



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

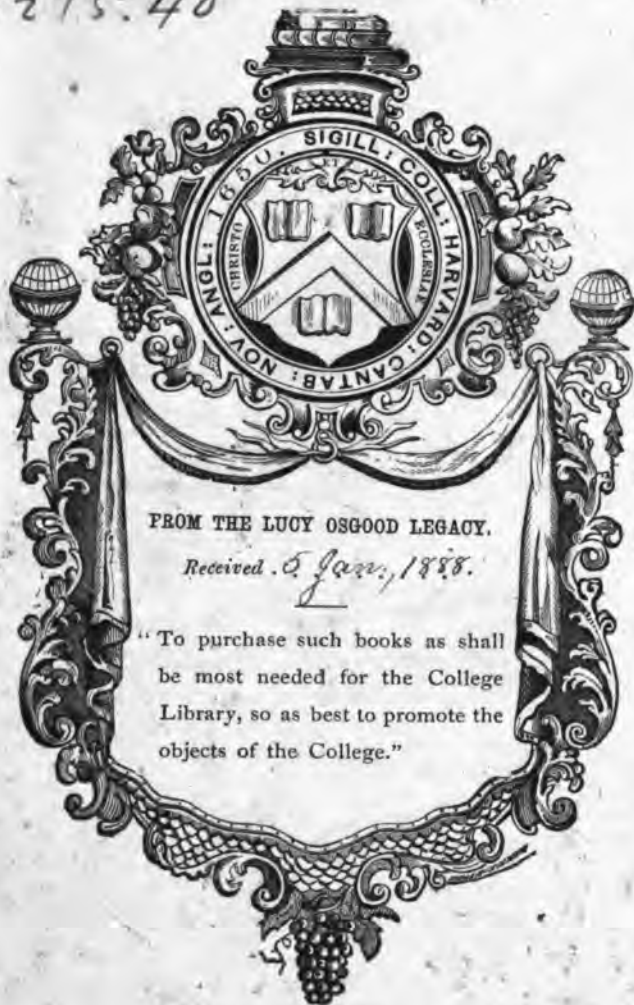
- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



6215:40



FROM THE LUCY OSGOOD LEGACY.

Received .5 Jan., 1888.

"To purchase such books as shall
be most needed for the College
Library, so as best to promote the
objects of the College."



17

①
RHÄTOROMANISCHE
CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. *J. Ulrich*
J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

I. THEIL. OBERLÄNDISCH.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.

✓

OBERLÄNDISCHE CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

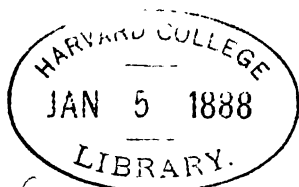
DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM BASELSTÄDTISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.

62~~9~~5.40



Lucy Cogood Fund.

Herrn Professor

G. J. A S C O L I

in dankbarer Hochachtung

Der Verfasser.

V o r r e d e.

Die vorliegende oberländische Chrestomathie giebt, wie ich hoffe, mit meiner engadinischen Chrestomathie ein vollständiges Bild der rhätoromanischen Litteratur. Auch in diesem Theile sind die Anmerkungen mit Rücksicht auf den Raum kärglich ausgefallen, sind doch die ursprünglich in Aussicht genommenen 20 Bogen beinahe auf das Doppelte angewachsen. In einem kleinen Bändchen gedenke ich das Wichtigste aus der rhätoromanischen Grammatik und Litteraturgeschichte mitzuteilen. Hier bemerke ich nur, um Missverständnissen vorzubeugen, dass die unter I, 16, gedruckten Stücke nicht in reinem Oberländerdialect verfasst sind, sondern einen Compromiss zwischen Oberländisch und Engadinisch darstellen. Mit Rücksicht auf den künstlichen Charakter derselben sind die Proben vielleicht etwas zu reichlich ausgefallen. Aehnlich sind die unter II, 3 gedruckten Stücke nicht im Schamserdialect, sondern in einem oberländischen mehr oder weniger mit schamsischen Formen durchsetzten Dialect geschrieben.

Ich wiederhole hier die Bitte, die ich in der Vorrede zum Engadinischen Teile an Fachgenossen und Einheimische richtete, durch Mitteilung an mich oder durch Recensionen zur Verbesserung der Chrestomathie beizutragen.

Zürich, den 10. November 1882.

J. Ulrich.

I. Obwaldisch.

1. Luci Gabriel.

a) aus der Uebersetzung des Neuen Testaments.

Cap. XIII.

[459] 1. Mo avant la festa da Pascas, cur Jesus saveva ca si' hura fuss vangida, ch'el duess ir or da quest mund t'ilg Bab, sco l'ha tanieu char ils sês ca fovan ent ilg mund, aschi ils ha tanieu char antroqua la fin.

2. A suenter tscheina (cur ilg Giavel veva schon dau ent ilg cor da Judas I'scariot, filg da Simon, d'ilg antardir:) 5

3. Cur Jesus savet ch'ilg Bab lgi vess tut dau enta maun, a ch'el fuss vangeus da Deus, a chél mass tiers Deus;

4. Scha lavà 'l si da la tscheina, a mettet navend sia rassa, a parnet ün lanziel, a sa tschintà anturn. 10

5. A lura mettet el aua en ünna butschida, ad antschavet a lavar ils peis d'ils Juvnals, a schigiantar cun quei lanziel ch'el fova tschinta-
taus anturn.

[460] 6. Ad el vangit tier Simon Petrus. Ah el schet á lgi, Senger, mi lavas ti ils peis? 15

7. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Ti sas ussa bucca chei jou fatsch, mo suenter quei vens ti ad antallir.

8. Petrus schet á lgi, Ti deis bucca lavar mês peis a semper buc. Jesus raspundet á lgi, scha jou ta lav buc, schi has ti naginna part cun mei. 20

9. Simon Petrus schet á lgi, Senger, bucca mai ils peis, mo er ils mauns, ad ilg cheau.

10. Jesus schet á lgi, Chi ch'ei lavaus ha bucca basengs auter ca da lavar ils peis, mo 'l ei tut schubers: a vus esses schubers, mo bucca tuts. 25

11. Parchei ch'el saveva chi quel fuss, ch'ilg vangis ad antardir: parquei schet el, Vus esses bucca tuts schubers.

12. A cur el vet lavau lur peis, a prieu sia rassa, scha sa schent
à 'l puschpei a meisa, a schet ad els, Saveits chei jou vus ha faig?
- 30 13. Vus mi numneits Meister, a Senger: a scheits dreg: parchei
ca jou sunt.
14. Cuntut scha jou, ilg Senger, a Meister, hai lavau voss peis,
scha daveits er vus lavar ils peis ün 'lg auter.
15. Parchei ca jou vus hai dau ün ex — [461] — empel, par ca
35 sco jou hai faig á vus, aschia figeias er vus.
16. Pilgver, pilgver jou gig á vus, Ilg survient ei bucca pli gronds
ca sieu Singiur, ne ilg mess pli gronds ca quel, ch'ilg ha tarmess.
17. Scha vus saveits questas caussas, scha esses vus beai, scha
vus las figeits.
- 40 18. Jou plaid bucca de vus tuts: jou sai quals jou hai ligeu ora:
mo par ca la Scartira vengig cumplanida. Quel ca mangia ilg paun
cun mei, ha alzu sieu calcoing ancunter mei.
19. Jou gig á vus uss ont ch'ei daventig: par ca vus carteias,
cur 'lg ei daventau, ca jou seig.
- 45 20. Pilgver, pilgver, jou gig á vus, Cur jou tarmet anchin, quel
ch'ilg prenda si, prenda si mei: mo quel ca prenda si mei, prenda si
quel ca mi ha tarmess.
21. Cur Jesus vet gig quci, scha sa cumbriá 'l ent'ilg Spirt, a
det pardichia, a schet, Pilgver, pilgver jou gig á vus, ün da vus mi
50 ven ad antardir.
22. Ad ils Juvnals miravan ün sin 'lg auter, a stevan en dubi-
tonza daqual el pidass.
23. Mo ün da ses Juvnals, ilg qual [462] Jesus taneva char,
steva pusaus s'ilg ravoilg da Jesus.
- 55 24. A Simon Petrus lgi tschagingiá, ch'el du vess spiar chi quel
fuss, d'ilg qual el plidava.
25. Mo lez curdà ancunter ilg Brust da Jesus, a schet á lgi,
Senger, chi ei'l?
26. Jesus figet rasposta, Ilg ei quel, alg qual jou veng a dar
60 ünna buccada boingiad'ent. A cur el vet boingiad'ent la buccada,
scha la det el á Judas Iscariot filg da Simon.
27. A suenter quella buccada mà Satanás enten el. A Jesus
schet á lgi, Quei ca ti fas, scha fai dabot.
28. Mo nagin da quels ca sasevan a meisa antallgiva, parchei
65 el lgi vess gig quei.
29. Parchei ca anchins quitavan, damai ca Judas veva la bursa,
ca Jesus lgi vess gig, Cumpre que ca nus vein basengs sin la Festa:
ner, ch'el duess dar anqualcaussa als paupers.
30. A cur el vet prieu la buccada, scha mà 'l ladinameng ora,
70 mo i fova noig.
31. Cur el fo ieus ora scha schet Jesus, uss'ei ilg Filg d'ilg car-
stiaun glorifichaus, a Deus ei glorifichiaus enten el.
32. Scha Deus ei glorifichiaus enten el, scha ven Deus er a glori-
fichiar el enten sasez, ad ilg ven bauld a glorifichiar.
- 75 [463] Uffonts, onc ampaug stund jou tier vus, vus vangits ad
anquirir mei: mo sco jou hai gig als Judeus, lou nu'ca jou vom pudeits
vus bucca vangir: aschia gig jou er á vus ussa.

34. Jon dunt á vus ün nief commondament, ca vus taneias char ün 'lg auter: dacoca jou hai tanieu char vus, aschia taneias er vus char ün 'l auter. 80

35. Vi da quei vengian tuts ad ancanuscher ca vus seias mës Juvnals, scha vus veits charezia ün vid 'lg auter.

36. Simon Petrus schet á lgi, Senger, nu' vas ti? Jesus figet raspost' á lgi, Nu'ca jou vom, pos ti ussa bucca vangir suenter á mi: mo suenter quei vens ti a vangir suenter á mi. 85

37. Petrus schet á lgi, Senger, parchei pos jou ussa bucca vangir suenter á chi? Jou vi metter mia vitta par tei.

38. Jesus figet raspost' á lgi, Vol ti metter tia vitta par mei? Pilgver, pilgver jou gig á chi, ilg chiet ven buca cantar, antroqua ca ti na mi vens a vër schnagaa treis gadas. 90

Cap. XIV.

1. Ad el schet á sës Juvnals, Viess cor dei buc sa cumbriar. Carteits [464] vus enten Deus? scha carteit er enten mei.

2. En la casa da mieu Bab ean bear logs da star. Sch'ei fuss buc aschia, scha vus vess eau gig. Jou vom par vus paregiar ün lieug.

3. A cur jou veng ad esser ieus, a vus a ver paregiau ün lieug scha veng jou puschpei a vangir, a vus prender si tiers mei; parca vus seias, nu'ca jou sunt. 5

4. Vus saveits nu' jou vom, a saveits er la via.

5. Thomas schet á lgi, Senger, nus savein buc nu' ti vas: Co pudein nus pia saver la via? 10

6. Jesus schet á lgi, Jou sunt la via a la vardad, a la vitta, nagin na ven tiers ilg Bab, auter ca tras mei.

7. Scha vus ancunaschessas mei, sch'ancunaschessas er mieu Bab: a dad uss'anvi ilg ancunascheits vus, a vus ilg veits vieu.

8. Philippus schet á lgi, Senger nus musse ilg Bab, scha vein nus avunda. 15

9. Jesus schet á lgi, Jou sunt tiers vus ün tangien temps, a ti mi ancanusches buc? Philippe, chi c'ha vieu mei, ha vieu ilg Bab: scha co gis ti, nus musse ilg Bab?

[465] 10. Creis ti buc ca jou seig ent ilg Bab, ad ilg Bab enten mei? Ils plaids ca jou plaid cun vus, plaid jou bucca da mamez: mo ilg Bab ca stat entem mei lez fa las ovras. 20

11. Carteit á mi, ca jou sunt ent ilg Bab; ad ilg Bab enten mei: scha nun, schacarteit á mi paramur da las ovras.

12. Pilgver, pilgver jou gig á vus, chica crei enten mei, ven er el a far las ovras, ca jou fatsch, ad el ven a far pli grondas ca quellas: parchei ca jou vom t'ilg Bab. 25

13. A chei ca vus vangits a dumandar en mieu num, quei vi jou far: parch' ilg Bab vengig glorifichiaus ent' ilg Filg.

14. Scha vus dumandeits anzachei en mieu num, scha veng jou a far. 30

15. Scha vus mi taneits char, scha salveit mës cummondaments.

16. A jou vi rugar ilg Bab, ad el vus ven a dar ün auter Cunfortader, ca rumongig tiers vus a semper.

17. Numnadameng ilg Spirt da la vardad, ilg qual ilg Mund po 35

bucca ratscheiver: parchei ch'el ilg veza buc, ad ilg ancanuscha buc:
mo vus ilg ancanuscheits, parchei ch'el stat tiers vus, a ven ad esser
enten vus.

- [466] 18. Jou vus vi bucca laschar orfens: jou turn tiers vus.
- 40 19. Ounc ampau scha mi ven ilg Mund bucca ver pli: mo vus
mi vangits a ver: parchei ca jou vif, a vus vangits er a viver.
20. Sin lgez gi vangits vus ad ancanuscher, ca jou sunt ent ilg
Bab, a vus enten mei, a jou enten vus.
21. Chi ch'a mës cummondaments, ad ils salva, lez ei quel ca mi
- 45 ten char. Mo chi ca ten char mei, ven taneus char da mieu Bab: a
jou veng a taner char el, a mi veng a scuvrir á lgi.
22. Judas (buc ilg Iscariot) schet á lgi, Senger, chei ei quei, ca
ti ta vol scuvrir á nus, á buc, á lgi Mund.
23. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Sch'anchin mi ten char,
- 50 scha ven el a salvar mieu plaid: a mieu Bab ilg vcn a taner char, a
nus vangin a vangir tiers el, a vangin a star cum el.
24. Chi ca mi ten bucca char, quel salva bucca mës plaids: ad
ilg plaid ca vus udits ei bucca mës, mo d'ilg Bab, ilg qual mi ha
tarmess.
- 55 25. Quei hai jou plidan cum vus, antroqua ca jou stund tiers vus.
26. Mo quei Cunfortader, ilg Soing Spirt, ilg qual ilg Bab ven a
tarmetter [467] en mieu num, lez vus ven a mussar tuttas caussas, a
vus ven a far vangir andament, tut quei ca jou vus hai gig.
27. Jou lasch á vus la pasch: mia pasch dunt jou á vus: jou la
- 60 dunt bucca, sco ilg Mund dat. Viess cor dei bucca sa cumbriar, a
bucca tumer.
28. Vus veits udieu, ca jou vus hai gig, Jou vom davend, a turn
tiers vus: Scha vus mi tanesses char, scha vus lagrasses, ca jou hai
gig, Jou vom t'ilg Bab: parchei ch'ilg Bab ei pli gronds ca jou.
- 65 29. Ad ussa vus hai jou gigont ch'ei daventig: par ca vus car-
teias cur ei ven ad esser daventau.
30. Jou veng buca plidar bear pli cun vus: parcheich'ilg Fürst
da quest Mund ven, ad ha nagutta vi da mei.
31. Mo par ch'ilg Mund ancanuschig ca jou teng char ilg Bab:
- 70 a sco ilg Bab mi ha cummandau, aschia fatsch jou. Lavei si, a mein
quou davend.

b) Psalm XXXI.

[109¹] Nus spronza vein sin tei Sèngiur,
Vangyr nus lai buc á zanur,
Nus vèllgias ti spindrare:
Nus vè nagid,
5 Cun ty vartid
O Deus, ô Senger chare.

[110] Las ty's urelligias arvè si
Niess rieug, ô Sènger aude ti,
Faschkinne Sènger baulde,

- 10 En priguel grond
Nus stein bein zunt,
Si leve cun tieu guaulde.

- Niesss scharmiader tiers nus stai,
Ch'nus veian niess agid vid tei,
15 Nus gide vurriare,
Cun ty'vartid
Niess anamig
Tgide fugiantare.

- Fortezchias fan els bagiar,
20 Cun quels latschs vultnels nus pilgiar,
Schko cur ün pelg'utschelse:
Deus vèn'agid
Cun ty 'vartid
A spazze lur castelse.

- 25 Ti eis niess crap, niess grip, noss mirs,
Niess schilt, sut tei ess'nus sagirs:
Ti noss'eis êr fortiezchia:
Quou lein nus vër
Chi vult nuschêr
[111] 30 Ti noss'eis er farmezchia.

- Cuntut scha gie ilg mund fuss bein
Da Spangiers, a dimunnis plein,
Cha lessan nus strunglare,
A tut ilg mund
35 Ancunter zunt,
Lein nus buc zageiare.

- Quel ch'a gidau ilg ferm Samson,
Iosua, Moyses, Gedeon,
Quel ch'a pudieu gidare,
40 Avont bears ons,
Noss pardavonts
Vèn nus buc bandunnare.

- Nus vèllgias Deus dfeimeng gidar,
Nus bucca ti ad els surdar,
45 Nus bucca lai vangyre
Cun noss uffonts
En sut lur mouns;
Fai quels Tyrans muryre.

- Scha ti nus vòl Deus castigiar,
50 Da tai nus bucca lai scarpar:

La Carn gy: Sera, ner damoun,
Vez iou ch' ilg mund tut pellg' á moun:
Tut guarda s' ilg daleg mundoun,
Aschi vi iou er fare,
40 Dintont ch'iou poss tschou stare.

Ilg Spirt gy: Quei temps vên, ô narr,
Cha ti stôs tschou navent tilar,
Chei ven quou rauba ta gidar?
En pulvra stôs ti yre,
45 En quella bault schmarschire.

La Carn gy: Dei iou mei laschar
En ün chiern caura zvungeiar,
Daleg d' ilg mund tut bandunnar?
Buvein, giugein, salteine,
50 Deus nus pardunna beine.

[195] Ilg Spirt gy: Auds ti stôs muryr,
Tiers quei vên Christ bault á vangyr,
A chi bein zunt schkatschar ilg ryr,
Ils prus en tschiel manare,
55 Ils nauschs á cundamnare.

Nus gide ti, ô Deus pussent,
Cha nus pudeian tapframeng
Survenscher tut nausch tentament,
D' la Carn, d' ilg Mund, a Giavel,
60 Yr en tieu Raginavel.

e) Davart la Loscheza.

[212 ²] Ber filgias ha ilg Satan, Vult quellas maridar: Par ch' ellas fic carschentan Sieu Raginavel char:	Loschez' ei fic schurvada Sa dat fic ber da crer, Vult esser bi fitada,
5 Mansegnia, Gitigonza, Lorchez', ambitium, Matt' Eivra, Scavidonza: Las afflan tuttas hum.	20 La Custa grond daner. Scha ti vens quella prender, Schi spendas tes daners, Ti vens er bault a vender Tia casa, praus, ad ers.
[213] Lochez 'ei la pli bella, 10 Quell' affla bers marieus, Murar ti buc sin quella Ner ca ti stridas Deus: Nies Deus vult ver baseza, Vult quella fic alzar,	25 Loschez' ei bucca cretta, La sbitta bein scadin, La dat a tut la lechia, Cuven er cun nagin: Ell' ei parsula bella,
15 Vult mal a la Loscheza, Vult quella fic bassar.	30 Vult ella tut manar, Nagin vartir sper ella Scadin sut schapitschar.

[214] Loschez' ei nauscha tutta,
Muronza d'ils pardieus,
35 La daic' er Deus nagutta,
La sbit' ilg plaïd da Deus:
Udir vult ella bucca
Davart sia nauschadad,
La vult stuppar la bucca
40 Buc schar gir la vardad.

Parchei eis ti scatschause,
Nabucadonosor?
Els gaults set ons er stause,
Sc' ün bof lou ghieu ün cor?
45 Loschez' ha mei schurvaue,
Scatschau mei cun zanur,
Mieu cor hai jou alzaue,
A Deus buc dau l' hanur

Loscheza bella matta
50 Ha' Bimelech schurvau,
Ch' el ha sin ünna platta
Setonta frars mazau.
Loscheza fa far guerras,
Fa sponder saung ilg hum,
55 Ruvinna lgieut, a terras.
O mal ambitium!

[215] Co has vulieu scatschare,
O Absolon schurvau,
Tieu Bab vulieu mazare,
60 Lassias dunnauno sforzau?
Loscheza, grammaschia
Ha mei fic ghieu surprieu,
O smaladida stria!
Ent ilg uffiern mei frieu.

65 O Adam, o narr' Eva,
Parchei veits vus mangiau,
D' ilg fric ch' la Serp purscheva,
Sin tuts la mort manau?
Loscheza, grammaschia,
70 Nus zunt ha gheu surprieu,
Nus zunt manau or' d' via;
Nus faic curdar da Dieu.

Parschei has ti scatschause,
O buntadeivel Dieu,
75 Bers Anngels condamnae,
A semper smaladieu?
La gronda lur Loschezia,
Ha quels ghieu surmanau,
Ch' els han pardieu mia grazia:
80 O smaladieu puccau!

[216] Loscheza, grammaschia
Ti filgia d' ilg mal Spirt,
Va ti en casa tia
Ent ilg uffiern machiert:
85 Tumer tei cun basseza,
Vi jou da cor mes Deus:
Ah dai a mi la grazia,
Mi aulze t' ils ligieus,

f) Davart ilg saltar.

[219²] Ün lieuc, a Scol' eis ilg saltar,
Ün lieuc da Satanasse:
Scha ti nies Deus andrec tens char,
Schi fas quon buc ün passe.

5 Schulmaister eis ilg Spirt mal müd,
El mussa nauschadade.
Surmeina quon bers filgs d' ilg mund,
Cun lists, a faulsadade.

[220] El mussa quou sic bers puccaus,
10 El mussa la loschezia;
Scadin vult esser bi fitaus,
Sch' el gie ha buc richezia.

Scadin ven quou zunt bi fitaus
Agual sco ir a fiera,
15 Scadin stat quou vanal freinaus,
• Er minchia batallgiera.

Scadinna Mumma vult fitar,
A far sia filgia bella:
Par ch' ella possic s' ilg saltar,
20 Purtar bein la platella.

El mussa quou matauns, a mats,
La gritta, scuvidonza:
Laventa si er gronds dabats,
Scadin vult sia muronza.

25 Ilg Satan fa sunnar bein bault:
Quou silgia tut pilgvere:
Ils pons d' las filgias sgolan ault,
Las commas lain las vere.

Salgint, current van els anturn,
30 Cun breia, cun calira,
Sco pauper muvel nar, a sturn,
O gronda narradira.

[221] Quou tend' ilg Giavel ilg sieu latsch,
Quou ha tut pers l' hanure,
35 Las femnas silgian enten bratsch:
O ve, turp a zanure!

Ilg Satan fa quou bors murar,
Las guardan mai la plimma:
Ilg satan fa quou maridar.
40 Vantir' ei quou naginna.

El quou schurventa bera lgieut,
Anvid' ils cors cun fieuge:
Ber screng ven quou mes si, a mieult,
Mieult en ün auter lieuge,

45 Els van bault en ün auter lieuc,
Ansemel a far scheiver,
Ilg Satan lou anvid ilg fieuc,
Mat, Matta tut eis eiver.

Quou perden beras ilg tschupi,
 50 Pon mai quel pli affiare,
 Tut lur hanur quel scazi bi:
 O smaladiu saltare!

Ad ünna lieuffa par saltar;
 Tras anridar d' ilg Giavel;
 55 Ilg Reg Herodes leva dar
 Er miez sieu raginavel.

[222] Ilg cheau d' Soinc jon Batist hal dau,
 Suentier sieu griare:
 Ah chei sgrischur! A chei puccau!
 60 O smaladiu saltare.

Ah charas filgias, a matauns,
 Fugit po d' ilg saltare,
 Scha vus leits prusas ngir dunauns,
 Ilg Paravis hartare.

[222¹] **g) Davart l' Elvradad.**

Da l' Eivradad deis ti fugir, 25 Scadin sin tei ven a mussar;
 Tont sco dad ünna stria:
 Da l'Eivradad deis ti gunchir, Mireit po quel mallgiader!
 Gunchir da l ustaria. Er ils uffonts tuts a clummar,
 Mireit po quel buvader!

5 Scha quella po tei cumpillgiar A perder vens tieu antallec,
 O paupra creatira! 30 Sch' ilg vin ha tei surprieue,
 Schi ven 'la chi tut bien rubar, Ti vensa far nagut andrec,
 Rubar tut tia vantira. Ad esser sc' ün mattieue.

La ven a prender tes daners, La tia Signura Eivradad
 10 Rubar tia vascadira, Ven tei chiunscha manare,
 La ven a prender praus, ad ers, 35 En grond puccau, a nauschadad,
 Ta metter paupira: Ent ilg uffiern catschare.

[223] La tia mulger, a tes uffonts [224¹] Ti vens pluntar, ringiar,
 Ven ell' a far curdare Saltar, giugar, garrire, [talgiar,
 15 En gronda fom, en priguels gronds, Ti vens murar, ad er mazar,
 Far ir quels a regare. 40 Zundrar, a smaladire.

La tia Signura Eivradad, O Lot co eis schi mal curdaus,
 Ven tei a tussagare, A faic schi grond puccaue?
 A prender tia sanadad, Pleins d'vin, fic eivers sunt jou
 20 A bault ta schirantare. Ilg vin mi ha schurvaue. [staus,

Ti vens a perder tieu bien num, 45 Ah Holophernes gröd schuldau
 Tut ven da tei a rire. Co t' ha mazau juditta?
 Tut ven a gir; Mireit quel hum! Ilg vin mi ha ghieu durmantau,
 Mireit el sa buc ire! Ch' jou hai lou pers la vitta.

Ah Amon ti zenz' honestat, U'n biesc sa beiver, a mallgiar,
 50 Chei t' ha or tschiel serraue? Suentier sia natira:
 Jou sunt mazaus en l'elvrada, 55 A ti ne sas, ne vol calar;
 A morts en ilg puccaue. Ti paupra creatira.

O grond puccau a nauschadad!
 Fic grond or d' tutta via!
 Deus nus parchire d' leivradad,
 60 Bein tras la grazia tia.

h) die zehn Gebote.

[46¹] 1. Jou sunt il Sènger teas Deul, ilg qual t' hei [47] manau
 or da ta terra dad Egypta. or da la casa d' ilg survetsch. Avont mei
 deis ti vèr nagins auters dieus.

[48] 2. Ti deis far nagins vuts, a naginnas sumellgias, ne da
 5 quellas caussas ch' ean enten tschiel si zura, ne da quellas caussas
 ch' ean erten terra tschou giu zut, ne da quellas caussas ch' ean enten
 l' aua sut la terza. Avont quels ta deis buc anclinnar, a buc ils urar.
 Parchei ch' iou sunt ilg Sènger teas Deus, ün ferm dschillgius Deus,
 ilg qual struffeig la nauschadad d' ils babs vid' ils uffonts, antroqu' ilg
 10 tierz, a quart grau da quels, ils quals mi vulten mal: mo iou [49]
 fatsch misericorgia á beara milli da quels, ils quals rei tengian char, a
 salvan meas Cummondaments.

[52] 3. Ti deis bucca duvvar ilg Num d' ilg Sènger teas Deus mal-
 nizeivlemeng. Parchei ch' ilg Sènger vèn a laschar nunstruffigiau quel
 15 cha dovra sieu Num malnizeivlameng.

[54] 4. Ta partraigchie vid' ilg gy d' ilg Sabbath, cha ti fetschas
 soing quel. Sys gys deis ti luvvar, a far tutta tia lavrur: mo ilg setta-
 vel ei ilg Sabbath d' ilg Sènger teas Deus: sin quel deis far nagima
 lavur, ne ti, ne tieu filg, ne tia filgia ne tieu fumelg, ne tia fantschella,
 20 ne tieu bieschk, ne' lg ester, cha fus ent eifer tias portas. Parchei cha
 enten sys gys ha Deus faig ilg tschiel, la terra, la mar, a tut quel cha
 lientei, a silg settavel gy ha' l ruvassau, parlez ha Deus banadiu ilg
 Sabbath, a faig soing quel.

[57] 5. Ti deis far hanur á tieu Bab, ad a tia Mumma: parcha
 25 ti vivigias gig enten la terra ch' ilg Sènger dat á ti.

[58] 6. Ti deis bucca mazar.

[59] 7. Ti deis bucca rumper la leg.

[61] 8. Ti deis bucca angular.

[62] 9. Ti deis bucca dar faulsa pardigchia ancunter tieu parmêr
 30 carschkioun.

[63] 10. Ti deis bucca grigiar la casa da tieu parmêr carsch-
 kioun: ti deis bucca grigiar la dunna da tieu parmêr carschkioun, ne
 sieu fumelg, ne sia fantschella, ne sieu bof, ne sieu asen, ne naginna
 caussa da tieu parmêr carschkioun.

i) die zwölf Artikel.

- [3] 1. Jou creig enten ün Deus. Ent ilg Bab tutpussent, schkaffi-
der d'ilg tschiel, a da la terra.
2. Ad enten Jesum Christ, sieu sulet naschieu Filg, niess Sènger.
[4] 3. Ilg qual ei rascheits d'ilg soing Spirt; naschieus da Maria
juvantschella. 5
4. Ilg qual ha andirau sut Pontio Pilato, mess si la crusch, morts,
suttaraus, ieus ad uffiern.
5. Ilg tiers gy eil lavaus d'ils morts.
6. Jeus á tschiel: lou sê'l da la dregchia vart da Deus Bab tutpussent.
7. Nunder el vên a vangyr á derscher sur ils vifs, a sur ils morts. 10
8. Jou creig ent ilg soing Spirt.
9. Unna sonigchia cumminna Baselgia, la qual'ei cumminonza
d' ils soings.
10. Ramaschun d' ils puccaus.
11. Lavada da la carn. 15
12. A la vitta perpetna. Amen.
-

k) das Unservater.

- [70] 1. Bab noss, qual cha ti eis en tschiel.
2. Soing vèngig faig tieu Num.
3. Tieu Raginavel vèngig nou tiers.
4. Tia velgia daventig en terra, schko, fa en tschiel.
5. Niess poun daminchiagy dai á nus oz. 5
6. Pardunne noss puccaus, schko nus pardunnein á noss culponts.
7. Nus manar buc enten pruvament, mo nus spindre d'ilg mal.
8. Parchei cha tieu ei ilg Raginavel, la pussonza, la gliergia, á
semper. Amen.
-

2. Aus Aliĝ's Epistolas und Evangells.

a) La Passiunn de nies Segner Jesu Christi,

Prid' ora dels quater Euangelischa.

- [269] Cura ca la Fiasta da Paschgias fò natier, scha schet Jesus tier sês Iuuenals; vus saueits ca caud dus gys, ei sei Paschgias, ad igl Figl digl Christgiaun vên a vegnir surdaus, chel vegnig crucifigaus. A lura een parsuris dils spirituals, als Docturs, als veigls digl pieuel rimnai
- 5 ensemel ent' igl Palaz digl parsura dils spirituals, che sa numnaua Caiphas, a faig coseigl de pigliar Jesum cun in list, a dil mazar. Aber ei temêuen igl pieuel, a scheuan bucca silla Fiasta, per quei chei vegnig buc in vfrûr denter igl pieuel. Lura fò Iudas Iscarioth in dels dudisch ius tier quels parsuris dels spirituals per enterdir el, a metter
- 10 a mauns a dels, a schet tgei leits a mi dar, scha vi iou igl metter a mauns a vus? a cur chels venan quei vdiu scha fouan ei lêtz, ad han emparmes a gli trenta daners, ad el ei sa cuntentaus a dels da quei far. A caudanua enqurit el commoditat da poder igl metter amauns senza nagina canera. Sigl emprim gy azimorum (quei ei dils pauns
- 15 senza lauont) sil qual stoueuva vegnir mazau igl Tschiot per far vnfrenda, een els Iuuenals ij tier Jesum, a schenan a gli, nu' vol ca nus meien a paregiar a tgi igl Tschiot da Paschgias da magliar? ad el tarmetet dus da sees Iuuenals Petrum à Ioannem, à schet, meit, à paregeit à nus, ca nus pudeien magliar. Els schenan nu' vol ca nus parigelen;
- 20 el aber schet, meit ent' igl marcau, pertgei perneit mira cur ta vus vegnits ent' igl marcau, scha vegnits entupar in hum portont in vaschi cun aua, à mei enta la casa suenter el, nua chel va, à scheit à gli Bab da Casa, igl Meister ha gig igl miu temps ei nau tier. Iau vi far paschgias cun mees Iuuenals tier tei, nu' ei igl cumach da tscheurar
- 25 ca jau magligl igl Tschiot cun mees Iuuenals? ad el vên à vus mussar in gront Saal fitaus, Iau parigeit à nus. Sees Iuuenals aber manen, à vegnenan ent' igl Marcau ad anflanen sco el ha giu gig a dcls, ad han pariglia la paschgia. A cur chei fò sera, schei Iesus vegnius, à schentaus à meisa cun ils dudisch Apostels, à schet ad' els; jau hai
- 30 cun gront gargiament garegiau da maglar quest Tschiot cun vus, onch' jau endirig, pertgei jau gig à vus, ca caudanua veng jau bucca maglar pli da quei: entocc' ei vegnig complaniu ent' igl Reginauel da Diu: ad el prent igl Calisch, ad ha engrazgiau à gig, perneit quel, a pertgi

denter vus; pertgei jau gig à vus ch'jau veng buc à beiver igl Frig
da quella vid (oder vegnia) entrocca igl Reginauel da Deus vèn ch'jau 35
veng a beiver in nief cun vus ent' igl Reginauel da miu Bab. Cura
ca Iesus sauet, ca sia hura fuss vegnida, chel vomig or da quest munt
tier igl Bap: sco el veua teniu char els sees, ca fouan sigl munt, scha
el tanfu char els entocca la fin. A suenter Tscheina cur ch' igl
Demuni vet schon mess' ent' igl cor ca Iudas Iscarioth entardeschig 40
Iesum. Seuent Iesus, ch' igl Bab à gli vès dau tuttas caussas enta
maun, à chel fuss vegnius ora da Diu, à turnas tier Diu, fo el lauaus
si della Tscheina; trag ora sia vestgiadira, priu in lanziel antuorn el
à mès aua enten ina butschida, entschiet a lauar els peis dels Iuuenals,
a schigientar cun quei piez, chel veva entuorn el. Lura vegnet el tier 45
Simon Petrum, a Petrus gi a gli: Segner deis ti Iauar mess peis? Je-
sus respondet a schet a gli: quei ca iou fetsch saas ti vssa buc, suenter
vèns ti aber a sauer. Lura schet Petrus ti deis mai lauar mès peis:
Jesus respondet a gli, scha iou vegn bucca lauar tei scha vens ti bucca
hauer part cun mei. Gi Simon Petrus, ò Segner bucca ma els mès 50
peis, sonder era els [270] mauns, a igl tgiau. Jesus schet a gli: quel
che ilaueus, ha bucca baseings ad lauar auter chels peis, sonder ei tut
schubers. Vus esses schubri aber bucca tuts. Pertgei el saueua qual
igl vegnīs enterdir, cun tut schet el; vus esses bucca tuts schubers. A
cur chel vet lavau ils lur peis, scha target el en sia vestgiadira: a 55
sasat puscpei a meisa, a schet ad els: saveits tgei iou hai faig cun
vus? vus numneits mei Meister a Segner: a scheits andreg: pertgei
iou sun. Scha iou vies Segnur a Meister hai lauau vos peis; scha
doueits era vus lauar in gliauter els vos peis. Pertgei iuo hai dau a
vus in exempel, ca sco iou hai faig, scha figeit er vus. Piluer piluer 60
gig iou a vus, igl suruient ei bucca pli gronds chigl siu Segnur; a igl
Apiestel ei bucca pli gronds ca quel ch' igl ha tarmes. Scha vus
saveits quei, biai esses vus, scha vus figeits. Iou gig bucca da vus
tuts, iou sai quals, iou hai legiu ora, sonder chella Scartira vegnig
conplanida: quel ca maglia miu Paun, ven a dar igls calcoings en- 65
cuonter mei. Vssa gig iou a vus, onch' ei na dau entig, per quei,
cur ch' igl ei dauentau, vus carteias ca iou tarmet, scha prend el si
mei. Aber quel ca prenda si mei, prend si quel cha mei termes. Cur
ch' els aber tschanauen, a Jesus priu igl Paun engrazgiau, benediu, a
rot a det als sees Iuuenals, a schet perneit, a magleit, quei ei igl miu 70
Thierp, ca vèn per vus à vegnir daus: quei figeit enten miu regiart.
Samigliontameing, ha el suenter Tscheina priu igl Calisch, engrazgiau
à dau ad els, à gig bubeit tuts or da quel. Pertgei quei ei igl miu
Saung digl nief Testament, igl qual per vus à biars pli vèn a vegnir
spons per ina remaschiun dels puccaus. Quei figeit, tontas gadas sco 75
vus igl bubeits, enten miu regiart. A lura han tuts bubiu or da quel:
Iesus era peturbaus ent' igl Spirt, à schet perneit mira igl maun digl
miu terditur ei cumei sur meisa. Piluer piluer gig jau à vus, in da
vus mi vèn enterdir. Als Iuuenals mirauen in sin gliauter, à steuan
en dubitonza da qual el plidas, ad eran vegni tutta via trists. A sche- 80
nan in suenter gliauter, Segner sunt jau? el aber respondet, à schet;
in dils dudisch, ca met igl maun cum mei en la scadialla, mi vèn en-
terdir. Igl Figl digl Christgiaun va bein, sco glei scrit da del: vè

- aber à quei Christiaun, tras igl qual igl Figl digl Christgiaun ven enterdius, pli bien fuss ei a quei Christgiaun, chel fuss mai staus nascheus. 85 Aber ludas, ch' igl anterdit, respondet à schet, Rabbi sont jau? Iesus schet à gli, ti has gig; als luuenats entschauenan a spiar qual quel fuss denter els, ca vegnis à far quei? ei fova aber in dels luuenals, igl qual Iesus taneva char, ca steua pusaus sin igl petz da Iesus: à
- 90 Simon Petrus gli Tschagnà chel dues spiar tgi quel fuss, digl qual el plidaua. A tras quei ca lez sa pusaua figl Brust da Iesus, scha schet el à gli; Segner tgi ei quel? Iesus respondet; glei quel, agl qual jau dun igl Paun chei bogniaus ent. A cur chel vet bogniau ent' ilg Paun, scha det el à Iudas Iscarioth Figl da Simon. A suenter
- 95 quella buccada mà satanas enten el. A Iesus schet à gli, quei ca ti fas, fai dabot. Aber nagin da quels ca saseuan à Meisa antalgevà, pertgei el vess gig quei a gli. Pertgei ina part manegiauvà, ca Iesus (da pia ca Iudas veua la buorsa) gli vess gig; cumpri ent quei ca nus munglien sin la fiasta; ner chel dues dar aqual caussa als paupers. A
- 100 cur chel vet priu la buccada, scha sintila el ladinameing nauent. Ei foua aber noig. A cur ca Judas fò ius ora scha schet Iesus, vss ei igl Figl digl Christgiaun glorificaus, a Deus er glorificaus enten el. Scha Diu ei clarificaus ent et, scha ven Deus et igl clarificar enten sasez, a ven bault igl clarificar. Vus aber esses quels, ca esses ramni
- 105 cun mei enten mees tentaments. A iou vi parigiar a vus igl Reginauel, sco miu Bab igl ha parigiau a mi, ca vus magleias, a bueias sin mia Meisa, enten miu Reginauel, a saseias ent ils Throne, a troueias las dudisch schlateinas dad' Israel. Chars afonts, aung ampau stund iou cun vus, Vus vegnits ad ancurir mei: a sco iou hai gig
- 110 als Gideus, nu ca iou vom, pudeits vus bucca vegnir. Ad vssa gig iou a vus: in nief commandament dunt iou o vus, ca vus taneias char in glauter; da coca iou hai taniu car vus, a schia taneias er vus char in glauter. Vida quei vegnen tuts ad ancanoscher, ca vus seias mees luuenals, scha vus veits charezgia in denter glauter. Simon Petrus
- 115 schet a gli: Segner nu vas ti? Iesus respondet, nu ca iou vom, pos ti vssa bucca vegnir suenter a mi: mo suenter quei, vens ti a vagnir suenter mei. Petrus schet a gli: Segner, pertgei pos iou bucca vssa vegnir suenter tei? iou vi metter mia vita per tei, Iesus respondet, vol ti metter tia vita per mei: Simon Simon preing mira Satanas ha ga-
- 120 regiau da vus criular, sco la salin. Iou aber hai rugau per tei, ca tia cardienscha vegnig buc igl meins: a ti, cur ca ti vens ad esser viuils, scha confermi tees fraas. Petrus schet a gli: Segner, iou sun paregiaus dad' ire cun tei in Parschiun, adenten la Mort. Iesus schet a gli: Petre, iou gig à tgi, igl Tgiet ven buc à cantar oz antrocca ca ti na
- 125 vens hauer schnagau treis gadas ca ti mi ancanoschas buc. Ad el schet adels: cur jaus vus hai tarmes senza bursa, à tastgia, à calzêrs, vus hai ei muncau enzatgei? mo els schenan, nuotta. Cun tut schet els adels, aber vssa, tgi che bursa, prendig sumigliontameing era la tasca, à tgi cha bucca, vendig sin rassa, à cumprig ina Spada. Pert-
- 130 gei jau gig à vus, ei sto aung quei chei scrit vegnir complaniu vi da mei: adel ei vegnius mës (ù dunbraus) denter ils malifitschens. Pertgei ca las caussas chèn scrittas da mei, han fin. Els aber Schenan, Segner, mira, cau en duos spadas, adel schet a dels, igl ei auonda. A Cura

chels venan cantau la canzun da grazias, scha mà Jesus ora suenter la
sia isonza sigl culm dellas oliuas. A sês luuenats manen suenter el, 135
adel schet adels; questa noig vegnits vus tuts à prender schandel da
mei. Pertgei ei stat scrit, jau veng à pitgiar igl pastur, à las Nursas
della montanera vegnien à vegnir spatatschadas. Aber suenter quei
ca jau veng adesser lauaus si, vi jau ir avont vus en Galileam. Petrus
aber respondet, à schet, scha gè tuts parnessen scandel da tei, scha 140
vi jau mai prender scandel. Iesus schet à gli: piluer jau gig à tgi ca
questa noig ont chigl Tgiet ven duas gadas cantar, vens ti treis gadas
mei schnagar. Petrus aber schet plistain; scha jau stoues gè morir
cun tei, scha vi jau tei bucca schnagar, sumigliontameing schenan ilgs
auters tuts. Lura mà Iesus cun sees luuenals vi sur igl aual de Ce- 145
dron, adels vegnenan enten in hof ca sa numnaua Getsemane lau foua
in jert, adel mà cun els en quei jert. Adel schet è sees luuenals sa-
seit cau, antrocca jau vom lau vi adurar. Vreit ca vus curdeias buc
en tentaments. Adel parnet cun el Petrum, als dus figls da Zebedei,
Iacobum, à Ioannem. Ad anschauet à ver temma, grond anguoscha, 150
à tristezia, à schet ad els: mia Olma ei cumbriada antocca la mort
steit cau, à vogleit cun mei; Ad' el ratarget anpaug or da dels ton
sco infris in crap, staus enschanuglias curdaus giu sin sia fatscha, stont
sin tiarra, ha vrau, schei seigig pusseiuel, ca quell' hura vomig nauent
dad' el, à schet: Abba miu Bab, tut ei à tgi pusseiuel, scha vomig 155
quei Calisch nauent da mei, auncalura bucca sco jau vi, sonder sco
ti vol. A cura chel fò lauaus si della Oratiun scha vegnit el tier sees
luuenals, ad anflà els dormint, à schet tier els: pertgei dormits vus?
à schet à Petro, mo dormis ti Simon? has bucca podiu mai in hura
vigliar cun mei? steit si, à vegleit ad vreit, ca vus curdeias buc en 160
tentaments, igl Spirt ei bein lingiers, mo la carn ei fleiula. Aber el
ei jus lautra gada, ad ha vrau, à gig; Bab eis ei bucca pusseiuel, ca
quei Calisch vomig nauent da mei? senza ca jau igl beivig, scha da-
ventig la tia veglia. A cura chel ei tornaus, à vegnius tier els, scha
el anflau els dormint puschpei, pertgei ca lur eigls fouan pleins da 165
sien, à saueuan nuotta tgei à gli lessen responder. Ad el ils bundunà,
à mà puschpei, ad vrà la tiarza gada, à schet ils vivont plaits, Bab
scha ti vol, scha preing nauent quei Calisch da mei, auncalura bucca
mia, sonder tia veglia daventig. Aber ei comparet à gli in Aungel da
tschiel, chigl confortaua. A cur ei vegnit chel vriaau cun la Mort, 170
scha vrà el pli datsciert (oder enpau pligig) à sias sauurs eran sco
daguts da Saung, ca curdauen giu sin tiarra. Lura vegnit el la tiarza
gada tier sees luuenals, à schet ad' els: pir dormit vssa, a ruasseit;
igl ei auonda. L' hura ei vegnida, mire, igl Figl digl Christiaun vên
surdaus enta mauns dils puccons. Stei si, nus lein ire: perneit mira, 175
quel ca vên mei antardir, ei nau tier. Aber Iudas igl tarditur saueua
era quei liug, pertgei ca Iesus foua sauens vegnius lau cun sees luue-
nals. Ad entrocca chel plidaua aung, mirè scha pernet Iudas cun el
ina gronda cumpagnia, als survients dils aults Sacerdots, à dils Phari-
seers à vegnit lau, ad aung cun el in gront pieuel, ca foua tarmes dils 180
Spirituals, à dils veigls digl pieuel cun laternas, vischallas, cun spadas,
lonschas vaffens. Ad igl terditur vet dau ad els in' anzenna, schent:
quel ca jau veng à bitschar, lez eisei: lez pigleit, à maneit cun à daig

(oder sagirameing). Ad el maua avont els; à cur chel vegnit vi tier
185 Iesum per igl bitschar, scha passà el ladinameing vi tier, à schet.
Salidaus seias ti Meister à dat igl bitsch. Iesus aber schet à gli:
Amig, pertgei eis vegnius cau? Iudas antardeschas ti igl Figl digl
Christiaun cun in Bitsch? savend Iesus tutta quei ca vegnes à vegnir
sur el, scha mà el ora, à schet adels tgi aquirits? Ei respondenan à
190 gli, Iesum da Nazareth. Iesus schet adels, jau sun. (Mo Iudas chigl
antardè fou' era lau cun els) à cur ca Iesus vet gig ad els, jau sun,
scha manen els anauos, a denan per tiarra vi. Ad el ils spià pusch-
pei, tgi angurits? mo els schenan Iesum da Nazareth. Iesus respondet,
jau vus hai gig, ca jau seigig quel. Scha vus angurits pia mei, scha
195 scheit ire quels. Per quei chei vegnig cunplaneu quei plaid, chel vet
gig jau hai pardeu nagin da quels ca ti mi has dau.

b) S. Joan. C. XI.

[317] Enten gletz temps: fò ei in malzaun, ca veva num Lazarus, a
Bethania digl Vig (od'casti) da Maria e Martha sia sora. (Maria aber
era quella, ca vet unschiu igl Segner cun ig', a schigiantau sês peis
cun ses cavels: igl frar de quella Lazarus era malzauns.) Cun tut
5 tarmettenan sias sururs tier el, schent: Segner, miri, quel ca ti têts
char ei malzauns. Mo cur Iesus vet quei udiu scha schet el, quella
malzognia ei bucca da morir sonder per la gloria da Deus, per quei
ch'igl figl da Deus vegnig tras quel a glorificaus. Iesus aber taneua
char Matha, a sia sora a Lazarum. A cur chel vet udiu, chel fuss
10 malzauns, scha rumnet el oung dus gys en quei liug. Suerter quei
schet el als sees Juvenals mein puschpei en Judea. Ilgs Juvenals
schenan a gli, Rabbi, ils Gideus han per uss'anquiriu per tei ancarpar,
a ti vol puschpei ire leu? Iesus respondet eis ei bucca dodisch huras
en in gi? tgica fà viadi igl gi, scarpitscha buc, pertgei chel veza la
15 glisch da quest mund: mo tgica undlegia la noig, scarpitscha, pertgei
che la glisch ei buc enten el. Quei schet el, a suenter quei ha el
gig ad els, Lazarus nies amig dierma: mo iou vom pigl destadar si.
A sees Juvenals schenan: Segner, sch' el dierma, scha migliur el. Mo
Jesus veua gig da sia mort: ad els quitaunen, chel schess digl dormir
20 digl sien. Lura schet Jesus ad els aviartameing, Lazarus ei morts.
Ad iou sun lets amuort vus, perquei ca vus carsteias, ca iou sun bucca
staus lou: mein aber tier el. Contut Thomas, igl qual vèn numnaus
schumels, schet als Coniuvenals: mein era nus, perquei ca nus morian
cun el. Cuntut ei Jesus vegnius, ad anflau, chel fova staus schon
25 quater gis en la fossa. (Mo Bethania foua da tier Jerusalem anturn
quindisch stadis) aber biars digls gideus eran vegni tier Marta a Maria,
per las confortar, per lur frar. Mo curca Marta vet udiu, ca Jesus
vegnis, scha curret ell'ancunter agli. Maria aber saseva a casa. A
Marta schet a Jesus: Segner, scha ti fusses staus cou, scha fuss mui
30 frar bucca morts. Aber iou sai aung uss, ca tgei ca ti vens a do
mandar da Deus, scha tgi vèn Deus a dar. Jesus schet ad ella: tiu
frar vèn a lauari. Maria schet a gli, iou sai chel ven a lavarsi enta
la lavada, sigl pli suenter gi. Iesus schet ad ella: iou sun la lavada,

a la vitta: tgica crei enten mei, schel ei giè morts, scha vên el a viver.
A tgica viva, a crei enten mei vên mai a morir perpetnamein. Creis ti 35
quei? ella schet a gli, giè Segner, iou hai cartiu, ca ti seias Christus,
figl dil vif Deus, ca eis vegnius sin quest mund. A cur ella vet gig
quei, sch'eis ella ida, a clumau dascus sia sora Maria, a schet: igl
Meister ei cou, a clomma tel. Cur ella udè quei, scha levà ella si da-
bot, a vegnit tier el. Pertgei Jesus era aung bocca vegnius ent igl 40
Vig, sonder er'aung en quei liug, nua ca Martha igl veva antupau, A
cur ils Gideus, ca fovan cun ella en casa, a la confortauan, venan viu,
ca Maria fò lavada si enprescha, ad id'ora, scha manen els suenter,
schend: ella va ora tier la fossa, per bargir lou. A cur Maria fò ve-
gnida lou, nu ~~ca Jesus fova~~, ~~ad igl vaset~~, ~~scha curdà~~: ella giu avont 45
ses peis, a schet a gli: Segner scha ti fusses staus cou, scha fuss miu
frar bucca morts. A curca Jesus vaset ella bargient, als Gideus, ca
fovan vegni cun ella, er a bargient, scha vegnit el grits ent' igl Spirt,
a sa cumbrià sasez, a schet: nu'veis mess el? els schenan a gli, Segner,
veng a miri. A Jesus ha bargiu. Als Gideus schenan, mire co el igl 50
teneva char: aber ina part dad els schenan; vess quel, ch'aviert si ils
eigls digl tschieg, buc era podiu far, ca quest fuss bucca morts? Cum-
tut ei Jesus poschpei vegnius grits en sasez, a vegnit tier la fossa.
Mò gl'era ina spelunca, a fova mess in crap sura viva. Jesus schet:
permeit nauend quei crap; Marta, la sora da quel ca fò morts, schet 55
a gli: Segner el freda schon ussa, pertgei chel ei da quater gis. Jesus
schet ella: hai iou bucca gig a tgi ca scha ti creias, scha vegnias ti
a vèr la gloria da Deus? ad els parmenan nauend igl crap: A Jesus
alzà si sees eigls, a schet: Bab, iou tgi engraz ca ti mi has udiu. Jou
sauuea bein ca ti mi udisses adina, mo iou hai gig pigl pievel, ca stat 60
d'anturn, perquei ch'els creian, ca ti mi has tarmes. A cur el vet gig
quei, scha clumà el cun aulta vusch, Lazare vegn ora. Agl miert vegnit
ledinameing ora, ligiaus vid ils mauns, a vid' ils peis cun faschias, ad
antuorn sia vista fo ei ligiau in piez, Jesus schet ad els: igl schligeit
ora, a lascheit ire. A bears dils Gideus ca fouan vegni tier Maria, a 65
Marta cur ei veuan viu quei ca Jesus veua faig, scha cartenan els
enten el.

3. La Glisch sin il Candelier invidada.

De Soing Placi da Tisitis, e Soing Sigisbert.

[IV, 299^b] Gl' Onn 630. cau enten la Ligia Grisca ei staus martirizaus per il zel della nosa Soingia Catholica Cardientscha in auter Soing Placi, ch'era Giuvenal ver Scholar de Soing Sigisbert Auuat de Tisitis, del qual Soing Auuat tocca de discurrer enten ilg quint Tractat, ner Part
5 aber pertgiei il Propri del Soings da Cuera metta insemel quests dus Soings con far Offici Duplex Plurimorum Martyrum, aschia iau era vi quests dus Soings, ilg Giuvenal ch'ei S. Placi, & il Maester ch'ei S. Sigisbert ils metter domadus en cōpagnia; La Leggenda dels quals ei sco se scriva cau per vorden, mettend prima S. Sigisbert.

10 Da quei temps che la S. Catolica Cardientscha gloriusameing enten Roma floreva tràs il bien govern, e lodeivla conversatiun de S. Gregori Papa & auters Soings Vicaris de Christo, sche ha era enten nosa Rhetia somigliontameng bucca mancau de Soingias, & Apostolicas Persunnas, las qualas maven d' in liug a gl' auter musson il Pievel, &
15 intruidont enten la vera Catolica Religiun, e rasont ora per quellas valls, montognias, desiarts la S. Cardientscha.

[300^a] In principal denter quest ei staus il glorius Auuat Soing Sigisbert gl' emprim Fundatur della Claustra de Disentis, il qual ha dovrau gronda fadiggia per predigar alla Rhetia il Soing Evangeli, & era cau
20 tras bein plātar, e rasar ora la Soingia Catholica Cardientscha, ch' ei staus con gond frigg.

La Patria de Soing Sigisbert era l' Ibybernia, lau eis el' nascius entuorn l' on 545. da gronda casa, e zund niebla Schlateina, havend ensemel cun il laig della Mumma era enbeviù ent la pietàt, e la devotiun; pertgiei ch' el da giuven ensi per ad ina se fissiava de bein
25 servir a Dieu, e gli plascher, el prendeva à Cor las vertits, e bunas ovras, e dispreggiava tuts deleigs, e solazs mundans, tut il bien ch' el da d' auters udeva, ù vid' auters veseva, sche se sprovava el de quei acquistar, & enten quei se exercitar, e se perfectionar.

30 Arrivaus ch' el eis staus als ons per esser tramess allas scolas, sche lau, denter auters Cumpoings, haveva el in, qual se numnava Columbanus, & era tont per sia doctrina, sco per sia buna vita, e manonza avon tuts auters stimaus, e rispettaus, con il qual Soing Sigisbert per il pli haveva sia conversatiun, e sieu confiart, essend aber suenter in temps
35 quest Columban se retraigs dallas Scolas, e passaus [300^b] enten la Claustra

da Benchor, l'Auuat della quala al' hura se numnava Comogellus, sch'ei de quest exempel era S. Sigisbert restaus moventaus d'abandonar il mund, e de passar enten quella medesima Claustra nua ch'el ha menau ina vita tont soingia, ch'el era de quei Auuat Comogellus teniùs, e sti-
 maus per in dels pli perfeigs Religiùs denter quels sijs cient, qual el regieva enten quella soletta Claustra de Benchor; Ina gron Claustra
 stoveva esser bein de ciert, starent sijs cient Religiùs? Suenter pli ons essend Soing Columban con licenza de siu Auuat Comogellus resol-
 vius de se transportar enten autras Tiarras per predigar il Soing Evan-
 geli e per convertir ils Pagauns tier la Soingia Cardienscha she ei
 Soing Sigisbert era se mess enten quella beata Cumpognia ensemel cun
 dudisch auters Moinchs de quella Claustra de Benchor, denter quals
 per in era Soing Gallus: Prenden en à questa fin da lur Auuat Como-
 gell la licenza è la benedictiun è vegnenen or' dalla Hybernia, ù Ir-
 landia enten Ingelterra, u Britannia, e da cau navend sur la mar enten
 Froncia, nua ch'el da lümga een passadi tier la cuort, ù Residenza
 reale del Reig Sigebertus, il qual de quei temps regieva l'Austriglia, e
 la Burgundia, & haveva per sia Donna Brunchild ina Spagniola, e
 Fi-[301^a]-glia de Athanagildus Reig dels Visigotters.

Quest Reg Sigebert ha reciert els con honur, e carezzia, e reteniù
 tier el per in grond temps, tont Soing Columban, sco era ils auters
 indisch Religiùs, quals tuts manond ina Soingia vita, davan a tuts in
 bien exempel, e movevan in e scadin tier il bien e megliurament de
 vita: Il Pievel recurrence tier els, quals sco els fussen tonts Aungels
 giù dal Ciel tramessi, e garegiaven da vegnir da dils mussadi & in-
 truvidadi; Els aber havevan giù da quest concurs dalg Pievel negin
 complaschèr e cun lubienschia del Reig een els per questa caschun se
 retiradi enten in desiart qual 'alhura vegneva numnaus Euxovium, e de
 present Lijssel, per haver lau per in temps pli ruvaus, e l'occasiun
 de poder pli complein se disponer per bein exercitar gl' offici del apo-
 stolat, & missionari.

Lau han els bagegiu ina Claustra, e manond enten quella ina
 vita pli Angelica che humana, een els tuts ensemel tratenidi entuorn
 veing ons, danonder ei gliei davenport, che biars tont de niebels sco
 del comin Pievel han abondenau il Mund, een s'accompogniadi cun
 ela, & han reciert il Habit della Religium, e Vita monastica tont ena-
 vont, che sur in cuort temps lau funnen rimnadi pli de duocient Reli-
 giùs, à gronda conten-[301^b]-tienscha, e bein plascher digl Reig Theo-
 doricus qual de quei temps regieva la Burgundia.

Enten quei aber che Soing Columbanus dimorava à Euxovio, ha
 el bucca tralaschan de predigar il plaid de Dieus, e cau tras promover
 il bien, è cassar il mal, sco enten particular el ha era gagliardameing
 quest faig encunter il sez Reig Theodoricus, il qual era zund surdaus
 als volusts, è deleigs carnals della sensualità, è havend Brunchilda
 grond per mal, che Soing Columban con tala libertàt reprehendess,
 turzegias quest Reig Theodorus siu biadig, sche ta ella al' ultim po-
 diu surplidar il Reig, che quest ha à Soing Columban commandau de
 se retreer or' da siu Reginavel ensemel cun sees dudisch Compoings,
 & ei aschia Soing Columban ensemelcun Soing Sigisbert, Soing Gallus,
 e lur Cumpoings passaus or da questa Claustra, & or 'dal Reginavel,

- sunter haver vidavon enten siu liug nomnau per Auuat de quels duocient Religius Soing Eustasius, & ei quest daventau enten gl' onn incirca 611. suenter la naschienscha da Nies Segner. Cau suenter ei Soing Columban con sees compoings passaus tier il Reig Clotharius, dal qual els funnen gratiusameing recevidi, e bein salvadi. Pauc temps 90 cau suenter cun lubienschas de quest Reig en els arrivadi tier ils Hel-[302^a] vetiers, ù Svizers, quals havevan aung da quei temps bucca del tut dismiss las superstitiuns, della paganiglia; Aquests ha Soing Columban, e sees Compoings predigau la Doctrina del Soing Evangeli, e dau 95 d'entellir ils lists, & ingannaments dil Demuni e specialmeing a quels che habitavan à Turig e da cau davenda een els vegnidi ensi enconter l'enciatta del Laag de Turig qual riviera u liug all' hura se numnava Tucconia, & een per qualche temps cau se tratenidi, ils Pagauns aber de quest liug volevan ad els lasciar negin ruaus, als quals Soing Columban, e sees Compoings con tutta migieivladat, è patienza han cediù e dau liug, cun zaccuder, suenter il deig dilg Soing Evangeli, la 100 pulvera de lur Peis enconter els, bucca per la temma della persecutiun, sonder per la speranza de podèr enten auters Logs far pli biar, e grond frig dellas olmas. Een aschi se volvidi ensem lameng enconter ils pli aults Cuolms, ils quals sparten l'Italia or dalla Tiarra Todesca, & all' ultim arrivadi, e se schentadi ad Vrsera, nua che se tratenend per qualche temps Soing Columban ha lau bagegiu ina 105 Baselia, quala medesima per part aung al present stat si dreig, e suenter il Num de Soing Columban e per memoria perpetua de d' ell-110 [302^b] veen nomnada de Soing Columban.

- Cau d'in Temps ei Soing Columban con sees Compoings da Vrsera retornaus enten l'Helvetia, & arrivaus ad Arbona, e pauc cau suenter vegnius à Bregenz; Soing Sigisbert aber ha el lasciau ad Vrsera nua per qualche temps quest ei lau se tratenius, pertont pli bein lau confortar quei Pievel e quel stabilir enten la Soingia Cardienscha, e vita 115 Christiauna. Suenter quest ei Soing Sigisbert vargaus nou il Cuolm de Crispalta, or dilg qual nascia l'emprima, è principala Fontauna del Rhein enconter l'orient, & ei se lasciaus giù e se fermaus enten ina planira, nua ch'al present resta schentada la Claustra de Tisitis, e per 120 raggiun che quei liug all' hura era dishabitaus, ei el da quei temps eniòu vegnius numnaus Desertina; Cau pia encievet Soing Sigisbert bein prest a bagegiar ina Capella enten honor de Diu, e della Beatissima Purschalla Mumma Maria, & lau d' entuorn commodau ensemel enzecontas Caschiinas, & ei quell daventau incirca enten gl' onn 614 125 (ch' een ussa milli à siatonta Ons.). Il qual on veen stimaus, e tenius per gl' emprim della fundatiun, & enciatta della Claustra de Tisitis, e quella Capella de Nossa Doña per l'emprima Baselia bagegiada [303^a] ent' il Comin de Lacadi ch' ei sco la Matrice de tuttas autras Baselias da quei Comin.

- Ei daventava savens, ch' ils Aungels gli portavan tier la vivonda 130 corporala, e miruculusameing spisentavan Soing Sigisbert, da far tont ch' el menava ina vita Angelica, & era del tutt se ratraigs enten la contemplatiun, e consideratiun dellas caussas Celestias; O bein ina buna enciatta, & in bien Fundament ha il glorius Soing Sigisbert faig, 135 schentau per plantar enten quei Desiert las flurs Spiritualas dellas

buonas obras, e della Soingia Cattolica Cardienscha cun bagegiar, e dedicar quella emprima Baselgia enten honur, e memoria perpetua della beada, e possenta Mumma de Diu, è Regina del Ciel, e della Tiarra.

Enten quei ha Soing Sigisbert enciet à vegnir pli, e pli con- 140
oscus dal Pievel, lau d'entuorn habitont, e tonts sco tier el vegnevan, tractava el quels tuts cun plaids charins, teneva ad els avont il plaïd de Dieus, e metteva ora la Doctrina dilg S. Evangeli, cun tonta carezia, & humilitonza che tuts giù da del se smeravigliavan, il veneravan, e tenevan el char. Enten quei medesim liug, nua che la Claustra 145
oung al present statt, era da gliez temps ina stanza, & ina piazza dell' Bololatria, & enten quella piazza era in grond ruver [303^b] ù plonta consecrada ad in fauls Dieus, guala volend ina gada S. Sigisbert la tagliar à tiarra, sche vegnet dafratont lau tier in Pagaun, a cui era enconter cor il voler dismetter questa plonta, prendet per quei era el in Segir 150
enten Maun per fin de fender davos diess il Tgiau à S. Sigisbert, aber cur' ch'el havet aulzau si Braccia per gli dar la frida, sche gli een quella de subit diventada schirada, e gli restada enten gl' ault fermada, sco el l'haveva quella alzau per menar la frida: S. Sigisbert receivet da quest negina tema, e suenter ch'el havet quella plonta tagliau a 155
tiarra, faggiet il Soing oratiun per obtener a cogli Pagaun la sanadat, il qual, essend tras l'oratiun del Soing resanaus, ei cau si sura se volievus tier la S. Cardienscha & ei era de S. Sigisbert vegnius catechizaus, e battiaus.

Bein savens mava S. Sigisbert or' de siu desiart per la vallada 160
entuorn predigont il S. Evangeli, facciend grōdas miracias, & informont quei Pievel enten la S. Cardienscha, e vita Christiauna. Denter autra eis el ina gada diventau, che S. Sigisbert ei vegnius tier ina gronda rimnada de Pagauns, ch'eran vegnidi ensemel per far ina Fiasta à gli fauls Dicus Apollo, il qual els veneravan, & havevan fer- 165
mau la Figura de quel vid' in grond, e griess Salisch; Et havend il Soing urbiu de quels l'audienza, she ha el alla [304^a] liunga ad els dau d'entellir ils lists, & ingannaments dilg Demuni, la vanadat della Idolatria, è la fleivladat de tuts ils fauls Dieus, quals els adoravan, e con se porscher, & emprometter, ch'el voless far tagliar entuorn quei salisch 170
senza che lur Dieus Appollo gli podess far qualche contrast; a qual pierta, e domonda ils Pagauns vegnenen en veglia che gl'Appollo vegness podèr biar de pli che Soing Sigisbert; Il Soing aber ha cau si sura bein prest comandau ad in de sees Giuvenals de prender ina segir, & tagliar, & havend quest al pli dau duas fridas enconter il 175
salisch, sche encievet il Demuni, qual se tratteneva enten quella figura d'Appollo fermada vid' il salisch, ad alzar quella plonta ensemel con la ragisch or' dalla Tiarra si ent il Luft, per far quella cun gronda forza curdar giù sin quei Pievel, e sin Soing Sigisbert, la quala caussa vesend il Soinch sche ha ell stendiù ora siu maun faig l'enzonna 180
della Soingia Crusch, è fermau quel ent il Luft, ad entont che quei Pievel hà podiù se retroèr d'ina vard, ed alhura ei quella plonta cun grond fracass curdada sin Tiarra cridont, durlont, e se lamentond da fratont il Demuni, ch'el vegness da Soing Sigisbert scacciaus da siu Albiarg, ruvaus e da sia Residenza.

[304^b] Sin quest miraculus Success han tuts Pagauns lau presenti glorificau, e lodau Nies Segner Jesum Christum, il qual havess dau in tala vertit à sees survients, abandoñen cau si sura lur superstitiuns e faulsas Cardienschas, creden enten il ver Dieu Jesum Christum, gare-
190 gian de vegnir battiai; Sco eir gliei era daventau, e de Soing Sigisbert tut quei Pieval lau d' entuorn vegnius convertius tier la Soingia Cardienscha e battiaus.

Plinavont eis ei daventau, ch' ina principala Persuna infetada grevameing, e sorprendida dalla lepra, à dalla malsognia del bienmal, ei
195 vegnida presentada avon Soing Sigisbert, per impetrar, e receiver da d' ell la sanadat, quala Persuñia S. Sigisbert, solo circumplexu, e sulettameing cum stender, & applicar sia Braccia entuorn ella l' ha complein, e perfeigiameing liberau da quest mal.

In autra gada ei era in malspiritau vegnius menaus tier S. Sigis-
200 bert, per urbir da d' el la liberatiù, il qual S. Sigisbert gual en lau hà liberau dal Demuni cun Solettameing metter sees Mauns sur il siu Tgiau. Sin in auter temps ei plinavont vegnida menada in autra Persuñia tier Soing Sigisbert, la quala pateva la frenesia, & era zund furiosa, e straunia sur la qua-[305^a]-la il Soing ha faig la S. Crusch, e
205 cau tras la resanau, e la remess enten siu entelleig, e ruaus.

Auters biars pli ha el da grevas malsognias, e perichels, e era biars dell' improvisa mort, tras sia compleina perfeiggia Cardienscha, e ferma speronza liberau, e preservau.

Enten quest temps prendet Soing Columban il viadi or' dalla
210 Germania enconter l' Italia per vegnir tier Agilulfus Reig dels Longobarders, & enten passar tras la Rhetia ha el visitau Soing Sigisbert siu Confrar, e vesend ilg freig Spiritual ch' el haveva faig enten questa Tiarra, schi eis el da quei grondameing se ralegraus ha augurau bien progress, e buna ventira, ha dau sia benedictum, & ei da Disitis pas-
215 saus enten la Lombardia.

Cau denter se rasava ora pli, e pli il bien Num, e la miraculosa Vita de Soing Sigisbert talmeng ch' el haveva da in gi à gl' auter grond concurs dilg Pieval, recieveva, e regeva biars Giuvenals, ils quals da Dieu, clamadi havevan abandonau il Mund, & eran vegnidi tier
220 Soing Sigisbert per viver sut sia disciplina, e menar vita religiusa, da nonder las Cellas entuorn la Capella de nossa Donna een vegnidas crescentadas, e lau enten in cuort temps staus mess enten esser in numerus Convent de Soings Religiùs.

[305^b] Bein savents vegnevan principalas Persunnas da lunsch tier per
225 visitar Soing Sigisbert, e tadlar il plaid da Dieu, denter qualas ei era stau in principal Signur, qual se numnava Placidus, era zunt rich, e possents da gronda, e niebla Casa, & haveva per sia possessiù grōda part della vallada quala al present veen numnada il Comin de la Cadi. Quest Placidus haveva per siu Casament in Pallaz, u Casti
230 dall' autra vard dil Rhein enten la Visnaunca de Sumvigs, che vegneva numnaus Tremisi.

Quenst vegneva savens tier Soing Sigisbert per receiver la Doctrina dilg Soing Evangeli, quala sche giè ch' el fuss aung in Pagaun gli plascheva zund bein, e particularmeing essend denter autras ina gada
235 quest Placidus presents alla Prediga de Soing Sigisbert, e cun attentium

straordinaria quella tadlond, sche ha Soing Sigisbert avertiù, e clara-
meing vediù, che sin il pez del Placidus era schentada ina Cruscha
alva traversada, e sur il siu Tgiau era se fermada ina sferà ù flomma
de fug tutta infiammada. Finiu che Soing Sigisbert havet quella pre-
diga, clamat el quei Signur Placidus d'ina vard, charinameing empa-
rond qual siu stand, e sia conditiun fussen, qualmeing gli plasches la
Doctrina de Christo, sin quala domonda Soing Placidus per scadina
particularità humi-[306*]-liteivlameing respondet con garegiar che Soing
Sigisbert gli voless dar il Soing batten, da quala risposta il bien Soing
restat zund consolaus, e ralegraus, e suenter ch'el havet oung pli 'na-
vont informau Placidam enten las caussas della Soingia Cardienscha,
gli dett el il Soing Batten e gli faggiet da saver, qualmeing enten il
predicar gl' Evangeli el havess sin siu pez vediu ina bialla crusch, e
sur il siu Tgiau ina hugla infiammada, la quala caussa fuss in pronostic,
& enzena, ch'el vegness cun il temps deventar in Martir de Christo. 240
Sunter in temps ha Deus tont ennavont toccau il Cor de quest Placi-
dus, ch'el ha dausi tuttas sia Caussas de quest Mund, Richezias, beins,
frietats, e possessiuns, offerend quellas si à Diu, & à Nossa Dunna, &
avõt perdeiggias, e cun scrittira tuttas quellas surdau, e renuntiau ent
'il maun, e proprietà de Soing Sigisbert, con se rassegnar del tut, è 245
se sottofierrer a sia directiun, e comond per puder ton pli liberameing
servir a Diu.

Soing Sigisbert ha or' da questa tont liberala, e gronda dona-
tiun, bein prest fabricau ina Claustra, enten quella stabiilù ent' gl'
Vorden de Soing Benedeig, e pauc suenter à gli Placidus era dau il 260
Habit de questa Religiùn.

De quest tont grond, e clàr exempel de S. Placidus, ei ladi-[306^b] na-
meing il Pievel de lau d'entuorn era se convertiùs, ha abādonau il paga-
nesim, reciert il S. Batten, & ei restaus menaus tier la S. Cardienscha,
e Doctrina de Christo. 265

Da quel temps era enten la Rhetia in auter principal, e grōd
Signur, per Num Victor, schentaus dals Reigs de Francia per gover-
natur da tutta la Tiarra, in Hum zund rich. e possent, della schlateina
dels veilgs Conts ù Gross de Cuera, nua che quel teneva sia Residenza
ordinaria, sche bein ch'el haveva enten pli Logs bials Castials, posses-
siuns, e commoditats. Quest Cont, ù Governatur, era de mala vita,
dovrava enconter il Pievel gronda crudeltà, e tirannia, e respetteva
bucca, ne temeva Deus, ne il Mund, & era surdau a tuts lasters e
puccaus, da nonder moventaus dal Demuni el ha priu ent siu Cor da
perseguitar S. Sigisbert, vesend la ventira, il bien progress, è la bene-
dictiun Divina ch'el enten tuttas caussas haveva, e specialmeing cioc-
caus della scuidōza, per quei ch'il Placidus havess dau si il mund,
offeriù à Diu, tutta sia grōda facultat, e biallas frietats, con las qualas
lau si sura S. Sigisbers haveva bagegiu si la Claustra, sche tgiei ha
el faig? El ei con gronda rabbia, malvegilia, e loshezia vegnius si de 270
Cuera e se ratraigs enten il Casti de Vallingen, qual al present venn
numnaus Villingia, da maun dreig dil Rhein, [307*] e bucca dalunsch dalla
Claustra de S. Sigisbert: or' da quest Casti ha el a gli S. Sigisbert
tramess tier biars sminaccias, e sco Signur, e Patrun della Tiarra pre-
tendiun de treer à sesez tutta la facultà de S. Placid; S. Sigisbert 285

aber uident, e vesent las sminaccias, e la rabbia da quest Tiraun, ha
 per gl' enprim il tut raccomandand a Nies Sagner, e Nossa Duña, e cau
 suenter commandau, à siu Giuvenal, e Religius S. Placid, ch'el dovess
 ir, e se representar avont quest Signur, quell far entellir, quahmeing el
 290 havess lieberameing surdau, e renuntiau tut siu haver 'enten maun de
 S. Sigisbert, per podèr cautras esser bagegiada si ina Claustra, enten
 quella restar il servetsch de Diu conderschius; JI S. Evangeli predigauss;
 Et il Pievel menaus, e convertius tier la S. Cardienscha: è pli'navont
 che S. Placid dovess con ina libertat Evangelica, charinameng aber,
 295 quci Signur disponer, & exhortar ad in bien megliuramèt de vita, &
 a desister de voler perturbar S. Sigisbert, sees Religius, e sia Claustra.
 S. Placid sco in ver Religius, & obedeivel Giuvenal, ei cau si sura
 senza dimora se partius dalla Claustra tier il Tiraun, ha con quel
 plidau sco de S. Sigisbert el era staus instruius, e comendaus: aber
 300 quest plidar de S. Sigisbert pungiet gr ndameing il cor del Tiraun,
 qual per tont enconter ils Soings, e la [307] Claustra faggiet pli che mai
 grōdas, e furiusas sminaccias, comandat à S. Placid, ch' el dovess de
 subit se retreer or' dal Casti, e sut peina della vita enten tal fuorma
 mai pli avont el se presentar. Enten quci che S. Placid cau si sura se
 305 mettet en partenza enconter la Claustra, sche funen bein prest tont ils
 Serviturs de quei Tiraun, sco era ina malmōda femna sia amasia avont
 el per concitar, & enridar pli che mai sia rabbia enconter ils Soings,
 tont ennavont, ch'il Tiraun à tutta rabbia commandat a sees Trabants,
 e Ministers, ch'els gli douessen cuorrer suenter, e nua ch'els l'arrivassen,
 310 qual en lau gli prender il Tgiau, e la vita. Quests Trabants, e Mi-
 nisters pia, era els pleins de rabbia, & invidia, currenen sco tonts
 Lufs, e Liuns suenter a gli Soing, e l'arrivanen giust enten quel Liug,
 naa ch'al present resta bagegiada per memoria perpetua del siu martiri
 la Baselgia de S. Placid oreifer la Claustra: Lau il ciaffannen els enten
 315 lur mauns, è suenter gli haver faig tuts schmochs, & ingiurias, gli
 tagliannen els giù sia Cavazza, e con se ralegrar della buna speditiun
 è conderschida, se mettenen els enten ritorno tier lur Signur. Il tut
 pussent Dieus aber, ha bein prest con grondas enzennas, e Miracles
 palesau, e dau d' entellir la gronda Soingiadat del glorius Martir Soing
 320 Placid, perchiei ch'all [308^a] incontinent, suenter haver reciert la frida, ei el
 s'inclinaus giù, ha priu sin maun slu Tgiau, ei con quel se levaus si
 dreig, e sin Peis, è de lau via enten miez de dus Aungels s'inviaus
 enconter la Claustra; Sin qual viadi el ei s' incontraus u intopaus cun
 ina Dunna, la quala lavava sees Ponns, dalla quala Soing Placid, con
 325 stender ora siu Maun, domandat in Per volver enten quel sia cavazza
 sanguinada; questa aber gli porschet via il Piez, e se rattragiet d'ina
 vart cun snarar è temà, ramirond quest screscentùs, è miraculus
 Success; Soing Placid enten quei schentat siu pass vi' navont, e da
 fartont, prein mira! Tras forza, è vertit dels Aungels, ils sens della
 330 Claustra toccannen d'ensemel, la qual caussa Soing Sigisbert uident
 ha ent il Spirt ladinameing enconoschiu, la mort, e martiri de Soing
 Placid, ha clamau ensemel tuts sees Religius, & ei con quels proces-
 sionalmeing ius ad' incontrar à entopar, e receiver il bien Soing Martir,
 il qual vegnent nau tier, ei avont Soing Sigisbert s' ingienugliaus, e
 335 gli ha sez enten Maun presentau sia Soingia cavazza, sco per ina

pagaglia, e ringratiament del bien, ch'el havess da Soing Sigisbert reciert, ei sin quest curdaus giù avont el, e restaus morts.

Soing Sigisbert ha cun larmas, e suspiris faig prender, & [508^b] alzar si siu Chierp, è quel portar enten la Baseligia de Nossa Dunna, nua ch'el per trois gijs ei staus enten Bara, e da quoi Pievel lau d'entuorn 340 vegnius continuameing visitaus, daventont sper sia Bara zunt biaras miraclas, & enzennas grondas; Il terz gi cau suenter ha Soing Sigisbert cun grond rincrescement, e per part cun grond Giubel, e ralegrament de siu cor mes en Tiarra, e sotterau il glorius Martir Soing Placid da Maun dreig della Baseligia de Nossa Dunna, nua ch' all 345 present ei la Cappella de Soing Pieder, e Soing Paul.

Il Martiri, e la Mort de Soing Placid ei occorsa, e diventada ils indisch de Fenadur, sil qual gi era veen faiggia con gronda solemnidad sia Fiasta.

Victor il Tiraun, da sees Trabants, e Ministers (quals grondameing 350 stementadi fugien daven chur' ch'els vesenen Soing Placid prender sirez sia Cavazza enten Maun) havend entelleig co las caussas fussen passadas, e restond informaus, quales, e contas grondas Miraclas, & enzennas diventavan per la crudela mort ch' el haveva faig dar a Soing Placid, ei cau si sura restaus zund stementaus, & ei se mess à Cavaigl 355 per retornar bein prest à Cuera, aber il castig, e la vendeiggia da Diu gli ha serau si ils pass, per chiei, volend el vegnir de quest maun digl Rhein sur' in aulta [309^a] Punt, gli ei questa sut el se rutta, grad sin in gi che l' Aua era zund gronda, & el con siu Cavaigl, e la pli part de sees servients curd aus enten l' Aua, e lau restaus morts, e negentaus; qual 360 causa ei diventada ent' il quart gi suenter il Martiri de Soing Placid, & enten l' onn suenter la nasciensch da Nies Segner, e Salvader Jesu Christi 630. Da cau d' envia ha Soing Sigisbert gi è noig faig Oratiun sper la fossa de Soing Placid, schi dig sco el ei sopravivius, e suenter sis Ons eis el era el or 'de questa vita mortala vegnius clamaus tier 365 la gloria celestia, essend, sco el vid' avont haveva garegiau, & ordinat, vegnius sotteraus enten la sezza fossa, sin à quei che sco lur Olma, lur Cor eran cau sin Tiarra per adina stadi unidi ent' il bien, aschia era lur Corps sut Tiarra fussen bucca l' ins dall' auter spartidi; Sco enten lur Offici Propri ei se conta: *Ut quorum vna mens erat in* 370 *Domino, vno amborum corpora Sanctorum regerentur, et loculo.* Et ei quest diventau enten gl' Onn 636. als 11. de Fenadur, qual sin quei gi, sil qual Soing Placid avont sis Ons era staus crudelmeing martirizaus, per tala raschun oung da nies Temps la Fiasta de quests dus Soings veen ensemblameing celebrada, & avont Temps per tut il 375 Vescovat de Cuera era com-[309^b] mandada per bon de quella salvar, è solemnizar.

Suenter la mort de quests dus glorius Soings ha Deus cun biaras Miraclas, & enzennas voliu lur Soingiadat continuameing palesar, & honorar, talmeing che cau tras la Claustra de Tisitis ei vegnida zunt 380 numnada, e stimada, bucca mo enten la Rhetia, sonder era enten biaras autras Tiaras, e Provincias dell' Europa, tont en avòt, che da in temps a gl' auter Reigs, e Monarchs, Fürsts, e Potentats, Signurs, e Grofs, vegnevan cau tier per visitar, e venerar las Reliquias de S. Placid, e S. Sigisbert, offerevan si a Diu, & à quests Soings grondas 385

richezas, e presents, surdavan, è renuntiavan a gli Claustra grondas
frietats, beins, e possessiuns, quals aber recievevan encontercommi
specialas divinas gratias, benedictiuns, e beneficis Spirituals, e tempo-
rals, tras la possenta intercessiun, & urbida de quests Soings Patruns;
390 Sco de quei dat clara indubitada fede gl' Offici Propri de quests
Soings con quests plaids: *Ex inde sacer ille locus tantis à Domino*
Signorum miraculis illustratus est, ut ipsi Reges, & Principes summo cum
honore dignum ducerent: Quei vult gir: Da lau d'envia ei quei Soing
Liug cun tontas enzenas, e miraclas da Nies Segner vegnius illustraus,
395 à clarificaus, che cautras [310^a] ils sezz Reigs, e Fürsts l'han stimau
vengonzs, e meriteivels, d'esser supremameing honoraus, è veneraus.

Sper la Fossa da quests dus miraculus Soings ha Paulinus, qual
era ciocs, reciert la compleina, e perfeggia vesida. Somigliontameing
Faghinus, e Marola, quals eran malspirtadi, suenter ch'els funnen me-
400 nadi tier la Fossa de S. Placid, e S. Sigisbert, een gual en lau mira-
culusameing restadi dal mal Spirt liberadi. Biaras, giè innumerabiles
miraclas een da in temps a gl' auter continuatamaing diventadas tras
il riug, & urbida de quests Soings Patruns, e per il ver oung oz il gi
negin ei à visitar questas Sacras Reliquias, il qual tras l'intercessiun
405 del bien Soing Placid, e Soing Sigisbert receivi bucca dalla divina
misericordia tutta consolatiun, & agit; Havend il misericordeivel Dieus
da milli, e ciunquanta ciung Ons en nau sin al present 1685. ent, è
denter tontas, e biaras revolutiuns, persecutiuns, Heresias, travaglias, è
guerras, per nossa speciala trost, e confiart volieu conservar quels
410 Soings Corps bials, & entirs enten nossa Patria, e nos salfs, ensemel
cun quei propri veel u piez, con il qual. Soing Placid ha involviu
sia Sarca Cavazza sanguinada, sco per ina indubitata, e perpetua per-
deggia della nossa Soingia Catholica Cardienscha [310^b] ch'oung al present
ei zunt gliedi de veer questas Soingiadats, che fa smervagliar tut il
415 mund, a confondar ils Heretics, à Enemigs della Christiauna Religiun;
Aquest seigi avonda gig del glorius Martir Soing Placid, e de Soing
Sigisbert Auuat de Tisitis; Ussa vignen ad in Soing Osualdus Reig
ferma perdeggia de quest siat Secol.

4. Aus Moeli's Soings Discurs.

[158] a) Davart ilg salideivel mangiar d'ilg chierp a saung da Christi.

Chi ven mangiar (gi Christus clar) *Joh. 6. 54.*
Mia Carn, mieu Saung er beiver,
La vitta dei Sagir da mei
Perpetnameng ratscheiver.

- 5 O chei present, Dun excellent,
O grazia pli co gronda!
Ch' el nus dat aunc Sia Carn à Saung
Par Spis' à par Bavronda.

- [159] O grond daleg, O Past da Reg,
10 O niebel Paun d'ìls Aungels!
Ca legras nus Schi marvilgius
Das poss' à quels ch' ean staungels!
Cumbein ch' el lez Als Aungels sez
Zund bucca Si schentava,
15 Mo àlgi Sem Dad Abraham,
Dilg qual el Carn dventava.

- El datt à nus Zund grazius
Sieu Spirt ca nus frascenta:
Sieu Chierp à Saung Nus dattel aunc,
20 Cun quel el nus paschenta,
El gi latier, Quest ei mieu Chierp,
D' ilg Paun ch'el lou rumpeva,
A quest bichêr Mieu Saung ei er,
D'ilg Vin ch'ei lou purscheva.

- 25 Quel Segner d'fei Ven pia mei
Buc ambldar zund via,
El en mamez Sa metta sez
Par Spis' à l' olma mia.
Chi mangia mei, (Gi Christ puspei *Joh. 6. 56*
Dad uffia Spisa tala)

- [160] 30 En mei stat quel, Ad Jou en el.
(En furma spirtuala.)

Jou buc smarvelg Da mes cavels *Matth. 10. 36.*
Scha Deus parfin quels dumbra,
35 Damai ch' ilg Chiau Sasez ha dau
Par Spis 'a sia Nembra.
Un niebel Dun Po quei ver Num,
A grazia smasireivla,
Ch'ilg Spindrament Sa mett' avont
40 Par Spisa salideivla.

Timangias quel Sch'ti creis en el
Ad has racunaschienscha;
Sch'tideis guder Scha stos ti ver
La Bucca d'la Cardjenscha.
45 Jou fetsch alg Chierp, Zund buc antiert,
Er el ei vantireivel,
Po cunfermar Quel cun duvrar
Quei Sacrament custeivel.

Mo lunsch aunc pli Bead' eis ti
50 Ah Olma mi 'cartenta!
Ca ti Christ sez Trais à tatez,
[161] Ilg qual tei bein paschenta.
Spisa dilig Mund Sa mida zund
En la parsunna tia,
55 Mo questa crei, La mida tei
En la Natira sia.

Quei paun ei quel Ca ven da Tschiel, *Joh. 6. 51.*
Ca datt alg Mund la Vitta,
Sch'ui māgias quel Sch'as tien el
60 La sadullezia tutta.
Chi ven guder Quel vë a ver *Ps. 34. 9.*
Quōt buns ilg Senger seigig,
A chei vartid Tier ilg salid *Joh. 1. 16.*
D'ilg Senger el ratscheivig.

65 La Carn da Christ Quei Soing a gist *Joh. 6. 55.*
Ei verameng 'na spisa.
Sieu Saung quel ei, (Gi Christ puspei)
Buvrond' en quella guisa,
Chi d' ilg salid Vess appetit,
70 Bein bauld nou tier ruckegig,
A mangig quel Cun crer en el,
Elg cor zund bein fassiegig.

[162] Scha vus veits seit, Nou tier passeit;
Tschou veits vus la fantauna,
75 Da fresckentar, La seit dustar,
A far voss 'Olma Sauna.

Deus sez ha gig, Tier mei vangit,
 Buveit tier mei avunda,
 Ca veits nagutt En daner blutt,
 80 A seit veits aschi gronda. *Es.* 55. 1

Schi leve si A curre vi,
 O paupr' Olmetta mia!
 Manglusa eis, Sco ti bein veis,
 Er ti d'la Grazia sia,
 85 En Merit blutt Has ti nagutt
 En tutta tia vitta,
 Cun Meritar Pos mai pagar,
 Sco quei ei caussa scritta. *Luc.* 17. 10.

Chei leits vus star, Daners dumbrar *Es.* 55. 2
 90 Par quei ca paug nizegia?
 Vossa lavur Er dar sisur
 Par paun ca buc spisegia?
 Nus vult mussar, Ca niess luvrar
 Nus datt buc cuntentienscha
 [163] 95 Tutt nies bien far Po buc vingiar
 'Na tala Beadienscha.

Un tal cūfiert A nus vein piert
 Er en la Soinchia Tscheina,
 Lou Meritar Ei buc d'afflar,
 100 Mo grazia zund sareina:
 Ilg Paun ei bein Ca nus rumpein
 Da sieu Chiêrp' na sigronza.
 A dilg Bichêr Quel ei bein er 1. *Cor.* 10.
 D'ilg Saung 'na cumminonza.

[501] **b) Davart ilg gl adessa.**

Ilg Bab ven a truvare *Joh.* 5. 22.
 Sur zund nagin carstiaun,
 Tutt Truvament vult dare
 A sieu Filg enten maun.
 5 Co dei jou Surpassader
 Quei Gi guardar vangind
 Scha jou à quei Derschader
 Du vess tutt render quint,

Da tutt ilg mieu antscheiver,
 10 Da tutt mieu gir a far?
 [502] Tumess ch'jou ngiss ratscheiver
 Suenter meritar

Sur mei vez sia Gistia
Sutt mei vez ilg Uffiern,
15 En mei Conscientia mia
Ca morda sco ün Vierm.

Da l'ünna Vart stramentan
Mes bers a gronds puccaus,
Da l'autra Vart mi tentan
20 Bers tentaments d'ilg Nausch.
Ils Aungels buns mei lessan
Buc enten Tschiel laschar,
Ils Aungels mals figessan
Gugiend cun els fundar.

25 En questa mia furtinna
Nu 'dei jou ancurir
Cunfiert a madaschina
Par esser bein sagir?
Sch'jou mir sin mias Ovras
30 Schi crod 'jou en snuvur;
Sch' jou mir sin mias Provas
Schi catt jou pauc hanur.

Ilg MAL jou practicava,
(Quel sto jou confessar)
[503] 35 Ilg BIEN jou muncantava,
(Er quei Sai buc snagar)
Sunt tschou tenter ilg tempse
A la perpetnadad,
Ilg Temps ei staus Currentse,
40 Perpetnadad uss statt.

Ilg Giavel surplidava
Ca jou deig far puccau,
Mo cur jou savundava
Schi ha 'l quei si nudau;
45 Ad ussa tschou mi chisa
Da mieu mal depurtar,
A less en quella guisa
Er mei far cundemnär.

Ilg Tschiel sur mei sa scrola,
50 Sc'ün cudisch sa pleig' ent
A lur Pussonza sgola *Esa.* 34. 1.
Sco felgia zund navend.
Ilg clar Solelg schanegia
Avont Deus da passar,
55 La Lginna sa turpegia *Esa.* 24. 23
Da sa laschar mirar,

- Scha Creatiras talas
C'han mai nagutt fallieu
[504] Sco Lgisch celestialas
60 Han tala turp vont Dieu,
Chei turp à chei tristezia
Davess pi 'jou haver,
Scha jou cun mia malizia
Vont Tei dei cumparer?
- 65 Ils Tschiels ean bucca schubers
O Senger avont tei *Iob. 15. 15.*
Schi co dei jou malschuber
Laschar mirar sin mei?
Ca sunt plein de puccaue
70 A da Malschubradad,
A beiv ent sco tont aua *V. 16.*
Malizi 'a nauschadad.
- Sch 'ilg gist er sez daventa
Cun gronda breja salfs, *1. Pet. 4.*
75 Pusseivel quei starmenta
Zund bers Carstiauns carnals.
Co dei jou mi resolver,
Da tschou à Mauns pilgiar!
Ah nu' dei jou mi volver
80 Par bien agid afflar?
- Cun tei, ô sez Derschader!
Less jou ver ün discours
[505] Ti tez eis mieu Spindrader,
Tier tei hai mieu recurs.
85 Ilg Bab pô tutt surdeva *Joh. 5. 22.*
A chi bein en tes mauns,
A ti sisura devas
Tatez à mi carstiaun.
- Deus ha 'na tal' Charezia
90 Vi da quest Mund purtau
Ch'el tras vartid da leza
Sieu agien Filg ha dau,
Ca chi c'en el cartessig
Duessig buc pirir *Joh. 3. 13.*
95 Mo salf d'vantar pudessig,
Ad enten Tschiel vangir.
- Ei ti d' ilg Bab aschia
Tarmess, par mei spindrar,
O Iesu! lessas pia
100 Pir uss mei cundemnar?

Pir has ti lieu vangire
Silg Mund tras tia Buntad
Par far a cumplanire
La Velgia da tieu Bab,

- 105 Quest ei la Velgia sia *Matth.* 18. 14.
Ti laschas buc pirir
[506] La paupr' Olmetta mia
Ch'ilg Bab ha dau à chi;
Ca ti cundomnas bucca
110 Quels paupers pitschenets,
Ils sbittas er nagutta,
Sch'els ean gie zund pinchetts.

- Mo tenter quels ca ngissan
Pusseivel pings numnai
115 Sunt jou bein ilg pli pitschen
Da tonts co pings ean stai.
Pli pitschen sai buc esser
Co pulvr'a tschendra zund
A mire jou cunlesse *Gen.* 18. 27.
120 C'jou pulvr' a tschendra sunt.

- Jou sunt, quei sai jou clare,
Zunt pitschen avont Tei,
Sunt pitschen vont mes frarse,
A pitschen avont mei:
125 Sunt fleivel da Cardienscha,
Sunt pitschen da Bien-far,
Pitschen en Cunaschienscha,
(Sai quei nagutt snagar)

- La mia pitschnadade
130 A chi par Cor lai ir,
[507] La Velgia da tieu Babe,
Vi d' mei er cumplanir.
O Jesu pir has lieue
Tier nus silg Mund vangir
135 Quei c'era stau pardieue.
Puspei par ancurir. *Mat.* 18. 11,

- Cuntutt schi vens ti meie
Zund buc navond stuschar,
Jouca mi lasch da Teie
140 Uschi gugiet afflar
Sch'jou sunt grond surpassader
(Sco jou sto cunfessar)
Sch'eis ti ün grond spindrader
(Sco ti sas buc snagar) *Mat.* 1. 21.

- 145 Sch' ti eis quei Tschutt lagreivel
 Ca fuss sufficient *Joh. 1. 29*
 Alg Mund ses falls sgrischeivels
 Da prender zunt navend,
 Er mes puccaus vens pia
 150 Prender navent sagir,
 Pils quals ti tuttavia
 Has sez vulieu morir.

- Ner gi, chei ti munglavas
 Ngir giu da Tschiel silg Mund
 [508] 155 Scha ti quei buc figevas
 Par pauper mei puccont?
 Ner gi, chei ti munglavas,
 Silg Mund tont andirar,
 Scha ti buc andiravas
 160 Par mei cou tras spindrar?

- Ner gi, chei ti munglavas
 Par mei schigiar la Mort,
 Scha ti buc la schigiavas
 A mi par ün cunfort?
 165 Scha jou d'ilg Giavel zunde
 Ngiss avont Tei chisaus,
 Schi ei quei Fürst d'ilg Munde
 Da tei schon condemnaus; *Joh. 16.,*

- El ha en Tei nagutta,
 170 (Sco ti has tez plidau) *Joh. 14. 30.*
 Cuntutt en Mei er bucca
 Ca enten Tei sunt staus,
 Parchei cur jou carteva
 O Senger, enten tei,
 175 En Tei jou rumaneva, *Joh. 5. 66.*
 A ti er enten mei.

- Cuntutt scha gie ch' ilg Giavel
 Ven mei vont Tei chisar,
 [509] Chis' el tieu cun-hartavel,
 180 Uffont, Amig, a Frar.
 El ven en quella guisa
 Nagutt 'a puder far,
 Scha gie ca quel mei chisa
 Vens mei buc cundemnar.

- 185 Scha Moises er si leva
 Less mei ver smaladiu *Deut. 27.*
 Ca jou aschi rumpeva
 Ilg schentament da Dieu,

Sch'eis ti, ô Christ, quel Hume
190 C'has tutt par mei salvau,
Unna smaladischune *Gal. 3. 13*
Par mei er davenportau.

Scha Moises smaladescha
Scha banadeschas ti,
195 Scha Moises gie smanatscha
Scha prendas ti mei si.
Vens gir: Vus banadieuse *Mat. 25. 34*
Ngit nou a parneit ent
Ilg Raginavel mieue,
200 Jou quel vus dunt gugient.

Jou hai bein gieu vantira
Ch'ilg ei cassau tras Tei, *Col. 2. 14*
[510] Ilg Scritt, ner la Scartira
Ca fov' ancunter mei.
205 Sch'ils Cundemnaus sgrischeivels
Mei vengian a chisar,
Ca jou seig stauss sumlgeivels
Ad els, ilg Mal da far:

Schi vens a gir ad else:
210 'L ha faig sco vus puccau,
Mo el ha buc en quelse
Sco vus perseverau.
El gronda Rigla veva
Cur el vett faig ilg Mal,
215 En mei el ferm carteva
C'jou pardunass ün Tal.

A pir hai jou vont peda *Joh. 5.*
Zund stain gieu amparness
La Vitt 'en Tschiel perpetna,
220 A chi ch'en Mei cartess.
Beau a Vantireivel
Vi jou mamez Salvar
Cur ti meis Spus lagreivel
Vens mei aschi scüsar.

225 En Tei ha jou cardienscha,
Mo veng aunc en agid
[511] A mia nun-cardienscha
Tras gronda tia vartid.
En mei ô Deus carschente
230 Cardienscha ca fa salfs, *Luc. 17. 9.*
Lou speras schi tschessente
Tuts mes affects Carnals.

- Insumma mes chisaders
Pon bein mei starmentar
235 Mo ti eis mieu Derschader,
Mai quei po mei lagrar.
Ti mieu Vugau fideivel
Pos uss sur mei truar,
Cuntutt ei bein carteivel
240 C'jou vengig tutt cattar.
- Bassai ti buc rafidas
O Jesu mieu cunfort!
Un tal ilg qual sa fida
Da tia Passiun a Mort.
245 Bassai cundomnas bucca
Quels ihan tieu spirt ratschiert,
Hassegias er nagutta
La Nembra da tieu Chierp!
-

5. Aus Nicka's Cunfiert da l'Olma Cartenta.

Caput III.

[14] Cur David dueva Cumbatter cun, Goliath, savev'el bucca
duvra ils vaffens d'ilg Reg Saul: mo el parnet ün crap or da la sia
tasca, ilg qual el frè cun la sia schlenga à lgi Philistiner ent ilg frunt,
ilg qual veva faig gomgias da l'armada dad Israel ad ilg mazà. An-
troquan uss'vein duvrau tuts vaffens [15] pris nou da la sabienscha
d'ilg Mund; a vein afflau, scha je ca quels tarlgischan bi, ad ean da
grond esser, scha pôn quels nagut gidar sin quei stramantus gi, sin
ilg qual nus vangin a vèr da Cumbatter cun la mort. Lein cuntut
mirar, scha nus pudeian frir anturn cun la schlenga da niess ver Da-
vid a cun ilg fist da niess Celestial pastur quei sgrischeivel anamig.
Mo ont ca Cumbatter cun quel, stuein nus quel ancanuscher.

Ilg anamig, cun ilg qual nus vein da Cumbatter eis ün lgimari cun
treis cheaus. Parchei ca la mort ei da treis sorts: La mort corporala,
la mort spirituala, a la mort perpetna,

15 La mort corporala ei ünna separatiun da l'olma a d'ilg chierp,
scha je niess chierp ei scaffieus d'ilg maun da Deus, sch'eis el oun-
calura ün vaschi suttaposts à la corruptiun, Scaffieus or da la terra:
mo l'olma ei ünna essentia celestia, spirituala a nunmortala, ünna
brinzla a clarezia da la Deitad, la viva sumelgia da nies scaffider.
20 Cur Deus ha ghieu scaffieu ilg amprim Carstiaun, *scha suffla 'l en sieu
nass ün spirt viff*, par nus mussar, ca las nossas olmas vengian nou da
Deus immediatameng, par quei ven el er numnaus ün Bab [16] *d'üls
spirts, ad ün fideivel scaffider da las nossas olmas*. Quell' olma nus
aulza sur tuts auters lgimaris, a sur tuts corps celestials, ad nus fa
25 enten quei sumlgionts als Aungels: ell' ei la lgisch, ca nus dat clarezia:
ell' ei ilg sal, ca nus parchira da la corruptiun, je tras ella vivin nus,
a vein ilg santiment, ilg muvantar ad ilg antalleg. Aschi bauld ca quei
celestial Gast bandunna la si'avdonza, scha perd'ella bucca mai la
sia lgisch a baltezia: mo sa corrumpa sasezza ad ei suttapast' ad
30 ünna sgrischeivla ruina. Parcheica questa Carn ca nus salvein aschi
delicatameng schmarschescha ladinameng: scha je ella ha vivont ru-
vasiau sin ün lég d'aur, a stada vastchida cun scarlatta, scha stò
l'ouncalura davantar ünna spisa als verms: scha je ella ha duvrau
fimient a pulvra da bien fried, scha dat ella ouncalura s'ilg suenter ün
35 grond malfried. A sco 'ls ælgs sa schmarvilgiavan vivont da la sia

beltezia, aschia davent' ella ünna sgrischur à la vista, ch'ün sa volva navent dad ella. Ella ven, pargir cun ün plaid, a davantar pulvra, sco Deus sez veva dau ilg truvament ent ilg Paradis terrein: *Pi eis pulvra ad en pulvra stös ti returnar.*

La mort spirituala ei nagut auter ch' [17] ünna separatiun da l'olma a da sieu scaffider. Parchei, damai ca Deus ei l'olma da noss' olma, a la lgischa da la nossa vitta, scha curdein nus ent ilg lag da la mort a da las scüradengias, aschi bauld sco nus bandunein quella Fantauna da la lgisch a da la vitta: *Parchei tuts quels ca bandunan lei stön pirir.* Sco la nembra tschuncada navend d' ilg chierp ladinameng schmartschescha, a la fadingia secca ca rumongia buc enten la vit; Aschia pudein nus er oreiffer Deus ne viver ne nus muvantar ne esser. A-gual sco niess chierp, cur el ei separaus da la noss' olma, generescha ün angif plein d' verms, ils quals ilg ruin, a dat ün mal fried; Aschia va ei cun noss' olma, cur ell' ei separada navend da Deus, ella generescha beara milli vauns dalegs, ils quals la ruin continadameng, ad ilg mal fried da sês puccaus a lasters tussagega ilg Tschiel a la terra. Da quella mort plaida niess senger Jesus Christ, cur el gi als Judeus: scha vus Carteits buc ca jou seigig scha vangits a morir en voss puccaus. A cur el lei far a saver quei strof à lgi Aungel da la Baseligia da Sardis: *Ti has ilg Num da viver ad eis morts.* Da quella plaida S. Paul Cun quests plaids: *Cur nus fovan morts ent ils puccaus, nus ha'l faig vifs cun Christ.* [18] Ad enten ün auter lieu, nu'el varnegia ilg puccont sin talguisa: *Ta dadeste ti ca diernas a leve si d' ils morts, a Christus chi ven a dar Clarezia.* Quella mort antalli er ilg Apostel, cur el gi da la vevua, ca viv'en daleg, *ell' ei morta scha je la viva.*

Da quella mort morè Adam, aschi bauld sco 'l vet mangiau d' ilg frig d' ilg pumer da la cunaschienscha d' ilg bien a d' ilg mal, suenter la vardeivla schmanatscha, la quala Deus à lgi veva faig: *Qual gi ca ti vens a mangiar, vens ti a morir da la mort.* Parchei, quoa davàt bucca mai sieu Chierp mortal, a suttaposts à la Corruption, mo si' olma vangit er sin quei batter d' ælg frida enten la mort d' ilg puccau, ad ent ilg survetsch da la corruptiun. Ei mà à lgi sco ad ünna cazonola, la qual 'aschi bauld sco lei stizada scha fred' ella mal.

Qual sco da la grazia ei ünna via tiers la vitta da la gliergia, ad ünn 'antschetta da la latezia a Beadienscha d' ilg Paradis: Aschia ei er la mort spirituala ünna via tiers ilg uffiern, ad ilg amparmer scalim tiers la mort perpetna.

La mort perpetna ei ünna totala separatiun tenter Deus ad ilg Carstiaun, tras la quala ilg carstiaun daventa sutta-[19] posts à las peinas a dalurs d' ilg uffiern, ancunter las qualas tuttas dalurs da questa vitta ean nagut da raschunar. Ilg S. Spirt nus malegia avout la gliergia d' ilg Paradis tras tutt quellas caussas, las qualas nus tanein char s' ilg Mund, a las peinas a dalurs d' ilg uffiern tras quellas caussas ca ean las pli sgrischeivlas, a las pli stramantusas: El nus dat d' antallir las peinas d' ilg uffiern tras ün fieuc ca mai na stiza, tras perpetnas scüradengias enten las qualas ei bargir a sgriziar d' ils dents a tras ünna perpetna noig. El gi: *ilg lieu da la perditium ei parigiaus: a l' avdonza ei fieuc a lena la bearezia, ad ilg stad d' ilg Senger anvida quella sco sulper.*

Hagias avont ælgs ün carstiaun ilg qual ils verms ruin, ad ard-
'ent ilg fieuc, ner schün' sa pudess partarchiar or las pli grondas dalurs;
scha vangis quei tut ad esser mai ünna sumelgia da las peinas a da-
lurs d'ilg uffiern. Parchei ca tut las dalurs d'ilg chierp ean nagutt
90 da raschunar ancunter la temma, ad anguscha, la quala ils spirits d'ls
sbitaus ston lagutter perpetnameng.

Sch'er la zanur fa pli gronda, a pli sgrischeivla la peina, scha
vengian ils condemnaus ad esser enten perpetna ra-[20]nur. Lur
Nums vengian ad esser schmaladi perpetnameng avont Deus ad avunt
95 sês Aungels; ad els sez vengian ad esser schmaladi dad' ünna perpetna
schmaladischun. Scha quei ei da raschunar ünna dubla peina, da stuer
andirar enten la Cumpangia d'ls pli sgrischeivels pucconts, scha quont
grondas vengian ad esser las peinas d'ls Condemnaus, ils quals stôn
andirar ent ilg perpetten fieuc, cun ilg Giavel a sês Aungels. Tuts
100 lur sens vengian a santir las grondas peinas; els stôn vangir squitschai
sut ilg stramantus torchel da la gritta da Deus, a vengian a vangir
pichei perpetnameng d'ilg tut pussent maun da Deus. Els vengian a
vêr chei stramentusa Caussa ei seig curdar *ent ilg maun d'ilg vivent*
Deus, a quont gronda vengig ad esser la calira d'ilg fieuc, ilg qual
dei arder sês anamigs. Ei ven nagut ad esser auter avont lur œlgs,
105 ch'ünna sgrischur d'ilg uffiern, la sumelgia d'ilg Giavel, ad ils spirits
d'ilg uffiern. Els vengian ad udir ilg sgrischeivel plirar, a stramantus
urlar d'ls dimunis a da las olmas cundemnadas ilg tompf ad ilg fried
d'ilg uffiern ils ven a crasar ent: els stôn beiver or d'ilg bichêr da
110 la gritta a vandetta da Deus, ad ilg tissi da ses pi-[21]liets: *el ven a*
laschar plover sin els fieuc a sulper.

Las dalaurs da quest Mund Cuzan mai ün tempset, mo las peinas
d'ls Cundemnaus vengian a vêr naginna fin: *lur vierm na miera a lur*
fieuc na stizza: els vengian a vangir murtira; gi a noig, a semperad a
115 *semper.* A scha je els vessan, andirau tontas gadas tschient millions,
sco 'lgei, daguts d'aua enten la mar, scha vangis ei ouncalura ad esser
mai l'antschetta da lur andirar. Els vangian a viver, parch'els mieran
perpetnameng, a lur mort ven mai a vêr naginna fin. Cur els andiran
grondas peinas enten la flomma, vengian els a grigiar mai ün *dagut*
120 *d'aua, par frescantar lur leunguas:* Mo ün pô gir, d'ilg fieuc d'ilg uffiern,
ent ilg qual ils Cundemnaus vengian murtirai, quei c'avont peda hagig
la spusa da la Divina charezia, cun la qual'ella era ancrasad' ent.
Bear' au a pô quella buc stizar ora, ne ils fluss nagantar.

Cuntut vengian els en lur dalurs a desperatiun a gir cun Cain *la*
125 *mia peina ei pli gronda ch'ella à mi possig vangir pardunada,* a damai
ch'els vezan nagutt' auter ch'ünna perpetna anguscha, vengian els a
sgrichziar ils dents par gritta a *schmaladir* [22] *lur Reg a lur Deus,*
a blastemmar ilg Deus d'ilg Tschiel. Ei fuss pli bien ca quels Carstiauns
mai na fussen naschi. Els vengian ad anqurir la mort, a la vengian buc
130 *ad afflar: ad els vengian a griar da morir a la mort ven a fugir dad*
els: sin 'lgez gi vengian els a gir: chi ei tenter, nus ca possig avdar
cun ün fieuc ch'arda? chi ei tenter nus ca possig avdar sper ün barnieu
ca mai na stiza? sch'ls sagels a schalas fan els clummar aschia quont
pli vengian ils fluss da la mar da la gritta da Deus far clummar:

- 135 *O vos culms a grips, curdeit sin nus a nus zupeit avont la vista da quel
ca sè sin la supchia ad avont la gritta d'ilg Tschut: Parchei ch'ilg grond
gi da sieu rugelg ei vangeus: a chi pô star avont el? sco cur Deus clu-
mava, scha levan els buc udir, a cur el ils exhortava tiers milgiurament,
sch'andirevan els lur cors: aschia ven Deus a stupar sias orelgias avont*
140 *lur bargir, a clauder ses ælgs avont lur grondas dalurs: je cur els
vengian a vangir lugatti ent par anguscha a desperatiun, scha ven
Deus a rir dad els, a far gomgias en lur grond' anguscha.*
-

6. Aus Wendenzen's Leben Jesu.

- [173] N. Char S. I. ei ius vinavon siu dir viadi. El maua val avöd igl Simum Cireneus, che portava la Crulch; el mauazū fleivl ameing cun grondas dolurs de tuta la sia S. Persuna, cadenaus, a cinclaus della sculdada. El ei passaus avon le Casa de S. Veronica
- 5 ina viva, a burgeisa de Ierusalem, quella sco fideiula; a chertensa de N. S. ei ida ora, ad ha porschiu a N. S. in Lenciel alf per schigientar la sia S. facia; N char S. ha priu quei Lenciel, a schigientond la sia S. facia, scha el enten quei Lenciel schau davos la [174] figura della sia dolorusa facia, sco ella lau fuua, ad ha aschia tornau quell alla S.
- 10 Verōica; a quei lēciel cū quella S. figura ven aung oz igl gi salvas si enten Roma per in perpeten regiart, a ven ming ō sin giefgia S. mussaus a lgi pievel cun gronda devociun. Ei sforzaven N char S. dadire vinavon, ad en vegni tier les portas digl Mercau, lau ei N char S. gronda fleiuladat l'autra gada cordaus giu, mo bein prest crudelmeing
- 15 traigs si, a manaus ordigl Marcau Denter grond diember de pieivel fuuen oravon igl Marcau siglias, a Donauns, les quales vesend quei grond Profet schi mal terschèaus, schi fleivels a schuachs sche bergieven ellas, a lamentaven sur el; N. char S. aber ei sauiults encunter ellas, ad ha gig: O figlias de Ierusalem, ne leies bergir sur mei, mo pli
- 20 prest bergi sur vus etses, a sur ils vos vffons; pertgiei ei vegnien a vegnir ils gis, chei vegniē [175] a gir: beades ē les nō portōsas; beau ei igl bist, ch' ha bucca portau, a igl sein, cha bucca tezzau: lura vegniē ei a clamar als cuolms, curdei giu sur nus, als crests, curchlei en nus; quei vegniē ei a far muert la temā, a fortuna, che ven a
- 25 vegnir sur els; pertgiei, giet lau Christus: schei fā aschia cū igl lē verd, tgiei ven ei a daventar cū il lē seigg? Gie pertraggi per, O olma mia clara, sche N char S. I. quei Ciut senza macla, quei pomer della Vita, quella plōta soingia, len friggieiucl, ch' ha semper floriu; sche quel entē quella visa ei vegnius scurlaus, sbatius tagliaus' smacaus; sche co
- 30 ven ei adire cū nus auters paupers puccons, ch'essen bucc auter, chin len seigg, senza frig, nigliu būs auter, ch'ētigl fiuc; ah vegli po Diaus, che buca entigl fiuc perpeten.

- N Char S. ei lau puspei cun gronda festgina traigs, a cun forza stuschaus daven, ad [176] ius vinavon siu schi gref viadi, ad ei vegnius
- 35 sigl cuolm de Calvaria, che vegnieva schiglioc nomnaus Golgata; quei fuua igl liuc, nua chei pernenen la Vita als mal facients; a fuua della

Casa digl Pilatus daven 2000, a pli pass lunsch. Vegniend N. char S. I sigl cuolm, a schi zun fleiuels, a scuachs, schan ei dau a lgi de beiver, mo bucca la buuronda de confiart, sco ei fuua l'isonsa, sonder in vin rut, mischadau cun mirra, a piter fel, per dar peina, a dolur era a la sia liunga, a siu gust. N. char S. ha quella buuronda schigiau, mo bucca beuiu; per dar a nus d'entellir ch'el ha gi la peina digl puccau bein priu sin sesets, mo cuolpa entē el hagi el de nagin puccau. Sigl cuolm de Calvaria fuua ina preschun, enten la quala ei mettenen ils malfacients, denten chei pinaven nautier ils instruments dels far morir, enten [177] quella preschun han ei serrau N. char S. enseme cun ils 2. Schochers. Cura tutas causas en stadas restigiadas dilg crucifigar, schan ei priu N. char ordela preschun, han schlergau, a priu ordentuern el las cadeinas, a latschs, cun ils quals ei igl veven ligiau, ei han era priu giu digl siu tgiau la Cruna de Spinas, per poder trer ora la sia rassa, han traig ora la sia vestgidira, era la rassa de launa senza cusadiras, che fuua tuta rantada vid les plagas della sia S. Persuna, quella han ei traig sur tgiau ora cun tuta furia, ad han renouliu tutas les sias plagas cun ina smisereiula dolur de N. char S. I. Fi han lura la Cruna de Spinas puspei tornau, a mes sin igl siu S. tgian pli staigh che mai, cun nouas plagas, a sgerscheiulas dolurs de N. S. char, aschia han ei lur aschi nies, a scurclaus, mo zun plagaus, a sangenaus manau N. S. 12. [178] pass plinavon tier la Crusch, la quala fuua lau per tiarra.

Ei han lura priu N. char S. ad hā senza nagin erbarm ilg friu giu en diess silla Crusch, a igl han crucifigau: quei ei: Ei igl han tras ses S. S. Mauns, a peis cun guetas vngutau vid la Crusch, a quei ei daventau enten questa visa: Ei fuven 4. dels, chan crucifigau N. S. 2. dels han priu dadin maun, 2. auters digl auter maun dreig, a quel engutau vid la Crusch, a non podend lura tonscher lgiauter maun, nua chei veven forau enten la Crusch scha ei cun sugas ligiau, traig, a stendiu cun gronda forza per poder engutar igl maun seniester entigl liuc restegiau. Aschia han ei era cun latschs stendiu las combas, a tuta la sia S. Persuna, per poder engu-[179]tar ils sēs SS. peis: ei han mes igl pei dreig sin igl seniester, ad han cun ina gronda gueta engutau era ils ses peis vidla Crusch. Cun tonta forza igl han ei stendiu, ch'ils ses ngiarfs eu tuts traigs de par, che la sia ossa tuta se podeva dombrar, che la sia piall visa dadin schumber fuua standida. 26. fridas cun marteals dei N. S. ver reciert entils ses SS. Mauns; 36. entils ses SS. peis. Tontas dolurs grondas, a scharfes ha N. char S. sentiu ētigl engutar vidla crusch, che quellas vegnien schacigiadas les pli grōdas denter tutas dolurs, ch'el ha reciert vidla sia S. Persuna ēten tut igl tēmps della sia dira pitra Passiun. A tontas fridas, sco N. S. ha lau reciert, tontas figgias ha er sentiu la sia S. dolorusa Muma enigl siu cor, igl qual fuua lau aschi pleins de pitras dolurs, sco la mar ei plena della pitra Ana; [180] igl qual fuua schi pleins de charezia tier igl schi char dolorus S. Figl, sco igl Ciel pleins ei de stellas, sco igl S. paruis ded Angels.

Cvra chei han giu engutau N. S. enten quella visa vid la crusch, schan ei cun grond fercass, a gronda canera traig, a runau la crusch cun N. S. vi per tearra 14. pass lunsch, nua chei fuua restegiau de

schentar la crusch. Lau han ei lura alsau si la crusch cun N. S. I. entigl ault, han quella schentau enten in crap, che fuua a posta tagliaus ora per quei; ei han schau giu la crusch enten quei crap
 90 cun tonta forza, che tuta la Persuna songia de N. S. ei stremblida, les aveinas se viartass igl siu S. saung tras les plagas dels ses SS. Mauns, a SS. Peis schi buldentameing ei currius. O tgiei fontaunas lau curreven da quei tgi- [181] cien S. saung de Nies char Spindrader, era fontaunas de quella sereina aua tras ils ses SS. eigs; pertgiei ch'el
 95 lau schi pitrameing bergieva, bucca ton per sias dolurs, sco per ils nos puccaus. Quei en les fontaunas de N. Salvader, ch'han geull 'aua viva che fa seglir las bunas Olmas entela perpetna Vita. O ch'iau possi po beiver de quellas fontaunas, a dustar le seit della mia Olma! O chiau possi po vegnir tier quellas fontaunas, a possi bein lavar la
 100 mia olma dels mes puccaus; ch'iau possi po tras quellas fontaunas liberar la mia olma della perpetna seit!

Cvrche N. S. I. igl Spindrader digl Mund ei staus enten quella visa alsaus si entigl ault, denter Ciel a tearra, engutaus vid igl len della S. Crusch; sch'igl emprim eigl, cha el lau viu, ei staus la sia S.
 105 [182] Benedida, mo lura schi truriga dolorusa Muma; era l'emprima eigliada, che N. char S. ha lau dau giu della crusch fin igl pievel, scha el dau siu la sia S. schi chara Muma. O eiglades schi zun dolorusas, bein zun preciusas! O tgiei larmes quels lur eigs lau spondevan! tgiei figgias quels lur cors lau sentiven! O niebel cors de
 110 Iesus Maria! Cors schi dolentai, schi humbergiai! Cors pleins de vera amur, de dronda dolor! pleins de gronda tristacia, de songia charecia! N. char S. nigliu saveva siu tgiau pusar, N. Donna chara nigliu poteva siu Figl gidar. Cur chei han giu diert si N. S. entigl ault, schan ei eira crucifigau ils 2. Schochers, lins della vart dreiggia de N. S. lauters
 115 della vart seniastra, nies char segner enten miez, sco el fus igl pigiur de quels, gie igl pli grond malfacient digl Mund.

[183] Sin la Crusch de N. S. sur igl siu S. tgiau veven ei mes ina taula, sin la quala igl Pilatus veva scrit igl Titel, a la ragiun pergiei N. S. fus crucifigaus, a fuua scrit quests plaids: Iesus Nazareuns
 120 Reig dels Iedius. A quei fuua scrit en Hebreisch, en Latin, ad en Griechisch, ils 3. principals lungaigs digl Mūd; Ils Iedius legiend quei sche vessen ei bugien faig midar quels plaids, ad han gig a lgi Pilatus, buca scrivi Reig dels Iedius, sōder ch'el hagi se dau ora per in Tal: igl Pilatus aber ha gig: quei chei scrit, ei scrit. Mo tuta quei ei davenportau tras speciala ordinaciū de Diu: pergiei N. char S. verameing
 125 fuua I. N. R. dels Iedius, a per quei ch'el fuua Quel, sch'eis el vegnius crucifigaus. El fuua Iesus, quei ei Salvader digl Mūd; El fuua Nazareuns, quei ei la flur de tut bien; el fuua Reig, a Reig de tut igl Mund, [184] a specialmeing dels Iedius, quei ei dels ver fideivels, che
 130 confessen el per igl ver Diaus. Ei pia N. char S. I. crucifigaus denter Ciel, a tearra entē miez, sco in mitler de far la pasch denter Diaus S. Bab de Ciel, a la schlateina Humana giu sin tearra. Denter 2. Schochers enten miez, sco in derschader sur vifs a morts, buns a
 135 mals, che ven a dar, a quels della sia vard greiggia la Vita perpetna, igl S. parvis; a quels della vard seniastra, la mort perpetna. El ei crucifigaus a miez igl Mund, pertgiei igl liuc, nua chei han giu schentau

la Crusch, fuua grad enten miez igl chrais della tearra; sco igl pomer della vita entē miez igl Paradis terester: aquei ha el voliu, per dar d'entellir ch'el per tuts adualmeing hagi en dirau, a tuts bein manieuel possen vegnir vi tier, a ver art a part digl siu S. dir piter Marteri. 140

[185] El ei mes vid la Crusch, de miezgi, dellas huras, che la siarp sigl pomer ha surmanau l'Eva, adaschia da quellas huras, ch'igl Christiaun entela mort ei cordaus, da quelles setsas huras eis el de N. char S. spindraus, a puspei tier la Vita gidaus. A quest ei la ragiun pertgiei la S. Baselgia tuccha de miezgi in gi, a mingiagi; per far endament a tuts ver fideiuels, chei delē quei grōd misteri chei, sur tuts misteris, noīladameing, che N. S. I. igl Figl de Diu ei crucifigaus vid igl len della S. Crusch, chei dei en quei mai-emblidar, sōder mingiagi de quei se regordar, a denton chei tuccha, de cormeing igl ludar, ad engraciari, a la schi dira pitra mort ordels lur cors mai schar passar. N. char S. ei staus crucifigaus cun siu diess encunter Ierusalem, pertgiei chel lau bandunava la Si-[186] nagoga dels Iedius; la sia S. facia urdauna encunter Roma nua chel veva ensen de far esser igl sitz per siu stathalter giu sin tearra, cau della S. Baselgia, a de tuts ver fideivels. 145 150 155

4. Dels en stai, ch, han crucifigau N. S. 4. Schuldaus digl Pilatus pagauns; quei en sesi sut la crusch, ad han pertgiu la vestgidira de N. char S. sin tuts 4. N. char S. veva empermeragada ina rassa bina de laua feiggia cun saviccia senza naginas cusadiras; quella veva N. D. sia S. chara Muma faig cun siu agiē maun, entrocha N. S. ei aunc staus in vfon, quella fuua miraculusameing creschida cun la Persuna S. de N. S. a N. char S. ha quella adina giu en diess gi a noig tut ils gis della sia Vita. Sur quella ha el giu era ina rassa cotschna de Profet: sco era in manti blau: igl manti, a la rassa cotschna han quels 4. Schul-[187]daus faig en 4. parts, a ming in sia part: l'autra rassa vesend chella veva naginas cusadires, schā ei quella bucca voliu spazar, sonder han giugau, a friu la sort, aquin ella tuchi. La vestgidira de N. char S. munta la S. crediencia, la quala ei rasada ora per tutas 4. parts digl Mund; la rassa senza cusadires munta la charecia, la quala dei mai vegnir spazada; sonder ch'ils ver fideiuels, specialmeing en causas de crediencia, adina dein vegnir bein per ina. Dentuern la Crusch sigl coulme de Calvaria fuua grond diember de pievel, grond, a ping, Iedius a pagauns, sacerdotes a segniurs; quels selegraven, rieven, sturcieven, sgomiaven, blastemaven, a gieven: Cau ei ussa igl grond Vm, che leva spazar giu igl Tempel de Diu, an enten 3. gis puspei far si; auters ha el gidau, sesets po el buca gidar; sch'el ei igl Figl de Diu, Reig dad [188] Israel, sche se gidi, a vegni giu della Crusch, sche lgi lein nus crer. N. char S. I. sbitaus, a sgomigiaus lau de tut igl Mund, ha auncalura, sco adina, aschia era lau, entorcca la fin dau bien per mal. El sco Doctur digl Mund ha lau sin quell'aulta scancialla della S. Crusch faig igl siu suenter priedi sin quest Mund, ad ha plidau 7. plaids, ils 7. SS. viarfs, ad ha cun quels a nus vrbiu la gracia dels 7. SS. Sacraments; ils 7. duns digl S. Spirt; vertit d'encunter star als 7. mortal puccaus. O olma mia chara, teidli pia, tgiei tiu schi S char Bien Bab N. char S. I. sin siu schi dir leg della S. Crusch aunca morir, per tei ha plidau. El fuua si entigl ault, per poder 155 160 165 170 175 180 185

esser vesius ton pli lüsch; El ha plidau cun aulta vusch, per esser de
scadin ton pli bein vdius; El ha la tier cü grosses larmes [189] bergiu,
a suspirau che scadin laschi ton pli bein ir per cor; igl siu S. tgiâu
190 cun spinas encoronaus ha el tier nus enclinau, per nus sco in bien
Bab charinameing baciâr; la sia bracia ha el stendiu ora, per nus bein
bugien recieiuër; ils ses SS. mauns ha cun guetas aviert si, per poder
a nus ses SS. duns a gracias compartgir; ils ses SS. peis ha el giu en-
gutau, per voler adina cun nus restar. Veglias pia, O olma mia quels
195 7. SS. viarfs mai enblidar, gie ordigl tiu cor quels mai schar vergiar.

Igl emprim S. plaid, che N. S. ha plidau vid igl len della S.
crusch, ha el plidau tier igl siu S. Bab de Ciel, per tuts nus pauper
paccons, ad ha gig: O Bab perduni po ad els, pertgiei chei non san,
quei chei fan. A tras quei S. plaid ha N. S. I. urbiu digl siu S. Bab
200 de Ciel, ch'el perduna a scadin puccond Chri-[190] stiaun ils ses puc-
caus, sch'el roga cun in bien cor.

Igl auter S. plaid ha N. S. plidau tier igl Schocher della vard
dreiggia. Igl Schocher della vard seniastra ei restaus enten sia ciocca
stinonsa, a blastemaua N. S. a gieva: sche ti eis Christus, sche te gida
205 tets, a nus. Igl bien Schocher della vard dreiggia ei staus pli vantir-
eiuels, a verameing beaus: N. char S. I. lgi veva cun igl siu emprim
S. plaid urbiu ina vera conasciencia de Diu, ina perfeggia rigla, a
compleina remisciun dels puccaus: quei bien Schocher turcigiava Ciel,
a gieva: temas er ti bucca Diaus, ti cheis cau entela mort condemnaus;
210 a nus essen meriteulameing cau per nos malfaigs; quest aber ha mai
faig nagin digl mal el ha lura alsau siu eigl tier N. S. a tut igl siu
cor, ad ha gig: O Segner regordi po de mei [190] curche ti vens a
vegnir entigl tiu Reginavel. N. char S, lgi ha gig: pigl ver gig iau
a tgi, oz vens ti cun mei adesser entigl Paradis. Entigl Paradis ha
215 N. cau buca manegiau igl Reginavel de Ciel, pertgiei lgiets gi ei N.
S. bucca ius entigl siu S. reginavel; el ha er bucca manegiau igl Pa-
radis terrester, pertgiei lgiets gi eis el er bucca ius lau: Sonder otz
vens ti cun mei adesser entigl Paradis: leva N. char S. gir: oz vens
ti ver, a guder la mia faccia de Diu; quella ha quei beau lgiets gi
220 viu a gudiu entigl limbo cun ils auters SS. Babuns; a quel che po
ver, aguder la facia de Diu, quel ei verameing entigl Paradis.

7. Bibelübersetzung von 1718.

Ilg Cudisch da Job.

Cap. XXXVIII.

1. Lura plidà ilg Senger or d'ün turnigel cun Job, a schet:
2. Chi ei quel ca vult anscürir ilg cusselg cun plaids senza
sabienscha?
3. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, parchei
jou ta vi spiar, mi dai informatiun. 5
4. Nu 'eras ti cur jou schentav' ilg fundament da la terra? Mi
declare quei, scha ti eis aschi sabis?
5. Chi ha preu la masira da quella? sas ti quei? Ner chi ha
traig la corda sur quella?
6. Sin quei statten sias pichias? Ner chi ha schentau sieu crap 10
da cantun?
7. Cur las steilas da la damaun cantavan tuttas ansemel, a tuts
ils uffonts da Deus garrivan da latezia.
8. Chi ha serrau ent la mâr cun portas? cur ella vangiva noun-
avont sco or d'ilg bist da sia Mumma? 15
9. Cur jou hai schentau á lgi las neblas par ün vastchieu, a las
scüradengias par sias faschas?
10. Cur jou lgi deva mieu cummondament, a lgi metteva portas
a rigels:
11. A schev' á lgi: Antroqua quou deis ti vangir a bucca pli 20
hunsch, quou dein sa farmar tias loschas vellas?
12. Has ti suenter quei ca ti eis en vitta, cummondau á la da-
maun? Ad á l'alva d'ilg gi mussau sieu lieuc?
13. Ch'ella sa schentig s'ils cunfins da la terra, ad ils gottlos
vengian catschai ora? 25
14. A faig ca la terra sa mida en da plis sorts furmas, sco
l'arschilla pissada? a ca tschels seian sc'els fussan curela; cun ün
vastcheu.
15. Ils gottlos vengian privai da lur lgisch, ad ilg bratsch d'ils
loschs ven ruts. 30
16. Eis ti er ieus antroqu'en las cavorgias da la mar? Ner has
ti vandlian ent ilg funs da la bassezia?
17. Ean las portas da la mort er vangidas á chi scuvertas?
Ner has ti vieu las portas da l'umbriva da la mort?

- 35 18. Els ei er cunaschent á chi quont lada la terra seigig? Sas
ti ussa quei tut, scha declare á mi.
19. En chei lieuc la lgisch hagig si' avdonza, a nua la scüradengia
seigig?
- 40 20. Ca ti vommiás par ella a la meinias tiers ilg tiern da sieu
curs? Ad ancanuschas ti er las sendas da sia casa?
21. Savevas ti er ca ti vangissas da quei temps a rascher, a
ch'ilg diember da tês gis vangiss gronds?
22. Eis ti er rivaus tiers ils scazis da la neif? Mer has ti vieu
ils scazis da la tempesta?
- 45 23. La quala jou salf si s'ilg temps d'ilg basengs, a s'ilg gi da
la cumbatta, a da la guerra.
24. Tras chei via ven la lgisch parchid'ora, ad ilg suffel da la
damaun raseus or sin la terra?
25. Chi parchia ils fluss dad auas en uals? Ner chi fa vias á
- 50 lgi cameg, a tun?
26. Par far plover en ün lieuc nu' ch'ei nagin, ad en ün dasiert
c'avda nagin carstiaun?
27. Par sadullar ün lieuc sech, a dasiert, a par far crescer l'erva
verda?
- 55 28. Ha la plievgia er ün Bab? Ner chi ha generrau ils daguts
da la ruguada?
29. Or da chei venter ei vangieus ilg glatsch? A chi ha generau
la purginna d'ilg luft?
30. Chi fa ca las auas sa zuppan sc'ün crap a ca l'altezia ven
- 60 suravi fermada si?
31. Pos ti ligiar ils dalegs da la clutscha, ner slargar ils ligioms
d'ilg orion?
32. Sas ti la staila da la damaun, a la staila da seras, far vangir
nounavont s'ilg temps urdanau, a puschpei las manar a casa?
- 65 33. Ancanuschas co ün sto regier ilg tschiel? Ner andrizar ilg
curs da quel sin terra?
34. Pos ti er alzar tia vusch antroqua las neblas, ch'ellas bongian
tei cun ünna grossa plievgia?
35. Sas er laschar ir or ils camegs, ch'els vargian vi, a gigian á
- 70 chi, mire tschou essan nus?
36. Chi ha mess la sabienscha elg dadens d'ilg carstiaun? Ner
chi ha dau ilg antalleg á lgi cor da quel?
37. Chi dumbra las neblas cun sia sabienscha? Chi sa stuppar
las neblas d'ilg tschiel?
- 75 38. Cur la terr'ei bungiada, a las massas sarentan?

Cap. XXXIX.

1. Sas ti catschar á lgi leu ün raub? A vens ti a sadullar als
pitschens leus lur daleg?
2. Cur els schain en lur cuvels, a staten en lur taunas, a lagegian.
3. Chi sempchia als corfs lur spisa cur ses juvens garreschan
- 5 tiers Deus, a sgolan anturn par maungel da spisa?
4. Sas ti cur ils camutschs da la grippa sa carschentan? Ner
has ti observau cur las tschervas fan lur juvens.

5. Dumbras ti ils meins d'ilg tierm da lur purtar? Ner sas ti ilg
temps cur ellas partureschan?
6. Cur ellas sa mettan giu, a fan vangir nounavont lur frig, a 10
vengian largas da lur dalurs?
7. Co lur juvens creschan si, a vengian gronds giu d'ilg pasc?
Co ei van ora a turnan bucca pli tiers els?
8. Chi ha laschau larg il asen salvadi, a sligliau el da ses ligioms?
9. A lgi qual jou hai urdanau ilg dasiert par casa, ad hai dau 15
la terra nuncultivada par avdonza.
10. El fa gomngias da la ramur ent ils marcaus, ad auda la
canera da quels ca catschen tiers la lavur.
11. El passa tras ils cuhms par afflar sieu pasc, a par anquirir da
minchia sort ervas verdas. 20
12. Manegias ti ch'ilg einhorn vengig a vangir tont dumeastis
ch'el vengig a survivr á chi, a sa far nou tiers tieu purseppi?
13. Vens ti er a saver ligiar quel cun sia suga, ch'el arig á chi
ilg zuolc, ner ch'el erpchig á chi suenter tês zuolcs.
14. Ta lais ti er anzachei sin el, damai ch'el ei zund fermes? 25
Ner ramettas ti er á lgi tia lavur?
15. Ta fidas ti er dad el, ch'el portig tieu frig a casa? Ner ch'el
meinig anzachei á chi en tieu iral?
16. Chi ha dau á lgi pivun sias loschas alas? A lgi Stork, ad á
lgi Struss lur plimmas? 30
17. Fas ti ch'el bandunna sês ovs sin la terra, a lai la caulda
terra cuar or quels?
18. Ad amblida vi quels, ch'els pudessan vangir smacai cu'fs
peis, ner d'ils lgi maris da la terra vangir tschapitschai sut.
19. El ei dirs ancunter sês juvens, sco els fussen bucca sês: Sia 35
lavur eis adumbatten, el ei senza temma.
20. Parchei Deus ilg ha privau d'ilg sen, a lgi ha cumparchieu
nagin antalleg.
21. D'ilg temps ch'el s'aulza en ault, scha fa'l gomngias d'ilg
Caval, a d'ilg ritter da quel. 40
22. Has ti dau la forza a lgi Cavalg? Ner has ti mussau da
sburflar sieu culiez?
23. Sas ti ilg tumantar, sco ün salipp? Je bear ont fa tumer ilg
snueivel sburflar da sieu nas.
24. El scava la terra, a sa legra da sia forza, a va or ancunter 45
ils vaffens.
25. El fa gomngias da la temma, ad ei nunzagiaus, el sa volv'er
buc anavos par temma da la spada.
26. Cumbein ca la tasca d'ils piliets, tunna ancunter el, a la
lonascha, ad ilg schilt tarlgischan. 50
27. El scava la terra par malpatientia, a gritta, a crei er bucca
ch'ei seigig ilg sunar da la trumeta.
28. Mo schi bault sco la trumeta sunna, scha gi el: Ha, ha, hui,
par chei ch'el freda la guerra dalunsch, ilg garrir d'ils Capitanis, a
la frantur. 55
29. Sgo'ilg sprêr, a stenda quel ora sias alas ancunter miez gi,
tras tieu saver?

30. Sa svolva ilg adler ent ilg ault tras tieu cummondameut?
A fas ti ch'el fa sieu angif ent ilgs logs aults?
- 60 31. El avda en la grippa, a stat s'ils pizs da la cappa, ad en logs ch'ün po bucca vangir tiers.
32. Nunder el anquera la spisa; A sês oelgs vezan lunsch anturn.
33. Sês juvens beiven saung, a nu'ch 'ils corps morts ean lou sa lai el afflar.
- 65 34. Plin avont ha DEus plidau cun Job, a gig:
35. Dei quel ca dispista cun 'lg tutpussent, esser sabis? Quel ca blastemma Deus, fetschig rasposta sin quest.
36. Quou raspundet Job à lgi Senger, a schet:
37. Mire, jou sunt da memma pîtschna conditium, chei dei jou raspunder á chi? Jou vi metter mieu maun sin mia bucca.
- 70 38. Jou hai plidau ünna gada, mo jou vi bucca raspunder pli: Ner puschpei; jou vi bucca continuar pli.

Cap. XL.

1. Milsanavont raspundet ilg Senger or d'ilg suffel da turnigel á Job, a schet.
2. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, a cur jou veng a spiar tei, scha mi dai informatiun.
- 5 3. Lessas ti cassar mieu truament? Lessas ti far mei esser malgists, par ca ti seigias gists?
4. Ei pia tieu bratsch sumlgionts, alg bratsch da Deus? Tunna tia vusch sco lasia?
5. Mieu char ta fitte pir cun pussonza, a grondezia, ta vastchiesche
- 10 pir cun gliergia a Maiestad.
6. Rase ora ilg rugelz da tia gritta, a garde sin tuts loschs, a basse els.
7. Il garde sin tuts loschs, ad ils fierre a terra, a schmake tuts gottlos en lur lieu.
- 15 8. Zuppente els tuts ansemel en la pulvra, a quar de lur vista cun scüradengia.
9. Lura vi jou dar á chi quest laud, ca tieu maun dreg ta possig gidar.
10. Mieu char, mire ilg Behemoth, ilg qual jou hai faig cun tei,
- 20 malgia fein sco ün bof.
11. Mire, sia forza ei en sia vaicha e sia vartid ent ilg umblig da sieu venter.
12. El andriza si sia cua sc'ün ceder, ils nerfs da sien nember, ean plagai en sco romma.
- 25 13. Si' ossa ei sco spaungas d' Brunz, a sês artugls sco pals d'fier.
14. El ei la principala, da las ovas da Deus, quel ch'ilg ha faig, ilg catscha maun cun sia spada.
15. Ils culms lgi datten pasc, a tuts lgimarls d'ilg feld silgian quoa.
- 30 16. El schai sut pumers umbrivauns, en logs zuppaus da rors, a da palieus.
17. Las calgias umbrivaunas ilg quarclan cun lur umbriva, ad ils sallischs d'ils uals ilg crasen anturn.

18. Mire, el lagutt' ent ün fluss ch'el cuorra buc, el quitta ch'el
velgig lagutter ent ilg Jordan cun sia bucca. 35
19. Chi asca prender avant sazez d'ilg pilgiar avertameng? Chi
lgi ascass furar ilg nas, par lgi metter ent latschs?
20. Pudessas ti trer or ilg Leviatan cu'lg om? Ner cun ünna
suga ca ti lgi vevas mess sut la leunga.
21. Lgi ascas ti metter ün ani vid 'ilg nas, a catschar ünna spinna 40
tras sias masellas.
22. Ven el far á chi ün grond rieu, ner dar á chi loms plaids?
23. Ven el er a far ünna ligia cun tei? Ca ti ilg prendias si
par fumelg a semper?
24. Sas ti er far spass cun el, sco ün utschi? Ner ilg ligiar vid' 45
ün latsch ad ilg dar á tias fantschellas?
25. Ilg vengian tês cumpoings a far en parts? Ad ilg parchir
tenter ils marcadonts?
26. Pos ti er amplanir sia pell cun crutschs, a sieu cheau cun
furcas da pescar? 50
27. Meg tieu maun vid'el, scha vens ti bucca a ta ragordar pli
da la guerra.
28. Mire, sia spronz' dilg pilgiar ei fallida, davess ün bucca dar
par terra vi mai d'ilg ver?

Cap. XLI.

1. Quou ei nagin aschi ardieu ch'ilg askig destadar si. Chi ei
pia quel ch' askig sa presentar avant mei?
2. Chi ha dau á mi anqual caussa vivont, ad jou lgi vi render? Tut
quei ch'ei sut ilg tschiel ei mieu.
3. Jou vi bucca quescher la nembra da quel, a quont fermes, a 5
bein scaffieus el seigig.
4. Chi aulza, a squarela á lgi sieu vastchieu? Chi asca vangir
tiers el cun sieu dubel farein?
5. Chi ven ad arver la porta da sia fatscha? Starmantur ei anturn
sês dens. 10
6. Sês fermes schilts ean ünna caussa loscha, ad ean serrai stre-
chiameng sco cun ün sagi.
7. Lg'ün sa teng tont streg vi da 'lg auter, nagin luft pò ir ent
tras quels.
8. 'Lg'un sa ten vi da'lg auter: Els ean rantai tont anavont ün 15
vid 'lg auter ch'ün sa buc ils sparchir ün or da 'lg auter.
9. Sias sturnidar fa sbrinzliar ora flommas, a ses oelgs ean sco
las strolas da l'alva d'ilg gi.
10. Or da sia gula van flommas, a facias sco bringias da fieuc.
11. Or da sias rusnas d'nas va ün fim, sco or d'ünna vanaun ca 20
bulgia, a caldera.
12. Sieu flad anvid 'ils cochials, a flommas van or da sia bucca.
13. La farmezia avd'enten sieu culiez, ad ilg laid silgia si avant el.
14. Las pulpas da sia carn, ean tont fich rantadas ansemel ca tut
quei ch'ün fierra sin el, ilg pò bucca müvantar. 25
15. Sieu cor eis dirs sc'ün crap, a stateivels sc'ünna mola d'sutt.

16. Ils pli fermes, a pussents han temma dad el cur el s'aulza, a giu da sia frantur sa schubregian els da lur puccaus.
17. Scha ie la spada ilg cumpelgia, scha lgi ei fa nagutta, ne
30 lonscha, ne sagittom ne guret:
18. El schazegia fierr sco strom, ad itschal sco len martsch.
19. El fui bucca d'ilg balester, a la crappa da la schlingia ei á lgi sco stubla.
20. La crappa d' ilg balester raschun el sc'ün strom, a d' ilg
35 saccudar da la lonscha fa el gomngias.
21. Sut el ean gitta crappa, el schai sin tilgionta grippa, sco sin lozza.
22. El fa bulgir si l' altezia da la mar sc'üna vanaun, a la mar fa el sumlgionta ad ün murter cun ig.
- 40 23. El fa davos el targlischar ünna via, a l' altezia da la mar para ch'ella seig tut grischa.
24. Sin terra ei nagin lgimari da sieu par, parchei ch'el ei faigs, ch'el temma buc.
25. El mira sin tut quei ch'ei ault 'sdichiamet, ad ei Reg sur
45 tuts garmadis lgimaris,

b) aus dem Prediger Salomo.

Cap. I.

1. Ils plaids d'ilg Pardagader, d'ilg filg da David, d'ilg Reg a Jerusalem.
2. Ilg ei nagutt' auter ca vanitad, gi ilg Pardagader: Je tut ei vauna vanitad.
- 5 8. Parchei, chei reist 'ei á lgi carstiaun da tut sia fadiusa lavur, ch'el ha faig sut ilg solelg?
4. Ünna schlatta varga vi a l'autra ven nou: Mo la terra stat en perpetten.
5. Ilg solelg leva, ilg solelg va darandeu, a curra cun arsentim
10 en sieu lieuc, par ch'el levig puschpei lou. El va ancunter miezgi, a va anturn ancunter meza-noig.
6. Ilg suffel va anturn, je el va anturn, el passa tras tut: Ad ilg suffel turna puschpei tras sês rudeals.
7. Tut ils fluss curren en la mar, ad ouncalura scha ven la mar
15 buc amplanida: Parchei ch'ils fluss nunder ch'els curran, turnan puschpei lou.
8. Tuttas caussas ean aschi fadiusas, ca nagin po avunda plidar da quellas. Ilg oelg ven bucca sadullaus cun guardar: L'orelgia ven buc amplanida cun udir.
- 20 9. Las caussas ca fovan vengian puschpei: A las caussas ch'ean daventadas daventan puschpei: Ad ei nagutta da nief sut ilg solelg.
10. Eis anqual caussa, da la quala ün possig gir: Garde quei ei nief? Quei ch'ei passau da noss temps, quei fov' er' avont temps.
11. Da quei ch'ei stau avont temps, ven ei bucca ragurdaun pli:
25 Aschia ven ei er bucca pli ragurdaun da las caussas c'han da vangir, tiers quels ca vengian a vangir suenter.

12. Jou ilg Pardargader fov' ün Reg dad Israel a Jerusalem :

13. Ad hai mess flis, co jou anquriss a grundias sabianeng tut quei ch'era faig sut ilg tshiel. Unna tala fadiusa lavur ha Deus dau als carstiauns, par ch'els quou tras vangissen cumbriai. 30

14. Jou considerava tuttas caussas, ch'eran sut ilg solelg, ad afflava, ch'ei era tut vaun ad ün martüiri d'ilg spirt.

15. Quei ch'ei tiert po bucca vangir faig grad: Ad ils munca-ments pon bucca vangir dumbrai.

16. Jou partarchiava tiers mamez aschia: Mire, ussa sut jou vangieus gronds, ad hai survangieu sabienscha sur tuts quels ch'ean stai avont mei a Jerusalem: A mieu cor ha vien beara sabienscha a scientia. 35

17. A jou applicava mieu cor dad ancanuscher la sabienscha a la cunaschienscha, da tutta matidonza a narradad: Mo jou ancanuscheva ch'era quei seigig ünna anguscha d'ilg Spirt. 40

18. Parchei nu' chei beara sabienscha quou ei beara carschadengia: A pli cunaschienscha c'ün surven, a pli dalur ch'ün carschenta.

Cap. II.

1. Jou schev'en mieu cor: Va ussa, jou ta vi ampruvar tras latezia, a garde sin tut ilg daleg. A mire quei fov' er vaun.

2. Aschia ch'jou scheva tiers ilg rir: Ti eis or da sen: A tiers la latezia: Parchei fas ti quei?

3. Aschia partarchiav' jou tiers mamez, sch'jou mi less surdar á lgi vin, ner andrizzar mieu cor sin sabienscha, ch' jou taness, quei la fuss narradad, antroquan ch'jou vasess, chei denter tuttas caussaus, ch'ean sut ilg solelg fuss ilg pli bien als carstiauns da far, ilg gis da lur vitta. 5

4. Jou figeva grondas caussas: Jou mi bagegiava caussas a mi plantava vingias. 10

5. Jou mi figev' orts a beals curchins: En quels plantav' jou pumers da tutta sort frigs.

6. Jou mi figev a vivers, ch'jou pudess schuar ilg guauld d' ils pumers ca vergian. 15

7. Jou cumprava fumelgs a fantschellas a vev' üna casada. Aschia vev' jou er pli grond muvel da biesca a da nursas, ca tut ils Regs a Jerusalem na hagian ghieu avont mei.

8. Jou mi rimnav' aur ad argient a custeivels scazis d' ils Regs a da las terras. Jou mi provideva cun cantadurs, a cantaduras, a dalegs d' ils carstiauns, er cun da tutta sorts instruments musicals. 20

9. Jou era pli gronds a glorius, ca na seigian stai tut mäs antecessurs a Jerusalem: Aschia rumanev' er mia sabienscha tiers mei.

10. Quei ca mäs oelgs griaven, quei ils hai jou burca ratraig: A vi da tut quei ca mieu cor veva latezia, quei lgi scummondav' jou bucca. Parchei ca mieu cor veva latezia vi da tut quei, ch' jou figeva. A quei vev' jou da tut mia fadia. 25

11. A cur jou miolveva tiers tuttas mias ovas, ch' jou veva faig cun mäs mauns, a tiers tutta fadia ch' jou veva, mire, quou era tut vanitad ad ünna anguscha d'ilg Spirt. Ad ei era nagutta sut ilg solelg, vid'ilg qual fuss anqual avantaig. 30

12. Quou mi volvè jou par considerar la sabienscha, er la matidonna a la narradad: (Parchei, ch'ei duess ilg hum far ch'el vangiss suenter á lgi Reg? Quei ch'ei schon faig.

35 13. A jou afflà ca la sabienscha vargass tont anavont la narradad, sco la lgisch la scüradengia:

14. Parchei ch'ilg sabi port' anturn sês oelgs elg cheau: Mo ilg narr va en la scüradengia. Jou afflà ouncalura ch'ei va cun 'lg auter.

15. Quou partarchiav' jou tiers mamez: Sch'ei vacu 'lg narr sco
40 cun mei, ch'ei nizeig ei pia, ch'jou mi hai pli fich flissiau da la sabienscha?

16. Aschia cunfessà jou tiers mamez ch'er quei fuss vaun: Parchei ca d'ilg sabi ven ei ragurdau aschi pauc sco d'ilg narr: Damai ca tut quei ch'ei ussa, dei vangir amblidau ent ils gis c'han da vangir:
45 A co ven ei ch'ilg sabi miera schi bein, sco ilg narr?

17. Parquei hassegia jou la vitta, a jou hai ghieu ün malplascher giu da tuttas las ovas, ca daventan sut ilg solelg, damai ca tut era vaun ad ünn' anguscha d'ilg Spiert.

18. Ad jou antschavè a hassegier tut mia fadia ch'jou veva ghieu
50 sut ilg solelg' ch'jou stuess laschar quella ad ün auter, ca vangiss suenter mei:

19. Nu 'ca nagin saveva, sch'el vangiss ad esser sabis ner ün narr. A ca quel duess regier sur mia lavur, ch'jou veva faig aschi sabiameng sut ilg solelg. Er quei ei vanitad.

55 20. Aschia mi volvè jou da far perder mieu cor la spronza da tutta lavur, da la quala jou mi veva flissiau sut ilg solelg.

21. Damai ch'ei va tiers aschia, ch'ün ca lavura anqual caussa cun sabienscha, prudentia a pardertezia, duess laschar sia rauba ad ün ca vess naginna fadia: Er quei eis ünna caussa vauna ad ün
60 grond mal.

22. Parchei, chei ha ilg carstiaun da tut la lavur a martuiri da sieu cor, cu'lg qual el ven murtirus sut ilg solelg, auter ca quei?

23. Ch'el tut sês gis meina vi cun dalur a carschadengia, ca sieu cor ha er la noig nagin ruvaus. Ei buc er quei ünna caussa vauna?

65 24. Ilg ei er buc ilg bien d'ilg carstiaun, ch'el beivig a mangig, a si'olma gaudig ilg bien or da sia lavur: Scha je ch'jou hai vieu, ch'er quei ven dau d'ilg maun da Deus.

25. Parchei ca Deus dat á lgi carstiaun, ca lgi plai, sabienscha, antalleg a latezia: Mo á lgi puccont dat el fadia, ch'el raspig a mettig
70 ansemel, quei ca ven lura a vangir dau a quel ca plai á Deus. Er quei eis ünna caussa vauna ad ünn' anguscha d'ilg Spiert.

Cap. III.

1. Tuttas caussas han lur temps urdanau: A tut quei ch'ei sut ilg solelg ha sieu temps.

2. Ilg ei ün temps da nascher: Ad ün temps da morir. Ilg ei ün temps da plantar: Ad ün temps da ragischar ora, quei ch'ei
5 plantau.

3. Ilg ei ün temps da mazar: Ad ün temps da far saun. Ilg ei ün temps da rumper giu: Ad ün temps da bagegiar.

4. Ilg ei ün temps da bargir: Ad ün temps da rir.

5. Ilg ei ün temps da ver malacurada: Ad ün temps da saltar. Ilg ei ün temps da fierrir navend la crappa: Ad ün temps puschpei da l'anquirir ansemel. Ilg ei ün temps da sa rattrer d'ilg sa pilgiar anturn. 10

6. Ilg ei ün temps dad anquirir: Ad eis ün temps da perder. Ilg ei ün temps da salvar: Ad eis ün temps da fierrir vi.

7. Ilg ei ün temps da scarpar. Ad ei ün temps puschpei da cuser ansemel. Ilg ei ün temps da quescher: Ad ün temps da plidar. 15

8. Ilg ei ün temps ha taner char: Ad ün temps da hasseggiar. Ilg ei ün temps da far la guerra: Ad ün temps da salvar la pasch.

9. Chei profit da quel, ca lavur anqual caussa, auter ca fadia a lavur? 20

10. Parchei, ch'jou vez je ca la fadia, ca Deus dat als carstiauns, seig dada ad els, par ch'els vengian murtirai en quella.

11. El ha faig tuttas caussas zund beallas a sieu temps: Er ilg mund ha 'l mess en lur cors, scha je ch'ilg carstiaun sà bucc affiar l'ovra, ca Deus ha faig ne l'antschetta ne la fin. 25

12. Quou nou ancanuschè jou, ch'enten quei tut, seigig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun en tutta sia vitta, sa legrig a fetschig bien.

13. Je er quei ca minchia carstiaun mangia a beiva, a tut ilg bien, ch'el gauda da tutta sia lavur, eis ün dun da Deus.

14. Jou vasi, ca tut quei ca Deus fa, cuzza perpetnameng: Ad ei nagin ca possig metter vi tiers anqual caussa á si 'ovra, ner prender or tiers, a quei fa Deus par ch'ils carstiauns ilg temmian. 30

15. Quei ch'ei stau, quei eis ussa: a quei ca ven a vangir, quei ei stau avont temps: Parchei ca Deus anquera, quei ch'ei passau.

16. Milsanavont hai jou vieu sut ilg solelg, en stailg da la raschun, gottlosiadad: Ad en stailg da la gistia, narradad. 35

17. Quou partarchia jou en mamez: Deus ven a truar ilg gist ad ilg gottlos: Parchei ca lou ven ad esser temps par tuts cusselgs a tuttas ovras.

18. Jou considerà er en mamez ilg esser d'ilg carstiaun, co Deus ilg vess scaffieu, a quittava ch'ei mass cu'lg carstiaun sco cun la biesca: 40

19. Parchei ch'ils filgs d'ils carstiauns han accidents, a la biesca ha accidents: Je els han aduals accidents: Parchei sco el miera, aschia mier' er la biesca. Tiers quei han quels dus dad'unna sort flad, ch'enten quei ha ilg carstiaun nagin aventaig sur la biesca, parchei ch'els ean tuts vanitads. 45

20. Quests amadus turnan en ün lieu: Parchei sco els ean amadus or da pulvra, aschia turnen amadus puschpei en pulvra.

21. Parchei chi ancanusch'ilg spirt d'ils carstiauns, ca va ansi: ner ilg spirt da la biesca, ca van giu sut la terra. 50

22. Aschia hai jou antallig, ch'ei seig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun sa legrig en sia lavur: Parchei ca quei ei sia part. Mo chi ilg vult manar quou, ch'el vezig quei ca ven a daventar suenter el.

c) Psalm XXIII.

1. Ilg Senger ei mieu pastur: A mai ven a muncar nagutta.

2. El fa star mei sin pastira verda, a meina mei tiers auas chiuas.

3. El fraschenta mi 'olma: El meina mei sin semdas plaunas paramur da sieu Num.

5 4. A sch'jou vandliass enten la vall da l'umbriva da la mort: Scha tem jou nagin mal: Parchei ti eis cun mei, tieu stab a tieu fist mi cunfortan.

5. Ti paregias avont mei ünna meisa, avont mës anamigs: Mieu cheau fas ti grass cun jeli, mieu bichêr va sur or.

10 6. Nagutt' auter ca bien a buntad, vengian a dar suenter tut ils gis da mia vitta, jou veng a star enten la casa d'ilg Senger adinna.

d) Psalm CXII.

1. Ludeit vus survients d'ilg Senger, ludeit ilg Num d'ilg Senger.

2. Ludaus seig ilg Num d'ilg Senger, dad uss' anvi antroqua semper.

5 3. Da solelg lavar antroqua solelg darendieu seigig ault Ludaus ilg Num d'ilg Senger.

4. Sur tut pievels ei alzaus ilg Senger: A sia hanur sur ils tschiels.

5. Chi ei sco ilg Senger niess Deus, ilg qual stat siu ilg pli ault?

6. Ilg qual sa lai giu par mirar, quei ch'ei en tschiel en sin terra.

10 7. El aulz' ilg schelt or da la pulvra, a trai ilg pauper or da la loza:

8. Par ch'el ilg schentig tiers ils Fürsts, je tiers ils Fürsts da sieu pievel.

15 9. El fa las nunfricheivlas fricheivlas, a tiers ünna Mumma la quala ha latezia cun sês uffonts. Halleluja. •

8. Aus der Consolatiun della Olma devotiusa.

a) Canzun de S. Placi, a S. Sigisbert.

[328] El glei in liung de vegl ennau,
Enten la Ligia Sura:
Mustér à Disentis nomnau,
Statteivel aunc quell' Ura.

5 De pli che milli Ons ennau,
Ina Caplutta stada:
De noessa chara Donna lau,
Tras Soing Ciperg schentada.

Bia Soingiadat ven lau hondrau,
10 Sco grond à niebel Scazzi:
Lur Soings Patruns ruaussen lau,
Soing Sigisbert Soing Placi.

Gl' emprim Avat Soing Sigisbert,
14 En quella Clautsra steva:
[329] Il Uorden de soing Benedeig,
Tras el cau encieveva.

De Niebladat el ei naschius,
Ord Schottland el vegneva:
El ei daventaus Religius,
20 A soingiameing viveva.

El salva vera paupradat,
La Carn el bein surventscha:
Siu viver ei Purschialladat,
A Diu far obediencia.

25 El dat si per amur de Dieus,
Bab, Mumma Frars, è Sora:
La niebla Casa, Rauba, à Praus,
Als Paupers part'el ora.

Soing Gallus, à Soing Columban
30 Agli fan compagnia:
Tras la Tiarra Tudesca van,
Sin Roma ei lur via.

[330] Il Papa dat de predigar
Vertit compleina fuorma:
35 A tuts tier quals el ven rivar,
Cur ch'el de Roma tuorna.

Il Papa soing Gregorius,
Soing Sigisbert termetta:
Enten quei ruch Desiert tier nus,
40 Per nies Salit perpetten.

El dat er' à soing Sigisbert,
La Gniffila sularada:
Cun quell' el en quei Desiert,
Ha faig Messa cantada.

45 Ei salvan si aunc oz il gi,
Quei grond à niebel Scazzia!
A tgi che vult sche mussen ei,
Cul Piez dilg bien soing Placi.

49 Soing Sigisbert digl Papa mess,
[331] Tier nus ven tras Ursera:
Murt fomm, à seit cau viv'el vess,
Ferdaglia endir' el era.

Per sia Survient ha Dieus quittau,
Termett' agli vivonda:
55 Dal Ciel han Aungels Paun portau
Fient tgei ch'el damonda.

- Avont ch'el seig tier nus vegnius
Sco nos Vegls bia reschdaven:
Han ei aunc cau fauls Dieus teniu
60 Wauls Asens adoraven.
- Entuorn sis cient quatordisch ons
Suenten Christi Naschiencia;
Ha soing Ciperg nos Perdavons,
Mussau la vera Cardienscha.
- 65 Il qual schi bauld ch'el ei rivaus
Tier quella Paganiglia:
[332] Ha el librau de tuts Poccas
A tutta Viarmaniglia.
- Gl'emprim frig ch'el ha survegniu
70 Del siu Mussar, è Priedi:
Ei stau soing Placi viults tier Diu,
Sc'in Malsau tras siu Miedi.
- Quel era vivont in Signur,
De gronda niebla mionza;
75 Agli fievan tuts honur,
Murt sia buna manonza.
- Shi bauld che quei nomnau Signur
Ha giu la vera Cardienscha:
A Soing Ciperg siu Mussadur,
80 Ha el faig suotienscha.
- La sia Rauba, Praus, à tutt.
Libralmeing el schenghegiava:
A Soing Ciperg: il qual cun tut,
La Claustra cau bagegia.
- [333] Lur era cau in grond Tirann,
86 Che Victor se nomnava:
Quel era pir ch'in Publican,
En mal el seftgiava.
- Tier quel termet soing Sigisbert
90 Siu char Giufnal, à Niebel:
Ch'el volvi quel Um malperdert
A grond Ranveer tont tribel.
- Soing Placi nuotta temmentaus
Giud sia Tirannia:
95 Rign'el Tiran murt sees puccaus
A gronda mal Giustia.
- Quei stauscha'a gli Tiran giu er'
Po buc zuppar la gritta: [cor
Vult vér S. Placi lunsch sur maar;
100 Ne prender agli la vitt.
- Tier quei han el aunc endridau
[334] Las Femnas, à Moronzas:
E sin soing Placi vilentau,
Suenten lur jsonza.
- 105 De lur ennau enquir' el cò
El quei Schuldau Scavazzi:
Sees Serviturs termet el or,
Fient mazar soing Placi.
- 110 Ils Serviturs fan quei bugient,
E cuorren prest suenter.
Sco stermentus Liuns fient,
Che han la fom el venter.
- Ei ciaffen el, schend: Ti poltrun,
Tgei dovras ti pussonza?
115 De stroffegiar nies bien Patrun,
In um de buna manonza.
- Vssa tei vein nus engratau,
[335] Negin ven tei nus prender:
Dai nau bein prest à nus tiu Tgian
120 En milli tocs lein fender.
- Soing Placi per amur de Dieus,
Siu zart Culiez scuviera:
Per la giusta paregiaus,
La mort bugient surfiera.
- 125 O Dieus gi el: perdun' à quels
Lur fel à gronda gritta:
Ch'ei han sin mei:
Jau rog per els Edai ad'els la vitta.
- Schent quei ha el porshiu siu tgian
130 Et ha reciart la frida:
Si 'Olma havend nagin puccau,
Cun gloria en Ciel ei ida.
- 135 Ils Aungels vegnen giu de Ciel,
Cun Palmas, è cun Crunnas;
Che Christas ha termess tier el
Pagont las ovras bunas.

[336] Tedli po tier tgei jou vi di,
A vus ò char fideivels:
Siu Tgiau de tiarra prend el si,
140 E statt sin peis statteivels.

Vesent quei tutt ils Servients,
Prest fugien els navenda:
Tier il Tirran cun schnavurs,
A reschden quei cun temma.

145 Soing Placi quel va vinavont;
Siu Tgiau sin Maun portava:
En leza via entupont
Ina che Pons lavava.

De quella el in Piez rugont,
150 Ha mess siu Tgiau sisura:
E fa viadi plinavont
Valsent d'in miez quart Vra.

[337] Quei Piez han ei aunc oz il gi,
En Claustra von nomnada:
155 La pli part de quei Scazzi bi,
Ouncuss ei saunganada.

Tier quei ha el aunc Dieu hōdrau
Cur ch'el cul Tgiau vegniva:
Han tuts ils Sens de sez tucrau
160 Che tut la Gliemt udeva.

Udint il bien soing Sigisbert,
Tuccont els Sens cun temma:
Ha el ladinameing setgiert,
Tgei munti quell'enzenna.

165 El va encunter valelau,
A siu Giufnal soing Placi?
Soing Placi dat agli siu Tgian,
Per in present à Scazi.

[338] A Soing Ciperg van cauldamente
170 Las larmas giu per vista:
Siu char Giufnal vont el vesent,
Morir: ò caussa trista.

Soing Sigisbert cun pitradat,
Compogn' el en Baselgia:
175 Settiarra cun solemnitat,
Uront sur Fossa, el veglia.

Vesent il grond Tirann fient
Las caussas mervegliusas:
Ha el voliu fugir navent,
180 Murt temmas stumentusas.

El po ch' untgir il stroff de Diu
Volent fugir navenda:
Sur Punt ell' Ana dat el giu,
Sia Olma il Giavel prenda.

185 Suentter quei che S. Ciperg,
[339] Ha Satterau S. Placi:
Ven tut current en quei Desiert,
Per visitar quei Scazzi.

Tut, ping à grond First, à Prelats
190 Survegnen gratias grondas:
Agit, à bunas sanadats,
Suentter lur damondas.

Ei vegnen largs de malefiz,
Tras sia gronda urbida:
195 Sanadat receivev zops, à mits,
Survegnen ciocs vesida.

De lur ennau soing Sigisbert,
A Diu flissi surveva:
Sco bialla flur en in bi Jert,
200 Cun soingiadat floreva.

Entochen quella bialla flur,
Cun grond merit cargada:
[340] Ei da da giu cun grond' honur,
Vegnida coronada.

205 Da questa vitta ven el clamaus,
En buna vegliadegna:
Tuts quels cun quals el en vitta ei
Han gronda creschedegna. [staus,

Aschi ei quella clara Glisch,
210 En quei Desiert stizada:
Perpetnameng ent' il Parvis,
Ven terlischar Beada.

Suentter mort volet el scheer,
Sper siu Giufnal soing Placi:
215 Ch'el possi siu ruaus havèr,
Sper quei grond niebel Scazzi.

Tras quei ha Dieus faig daventar
 Che sco vivont sin Tiarra:
 [341] Els han teniu in gl'auter char,
 220 Els ina Fossa siarra.

A sco ei een ensemblameing,
 Stai noss intruidaders:
 Schi vegnen ei perpetnameing,
 Noss esser Schermegiaders.

225 Quei mussa clar lur grond agit,
 Che tutt il Pievel senta:
 Sco senza fin tras lur merit,
 Auno oz il gi daventa.

Te legra pia ò Disentis,
 230 Per in tont niebel Scazzi:
 Il qual tei meina sin Parvis,
 Soing Sigisbert Soing Placi.

Hondreien quels fideivla meing,
 Con vera confidonza:
 235 Suondeien era prusameing,
 Sur vita, è lur manonza.

[342] Sche vegnin nus ensemblameing
 Tras lur ring, & urbida:
 Esser beai perpetnameing,
 240 Tier qual nus Jesus gida.

Amen.

b) Canzun de S. Barbla.

[423] Cun Rosas lein nus ina
 Purschalla bein fitar
 Che deien dar adina
 Bien fried, à mai seccar,
 5 La gratia, la natira
 Han quella tont ornau
 Chell 'ha giu la ventira
 Che Christus l'ha spusau.

Questa Niebla Dunschalla
 10 Che vus ludar udis
 Ei Soingia Barbla bialla
 Purschalla digl Parvis
 De giuvens Ons spusada
 Cun Christo siu Signur,
 15 Tier quel tutt' envidada
 Digl fug de soing' amur.

[424] La po bein esser scritta
 Ellas soingias Canzuns
 Il laud lau dau meritta
 20 Per sees ault niebels Duns,
 L'ei Spusa ornada senza
 Nagina vanadat,
 L'ei Tuba d'innocenza,
 De tutta schubradat.

25 Ell' ei tont ault plascheivla
 Agl Spus, ch'el vult clamar
 Cun vusch zun amoreivla
 A niebels Titels dar,

Vegn Tuba, Spusa, Sora,
 30 Vegn che jau ault tei tegn
 Dadens ei sco dadora
 Ti biall 'amiggia, vegn.

La vegn ad offeresche
 Agl Spus siu bi Ciupi
 [425] Lau tras da d'el urbesche
 36 In pretius Anni,
 Professa con statteivla
 A ferma empermeschun
 De d'esser gli fideivla
 40 En mintgia occasiun.

A muort tia charezzia
 O Len ger IESVS char
 Vi jau tutta richezzia
 Digl Mund bugiens sbittar
 45 Da lunsch da mei sei pia
 Tuts dilg Mund navent
 Ti eis soletta mia
 Trost, fin, à legarment.

Bugien stun en fermonza
 50 Enten questa Perschun
 Quest ei la mel gra Schonza
 Per mia defensium,
 La glisch della Cardinscha
 [426] Fa clar avunda à mi,
 55 Per trost ei la lubienscha
 Ch'jau pos surviv à ti.

Jau sent gronda calira
Tier tei enten min Cor
Quell' ha buc' altra mira
60 Che bauld de rumper or,
Enten pli grondas fionmas
D'amur tier tei char Spus
Mi ei de char sti clommas
Tier ia stand dolorus.

65 Ach chara Figlia questa
Favur vens schon urbr
Aunc pauc' urialla resta
Vens or Perschun vegnir,
A vens la tia buna
70 Part peinas endirar
Sti quintas er la Crunna
De Martir gudognar.

[427] Tiu Bab lau tier te gida
Mo buc per buns ch'el ei

75 Cun auter spus marida
Mo bucca bien per tei,
El vult tei tutta via
Far Christum bandunar
A che per veglia sia
80 Deies te maridar.

Vult tei della Christgiauna
Cardienschia far crodar,
Puspei tier la Pagauna
Isonza turnentar,
85 Stend aber tei statteivla
Sin tiu propiest ton bein
Lai el alla crudeivla
Natira dar il frein.

El zundra, el blastemma
90 Smanaccia de mazzar,
[428] Per far tras gronda tesuma
Tiu meini tei midar,
Mo la vera charezia
Tiel Spus Celestial
95 Ti dat tonta fermezzia
De surpurta tut mal.

El prende tut de gritta
La Spada nounavont
99 Per ciuncar la vitta
A sui aigen Affont,

Fui fui cara figlietta
Tenien crudeivladat
La fugia po soletta
Salvar la libertad.

105 Ti has bein questa gada
Ventira de micciar
Untgiesches della Spada,
Ch'el po tei buc tucrar
Aber in 'altra frida
[429] Vens ti cul temp sentir
111 Cur ch'el tei survegna
Von dreig ven far vegnir.

Tras questa tia fugia
Quittas de te zuppar,
115 Mo el suenter spigia
Schi gig ch'el ven anflar
Ach ve tgei procedura
Ven el cun tei dovvar
Sin quella crudeivla Vra
120 Ch'el ven tei compligiar.

Il Bab saglia ella vitta
Sch'jau asg dar num de Bab,
Dilg qual num el Meritta
D'haver buc in Buchstab,
125 Cun tonta tirannia
A rabia caccia el maun
Ch'il num de Bab tuttavia
Se mida enten Tiraun.

[430] Co vens mai strappazzada
130 O soingia, nin po gir
Tont mal vens ti salvada
Che tut pudess bargir,
Vens pils cavela runada
Dil Bab per Tiarza vi
135 Cun peis, a mauns pitgiada
Schi gig ch'el po che pli.

El porta bauld la chisa
A Martian Tiraun,
Ch'el dei en scharffa visa
140 Prender la Figlia a maun,
Quest cun terdida prova
Vult ella pervertir
Della Cardienschia nova
Mo po nuot scafir.

- 145 Sche dovra il Tiraun pia
La forza dils Torments,
[431] Las Geislas Perschunia
Ad' auters Instruments,
Cun scharffs Cuntials las Tettas
150 Fa el navent tagliar
Quellas dolurs solettas
La mort pudessen dar.

- Mo ella tut surfresche
Cun in Cor generus,
155 Las peinas offeresche
A siu Spus glorius,
Cun buna cumpordonza
Endira bein bugient,
Sin trost, à sin speronza
160 De dar gli legarment.

- O bialla ò charina
Purschialla glei nou tier,
O Glielgia, ò Rosa fina
Ti stos passar tras fierr,
165 Sentenza ven uss dada
Che tiu S. niebel Tgiau
[432] Per fil de scharffa Spada
Deigi vegnir tagliau.

- Qual Heintgier tont crudeivel
170 Dei ver in Cor schi dir,
De quei Chierp tont cureivel
Enten duas parts spartgir?
Tiu Bab tiu Bab fa praiggias
Per quella dignitad,
175 Tiu Tgiau, tia Bist een Traiggias
De quella crudeltad.

- Pudess tut la Natira
Zecuder, à schnuir,
Che ina Creatira
180 Schi bialla sto morir,
Per maun de siu Schendrader
Il qual havend rogau
Lubiencha dilg Derschader
La Figlia ha scavazzau.

- [433] O Bab ò morder bestia,
186 O Heintger, o Tiraun
Ti pos bein esser Escgia
Ded' in perpetten Tgiaun
Che Saung da Figlia cavas
190 Tal visa cun tiu maun,
A tees crudels mauns lavas
Enten tiu aigen Saung.

- Mo bein buna midada
Ha soingia Barbla faig
195 Suentar che la Spada
Siu Bab sin ell' ha traig
Uss ell' en Ciel pli bialla
Cun Crunna à cun Ciupl
De Martir, à Purschalla
200 Perpetnameing flurir.

- O soingia Barbla gaudi
Tiu Spus Celestial
[434] Perpetnameing il laudi
En tiu stand non mortal,
205 Da tut ven ti cuida
Tia beadadat
Ti eis ault reverida
Enten perpetnadat.

- Seis po nossa Patrunna
210 En tuts noss munglaments,
Che nus cun Diu en buna
Sut sees soings Condaments
Statteivlameing vivien
Senza puccau mortal,
215 Ad en vertits florien
Cun frig spiritual.

- Tes pass exempel seien
A nus de suendar
Che nus endreig teneien
220 Tiu soing Spus Jesum char,
Agli feimeing survien
Vrbeschi tras tiu riug
Che nus col temps vegnien
En gliez legreivel liug.

9. Conradin Riela.

a.

- [21] Ludaus seig Deus dacormeng,
Ludaus seig El adinna,
Ch'el dat à nus schi richameng,
Tras sia buntad Divina
- 5 Ses duns corporals, Ader Spirtuals,
Cunzund ch' El nus dat sieu S. plaid da vardad,
Ch'ei ün zund niebel scazi.

Quel ledameng vein oz udieu,
Halleluia Hosanna!

- 10 Oz frascentau noss' olm' ha Dieu
Cun quella dulscha manna:
Quel nus dat cunfort, En la vitt' a mort:
Quel ei nossa lgisch Dad ir elg Paravis
Pleins d' Majestad a gliergia.

- [22] 15 Nus velgig Deus po muntaner
Ses duns aschi custeivels;
Nus dettig Deus er d' ils guder
Cun cors zund angrazieivels,
A da ngir pli prus, Soings a devotius,
- 20 Pli a pli parderts, Pli iffrigs a datscherts,
Da far sia soing chia velgia.

b.

- [28] Adinna, parinna nies Reg Excellent,
Spindrader; Derschader, Scaffider pussent,
Lagreivel, fideivel, perpetten Singiur,
Ludein, a cantein lgi laud, gliergia ad hanur.
- 5 Nus stejan, nus mejan sin terr 'a par mar
Cantein a ludein ig l nies Senger Deus char
Chi scriva, chi viva, chi mai trai ilg flad,
Adurig, hanurig la sia Majestad.

- Lagreivel, cureivel solelg ca fas cauld,
 10 Vus steillas lagreivlas, Planets d'ilg tschiel ault,
 Vus Aungels buc staungels, Beaus a ligeus,
 Canteias, ludeias ilg Senger nies Deus.

- Manaders } Deschaders Regents a Subjets
 Mussaders }
 Vus Humes a femnas, juvnals a pitschnets,
 15 Basseit vus, schnulgeit vus, ureit ilg Singiur,
 Purscheit lgi adeit lgi laud, gliergi' ad hanur

- Vangias, vangias ~~scardin~~ ~~con~~ daleg,
 Canteias, ludeias ilg Senger andreg;
 [29] Chi senta, s moventa, ~~ohi~~ mai trai ilg flad
 20 Adurig, hanurig la sia Majestad,

- Deus dettig a fetschig ca nus tuts bein zund,
 Vivian, Survian à lgi quou s'ilg mund,
 Cantond a ludond ilg sieu num banadeus
 Musseian ch'nus seian ils chars ses ligeus.

- 25 Murind a finind nus sin tera noss gis,
 Ti Senger, nus preng er en tieu Paravis.
 Da ver a guder a lou tsemper tiers tei
 Latezi'en pleinezia. Ah Senger dai quei.

- Lou lura, sisura en tschiel nus vangin
 30 Mai staungels, cu 'ls Aungels tei Deus benedin.
 Tut cloffa: Hosanna, Deus seig benedeus.
 Adinna, parinna ludein tei nies Deus.

c.

- | | |
|--|--|
| <p>[159] Char Segner Jesu Christ,
 Spindrader Soing a gist
 A pleins d' charezia,
 Ah mire po mieu cor
 5 Co quel ei pleins d' dalur
 A pleins d'tristezia.</p> | <p>Cun grond amour a fei
 Ta preng puccau da mei
 15 Grond Surpassader,
 Ti has par mei pagau,
 Tuts mes puccaus cassau:
 O dulsch Spindrader!</p> |
| <p>En mei ean bears puccaus,
 Sco tonts piliets zuppaus
 [160] Ca anguschegian.
 10 Ch'Jou quels na poss Saver
 A buc dumbrar, pilgver,
 Quels fig cumbregian.</p> | <p>Lai mei buc vi stulir
 20 Buc elg puccau pirir,
 Ah mi fai grazia:
 Lai mei buc Zagigiar
 A bucca desperar
 En mia tristezia.</p> |

- 25 Scha jou pilgver patraich
Sin quei ca Jou hai faig
En vitta mia,
Bein pleins ven lur mieu cor
Da kummer a dalur,
30 D'melancholia.
- A chei dei Jou po far?
Ah chi mi ven lefgiar
La mi' anguscha?
Sch' Jou vess buc tieu soing plaid
35 Stuvess Jou cun grond laid
Pirir Zund ussa.
- [161] Mo ilg tieu plaid schi bi
Grazi' amparmett' à chi
Tiers tei ruckegia
40 Cun cor rutt a smaccau
Parmur da sieu puccau,
Quel ilg cumbregia.
- Cuntut tiers ti veng er,
Avont tei giu mi fier
45 Quou en bassezia,
Rugond ca pardunar
Mi velgias mieu malfar
Tras spir charezia.
- Jou buc schneg, mo confess
50 Ca bein vingiau jou vess
La tia gritt?,
Ch' jou tes cummondaments
Ha rutt, a quei savents
En mia vitta.
- 55 Mo quest sai jou er lur,
Ca ti eis ün Singiur
Zund Buntadeivels,
Pardunas zund bugient
Ilg lur surpassament
60 A tes fideivels.
- Parquei cumbein ca jou
Sunt, sco hai confessau
Zund grond pucconte:
[162] Schi creig jou ouncealr
65 Ca tia grazi', amur
Seig onc pli gronda.
- Cuntut, o Jesu Christ,
Ti mei cun tieu saung gist,
Soing a custeivel,
70 Da tut ils 'mes puccaus
Schubreg', a fai beaus
Elg tschiel lagreivel.
- Ti Senger onc cun plis,
Sco jou quei sai par guiss,
75 Has faig aschia:
Cun David tieu uffont,
Manasses grond puccont,
E cun mei pia.
- Ah fai sagirs mieu cor
80 Da quella ti' amur,
A gronda grazia;
A jou vi tei ludar
Schi gig sc'jou veng fladar
Cun datschertezia.
- 85 Parch' jou quei Possig far,
Mi velgias Senger dar
Tieu Spirt Soingchischem.
Mi velgias nuvalir,
A lai mieu cor santir
90 Cunfiert grondischem.
- [163] A bauld, o Senger, veng,
A mei en grazia preng,
Or da misergia
En tschiel par semper ver
95 Tei, a puder guder
Lou tia gliergia.

d.

[297]

Ilg tschiel ei custeivels } Marcau zund lagreivels
 } Zund bels a lagreivels
 Da Deus niess char Senger ei quel ngieus scaffieus
 Cu 'lg plaid da sia bucca, tras sia pussanza
 5 Par ünna lagreivl 'a perpetna avdonza
 Par El a p'ls Aungels a tuts ses ligieus.

Sias portas ean beallas Da perlas ean quellas
 Ilg Fürst da la vitta las arva sez si.

Vus prus a fideivels da cor sa lagreias,
 10 Laud, gliergi', ad hanur à lgi Senger po deias;
 Ch'El meina vus era en quei marcau bi.
 [Parchei ca vus era vangits en tschiel prei.]

Sias gassas can era D'aur fin ca buc piera:
 Mo Semper tarlgisch' a dat gronda splendur.

15 O olmas beadas ca essas rivadas
 En tschiel, a lou essas zund bi curunadas
 Cun bella curun' a tschupl dad hanur.

En tschiel ean palazis Bein plein da gronds Scazis
 Ils quals niess Salvader sco Reg ha sampchiau

20 Las stonzas ean bellas a zund mirvilgiusas:
 Un gauda lou caussas ch'ean zund gloriusas.
 Sia gliergia lou Jesus als ses ten mussau.

[298]

Deus sez ei lou 'lg tempel, Quel lou tuts ansembl
 Sclaresch 'a fig legra cun bella sia lgisch:

25 Ah, ah ca nus era unfrir lou pudessan
 Las nossas unfrendas, a laud à Deus dessan.
 Bauld, Senger! nus mein 'er en quel tieu Parvis.

En tschiel ei la vitta Da glierg' infinita,
 Da spira latezia, da kumer nagin:

30 Lou conten parinna Beaus a Soings Aungels,
 Ludond ilg Aultischem, a vengian mai staungels;
 En tschiel ei quei l'ovr' a lavur da Scadin.

Ils prus a fideivels Ean zund vantireivels,
 Quels venschan la mort, ilg puccau ad ilg mund.

35 Tut chi ca cumbatt 'a stallegia, suenter
 La cruna perpetna, surven ell' a semper
 Po sêr sin la supchia d'igl Senger Deus grond.

O Segner nus ussa Tras grazia po mussa

Andreg da cumbatter, ca nus s'ilg davos

40 Surngian la cruna ca mai na smartschescha,

La cruna d'la vitta ca mai na finescha.

Hei gide char Senger? gidar ti nus pos.

e.

- [301] Nossa vitt 'ei Sc'ünn 'umbriva,
Tutta carn ei gual sco fein:
Tut morir sto, chi ca viva,
Stettig mal, ner stettig bein:
5 Mo morind ilg prus, midada
Fa 'l zund bun', a zund beada;
En sia mort ven ilg cartent
Enten tschiel tiers lagrament.
- 10 Ei mi para ca jou Seigig
Er da tiers a mieu Sparchir:
[302] Jou hai Spronza ca jou hagig
Er la sort, en tschiel da ngir:
Jou mi vi fidar d'ilg Senger,
A rugar ch'el velgig prender
15 Enten ses Soings mauns mieu Spirt
Cur cha quel va or d'ilg chierp.
- Jou hai zvar en mia vitta
Faig puccaus zund bears a gronds:
Mo tras sia mort zund pitra,
20 A cu'lg Soing Saung ch'El ha spons,
Ha mieu Jesus, mieu Spindrader
Mei puccont a Surpassader
Da tut strof a mal Spindrau,
Ad ilg tschiel à mi vingiau.
- 25 Mi fidond jou ussa pia
Da l'amur d'ilg Bab da tschiel,
A d'ilg merit a gistia
Da mieu Jesus, mieu Goel,
A d'ilg trost ad assistentia
30 D'ilg Spirt Soing, cun cuntantienscha
A latezia poss morir
Ad en tschiel tiers gliergia ngir.
- Lou, lou ei la vitta Sezza,
Lou en tschiel ils Spirits beaus
35 Nundumbreivels cun clarezia
A cun gliergia } bi fittaus,
 } ent crassaus,
[303] Cun ils Aungels vont Deus statten,
A lgi laud a gliergia datten:
Soing, Soing, Soing, gien els datschiert,
40 Ei Deus, Bab, Filg, a Soing Spirt.

O Jerusalem lagreivel,
 Ti bi Soing Marcau da Dieu!
 Chei cantar, sunar mureivel
 Enten tei ven bi udieu?
 45 O latezia nunudida!
 Uss' uss' ei mi' hura ngida
 D' ir à nozzas enten tschiel.
 Quont beaus sunt jou en quel?

Jou poss ussa bauld antscheiver
 50 A ver Christ en sia Splendur:
 Bauld en tschiel poss jou ratscheiver
 Ilg tschupì da tutt' hanur,
 Quei bi alf vastchieu a crunna,
 A la vitta ch'ei zund bunna:
 55 Bauld cu'ls Aungels a ligeus
 Cont en tschiel a aud mieu Deus.

Cuntut Sparch jou cun latezia,
 A vus dunt uss Biettigot,
 A vus ur uss cun charezia,
 60 Ch' ilg grond Senger Zebaoth
 Seigig cun vus tuts adinna
 Cun la si' amur Divina,
 A vus meinig tuts vont sei
 Ent ilg tschiel d' ils tschiels tiers mei.

f.

- [206] Uratium par ün prus pauper carstiaun ca suspira en sia pupira, a rog a Deus par agid a cusselg, ch'el stovig buc ir a rugar.
Proverb. 30. 7. 8. 9. O Deus! Duas causas hai jou griau (garreg
 5 *jou) da tei, quellas mi velgias bucca gir giu, ont ch'jou na mierig. Vanitad a mansengias teng lunsch navend da mei: Richezia ner pupira mi dar buc mo dai ch'jou hagig vivonda tont sc'ei mi auda: Ch'jou vengig bucca ner nemia sadulaus, a schnegig tei, a gigig: Chi ees ilg Senger? Ner ch'jou tras pupira angolig, a surduvrig ilg num da mieu Deus.*
 10 Ach mieu Grazius Deus a Bab, denter tuttas tribulations, ca ti mi has tarmess tiers, mi plugegia ilg pli fig la pitra pupira, a munglament, pitschens a paucs ean ils miezs dilg sustentament da mieu chierp, a dils corps d' ils mes. Ach co la pupira fa aschi mal: Quont fig punscha [207] quei ilg cor, cur ils uffonts dumondan paun, ad ilg ei nagin
 15 avont maun. Jou sto suspirar cur jou duess mangiar, jou ven sadulaus cun paun da larmas, a cun aua da tribulations. Mia pupira ei bucca mai dolorusa à mia carn, mo ilg mal anamig fa lundror' ün mal piliet par plagar la mi' olma, quel vult à mi tiers mia pupira sco à mieu Jesu, cur El vet fom ent ilg dasiert laventar fi Zviffel da mia filaitium,
 20 co ti possias esser mieu Bab, a jou tieu uffont, damai ca ti mi lais

esser enten pupira, enten basengs a munglament: El mi vult anridar
 ca jou duess far paun or da crapp, a tras disfidonza vi da tia
 S. paterna Providentia, duvra miezs nunlubieus a pucconts par sur-
 vangir ilg sustentament da mieu chierp. Ilg Satan vels bugient ca jou
 manchiss, anganass ad angulass, par ver spis' a vascadira: Mo mi par- 25
 chir', o Senger, da quels a tuts auters lasters a puccaus. Ach mieu
 Dieus a rich Bab, mi gide po graziusameng en questa mia bein gronda
 tribulatiun. Mi lai exprimentar la vardat da tieu S. plaid: ch'ilg gist
 vengig buc a vangir bandunaus, a ca sieu Sem vengig bucc' a rugar
 ilg paun: Ca quel ca tem' ilg Senger vengig a sa cunsalvar cun la 30
 lavur da ses mauns, a ver bien. Spond' [208] or er sur mei, ad ils
 mes mai ünna part da tia benedictiun, la quala ti has en tieu S. plaid
 amparmess à tes uffonts. Mi dai la velgia, a la possa da lavurar flis-
 siameng, a benedesche mia lavur, a quei tont pauc ca jou hai, ca jou
 possig cunsalvar mia vitta a la vitta d'ils mes, aschi gig sco ei plai à 35
 chi da nus laschar viver sin quest mund. Char Bab da tschiel, dai à
 nus niess paun da minchiagi cun dregs faigs.

Ti spisevias je ils corfs juvens ca clommen tiers tei. Ti paschentas
 ils utschels, ils quals semnan buc, a medan buc, a raspen er buc ent
 ils garners. Ti fas crescher, a das à la biesca lur pavel, la quala t'an- 40
 canuscha buc. Ti vastcheschas a fittas marvilgius las gilgias d'ilg feld,
 las qualas lavuran buc, a cusan buc. Hei schi vens ti pia er a spise-
 giar, vastchir, a cunsalvar mei tieu uffont, ilg qual ti has tanieu zund
 char, a mi has cumprau cun grond pagament. Ti Tutpassent Bab da
 tschiel mi pos a sas cunsalvar, sco ti has er auters cunsalvau marvil- 45
 giusameng: Ti sas dar paun giu da tschiel, carn tras ilg suffel, ad aua
 or d'ün gripp. Cur ti cumondas, scha vengian tes Aungels cun paun
 ad aua, ad ils corfs ch'ean pleins d'fom portan noutiers carn. Ti sas
 pauc ieli [209] a farina, paucs pauns a pescs benedir, a carschentar
 ca bears han avunda, a da vonz. 50

A scha ti mī vol bucca spiseviar en quella guisa marvilgiusameng,
 schi fai ferma mia fidonza, ca ti mī possias a vengias a cunsalvar cum-
 bein ca jou hai paug, da mai ch'ilg carstiaun viva bucca mai d'ilg
 paun, mo da minchia plaid ca ven or da tia bucca.

Mi musse da crer ch'ün possig bein esser ün pauper ad auncalura 55
 prus Lazarus; ch'ün possig esser pli paupers, ch'ün chiaun, ca anquiera
 si las meulas sut la meisa, ad aunc esser tieu char uffont: ch'ün pos-
 sig, sc'un bettler, scher avant ilg isch d'ilg rich, ad auncalura esser
 ün hartavel da tieu Raginavel da tschiel. Tieu char Filg, mieu dulsch
 Spindrader Jesus veva bucca da puser sieu cheau sisura, a fov' aschi 60
 pli paupers ca las vulps, las qualas han lur taunas, ad ils utschels
 dilg tschiel c'an lur anfigs. Mi dai patientia, ca jou er enten questa
 crusch savundig volantusameng suenter à mieu Senger Jesu.

Dai grazia, ca jou mi cuntentig da quei ch'ei avant ilg maun,
 a gaudig quei en tia temma, cun laud ad angraziament da tieu S. num, 65
 partarchiond ca quei pauget ch'ün gist ha seig pli bien ca beara rauba
 d'ils gott-[210]-los. Mi musse da considerar, ad ancanuscher andreg
 la vanitad da lei caussas mundaunas, a ca jou en mia mort prendig
 nagutta cun mei enten la fossa, schi jou vess er tut ils scazis d'ilg
 mund. Sagiresche mieu cor, ca jou vengig vonzei ad hartar tes 70

scazis Celestials, ca mi pon perpetnameng lagrar, a verameng far beaus.

- O Senger! trai mieu maun navend da tutta malgistia. Regie ti mieu cor, ca jou garregig bucca da rafunder mieu munglament, da
75 dustar mia fom, ner da curclar mieu chierp cun rauba, spis' a vascadira angulada. Parchir', o Senger, ca jou garregig bucca d'angular, ad angolig a prendig à nagin nagut ne paug ne bear: mo ca jou lavurig chiouameng, a mangig mieu agien paun. Dai la grazia, la velgi', a la possa da lavurar flissiameng, prus a fideivlameng, a benedente las
80 savurs da mia vista, a lavurs da mes mauns ca jou hagig mieu paun da minchiagi. Dai la grazia ca jou anquirig 'lg amprim tieu Raginavel, a tia gistia, ca jou daventig richs vi da mi' olma, richs da vartids ad enten bunas ovras, cun spronza ca las autras caussas vengian messas tiers a mi, mi lai bucca ver munglament vi da tieu S. Spirt, plaid,
85 a trost. Char Bab da [211] tschiel, hacias po quitaun par mi' olm', a par mieu chierp, par mei a par tut ils mes. Pardunn' a nus tuts noss puccaus, nus regie cun tieu S. Spirt, nus gid' en tuts noss basengs d'ilg chierp, a da l'olma, nus parchire da tut mal a laid, nus legre cun tia grazia, a cunsalv' a meine vonzei nus ad ils noss tuts tiers la vitta
90 perpetna tras tia gronda grazia paramur da Jesu Christi mieu char Senger a Spindrader. Amen.
-

10. Aus Willy's Historias Biblicas.

La XIII. Historia.

Coⁱ Joseph ei vangieus vandieus da ses frars.

Genes. XXXV ad XXXIX Capitel.

[55] 1. Jacob veva dodisch Filgs, suenter quels vangieva ilg Pieve
Judieu parchieus en dodisch Schlattas, 2. sco numnadameing Ruben,
Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Sebulon, Dan, Gad, Aser, Naphtali,
Joseph, a Benjamin. 3. Denter quels era Joseph ilg pli char a Jacob,
par c'el ilg ha generau enten sia Vellgiadengia. 4. Mo ses Frars pur- 5
tavan un sgrischeivel Has ancunter el, a pudevan buc plidar cun el un
frindli Plaid, 5. Schi bein, parmur ch'el vava scuiert a sieu Bab lur
Malizia, sco er parquei c'el veva giu dus Siemmis; 6. lur muntada
era quel-[56]-la: ca schi bein sieu Bab, a Muma, sco er ses Frars
duvessan avont el or da Veneratiun s'ancinar. 7. Suenter quei par- 10
chiraven ils Frars da Joseph lur Bieschia a Sichem. 8. Lura schet Ja-
cob a sieu Filg Joseph: va a mire schi stat tut bein cun tes Frars,
ad er cun la Bieschia, a mi turnenti la Rasposta. 9. Cur els vasanan
Joseph vangient da lunsch, schevan els: cou ven ilg siemngiader tiers
nus, 10. vingit nou nus ilg lein mazar. 11. Da quei era sieu Frar 15
Ruben buc cuntenz, 12. Mo schet: bucca spundeit Saung, mo ilg frit
enten quest Fussau. 13. Ruben fagiet quei, parca el savess ilg trer
dischcus or d'ilg Fussau, a puschpei manar el tiers sieu Bab. 14. Ils
Frars eran da quei cuntenz, a targievan a [57] Joseph or la sia Rassa
da Callurs, 15. a frivan el enten un Fussau c'era vids dad Aua. 20
16. Gual enten quei passavan Marcadonts cun Camels speras vi;
17. cou schet Juda tier ses Frars: Spondeint po bucca sieu Saung,
mo nus ilg lein vender. 18. Les Frars lgi savundavan, a targievan
Joseph or d'ilg Fussau, 19. a vandevan el per veing Sicels d'Argent.
20. Sia Rassa bungianen els enten ilg Saung dadun Buk, ch'els vevan 25
mazau. 21. Lura tarmettenan els quella Rassa da Saung tiers a lur
Bab, a laschanen gir: quei vein nus afflau, mire scha quei ei la Rassa
da tieu Filg ne bucca? 22. Ilg Bab ancunascheva bein gleiti la Rassa,
a schet una mala Bestia ilg ha mall-[58]-giau. Joseph ei segirameing
scarpaus. 23. Tut ses Filgs a Fillgias vangievan si tiers el, a lgi levan 30
confortar, mo el sa laschava bucca cunfortar, mo schet: 24. Jou veng
ad ir giu cun Tristezia tiers mieu Filg enten la Fossa. 25. Sin a quei

bargiev' el per el, a purtava un grond Temps malacurada per sieu Filg.
26. Ils Marcadonts manaven Joseph parton enten Egypta, a vandenan
35 el a Potiphar, ilg qual era Mayor da Casa dilg Reg dad Egypta,
27. quei Potiphar tschentava Joseph sur sia Casa, ad el confidava a
lgi tut enten ses Mauns da quei c'el veva, 28. ad el fagieva da
nagina Causa auter, ca beiver a mangiar. 29. Da quel Temps anvi
banadeva ilg Senger la Casa da Potiphar, parmur da Joseph, ad era
40 [59] spir Benedictiun d'ilg Senger, tiers tut quei ch'el veva en Casa,
a sin ilg Feld.

[61]

La XIV. Historia.

Co Joseph parmur sia Castadat ei nieus mes en Parschun.

Genes. XXXIX Capitel.

1. Joseph fova beals da Vista a da Persunna, 2. parquei plaschev'
el bein a la Duna da Potiphar, la quala schet tiers, el: dierne cun
mei. 3. Joseph deva ad ella rasposta: co daves jou far un schi grond
mal, a far puccau ancunter Dieus? 4. La Dunna voluptuosa sa laschava
5 cun quei bucca antruvidar giu da sieu parpiest, mo ella repetteva
minchia Gi quels Plaid. 5. Mo Joseph la savundava buc, a cun giuchieva
ella nu' ch' el saveva. 6. Una gada vangieva Joseph enten la Casa,
a saveva bucca mai la Duna fusig par-[62]-sula en Casa; lura pill-
giav' ella ad el per sia Rassa, a schet milsanavont: dierne cun mei.
10 7. Mo Joseph laschava sia Rassa enten sieu Maun, a fuigiev' or da la
Casa; 8. damai ch' ella vaseva ca quei era tut adumbatten, scha
clumav' ella cun grond Canera tut ilg Pievel da sia Casa ansemel, a
schet: 9. mireit Joseph ven ent tiers mei, par durmir cun mei: mo
jou clumava cun aulta Vusch, lura laschav' el sia Rassa sper mei, ad
15 ei fuigieus. 10. Quella Rassa tanev' ella schi gig sper ella antroqua,
ca sieu Marieu vangieva a Casa. 11. Tiers quell schet ella: quei
Fumelg hebreer, vangiev' ent tiers mei, a mi leva metter a zanur. Mo
cur jou hai faig canera, a clumau, scha laschav' el sia Rassa sper mei,
a fuigieva navend. 12. Potiphar carteva a sia Dunna quei ch'ella scheva,
20 ad el era da [63] quei zund grittentaus, a laschava quei nun culpont
Joseph fierrer en Parschun, nu ch' ils prischuniers d'ilg Reg fovan. Mo
Dieus era cun Joseph, ad ilg laschava afflar Gratia avont ilg Patrun
da la Parschun, 14. a quel deva a Joseph tut ils prischuners enten ses
Mauns, ad el s'ampitschava da naginna Causa, 15. damai ch'ilg
25 Senger Dieus er fova cun Joseph enten la Parschun, dev' el Vantira
tiers tut quei ch'el fagieva.

La XV. Historia.

Co Joseph ei vangieus liberaus da la Parschun.

[65] 1. Cur Joseph aschia fova patruns sur la Parschun, laschat ilg
Reg Pharao metter en Parschun sieu grond Pincerna, a Pastarner,
2. quels [66] dus siemngiaven una Noig, Siemmis sco savunda. 3. Ilg
Pincerna reschda a Joseph sieu Siemmi, a schet: jou hai siemngiau
5 ch'ei seigig üna Vitt avont mei, la qualla veva si treis Madarngiuns
madirs, ad jou veva ilg Bicher da Pharao enten mieu Maun, a parneva
quellas Euas, a las sturdava or enten ilg Bicher da Pharao, a deva

ilg Bicher a Pharao enten Maun. 4. Joseph declarava sieu Siemmi en tala guisa: quellas treis Vitts muntan treis Gis. Aschia ven Pharao suenter treis gis ad alzar tieu cheau, a tei tschantar puschpei en tieu Stand. 5. Mo ta ragorde da mei avont Pharao, 6. sin aquei schet ilg grond Pastamer a Joseph: jou hai er siemngiau ca jou portig treis Canastras alvas sin mieu Chiau. Ad enten ilg Canaster si sum fov' ent da tutas sorts Spisas cochias per Pharao, ad ils Utschels mallgianan quel-[67]-las or d'ilg Canaster sisum mieu Chiau. 7. Mo Joseph lgi fagiet rasposta a schet: questa ei sia muntada: treis Canasters ean treis Gis, a suenter treis Gis ven Pharao a prender navend tieu Chiau, a tei pender vida la Fuorchia, ad ils Utschels vengian a mallgiar tia Carn da tei. 8. Quella declaratiun ei vangida cumplanida richtiameing, aschia ei ilg grond Pincerna suenter treis Gis vangieus mes enten sieu Uffici, ad ilg grond Pastarner vangieus pendieus. Mo ilg grond Pincerna 9. sa ragurdava bucca pli da Joseph, mo ilg amblidava vi, 10. Dus Ons suenter veva ilg Reg Pharao un dubel Siemmi. Pilg amprim vasev' el vangient or da l'Aua set Vaccas beallas a grassas, a puschpei set Vaccas magras turridas, a mal furmadadas, da quel-las el manna veva vieu. Quelles set magras Vaccas mallgiaven las [68] grassas, ad un ancurscheva ninguot vi dad ellas, mo restavan magras, a mal pareivlas, sco vivont. 12. Bein gleiti sin aquei vasev' el set Spigias pleinas, a cargadas vi dad un Strom, lura vasev' el set antras Spigias satillas; a quellas set Spigias satillas laguttevan las set pleinas, a cargadas. 13. Cur ei fova la damaun, scha laschava Pharao clamar ansemel tut ils Vorsagers en Egypta: mo els savevan a lgi bucca declarar ses Siemis, 14. lura cumpara ilg grond Pincerna avont ilg Reg a gi: oz mi ven ei andament mieu Puccau; a raquinta a lgi Reg, ch'ei seigig un juvnal hebreer en Parschun, ilg qual hagig am-prieu ilg Art da declarar Siemis. 15. Par onca Joseph avont ilg Reg vangieva, ad ilg Reg a lgi veva raquintau ses Siemmis, schet el s'ilg zug: las set Vaccas grassas, a las set Spigias pleinas, fussan set Ons fri-[69]-cheivels, ancunter comi las set Vaccas magras, a las set Spigias satillas, muntan set Ons da Fumat. 16. Lou speras cussilliaiv'el a lgi Reg, ch'el daves guardar per un Hom pardert, parca quel raschpig ansemel, ilg Garnezi d'avonts d'ils Ons fricheivels, a mettig en bien guviarn; 17. ilg Reg sa laschava plascher quei Cusselg, a tschenta Joseph s'ilg zug sur tuta l'Egypta, dad esser ilg amprim suenter ilg Reg. 18. Sin aquei targieva Pharao sieu Anni orda sieu Maun, a deva quel a Joseph enten sieu Maun, a vastchiev' el cun Lanziel alv, a lgi metteva una Cadeina d'aur anturn Culliez. Gie el laschava clamar oravont el, ch'ei deigig vangir sa schanallgiau avont el: sco ilg qual el hagig tschantau surtut l'Egypta. 20. Pharao ilg numna Saphenat-Pahanea, quei ei un Fürst d'ils Singiurs.

[72]

La XVI. Historia.

Co Joseph ha sa demussau ancunter ses Frars.

Genes. XLII. ad XLVI.

1. Sueuter ils set Ans fricheivels, vangievan quels da la Carischia, ad ilg Fumat era bucca mai en Egypta, mo par tut la Terra, a schi

gronds, ca da tuttas Terras vangievàn tiers Joseph par cumprar Garnezi, 2. lura mavan er ils diesch Frars da Joseph enten Egypta par
5 cumprar Granezi, tras ilg Scafiment da Jacob: 3. Jacob salvava Benjamin sulet tiers el, par quei ch'el tumeva ca a lgi pudessig scuntrar anqual Schvantira s'ilg Viadi. 4. Mo cur els vangievan tiers Joseph, sch'ilg ancunaschenan els bucca, mo Joseph ils ancunascheva zund
10 bein, mo sa [73] deva ad els bucca d'ancanuscher, mo plidava tras un interpret cun els, ses Siemmis vangievan er andament a lgi, gie el sa demussava ancunter els a schi zund esters, beeüal sco els ils tannes per spiuns, ad ils laschava fierrer enten Parschun, a lou stuevan els restar treis Gis. 5. Enten aquei lavavan lur Cunsienzas si, a
15 schevan un ancunter l'auter: p'ilg ver nus vein vingiau quei vi da nies Frar Joseph, nus vasevan l'anguscha da s' Olma, cur els nus da Cor rugava, scha leven nus ilg buc udir: par quei ven ussa quella Tribu-
20 lation sin nus, a sieu saung ven dumandaus da nus. 6. Sin la fin ligiav' el Simeon avont lur Oelgs, a salvava quel tiers el pillgiaus, ils auters nof laschav' el ir a Casa, cumandava sch'els lessen vangir pli in Egypta, ch'els duvessen manar Benjamin cun els. 7. Milsanavont cum-
25 mandav' el er, ch'un deigig met-[74]-ter ils Danners, cun ils quals els vevan pagau ilg Garnezi, dischcus enten lur Sacs. 8. Mo cur els vangievan en Canaan, rischdavan els a Jacob, d'ilg tut sco ei fova passau. 9. Da quei er'el zund cumbriaus, a vulleva l'antschata ilg
25 Viadi da Benjamin bucca consentir. 10. Mo la fin vangiev'el parmur ilg Fumatz necessitau, da laschar trer Benjamin cun ils ses auters Filgs enten Egypta. 11. Cur els arrivaven en Egypta, vaseva Joseph Benjamin laschav' el tras sieu Guvernadur da Casa ratscheiver cun
30 gronda Buntat, a laschav' el enten sia aigna Casa. 12. A cur el sez vangieva a Casa, parnev' el sez si els, cun tota Hofliadat ch'un po sapatarchiar, specialmeing schet el a Benjamin: Dieus ta seigig gratius mieu Filg, a laschav' els enten sieu Pallaz, ad enten sia Stiva [75]
35 mangiar cun el, 13. ilg auter Gi targievan tuts ansemel cun grond Legerment ancunter Casa. 14. Mo Joseph andraschet la Carezia da ses Frars ancunter Benjamin en questa guisa: el laschava metter sieu Bicher dischcus enten ilg Sac da Benjamin. 15. A cur els fovan
40 passai bucca lunsch or d'ilg Marcau, laschava Joseph ad els dar suenter, ad anquirir si sco Laders da sieu Bicher; 16. ils Filgs da Jacob savevan par sigir, ch'els na vessen quel angulau, a schevan gillgiardameing: tiers quel ch'ei vengig afflau ilg Bicher, quel deigig
45 esser da la mort, ad ils auters tuts davessen esser Fumellgia da Joseph. 17. Sin aquei vangievan tuts Sacs visitai tras, a mire ilg Bicher vangieva afflaus enten ilg Sac de Benjamin, ilg qual cun ils auters sco rubadurs vangieven manai anavos. 18. Joseph [76] ils puneva detschartameing,
45 a vuleva salvar tiers el Benjamin parsuls par Fumelg, ad ils auters deigian turnar en Pasch tiers lur Bab. 19. Mo Juda rugava per Benjamin zund muvanteivlameing, a sa porscheva ca el vilgig star lou Fumelg en sieu stailg. 20. Joseph pudeva bucca sa rattaner pli gig,
50 mo bargieva dad ault, a schet tier ses Frars: jou sunt vies Frar Joseph, viva mieu Bab ounc? cars vangit nou tiers mei. Ad el curdava a sieu Frar Benjamin anturn Cullietz, ad amisdu bargievan. Ad el bitschava tut ses Frars, a bargieva sur dad els. 21. Les Frars lgi

savevan ninguotta rasponder schi pillgiaven els temma. 22. Mo el ils confortava a schet: bucca vus cumbriet, ca vus mi veits vandieu: bucca vus, mo Dieus sez mi ha tarmes cou. Vus maniavas mal da mai, mo Dieus ha manau or enten bein, per cunsal-[77]-var en vitta un grond Pievel, 23. sin a quei tarmettev' el els cun gronds Schangeigs, a Carrs enten la Terra da Canaan, par manar sieu Bab anavos en Egypta. 24. Cur els vangievan a Casa, schevan els a lur Bab; Joseph viva ounc, ad ei un Singiur surtut l'Egypta. 25. Mo sieu Cor ballontschava, parquei c'el carteva buc ad els. 26. Mo cur el vasev' ils Carrs, ca Joseph lgi veva tarmess p'ilg manar giu, daventav' ilg Spirt da Jacob vivs, a schet: jou hai avunda ca mieu Filg Joseph viva ounc, jou vi ir a ver quel, ont ca jou na mierig.

11. Aus Cudisch dilg Viadi da Jerusalem.

[162] 1. Co nus essen arivai enten Jaffa et tgei ilg ei daventau da lau daven entochen Jerusalem.

- Ilgs 28 dis de August essen nus vegni à Jaffa sin la tiarra Sointgia et lau cun grond legerment vein nus cantau ilg „Te Deum laudamus“ per engratiament, che Diaus et nossa chara Donna nus haigien liberau de quella schnueivla et periculosa mar. Sin ilg sez dij,
- 5 che nus essen vegni à Jaffa, che era ina damaun marvegl, sche ei sei era vegniu duas nafs dilg Tirg. Enten ina da quellas era 4 Pelagrins, dus de Leon enten Fronscha, et ilgs auters dus de Italia, ilgs quals eran navigai davent de Cipren et ij enconter Alexandria, et de Alexandria vegni a Jaffa. Suenter quei che nus essen vegni traitgi a
- 10 riva, mo aung adina eran enten la naf, sche denton vein nus enconoschiu quels 4 Pelagrins, che ei seigien Christgiauns. Lura vein nus mes si nossas capiallas grischas, sche tras quei han ei enconoschiu, che nus seigien Christgiauns, et Pelagrins; et els han enconter nus faig ina charina reverentia, et nus enconter era faig reverentia. Suent
- 15 ter quei che els en stai manai a riva, sche vein nus els nus entroidau enten nossa naf, et ladinamein en ei vegni cun grond legerment, et nus vein els reciart cun bargir. Vegnient nus ensemen, sche vein nus sepigliau entuorn et els bitschau cun ilg bitsch della Pais. Mo della gronda latezia et legerment vein nagin podiu plidar in plaid
- 20 ton sco in in oras in Paternies. Suenter quei vein nus ad els plidau de nies viadi, sco ei seigi ju cun nus, et cun els; suenter haver plidau empau ensemen sche vein nus ad els purschii quei ton spisa, che era vanzada sin la mar sco era empau da beiver; mo ei era tut paug per mussar nies bien cor et charezia che nus portaven enconter
- 25 els. Nus vein aschia salegrau cun els, ual sco ei fussen de nossa tiarra, et fussen vidavont stai nos buns amigs; mo nagin po crer, tgei legerment ilg ei, cura che ilg Pelagrins se entaupen in lauter sin in tal viadi; nus essen ij ensemen per tut la tiarra Sointgia. Ilgs 29 dis de August vein nus tarmes in Pot enten ilg Marchau de Rama, che ei
- 30 denter Jerusalem et Jaffa, et vein domendau ilg Guvernatur dilg Marchau, che el deigi tarmetter gliaut, ner tiers che nus porten entochieu Jerusalem, pertgei che ilgs Tirg schaven bucca passar ilgs Christgiauns sin la tiarra. Sche la damaun marvelg, che era ilgs 29 dis de August ei sei schon stau pinau sper la mar tons asens, sco era tons buobs,

ilg quals catschaven quels asens, et vein per manar de Jaffa entochen 35
Jerusalem, et de Jerusalem entochen Jaffa, stoviu dar 216 Zachins et
eran mo 18 Persunas. Quei vein nus stoviu dar la mesadat della
Summa à Jaffa avon che ser sin ilgs asens, et lautra mesa Summa a
Rama, cura che nus essen turnai de Jerusalem. Mo cura che nus
essen vegni ord la naf, sche essen nus samessi enschanuglias, et vein 40
orau in paternies et ina ave Maria, sco ei glei la isonza dilgs Pelagrins
enten vegnir enten la tiarra Sointgia; et tras quei surveng in grond
perdun. Mo da quei figieven ilg Tirgs mo gomias et rieven ora nus.
Suenter quei essen nus sassi sin ilgs asens, compognai de Tirgs, et
essen la sera tard vegni enten Rama. 45

Cura che nus sin nos asens essen ij davenda da Jaffa, sche han ei giu
dau a mi in asen feg vegl et pauper, il qual poteva bucca far la fadigia;
et per quei han ei schau vegnir ilg pli suenter. Mo podent miu asen
mei bucca portar sco ilgs auters, sche eis el schaus davos, et poteva
bucca tener suenter à tshels, et cun quei en ei stai vargai, che iau 50
hai bucca els podiu ver; mo els manegiaven che iau vegnies suenter.
Quel che catschava ilg asen, veseva che ilg asen podes bucca portar
u ira; sche ha el per quei bastunau tutta via feg quei pauper tier;
mo ilg asen per quei ei vegnius pli à pli fleivels et poteva meins à
meins ira. Bauld essen nus vegni enten in bi et larg plaun, enten ilg 55
qual iau veva buna speronza de poder ver mes confrars; mo ei eran
schon vargai, che iau hai bucca podiu ver els. Vesent pia che iau fuva
bundanaus de mes confrars, sche mi à ei faigt feg mal, et per quei
sun iau staus enten ina gronda cartschadegna, sco bucca senza raschun;
pertgei ei ves gleiti podiu curdar tier ina disgratia. Suenter haver 60
clamau Diaus en agit, sche hai iau sapetertgiau, che iau vegli rogar
quei buob, che el vegli schar vegnir giu de quei asen, et schar ira à
pei, schinavont che ilg asen possi bucca ira, et aung meins portar. Mo
quei buob, ner catscha asens, ha da quei sadustau, et iau tras quei
hai temiu pli feg che mai; pertgei che mes confrars quitaven, che iau 65
vegnies suenter cun els, et saveven bucca che iau fus davos, et miu
asen podes bucca portar. Per quei han els priu si pauc quitau per mei
entochen Rama, enten ilg marchau, enten ilg spital; iau han ei bein
viu che iau era bucca cun els, et han per mei giu grond quittau, nua
che iau seigi pigliaus via. Iau aber era en grond quittau nua iau seigi; 70
hai traig orda ilg sag enzacons medins, quei ei dedina sort de daners,
che eran valeta de din Krizer in, et era enzacontas rantadiras cotschnas,
la quallas iau veva comprau a Veniescha, pertgei quei era algs Tirgs
tuttavia dischnies; et hai purschiu de dar a gli, sche el vegli schar ira
à pei. El à vardau sin quellas rantadiras, las quallas ad el pleschevan 75
feg bein, et ha reciert quellas cun grond legerment, ual sco el ves en-
flau in scazi, de milli reschuldis, et ha à mi dau la lubienscha de ve-
gnir giu de miu asen et ira à pei. Iau era da quei bein contenz, et
hai bucca seenterdau de prest vegnir giu de quei asen, dilg qual iau
era ton enfis, et vein el faigt ira avont, ilg qual mava lura ton dabot, 80
che nus podeven bucca ira suenter, sonder stueven cuorrer. Cura che
nus essen ij et vein enciet à ver Rama, sche hai iau puspei stoviu ira
sin miu bien asen. Cura che iau sun vegnius enten ilg marchau, sche
era ei rimnau ensemien biars Tirgs, ilgs quals vardaven vegnient mei

- 85 per marveglias, co ilg Christgiaun seigi, ilgs quals giu da mei hau
seschmarvegliiau et clamaven suenter mei Christgiaun, Christgiaun,
Sancta Maria, Sancta Maria, et mussaven cun la detta cruschs. Aschia
sun iau vegnius enten ilg quater tier mes confrars, ilgs quals eran de
mia vegnida tutta via lez, et iau era bein consolaus, et mi legrava ilg
90 cor de puspei haver enflau mes chars compoings. Enten quei quater
ner spital stat nagin et para che avon temps seigi stau feg bi, et ei
staus bagegiaus dels Pelagrins; ussa aber ei sei nuot auter, che empau
mirada senza teig, et ei ina pintgia porta, tras la qualla in sto ira en.
Insuma endadens ei ual sco de easer en in desiart. Schi bauld che
95 quels buobs, ilgs quals veven catschau ilg asens, vevan giu manau
enten quei Spital, sche vein nus stoviu à mintgin da dus buns baz
Enten quei quater enflaven ins nuot auter, che ina sisterna, ord la
qualla nus vein baviu avunda aua. Leza sera che nus eran enten quei
quater, sche han ilgs Tirgs et Mors tarmes enten quei spital ofs coigs,
100 sche nus leien comprer, et paun et de biar visas poma; mo nus eran
de quei lez, pertgei che nus veven de, basengs, et per nies basengs
vein comprau ceina. Mo volent nus miglier quei, che nus veven
gronda fom, sche en quels buobs, che veven catschau ilgs asens, curri
nautier nus et à nus han rafau orda maun et migliau sez; et nus cun
105 gronda patientia vein stoviu mirar tier, et comportar per lamur de Diu,
denton che quels cun grond rir ora et sgomiar de nus migliaven et
eran legers. Quei ei sei era da saver, che Rama ei bucca in ver
marchau, sonder ei bein stau in bi marchau et ussa ei sei nagins rings
mirs pli, bucca auter che biarras casas, bagegiadas suenter la moda
110 dilgs Tirgs. Lau staten lien da tuttas sors gliaut, et plaiden de tuttas
sors longaits, sco Tirchisch, ilg longait dilgs Mors, Griechisch, ilg longait
arabisch. La gliaut de quei liug ei tutta via gronda de persuna, et
gliaut zun gropa. Lur vestgiadira ei tutta via schliata; ils umens van
senza calzers, et la pli part senza caulschas, sonder traïen en mo ina
115 camischa cun mongias feg largias, et en cinclai entuorn cun centas
ladas de curom. Lur vaffens ei in schild et grobs bastuns, et in cunti
tiert. Cura che nus eran enten quei spital et ruesaven, sche pren
mira, en quels che catschaven ilgs asens vegni cun gronda canera de
mesa noig, et nus semes sin quels asens, et essen traitgi enconter Je-
120 rusalem, mo enten grond prigel dels Tirgs et Mors, che possien nus
bucca vegni de quels la tiarza gada molestai, che ei possien engolar
a nus, et sparrar in de lauter. Principalmeing à Emaus vein nus
manegiau, che nus podeien bucca vegnir navend de els cun bein;
pertgei che ei han giu priu si las vias per tuttanavont, et mes vachs,
125 et per quei han ei à nus custau enzacons baz. Suenter quei en nos
Surviturs, quei ei quels che catschaven ils asens, cun forza catschai et
fugientai davenda, schiglioch vessen nus bucca podiu vegnir enten Je-
rusalem; pertgei che senza compagnia de Tirgs po in, u lauter, laièn
ils Arabers et Mors bucca passar. Ilgs 30 dis de August, uras de via-
130 spras, essen nus vegni enten Jerusalem cun grond legerment, et lau
sco la raschun dat, ludau Diu, et sia Sointgia Muma Maria; mo lau
speras vein stoviu endirar biar de ser sin quels asens murt la gronda
calira et seit; pertgei nus eran de Rama ij davenda gegins entochen
Jerusalem; pertgei che a Rama nus han ei priu la spisa, sco ti has

schon udiu; mo vessen aunchalura sacuntentau cun empau aua freida, 135
sche nus vessen survegniu, sco sin quei viadi vein pauc survegniu.

II. De nossa vegnida enten Jerusalem et tgei gliel lau daventau, et co nus essen lau vegni reciarti.

Cura che nus essen vegni tier la porta dilig marchau, sche vein
nus tarmes tolmetscher u molasier tier ilg devotius Pader Guardian,
enten la claustra de Sion, et ad el faig de saver la caussa, che nus
seigien cau, et era pertgei fin nus vegnien a Jerusalem. Quel ladina-
mein ha tarmes tier dus Paders dilig venerabel Convent S. Salvatoris, 5
ilgs quals nus han reciart cun tutta charezia et honur avont ilg marchau.
Suenter quei vein nus stoviu spitgiar 2 uras, avont ilg marchau, et
stitgiar la lubienscha dilig grond Segniur dilig marchau, sinaquei che
nus podeien ira enten ilg marchau; vein era endirau biar lau quellas
duos uras enten seit et calira, tondanavont che nus eran vegni tut 10
fleivels et schuacha. Enten quei che nus mez mors stevan avont la
porta dilig marchau et stitgiaven la resposta, sche ha ilg grond Duca
tarmes ora ses Officials, ilgs quals han domendau de nus 18 Pelagrins
36 Zachins, u ungers, ils quals nus vein dau senza dir encunter. Suenter
quei han ei dau la lubienza de ira enten ilg marchau, et lura essen 15
nus ij cun quels devotius Paders sin ilg Cuolm de Sion enten lur
claustra. Lau essen nus dilig Signiur Pader Guardian, sco era de tut
ilg venerabel Convent cun tutta honur vegni reciarti, et vein lau sur-
vegnia bien vin alf, dilig qual nus eran letz, et eran enten grond basenga.
Suenter che nus vein giu baviu de quei bien vin alf et era cenau, et 20
giu ruassau empau, sche han quels Paders mes dus ruogs pleins de aua
caulda, et suenter quei ha ilg Pader Guardian et ilg Pader vicari
enciet à nus lavar ilgs peis, et cun quei lenziel, che els eran cinclai
entuorn, han schigentau. Quels Paders eran tuts dus velgs, che ei
vevan ilg tgiau tut alf. Suenter quei han tuts ilgs Paders in suenter 25
lauer, pleins de Charezia e humilitonza à nus bitschau ilgs peis; muort
tala humilitonza vein nus bucca podiu seratener de bargir. Tuts quels
Paders eran tuttavia ledis de nossa vegnida de schi liungas tiarras, et
per quei han ei cun nus ensemen per engratiar Diu cantau ilg „Te
Deum laudamus“, et „Iste confessor“ et „Laudate Dominum de Celis“, 30
auter biars Psalms. Suenter quei han ei era mussau enten leza Claustra
de Sion quei Sal, enten ilg qual Jesus Christus ha faig la Sia suentra
Ceina cun ses Apostels, et a quels à lavau ils peis, et schantau in ilg
Soing Sacrament dilig Altar, et sin la fiasta de Pascas ei compariu als
endisch Apostels et sin la fiasta de Ciunqueismas tarmes ilg Soing 35
Spirt et autras marvegliusas caussas lau daventadas. Ei ussa lau ina
bialla Baselgia u Capella cun treis altars bein ornai si; mal sur ilg
altar ei sei biaras amplas, las quallas arden di à noig.

Enten quei liug soing cuntonschen ils Pelagrins complein perdun,
et remeschum sur tut lur puccaus. Enten quella capella hai iau et ilg 40
miu char Confrar Signiur Donau de Kuoz sin tuts treis Altars, Diaus
sei ludaus, legiu Messa. Cau vi iau descriver de di e mintgia di tut
tgei che nus vein viu enten la tiarra Sointgia, et tgei liugs Soings
nus vein visitau. Ilg devos di de August essen nus ij cun ilg Pader

45 vicari, ilg qual era ordinaus de ira cun nus per tut la tiarra Soingia, et era staus enten ilg marchau de Jerusalem 30 ons, ilg qual nus ha manau per tuttanavont, et nus à mussau quels logs che vegnien cau suenter. Per ilg emprim à quei devotius Pader manau nus tier la Baselgia gronda, enten la qualla ei sarau en la Sointgia Fossa de nies
50 Segnier; aber ei han bucca schau gliez di ir en et visitar quella. Enten ilg Tempel, sin ilg Cuolm de Calvari ei in tuttavia bi altar, sin ilg qual ilg Patrun dilgs Spirituals, Melchisedech à unfriu si paun et vin per ils morts.

Lau speras ei era quei liug, enten ilg qual ilg Patriarcha Abraham
55 à voliu unfriu siu figl Isaac. Ual speras la strada, u via vesa in la perschun, enten la qualla Soing Pieder ei staus enten cadeinas fier encadanaus, tras ilg condament de Herodas; aber Soing Pieder tras ilg Aungel dilg Segnier ei liberaus; quella perschun ei aung oz ilg di si dreig. Era enten quella strada sevesa ei la casa Zebadei, ilg qual
60 fuva Bab de Soing Gion Evangelist et de Soing Iacob grond. Plinavont vessa in era la casa, enten la qualla ilgs Soings Apostels eran rimnai ensemen et figieven oratiun, et ilg Soing Pieder suenter esser liberaus dellas cadeinas ei vegnius et à spluntau et ei vegnius schaus en cun grond legerment. Plinavont quei liug, enten ilg qual Jesus sin la fia-
65 sta de Pascas ei comparius a las treis Marias. Plinavont vein nus viu la casa, enten la qualla Soing Tomasch ei staus in temps. Plinavont quei liug, enten ilg qual S. Jacob figl de Zebadaei ei tras camond dilg Reig Herodas vegniu scavazaus. Enten quei liug ei vegniu bagegiau ina bialla baselgia, che ils Armeners han; quella ei custeivla endadens et ordadora; aber quei liug enten ilg qual Soing Iacob ei
70 vegnius scavazaus, ei miraus en cun marmel. Plinavont bucca da lunsch de quei liug ei la casa de Annas, nua che nies Segnier ei vegnius manaus avont Annam; suenter quei che el ei staus pigliaus, ha el lau enten quella casa reciert quella schmueivla frida. Bucca de lunsch davent ei a nus vegniu mussau in pumer vegl, che era endadens cavorgs, ilg qual seigi staus de quei temps, che nies Segnier ha endirau la Passiun, vid ilg qual pumer nies Segnier ei staus ligiaus, et ils Gedi-
75 dius haigien gasliau el, vid ilg qual pumer ei vegniu faig biaras anguschas à nies char Segnier. De quei pumer à ilg Pader vicari dau á nus a mintgin in rom per ina enzena et memoria, ilg qual rom (Diaus seigi ludaus) vein portau a casa; et nus vein giu quei ton bugient, pli che sche el ves dau ne giu schengiau ina pedra custeivla. lau aber principalmein hai in de quels roms de quei pumer, per ina
80 memoria et honur de Diu, ilg on 1592 portau, et mes enten la claustra a Muster; quei rom atgi che garegia, ven el mussaus. Plinavont vein nus viu la casa de Caiphas, chei da lunsch della casa de Annas, ton sco in bates in crap; ussa aber ei quella casa ina baselgia, enten la qualla ei treis altars, et sin ilg Altar grond ei in crap u plata, ilg
85 qual ei staus avont la fossa de nies Segnier, ei grons et lads, et per quei han las treis Marias bein podiu dir: „Tgi veng a nus alzar davenda ilg crap avont la fossa?“ Cura che in veng en sper ilg altar della vart dreitgia, sche ei sei in arviul, che ei enten spaci, che treis umens pon star. Cau ei la perschun, che nies Segnier ei staus en, entochen la damaun marvegl, che ilg Conseilg ei staus rimnaus

ensemen. Cau arda adina, di a noig, ina ampla; ei cun erbarm et devotiun de vardar. Plinavont enten ilg hoff ei in frust della petgia, sin la qualla ilg tgiel ha cantau, cura che Soing Pieder ha schnegau nies Segnier. Plinavont enten miez quei Sal ei quei liug, enten ilg quals ilg fug ei staus et S. Pieder ei ius vitier et ha schnegau la tiarza gada nies Segnier; et ei lau sin quei plaz in bi pumer de pomeranz. Lau davenda essen nus puspei tornai enten la Claustra de Sion. Ilg emprim di de September essen nus ij per miez ilg marchau de Jerusalem giu, et essen traitgi enconter Betania. Cau ei da saver che las gassas en de mintgia vard soladas cun bialla crapa ner platas, che la gliaut san adina ira, seigi aura bletscha ner schetgia; aber per miez las gassas, nua che ilg camels ner cavals, ei sei ina schnueivla loza. Mo à nus han ilgs Tirgs bucca voliu cuir de schar ir per quella gassa, sonder vein stoviu ira per miez la gassa, entras la aua et loza; ei nus teneven bucca per vangons, che nus duessen passar nua, che els passassen, sonder stueven ira, nua che ilgs tiers maven; mo aunchalura vein nus quei surportau bein bugien cun gronda patientia. Cunde quella sort gliaut sto ins far quei, che els vulten et bucca quei, che ei plai à sesez. Schi savens sco nus essen vegni enten la Claustra de Sion, sche han quels Paders adina nus dumbrau, sche nus seigien tuts ner bucca; et cur cha ei enflaven sco ei han adina enfiau, sche ludaven ei Diu, per quei che quels Paders han biaras gadas piarz Pelagrins, che mai nagin a saviu nua ei seigien pigliai via; pertgei che ils Pelagrins ston bucca enten ilg marchau ira memia feg safigion, sonder in sto ira cun tutta modestia dus a dus a per, et ira de tier in da lauter, ne che in podes sapiarder in de lauter, per quei che ilg ei bucca de handliar denter ils Saraceners, sco denter ilgs Christgiauns. Cura che nus ilg emprim di de September, sco ilg ei schon faig mentiun che nus essen de Jerusalem ij a Betania, sche essen nus vegni enten la val de Josaphat. Quela val ei fisierla de vardar, pertgei enconter la lavada dilg Soleigl ei sella tuttavia fritgeivla a bialla sco in bi Schardin; aber enconter sera ei sei nuot auter, che caiglias et crapa de Siegel. Quella val de Josaphat stat denter ilg cuolm de Sion et ilg cuolm dellas Olivas; et ilg marchau de Jerusalem stat sin ilg cuolm de Sion. Per quei ha quella val quei num, mo bucca pli navont ne pli lunsch, che sco ilg marchau ei liungs; a lura sco che la val varga ilg marchau, sche piarda ella siu num. Per marveglias essen nus ij quater gadas en quella val, enten la qualla era tuts nus sin ilg mund, sin ilg Giuvenessendi vegnin a stuer secomparer. Enten quella val essen nus stai enten biars logs ilgs quals iau vi cau sut descriver; mo ussa vi iau ij vinavont cun quei, che nus vein lau visitau. Della val de Josaphat essen nus ij sin ilg Cuolm dellas Olivas, et vein lau viu quei liug, nua che Jesus ha bargiu sur ilg marchau de Jerusalem. Plinavont essen nus era stai enten quei liug, nua che ilgs Apostels en stai, et han schantau si u faigt ils 12 Artichels della Sointgia Cardienscha. Plinavont vein nus viu quei liug, nua che Jesus ei sassius cun ils ses 12 Apostels, et ha prophetisau ilg Giuvenessendi et la fin dilg mund, et era dilgs fauls Prophets, ils quals vegnien à lavar si et pardagar et dir: „Cau ei Christus, et lau ei Christus, aber à quels dueis vus bucca crer!“ Plinavont in crap alf et bein

- 145 gronds, sin ilg qual la Muma de Diu ei savens enten sias meditatiuns sasida. Cau ha era ilg Aungel Gabriel portau ad ella in rom de olivas, et à gli a faig de saver la spartida de quest mund, quei ei la mort. Plinavont vein nus era viu quei liug, nua che Nicodemus ei vegnius tier Iesum et à deg: „Nagin po far quellas enzenas et miracas, las quallas ti fas“, et Iesum ha respondiu et a deg: „U pia che els vegnien bucca de nief en si nescher, sche vegnien ei bucca à poder ira enten ciel.“
- 150 Plinavont si sum ilg Cuolm dellas Olivas ei quei soing liug, nua che Jesus ei ius a Ciel; et lau ei ina plata, enten la qualla ei clarameing las nodas de ses pas. Cau ei ina bialla Capella, la qualla sanomna ilg ira à Ciel de Christi. Enten quella Capella essen nus ij cun peis nius et vein bitschau quellas nodas, nua che nies Segnier ha giu passau. Plinavont bucca de lunsch ei era quei liug, nua che ilgs Apostels en stai et han vardau enconter Ciel, à ilgs quals ei compariu dus Aungels, et han dig ad els: „Vus umens
- 160 de Galilea, pertgei steis aschia et mireits enconter Ciel?“ Quei Cuolm de Olivas ei tutavia aults et legers, et ei era fritgeivels, nomnadamein de jeli, figs et pomeranz. Sin quei Cuolm vesen ins la Arabia, la Mar morta, et ilg desiert, nua che Jesus à geginau 40 dis et 40 noigs, il qual desiert stat denter ilg marchau de Jerusalem et Jerico, ilg Jordan.
- 165 De ira davenda dilg cuolm dellas Olivas et ira a Betfage, ei ina fontauna, sper la qualla nus essen sassi giu, et muort la calira gronda, che ei era, vein baviu de quella. Ilg devotius Pader vicari nus à mintgin dau empau paun, et nus vein bein bugien reciert cun engratiament, et suenter haver magliau quei sche vein nus turnau a beiver de nief en si de quella aua. Lau davenda essen nus ij enconter
- 170 Betfage. Betfage schai enconter ilg Cuolm dellas Olivas, et lau vein nus viu quei liug, nua che nies Segnier à tarmes 2 Giufnals enten ilg marchau de Jerusalem per ilg asen, et nua el ei sasius sin quel et ei ius enten ilg marchau de Jerusalem.
- 175 Davent de Betfage essen nus vegni enten Betania. Enten Betania vein nus viu ilg Casti, enten ilg qual Sointgia Maria Malleina steva per temps. Plinavont la casa de Sointga Martha, enten la qualla Jesus ei biaras gadas staus cun ses Apostels.
- Della casa de S. Martha entochen la casa de S. Madleina ei lunsch
- 180 ton sco in bates in crap. Denter quellas duos casas ei in crap, sin ilg qual Jesus ei sassius, et Martha ei vegnida tier el et ha deg: „Meister, sche ti fussas staus cau, sche fus miu frar Lazerus bucca morts.“ Enten Betania ei ina Baselgia, vid la qualla ei duos portas; las clafs de quellas han ina ils Paders della claustra de Sion, lautra
- 185 claf han ils Tirgs, ils quals van era en et fan lur oratiun.
- Enten quella Baselgia ei la fossa de Lazerus, et sin quella ei ilg Altar grond; cau mussen ei era ilg liug, nua che Jesus ei staus et à clamau: „Lazerus, vegn ora!“ Enten quella Baselgia ei ina Capella, enten la qualla Lazerus steva. Plinavont essen nus stai enten la casa
- 190 de Simion Leprosus, enten la qualla Christus ei sassius a meisa cun ilgs Pharisers, et Sointga Maria Madleina ei vegnida cun in custeivel èg et ha enciet cun sias larmas a bugniar ils peis de Jesus, et cun ses cavels schigentau quels cun ilg siu custeivel èg. Ilg Sal, nua che Jesus ei ius en et era cun ses Giuvenals, ei aung oz ilg di si dreig,

et ei bein in devotius liug de vardar. Plinavont Betania à Jerusalem 195
 ei mo ina mesa miglia ord lauter: cau denter, val enamiez ei stau in
 pomer de figs, ilg qual Jesus ha schmaladiu, vésent che el veva bucca
 frig. Plinavont enten la val de Josaphat, ne ual speras vesa in quei
 liug, nua che Judas ei sapendius sez. Suenter quei essen nus vegni
 tras la val de Josaphat et essen vegni enten la claustra de Sion et 200
 vein lau ruasau. Ilg auter di de September vein nus visitau quels
 logs, che vegnien cau suenter. Cura che nus esen ij davenda de Sion
 et passai tras la porta dilg marchau per ira a Betlahem, sche vein
 nus viu quei liug, nua che Jesus savens ei sassius cun ses Apostels et
 ha pardagau ad els dilg Reginavel de Ciel. Plinavont bucca da lunsch 205
 han ils Gedijs priu ilg tgierp de nossa Donna volent ils Apostels portar
 el a satrar.

Plinavont ton sco in betes in crap davenda de quei liug, ha Soing
 Pieder bargiu, perquei che el ha giu schnagau treis gadas nies Se-
 gnier. Lau davenda essen nus ij entras la val de Josaphat, et essen 210
 passai sur la val de Cedron; lau speras ei vegniu mussau la fossa de
 Absalon, ilg qual fuva staus figl dilg Reig David; ei tuttavia custei-
 via et ei bucca cuvretgia en. Plinavont ei lau speras era la fossa de
 Josaphat, Reig de Jerusalem. Plinavont la fossa de Zacharias, ilg qual
 ei vegnius mazaus denter ilg Altar et ilg tempel. Plinavont ei ina 215
 tauna, enten la qualla Soing Jacob, che vegnieva nomnaus frar de nies
 Segnier, in figl de Alphei, et frar de Soing Simion et Juda, ei avon
 staus ius enten quella tauna, suenter quei che nies Segnier ei dils
 Gedijs staus pigliaus, et ei enten quella staus sazupaus, entochen Jesus
 ei staus lavus de mort enten veta; quei Soing Apiestel ei era lau 220
 tarraus. Plinavont ina bialla fontauna, tier la qualla savens la Mumma
 de Diu cun siu char Soing figl Jesus ei stada, et lau baviu de quella
 aua, et era enten quella fontauna u aua ha savens lavau sia stratscha.
 De quella fontauna vein nus Pelagrins era baviu, et enten quella fon-
 tauna lein nus lavau nossas véstas et ils mauns. Plinavont bucca da 225
 lunsch della fontauna ei ilg liug, nua che Christus a deg tier ilg ciegl:
 „Va et salava cun quella aua!“ ilg qual ei ladinameing vegnius sauns.
 Plinavont nua che ilg Soing Prophet Isaias ei vegnius mazaus, et ei
 era lau satraus; lau ei sei in bi pomer de Olivas. Plinavont lausperas
 ei sei era lau quella tauna, nua che ilgs 18 Giufnals en stai sazupai 230
 per tema dils Gedijs. Tutta quei vein nus viu enten la val de Josa-
 phat. Plinavont quei èr, ilg qual ei vegnius compraus cun ils daners
 de Judas, cun ilgs quals el veva entardiu nies Segnier; quei Ehr vegn
 nomnaus dils Gedijs „Archel demach“, quei ei ilg Signiur de Saung;
 et ha aung oz ilg di quei num. Enten quei Ehr vegnien quel Pelagrins, 235
 che mieren à Jerusalem satrai. Nus vein era viu enzacontas capiallas
 ina suenter lautra, enten las quallas eran biars corps de Pelagrins, che
 fuvén vestgi sco nus, cun rassas grischas, ils quals senza schmarschir
 staten entochen ilg Giuvenessendi; per las olmas de quels vein nus
 deg in Paternies et ina Ave Maria. Bucca de lunsch davenda, encon- 240
 ter ilg marchau, sin ilg cuolm de Sion ei a nus vegniu mussau ilg Casti
 dilg Reig David. Lau speras vein nus era viu quei laget, enten ilg
 qual Bersabee ha faig boing, et David à vardau tier, et tras quei ha
 faig puccau cun Bersabee, la qualla fuva donna de Urias. Cau han

- 245 el era mussau à nus quei liug, enten ilg qual ilg Reig David ha faig
penatientia, et ha faig ils 7 Psalms penitentials, et ha urau quels.
Lau davenda essen nus puspei, essent sera, turnai enten nossa clau-
stra et vein lau ruassau. Ils treis dis de September, che era sin in
venderdis, essen nus puspei ij enten la val de Josaphat, et vein lau
250 visitau quests logs soings. Cura che nus essen vegni ilg emprim tier
la porta dilg marchau, sche vein nus viu quella Piscina, enten la qualla
ils malsauns selavaven et vegnieven sauns. Lau davenda veng in per
lura enten la val de Josaphat. Cau vein nus viu sper la via ina gronda
plata de crap, sin la qualla ilg emprim Marter Soing Stiaphen ei ve-
255 gnus encarpaus; lau vesa in sin quei crap la figura de sia persuna,
sco el ei sesius cura che el ei staus encarpaus. Plinavont lau essen
nus ij cun grond legerment enten la Capluta de nossa Donna, cun
peis nius, la qualla cun olma et tgierp ei vegnida portata enten Ciel.
Ual sur quella sointgia fossa vein nus viu tuttavia biallas amplas, las
260 quallas arden di à noig. Plinavont enten quella Sointgia fossa ne Ca-
pella, cura che in va en de la vard dreitgia, vesa ins la fossa de Soing
Joachim, et de Sointgia Onna; quei era Bab è Mumma da nossa
Donna. Della vard seniastra ei la fossa dilg Patriarcha Joseph. Plina-
vont enten quella Cupella ei ina fontauna, ord la qualla ils Apostels
265 han baviu, et nus per devotiun vein era baviu. Plinavont bucca da
lunsch de quella ilg Cuolm dellas Olivas, quei liug nua che nossa
Donna ei ida a Ciel et ha schau dar giu a Soing Thomasch la sia
enta per ina enzena, che ella seigi ida à Ciel cun olma a tgierp.
Plinavont vein nus vius in crap, sin ilg qual la Mumma de Diu ei
270 sasida, et ha cun dolurs viu, co ils Gedijs han encarpau Soing Stiaphen.
-

12. Aus Cuorta Memoria.

1. Andreas de Fallera, il 52^{avel} Avat.

Sut quest Avat ha la Claustra puspei giu ina gronda schventira, de entras in brischamen pitir in schnueivel don. Era quest brischamen ha entschiet enten il cumach ner werkstat della Claustra, e las flommas ein furiusamein vegnidas aschi lunsch, che bein gleiti il tetg della baselgia gronda ei staus tut en flommas, e che la baselgia ei stada messa bunamein tut en tschendra, resalvont la sacristia. Quela soletta ei restada, e cun quella era vegnida scampentada la pli part dil resti et ornat della baselgia, ensemen cun las sacras reliquias u sointgadats, il qual tut ha podiu vegnir fugentau per buontat e misericordia divina. Cun consentimen de quest Avat ei la baselgia de Schlans vegnida dedicata ad in glorijs S. Gieri, Ritter e Marter; et S. Scholastica dal Reverendissim Paulus Zigler, ordinau Uestg de Cuera, vegnida separada della parochiala baselgia de Breil. Quei ei daventau igl onn 1528, la Sonda, suenter la fiasta de Sointgilchrist. Cura che Andreas, quei celsissim Avat ha entelletg, che Martin Luther en Saxonia et Ulrich Zwingli enten il Schwizerland hagian entschiet cun tutta forza a pardegar encunter las Sointgias indulgenzas u perduns, che la Sointga baselgia conceda, sco era encunter la auctoritat dil Papa sco Vicari e Stathalter de Nies Segner, e vegnir naunavon cun las lur tardidas manzegnias et zun diabolica heresia e falsa doctrina, sche per mantener ils Grischuns en la veglia sontga religiun de lur perdevons, e per creschentar ne silmeins mantener la veneraziun e stima dellas indulgenzas, ha El scret a Roma tier il Papa, che era alura Leo X, suppli-cont per in perdun complein per tuts fideivels christgauns, che vegniessien a visitar la baselgia della Claustra, la quala fuvu suenter il brischamen puspei bunamein tut turnentada enten siu esser. Quela favur e grazia ha El da Sia Sointgadat obteniu en fuorma d'in Jubileum. Quest Perdun era concedius agl Avat Andreas da Sia Sointgagadat Papa Leo X, sin ils 20 de Mars, igl onn 1520. Paulus Zigler aber igl Uestg de Cuera, ha per temma della heresia ne dils heretichers, che havevan era schon entschiet da quei temps a metter ils peis en nossa tiarra, buca lubiu de publicar e promulgar quel; perquei ch'El tumeva lautras pli gronds disturbis dils novs Zwinglianers. Mo alla fin ha il tumaletg bien Uestg, sin renovadas instanzas digl Avat, igl onn 1522 bein buca senza temma concediu e lubiu de publicar

- quei Perdun ne Jubileum, buca zvar pertut il siu Vestgiu, sco el fuva concedius, sonder solettamein enten il Decanat u Capetel sur igl Uaul.
- Enten igl onn 1524 han las treis Ligias denovamein confirmau et engirau uniun, il qual ei daventau il meins de September a Cuera
- 40 Enten quela nova uniun ne renovaziun ein era vegni mess e compigliai, sinaquei ch'ei duessen vegnir observai, certs artichels, ils quals giu a Glion vivon, il Gliendischdis suenter la Domengia alva (quasi moda geniti) eran stai tschentai si: artichels schandlis e turpigijs et
- 45 al stand spiritual et ecclesiastic fetg prejudicals. En quei temps malventireivel cresceva cun grond riet de di en di la heresia Zwingliana; e perquei fageva il Magistrat secular suenter siu plascher, e laschava tier sin ina moda vidavon mai lubida ne udida, constituziuns et uordens, che figievan spiarder tutta via alla gloria de lur buns
- 50 perdevons. Cheutras ei la via e las portas vegnidas aviertas per tutanavon en nossa entochen ussa gloriosa e ventireivla, mo ussa malventireivla, cara Patria alla heresia. Cheutras ha quela infernala doctrina heretica, la quala stoeva solettamein enten ils encardens en in u lauter liug, sco il fug sut la tschendra, ristar zupada, giu la caschun
- 55 de sefar neunavon e caschunar tontas e talas muentadas rebelliums et ujjarras, cun in donn, che nagin po dir e crer, e cun tonta ruina, che Diaus solet sa, contas meli olmas ein idas e van aung oz il di alla mal'ura perpetna. Si l'emprema Domengia suenter Bunia, igl onn 1526 ei vegnida salvada giu a Glion ina disputaziun della cardienescha.
- 60 Enten quela ha Theodorus Schlegel, Avat della Claustra de S. Glieri, in cordialissim amitg digl Avat de Muster, cun sia eruditissima favialla e forza d'arguments ne raschuns talvisa perorau e surventschiu ils auters fauls ministers della secta Zwingliana, che quels han buca pli ad el saviu far resistenzia e risponder. Cheutras ha El tratg sur sesez in tal
- 65 hass dils predicants e de priedi, che quels legegiaven continuadamein agli sin sia vetta. Aschia era da quei temps la nossa disgraziada Rhetia pleina de confusiuns, disturbis et ujjarras. De quei medem temps et en quei medem onn han quels de Siat, vischins dil Cuolm S. Gieri, subjects alla Claustra, suenter cun bregia e nuidas dagl Avat, sco lur patrun e collatur, haver obteniu il consentiment, garegian la separaziun de
- 70 lur baselgia de S. Florin, dalla parochiala de S. Gieri a Ruschein. Quela separaziun han els era maneivlamein survegniu; buca zvar dagl Uestg de Cuera, suenter ils dretgs dils Sointgs Canons, sunder dal Derschader della tiarra, Landrichter Johannes Capaul. Questa fatschenta
- 75 ei avon quel a Glion, enten ina rinnada d'auters seculars deputai vegnida proponida, decidida e messa enten scartira per memoria; il qual ei daventau il meins Matg, enten igl onn sco vivon. Buca ditg suenter quei, il meins Zercladur ein las autras duos ligias, las qualas eran la pli part infectadas cun la Zwingliana heresia, doctrina e
- 80 principis, seunidas cun la nossa. Ils emprems e principals Signurs Seculars della tiarra han entras dar en sagir dil Demuni schau vegnir endamen e patertgau ora tut ina outra caussa, mai pli udida e mai pli patertgada ne practicada, ina caussa la pli malgiesta e nonposseivla; tadlei tgemina:
- 85 Suenter che ils Signurs ein stai serimnai ensemen a Cuera sco sin

Bändstag u Emprima Rimnada, sche han els lau patertgau ora, tschentau si et acceptau bunamein einhelligamein enzaconts Artichels ne pungs, ils pli tussegai, malgests, alla immunitat ecclesiastica della S. Baselgia tut contraris, et en zun grond donn de nossa Catholica Religiun, per quels sco cumina lescha della tiarra observar e vegnir sruenter. Denter quels Artichels u pungs eran quests ils priucipals:

1.^{mo} Ne igl Uestg ne in auter Spiritual deigi poder metter ne tschentar in Derschader u Official, il qual hagi enqual jurisdiction. 2.^{do} Nagin deigi pli esser obligaus per il devgnir enten la Rhetia de pagar la Diesma pintga. 3.^{to} Tuts Anniversaris et autras fundatiuns, fatgas avon temps per ils morts deigien, dapia ch'ins sapi buca segir, sche quelas nezegien enzitgei per ils morts ne buc, totalmein esser abrogadas, dismissas e tralascadas; ils beins aber ne rauba deigien puspei turnar tier ils fundaturs ne als lur artavels. 4.^{to} Enten naginas Claustras deigi enzatgi puder ira ne vegnir prius si, seigi da tgei stand, condizium ne vegliadegna ch'el vegli. 5.^{to} Nagins Religius vagabunds, che mondien a rogar, deigien vegnir tollerai. 6.^{to} Igl Oberkeit secular deigi deputer a mintga liug umens, ils quals deigien sur dals Religius dellas Claustras stuer dar quen dil lur prender en e dar ora; ils quals umens deigien era puder taxar a tals Religius lur consequenta sustentatiun raschuneivla per lur vetta, quei ch'els manegien; dil rest deigien alura ils beins de quels logs turnar anavos als legitims artavels; en munconza de tals aber deigi mintga ligia poder applicar quels beins ne rauba nua che ella vegli e sruenter siu plascher. — Autras biaras malas causas e schliattas Constituziuns, che eran sruenter ils fauls principis e faulsa doctrina Zwingliana endrizadas si, vegnen cheu schaldas ora. Ventschiu fuss ei stau en quei onn cun la S. Catholica Religiun, sche buca enzatgeinins dils principals Signurs, envidai et animai dalla Gloria de Diu e dagl iffer de lur catholics perdavons havessen sin quei Bundstag ne Congres tafframein sedovrau e fussen resisti, de buca schar metter en effect ne execuziun schi schandlis artechels. Denter quels, che mereten laud tier ils Catholics per tut la posteritat, muort igl iffer, ch' els enten quela caschun han giu de conservar la vera, nonfalibla, sointga Religiun, ei staus in Gandenzius Lombareng, il qual ei staus si gagliardamein et aviartamein, aschi gleiti ch'igl emprem artechel ne punct ei staus legius, et ha protestau en siu num et en num digl Avat de Muster. Dil rest, per dar a lur puncts, aschi malgests tschentai si, ina color ner umbriva de giustia, sche han els schau tier, che sch'enzatgi manegiassi d'entras lur puncts ne artechels esser engrevegius, sche deigi quel senza incap poder metter avon e far entellir sias raschuns e fundaments a tschun deputai della Ligia, per far las sias contra-remarcas; e quei ei vegniu dau tier e terminau entochen S. Michel. Buca grond temps ei vargaus, sche han quels de Domat, sefundont sin quels novs Artechels e novas Leschas, sin quei priu la chischun e gagliardia de dir giu la dieschma pintga, ch' els eran obligai alla Claustra, et han entschiet a schnegar, de buca esser obligai de quela pagar. Semigliontamein quels de Fallera han alura era sesprovau de trer a sesezs lur dischma, ch'udeva alla Claustra. Per tala fin han ei zitau igl Avat a Glion avon in tribunal secular per rispunder u far valer il siu dretg. Buca meins gronds dons e

- notabels pregiudezis han era autras baselgias en quei miserabel e trest temps, per chischun de quels malgiests artechels giu de pitir e star ora. Sin quei ei Paulus Ziegler, Uestg de Cuera, tumend che sch'El setenessi si a Cuera pli ditg, stovessi era sesuttametter e suttascriver
- 140 a quels schi malraschuneivels Artechels, pleins de malenconia sere-traitgs discussmein naven da Cuera et ei ius e sepustaus a Firschtensburg en in siu Casti, che confinescha cun il Tirol, recomandont sia apostolica Sedia episcopala al Vicari o bandunont ne tralaschont sias nuorsas denter lufs furrius e rabius. Suenter la fuigia de quest tuma-
- 145 letg Uestg e pistur naven da sias nuorsas ei suondau aung pli grond mal; pertgei che perfin ils Catholics, animai dal mal exempel dils Zwinglianners, e stimulai dalg interress e dalla libertat, han era entschiet a voler sedeliberar della pussonza e jurisdiction spirituala. Il sapientissim Signur provedeva e veseva ordavon, quei che daventass:
- 150 nomnadamein che enten quei disgraziau temps, nua che la heresia, libertat e temeritat da di en di crescheva, vegnessi a daventar, che alla fin per part del interress tschocchentai, per part dal schliet exempel instigai, vegnessen era ils auters, u cun bein u cun mal, ad encurir de vegnir largs de lur gravezias; et aschia fussi ei meglier de
- 155 ura ad en temps vender bien marcau, che schar ira e prender per malgesta forza empau pli tard. Anno 1527 han quels dil Cuolm S. Gieri, quei ei quels de Uorz, Ruaun, Andiastr, Siat, Pigniu e Schlans, malamein sefundont sin la malgiustia de quels malgests artechels, era els priu la gagliardia, de els da sesers, senza salidar igl Avat, al qual
- 160 els eran sut, leger ora e tschentar Mistral. Igl Avat ha obligau ne schau zitar a dretg els avon il Magistrat de Sursaiassa, nua che la sentenza ei vegnida ora en favur digl Avat; dalla Contra-part aber eis ei vegniu apellau avon ils quindisch, ils quals han era dau la sentenza en favur digl Avat et a quels dil Cuolm S. Gieri da quelas
- 165 vards imponiu il Silentium, ne quescher tgieu. Che quels dil Cuolm S. Gieri han giu priu la temeritat, de far sprepossi malgest ei stau la chischun, perquei che quels de Uors havevan buca ditg avon bess giu la cardianscha. Ei gliei numnadamein vegniu detg, che Jacob Cunzin, da quei temps pfarrer de Uors, in particular amatur dellas
- 170 femnas, mound in di en lur baselgia, ch'era dedicata a S. Leodegar, tier il pievel, hagi detg: „Oz Messa, e mai pli!“ Sinquei seigi il pievel vegnius ord baselgia e serimnaus ensemien sil platz; hagi lau faitg igl umfrog in a scadin, e finalmein, sco ei gliei l'isonza de nossa tiarra, entras ina tscherna dil pli meuns, mess giu la sointga Messa, e faitg
- 175 ord lur pfarrer il lur predicant. Causa tresta e veramein gronda!
- Anno 1528 ei staus il davos onn dellas miserias, dil regimen e della vetta per quei excellentissim e bien Avat, Andreas de Fallera. El ei sin il di de Sointg Baseli, ch'ei ils 14 de Zercladur, la sera sauns e frestgs semess en siu ruaus, e la damaun en letg vegnius enflaus
- 180 morts. Lautras ha El schau a tuts anavos in clar exempel, ch'il temps dil christgaun e sia vetta sin quest mund seigi buca mo quorta e pleina de miserias e disturbis, sonder che la davosa ura seigi a nus zupada e malsagira. Ei gliei vegniu manegiau e cartiu, e zvar cun buca levs indecis, ch'El seigi dals hereticher vegnius tussegaus, e hagi
- 185 perquei pegliau ina aschi quorta fin.

2. Martinus Winkler, il 53^{avel} Avat.

Martinus Winkler era ord il diember dil Religijs daventaus Avat, perquei ch'El era staus cun tut laud e marets per enzacons onns Superiur della Claustra. Il temps aber ha mussau, con malventireivia e disgraziada questa elecziun seigi stada per Muster. Anno 1520, igl onn suenter la mort digl Avat, Andreas de Fallera ha ei era tuccau la sort al sointg um et Avat de S. Lezi, Theodorus Schlegel, il qual aveva ditg e liung semess encunter sco in mir als Zwinglianus per deffensiun della Catholica Religiun, de morir ded'ina mort violenta, pertgei ch'El ei dals heretichers, per hass della cardienscha vegnius mazaus ils 23 de Janer 1220. Suenten la mort de quels dus merveglius Avats, che eran stai als heretichers fetg contraris e fetg en peis, ein quels davantai aung pli gagliards e temeraris encunter ils Catholics et encunter caussas pias. Particolarmein denter auter, ein enzatgeinims levai si e pretendiu dalla Claustra l'alp de Nalps, enten la val de Tujetsch. Questa lur temeraria pretensiun sefundava sin quels articels, dus onns avon tschentai si giu Cuera; pertgei ei vegneva pretendiu che quela alp fussi vegnida tier alla Clastra entras stifts ne fundaziun de tals aniversaris. Ils aucturs principals de questa aschi malgiesta e temeraria pretensiun fuvan: Gaudenzius de Monte, Signiur de Leuenberg, Johannes Schmid de Glion, sco vugau dils affons de Balzer de Strada, Plazi de Pontaningen, Nicolaus Vlezel; tuts heretichers, ne silmeins infectai cun la tussegada pestilenza Zwingliana. La caussa ner fatschenta ei vegnida agitada a Muster avon dretg; mo alla fin terminada entras in Compromiss, en vertit dil qual la Claustra, ne igl Avat Martin, che ha giu seoponiù, ne era semess encunter, ha stoviu dar 200, R. als aucturs. Anno 1531 han ils Grischuns giu de far ujara en Valtrina encunter Gion Giacom Medicum, enten la quala ujara la schuldada et armada della Claustra e dil Cumin de Muster era cumendada de Gaudenzius Lombereano, alura official dil liug. Semegliontamein han en quei onn era ils Schwizers Catholics giu de far ujara cun quels de Turitg, enten la quala ujara quei fauls prophet Zwingli, punschius ne sitaus de paliets, ei lau morts o vegnius entuorn; siu tgierp ei dals Catholics vegnius enflans e brischaus. Quels de Turitg han, avon ch'entscheiver l'ujara cun ils Schwizers Catholics, garegiu agid dals Grischuns, e quel era obteniu, perquei che schon la gronda part Grischuns, eran de priedi. Il Principal, che comendava, dirigeva e menava ils Grischuns fuva Landrichter Gion Capaul, il qual fuva pliras gadas entras ils Avats staus tschentaus e faitgs Landrichter e Can della tiarra, et ussa cun la pli gronda malengrazieivladat encunter ils Catholics ei daventaus in patrun e deffensur dils heretichers. Ei gliei aber daventau che quels de Turitg, avon che ils nos possien ad els vegnir en agid, ein dals Catholics vegni batti. Nuottatomeins han ils Catholics, suenter haver giu enderschiu, ch'ils Grischuns seigien schon sin via per vegnir en agid, cun in lest quels tumentau anavos. Il faitg ei passaus aschia: Ils Schwizers Catholics han priu la vestgadira ded in Offizier de Turitg, che era vegnius per la vetta, han vestgiu cun quela in dils lur, e faitg ira quel cun brefs, sco sche quels de Turitg termettessan, cun l'anunzia, che la

- ujarra seigi ussa finida, las armas messas ded in maun et ils Artechels
50 de paisch en il medem temps tractai e tschentai si. Sin quella moda
engonai ein ils Grischuns turnai a casa. Alura bein gleiti han ils
Schwizers Catholics per la secunda gada attaccau ils de Turitg e quels
battiu pli ferm che mai e l'autra gada portau ina bia pli biala e ferma
victoria, che l'emprema. Els han quella secunda gada attaccau quels
55 de Turitg e catschau a meun a quels la notg de stgir; mo sinaquei
ch'els s'enconoschien in lauter enten il stgir, sche han els tuts tratg
sur en ina camischa alva, ne mes si ina capetscha alva de notgs, et
aschia mondurai ein els la notg anetgamein dai a dies a quels de
Turitg sco tons liuns, e han sedovrau talvisa, ch'els en pauca uriala
60 han giu strungiau buca meins che 800 dils inimitgs, e sin tala moda
ein els daventai glorius surventschiders dils de Turitg, sco sura ei detg.
Igl onn 1536 ei stau quei onn per Muster ton disgraziau, il qual ha
mussau, con malgartegiada, e con malventireivla seigi stada l'elecziun
de lur Avat, Martin Winkler, fatga avon otg onns. Quel ha cun
65 schand e spott per la Claustra, per la S. Religiun e per sesez, a sia
aigna persuna bandunau Muster e sia S. Religiun e Cardienscha,
et ei sacrilegicamein semaridaus cun ina turpigiusa femna, e bein
gleiti arivaus a Glion, che fuva alura in particular ignif dils Zwin-
glianers. Lau vivent cun sia femna e figent sco in pur e schulmeister,
70 eis el ditg e liung setenius si e vegneva schetziaus e stimaus per in
umm de nuot, sco el en il faitg era. Aber ach Gott erbarm! Il tur-
pegius e mal exempel de lur Pastur e Bab han aung auters dil Con-
vent suondu. Tals ein stai: Fabritius Montanus, il qual ei suenter
daventaus predicant de Tavau; plinavon Piscator, ch'ei daventaus
75 Minister fauls e Spiritual de Trin; et era in Donnatus in Milta, da-
ventaus Mussader de heresias e faulsas doctrinas. Quels tuts ein
daventai deserturs della Regla de S. Benedetg, e della Sointga Romana
Catholica Baselgia. Quest ei stau per la Claustra de Muster in stausch
aschi ferm, che sche quel, il qual per buontad sia all'entschatta ha
80 voliu ella fundar, numnadamein il Tutpussent Diu, cun siu Sointg Meun
de mervegliusa Providenzia havess ella buca conservau, fuss ella stada
bessa entuorn et ida a frusta. Quels paucs Religius, ch'ei restai
suenter questa mal'aura aschi ruha, ein bein gleiti seressolvi de passar
tier ina electium ded' in niev Avat, suenter il mussar ora dils uordens
85 e tschentamens della Sointga Baselgia; il qual niev elegiu Avat ve-
gniessi a medegar e fruschar ora quella frestga plaga e turpigiusa,
macorta macia, fatga digl Antecessur, Martin Winkler. Suenter pia
esser pridas si las vuschs dils Religius, ei cun il consentimen era digl
Oberkeit de Muster, in Religius de nossa tiarra vegnius legius ora per
90 Avat: in um buca mo doctissim, sunder era piiisim e per la Sointga
Religiun zelsissim.

13. Aus Barlaam und Josaphat.

Fi veng legiu en historias veglias, qualmeing ei fava en las Indias in Reig, numnaus „Avenerio“; in um zun crudeivel encunter ils Christgiauns; il qual haveva faig u schau ira ora in decret, che tutts ils Christgiauns fussen persequitai per il gron hass, che el portava encunter quels. El termetteva et comandava aschia per tutts ses marcaus e castials, persequitond e mazzond il Christgiauns. 5

Ei veng deg, che la Regina podeva bucca survegnir affons; nunder che il Reig haveva ina gronda tristezia e dolur. El haveva biaras gadas faig vegnir ensemen ils Sacerdots dels lur fauls Diaus e Tempels, e faig ad els grondas empermischuns e schengeigs, sinaquei che els rogassen lur Diaus u Idols, che ei figessen la gratia, che el survegnessi affons. Mo aungalura per tons riugs haveva el mai podiu ver negins affons. Aber cura ei plascheva aschia a Nies Signer, Jesus Christus, sche suenter cuort temps ei la Regina vegnida purtonza, nunder il Reig haveva gronda legria e figeva far fiasta a tutts ses Idols e fauls Diaus, schengiont als Sacerdots duetschient boffs e duetschient anugls a biar paun e vin; e grondas fiastas e legrias figeva tutt il Pievel della purtonza della Regina. E cura che fava nautier treis meins, che la Regina doveva parturir, sche ha il Reig commendau a tutts ils Sabis de siu Reginavel, che en termin u temps de treis meins vegnessen tutts en sia preschienscha, sut peina della vetta. E cura che fava nautier il temps, sche en tutts stai compari en sia preschienscha. Lura ha il Reig legiu ora tschung dils pli Sabis, ils quals en ij en la cuort ed han deg agli Reig: Segner! pertgiei haveis vus faig vegnir nus cau? E il Reig ha respondi: Jau vi, che vus steis cau cun mei entochen, che la Regina ha partoriu! E cura che il figl ei naschius vi jau, che vus mi scheies, sut qual Planet e Stefla, che quel seigi naschius, e de tgiei natira el deigi u vegni ad esser! Ed els gli han deg: Nus volein far quel beim bugient. 15 20 25

E suenter paug temps ha la Regina partoriu in bi figl; ed il Reig gli ha mess num „Giosafat“; ed ei vegniu faig gronda legria e fiasta per tutt il Regenavel; ed il Reig ha faig gronds duns e schengeigs a tutts ils Sacerdots dils Idols, sinaquei che els rogassen lur fauls Diaus, che els dessen liunga vita a gl'affon; e che el damentas gratius, e che ei dessen pussonza de mantener siu Regenavel en paisch. E suenter treis dis, che ilg affon era naschius, ha il Reig faig clamar ils tschung Sabis ed ha deg ad els: Schei de miu figl, Gio- 30 35

- safat, de tgiei conditiun el vegni esser, e tgiei ventira el deigi haver? Lura han quater dils Sabis respondi u a gli Reig e deg: Signur, nus pudein dir de vies figl bunas novas; pertgiei suenter ils cudischs della Astrologia nus respondein cun legermen, a vus, che vies char figl deigi esser fermes de natira, gronds e bials de persuna, zun sabis e perderts, e deigi haver liunga vita; e dadel vegnis ad haver grond plischer, ruaus e legermen; ed el veng mai far enconter Vossa veglia.
- 45 Lura udend il Reig ils plaids de quests quater Sabis, eis el staus tuttavia consolaus e legers; ed ha deg: Jau vi era udir il parer del quint Sabi; il qual era il pli perdert filosof, che fussi en siu Rege- navel. E cura che il medem ei staus vegnius tier il Reig, ha el deg a gli: Tgei scheis Vus de miu figl, Giosafat? scheis era quei, che
- 50 ils auters quater Sabis han deg? Lur ha il sabi filosof respondi: Signur! jau voless dir pli bunas novas de vies figl de quellas che jau veng a dir. E sche quei che vus vegnits a udir, duess bucca esser ver, sche vi jau cun ina gada better mes cudischs en il fiug. Ada- schia seveies Signiur! che jau affiel bucca en mes cudischs, sut qual
- 55 Planet u Steila vies figl seigi naschius; nunder jau dig tutt il contrari de quei, che ils auters quater perderts han dig. Lura schet il Reig: Jau rogel, che ti digies la verdat de miu figl. E quei perdert Filosof ha deg: Jau affiel, che vies figl deigi esser gronds e bials de per- suna, e zun gratius e perderts, pli che nagin che seigien stai en vossa
- 60 parentela; e veng ad haver liunga vita. Aber presentameing dun jau pli schliattas novas; nomnadameing che vies figl veng ad esser Chri- stgiaun; e veng ad esser quel, che veng a far a frusta tutts nos Diaus e Idols; nunder vus vegnis ad haver gronda dolor; pertgiei el veng ad esser il ruinader de nos Sacerdots e veng ad esser contraris a vus,
- 65 e veng mai a far vossa veglia; aschia che vus havesses pli bugien de mai ver survegniu el. Cura che il Reig ha giu entelleig quei dil Filosof, ha el giu gronda dolor, a schet a gli: Co havess jau de far, sinaquei che miu figl Giosafat daventass bucca Christgiaun? Lura ha il perdert Filosof respondi e deg: Figei el tezar per treis ons; ed en
- 70 quest temps figei far si in Pallaz, il qual haigi naginas fenestras u barcuns, per las qualas el possi vuardar ora! Ed en quest Pallaz figei metter vies figl; a dei el en guardia dad in Cavalier, dil qual vus haveis il pli fidonza; e figei che quei Cavalier hagi dudisch giu- vens, ils quals hagian bucca meins che dudisch, e bucca pli che veng
- 75 ons; e dei era in, che mussi de leger ed auters studis; e commendei a gli ed als auters giuvens tutt peina della vita, che nagin numni a vies figl Giosafat Jesus Christus, ne entgin Christgiaun. E commendei a gli mussader, che el mussi bein, e che el detti d'entellir, che el mai vegni a murir; mo che el vegni adina a viver. E commendei a gli
- 80 Cavalier, sche enqual de quels Giuvens muressen, sche deigi el cun ina gada substituir in auter, che semeglia quel. E commendei a gli Mussader, Cavalier e Giuvens, che negin raschuni de murir u daven- tar vegls; che ei laschien bucca plidar cun nagina persuna auter che quels che en il Pallaz; sco era commendei che tutts dein far star leger
- 85 el ton sco ei possien, sinaquei che el hagi bucca dolor u savilenti, mo hagi tutt confiart e legria. E quest vies figl figei star en quei Pallaz entochen che el ha quindisch ons. Suenter pudeis schar ve-

gnir ora el, e far se maridar. Lura ha il Reig deg a gli Sabi Filosof: Per tgiei vul, che jau fetschi far questa guardia a miu figl Giosafat? Ed il Sabi Pilosof ha respondiù: Perquei che ei veng deg, 90
che la vita dils Christgiauns seigi tala, che sche entgin vul salvar lur schentaments u legge, sto el supportar peinas, paupradat; giginar; dar almosnas e far penetenzias per amur de Siu Segniur, Jesus Christus. Adina han de patertgiar vid la mort e las peinas dilig Uffiern; e bucca suendar ils deleigs dil mund, sunder ston adina bargir de 95
ses puccaus, e castigiar il tgierp ed esser casts e schubers de tutts deleigs carnals.

E la legge dils Christgiauns di aschia, che tgi che viva en quest mund suenter carn, suenter sia mort veng betts en il fug aeternal dilig Uffiern, a brischar cun ils Demunis; a sche il Christgiaun veng 100
a viver suenter il Spirt, pauper e comporteivels, per amur de Jesu Christo, e veng a castigiar siu tgierp en bunas ovras, suenter sia vita veng el ad ira en Parvis a guder la gloria, che mai veng haver fin,

Ed aschia Segniur, figei nutrir vies figl entochen quindisch ons, sco jau hai deg si sura! E cura che el ei disaus de bein magliar e 105
beiber e sevestgir e tutts auters deleigs de quest mund; e silsuenter vus gli deis ina bialla Giufna per dunna, la quala gli plai, sche pudeis vus schar ira el ord il Pallaz sagirameing; che suenter, sche gie tutts ils Christgiauns dil mund perdagassen di e noig, sche vegniessen els bucca a convertir ne trer davenda da nossa legge e dils 110
deleigs carnals el. Ed aschia vegnis vus a dustar, che el daventa bucca Christgiaun. Cura che il Reig ha giu entelleig il dir dil Sabi Filosof eis el staus bein contents, ed ha dig: Jau vi far tutt quei, che ti has mussau. E bein gleiti ha il Reig tarmess per in siu Barun u Cavalier, il qual se numnava Lionone, ed era in Signiur dil qual il Reig 115
sefidava pli che de nagina persuna dil mund. En treis dis ei Lionone vegnis avon il Reig; ed quel ha dig en questa guisa: O Lionone! jau hai termess per tei; pertgiei ti eis quel, che jau sefida pli che de tutts de quest mund. E che quei seigi ver, vesas ti ussa; numnadameing jau ti vi fidar il pli grond scazi, che jeu haigi sin quest 120
mund. Quel ei il miu figl Giosafat, il qual jau vi che ti seigi en tia guardia entochen ils quitordisch u quindisch ons. Ed jau vi, che ti haigies dadisch Giuvens ed in Mussader u Meister, e mintgin de quests Giuvens haigien bucca pli de 20 onns e bucca meins de 12. Ed jau vi, che vus steigies enten in Palaz en talla maniera vus cun miu figl 125
ensemblameing, che ne ti, ne ils Giuvens, ne il Mussader deigien reguardar el de Jesu Christo, ne de Christgiauns, e che ti laschies bucca plidar, cun nagin auter, che cun quels, che en en il pallaz; e vi che vus musseies, sco il perdert Filosof vus veng a dir. Cura che miu figl ha quindisch onns, vi jau vardar, sche ti has mussau agli buns deportaments, creanza e gustums. Ed sche ti has faig buna guardia, sche vegnies ti ad esser il pli char, che seigi sil mund; e ti vegnies bucca domendar causa da mei, che jau detti bucca, sche ei glei pusseivel. 130
Aber sche ti vegnies far il contrari de quei che jau hai deg, sche vegnies ti ad esser il miu pli grond inimig de quest mund; ed il miu 135
cor veng bucca ad esser en ruaus, entochen che jau hai bucca regischau ora tei della persuna e tutts tes Parents, e della rauba e dil mus-

- sader, sco era dils Giuvens. Ed aschia fai tala guardia a miu figl Giosafat, che jau seigi adina obligaus de survir a ti! e sche ti vul
- 140 bucca far, sche di ami tia intentiun. Lura ha Lionone deg: Segner! jau sun pinaus de far tala guardia u vacht a vies figl, che vus vegnis de quei esser contents e legers. Ladinameing figet il Reig bagigiar in bi Pallaz, sco il perdert Filosof gli haveva dig. Cura che Giosafat ha giu complaniu treis ons, ha il Reig termess per il Barun Lionone
- 145 ed per ils Giuvens ed Mussader u Meister, e per il perdert Filosof; e bein gleiti en tutts compari avon il Reig. Lura ha el dig a gli Filosof: Jau vi, che ti mussies miu Barun Lionone ed ils Giuvens ed il Mussader, en qualcha maniera, che ei deigien far vacht e nutrir miu figl. Il Sabi Filosof ha respondi: Bein bugien vi jau far quei.
- 150 E cun ina gada ha el enciet a entruidar els, co els duvessen sedeportar. Cura che il Sabi Filosof ha giu bein entruidau els de quei, che ei veven de far, sche ha il Reig commendau sutt peina della vita, che ei dovessen obedir a far tutt quei, che era stau commendau dil Sabi Filosof. E ladinameing ei Liononc ed il Meister u Mussader ed ils
- 155 Giuvens ensemen cun il figl Giosafat ij en il Pallaz, il qual il Reig haveva faig far. E cura Giosafat ei staus empaug de temps en il Pallaz, ei el daventaus zun bials, gratius e de bialla manonza. Essend suenter vegniu la veglia a gli Reig de visitar siu figl, ed vasend, che el fuss daventaus schi bials e gratius, ha el giu grond legarment, e
- 160 pudeva bucca star oig dis, che el massi bucca a visitar siu figl; e cura che el era cun el, sche pudeva el strusch ira daven, per il bein vuler, che el portava encunter il figl. Stend aschia Giosafat en il Pallaz per siat ons, ha siu Mussader faig emprender el de leger; ed el haveva tuttavia bien entelleig per emprender. E en tredisch
- 165 ons haveva el empriu tonta Sabiensch, che il mussader tuttavia sesmervigliava e scheva e Lionone: Sche Giosafat viva, veng el a daventar in grond Filosof. Giosafat era tier quei tont perdert e gratius, che Lionone ed ils Giuvens sesmarvigliaven bucca paug, udend savens, che el despitava cun siu Meister de certas damondas
- 170 u questjuns, dellas qualas siu Mussader restava smervigliaus, e gli voleva bucca responder per tema dil Reig. E stend aschia Giosafat entochen ils quitordisch ons en il Pallaz, sche visitava il Reig savens, e vesend el ton perderts, bials e gratius, sche haveva el ton legarment, che podes bucca vegnir explicau; a scheva enqual gada tier sesez:
- 175 Ei glei bein stau fauls il dir de quei Filosof, che scheva che jau vegnis ad haver grondas dolurs de miu figl; pertgei che jau hai ton legarment e consolatiun, che el mai vegnies a dar tonta dolut, ne tristezia, che fass encunter part de quest legarment. Giosafat pia, essend de quindisch ons vegli, voleva pli bein ad in de quels Giuvens, che a tutts ils auters,
- 180 ed ha ina gada deg agli: Ti eis quel, che jau hai pli fidonza, che de tutts tes auters compoings; ad aschia rog jau tei per mia amur, che ti mi digies, per tgei causa miu Bab teng mei cau seraus en. E sche ti mi dies la verdat, sche empermetta jau, che jau vegli tener discus quei, che nagin de quest vegni a saver; e sche ti mi dies bucca la
- 185 verdat, e che jau poss saver quei da in auter de tes compoings, sche a ti empermetta jau, che ti vegnies ad esser il pli grond inimig de quest mund. Cura il giuven ha giu entelleig quei de Giosafat, sche

ha el viult la fatscha encunter il plaun nonsavent tgiei el duvess
responder, nunder el patertgiava tier sesez, schend: Sche jau dig
la verdat, sche fa il Reig tagliar giu il tgiau; e sche jau gli dig 190
bucca la verdat ad el veng si sura dad auters, sche veng jau ad
esser siu inimig il pli grond. Ad aschia quescha el e plidava bucca.
E Giosafat ha deg agli: Di a mi la verdat, ed hagies bucca tema
de enqual causa! Vesend aschia il Giuven la intencion e veglia de
Giosafat, siu Segniur, ha el deg: Segner! cura vus esses naschius, ha 195
il Reig tarmess per tschung Sabis Filosofs, ed ha deg ad els, che el
lessi saver, tgiei ventira vus vegniesses ad haver; a in da quels Sabis
gli ha deg, che vus vegnies daventar Christgiaun; nunder pia che il
Reig per tema, che vus daventeies bucca Christgiaun, teng serauss
cau en quest Pallaz entochen che vus vignis haver finiu ils quindisch 200
ons; et alura veng el vus a laschar ira ora, e vus veng a maridar.
E cura Giosafat ha giu entelleig il deg dil Giuven, sche fuva el feg
legers havend entelleig la caschun per la quala el aschia vegneva
tenius serauss en il Pallaz. E stend Giosafat per enzaconts dis, sche
veng ei agli tonta voluntat ded ira or dil Pallaz, chei pareva agli nagin 205
liug, de quei poder impedir; nunder pia el ha clamau il siu Barun
Lionone ed ha deg agli: O, Lionone; Jau tei rogel che ti ami arvies
la porta dil Pallaz; pertgei che jau vi empau ira ora a spaz e far
solaz. E cura che Lionone aveva entelleig il deg de Giosafat, sche
respunda el e di: Jeu vegnel bucca arver la porta a Vus, sche jau 210
oravon veng bucca haver la lubiensch a dil Reig, vies Bab. E Giosafat
di: Jau tei rog, che ti veglies ira a domendar la lubiensch a dadel.
Ladinameing ei Leonone jus tier il Reig ed ha deg agli: Segniur!
Il vies figl Giosafata ha gronda voluntat ded ira ord il Pallaz a spaz
per far solaz. Cura che il Reig ha entelleig la nova, sche aveva el 215
gronda dolor e di agli: Jau vi el laschar ira in de quests diis. E cura
il determinau dij fuva nautier, sche ei il Reig jus tier Giosafat e di
agli: Figl, tgiei vul ti far? Ed Giosafat semet en schanuglias avon
ils peis dil Bab a di: Segniur, jau vus rog per vossa amur, che vus
a mi leigies dar la lubiensch a ded ira orda quest Pallaz, pertgei che 220
jau hai gronda voluntat de ver ed observar il marcau; ed el encieiva
a bargir. Ed il Reig vesend la gronda veglia dil siu figl, di agli: Bucca
bragia, pertgici jau vi vignir in de quest diis a laschar ira tei ord il
Pallaz, per ira a far spaz e solaz. E ladinameing spartescha il Reig
naven dad el, e fa il camond per tutt il Marcau, che cura il siu figl 225
Giosafat vegnessi ad ira per il Marcau a cavalg, chei seigien nagina
persuna oravon, ne umens ne femnas e veilgs, che havessen enqualche
malsognia vid la persuna, sonder chei deigien tutts seretilar en casa,
a deigien era bucca star ne sillas portas, ne fenestras, chei podessen
esser vesi de siu figl, sut peina della vita; sinaquei che siu figl ve- 230
sessi bucca la miseria de quest mund e dil siu Marcau; e cura che
il figl massi per il marcau a cavaigl, che tutts ils giuvens seigien
paregiai sin lur portas, sinaquei che cura Giosafat passasi lautras,
chei el possien compigniar, e chel possi tutt bi e bein veer. Essend
vegniü nau tier il tierz di, ei il Reig cun biars cavaliers ij a Pallaz 235
de Giosafat per menar el a spass. Lura ei Giosafat vegnius ora ed
jns a cavaigl per il Marcau, e vesend ton bialla Giuventegna de Segneria

- e tonta fiasta e cantar, sche ha el giu tont legarment, che sin il mund
podeva el bucca haver pli grond; a tutts ils Giuvens a Giufnas, Dun-
240 nas a Dunschallas stevan sin fenestras a sin las plazas per ver Giosafat,
il qual era ton bials e gratius, che tutt la gliaut sesmervegliava,
pertgiei ei vevan el bucca viu pli. E cura che Giosafat ei staus jus
per il Marcau entuorn suenter siu vuler, ei il Reig turnaus cun el
en il Pallaz; ed ha commendau a Lionone, che el laschi bucca ira
245 ora pli senza sia lubienschas. Cura che Giosafat ei staus a Pallaz, ha
el requintau a ses Giuvens las fiastas a pumpas, a la giuventegna,
che el veva viu en il Marcau. Ed in de ses Giuvens ha entschiet a
dir: Segner! Sche vus vegnisses a ver ord il Marcau ils Cuolms, las
Vals, ils Utschals a il Verdeggiar dils praus, sche vegniesses vus
250 ad haver aung ina gada tont legarment. E cura Giosafat ha giu
entalleg il dir da quei giuven, ha el bein gleiti survigniu il gar-
giamment de ira ord dil Pallaz ina autra gada, per ver il verdeggiar
dils praus; e ladinameing ha el clamau in de ses giuvens e gli ha
dig: Va tier il Reig, miu Bab, a di agli da mia vard, che jau
255 vulessi ira ora per ver ils praus! Cun in zug ei il Giuven jus tier il
Reig ed ha deg: Signer! Vies figl ha grond gargiamment de ira ord
il Pallaz per ver ils praus. Ed il Reig agli ha respondi: Va e di
agli che jau vegli vegnir da cau a quindisch dis tier el, e vegli la-
schar ira a solaz. Il Giuven ei tornaus tier Giosafat e gli ha deg la
260 risposta, che il Reig gli veva dau. Ladinameing ha il Reig schau ira
ora in comond, u band, sco el veva faig vidavon. E cura en stai
vargai ils quindisch dis, ei il Reig cun biars Segniurs jus en il Pallaz
de Giosafat e ha schau vegnir ora, e figend ira sin cavaigl eis el jus
ord il Marcau duas miglias davent, en ina zun bialla planida; a quels
265 giuvens cavaliers an entschiet ad ira a catscha, talmeing che Giosafat
ei restaus compagnaus de paugs cavaliers. El deva adaig sin las jarvas
e flurs et ils tiers ed utschals, e veva de tutt in grond legarment.
Denton aber mond per quella planida, han ei entupau en miez la via
in ciegl ed in leprus, che dumendaven per la amur de Ses Diaus. Cura
270 Giosafat ha giu viu quest dus umens aschia munglus, ha el bein gleiti
reteniu il cavaigl ed ha entschiet a mirar, pertgiei el smervigliava
nunhavend viu pli de quella sort umens. Lura ha Giosafat dig ad in
de quels Cavaliers: Tgiei umens en quests cau? Ed il Cavalier ha re-
spondiu: Quests umens en naschi aschia a pon esser sauns, a forza
275 per lur puccaus pon ei esser aschia munglus. E Giosafat ha deg: Ne-
schen pia bucca tutts ils umens sauns a illuminai, sco nus dus essen?
Ed il Cavalier gli ha respondi: Ilg um nescha ciogs, zops a munglus,
suenter sco ei plai a Diu. Cura che Giosafat ha udiu quei, ha el deg:
Podess ei bucca vegnir aschia a mi ed a ti? A il Cavalier ha re-
280 spondiu: Biars umens neschan sauns, a suenter survegnen els questas
malsognas, numnadameing, tgi zops, tgi ciogs, a tgi leprus, a quei po
vegnir a scadina persuna en quest mund; ad aschia dei mintgin, che
ei sauns engraziar Diu. E cura che Giosafat ha giu udiu, che era el
podeva damentar ciogs e zops, sco quels dus umens eran, ha el giu
285 gronda tema de sia persuna ed ei jus davend de quei liug schend:
Nus lein turnar en il marcau. Cura che Giosafat ei staus turnaus en
il Pallaz, ha el entschiet a patertgiar vid quels dus umens ed ha sur-

vegnu tala malenconia, che el pudeva ne megliar ne beiver. Vesent
Lionone, che Giosafat haveva tala malenconia, scheis el jus tier il
Reig a gli ha deg: Giosafat ei ton trests, che ei nezeigia nuot ne 290
megliar ne beiver, a jau sai bucca la caschun, ed aschia mi para ei
bein faig per dar agli confiert, che vus gli temetesses de vos Sper-
bers, Falcuns ed Storchs, e cun els suenter siu plascher schar ira a
catscha, sinaquei che el ves empaug legarment. Il Reig ei staus de
quei bein contents ed ha ladinameing commendau, che ils Giuvens 295
menassen a Sulaz siu figl. E Lionone, essend turnaus tier Giosafat
ha dig: Il Reig vus dat la lubienscha de ira a catscha per haver
spass a legarment. Cura che Giosafat ha giu udiu quei, eis el staus
zun lets. Lura ha il Reig sco vidavon, che tutts ils giuvens cavaliers
fussien pinai de compagnar siu figl a la catscha. Suenter ha el ter- 300
mess ses utschals de catscha e tgiauns; e Giosafat ei sasius a cavailg
per ira a catscha. Cura che ei en stai duas uras dil marcau, ha el
viu in storch, ed ha faig laschar larg in Falcun, ed ha viu cumbater
il storch cun il Falcun, a de quei ha el giu grond plischer; ed han
aschia catschau quei di entochen la sera. Cura che glei stau Sera, 305
che els en turnai encunter il Marcau, e passond sper in vuault, ha el
viu in um vegl, che era vegnius ora d'ina casa per ver Giosafat.
Quest um haveva bein tschien ons, ed haveva bucca dens en bocca,
ne bunameing bucca caveigl sin il tgiau, e mava cun in fest. El ha
entupau Giosafat en miez la via. Cura che Giosafat ha giu viu quest 310
um schi vegl, ha el reteniu siu cavaigl ed ha entschiet a vardar sin
el, a suenter ha el deg a Lionone: Tgei um ei quest aschi vegls,
che ei para che el possi bucca ira? E Lionone ha respondi: Quest
um, che ei ton vegls, ei aschia perquei che el ei vivius grond temps
sin quest mund; ed aschia ha el piars ils dens e cavels, ed era la 315
colur, e po star paug en quest mund che el veng a murir. Havend
Giosafat giu quei entalleig ha el replicau: Cura gl'um ei morts, tgei
veng ei faig cun el? E Lionone gli schet: Cura che igl um ei morts,
sche veng el mess sut tiarra. E Giosafat ha deg a Leonone: Sa gli
um, cura el hagi da murir, e tgei mort el hagi da far? Leonone gli 320
ha respondi: Ei glei nagin, che sapi cura che el stopi murir, ne tgei
mort el veng a far, auter che Diaus. Cura che Giosafat ha giu udiu
ils surnumnai plaids, ha el bein gleiti enciet a patertgiar vid la mort,
e scheva tier sesez: Aschia che jau hai de morir, ed ira en tiarra?
sche tgei mi nezegien richezias mundanas patertgiont vid la mort? 325
Ed aschia suenter, sevolvend encunter Lionone ha el deg: Turnein en
il marcau! Essend Giosafat turnaus en siu Pallaz, ha el ladinameing
turnau a patertgiar vid la mort, schend tier sesez: Forza che jau mora
oz ner damaun; nunder el veva continuameing tema della mort ils
egls, ed haveva nagin legarment pli, e veva nagin gust de beiver a 330
megliar.

14. Aus dem Kaiser Octavian.

I Capetel.

L'entschatta della Historia dil Kaiser Octavianus.

Dil temps chil Retg Dagobertus regieva la Fronscha, er' ei a Roma in pussent e nunsurventscheivel Kaiser, che senomnava Octavianus, il qual veva ina Duna che vigneva da glez temps ludada per la pli biala e pli sabia, per la pli virtuosa e pli carina da tuts christgeuns, e perquei er' ella da tut pievel roman ault stimada e honorada. Las
5 sias vertits survargaven tuttas vertits dellas autras dunauns, che da lura entochen ussa seigien stadas a Roma. Il Kaiser e sia Duna vivevan ensemen en tutta paisch, ventira e benedicziun; vevan aber nagins affons et artavels, e quei caschunava a domisdus grondas dolurs, aschia che il Kaiser schev'ina gada: „Ach mia cara consorta!
10 jau sai buca, nua la cuolpa stat, ner tgiei ei munta, che nus survegnin nagins affons et nagins artavels. Jau sai buca, schei maunca vi da mei, ner vid Vus, cara consorta. „La Kaisera en contercomi scheva. „Jau sun la pli combriada femna sin tiarra; creigel aber tonaton, che
15 la cuolpa seigi buca nossa.“ Bucca ditg suenter ei sei schabegiau, ch'il Kaiser ha cohabitau cun la Kaisera cun particolare charezia e legerment; e la Kaisera ei en gliez moment vegnida purtonza de dus fegls, entras ils quals ella ei aber pèr lura denovamein vegnida combriada pir che mai, sco chau suonda.

II Capetel.

Co la Kaisera ha parturiu dus affons schumalins, e co la mumma dil Kaiser ha voliu mazzar quels affons.

Denton ha la Kaisera suenter nov meins parturiu il freg de siu best, dus fegls, ils quals eran ton bials e carins de mirar, ch'in podega buca mirar avunda. Schi gleiti aber, che la mumma dil Kaiser ha quei enderschiu, eis ella stada ton scuida e ton tresta, ch'ella veva
5 bunamein piars il ferstan; pertgei ch'ella fuvà ina gronda inimitgia della Kaisera; et perquei ha ella entschiet a patergiar, co puder metter questa buna pigliola en schand e spott. Ella entschaveva perquei a plantar ora il tijssi, mava tier il Kaiser, siu fegl e scheva: „Char fegl e Signiur! Co po ei esser pusseivel, ch'ina femna porti
10 dus affons en in tgierp, e parturess sil mund, sch'ella ves bucca giu

de far cun dus umens?“ Il Kaiser aber leva nuota tadlar ella; sche eis ella corida en combra, nua la Kaisera schischeva en letg, et ha detg tier ella: „Turpigiusa Signiura! Tias schliattas ovras en ussa vegnidas alla glisch; pertgei ti eis stada a miu fegl faulza e malfideivla. Pilver dig jau a ti; jau vi far, che ti cun tes dus affons deies vegnir barschada.“ Et cun quels plaids turpigius ei ella curida tier ils dus affons e ha voliu strunglar domisdus. Ei era aber lau enzacontas devoziusas e noblas Signuras, che han priu puccau della Kaisera. Quellas han dustau e bucca schau tier; schiglioc vess ella strunglau domisdus. Vesend ella aber, ch'ella podessi nuota scaffir, ha ella detg tut vilada: „Onz vegn jau schneegar Diu, che schar passar quei senza vendetgia. Vus stueis tuts treis morir d'ina crudeivla mort; pertgei ti eis ina femna faulza, et has parturiu dus bastards, ils quals, sch'il miu kunst falescha buc, ston morir domisdus, e ti cun quels.“ Cura che la nobla Kaisera e piglielaunca ha quei giu udiu, ha ella buca voliu star pli enta letg, schegie ch'ella fuva mal malsaua, et ei seglida cun gronda tema ord letg, e fuss dada per tiarra vi da mauls, sche las noblas, devoziusas Signiuras, ch' eran lau en preschienscha, fussen buca vegnidas ad ella en agid. Gie, quellas han dau ad ella ses dus affons en bratsch, ils quals ella bitschava e strenscheva vitier siu pèz, cun eigls plains larmas. Tgi che havess viu quei, vess en verdat stoviu bargir cun ella; aber ei gidava tut nuot. La veglia, smaladida femna e mumma dil Kaiser fuva plena de malezia, ch'ella patertgiava di e notg, co saver cun lests fauls mazzar la Kaisera cun ses dus affons inozents, sco ei vegn chau suenter suondar. Suenter paucs dis vegn la mumma dil Kaiser tier siu fegl cun tals giests, sco sch'ella fuss ord da sen, e di tier el: „Miu char fegl e Signiur, tadlei tgei jau ditgel a Vus! Jau hai de selamentar muort la vossa faulza e malfideivla Signiura Consorta, che ha vus schi turpigiusamein entardiu et enganau. Jau engirei, cartei ami, jau sun bunamein vegnida privata digl entelletg, jau stoi seschmarvigliar, che vus quella tenis per ina aschi buna e pietusa, ch'ei enconter vus daventada schi faulza e malfideivla.“ Il Kaiser rispunda ad ella: „Ach, Mumma, tgei seperneis vus en aschia, che vus esses ton vilada?“ Lura rispunda la faulza femna e di: „Pilver miu car fegl! Jau sto vegnir stuorna, cura ch'jau pertratgel vid vossa Consorta e Signiura, ch'ei stada aschi malfideivla enconter vus. Gie cun displischer sto jau dir a vus, ella ei la pli turpigiusa femna, che ei sil mund; ei sa buc esser auter, ella sto ver giu in auter um, dal qual ella ha concepiu e parturiu dus affons. Perquei, miu car fegl, suondei miu cusseigl e separei dad ella, e veies nagina cominonza pli cun ella; pertgei che sil mund dat buc ina schi schliatta femna.“ Cura ch'il Kaiser ha giu con attenziun tadiau ella e sco in sabi Signiur patertgau a reflectau, savev'el buc; tgei el duessi far, e muort la tristezia (pertgei el taneva zun aul la sia Signiura) fuss el gleiti vignius stuorns. El aber, sco sabi Signiur, ha detg tier sia mumma: „Schei mei per ina gada cun ruaus, entochen ch'ella vegn ord pigliola; alura vi jau stroffiar ella e ses dus bastards rigurusamein.“

III Capetel.

Co la mumma dil Kaiser ha cun lests effectuaun, ch'in Survitur dil Kaiser ei secavigliaus en letg sper la Kaisera, che dormeva.

- Il discuors dil Kaiser e sia mumma ei denton aschia restaus discuss entochen la Kaisera ei vegnida ord pigliola. Ella saveva nuot de quei entardimen, ch'era faitgs enconter ella, e sele grava cun ses dus affons; il siu letg era bials e custeivel ornaus. Cur che la Kaisera ei
- 5 daventada sauna e vegnida ord pigliola, ei il Kaiser vegnius tier ella et ha detg: „Jau vi questa notg vigliar en la baselgia de Soing Pieder, et engraziar agli Altissim Diu et a Sia Mumma Maria Sanctissima, sco als ses Soings Apostels, che Vus esses aschi ventireivlamein vegnida sauna.“ La Kaisera ha da quei fetg selegrau. Cura ch'ei
- 10 gliei stau sera, ei la Kaisera turnada en si a combra e semessa e letg a ruaus e dormiu, et ils affons sper ella. Ei era en sia combra ina bial'ampia, che ardeva mintga notg. Cura ch'ella e tuts quels della cuort en stai en ruaus, ch'ei era tut quiet, ei la vegliurda ida tier in survitur, il qual era bein era de sia frina, sco ei dat leider da
- 15 quels libidinus, et ha detg tier el: „Ti survient dil miu fegl e Kaiser! quei che ti has empermess et engirau a quel, has ti era empermess et engirau a mi. Teidla pia, tgei jau ditg, e fai quei, ch'jau camondel, e per pagaglia dun jau diesch funds argien et in custeivel vistgiu, sco era in cavagl tut ornau.“ Il survitur, il qual murava sin
- 20 quela pagaglia, rispunda: „Gratiusa Signiura! Sch'ei dat ami nagin don, vi jau bugien vignir suenter a vies camond.“ La vegliurda di: „Na, a ti dei daventar negin mal; nau cun mei!“ Ella pren agli per in maun e meina el ella combra, nua che la Signiura era en letg e dormeva. La vegliurda figieva tut discuss, che negin adverti. Cura
- 25 ch'ella ha giu manau il survitur en combra, ha ella detg ad el: „Ussa till'ora bein dabot tia vestgiadira e secaveglia nius en letg sper ella; pertgei ella ei oz stada lavada et ha per legerment bubiu vin, ch'ella ei tut eivra; ella vegn a ti survir suenter il tiu plischer!“ Il survitur ha advertiu il tardimen, e tumend e tremblond ha el detg: „Jau
- 30 astgel buc ugiar; pertgei sche miu grazius Signiur Kaiser vignies sisura, vignies jau gliez di pendius vid la fuortgia, e tut rogar vignies nuota gidar ami“. La vegliurda di: „Quescha tgeu a tema nuot! A ti dei nuota daventar de laid! Jau fetschel quei per amicizia, e per far in plischer alla Kaisera; pertgei che jau sai schon, il Kaiser vegn
- 35 questa notg buca tier ella.“ Il survitur ha patertgau empau, el murava sin ils daners, ei setratgs ora, ha emblidau via la fideivladat et ei semess nius en letg sper ella. El ha aber buca stgiau plidar in plaid, ne tuccar en ella; pertgei ch'el tumeva de destadar ora ella. Aschia schischeva el en letg sper la Signiura e fuss pli bugien staus
- 40 en siu letg persuls; pertgei ch'el dubitava schon, ch'ils daners vegniessen agli esser aischs. Ussa tadlei, tgei la vegliurda fa! Ella cuora cun furtina tier il Kaiser e di: „Car fegl e Signiur! Jau engirel per la fideivladat, che jau sun a vossa Majestat obligada; jau hai schon biaras gadas detg, che vossa Signiura vegni buc a calar de pittinar; quei
- 45 moment ei il survitur cun ella en letg, et ha cun ella consumau il siu

volust carnal. Vegni cun mei; jau vi mussar a vus il fatg sez; jau hai mirau tras ina rusna en combra. Cartei ami; pernei vos surviturs cun vus, e vegni cun mei e mirei, sche la causa ei buca aschia, sco jau ditgel!“

IV Capetel.

Co la mumma dil Kaiser ha manau el cun ses cavaliers e surviturs ella combra, nua che l'inocenta Kaisera dormeva sper il survitur; aber senza savida; e co il Kaiser ha mazau il survitur e fess a quel la cavazza.

Cura che quei delict ei staus notificaus agli Kaiser entras sia mumma, eis el vegnius tut rabiaus et ei jus cun sia mumma en la combra, nua che la buna, devotiusa Signiura dormeva. Vasend il Kaiser ch'ella dormeva dultschamein, ha el dad ella priu erbarm. Il survitur vasend vegnend il Kaiser en combra, ha fatg, sco el dormessi. Il Kaiser ha da gretta traitg ora sia Spada; mo tonaton ha el patertgau e leva buca mazar els en sien, sco ei descha era ad in sabi Signiur. Lura ha la vegliurda mumma detg: „Fegl! pertgei refris vus aschi ditg e mazeis buc els cun ina gada? Ei han ditg avunda fatg termaigl ensemen, e perquei dormen els e san buca sedestadar ora. Leis suondar miu cussegl, sche mazei dosmisdus cun ina gada!“ Il Kaiser rispunda: „Na, quei convegna buca de mazar els en sien senza tadar els.“ El mirava aber trasora sin la Signiura, co ella dormeva aschi tgeuamein, sco ina che havess nuot de tumer. Denton aber ch'il Kaiser stev' avon ella e vesev' ella a dorment schi cauldamein, semiava la Signiura, ch'in liun rabiau vegnessi e fressi ella per tiarra via, scarpassi siu schleier alf e purtassi daven ses dus affons. Et ella ei destadada e ha viu il Kaiser, che steva avon ella cun spada tratgia; ha aber pauc enditgau, sonder mo mirau sper ella, sch'ils ses dus affons seigien aunc lau. Ella vesa denton il survitur nius sper ella e cloma si cun aulta vusch: „Perpeten Diu! Tgi ha po mai aschi malhonestamein mei entardiu? Tgi ei quel, che schai cau sper mei?“ Lura rispunda la mumma dil Kaiser: „Ach Signiura! ei gliei grad quel, che vus seis schi ditg carezau, et il qual ha grad ussa cun vus consumau il siu volust carnal. E quei ha il Kaiser, miu fegl, schon da ditg advertiu, e ti lesses aunc sestgisar ora? Tias ovras en ussa alla glisch.“ Cura che la buna Signiura ha giu udiu quei, lasch' jau sura a scadin de considerar, tgei tema ella hagi pigliau, e co il siu inocent cor seigi staus stremblius. Ella deva in suspir en lauter e bargieva pettramein clamond: „Ach ti bien Diu! Ussa sun jau entardida! Ach miu car e bien Signiur e Kaiser! jau sun senza cuolpa! O, perpeten Diu! Ti eis mia perdetga!“ Aschia selamentava l'inocenta Signiura, ch'ei era de prender erbam cun ella. Il Kaiser fuvà trests, vess pi bugien voliu esser morts e scheva alla Signiura: „Tgi ei quel, ch' affla la sia duna en letg cun in auter um, e less buca crer, ch'ella fussi malfideivla?“ La buna Kaisera saveva della tema buca rischdar in plaid, sonder bargieva e lamentava petramein. Il Kaiser era rabiaus e ha detg: „Signiura! il vies bargir gida vus nuot.“ El cloma nautier ils Cavaliers e Surviturs e di ad els: „Mirei mes cars Signiurs, la schandlia

- 40 acziun, che mia duna e Signiura ha fatg ami! Pernei ella cun ses dus affons e metei ella en la pli stgira perschun, che vus veis!“ Cura che la Kaisera ei dils Surviturs tenor camond dil Kaiser stada menada naven, ha il Kaiser viu quei survitur persuls, ch’era staus en letg cun la Signiura. El ei vegnius rabiaus, ch’el ha a quel, senza tadlar in
- 45 plaid fess la cavaza, cun sia spada; il Kaiser veva schau surprender la gretta e buca fatg prudent. La damaun, schi gleiti, sco gliei stau dis, ei il tgierp miert dil survitur vegnius runaus ora e pendius vid la fuortgia. Quei ei stau la pagaglia enstaigl ils daners. Il Kaiser secussigliava vinavon, co ei fussi de far cun la Signiura e ses dus
- 50 affons; pertgei el era sentenzionaus de schar barschar tuts treis. Cura ch’ils Signiurs Derschaders en stai ensemen per truar, ha il Kaiser entschiet a perorar e selamentar giud l’ingiuria, che sia Signiura Consorta hagi fatg ad el, e ha raquinta tut manetlamein, co el vessi anflau il Survitur nius en letg cun ella, et ha lura detg: „Vus cars
- 55 Signiurs Derschaders! Jau hai speranza, che vus vignias entras vossa giustia e vera sentenzia mei gidar ord quella, mia tentaziun, e liberar mei de mia Dunna, et quella ensemen cun ses dus bastards schar barschar.“ Cun quels plaids ha el finiu siu plogn. Ils Signiurs e Derschaders miraven in si per lauter, e buc in leva ne astgava risponder gl’emprem.
- 60 In aber alla fin, il qual fuv’il pli vegl, et er’adina staus dentuorn la Kaisera et enconoschev’ il siu demanar e ses buns deportamens, ei levas si et ha entschiet a plidar aschia: „Grazius Signiur Kaiser! Vossa Majestat garegia de nus, de sentenziar la Signiura, il qual nus podein buca far; pertgei il siu falamen ei buca empruaus; nus stuein
- 65 era tadlar la Signiura, il siu contra plogn; quei ei forza e po esser daventau entras tardimen.“ Suenter quel ha in auter entschiet a plidar: „Grazius Signiur! Jau rogel vossa Majestat de regordar dil Seramen, che vus veis fatg alla Kaisera, cura che vossa Majestat ha priu ella per vossa Consorta; de schurmiar e defender il siu tgierp sco
- 70 il vies agien. Entochen ch’ei gliei bucca empruau, poss jau buca sentenziar ella tier il strof; et jau dubitel, ch’ei seigi mo scuidonza e tardimen. Mirei bein, tgei vus figieis, grazius Signiur!“ Et aschia eran tuts auters Signiurs e Derschaders de quei meini. La mumma dil Kaiser lev’aber per sforz, ch’ei vegnien barschai. La Signiura fuva
- 75 denton cun ses dus affons en perschun; bargieva e suspirava e bitschava ses dus affons cun dir: „Ach, mes cars affons! tgei vein nus bein fatg a nies Diu, che nus stuein aschi inozentamein morir?“ Aschia plirava la buna Signiura di e notg; e tgi che vess udiu, vess stoviu bargir. Suenter treis dis ha il Kaiser puspei clomau ensemen ses Signiurs Derschaders e garegiu dad els, de truar la Signiura, sinaquei ch’ella vegni ord ils peis. Vasend ils Signiurs, ch’ei era al Kaiser dedatschiet
- 80 e ch’el leva buca schar suenter, han ei tuts unitamein detg: „Grazius Signiur Kaiser! Mirei bein, tgei vus figieis, pertgei, ch’ella ei senza cuolpa! Condemnei buc ella alla mort! Nies cuselg ei, che vus deigies schar vossa Signiura en ruaus, e trer si ils dus affons, entochen ch’ei san purtar il harnisch; e lura vegnis vus a ver, tgei, ch’ei vegn lunder ora.“ Sin quei pertratga il Kaiser e teneva aul la sia Signiura; aber il survitur mav’agli buc ord il tgau. El ha domendau la sia mumma, per cussegli e detg: „Signiura Muma! dei era vus vies meini e cus-
- 85

selg! Co dei far? Mes Signurs Derschaders vulen buca sentenziar la Kaisera; jau vi perquei suondar vies cusselg.“ Lura entscheiva la muma ad arver ora ils ses cups e di tier ils Signiurs Derschaders: „Vus schelmeraglia, umens de nuot, Signiurs malfideivels, Derschaders partischons! Leis defender la piteuna e dar de crer, ch'ella seigi ina devotiusa e buna Signiura, e ses dus bastards schar trer si entochen ch'ei sapien purtar il harnisch? Quei fuss enconter la lescha de Diu; ne giest, ne dueivel. Fegl, suendei mei, schei barschar tuts treis e pernei in'otra dunna, sche veis vus alura ruaus e consolaziun!“ Udend ils derschaders la vehementadat dil plidar della mumma, ha negin pli astgiau semetter encounter. La Signura pia er'ussa bandunada de tuts. Il Kaiser ha sin quei cusselg de sia mumma schau far si avon il marcau de Roma in grond fiug e dau camond a trenta fumelgs dil marcau, de prender la Kaisera e ses dus affons ord la perschun e manar ora els avon il marcau. Tut aber, tgi che veseva, rech e pauper, velgs e giuvens bargieven e pernevan puccau della Signiura e ses dus innocnts affons. Cur che la Kaisera ei stada menad'ord il marcau et ha viu lau il grond fiug, che ardeva, ha ella detg a quels, che menaven ora eila: „Ach mes cars, schei po ami per l'amur de Diu! Tgei vulen ei po mai oz far cun mei e mes affons? Jau rogel vus, schei po ami!“

V Capetel.

Co ei han voliu berschar la Signiura e ses dus affons.

- Cura che la Signiura rogav'aschi cauldamein quels, che manaven ora ella, de dir tgei ei lessien far cun ella, ha in de quels detg: „O graziusa Signiura e Kaisera! Diaus prendi po erbarm de vus! Jau astgel buca dir; aber jau sto tonaton dir, ch'il Kaiser hagi comendau a nus de barschar vus et ils vos affons en quei fiug. Remettei el maun de Diu, e sefdei sin el, e rogei el, ch'el vegli sin lauter mund dar avus in'otra cruna, per quella de quest mund; pertgei che vus porteis buca ditg pli quella!“ Cura che la Signiura ha giu udiu quei, eis ella sestermentada et ha detg: „Ach ti Tutpussent Diu! Tgei hai jau po mai fatg, ch'jau sto morir d'ina mala mort! Tonaton schei gliei tia veglia aschia, sche vi jau bugien murir! Ach Segner, fai po missericordia cun la mia olma e dai ami la cruna dil Regenavel de Tschiel!“ Cun larmas giu per la vesta steva ella avon il Kaiser et avon ils Signiurs, ils quals havevan gronda comiseraziun con ella. Il Kaiser aber, aschi gleiti sco el ha viu ella, camonda, ch'ei deien fierer ella cun ils affons en il fiug; tonaton parev'ei agli, sco sche siu cor voless sefender de tristezia. La paupra perschuniera sefiera avon il Kaiser sin sias schanuglias e di culs eigls plains larmas: „Ach, sabi Kaiser, e bien Signiur! Patertgei bein, tgei vus haveis empermess ami, cur che vus veis priu mei per vossa consorta! Stei dell'empermischun fatgia, pertgei jau sun senza cuolpa! Diaus detti perdetga! Jau sun entras in tardimen e scuidonza vegnida giudicada tier ina tala mort, e sto innocentamein morir; vi aber bein bugien star ora quella, e pardunel a tuts quels, ch'en la caschun; sco Christus ha perdunau vid la crusch a quels, che han crucifigau el.“ Lura han tuts quels, che eran pre-

- sents, entschiet a bargir, e particolarmein ils paupers, als quals ella mintga di partev'ora grondas almosnas. Il Kaiser fuva trests, vaveva co sia Signiura Consorta bargieva aschi pettramein e con promta ell'era pinada de morir. Era ils dus innocents affons maven ad el per cor, et el era tut perturbas e saveva buca, tgei far. Lura grescha sia mumma cun aulta vusch: „Tgei figieis, feagl e Kaiser schi ditg? Schei fierer ella enta fug, en preschienscha dil pievel; pertgei ch'ella ha schon daditg quei meritau.“ Il Kaiser risponda lura ad ella: „Mumma vus veis buca raschun, pertgei ch'jau hai ad ella empermess entrass in seramen, de defender il siu tgiern e la sia vetta; jau sto star dell'empermischun, et ella dei buca vegnir barschada!“ Il Kaiser sevolva tier la Signura e di: „Levei si! Jau hai priu erbarm de vus. Pernei vos dus affons, e mei ord il Regenavel! e sche vus scheis aung ver pli en miu Regenavel, sche esses vus cordada alla mort de barschar.“ Le buna Signiura risponda: „Schei sto esser aschia, sche rogel jau vus de dar cun mei in bien e fideivel um, ch'jau vegni buca corripida.“ Il Kaiser leva buca tadlar pli ella, ei sevuets entuorn e saveva dil bargir buca plidar in plaid; aschi trests fuva il siu cor. Vesend la Kaisera, chei stuev'esser tratg naven, sche ha ella priu piettigott dils Minister e Cavaliers, dils Derschaders e Signiurs, dellas Dunschallas e Signuras, de rech e pauper, de tut il pievel present. Della carschadegna de stuer aschi innocentamein e turpigiusamein bandunar il siu Regenavel, eis ella dada vi da mauls per tiarra; ei aber de noblas Signiuras vegnida alzada si e trostigiada.
- 50 Cura che la Signiura ei puspei vegnida tier seseza, ha ella priu ses dus affons sin sia bratscha e serestegiada de far siu viadi.

VI Capetel.

La Signiura Kaisera vegn manad'ord la tiarra.

- Essend la Signiura pinada de far viadi, ei vegniu dau ad ella in ferm cavagl tut ornaus, et 200 fl., et ella ei vegnida compigniada de tschun cavaliers, che eran tuts buns Signiurs e vevan gronda comiseraziun cun ella. Quels Cavaliers han stoviu engirar al Kaiser,
- 5 de manar ora ella en in cert uaul, che el veva numnau ad els, il qual uaul fuva fetg gronds e stgirs e nua che senflaven biars thiers selvadis e morders. Ils cavaliers han, suenter haver engirau, priu la Kaisera cun ses dus affons, e manau ella en il uaul prescret, et lau han ei cun larmas bandunau ella, suenter haver recomandau ella a Diu.
- 10 La Signiura ha engraziav ad els fetg schend: „Mess cars Signiurs! Diaus seigi adina cun vus tuts! Salidei aung ina gada miu Kaiser e Signiur, e schei ad el, ch'el vegni buca ver pli mei. Figiei de saver ad el, ch'jau porti cun mei ses dus affons, vers e legitims; ils quals en veramein sia eam e saun. Jau vi quels cun la grazia de Diu trer
- 15 si en la sontga temma de Diu. Diaus vegli po pertgiran nus dils thiers selvadis e dils morders!“ Ils Cavaliers han priu piettigott della Signiura e bandunau ella schend: „Mei pia, Signiura el num de Diu! Diaus seigi vies manader, il qual nus recomendein a vus!“ La Signiura ha aung detg: „Aber mess Signiurs, ei vegn cul temps, sche vus esses
- 20 vivs, a mussar, tgei ingiuria mia Sira ha fatg a mi!“

VII Capitel.

La Kaisera egl uaul e las aventuras cun ses affons.

Ferton che la Signiura mava a spaz egl uaul a patertgont, nua ella vegli ira, ha ella faliu la via. Cura ch'ella ei stad'ida ditg e liung entuorn, eis ella vegnida en ina via de pei, che menava sin in'aulta felsa. Giudem quella felsa fuv'ei ina fantauna biala e clara, soo il cristal; e sur la fantauna er'ei ina plonta, che dev'in bien frid sco balsam. Vesend quei la Signiura, eis ella cun ina gada vegnida giud cavagl, et ha priu a quel il frein ord bucha, e schau migliar el da quelas jarvas, ch'eran lau dentuorn. Ella mirav'entuorn, catav'aber dagur nagin cristgaun et era tresta; aber cun ses dus affons vev'ella aung legermen, bitschava quels e metteva els giun plaun sil pastg. Ella ha lura bubiu empau de quela bun'aua e priu empau spisa, ch'ei vevan dau ad ella sin viadi; ei sesida giu e della stauncladat e tristezza sedormentada en. Denton aber, ch'ella dormeva, sei vegniu lau ina gronda e ferma schemia et ha viu ils affons che dormevan tgeuamein. La schemia veva lust d'engolar ils affons, et ei bein bufatg ida vitier e priu in affon e corida cun quel tras igl uaul aschi lunsch, entochen ch'ella ei vegnida en in bi plaz, nua ch'ei era in grond pastg u fein. Lura eis ella sesida giu e leva mirar igl affon nius; ha bein bufatg mes giu quels sil tratsch e disfischau ora, ch'el era tut nius; ella seseva aschia sper igl affon, carsinava quel, sco siu agen affon e manegiava ch'ilg affon duessi rir enconter ella; aber quel ha entschiet a bargir e grir pli ded aul. Gliei lura daventau entras ordinaziun de Diu, che in Cavalier cun ses Surviturs ei era jus a tras quei uaul e frontaus en quei liug, nua che la schemia seseva. El ha catau dagur, che la schemia alzava si cun las toppas in affon niu, et ha lagegiau de liberar quei affon della schemia. El ha pia siglientau vitier siu cavagl, ha tratg ora sia spada e griu cun aulta vusch: „Ei ti schemia, lai star igl affon, pertgei jau, lasch bucca ira naven cun el!“ Vesent la schemia quei, lai ella dar igl affon et ei cun talla crudeivladat seglida encunter agli Cavalier, ch'el ei buna-mein daus giud cavagl. Il Cavalier era in um tapfer e ferm, et ha cun sia emprema frida della Spada tagliau giu in bratsch alla schemia. Cura che la schemia ha viu, ch'ella veva tagliau giu in bratsch, eis ella sco thier selvadi rabiau, della furia seglida diesch peis egl aul; il semiglient ha era il cavagl dil Cavaglier tratg culs peis davos ora, ch'ei fuva sgarschur de mirar. El veva gartiau alla schemia el scheng, ch'ella ei dada per tiarra via. Il cavalier ei seglius giud cavagl, ha tagliau giu il tgaun alla schemia; ha priu igl affon e fashau quel en siu manti, schi bein sco el ha saviu, et ei puspei sesius sin siu cavagl. El e ses surviturs en puspei vegni ensemen, et el ha ra-quintau, co ei seigi ju cun la schemia et igl affon; ils surviturs sesmervegliaven, et en ij vinavon ensemen. Havend els fatg in grond viadi en quei uaul, en els vegni a mauns a diesch morders, ils quals havevan sblundergiau e mazzau biars e buns umens en quei uaul. Cura ch'il Cavalier ei staus tschinclaus en dils morders, ha el clomau Dias en agid. Vesend el il prigel de vegnir sblundergiaus e mazzaus,

- ha el ton tafframein sedustau, che tuts diesch morders vevan de far detgiavunda. Ad in ha el tigliau giu il tgiau e treis blessau, chei en dai per tiarra via. Cur che tschels sis han viu quei, han ei griu: „El duei star eri e schar lau igl affon; pertgei ch'el hagi engolau quel ded in grond prinzi.“ Il Cavalier ha respondi: „Na, schelmeraglia! Leis saver, sche vi jau dir a vus. Igl affon hai jau deliberau dad ina schemia, alla quala jau hai tigliau giu il tgiau. Vegni cun mei! Jau vi mussar avus il liug.“ Cura ch'ils morders ha giu udiu quei, levan ei absolutamein haver igl affon, et han lura turnau ad attacar il Cavalier pir che mai, ch'el ha stoviu schar ilg affon lau a fugir, sche gie ch'el veva ses surviturs cun el. Ils morders en curi suenter; han aber bucca podiu satiuver els, et en pia restai anavos en igl uaul. Els han priu igl affon, han tratg la sort, qual possi portar quel, e la sort ei tucada al Capitani dils morders. Cura ch'el ha giu purtau igl affon ditg a liung, eis el vegnius unfis et ha detg a ses camerads: „Tgei lein far cun quei affon? El ei buca de bassa condizium; sonder el sto esser muort sia ballezia d'in grond Signiur. Nus lein portar quel sper la riva della mar e vender el; pertgei lau enflein nus marcadonts de Normandia, Fronscha et autras tiarras, il quals vegnien a pagar nus bein per igl affon muort sia bellezia.

VIII Kapetel.

Gl'affon sper la mar vegn vendius ad in Pelegrin cul num Clemens, il qual porta gl'affon a Paris.

- Denton ch'ils morders maven enconter la mar, han ei anflau sin viadi egl uaul la schemia mazada, sco il Cavalier veva detg. „Pilver, di in, il Cavalier ha detg la verdat.“ Suenter en ei lura arivai cun ilg affon sper la mar, nua ch'ei han era anflau biars marcadonts, che han emparau ils morders, sche igl affon seigi vanals. „Gie, risponden ils morders; perquei vein nus el cau.“ In marcadont empiara: „Con leis per el?“ Ils morders risponden: „In schi bi affon veis vus vossa vita buca viu sil mund. Sche vus leis el, lein nus dar el per quronta pfunds.“ Ils marcadonts han detg: „Na, na, el ei memia cars per quei daner, salvei mo vus el! pertgei che vus veis engolau el,“ Ils morders risponden: „Cars Signiurs! vus figieis anus d'entiert, pertgei che nus vein bucca engolau el, sonder priu cun sforz ded in Cavalier, il qual ha giu liberau el dad ina schemia.“ Ils marcadonts han detg: „Nus lein nuota far spaz; nus dein diesch pfunds; leis schar el ne buca?“ Ils morders risponden: „Na, na! per quei prezi eis el buca vanals.“ Ei fuva aber en quela naf in devozius Pelegrin, che veva num Clemens, il qual vigneva da Jerusalem, et era da Paris da casa. Quel mirava sin quei affon e tertgava tier sesez: „Quei affon sto esser de zun gronda noblezia, ch'el ei ton bials.“ El ha giu tonta carezia, ch'el ei cun enzaconts plaids vegnius perina culs morders, ha porschiu ad els trenta crunas; et ils morders han schau gl'affon ad el. Vesent quei ils auters marcadonts, rievàn ei ora Clemens e schevan: „Vus stueis ver daners avunda, che vus veis dau schi bia.“ In auter manegiava: „Vus veis compraus el bien marcau.“ Schia scheva in ina visa, lauter lautra; et il bien Clemens stueva tadlar

biaras befas; figieva aber nagin stem; pertgei igl affon plaschev' ad el fetg bein. Cura che Clemens e ses camerads en vegni ord la naf e han stoviu ir' a pei, sche schon lura encarschev'ei dils daners, ch'el veva spendiu per igl affon; pertgei el stueva portar el si dies; el scheva perquei encunter sesez: „Jau sun staus in ver nar, ch'jau 30
hai cargau quei buordi si dies. Mo, igl affon ami plai tonaton; jau hai gie mo in fegl a casa, e quel ei forza buca vivs pli, cura che jau tuornel a casa; daners hai jau avunda a casa mia. Jau vi ent' il num de Diu trer si el; e sch'el sedeporta bein, vi jau el adoptar per miu artavel.“ Aschia cun quels patertgamens ei el ius encunter 35
casa a Paris. Clemens fuv' in um vegl e podeva buca portar pli igl affon; e quel stueva aung vegnir tazaus. Perquei ha Clemens cumprau in asen, e pladiu ina femna pigl affon; ha fatg seser quela sin igl asen, e dau ad ella igl affon en bratsch; aschia en els ira ensemen, sco ils Zagrenders, enconter Paris. Clemens veva ne di ne notg ruaus, 40
entochen ch'el ei buca staus a casa. Lau a Paris eis el vegnius beneventaus da ses parents, amitgs et enconoschents cun tuta honur, en particular aber da sia Dunna. Cura ch'ei han aber emparau, danunder el vegni cun quei bi affon, ha el detg: „Jau hai comprau quel vi da tschei maun della mar. Sia Dunna manegiava, ch'ei fuss in affon, d'in 45
grond Signiur de Fronscha, che vess recommendau a Clemens de trer si el; e leva buca molestar el cun pli damondas, sco ei descha ad ina sabia Dunna. Clemens e sia Dunna vivevan ensemen cun tutta paisch; tilaven si igl affon en tutta disciplina e tema de Diu, han quel schau battegiar et agli dau il num Florenz. Florenz era bials 50
e carins, carscheva si et era ferms e taffers. L' entira Fronscha ha d'engraziar agli, ch'ella ei buca vegnida sut il giuf dils Türks; et il bien retg Dagobert, chel ei buca vegnius scatschaus, sco ei suonda gleiti. Florenz ha era effectuai, che sia mumma ei puspei vegnida tier siu Bab Octavianus. El ha mess indisch Regs sut siu potestat: 55
siu frar ha aber era gidau leutier. A Florenz era nagin de siu temps, che steva a pèr, sco ei vegn gleiti suondar. Ussa da lauter affon, siu frar.

15. Circular des Kirchenrates.

Ilg Cusselg d'Baselgia Evangelic
d'ilg Cantun Grischun
giavischa
à tuts cunmembers da las baselgias evangelicas
da quel,
grazia a pasch da Deus tras nies Senger
Jesum Christum!

Ilg ei à Wus, cars frars en Christo, cunaschent, quont da beara
sort ean minchia gada las fatschendas d'üna Radunonza synodala, a
quont curt ei ilg temps, ca ven ad ella parmess, da cunderscher ora
quellas. Wus mungleits cuntut buca vus smarvilgar, sch'ella Wus saveva
5 buca dar informaziun sur da l'apostasia d'ilg staus Decan de Castel-
berg, la quala ei aignameng pir suenter la Synoda, sin la fin d'ilg
meins Juli, vangida clarameng a positiv*) declarada. Ilg Cusselg
d'Baselgia, ilg qual proveda ils affars ecclesiastics en ilg temps da l'üna
Synoda antroca l'autra, suenter ver finieu sias Sessiuns, ha cartieu, chei
10 seig convenient à sieu duver, sch'el adresseschig à Wus en num da
quela tier quest' occasiun anchins plaids d'antruvidament, da cunfiert
a d'admoniziun.

Senza dubi ha ilg pass d'ün um velg, ilg qual, suenter esser staus
aschi gig, cunmember, mussader a Decan da nossa baselgia evangelica,
15 bandun' uss quela en sia aulta velgadigna cun las pli malhonestas
calumnias, a sa metta en la ritscha d'ils declaraus adversaris da leza,
faig sin Wus üna gual aschi mal amparneivla impressiun, sco sin l'antira
spiritualitad da nossa baselgia. Gie questa stueva coutras particularmeng
sa sentir consternida a humilitada, daveras buc parquei, ch'ella vessig
20 tras l'apostasia da quei um a d'ils ses perss anzachei, bein aber parmur
da la trista experienza, ch'ella stueva far sur da la malfideivladad a
malvangonzadad dad ün da ses Decans a d'ils pli velgs cunmembers.
Less Deus ch'ilg Exdecan vess schon da gig bandunau nossa cu-

*) Quest ei davantau en üna brev a'lg lud. Oberkeit da la Foppa, d'ils 30 da Juli,
en la quala el declara positivameng, ch'el d'anchins meins annou s'audig tiers à la ba-
selgia catholica. En sia brev latina à la Synoda vev' el buc, sco en sia *inexacta* trans-
latiun, duvrav quel' expressiun: jou bandun vossa societad *ecclesiastica*; mo mai simpel:
„jou bandun vossa societad“; ilg qual deva ün dubel sèn, cun quei c'ei saveva er vangir
antalgièu mai la Synoda, a quei ton pli, ca en la brev da Castelberg ven savens replicau
la medema caussa cun auters plaids.

minonza ecclesiastica, ner ca nus vessan survangieu pli bauld ils mus-
saments da sias sanistradas, gual aschi pauc *Ruman-catholicas* sco *E- 25*
vangelic-reformadas idéas, ils quals nos vein uss enta maun; scha vangiss
quest scandal buc ad esser vangieus, a las competenzas ecclesiasticas
vangissan a ver procurau, ca quest Luff en vascadira da nursas fuss
vangieus absentaus da la mantanêra.

Dantond munglein nus buca sa smarvilgar, sch'en noss temps a 30
denter nus daventa quei, ch'ei schon en l'amparmera baselgia vi a nou
daventau, numnadameng, ca fauls mussaders a surmanaders sa sful-
tschan ent denter ilg pievel, sut la paritta da survients da Christi, a
sco els sez crodan giu, anridan er auters da curdar giu. Da tals po
ün gir quei, ch'ilg Apostel s. Jon (1 Joh. 2, 19) gi: „*Els ean tilai 35*
navend ad nus, mo els fovan buca d'ils noss, parchei sch'els fussen stai
d'ils noss, scha fussen els rumani tier nus.“ Gie chars Frars en ilg
Senger, ilg stau Decan de Castelberg s'udiva, sco nus, daveras menga
tard, savein uss positiv, schon gig buca pli tier a nossa baselgia; schon
da bears ons annou ha'l giu sa separau en ils essentials artikels da 40
nossa cardienscha, da las doctrinas d'ilg evangeli, essend ch'el taneva
pli sin ils malstatteivels meinis da humauna sabienscha scholastica, ca
sin las decisius d'ilg plaidd da Deus. Buc nossa *Baselgia* vess el du-
vieu inculpar, ch'ella rafidig l'authoritad d'ils Apostels, la surhumauna
dignitad a Deitad da Christi, ils misteris da sia incarnazion, da sies 45
miraclas, da si' unfrenda p'ils puccaus d'ilg mund, da sia mort vicaria
a da sia operanta presenzia en la s. tscheina (tier ün cartend diever
da quela.) Mai tschiec hass, c'ha probabelmeng nagut auter par fun-
dament ch'ilg sclauder ora sieu filg angonnader or d'ilg Synodus, ad
ilg continuau sa dustar d'ilg Synodas, d'ilg prender si puspei, ha 50
dieu angaschar el tier üna schi expressa calumnia. Wus saveits setz,
chars frars, ad ilg apostat stuev' er saver, ca nossa baselgia, dalunsch
da rafidar quelas doctrinas, sa cunfessa bearont expressameng tier el-
las, a ch'ilg ei en genere sia maxima, da prender si a avundar tut
 quei, ca sa lai mussar si dad esser efectiva doctrina da Jesu Christi 55
a da ses, d'ilg spirt da la vardad illuminai a diregi, Apostels or da lur
scartiras, sco ils *pli sagirs ad ils velgs documents d'ilg Christenthum*.
Nus abominein minchia disposiziun en las soinchias causas da la re-
ligiun, a dein tuttavia buca tier, ca minchin fetschig or da la soinchia
scartira chei c'el vult, a storschig a volvig quela suenter plascher; nus 60
ancunaschein er nagin par ün ver cunmember da nossa baselgia, ilg
qual rafida l'authoritad da la scartira, vul quela dominar suenter plascher,
ner sco ün nuncartent metter l'effectiva doctrina da Jesu a d'ils Apostels
d'üna vart. Mo sch'ilg Exdecan saveva, ch'ei dettig tonatont tals en
nossa cuminonza, scha fov' ei sieu duver, sco Predicatur, ad ounc pli 65
sco Decan, da lavurar ancunter a quei mal, tras mussar a varniar, tras
censuras a dar ent à lgi Cusselg-Baselgia ad à la Synoda. Aber, o
chei bi pastur a Wachter! El sez sùdiva tier quels, ils quals stiman
pauc ner nuot l'authoritad da la soinchia scartira a tut quelas dogmas,
da las qualas el asca culpar faulsameng nossa baselgia, ch'ella las 70
rafidig. Parquei, sco par auters motivs, ils quals fussen menga prolix
d'ils allegar cou, parcei eis ei buca da crer, ca sia scumngada tier
la Baselgia Romauna seig daventada or dad aigna cunventschida.

Parchei essend ca sez *nossa* Baselgia veva par el menga bear exterioras a menga bears puings da cardienscha, co savev' el ir dad üna vart, nua ch'ilg ei ounc bear pli bearas exteriorus, a nua ch'ilg ei scrit avont da tonta sorts da crer a da salvar, ilg qual ha në en la soinchia scartira në en ilg saun antaleig anchin fundament. Tonaton laschein nus sura ad auters, da far bein adaig, chei cartent catholic els han gudongau vi dad el, a giavischein, ca las amputontas vardads d'ilg evangeli, las qualas el vess afflau tier nus gual aschi bein ad ounc pli bein, mo vuleva buc afflar, pudessian alla fin üna gada splendurir en sieu spirt a cor, a purtar frigs da bassezia, da cardienscha a da carezia enten el.

85 Mo Wus, cars frars a soras en ilg Senger, cunzund Wus en Lgion a logs cunfinaus, ils quals essas ilg pli fig vangì tras el scandalizai a perturbai, Wus lascheit contras buca disturbar. Buc sin ilg plaid a sin l'autoridad d'ün carstiaun, ca sa ir ad errur, manchir a far puccau. ruvaua nossa cardienscha, mo si'lg nunanganeivel plaid da Deus, 90 cuntenieus en las scartiras d'ilg veder a niev testament. Gual en quei duveits ancanuscher ilg grond avantaig da nossa Baselgia, a tont pli schazegiar quela, parquei ch'ella vus antruvida buca tier plaid da carstiauns a tschentaments da carstiauns, mo tier la schubra fantauna d'ilg evangeli a tier Christus, ilg qual parsuls ei *la via, la vardad a la vitta*.

95 Ei s'auda tier ils listis crêuns d'ìls anamigs d'ilg evangeli, mo ei mussa er clar lur mala intenziun, c'els anquiran sut da beara sort pretexts, da rattrer à lgi pievel la soinchia scartira, a da disfamar quela sco stgira, malantalgienteivla a priglusa. Aschia fan els spronza, ch'ün 100 seig tont pli prompts, senza examinar, da crer à quei *ch'els* suenter *lur* meini fan a saver à lgi pievel par divina vardad a divin cummondament. Mo Wus taneit mai ton pli fermameng vid la soinchia scartira; en ella udirs vus la vusch d'ìls soings umens da Deus, ils quals han plidau a scrit, inspirtai d'ilg spirt da Deus. Suenter sieu plaid 105 ampruveit ils spirits, a vus vangits gleiti ad amprender da disferenziar ilg spirt da la vardad dad ilg spirt da la mansenga a d'ilg Errur. Ils carstiauns san tuts ir enêrr, a van enêrr a faleschan, mo ilg plaid da Deus sa buc angonnar. Tschiel a têrra vengau a vargar vi, mo ilg plaid d'ilg Senger rumoinga à semper. Ancunascheit a schazegieit 110 aschia la vantira, ca vus posideits sco christiauns evangelics, dad ascar ver cun agiens òlgs a dad udir aschi da gir cun aignas urelgas, chei ilg Senger nies Deus dumonda da vus. Mo buca mai vus lagreias da quest avantaig, vus survit era da quel redliameng. Legit flissiameng quei soing cudisch, legit el cun devoziun, a cun ilg prus parpiest, da 115 vus bagegiar en Deus; lura vangits ad amprender d'ancanuscher el pli a pli bein. Deus ei quel, ca dat sabienscha, sch'ün l'anquira a ten car sincerameng. Ligit el suenter ilg Antruvidament d'lg beau Lutherus, ilg qual sa catta en la prèfaziun d'ün dad el publicau cudisch da Johann Spangenberg, ca tunna aschia: „Pilgver! ti sas en la s. scartira 120 buca legier menga bear; a quei ca ti legias, sas ti buca legier menga *bein*; a quei ca ti antalis bein, sas ti buc *antalir menga bein*; a quei ca ti antalis bein, sas ti buca *mussar menga bein*; a quei ca ti mussas bein, sas ti buca *viver menga bein*.“ Maneit puspei ent vossas casas

la venerabla isonza d'ìls pardavonts, tenor la quala vangiva minchiagi en l'ura da devoziun legieu anzaconts vers or da la bibla. Cun movi- 125
ment d'ilg cor ad angraziament anvérs Deus figiev' ilg niebel Zvingli
menziun d'üna tala isonza, ad ün udiv' el parquei savens schent pu-
blicameng: „Deus seig ludaus! nus essan bauld cou, nua ca nus savein
gir: Minchia casa d'ilg pur ei üna baselgia, en la quala ün sa legier
ad antalir ilg vèder a niev testament, la pli aulta scienza.“ Maneit 130
ent puspei questa venerabla isonza, vus reformaus babs casa, la quala
la beada reformaziun ha puspei traig nounavont a generalisau.

Plideit buc auter, ca cun vaseivla devoziun, cun racunaschienscha
a lateria davart quei soing cudisch en preschienscha da voss uffonts
a vossa familia, a l'impressiun da quei ven tut lur vitta ad esser par 135
els benedida; parchei quei ca ven en la juventigna mess elg cor, quei
ven buc ragischau ora.

Mo d'antond ca nus Wus admonin aschia, chars frars, tier statt-
eivla confessiun da la vardad evangelica a tier continueivel exercici da
quela en la vitta, savein nus buc aprobar, scha l'abominaziun anvérs 140
ìls schi malvangonts apostats ha tschou ner lou dau caschun tier
tschontschas ner acziuns, las qualas disturbeschan la pasch cun noss
cumpatriots d'ün autra cardiencha, ner pudessan ver la paritta ch'ün
offendig lur dreigs da consciencia. Eviteit gie tut quei, ca pudess dar
fundamentada caschun tier lamentaschuns ad anamicizias. Er ìls apo- 145
stats duveits vus laschar en lur dreigs civils nummolestai a nunprèjudicai.
Ilg spirt da la baselgia evangelica ei ün spirt da la pasch, da cum-
purtonza a carezia; a quest spirt vangissas vus a violar a buc ancan-
uscher, scha vus vus lubissas cun plaids ner cun faigs anqual affrunt.
Nus Wus rugein pia, ca vus vus ragurdeias adina da l'admoniziun da 150
nies Senger: (Math. 5, 44. 45.) „Taneit car voss anamigs, benedit
quels ca vus smaladeschan, figieit d'ilg bein a quels, ca vus hassegian;
rugeit par quels ca vus fan adalaid a vus persequiteschan, par ca vus
seigias uffonts da vies Bab, ch'ei enten tschiel, parchei el lai levar
sieu solelg sur buns a mals, a plover sur gists a malgists.“ Aber 155
questa charezia ei daveras buc indifferenzia anvérs Vardad a Dreig.
Wera carezia sa buc esser senza ifer. Ilg faig da ser Balthasar de
Castelberg askeits a duveits vus abominar, aber sia persuna duveits,
sco savundaders da quel, ca rugav' ounc vid la crusch par ses anamigs:
„Bab, pardune ad els, parchei els san buca chei els fan“, buc hassegiar. 160
Parchei sco ilg Apostel gi: (1 Petr. 2, 21. 23.) „Christus nus ha
laschau davos ün exempel, ca vus savundeias a ses pass; ilg qual cur
el vangiva blastemaus, blastemava buc ancunter, a cur el andirava,
schmanatschava buc, mo rametteva tut à quel, ca trov' andreig.“

Dantond veits vus buca da tumer, ca la baselgia evangelica vengig 165
buc a cuzar vinavont. Ell' ei fundamentada, sco ilg Christenthum en
genere sin las pli essentialas basngusadads d'ilg carstiaun, a sin ilg
simpler clar plaid da Deus, cuntut sin ilg *ver gripp*, à lgi qual er las
portas d'ilg uffiern vengan buc a ver suramaun, sin quela viva cardienscha
en Christus, la quala Petrus cunfessav' üna gada schi bi. Na, buca 170
tumeigias, la doctrina evangelica ven buc ad ir sut, ella ven conti-
nueivlameng a muntaner la vantschida sur nuncardienscha a super-
stiziun, a quei ven a daventar pli a pli frapant, pli clar, pli dacormeng

- a pli generalmeng ch'ella ven ancunaschida. Buca tumeigias: „*Scha*
175 *Christ, ca po tut cummondar, schirmegia sia baselgia, scha po 'lg uffiern*
sa scadanar cun tut la sta fumelga. — El, ch'ei d'ilg tut patrun, cun-
sab' ilg Christenthum!“ Lascheit pir, ch'ilg cultus da la baselgia ru-
mauna plaigig à bears carstiauns pli bein — lascheit pir, ca sia pumpa,
sia bealtezia, sias ceremonias, ca sumelgan à las comédias, carmalian
180 tscherta lgeut pli fig, ca nies simpel survetsch divin, ca splendurescha
buc: nus stein tier ilg plaid d'ilg Senger: (Joh. 4, 24.) „*Deus ei ün*
spirt, a quels ch'ilg aduran, ilg ston adurar en ilg spirt ad en vardad.“
Tut quei, ca promova buc questa aduraziun en ilg spirt ad en vardad,
mo bearont impedescha, quei ei sagir meins christianeivel, ca
185 paganismus.

- Salveit pia, chars frars a soras en Christo, salveit quei ca vus
veits, par ca nagin na prendig vossa curuna! Carscheit en la cun-
aschienscha da la vardad a parneit tier en la carezia. Wandlieit
vanzonameng à vossa clumada, tier la quala vus essas clumai; seias
190 buca mai auditurs, mo facturs d'ilg plaid. Wilgieit, ureit, par ca vus
curdeias buc en ampruvament. Wilgieit, steit fermes en la cardienscha,
seias taffers, seias fermes. Seias statteivels a nunmuvanteivels, a parneit
adinna tiers en l'ovra d'ilg Senger, cun quei ca vus saveits, ca vossa
lavur ei buc adumbatem en ilg Senger! Seias senza vangir blasmai en
195 la carezia. Alla fin, cars frars, vus lagreit, seias perfeigs, vus cunforteit,
seias dad ün sênn, seias pascheivels, scha ven ilg Deus da la carezia
a da la pasch ad esser cun vus!

- La grazia da nies Senger Jesu Christi, la carezia d'ilg Bab a la
cuminonza d'ilg soing spirt seigig cun vus tuts! Amen.
200 CUERA, ils 18 December 1825.

Ilg Präsident
Jacob Valentin.
En num d'ilg Cusselg-Baselgia evangelic:
Ilg Actuar,
Ulr. Joh. Vital.

16. J. A. Bühler.

a) Tell.

Terza Soena.

La via stretga sper Küssnacht.

Davos tier descenda ins denter grippa, et ins vezza ils viandonts gia giud l'altezia, avon che els comparan sin la scena. Grippa circumdescha l'entira scena; ina part davon de quella formescha in gruga, che varga pli ennor et ei surcaschiun cun caglias.

Tell passa si armaus cun il balester.

- Da cheu sto el passar, tras questa stretga;
Negina autra via va a Küssnacht —
Cheu meina jeu m'ovra a la fin —
Er' favoreivla ei cheu l'ocasiun,
5 Quest zuitg leu mei zupenta vi dad el,
Da leu naven po miu paliet el tonscher;
La via stretga impedescha era
De mei persequitar. Uss, castellan,
Fai spert tiu quint cul tschiel, naven stos ti,
20 Spiridas ein las uras de tia vita.

- Quiet viveva jeu e ruaseivel —
Sin selvaschinas mo er' il sittom
Drizaus, munds eran mes pertratgs da saung —
Ord mia pasch has ti mei levantau;
15 En tissi malurdau has ti a mi
Midau il latg dils buns pertratgaments;
Has endisau mei tier excess din monstrum —
Tgi ch'a sesez il tgau de siu affon
Per noda ha tschentau, o, quel vegn franc
20 Er' a tuccar el cor digl inimitg.

- Jeu sto ils paupers, innocents affons
E la fideivla duna uss protegiev
De tia tirannia, castellan! —
Allura, cur che jeu la corda hai
25 Tendiu — cura ch'il maun a mi tremblava —
Cura che ti cun in plascher diabolic
Has mei sforzau, de prender siu la mira
Il tgau de miu affon — cura che jeu

- Rogava tei scheschent en agonia
30 Avon tes peis, lu hai jeu empermess
En miu intern, che Dieus solet mo ha
Udiu, cun in engirament sgarscheivel:
Che miu emprim paliet dovei haver
Tiu cor per sia noda — Quei che jeu
35 Hai engirau en quest moment terribel
De peinas infernalas, ei per mei
In deivet sontg — e jeu vi el pagar.

- Ti eis bein miu signur et il prefect
De miu imperator; mo gnanc quel sez
40 Havess bein talas caussas selubiu,
Sco ti — En questa terra ha el tei
Tarmess, per far giustia — rigurusa,
Pertgei el ei fitg irritaus — mo buc
Per che ti senza tema de castitg
45 En tia set de saung scadin delict
Cheu astgies cometter; sur nus viva
In Diu, che fa vendetga e castigia.

- O, via neunavon, ti portatur
De plagas e dolurs, miu delectus
50 E prezius tesor — A ti vi jeu
Tschentiar uss ina noda, che ei stada
Entochen cheu impenetrabla per
Dolurs plonschentas e per supplicas —
Mo buc a ti dovei ella resistar —
55 E ti miu car balester, ti, che has
Serviu a mi en mes divertiments
Aschi fideivel, buc bandunna mei
En quest terribel serius moment!
Mo quella gada tegn aunc ferm, ti cara,
60 Fideivla corda, ti, ch'aschi savens
Has alas dau a miu paliet — Mitschass
Quel ussa senza forza ord mes mauns,
Negin second hai de laschar sgolar.
(Viandonts van tras la scena.)
Cheu vi jeu seser, sin quest baun de crap,
65 Che porscha curt ruaus al viandont —
Pertgei cheu ei negina patria —
Mintgin cheu varga fugitiv et ester
Sper lauter vi e buca ha merveglias,
De demandar suenter sias dolurs —
70 Cheu passa il negoziant, pleins de
Quitaus, il pelegrin en siu habit
Viults si, il devozius claustral, il lader
Obscur, il leger sunadur, il staunchel
Bernier cun siu cavagl zun grev cargau,
75 Che vegn da lunsch neutier ord terras estras,

Pertgei scadina via a la fin
Dil mund gie meina. Quels tuts passan per
Lur via vinavon tier lur fatschentas —
La mia, quella ei il homicid!
(Sesa giu.)

- 80 Antruras, cur' ch'il bab mava naven,
O cars affons, havevas vus legria,
Cur' ch' el puspei turnava; pertgei mai
Vegneva el a casa, senz'a vus
Portar en quala bagatella, forsa
85 In rar utschi, ne ina bella flur,
Ch'il viandont sin las montognas anfla —
Cheu ha el uss per mauns in' autra catscha,
El stat sper vasta via cheu postaus
Cun ners pertratgs de saung, e spiunescha
90 Mo sin la vita de siu inimitg.
— E tonatont er' uss el mo pertratga
De vus, o cars affons — per vus defender
E vossa innocenza mo protegier
Dalla vendetga dil tirann, vul el
95 Siu arc uss tender tier in homicid.
(Leva si.)

- Jeu spetga ina nobla selvaschina —
Il catschadur vegn buc unfis, ded ir
Enturn dis ora il pli criu unviern,
El risca sigls terribels dad in grip
100 A lauter, reva si per grugns scrupus,
Nu' ch'el mo cun siu saung sa setaccar,
— Per survegnir in pauper toc camutsch.
Cheu valla ei in pli custeivel premi,
Il cor de quel, che vul mei ruinar.
(Ins auda dalunsch ina legra musica, che s'aproximescha.)

- 105 Da pintg ensi e mi' entira vita
Hai jeu gie sedau giu cun il balester,
Sexercitau en il sittar cun quel
Tenor las reglas dils sitturs; jeu hai
Savens tuccau il ner, e premis biars
110 Portau a casa da las festas publicas —
Mo oz, oz vi jeu far miu meglier colp
E gudognar a mi il meglier premi,
Ch'ei cheu sin tut quels culms dat d'acquistar.

Ina nozza va tras la scena e tras la stretga si. Tell mira suentar a quella, se-
pusont sin siu balester; Stüssi, la guardia della campagna, vegn tier el.

b) Intruvidament per la Giuventetgna

da

Marcus Antonius Muretus.

(1578.

- | | |
|--|---|
| Da giuven dai, uffont, oreglia
A quei che jeu a ti cusseglià:
Ils plaids al cor ti ferm imprima
E lai en fatgs ils ver adina. — | Amitgs fidai mo lai saver
Quei che secret ti vul tener;
Vul ti ils auters quescher far,
40 Stos in secret tez respectar. — |
| 5 Deus avont tot ti venerescha,
Tes geniturs er' honorescha
E quels ch'en lur stagl per tia cura
Ein destinai dalla natura. — | Mo sin il bien astgas mirar,
E tia égliada bein drizar; [escha
Gl'object malmund, quel tusseg-
Il cor de quel, ch'il contemp-
lescha. — |
| Lai esser de mentir, untgescha
10 Quest mal che tei dishonorescha;
Sur las errurs cun ricla plonscha,
Sincer confess perdun contonscha. | 45 O mai ti teidla cun meraviglia
Discurs malmunds, serra l'oreglia;
Va cun negin in compagnia,
Che ha plascher d'in mal aschia. — |
| Imprenda bea e cun plascher,
Zun dulç eis ei de bea saver;
15 Tresors, honors e gloria
Ein fritgs de tia victoria. — | 50 Grev para tgi il rudiment
D'imprender fors il prim moment;
Mo dulç pilver il fritg serà,
Che en curt temps tgi crescherà. |
| Has fallaments commess, vertescha,
Sche tiu amitg ils censurescha;
Mo dai adatg, ch'el mai a ti
20 Aunc stoppi quest serveç far pli. — | 55 Has ti el giuc plascher cattau?
Prest ei in tal deletg vargau;
Mo vul il spirt ti cultivar?
Ses fritgs negin tgi sa rubar. — |
| Te lauda in, cur'fas dil mal,
Non tegn per in amitg in tal;
Igl odi eis ei, na l'amur,
Che non corregia tia errur. — | 60 In moderau ruaus fritgescha
E forza persa restaurescha;
Mo sur mesira paus guder
Al tgierp e spirt sa mo noscher. — |
| 25 Tgi che cun plaids dissimulai
Ingonna quel de buna fei,
Farà aunc ina gada quei,
Sch'a gli vegn l'occasiun puspei. — | Sche ti per auters has quitau,
Tiu avantatg has conservau;
Non tgnas ti ils auters car,
Vegn tei negin a carezar. — |
| Il sabi a scadin non crei,
30 Crer a negin indretg non ei:
Sesez ingonna in, et in
Al propri criedi sez fa fin. — | 65 Admira mai il bun success,
Ch'il nausch forsà haver podess;
Uss'ne pli tard il tuccherà
Cert il castitg, ch'il spertgerà. — |
| Sche ti dil mal fas inzatgei,
Ne mo pertratgas de far quei:
35 Deus vezza tot, il pli zupau,
Er' quei ch'al mund resta cellau. — | 70 Sche era il ruaus tgi plai,
Stenta, fadigia temma mai:
Ha il human fatg sia lavur,
Sa'l ruasar pér cun honor. — |

Sas d'en il specul te mirar
Tia bella faccia admirar:
75 De tras in turpegius malfatg
Disfigurar la, dai adatg. —

Non has ti forse da natura
Reçert ina bella figura:
Allura stos ti bein capir
80 De tras ingeni la supplir. —

De pauc plidar e bea udir
Vul nus natura admonir
Cun ina lingua mo nus dar
E duas orelias nus prestar. —

85 Quei che per tei vul acquistiar,
Stos bein indretg examinar;
Pertgei ils laders se pertgiran
Dad égl's averts, che sin els miran.

Il prim la marschadetgna plai,
90 Mo il bun nom a bass la trai;
Zun asper para tot l'inçetta,
Mo'l diligent grand laud aspetga.

Vin tucca mai, stos quel fugir,
Ne ferm cun aua il unir;
95 Tgi senza vin non sa restar,
Quel vul cun fuoc il fuoc stizar.

Eis ti modest en il plidar,
Sas bella çera ti mussar,
Gie, cert acquistas ti allura
100 Amitgs avunda senza cura.

Mai la miseria d'in pauper
Avont ti fiera ad in auter.
Deus sez ei quel che gie nus dat
Richezia ne la paupradad.
105 Mo sin vertid mira adina
E pli ch'igl aur quella estima;
Tresors tras la vertid survegnas,
Mo mai vertid cun aur obtegnas.

Imprenda diligentamein
110 Et igl impriu tegn indament,
Ne aschiglioc fuss ei da fatg
Sco d'aua prender cun in dratg.

Mai, mai giavischa ti de quei,
Aschi plascheivel sco igl ei,
115 Il qual savess tei svergognar
E tiu bun nom er'macular.

En furia stos mai vegnir,
Annetga gritta ei il pir;
Quei che sa gritta provocar
120 Stos ti adina disprezar.

Tertont ch'il grand fraisen possent
Se storscha sin il culm dal vent,
Stat bein dil suffel pertgirada
La caglia giu en la vallada:

125 Aschia la richezia era
Pli grond perigel ei sin terra,
Fertont che paupradad pertgira
Da bea perigel e sventira.

De pauc plidar, mo'l dretg mo-
130 Pil giuven ei in ornament; [ment,
Il prim mussa modestia
Et il second prudenzia.

Vul la sigira via prender
Per tier la gloria te render?
135 Sco quel, pil qual ti vul passar
Stos ti adina te mussar.

Castitg non temma quel che fa
Sco gl'instructur mussau gli ha:
Mo tgi ch'ils plaids de quel
[disprezza
140 Cun dretg castitg avont el vezza.

Quel giuven dat buna speranza,
Che en vertid als onns s'avanza;
Tot che improva d'il ornar
145 Cun laud meritau a gli dar,
Et era tot che il admira,
A gli augura la ventira.

Mo ils marschuns tegnàn negins
Per plaids de curtesia digns;
150 Sprezai gie ein els da scadin,
E beffas fa cun els mintgin;
Ded in'egliada sin els dar.
Gnanc po il bab pli se degnar.

- Las andas in agit ins clamama, scadina vul uss cussigliar;
10 Però il Peder eis in flamma et absolut vul viagiar.
Uss schet la mamma afflictada: „Has mai tiu bab ti contemplau!
Quel sa, restand semper a casa, tant sco scadin ch'eis viagiau.“
- Il Peder resta sin la sia, ch'il bab tandem allura di:
„Fortuna, Peder, va ti pia; però uss non tergina pli!“
15 Et uss dat que de far avunda, per il vestgir da pei a tgau,
E tot possibel ins impunda, per ch'el dal freid sei conservau.
- E tandem vegn il di allura, oz va el cur' ch'el ha gentau;
A tot zun greva eis quell'ura, de prender uss dad el comgiau.
Ses vegls se mettan er sin via cun el per il accompagnar,
20 Vezend nel vitg in'osteria, intreschan els per se refar.
- Ina butiglia vegn comprada; però il Peder eis quiet.
A bun rever la vegn svidada; „sco Deus que vul“, il Peder schet.
Svanida eis si'allegria, el dat comgiau als vegls puspei
E di: „Mes cars, uss vom jeu pia, a casa pér vus returnei!“
- 25 Il Peder bein uss ricla senta, el va però spert inavant;
Mo zieva çient pass el se çenta e di: „O Deus, co'l mund eis grand!“
Er l'aura non gli para bella: zun memia freid il vent oz va;
„La cuffia“, pensa 'l, „schi er quella oz ne damaun la vegnirà.“
- El guarda uss inturn sin via, quant lunsch ch'el oz vul viagiar;
30 Però uss vegn ina trivìa; — da quala ha el de passar?
„Da quei sto jeu surviver pia! Deus, tgi havess de quei pensau!“
Co stass jeu bein a casa mia, havess la mamma jeu tadlau!
- „In stultus sun jeu stau d'aschia mia fortuna negligir!
Turnass jeu da questa trivìa, la mamma cert vegniss a rir.“
35 E spertamein el se resolva, de siu viadi bandonar,
E quel moment el er se volva, per spert a casa returnar.
- D'intant ils geniturs sesevan nell'osteria cun raschun
E bein mangiavan e bevevan, per imblidar lur afflicziun.
Cun els Peder non se façenta, mo casa ha el indament,
40 Perquei returna 'l per la senda nella citad cun legrament.
- E let eis el, che el la strada mai sin viadi ha falliu;
Avant la sera aunc l'intrada in casa sia ha 'l teniu.
Però strusch ch'el intret in stiva, audit el rir e beffas far;
La buna luna gli svaniva, el sa d'intant se quietar.
- 45 Ins di: „Eis in pedunz da vaglia! Perquei stos ti uss reposar,
E ferm e fresc il paun ti taglia, per tias forzas restaurar.
El fa quei. — Cun dolor profunda ils geniturs arrivan qua.
La mamma crida e scofunda: „Inua Peder eis, Deus sa!“

- Il Peder ri e spert el clamma: „Pertgei cridar? Jeu sun turnau!“
50 O, co s'allegra sia mamma! „Gia qua?“ il bab di da vilau;
„La mamma mo eis trista stada, jeu hai da ditg quei prevediu,
Hai viu gia oz sin nossa strada, ch'il viagiari sei prest finiu.“

- La mamma contentada ura: „Que eis il meglier et indretg!
Jeu hai min piçen da bun' ura, e quei eis mieu pli grand deletg!“
55 Però il Peder schet aschia: „Non supponend che que ne vess,
E non vegnind quella trivvia: quant lunsch jeu füss, negin savess!

d) R h æ t u s.

(Monolog.)

- Eis quei la terra, quala hai çercada
Avant tants seculs gia cun mia spada?
Quest paradisi havess jeu habitau,
Cur jeu, essend d'Italia scaçiau,
5 Manet in vals desertas del bel Rhein
Mieu pœvel valorus, qual libertad
Plü estimava dell' amenitad
D'ün bel paes fructifer e serein?
Quals dis quels eran, cur per conservar
10 L'indipendenza e la libertad,
Spogliau del tot e senza facultad,
Quels munts terribels jeu stovet passar
Cun mes compaigns per intransiblas sendas,
Sur nev e glaçia tras immensas tendas!
15 Tot ester oz jeu qua uss me resenta,
E quei mi fa dolur e me tormenta.
Inua sun las selvas, las obscuras,
Las vals funestas cun rapids auals?
Giardins jeu mo observa e culturas
20 Da diligents humaus in totas vals.
Inua stavan las camannas nossas,
Jeu vezza oz castells e vitgs s' alzar,
E pasculeschan numerusas scossas,
Inua nus solevan sagittar
25 Ils lufs et urs in grandas compaignias
Per següar noss vitgs e nossas vias.
In pe dels aspers trutgs, quals traversavan
Noss munts e nossas vals da totas varts
E sur auals tant ramurants manavan,
30 Jeu vezza cun plascher da totas parts
Oz fabricadas grandiusas stradas
E punts gigantas in tot las contradas.
Las furiusas bestias de rapina,
A qualas semper nus fagevan guerra,
35 Han bandunau uss questa bella terra;
Da rar mo aunc sur la regiun alpina

- Oz l'aquila jeu vezza sventular
Et ault sur pizzas là all' erta star,
Fratant che spess l'astuta muntanella
40 Stat a solegl avant la tauna sia
E schüvla nella ganda inaquella
Che ella senta inzatgei in via.
E dun jeu alla bassa ün' œgliada,
O qual aspect magnific jeu observa!
45 Intêras tendas occupescha prada
Plascheivla e cun savurusa erba,
Et èrs qua se derasan cun granezza
Et aclas e curtins pleins da pomèra,
Ch'il cor profund uss senta la letezza,
50 Sco ch' el vezess l' eterna primavèra.
E quals indrizaments sun da mirar,
Inua stat da casa il human!
O quals plascheivels vitgs gia da lontan
Miu œgl observa alla riva star
55 De bels auals e flums e sün collinas!
Bels edificis grands e bellas tars
In mez da bleras casas e casinas
Oz s'alzan da pertot sco dignas flurs
D'ün temps sclariu, il qual cun interess
60 Camina per la via del progress.
E qual' activitad da reger para
Qua giù uss da contin nellas valladas!
Il contadin jeu vezza là ch'el ara;
Qua passa per las bellas vias ladas
65 Il vetturin cun sia granda carga,
A quala uss in prescha granda varga
Prest la carroçia della nobla schenta,
Fratant ch'il lavurant qua vi se stenta
Cun tota forza a bein cultivar
70 La prada et ils èrs a questa spunda,
E curran ils pasturs a pertgürar
Lur scossas d'animals, fagend la runda
In totas auras e da totas uras
Per plauns, forests e munts e per alturas.
75 Ün paradis mi para la campagna
Cun ses plascheivels vitgs bein situai,
Quals da pertot dispers sün la muntagna
Ün numerus observa fabricai.
O schi, oz eis l' aspect plü grandius,
80 Che cur nus fugitivs qua arrivettan
Pür dopo ün viadi zun stentus
E mo desertas tot las vals cattettan. —
Quals tuns plascheivels quest moment arrivan
In dulçs accords fin all' oreglia mia?
85 Fortuna quala dulçia harmonia!
Da quellas melodias mai sentivan

- Antruras nus tras questas vals tunar;
Nus semper mo audivan ramurar
Las furiusas auas e lavinas,
90 Las qualas, vehement dals munts crodand,
In lur rapida cursa tot sfraccand,
Vegnivan là dallas regiuns alpinas
E las camannas nossas devastavan
E nus lavurs e stentas tant portavan. —
95 E tgei ha quest sunar bein da muntâr?
Pertgei se raspa mia descendenza
Cun pass rapid e tanta reverenza
In processiuns festivas al altar,
Il qual se aulza in quel edifici
100 In mez del vitg sper quella tur pompusa?
Eis quei lur tempel cert del sacrifici,
Inua uss la vita valorusa
De lur grands heroes eis explicada
Per bun exempel a tot la raspada? —
105 O senta, senta quala melodia
Suava e plascheivla uss resuna
In bella e sonora harmonia!
Quei eis il cant del poevel, qual strasuna
E qual, svoland rapid cun sveltas undas
110 Dell' aria, in dulçs accords possents
Uss da pertot in questas vals profundas
Leventa sco la forza d' elements
La clara, amureivla resonanza,
Tgi prest nel cor resveglia l' assonanza. —
115 Ma qual trist tun funest e dissonant
Se fa uss tranter quests accords sentir!
Non eis quei quel sbragizzi ramurant,
Qual nel combatt audivan proferir
Quels grands barbars terribels da sgrischur
120 Cun lur favella trida e barbara?
Dovess in mias vals la lingua cara,
O quella lingua dulçia dell' amur
Non esser plü dal poevel favellada,
Uss esser da mes figls gia imblidada?
125 Mes figls, fuss quei possibel e da crêr,
Che vus tradir podesses vossa mamma,
Che non ardess in vus la vera flamma
D'ün patriotic senn sincer e ver?
Vus abiadis forsa imblidar
130 Podesses voss' antica derivanza
Da nobels antenats, quals per restar
Independents, cun somma confidanza
Lur vita dedichettan alla spada,
135 Battend cun furia zun desperada
Per lur indepedenta libertad
Inconter inimitgs fermes e possents?

- Na, mes infants, tanta moralitad
Jeu spera da mes figls independents,
Che els bein la virtùd san d'estimar,
140 Tgi lur babuns solevan practicar:
Il heroismus per l'independenza,
Il senn per suverana libertad,
La quala a lur cara descendenza
Salvar volevan per l' eternitad!
- 145 Pensei, mes cara, a tanta stenta nossa,
A quala voss babuns gia da lur tgüna
Infin che els crodettan in 'lur fossa,
Exposts qua era semper et adüna!
Pensei dels grands combatts et alla sort,
150 La quala, plü crudela della mort,
Havet necessitau voss antenats
A bandunar lur vitgs e lur citads,
Çercand stentus, in maun lur buna spada,
Tras inimitgs feroces e sgrischus
- 155 In long e grev viadi zun spinus
Lur trutg in questa terra isolada!
E vus non vus volesses regordar
De questas stentas grandas senza fin,
Volesses nus ingrat uss imblidar,
160 Smantgand la bella lingua vus perfin,
La quala in quests munts aunc resunava,
Infin che dretg e vera libertad,
Giustia buna et egualitad
Il senn del poavel qua aunc inflamitava?
- 165 O na, infants, mai da vergogna tala
Culpabels vus sereis in vossa vita!
Na, vus salveis la lingua naxionala,
Salveis la preziosa, tgi meritta
Veneraziun, estima et amur,
- 170 E semper et adüna cun vigur
Vus tots defendereis vossa favella,
O quell' antica, dulcia e tant bella! —
Ma per resister ferm e glorius
A quest' attacca nauscha et infama,
- 175 La quala fan a vossa cara mamma
Quels apostats infams e suspectus,
Volend vus uss denazionalisar
E cun ün fauls progress açiorventar:
Ün' uniun, Romanschs de totas vals,
- 180 Ün' uniun stoveis vus subit far,
La quala metta terms a quels vasalls
D'ün spirt tot ester, stgür e tant barbar.
Allura digns resteis, mes cars infants,
De voss buns antenats gia trapassai
- 185 E conserveis la terra d'intrigants,
Ils quals amitgs del bien aunc mai sun stai.

- E cur plü tard da fossa jeu descenda
Ün' autra gada per far inspecziun
Dal fil de quest bel munt sur tot la tenda,
190 Nomnada oz il grand e bel Grischn:
Jeu spera fermamein da vër unida
In quests bels munts tot la naziun romanscha
E che allur' resuni renaschida
L' antica lingua aschi lonsch sco tanscha
195 La terra della valorusità,
L'asil de nossa veglia libertad! —
-

e) Las stagiuns.

- Il temps, co eis nel mund quel variabel
E plena d'accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
5 Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via.
Als vents d'inviern l'aurora de splendor,
La primavèra, sequita svoland,
Finind ils dis funests e da horrur.
10 Cun pass legier uss Flora trapassand
Ils munts, las vals e la virida prada,
Flurinas ella sterna abundant.
E prest cun granda pompa e parada
Cuvernán ses infants in quantidad
15 Ils funds e la campagna resvegliada.
Al firmament azzur in claridad
Ün vezza il pompus solegl levar
E di per di passar cun maestad.
Il di levant marvegl annunciar
20 Ün dal superb forest l' ucliglia senta
Cun ün harmonius e dulc cantar.
Il vent amabel semper plü moventa
Las auas del magnific mund alpin,
Infin che el il freid glaçer leventa.
25 Dad erba savurusa da contin
Uss se cuvernán pasculs e cultura,
E vol splendor mai prender üna fin.
Cun la ramur de gross auas allura,
Cun il mugir de muvels, cun brunsinas
30 Da spundas e da plauns e dall' altura
Ils tuns sonors de tübas da collinas
E güvels de pasturs e pasturellas
S'unischan e rimbomban sco lavinas.
Dal spitg er schüvels dellas muntanellas
35 Nel grandius concert se fan sentir,
Del redesdar lur s' allegrand er quellas.

- Il cor human uss çessa da patir;
Quest temps beau el gauda cun plascher,
Sperand ils dis imblida 'l del soffrir.
- 40 La nova vita, da pertot da vër,
L'intèra creaziun in resüstanza,
O qual aspect per quel, il qual vol crêr!
E qual resentment de confidanza
Se sveglia nel intern e qual confort,
- 45 E co nel cor la flamma desda de speranza!
Ma quala eis da tot creau la sort!
Il temps la roda da contin el caccia,
E quella va e mai non ven a port.
Solegl uss senza çess l'ardenta faccia
- 50 El lascha splendorir sur munts e vals,
Sur èrs e prada e sterila glaçia.
E la damaun, co glüscha in cristalls
E perlas la rugada allas plantas,
Tgi alla riva creschan dels auals!
Peridas gia e seccas paran tantas
Superbas figlias della primavèra,
Da curt tant bellas aunc et incantantas,
Fratant che grev cargada la promèra,
Da lattas, pals e pozzas sustenida
- 60 Comparsa granda fa e bella çera.
Prest eis quieta vita uss svanida,
Sun faulçs, trivorçs, rastells in moviment;
Dal braç de bellas giuvnas se divide
Fenada aulta cun grand ardiment,
- 65 E s'alzan spert runellas e las runas
E las panuglias in zun curt moment.
A peina che sut tetg eis in cargunas
Il fein, agüzzan farclas las medunzas
E medan, fan cun ils manugls palunas,
- 70 E ligian mannas, stattan sco stigliunzas
Aunc tard la sera a glischar la teglia,
A far pivattas finas per filunzas.
Però suvent annetgamein se sveglia
Zun vehement il suffel da lontan;
- 75 Ün tun uss senta da sgrischur l'oreglia,
E vegnan cun las alas del orcan
Cametgs ardents e nüvels de tempesta
E de grarella, quals horrur nus fan.
Tgei al human timid dels beins aunc resta?
- 80 O tot, tot ha l'Omnipotent salvau,
In bein manau ha 'l l'ura tant funesta!
Co ussa tot compara recreau
E nova vita s'allegrand respira,
Dal salvament eis tant felicitau!
- 85 Human timid, non crida e suspira!
Combatt e guerra nus la vita porta,
Et eis del bab etern la vera mira,

- De nus provand manar a vita scorta,
Sco el er l' aria purifichescha
90 Cun il cametg, il qual dals nüvels sorta.
Ma semper inavant el circulescha,
Il temps legier, volant e fugitiv,
E nel svolar del bôn aunc operescha.
Da novamein cuverna spess resdiv
95 La prada, e las soleglivas spundas
Cun uvas uss s'infittan gia tempriv.
Il fium, qual va currind tras vals profundas,
El ha gia moderau siu pass rapid,
Ch'el uss nus mussa semper claras undas.
100 Ün temps zun agreabel e solid
Ven dopo il camiç d'estad uss spert
Cun notgs sereinas e solegl splendid.
Ils dis sun curts, ma bels e clars er cert;
L'uçliglia emigranta se prepara
105 Dad'ir, essend siu senn vagant alert.
E bein carnida dallas alps compara
In scossas numerusas la muvaglia,
Al contadin tant utila e cara.
Per l' ultim quala vita da travaglia
110 Comenza ussa cun il tard autun,
Avant che sei spogliada mintga caglia!
Cun carr, curtaun e schiusa e tragliun
El la campagna mintga di traversa,
Manand el la raccolta a mantun.
115 Mai batta uss ün' ura tgi fuss persa;
Marvegl eis la casada gia in pei,
E tots bugen s' agüdan viceversa,
Tots lavurand e lavurand puspei,
Tgi cun la zappa e cun la cavagna,
120 Tgi cun scarsuir, e prest inturn da tei
Resuna d'allegrezza la campagna;
A güvels de beada contentezza
Respunda da lontan uss la muntagna.
Sco 'l contadin, l'activ, uss cun letezza,
125 Considerand ses beins e sia casa,
Fitg bein provist er cun del tot se vezza:
Aschia il human stat alla phasa
Fitg importanta d' üna vita nova —
Avant la spunda della nera vasa;
130 E fortunau sch' er in siu cor se mova
Il sentiment del güst, qual senza tema
Da bun infant al bab etern det prova;
Content el pensa e cun gûsta flemma
Als dis, quals in virtùd sun passentai,
135 Fratant che l' empi dall' anguscha schema!
E dis arivan, o de quels sco mai,
Fanests et er da vents periculus
E da brentina spess accompagnai.

- Co fugan tras las selvas lamentus
140 Quels figls, dal freid septentriun trames,
Cun lur nausch fiat mordent e pernicious!
Pruginas e schelaglias han uss mess
Ils terms a tota vita vegetala,
Sco sche la fin del mund vegnir voless.
145 Ils paupers animals dall' aura mala
Els fugian tots in lur següras taunas
A se defender da fredageia tala.
Abbandunadas stattan las fontaunas
E las truaschs, et er da glaç eis plein
150 Il lac, da pescs refugi e da raunas.
Svanida tota vita nus vezein,
Da reger para mo la mort terribla,
Inua da pertot nus mein e stein.
E semper ven fredaglia plü sensibla,
155 Plü stgürs ils nüvels; l' aura pluviusa
In bischa prest se müda zun horribla.
Cufflaus se çentan uss da név smulusa
Suvent e spess in vias, trutgs e sendas
D'altezza e ladezza strementusa.
160 Ün vezza da pertot immensas tendas
Dad aulta név surtratgas e cuvertas,
Da trapassar cun stentas mo horrendas.
E las contradas, ellas sun desertas;
La mort ün uss observa cun snuizzi,
165 Co ella çerca da pertot offertas.
Orcans, accompagnai da grand stramizzi
E dalla cuffla, di e notg strasunan
Tras munts e vals, fagend ün trid sbragizzi.
Dals munts lavinas furiusas tunan,
170 Cun rapidezza sbovan alla bassa
E culms e vals traversan e çiancunan.
E semper s'ingrandind uss ven la massa,
Infin che ella se ferman d' arriva
Al plaun e sper il flum sün la terrassa.
175 Il bel aual, il qual nus divertiva,
Eis senza vita, tot rigid, quiet,
El, qual d'estad tras bellas flurs fluiva.
In név velau eis l' inganus vadret,
In név velai citad, aclauns e vitg,
180 La quala senza çess il vent portet.
Dal flum, surtratg da glaçia, fin al spitg
Dels munts, tot para d'esser üna fossa,
La quala tot il mund attrista fitg.
E la colur, quell' alva sco dell' ossa,
185 Cumbein plascheivla tant et er carina,
Cuverna forza prest er nossa possa!
Human, ha vis tū nascher la flurina,
Has tū la crescher vissa, la belletta,
E madürar ses früts sper la collina?

- 190 Has vis perida er la pauperetta,
Crodar a terra secca e disfatga
Et er spogliada da tot la fòglietta?
Has quei tot observau, human, pertratga
Tü er allur' de tia existenza,
195 Dels dis passai e della cursa fatga,
E co da primavèra la semenza
Renascha e resüsta confortabel!
E Deus per tei havess da meins clemenza?
Il temps, co eis nel mund quel variabel!
200 E pleina d' accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via:
205 La vita eis letezza e dolur! —

f) Defensiun della patria.

(Guerra sursilvana d'anno 1799.)

1.

- Eis la patria nossa giaschenta in munts e muntagnas
Piçna er e cuverta da név e da glacia immensa;
Sufflan e fugan ils vents, ramurand sur las pizzas e sellas,
Sco las lavinas strasunan sur spelma e sur precipicis;
5 Svolan las evlas graschland sur contradas d' eterna nevada
In compagnia del urs, qual traversa las gandas e selvas,
Persequitand il camuç e çercand l' amieivla nursina,
Cur da stgürezza e nüvels cuvertas sun vals e valladas:
Bella eis ella totüna e ferma e tant grandiusa
10 E gigantesca da vaglia et üna fortezza stupenda,
Quala nus anim inspira e quala nus dat er la forza
De cun vigur la defender, noss' independenza artada
Dals valents antenats trapassai in combatts et in litas,
Quals riscar els stovettan per libers restar da vergogna.
15 La quietezza e pasch qua regnavan in totas contradas,
Et il solegl aunc sclariva sur vitgs e sur munts in fortuna;
Pauc arrivavan qua novas dals grands combatts e disturbis,
Quals nel mund vehement furiavan tras terras lontanassas.
Estras aunc eran al pœvel las faulsas ideas perversas,,
20 Da pertot importadas cun saung e cun forza ingiusta;
Mo da lontan ramurava il tun e sbragizzi de guerra
Et il schemer dels pœvels tocs dalla furia guerriera.
Ma segür plü non eis il plü pauper in sia casina,
Cur nel cor d' intrigants sentiments da vendetga se movan
25 Er in nossas valladas idillicas, l' ultim refugi
Aunc restau alla pasch in quest temps zun terribel in terra,
Prest comenzet la tempesta rapid a raspar cun sveltezza

- Nüvels stgürs e pesants da granella sur nossas muntagnas.
Ils Austriacs e Frances, invitai per tremenda disgrazia
- 30 Da zelants partisans d'ussa prender posses cun la forza
Dellas anticas ligias grischunas, er subit comenzan
A circumdar nossa terra cun sveltas legiuns e cohortas
In zun fermas cadeinas et in posiziuns sminañantas.
Granda sgrischur e tristezza il pœvel pacific uss senta,
- 35 In pericul terribel vezend nossa patria cara;
Ma ils vers Grischuns, o quels mai in lur vita imblidan,
Che da babuns els descendan, prudents, ferms, insuperabels;
Et indicand las novas, che sei l' inimitg avant porta,
S'alza il pœvel valent, e cun furia el piglia las armas:
- 40 Çüffa sclopets e truschets et ils pals e las mazzas e furcas,
Per retener l'invasiun e defender la terra artada.
Et in totas valladas de nossa Surselva alpina
Tunan ils zens d'alarm maestus da totas collinas,
Al serius combatt clamand ils guerriers della terra.
- 45 Subit s'alzettan ils humens e giuvens, vegliurds e las femnas
Et arrivettan armai a Mustér, inflammai da curascha,
Conter brutala et ingiusta schenta volend cun la forza
L'integritad della terra e lur libertad uss defender.
E s'ingrandind la folla de pœvel e bandas guerrieras,
- 50 Tot in agitaziun februsa d'anguscha e tema,
Crescha uss qua ad ün crescher nel vitg per las stradas e vias
Il disurden e la confusium nell'armada del pœvel.
Novas arrivau terriblas cun mess da Tujeç vers la sera,
Qualas notifican scenas et acts da terror zun sgrischeivla,
- 55 Dall'invasiun francesa commess vers il pœvel pacific.
Ceder havevan stoviu al Crispalt las guardias grischunas
Alla hostila cohorta francesa, la quala in prescha
Uss descendet er dall' aulta muntagna, cercand nella bassa
Della vallada confort e repos dall' immensa fadigia.
- 60 Sco ün torrent alpin inundescha dad aura stemprada
Tot ses conçets e las arcas a sias rivas verdentas,
Uss se derasa l'armada hostila in vitgs e vischnaucas,
E crudeltads qua mussavan las vias, ils trutgs e las sendas,
Per las qualas l'exercit hostil inavant uss marschava.
- 65 Dalla horror et anguscha il pœvel fugit alla bassa,
Et arrivand fugitivs a Mustér cun da quellas novellas,
Plü aunc creschet il scumbigl e del pœvel la furia guerriera.
Çiancias uss qua a Mustér circulavan la plü fabulusas
Et ingrandittan mo plü aunc quell' agitaziun gia fitg granda.
- 70 Il consegl de guerra provet da calmar las colonnas,
Qualas cun grand tumult nellas stradas del vitg furiavan,
Et el faget in seduta nocturna il plan dell' attacca,
Quala il di subsequent gia cun l'alva succeder doveva.
Et arrivand la damaun, se raspettan las bandas guerrillas,
- 75 Pleinas da foec e curascha virila, cun buna speranza
Nella baselgia antica del vegl convent venerabel,
Per implorar dal çel bun success e victoria compleina.

- In unum protestants e catholics insembel uravan
E rogavan da Deus, qual dirigia la sort della guerra,
80 Per favureivel success nel moment serius de battaglia.
L'absoluziun generala quest act religios uss concluda,
E sün publica piazza il pœvel se raspa allura,
Per alla terra natala giurar in quest' ura solemna
Ch' el cun l' ultim saung della vita la voegli defender;
85 D'oz libertad conservar e l' indipendenza artada;
Fin alla mort de batter per dretgs e per beins della terra.
E cun entusiasmus prendettan las fermas colonnas
Subit possess sur il vitg uss da lur posiziuns destinadas.
Ma a peina ch' in rechia uss stettan las bandas guerrillas,
90 Impazient l' inimitg aspectand e la greva attacca,
Cun ramur e cnn strepit las salvas er subit comenzan.
Sco ün' aua alpina las sveltas colonnas francesas
Uss s' avanzettan cun furia e slanç vers las bandas del pœvel,
Qualas, non conoschend disciplina, uss subit fugittan,
95 Se retrand dalla tema nel vitg in terribel disurden.
Blers guerriers qua crodettan, tocs dallas ballas hostilas,
Morts e blessai a terra dispers per las vias e prada;
E numerus moribunds, ils quals giaschevan per terra,
Dallas dolurs et anguscha bragivan, uravan, clamavan
100 Tranter la granda ramur, il terribel tumult e sbragizzi
Dels rabbiai combattants durant quella lita sgrischeivla.
Et inavant currit l' inimitg uss cun granda sveltezza,
Persequitand vehement e cun anim e granda curascha
Ils fugitivs nel vitg tras las stradas e vias zun stretgas,
105 Tot atterrand cun lur colps e cun lur bajonettas e ballas,
E credend de haver uss gia fatga victoria compleina.
Ma las colonnas del pœvel annetgamein uss se fermettan,
E se laschet tranter quellas sentir üna vusch admoninta:
' „Humens, guerriers della patria, vus figls della bella Surselva,
110 Vos giurament alla patria vus ussa teneis mo aschia!
Co, vus fugis e temeis üna tala colonna hostila,
Quala cert senza fadigia e stenta sfraccar vus podesses?
O vergogna a vus e vergogna a tot nossa terra!
Schi, vergogna a voss infants, vossas donnas e figlias!“
115 Sco ün colp eletric tocchettan quests plaids las colonnas
Ch' ellas subit uss qua se fermettan e prompt se volvettan,
Gia in strada frunt fagend allas bandas hostilas.
Et adœver sgrischeivel il pœvel uss fa dellas armas;
Spert volvend ils sclopets el qua batta e mazza e sfracca
120 Senza perdun tot quei che gli ven uss incenter in via.
Giust sco muscas qua crodan in rechia Frances uss a terra,
Tocs dals colps de vendetga del pœvel in ira e gritta.
Ma plü granda horrur ils Frances aunc toccar pür doveva.
In complein disurden dal vitg uss sortind in anguscha,
125 Tras la prada da Cons els uss predan cun tema la fugia,
Per salvar lur vita in questa terribla burasca;
Ma arrivai a peina ch' els eran in questa planüra,

- S'alza la grossa brentina, la quala fin uss stgürentava
E zupentava la plaunca, nomnâda nel vitg „Mariettas“.
- 130 Ün sbragiaz diabolic rimbomba da questa altara,
Qual inquagliar e schelar fa il saung all' armada fugiata.
Üna lavina de humens armai alla bassa qua sbova
E cun rabia in costas ils paupers Frances uss attacca;
Pals e truschets e scarsoirs e las furcas e mazzas e spadas
- 135 Üna lavar sgrischeivia e tant sanguinusa comenzan!
Ün snuizzi terribel uss ven sur las bandas francesas,
Cun sgrischur observand la furia del poevel in armas,
Qual qua tot atterrava cun forza e gritta snueivia.
Ils fugitiva, uss büttand lur armas a terra, improvan
- 140 Da müciar dalla gritta e dalla vendetga del poevel;
Vers Tujoc e vers Medel els predan in prescha lur via,
Laschan nels mauns dels valents vinciturs üna roscha zun granda
Da captivai e da morts e blessai da pertot la cultura.
Schê, compleina els stada oz quella victoria del poevel,
- 145 Dall'invasiun la Surselva essend uss del tot liberada.
Grand, general et immens uss bein era il giubel del poevel
Sur il success acquistau cun las armas e forza virila;
Ma combattants della terra er persa havevan lur via,
E giaschevan quels morts e blessai numerus per la prada.
- 150 Granda perquei ella era e viva e fitg generala
Quella dolur sur la perdita fatga in questa battaglia.
Donnas et orfan lur babe e lur buns nutriturs coudolevan,
Soras lur frars e spusas lur spus et amants deploravan;
Quasi in totas familias tristezza oz era intrada
- 155 Cun la victoria del poevel sur la sclavitüd vergognusa.
Ma durant che il poevel valent uss in gloria vana
Siu success e sia victoria qua festegiava,
Vegnan las novas da Coira, che üna colonna francesa,
Plü fortunada che quella d' Ursêra, uss sei in viadi
- 160 Vers la Surselva e che general de Mont la commandi.
Questa novella uss tema zun granda faget in Surselva.
Van e noscheivel fuss stau de qua far uss voler resistenza,
Stante che uss ün haveva sutvart e da part er d'Ursêra
Firms e svelts inimigts per las stradas e per las mauntagnas.
- 165 Et acceptand dal convent la fitg raschuneiva proposta,
Ün tramettet a Danis deputaus cun la plenipotenza,
Per contrahar tras de Mont la pasch cun l' armada francesa.
Il general accordet la capitulaziun gli offerta,
Et il terz di zieva la granda e prima battaglia
- 170 El tenet a Mustér er l' intrada cun sia colonna;
Et il di sequent arrivet la colonna d' Ursêra,
Quala las bandas del poevel havevan çell di rebattida.
Qualche dis mo restettan las grandas colonnas hostilas
A Mustér e partittan allura da quella contrada,
- 175 Piçnas occupaziuns laschand in diversas vischnauncas,
Per tener a mistregn uss aschia la ferma Surselva,
Quala resister haveva voliu allas armas francesas.

II.

- Dis trists, dis da tremenda e granda vergogna parevan
Als patriots ils dis della occupaziun in Surselva,
E mo cun gritta et odi quest giuf il brav poevel portava,
Schi, quel poevel valent, il qual cun bravura stupenda
5 Rutta haveva la forza de quellas colonnas hostilas.
Quals sentiments da tristezza stovettan cun forza surpender
Ils valorus Sursilvans, adūsai in lur bellas muntagnas
Mo a lur magistrats d' obedir et a proprias leschas!
L' ester regeva uss qua nella terra dad el occupada
10 E survigliava ils pass, ils acts et ils plaids della schenta,
Bein presentind, che la forza virila, al poevel innata,
Rumper podessi las grevas cadeinas aschi svergognantas.
Semper e semper las cordas plü ferm ellas füttn stendidas,
Contribuziuns d'ün importo grandissim al poevel impostas;
15 L' insegürtad del possess er creschet cun la granda scartezza,
Quala sensibla uss era in totas vischnauncas oppressas.
L' incontentezza creschet et er l' odi e l' ira del poevel,
E da lontan gia raspet ün urizi sgrischeivel ses nüvela,
Quals sminaciavan terribla tempesta in nossas muntagnas.
20 Non adūsai de lur testa sbassar avant estras potenzas,
Ils contadiuns, uss stuffis del giuf il qual ils squiçiava,
Prest comenzettan a dar a consegls instigants lur oreglia.
Il sentiment da valur virila e forza morala,
La confidanza e cretta in lur curascha e possa
25 Det speranza e quasi certezza, che cert l' intrapresa
D' üna revolta podessi haver ün success favureivel;
Et emissaris aunc plü mo desdettan la fiamma de guerra.
In radunanzas nocturnas da spessa e nera stgürezza
Se respettan in culms et in selvas ils humens del poevel
30 Tot adascus e per trutgs e per vias e sendas zupadas
E fugind traditurs cun tradinta oegliada punschenta.
Gnanc dus meins passai aunc eran dapi la sconfitta,
Che madür el gia era, il plan della granda revolta,
Quala puspei libertad e la persa independenza
35 Reacquistar uss doveva et er la fortuna del poevel.
Grand e profund silenzi regnava pertot nella terra,
Sco se mussa adüna avant temporals quietezza
Malsegüra, mütta, funesta et intemorinta.
Et il prim de Matg comenzet gia in totas vischnauncas
40 Della Cadi il poevel la bein planisada revolta
Cun pigliar in vitgs e vischnauncas la truppa francesa,
Quala teneva pertot occupada la bella Surselva,
Et a Mustér cun tots preschuniers arrivettan allura
Las numerosas roschas e bandas armadas del poevel.
45 Zun rigurusa giustia il poevel da far uss pensava;
Dalla gritta et ira mazzar tots Frances ün voleva
Per vindicar lur delicts e lur ingiustias comessas.
Da salvar als paupers Frances in pericul la vita

- 50 Ils conventuals uss se dettan zun granda fadigia,
Et all' intercessiun de quels reussit que cun stenta
D' alla finala calmar uss la rabia et ira del poevel
E d' impedir la mazzacra terribla in publica piazza,
Dalla quala nuides il poevel voleva desister.
Ûn eoncludet da scaçiar l' inimitg dall' intêra Surselva
- 55 E dal Grischun e pûr da plû tard allura decider,
Quala la sort dovei esser de tot quella schenta clappada.
In moviment uss senza retard se mettet la colonna,
Ils inimitgs ligiai caçiand avant se cun la forza.
Qualche pass da sut la vischnaunca snuvet uss las cordas
- 60 Ûn contadin a dus paupers Frances, e quels subit allura
Sur la müraglia saglittan e spert er prendettan la fugia.
L' ira del poevel non conoschet plû ne terms ne mesûra,
Cur la fugia dels dus disgrazieivels uss fût observada.
Furia, rabia e gritta terribla çuffet uss il poevel,
- 65 E — cuvri voss œgls, descendents da babuns tant sgrischeivels! —
Ûn homicidi, schi üna terribla, sgrischeivla mazzacra,
Ûn copar e mazzar cun pals e truschet e cun furcas
Uss comenzet in mez d' ün diabolic sbragizzi snueivel.
In lur saung per terra ils paupers Frances qua giaschevan,
- 70 Disfigurai da zun numerusas feridas mortalas
Et inzugliai in lur monturas sdracidas e ruttas,
Del fanatismus l' offerta e d' üna vendetga terribla.
Zieva quest act brutal d' üna inestinguibla vergogna
In moviment se mettettan las bandas guerrillas del poevel,
- 75 Tot in alteraziun et in furia sco bestias feroces,
Et avant lur peis fugivan las bandas francesas,
Fitg contentas da mo aunc poder uss müçiar cun la vita.
Zens d' alarm succurs in vitgs e vischnauncas clamavan,
E cresceva uss aunc ad ün crescer la granda colonna,
- 80 Quala sco üna lavina possenta cun se tot prendeva:
Humens, vegliurds e piçens e grands et ils vegls cun ils giuvens.
Tgi che part non prender voleva de questa campagna,
Quel er cert riscava in via la mort violenta.
Et inavant il torrent currit uss sco üna burasca,
- 85 Tot atterrand e sfraccand sco 'l sgrischeivel orcan cun la forza.
A Tumein arrivet vers la sera l' exercit del poevel,
Las compagnias francesas caçiand avant se sco las cauras;
Ma alla Punt se fermet l' inimitg per uss far resistenza,
Fortificand et armand cun canuns qua la riva opposta.
- 90 Ûn comün general del exercit intêr uss concluda,
Da il di sequent pûr provar la sgrischeivla attacca,
Stante che era la sera per oz gia zun fitg avanzada
E che repos de bisoegn uss haveva l' armada del poevel.
Uss alla Punt e nel vitg da Tumein las colonnas campettan,
- 95 Tot in disurden e senza tener disciplina negüna.
Grand tumult e ramur e canêra las bandas fagevan,
Tot devastand nels murûçs, nellas casas e nellas cantinas;
Eivers giaschevan guerriers della patria sco bestias per terra,

- Et influenza negüna sur questas colonnas havevan
100 Lur conducturs, ils quals las dovevan manar alla lita.
Üna preparaziun quei era fitg inadequata
Al combatt, il qual il poevel damaun aspectava.
Ma cun l' alva del di las colonnas gia eran alertas,
Promptas da fresc attaccar cun la forza l' armada hostila.
105 La stgüraglia svanida non era aunc nella vallada,
Che ils plunts da sclopets e canuns rimbombavan sgrischeivel.
Üna attacca sur l' antra faget uss l' armada del poevel,
Per conquistar la punt e la riva opposta da Domat;
Invan però oz pareva dad esser qua tot heroismus;
110 Totas attaccas del poevel l' exercit hostil rebatteva,
E crodettan qua tants valorus defensurs della terra!
Tot ils sforzes parevan dad esser oz qua adumbatten,
E la mort decimava terribel las rechas del poevel,
Da maniera che persa havevan gia blers la curascha.
115 Ma observand arrivar ün succurs e da stradas diversas,
Uss returnet er puspei lur vegl anim cun forza creschenta,
Et inavant, inavant els saglittan cun ver heroismus,
Non badand nella furia las ballas, ne pîcnas ne grandas.
Ceder stovet l' inimig uss a tala attacca terribla,
120 Se retirand in grandissima tema e prescha vers Domat,
Persequitau dal exercit del poevel cun rabia terribla.
Stenta invana que era voler retener cun la forza
Nella planüra sur Domat las bandas valentas del poevel,
Qualas nagut plü savevan in lur tant zelanta premura
125 D' ün strement ne d' anguscha e tema da ballas hostilas.
Et inavant ella jet vehement quella caçia terribla
Tras la selva vastusa e tras la campagna da Domat.
Cun la forza d' üna cadenta lavina l' armada
Della Surselva currit inavant cun furia terribla,
130 Se derasand nel Tuleu e Vial e pertot la campagna
Cun rapidezza, sperand da sfraccar e disfar cun la forza
Il fugint inimig annc avant che quel müçi tras Domat.
Il fracass del combatt rebatteva tras spessa pignola,
E crodettan fitg blers defensurs della patria cara,
135 Cum lur saung qua bagnand ils vials et ils trutgs della guerra.
Cun il sbragizzi de guerra s' unittan ils plunts zun sgrischeivels
Dels canuns e sclopets, che la selva, ils munts e la spelma
Uss da partot rimbombavan, inua la guerra marschava.
Ma inavant els saglittan, ils bravs combattants della terra,
140 Da lur armas terriblas adœver fagend ün sgrischeivel.
Carn e cavells e ner saung inquagliau als truschets paradavan,
E digiravan las mazzas del saung abundant, qual finiva
Giu per ils monis nels pugn dels guerriers arabiai da vendetga.
Morts e blessai dall' armada del poevel da çents er giaschevan
145 Da pertot a terra per quella vastusa campagna
Sper Frances, tocs dalla terribla vendetga del poevel.
Ma strement negün els havettan da quella mazzacra,
Et inavant els caçettan ils paupers Frances in anguscha,

- Cun vehemenza ils persequitand tras las stradas da Domat.
150 Et üna fresca giuvna da Domat, sentind la canèra
E la ramur della granda battaglia, banduna in prescha
Il filadèr e s' armescha cun ün stumbelaç et attacca
Alla fontauna giudüma in quella stradella tant stretga
Ils guerriers frances, quals cun ün canun giust passavan
155 Ussa da quella, et ün ella copa, e çells dall' anguscha
Prendan la fugia e laschan nels mauns della giuvna valenta
Lur canun cun cavals, munizium e cun carr e lafetta.
Als calcagns dels Frances gia l' armada del pœvel uss era,
Tot atterrand cun sclopets e truschets e cun mazzas e furcas;
160 Ma l' inimitg, el fugit cun snuizzi in prescha vers Coira,
Non riscand da voler plü far frunt al exercit del pœvel.
Ma arrivai alla teisa pitgogna del Plankis sper Coira,
Als vegnü in agüt ün succurs de colonnas francesas,
Accompagnadas da cavalleria in granda parada.
165 Subit ils svelts fugitivs se volvettan per far resistenza.
Üna fitg bein dirigida attacca da quellas colonnas
Intemorit quellas bandas del pœvel in optim disurden.
Curt moment mo las roschas del pœvel resister podettan
E prendettan allura la fugia tras prada e selvas,
170 Per dals impetuus inimitgs aunc müciar cun la vita.
Sur la muntagna da Domat prendettan ils blers uss lur via,
Auters currittan da part da Favugn a Tumein vers Surselva;
Üna partida fugit vers la Punt per la prada da Domat.
Ma a pass sforzai sequitettan las bandas francesas
175 Vers la Punt, atterrand e sfraccand in lur furia feroce
Cun crudeltad infernala tot quei ch' els in via cattettan.
Il grand vitg da Tumein aunc quel di consumettan las flammas
Per vendetga francesa al pœvel valent da Surselva;
Ma las colonnas francesas, cun quei non essend aunc contentas,
180 Continuettan lur via infin a Mustér cun sveltezza,
Per destruir qua il centrum de quella revolta grischuna.
In dus dis a Mustér arrivettan las bandas feroces
Sco ün' armada tramessa da nera vendetga francesa.
Imposiziuns decretadas uss fütan a tot la Surselva,
185 E pagar il pœvel stovet cun il saung della vita,
Per haver tentada la liberaziun della terra.
Ma disgrazia plü granda tochet il convent venerabel.
In ün mürüç del convent conservadas cattettan
Ils Frances las monturas de lur compagnias copadas.
190 Sco verenticas bestias feroces comenza la truppa
A furiar e sbragir nella claustra et er in vischnaunca.
Bleras persunas perdettan la vita in questa burasca,
Et il convent et il vitg de Mustér consumettan las flammas.
Ils Frances bandunettan allura l' intèra contrada
195 E laschettan in sia miseria la bella Surselva.
O quant trista eis stada la fin della guerra terribila!
Plüras vischnauncas in muschna, ruina e çendra giaschevan,
E devastadas campagnas mussavan il trütg della guerra.

- 200 Ün grand numer de humens havevan er persa la vita,
E cridavan vieuas et orfans in totas vischnauncas,
Lur nutriturs e lur babs e marius condolend in anguscha.
Schi, consequenzas fitg tristas havet questa guerra del pœvel,
E paupertad e miseria vegnitan et er malattias
Per la mesūra plü pleina aunc far dell' immensa disgrazia.
205 Uss che passada eis questa terribla burasca de guerra
E che da ditg gia svanida eis er la miseria de tala,
Il patriot se regorda cun satisfacziun e cun flemma
Della vigur e grandissima forza e dell' energia,
Quala noss vegl demussada havevan in questa campagna.
210 Digns dels grands antenats trapassai se mussai els havettan
Nel combatt per salvar libertad e lur independenza.
Aunc üna gada svegliada in temps de pericul eis stada
Quella vigur e la forza romana in nossas muntagnas,
Qualas da grand heroismus suvent testimoni sun stadas,
215 Cur ils Grischuns per la patria lur spada valenta sfiodrettan. —
Quest trist fœgl de nossa historia grischuna nus servi
Per ün exempel in totas questiuns della patria cara.
Nom t' impatgar, Grischun, dellas litas e dellas intrigas,
Qualas ils grands e possents, per promover in gloria vana
220 Lur interess, insceneschan a dann et a cust della terra!
Salva, o salva tü, pœvel grischun, e conserva intacta
La libertad e tes dretgs suverans e la gloria grischuna,
Beins acquistai dals valents antenats cun il saung de lur vita!

g)

- Sche nus fagein a la fin aunc speciala menziun del Rhäto-romansch e sias formas dialecticas, sche stovein nus primarmein remarcar, che la lingua rhäto-romanscha ei in sesez nagut auter che in dialect italian, che vegnit scrit pér nel temps nov; quei vala principalmein per il
5 dialect engiadinès. Il dialect sursilvan disferenziescha pli fitg in sias formas dal italian. Ils motivs de quei ein d' anquirir nella historia dellas duas principalas valladas grischunas. L' Engiadina apparteneva al principi del temps mez, pia giust nella perioda, durant la quala ils novs linguatgs nazionals se formettan, al comtad de Clavenna e cun
10 quel pia era alla Italia. Il dialect engiadinès restet per quei adina in rapport (in connexiun) cun la lingua italiana sin il camp politic, ecclesiastic e social. La Surselva per incenter apparteneva da quel temps, sco tot las autras valladas cisalpinas, al ducat de Suevia, pia al imperi german. Il dialect romansch della Surselva era puspei exponiu sin tot
15 ils camps della cultura alla granda influenza d' in genius linguistic, che gli (al) era totalmein ester. Supra de quei vegnit il territori de quest dialect interrutt tras ina colonisaziun germana, che formava oasas linguisticas a mez siu territori. Il milliar rapport cun la lingua germana e cun la cultura tedesca det al dialect romansch della Surselva quel
20 colorit german nel stil, nellas expressiuns e nella construcziun, il qual el porta aunc oz il di, il qual però el sto plaun a plaun evitar, sche

el vul restar fideivel al genius d'ina lingua romanscha. Il rest dels dialects romanschs del Grischun ein mo pintgas variaziuns de l'in ne l'auter dels dus nommai dialects principals e non merittan perquei ina speciala atenzion, essent che scadina lingua che vegn mo plidada posseda simigliantas nüanzas in abundanza dad in vitg a l'auter, da vallada per vallada. 25

Scadina lingua ei in etern fluidi movent cun millis gradaziuns nella pronuncia dels consonants e vocals, cun de milli sorts diversas accentuaziuns et accents nella bucca del pievel. Formas e reglas fixas regeva il plaid plidau per tras la scritura. Tras la scritura daventa il plaid in corp vezeivel, che ha sia absolut fixa contura e forma. La scritura meina pro il studium e pro la imitazion, tier la consequenzia et unitad. Nua che in pievel ha cattau organs centrals de sia vita spirtala nel stât, nella baselgia, nella scienza e poesia, là se fa era ina fixa et unita forma valer nel plaid fixau tras la scritura, in questa indirida e crystallisada unda melodiusa, tota confusanta diversitad, totas arbitrarías irregularitads dellas formas untgeschan alla unitad, alla lescha, alla regla, la quala il spirt human ancuera e giavischa in totas formas et appariziuns, il *m* nel bler, il qual ei il pertratg fundamental de tota activitad spirtala. La lingua romanscha del Grischun non ei aunc ussa arrivada pro questa fixaziun d'unitad, e quei per amur dellas relaziuns historicas, geographicas, ethnographicas, politicas e confessionalas de nossa terra. Ella ei stada da vegl innà restrenscheda sin ina paupra, dispersa terra alpina, alla quala ina unitad politica et ina certa centralisaziun et unita forma della vita spirtala e della cultura mancava. Il Grischun ei stau da vegl innà la terra del strenau individualismus, la terra d'ina libertad, la quala tolerava il arbitri, la pli insensata dispersiun de totas forzas. La cultura superiura del spirt era adina u italiana u tedesca. In fin la revoluziun franzosa laschet aschi zun il avat de Mustér concepir tot ses acts e documents in lingua latina ne tedesca. Gnanc in solet document romansch dad in tempe pli vegl ei vegniu tocau tier nus e que ei de dubitar, sche tals ein inzacura vegnii concepîi in quest idiom. L'invenziun della typographia, l'alteraziun dellas nazionalitads tras la reformiaziun, l'appellaziun de tala al plaid scrit della bibla det il prim motv tier ina fixaziun e representaziun della lingua populara del Grischun romansch in scrit; la moderna instrucziun populara et il diurnalismus, che l'accompagna, il infermiu spirt politic et il general basegns d'ina cultura e lectura del pievel, la participaziun de quel via la legislatura della terra: quels ein da present ils principals factors e motivs per la creaziun e cultivaziun d'in unic linguatg literaric romansch. Pli che il sentiment d'ina unitad politica e de familiaritad e solidaritad se sveglia nel pievel romansch de nos cantun, pli che la civilisaziun moderna cuviera la durezza della diversitad confessionala ne la ulivescha ora, tant pli ferm daventa il basegns d'ina forma unita e cultivada per l'expressiun dels pertratgs, q. e. per la lingua. Il davos resultat de questa svilupaziun sa esser in dubel, u ina completa germanisaziun del cantun, ne era la reussida d'in unic linguatg literaric e la quattras condizionada conservaziun della nazionalitad. Que ei però cert posseivel, che l'ultima appariziun arriva, per pér finalmein cattar sia fossa nel grand torrent del spirt german. 30 35 40 45 50 55 60 65 70

Questa ruina ci per tant pli bella, sche il prim scapo ei reussiu, che il vegl idiom ei assicurau de non svanir senza laschar inavos vestitga. Stovess jeu sco Romansch morir, jeu preferiss de resuscister sco German.

h) Il pauper Musicant e siu Collega.

In bel di d'estad vegnit teniu nel Prater a Vienna ina festa populara. Il Prater ei ina fitg granda piazza publica implenida cun magnifica pomèra e plantas; el eis era la principala promenada dels legers habitants della capitala imperiala. Il di de questa festa era ina
5 granda folla de schenta se raspada nel Prater, e tot, giuven e vegl, grand e pintg, rich e pauper se divertiva et era plein d'allegria. Era blers esters eran quest di presents e prendevan part dall' allegria generala. Inua che que dat schenta che eis da buna veglia, là asca era quel, il qual sto viver dalla misericordia de siu pli ventireivel
10 proxim, far speranza sin ina richa raccolta. Perquei fuvan era ils paupers da totas specias numerusamein representai sin questa festa.

Da lez temps viveva a Vienna [in] invalid, il qual haveva in aschi piçna pensium, che el non poteva se nutrir da quella el haveva, sco ins di, memia pauc per viver e giust impau memia bler per morir.
15 Mo ir a rogar, quei non voleva el far. In sia miseria prendet el siu refugi pro sia violina e volet improvar de fadigiar siu paun cun quella. Siu bab, che era dalla Bohemia, il haveva instruiu nella musica gia in sia tenera giuventetgna. Ussa sunava el ordinariamein nel Prater sut in pomèr vegl e haveva instruiu siu fideivel tgaun aschia, che quel
20 teneva davant el la capella in bucca, e la schenta, che sentiva compassiun cun il pauper invalid e che voleva dar qualche almosna al pauper musicant, betteva la moneida nella capella. Era oz fuva il invalid se postau, sco adina, sut siu pomèr vegl e sunava tot sias melodias aschi bein sco que gli era posseivel; mo tot la schenta mava
25 (gieva) speras via, senza far atenziun sin il pauper musicant, e la capella, la quala il tgaun teneva avant al publicum, restet vida, vida quasi del tot. Havessen ils legers habitants della capitala fatg atenziun sin il pauper invalid, els havessen cert era fatg misericordia e demussau commiseraziun. Paucs cavells grischs cuvriavan sia cavazza;
30 in vegl e fitg defectus capot de militar era siu miserabel vestgiu. Il pauper invalid haveva hagiù priu part dal combatt in fitg bleras bat-taglias, e quasi adina haveva el reçert insennas, las qualas mussavan, che el sei stau complicau in afferas zun seriusas. Vi da siu maun dretg haveva el mo treis detts pli, ils quals manavan il arc de sia
35 violina; ina balla de canuns haveva hagiù priu daven ils auters nella battaglia dad Aspern, et in' autra balla gli haveva quasi nel medem moment tagliau daven in cambia. Oz però non voleva negin mirar sin el, sin questa trista figura d'immensa miseria, et el haveva oz comprau per il davos quattrin, che el possedeva, cordas novas sin sia violina e
40 sunava cun tota forza e cun tota stenta ses marschs ordinaris. Cun tristezia guardet il pauper vegl sin la moventa massa de schenta, sin las terlichantas faças contentas, sin la superba pompa della vestimenta. Las risadas che surtunavan las melodias de sia violina, fagevan mal

al pauper invalid — pertgei el haveva questa sera nagut de mangiar. Sin fideivel tgaun era in scadin cas in ina megliera situaziun, che il patrun; el saveva forsa cattar sin via ded ir a casa inqual oss, cun il qual el saveva per in moment forsa quietar siu mordent appetit. 45

Que era ussa gia tard suenter mez di. La speranza del pauper invalid, de saver raccoltar intgina moneida, era mo per ina çaina frugala, era ussa aschi da vicin della fin, sco la derendida del solegl. Essend tot sia fadigia oz adumbatten e siu maun memia fleivel e staungel per manar pli ditg il arc de sia violina, se mettet el sin in crap, poset il frunt sin il maun e laschet curren librainein sias larmas, las qualas la terra çiçiava si senza laschar inavos vestitgs dalla tristezia et afflicziun del sventurau invalid. 50 55

In nobel e beinvestgiu signur, il qual se posava incoenter la cima d'ina taglia, haveva observau il disgraziu musicant e sia disfortuna de quest di. Senza che il invalid il vezzi, haveva el gia long temps fixau siu ègl sin il pauper vegl, et el haveva era cun profunda compassiun viu, co quel haveva laschau curren las larmas tras sia detta e fruschau daven cun il maun la dagutta, sinaquei che negin vezzi, che el hagi cridau. Que pareva ussa a quest signur, sco sche las larmas del pauper vegl crodassen sco dagutta buglinta sin siu cor, e spert s'approximet el a quel, porschet a gli in danèr ded aur e schet: „M'imprestei vossa violina per in' uretta!“ Il invalid guardet cun ègls d'ingraziament sin il signur, il qual maltractava la lingua tedesca quasi sin la medema moda, sco in invalid sia in violina; tgei che il signur giavischi quei haveva el però intelgiu et el gli porschet via sù instrument. Quella violina non era aschi nauscha, sco ella pareva, mo siu ordinari sunadur era quel che la fageva mal tunar cun siu resgiar. Il signur ester accordet exactamein la violina, che ella tunava ussa aschi clar e harmonic, sco ils suns d'in zen, se mettet allura sper il invalid e schet: „Collega, ussa prendeì vus ent ils danèrs e jeu vi sunar!“ 60 65 70

Et in verdat, il ester comenzet ussa a sunar, che il pauper vegl guardava cun ègls gross sin sia violina, credend che quei non sappi esser siu instrument; pertgei la vusch del instrument penetrava fin al funds del cor et ils tuns rodavan or' da las cordas sco perlas. Bein-duras fageva que, sco sche in chor ded aungels jubilass nella violina, et allura puspei sco sche infants della miseria lamentassen sur lur passiu or' da 'l instrument, et il cor dcs auditurs era aschi commoventau, che las larmas cuvrivan ils ègls. Ussa se fermet la schenta in grand numer e mirava sin il nobel signur e tadlava ils miraviglius tuns de sias melodias; mintgin vezeva, che il signur sunava per il pauper invalid, mo negin conoscheva il ester. Pli a pli grand vegnit il circul dels auditurs. Aschi zun las carroças della signuria comenzettan a se fermar. La caussa principala però era quella, che tot capiva l'intenziun del nobel ester e contribuiva richamein. Ussa crodet aur et argent nella capella tranter la moneida pintga, tenor sco la bursa et il cor del donatur era. Il tgaun brunclava (murmignava). Era quei allegria ne era quei gritta? El non podeva tener pli la capella, aschi greva era quella vegnida. „Svidei la capella“, clamet la schenta tier al invalid, „ella vegn aunc ina gada pleina!“ Il vegl faget aschia, 75 80 85 90

- e mira! el la stovet prest puspei svidar in siu sac, nel qual el portava ordinariamein sia violina. Il ester stava aunc adina qua e sunava cun églis terlischants (glüschaints), e siu numerus auditori repeteva trasor' il clam: „bravo“! Tot era plein d'admiraziun. Finalmein modulet il violinist via sia phantasia nella magnifica melodia da Haydn: „Deus conservi l'imperatur Francesc“. Cun ina gada prendettan tot ils aud-
100 iturs giu lur capicïas e capellas sco sin il commando; pertgei ils Austriacs tenevan ault lur imperatur Francesc et il amavan da cor. La canera vegnit pli a pli granda et tot annetgamein intonet l'intêra radunanza la bella canzun. Il violinist sunet fin al davos della canzun: ussa mettet el la violina in ravugl al invalid et avant che quel sappi
105 pronunciar in plaid d'ingraziament, era il virtuos gia stuliu daven. „Tgi eis el?“ clamet il pievel. In signur vegnit avant e schet: „Jeu conoscha quest signur fitg bein; el eis il excellent violinist *Alexander Boucher*, il qual ha laschau sentir sia virtuosidad in serveç della misericordia.“ „El vivi! el vivi! vivi! vivi!“ respondet il pievel cun enthusiasmus. Et il invalid uret cun il cor plein: „Deus il remunerescha cun il millidubel!“

Quella sera det que dus ventireivels humans a Vienna. In da quels era il invalid, il qual era ussa per long temps or' da las miserias, e tgi era l'auter, stimatissim lectur?

17. Aus G. C. Muot's Prejudiezis.

Ei fuva de miez unviern e quater bratscha neiv cuvrevla la vallada. Las casas dil vitg de Cresta eran mesas els cuflaus ed ils habitonts maven en ed ora quasi sco las montaniallas ord lur vaus dellas gondas alpinas. Sulet il clutger della baselgia parochiala sin in crest amiez la vischnaunca sestendeva aunc ault si els nibels e steva cheu sco ina candeila sper la bara; semelgia gie la cultira sut la coza de neiv ad ina bara sut ilg alv batlini, tochen il di de Pascas e della levada arriva per omisdus. 5

Tut en ina gada entscheiva ei a se reghegliar el clutger; vuschs sonoras e profundas bandunan las fenestras de quel e penetreschan lunsch enturn l'aria cun ina melodia harmoniusa. — Tut ils zens, ils solitaris avdonts dil clutger han intonan in hymni, per invitar ils humans en lur tegias tier il concert divin, essent ei oz gie domengia, — e tras las stretgas sendas ed aults cuflaus sestertuglia da tuts mauns la cuminonza d'ils fideivels si ad ora enconter il crest, nua ch'il clutger mussa enconter tschiel. — 10 15

Las domengias suenter viaspras han ils mats de Cresta la moda de star empau sin cadruvi, criticar las mateuns e dir si storgias. Mo oz ei la cantunada dils ménders vida e la matatschaglia serasa ora cun gronda canera en quella. 20

La compagnia dils mats ei dentont rimnada en la casa de scola, per discutir ina dellas pli importantas questiuins de quella societat. Ils giuvens han priu plaz els bauns e sper la pegna ed invidau lur pipas, ed il Signur capitani ha montau la cathedra, dalla quala il scolast infallibel ha per moda de proclamar ses dogmas scientifics al pievel juvenil. — El ha priu giu la capialla, strihau ils cavegls ord il frunt, ei insumma semess en positura d'oratur. 25

„Ludeivla compagnia de mats!“ Profund silenzi suonda questa titulatura. — „La raschun per la quala nus essan oz ensemen ei a Vus buca tutafatg non enconoschenta. Sco vus saveis, se domonda ei, sche bein nus quest onn volein far scheiver ni buc. Schon dapli quater onns havein nus buca pli saltau. Las combas de nossas biallas vegnan érias e nus sepperdein mademmamein. Igl ei pia tutavia indicau de puspei procurar moviment ed exercizis a nus ed a las flurentas rosas, las qualas creschan en nies curtin. — 30

Ulteriuramein stat ei cun nossa cassa buca mal. Sco Vus saveis, 35

ha ei el davos temps plaschiu a nossas aultzunnoblas dunschallas d'intrar el s. sacrament della letg e lur signurs spus han giu la buontat d'adimplir conscienziusamein las obligaziuns visavi a la compagnia, de maniera che nossa cassa contegn, tratg giu las spesas per purta e vin, ina aummetta che fuss sufficienta per silmeins pagar ils sunadurs.

Jeu domondel pia la ludeivla compagnia de mats: vul el Scheiver ni buc?"

45 „Scheiver, scheiver lein nus far! Scheiver!“ cloman numerusas vuschs ina tras l'autra.

Tgi che vul pia saltar, continuescha il capitani, tegni si siu maun!“

E bunamein ~~schien~~ mauns sesten ~~adavan~~ si en conter il plantschiu; differents giuvens tenevan si dus e havessen tenui si quater, sche ei havesseu giu.

50 „Ludeivla compagnia de mats! La conclusiun ei prida unanimein e nus fagiein pia Scheiver. Mo ei se tractescha aunc de plirs pugns, che ston vegnir regulai. Primo dils sunadurs, secundo dil local, tertio stovein nus, sco quei ei stau fin ad ussa la moda, salidar igl aug
55 Segner e supplicar quel per sia lubienscha, la quala vegn, sco jeu hai speronza, buc muncar . . .“

„Signur capitani!“ interrumpa cheu ina vusch satilla las exposiziuns de quel. La vusch apparteneva ad in giuven magher e satill ual sco
60 ella seza. Ei fuva Pieder, il feigl dil scrivont Gielli, oriunds de Plaunca mo secasaus a Cresta.

„Cheu a Cresta ei tochen ussa stau la curiosa moda, grescha Pieder, de legier ora las saltaunzas tenor vegliadetgna, de maniera ch'ìls mats vegls san aschia adina prender naven las biallas e laschar
65 anavos als mats giuvens il rumien. Quei ei tup e malgiest. Jeu quitass ch'il giuven mass meglier a pèr cun ina matetta giufna, ch'in veghiurd d'in mat. Jeu proponel per quella raschun de desmetter quei usit, gie de manar enturn il moni e laschar la preferenza als mats giuvens, ni de silmeins trer la sort.“ Grond tumult suonda quella
70 proposiziun. Ils vegls e conservativs sepostavan da maun dretg, ils giuvens radicals de maun seniester. Pieder fagieva denter quels schneueivels smanis.

„A tgi ch'ei plai buca tier nus“, uorla ina vusch profunda, de la partida conservativa, „quel sa ir per siu fatg! Nossa compagnia ei
75 buca disada, de laschar dictar leschas novas ils jasters. Plai ei al Pieder buca de far scheiver a nossa moda veglia, sche sa el turnar si Plaunca e saltar cun sias gegias.“

Sin quella in vectiva grond tumult ella partida radicala, bravos de part dretga.

80 La vusch gita de Pieder entschaveva schon a craschlar ina maltschecca risposta, mo il capitani aulza sia vusch, per inter vegnir cun sia autoritat e restituir la pasch.

„Lud. compagnia de mats! Volein nus far Scheiver ensemen, sche stovein nus buc entscheiver cun scandels. Quei ei nuot bien.
85 Nus fagiein Scheiver per selegrar e buca per sescagnar.

La proposiziun de Pieder po forsa esser buna, mo, sco ins vesa,

eis ella plitost adatada de metter disuorden en nossa compagnia e quei stovein nus oravontut evitar. Jeu cussiglias pia a la lud. compagnin de ristar tier igl usit vegl. Pieder ha aunc mai saltau cun nus e sa forsa buc, che igl signur saulta per ordinari mo las empremas 90 treis cun sia Signura, e ch'ei vegn suenter midau giu. Dil rest lud. compagnia han ils giuvens e Pieder principalmein gie in grond avantatg sur ils vegls muort lur pli gronda bellezza e spertezza. Ei podessan secontentar.

Ina risada salida la fin de quei discurs diplomatic; ina buna 95 enzena che las parts veglien contractar.

18. Gion Arpagaus.

a) Canzun de tutt ils stans.

- Temps d'unviern per liung urialla
Tschent' ins si enqual nujalla,
Quels canzun ch'an pauc de far
Ston il pli en stiva star
5 Auter pauc haven plascher
Ch'enzitgei nus dar de crer.
- Toc'in stat davos la pegna
Selubesch'enqual menzegna,
Discurend dad alps e vaccas
10 Pass'il temps cun dir pulacas
Tschepp de lenna, vaccas len,
Mintga stand vegn endamen.
- Pres e paders, Dieus pertgiri
Tut che sa da lur martiri
15 Conterfes de plena glina,
Fan gigina en cuschina
Evangelis spes rufiden
Radicals el fug convigien.
- Mungias, munis ston orar
20 Astgien strusch il tgau alzar
Van entuorn cun fatscha bassa
Fan persen sin tgei che passa,
Cun enzenas ed egliadas
Fan conoscher lur flamadas.
- 25 Predicans ein fins galans,
Schon de giuven fan lur plans,
Fan lur priedis e doctrina
Bein endretg, ne cun furtina
Sin pervendas speculeschan
30 Opulentas prefereschan.
- Retgs reginas potentads
Grons monarchs ed aults prelads
Viven semper alla gronda
Gauden tgei ch'il cor dumonda,
35 El suadetsch dil pur sebognien
Duns, talens malmein tertognien.
- Grad aschia viver lessen
Schei zaao, zaco, savessen,
Tons de nos offizials
40 Bucca tutts mo tals e quals,
Sburflen fem sco tons tgiamins,
Ault tunar fan lur scalins.
- Buc'adin'ils maridai
Cun lur sort ein consolai
45 Oz sebethschen e seletgen
Lu sescognen e sepetgen
Rar ch'il tems de cauld amur,
Sementegni ditg en flur.
- Denter tuts ils stans las vieuas,
50 Ein persunas las pli tgeuas,
Van entuorn a bass miron
Suspiron e sepliron
Pleun e pleun las dolorusas
Vegnen caudas amurusas.
- 55 Commissaris advocats,
Denter els ein camerats,
Ei sescognen per pagaglia,
Lieungas gittas han de vaglia,
Dieus pertgiri po nos purs
60 Da famus procuraturs.

Ons meretten confidanza,
Miez e miedis, buns remledis,
Viven era de squidanza,
Meuncan studis, fan ei priedis,
65 Rida cotschna de nudar
Main' embliden de portar.

Buns surviens ein offiziers
Buns cunzun ein sco gueriers
Per defender nossa tiarra
70 Nu ch' ei tilan ell' ujarra,
Euncalur' ei gleut sensibla
Pli sensibla che terribla.

Buns scarvons ein gref d'enflar
Vulten tutts in grom salar,
75 Culla plema sill' ureglia
Fan valer lur parentela
Ein absens ils lur patruns
Fan ei tscheras de baruns.

Bialla vitta fan ustiers
80 Socis ein dils cafetiers
Han cuntials de scharfa taglia
Datten pauc per bia pagaglia,
Grons saliden pigus envigien
Reverenzas main' embliden.

85 Catschadurs e meridurs,
Tutts piturs desinatur,
Spargnen oz dameun gudognien
Senza fal pischmeun tartognien
L' in e lauter senz' entrada
90 Pli ni meins vul far parada.

Mulnes e pasternes
Fradagliuns ded interess
Igl inschin de far pagaglia
Glez capeschen ei de vaglia.
95 Prenden frina d' engarschar
Ziggis, zaggis, gras mazar.

Camines, ferres, parles
Schumalins de nos cotgles,
Cun il giavel fan parada
100 Dieus pertgiri tgei bergada
Las lur fatschas de cuschina
Scurvanadas ein adina.

Ils berniers manaven vins
Tutt che sa de lur inschins
105 Jarum, jerum, tgei scarsada
Vegl' armada scungierada.
Gnieven lura cun de beiber,
Vin valtrina de far scheiver.

Tgei midada oz il di,
110 Viturins dat pli e pli
Van cun dus e treis cavals
Meinen rauba senza fin,
Dieus o Dieus din tals e quals
Bancherot mein finadin.

115 Gerbers, ferbers per luvrar
Prenden si quei ch' in po dar,
Aber tuornen tard ner mai
Chur ch' in anavos dumonda
Droven ei la bucca gronda,
120 Per lu tuornen quei che plai.

Ils pisturs de tuttas uisas
Han el tgau tudi las spisas
Demplenir lur tastgas miren
Cun durmir ils tiers pertgiren
125 Meunc il latg de far gientar
Ston las cauras empristar.

Hermes jasters bettleraglia
Ein pauc auter che canaglia
Lauden si sur traplarem,
130 Fan pagar pli ch' il valseu
Quel che fa pli grom profit
Passa per il pli pulit.

Strusch puseivel ei maliar
Senza vidaneu stridar
135 Alf per ner, san ins ca dar
Vez, vertits buc mischedar
Er a ti mi car Clement
Stos jeu far miu compliment.

Bial e' nobl' ei la clomada
140 Dalla terra cultivada
Recavar il nutrimen
Fundamen de tut valzen.
Detg e fatg il contadin
Dat il peun a finadin.

- | | | |
|-----|--|---|
| 145 | Vul il funs bein cultivar
L' oravon stos libentar
Pasc de Matg' d'Avrel schaniar.
Greun e fein vul ti reschlar
Buc enblida d' engarschar | Cun mundar ladar, zerclar
Buna regi' ei dobservar
Dueivamein schar mediar
Maine schar sut laura star,
155 Fretg perdui, displai a Diu,
Schar schmarschir ei malsurvui. |
| 150 | Mundar zerclar ed ault arar. | |

Qual de quels mistregns dei prender,
Qual ei meglier qual ei mender,
Schei co far, co schenschignar
160 Buoca less sin via star.
Peda del tochen vid Matg
Dar vi jeu lu plaid e fatg.

b) Il bof et il gat fan de cuorer.

- In bof sescuntra cun in gat, che mava a fiend termagil pella campagn' entuorn. Ti poss bein esser in vadabot di il bof, tia sper-tadat ei admirabla. Sco ei para engravegia la sunscha bucca tias combas. Tonaton mett jeu in pag che jeu sundel avon tei sisum quei
- 5 cuolm causi. Ei plai a ti gron Signur de far spass respond' il gat, figliend in sprun sin il dies dil bof. Ti peisas io tschenés ed jeu sundel lefs sco ina plema. — Nouta per mal, a miu giudicar podessas ti cun la ti corpolenza strusch dar suenter ad ina limaja (schneec). Bein pia replichesch il bof sche lein nus far la prova. Il pag vegn
- 10 fatgs ed il gat scola daven sco in paliet. L'era in toc odavon nua ch'el sevolva. Il bof fuva lunsch anavos. Oz di el tier sesez, oz vegn quel bucca silla tschima dil cuolm. Jeu vai buna peda de far in pauss. Denton ch' el seletgia e susurra, cat el adagur in utschi sin in pumer. Spert reiv el tochen sum e lagegia davos in rom. Denton savonz' il
- 15 bof. Glej bucca siu gatti de bagliar e tschagagnar vidaneu. L' ei demaneivel della tsohimma, dafertont ch' il gat continuescha de lagegiar il utschi. Finalmein ei il pegliamiurs unis de lagegiar e semett' a cuorrer della spunda ai ton sco las combas tonschen. Avivaus sin il punct üxau ha el il displischer de seperschuader ch' el hagi pers il
- 20 pag. Glej bein ina vergogna de seschar surventscher din plawnatsch de quella sort exclom' il gatt. Sin quei fa il bof la remarca.

Da mei sas ti emprendre la vcrdat dil proverbii: „Heriar ei quei che munta“.

„Tgi va pleun va seun“, va lunsch.

c) Ils trels minaturs.

- Ei staven en Bohemia demaneivel dil cuolm Kuttenberg e luvraven tutts ils di che Diens dava, dalla dameun marvegl tochen la sera tard. Cun quei ch' ei fuvon diligens e sfarlataven buc ell' unta, quei ch' els vevan aschmein fadiau, sche saveven ei setrer atras giest et undreivla-
- 5 mein, demaniera ch' il pli nezesari muncava mai. Tgi che sesprova de

far adina fideivlamein siu duer, gaud' adina la protecziun dis Tutt-
pussent. Cura ch' ils treis umens maven la dameun giu ella mina, sche
seprovedevan ei cun treis caussas, numnadamein cun lur cudisch
d' oraziuns, cun lur cazola per il cuor dad in gi e cun in toc peun
per dustar la fom.

Mintga ga ch' ei devan l' emprima frida cul marti, vevan els per
moda de semetter en schanuglias e rugar Diu pella nezesaria forza e
persevonza. Sin quei maven els fresc e curaschusamein vid la lavar.
Ina dameun ch' ei fuvèn per semetter sin via cun zapp' e badill, di
la dunna al emprim: miu car um, jeu sentel oz gref entuorn il cor,
glei sco sche jeu vessei tei pella davosa ga. Fai ton de car e stai
oz a casa. Sin quei dumond' igl um. Da tgei dein nus viver, sche
jeu restel lischens? Ach di la dunna, jeu vi pli bugen ir cun fom a
letg, che schar ir tei ella mina, po stai a casa. Il minatur sarstat ed
ei per metter g' uaffen d' inavart. Auncallura vegn agli endamen,
che ses dus camerats sapien buc luvrar persuls. L' ai ir mei di ei
alla dunna, nus essen gie pertut els meuns de Diu, e sche jeu dei
morir, sche anfia mei la mort tutt aschibein cau sco ella cava. Cun
quests plaids prend' el il zapun silla spatla e va directamein encunter
la mina. Glei buc iu ditg sche vegnen ils dus camerats suenter. Sco
antrasga fan ei lur oraziun e van vid la lavar. Antruras vevan ei adina
de paterlar enqual causa duront ch' ei pitgaven il grep; oz parevan
las faviallas dad esser rentadas. Tutts treis luvraven tgeuramein senza
dir in plaid. Tgei veis per meuns mes cars amitts, di glemprom, che
vus essas tontanavon stui? Il secund aspira schend: mi vegn mia
dunna endamen, ce ha oz bucca voliu schar ir daven mei. Gletprim
scrol' il tgaun ed il tierz di: Pilve quei ei curios, cun mei els ei lu oz
val aschia. Sin quei ein tutts treis sarstai. Ei vess tentau dad ir a
casa, magari cun fom, tonaton per untgir allas gomias della gheut
seresolven ei de luvrar vinavon entochen sera.

Encunter sera di pletprim ussa pudein nus ir a casa, la schurnada
vein nus gudignan. Gie, gie respunden ils auters, e metten ensemen
ils uaffens per ir a casa. Enaquella dat ei ina sgarscheivla spluntanada
e la tiarva trembla sut lur peis. Dieus pertgiri, greschen ei, la min' ei
rutt' en e nus essen auterai tutts treis vivents. Volend els ir vinavon
e gindo anflan ei igl esch serraus ed observan ch' ina gronda part
della mina era dad' amun. Ti car Diu, di g' emprim als camerats,
che fuvèn buc meins en tema ch' el, tgei vegnen nossas duneuns mai
pigiar a meuns, o vessen nus fatg per camond. Gie, gie, di il secund,
nus gain stuer far ina miserabla mort, stuer morir della fom, pertgei
oonsumaus ei nies peun. Nus gain er a stuer morir ella stgiradetgna
di il tierz; igl ieli che nus veven priu cun nus ei quasi alla fin. Sin
 quei nairn ei contristadamein in siper lauter e vessen bugen entschiet
a bargir. Aver co excloma g' emprim co dein nus star cau cun mauns
agradgiu; l' ein empruar de furar ina rusna atras la craperia. Curascha
rispunden ils auters; lein luvrar schi ditg sco nus vesein e pudein.
L' entschatta lein nus denton dar cun orar e recomendar nossa sort a
Tuttpussent. Aschia semetten tutts treis a tiarra ed autzen cors e
meuns tiel bab, che troniescha si sur las neblas. L' oraziun fatga cun
cardienscha e fidonza port' in miraculus lesfiamen. La tristezza banduna

lur cors sco las neblas il solegl. Ei entscheiven a luvrar e lavuren vinavon senza sestunclendar e senz' abulzar lur uaffens. Dis, meins ed ons spireschen, lur peun vegn bucca dil meins cun bein ch' ei tegliaven giu mintga ga che la fom els molestava, las amplas steazen
65 buc conbein ch' ellas contenevan ieli mo per in di.

Ilis umens cartevan per consequenza de haver luvrau mo in sulet di; ei encurscheven bucca la lunghezia de barb' e cavel. Auncalura vevan ei passau egl caviertg dil cuolm 7 onns compleinamein.

Las duneuns tenevan denton lur umens per morts, manigiont
70 ch' ei seien schmacai e curclai ella cavorgia. In dumberava giest siat ons dapi la disgrazia, nua ch' igl emprim tut comoventaus suspira:

„O che Dieus dess la grazia de ver mo eung inaga la glisch dil di — allura fus jeu prompts de morir.“

Udent suspiront quei desideri, di il secund, bugien vi jeu morir,
75 sch' ei fuss a mi favoriu de soletamein eung ina ga saver star a meisa e migliar cun mia dunna. Sin quei aulza era il tierz sia vusch schend: „Et jeu less, che jeu savess viver ensemen cun mia dunna mo in sulet on. Vegness quella grazia mi favorida, sche less jeu haver negin stermen della mort e cun plischer semetter en bratsch' ad ella. Ha-

80 vend il davos pronunziau il siu desideri, sche aud' ins tunont, e rumplanont ella profunditat della cavorgia. — Il cuolm sefenda de sum tocca dem. In sfendaglia sesarva tras la qualla ils treis umens han cumodeivlamein saviu vegnir neuado. Vesend igl emprim il clar dil di, la belezia della tiarra cun selvas compagnias, utschals flurs e

85 fontaunas, exclom' el cun legria: „O con delizius ed admirabels ei il mund, con hai jeu d' engraziar a Dieus ch' el ha mei schau admirar eung inaga tutt quellas splendurs.“ Proferiu ch' el ha giu quels plaids de legria, crod' el per tiarra vi e miera. Ilis auters dus van a casa, seuns e vischels, ed anflan lur duneuns sco antruras vid la lavor.

90 Quellas enconoschevan bucca lur umens, purtont quels ina barba tochen giu entuorn tschenta. Enconoschas bucca mei di il secund a sia masera enaquella ch' el pass' en stiva, enconoschas bucca tiu mariu Fransesc? La dunna rispunda: fagei po bucca gomias cun mia paupra vieua, miu um ei dapi 7 onns morts e sia osea ruusa ella

95 profunditat dil Kutenberg nu' ch' ella vegn probabel restar tochen il giuvenessen di. Denton fa igl um bucca de rir e raquint' enqualcausa che saveva esser enconoschenta mo ad el ed ad ella, de maniera ch' ella ha tutina entschiet a dubitar. Va sin combra di el ad ella, pren or dal truchet della meisa pintga el cantun dretg savan forsch e cunti. — Cura ch' ieu hai tiglau giu mia cavelada e barba, sche

100 vegns ti mei segir enconoscher. E daveras suenter che quei ei stau fatg, ha ella enconoschiu siu um, piglau entuorn cullez, bitschau e spons larmas de legria. Sin quei va ella en cuschina e preparesch' in bien gientar, porta sin meisa e maglia cun el cun tatta letanzia.

105 Saziaus ch' il um ei staus e fatga la sia solita orazioni dat el giun pleun e miera. Il tierz vegn en sia stiva nua che sia dunna filava spella finestra. La roda urla de talla maniera ch' ella auda bucca vegniend en stiva igl um. Quel mir' entuorn ed anfla tat sco glera stau. Ei pareva sco schel fuss staus absens mo in di. Il caset cugl

110 utschi canari pendev' eung vid la prei, il tschuppi d' imortellas para-

dava eung sur il spiegel; sila meisa pintga fuva rasada ora la tuaglia
 alva cugl cruzifix pign sisu. Vid la preit figuraven sco vidavon ils
 enconaschents maletgs. Sil sems della fanestra enconusch' el eung la
 madema vischalla de matgs. „Dunna gi igl um“ cun ina dultscha
 vusch, Dunna enconuschas bucca mei. La dunna tutt tementada segla 115
 ord roda mira de fitgau sigl um, sin sia barba liunga e sin ses cavels
 sburi. Na jeu enconuschel Vus buc e vai vus mia veta mai viu. Ei
 arva ils eglis, clom igl um tut en legria, jeu smdel tiu Steffan, tiu um.
 Fitgont igl egl sigl um catt' ella finalmein adagur ina cusadira sin siu
 frun; quella ed ils eglis blaus e la cara vusch renoveschan veglias 120
 regordienschas. Gie pilve ti eis miu Steffan excloma finalmein la paupra
 dunna. Ell' embratsch' el decormein schend: Mo nua eis mai staus
 schi ditg? el caviertg dil cuolm rispunda Steffan, sund jeu stans, sai
 mez buc con ditg. Il buntadeivel Diu ha mei miraculusamein conservau
 e puspei chau vegnir alla glisch. Nus lein ludar e benedir el us et 125
 adina. Quella ga vegnies ti mei maina pli bandonar di la dunna.
 Gie rispunda Steffan, gie jeu stun cum tei, aber mo in on sai jeu
 eung goder la vita en tia compagnia. Sin quella remarca seconverta
 la legria della dunna en tristezza. Ella di: O ch' ei fuss, cura che
 tia ura' ariva, axi lubiu dad ir e star cun tei eu perpeten. Daventi 130
 tgei che Dieus vul rispund' igl um. Denton lein nus passar quei on
 en buontad e pietad. Igl on ei staus entuorn sco schei fuss stau mo
 in' ura. Glera uss giest 12 meins dapi la sia scompa ord la stgirad-
 etgna della mina, che Steffan seseva cun sia dunna el curtgin davos
 casa. El raquinta daniefmein la sgarscheivla sbalunada. Tut eninaga 135
 dat el anavos e siar' ils eglis per maine pli arver. Pren mira era la
 dunna dat sper igl um giun pleun. Omisdus vevan el madem moment
 finiu ils dis de lur vita. La pli suenter dameun han ils vischins anflau
 um e dunna cheu denter las flurs. Ils utschals cantaven Hinnis de
 mort. Aschia ein ils giavische dils treis minaturs per grazia de Diu 140
 secompleni. Vul ti lectur haver la madema ventireivla sort, sche pren
 la pietat e l' aboriusadat dils treis minaturs per exempel.

d)

1. Il carstgeun propona Dius dispona.
2. Ur e lavura, ne che ti vas a malura.
3. In per lauter e Dieus per tutta.
4. Oz a mi dameun a ti.
5. Oz en possa, dameun en fossa.
6. Qual in viva tal in' miera.
7. L' oraziun, la claf dil parvis.
8. Pasch als humans e guerr' als vezzis.
9. La mort, la mort ei nossa sort.
10. Pella mort crescha nagin' erva.
11. La cuncienza ei megler garant che la scienza.
12. { Che serv'l mund greiv da pigler
13. { Nuss essans qui be per passer.
13. In tec lavon laventa tut la pasta.

5

10

- 15 14. Negin profet fa prov' a casa sia.
15. La devoziun masir' ins bucaculla corda.
16. Ils malseuns e buc il seuns han de basens dil miedi.
17. Megler sfundrar ella mar ch' in affon scandalizar.
18. Megler cun in egl en parvis che cun dus egl uffiern.
- 20 19. Povertad non ais viltad.
20. La fin coruna l' ovra.
21. Brits e soras e quinadas dacord adin ein buca stadas.
22. Tgi mal non fa, tema non ha.
23. Tgi bia crida bauld emblida.
- 25 24. Non semova tgi bein loscha.
25. Tgi malobedescha, mal comonda.
26. Gaglinas giufnas e cauras veglias, bunas casarinas.
27. Ils giuvens san ils vegls ston morir.
28. Rauba malgiesta maglia la giesta.
- 30 29. Esser denter mass' e marti (suppias e beuns).
30. Il ferm cumonda. Il pli cumonda.
31. L' avur dat peun ed honor.
32. Tgi che lavura da giuven gauda da vegl.
33. Pein' in fest en giuventetgna per dovrar en vegliadetgna.
- 35 34. Baul ne tard vegnen ils nafs el petgen.
35. La mort perdun' a nina persuna.
36. La fom ei il megler cungimen.
37. Savens las misergias ded auters levgen las nossas.
38. Don e gomias van enzemen.
- 40 39. La uolp lai dar il peil mo buc il vezz.
40. Cura ch' in plaيدا dal luf lagheg' el davos la seif.
41. Nuot schigia pli dabot che larnas.
42. Tut pon' ins vertir pli tgunsch che bien.
43. Cur che la caur' ei crapada sei memi tard de vegnir culla triaca.
- 45 44. Nua che la scuidonza meunca, meunca bia.
45. Il miedi stat mal chura che tutt stat bein.
46. In meun lava lauter.
47. Miur emplenida carn piertg rufida.
48. Savens il mel semid' en fèl.
- 50 49. Tut cun mied e misara.
50. La fem ei ina criua cumar.
51. Bia tedlar e pauc plidar dei la femna' ornar.
52. Quei ch' ei de gnau peglia miurs.
53. Sforz ha bucca lescha.
- 55 54. Nuot saver ei mal, nuot emprender ei mender.
55. Il ruver croda bucca sill' emprema frida.
56. L' obediensch' ei la numa della ventira.
57. La caschun fa il paltrun.
58. In servetsch vala l' auter.
- 60 59. Tut' entschatta peisa gref.
60. Con plirar ton pli car.
61. { Rauba piarsa, nuot piars.
Curascha piarsa bia piars.
Honor piarsa tut piars.

62. A tutts plascher tgi less saver. 65
63. La misergia fa studiar.
64. Gronda bahautscha, nuot ella caultscha.
65. Gronda parada pintg 'intrada.
66. Tgi va pleun va lunsch, va seun.
67. Venter plein nion studegia bein. 70
68. Il solegl della dameun ei pli adoraus ch' il solegl della sera.
69. Mintga spargnader ha sia sfariatader.
70. Quel che quescha consentescha.
71. Quei ch' oz si crescha, dameun stulescha.
72. Mintga sogn ha sia candella. 75
73. Engiu giden tutt ils sogna.
74. Tgei ch' in fa per forza, vala bucca la scorsa.
75. Di mi cun tgi ti vas, ed jeu vi dir tgei che ti fas.
76. Loscha matta, tschuffa duna.
77. L' amur ei tschocca, la matta gnocca. 80
78. Disa fa natira.
79. Pupira fa schliatta natira.
80. Près e pluscheins ein mai pleins.
81. Grons quittaus, magras costas.
82. Gron bughetg, pin gartetg. 85
83. Schar ir il cavagl e tener il cavester.
84. Tun' ei von che plover, cal ei von che mover.
85. Magers còts, buns còts.
86. Guder e scha guder, quei fa plischer.
87. Buna supa, carn de stupa. 90
88. Tgi biar embratscha, pauc conderscha.
89. Gronda casa pin clavau.
90. Grondas marveglias fatigen las uregias.
91. Bein inschignau ei miez luvrau.
92. Bein embustiu ei miez cusi.
93. Tgi ch' a la ventira meina la spusa. 95
94. Amicizia veglia fa bucca ruina.
95. Cul gletg ei en fa il tschep de lenna vadi.
96. Pazienzia porta rosas.
97. Sche ti cuarclas mei, sche curacel jeu toi (canval). 100
98. Mo in schuldau fa buc armada; mo ina flur fa bucca stad, mo
ina schualma fa bucca primavera.
99. Bia parens e paucs amitgs, lein toi davos en tes castitgs.
100. Maletgs vid la preit, senten ne caul ne freid.
101. Gronda furtina fa schliatta frina. 105
102. Bialla plantada, buldonta rischlada.
103. Aua tgeua cara riva.
104. In setena pli tgiunsch in manzasè ch' in zlepp.
105. Tard ei megler che mai.
106. La vanadat ei sco ina flur della stad. 110
107. Mintga mercadon lauda sia crom.
108. Sin ils deivets van las menzegnias a cavagl.
109. Tgi che ha vanadat de gientar, tscheina de pupira.
110. Sez filau e sez cusu dat il pli bi vestgia.

- 115 111. Meglier siat crets berschau, ch' in fop negau.
112. Cardienscha nagina, ovra negina.
113. Tgi seperstgisa sa' tgisa.
114. Tgi tard ariva mal loscha.
115. En in maletg van ins buc en tox.
- 120 116. In bratsch de S. Barclamiu, vala dus de S. Matiu.
117. Bialla Vrena bi attun.
118. Schigl ei biall' aura de S. Barclamiu, sche fai pleuntiu schigl
ei Macorta miera tier il tiu.
119. Mintga tetg ha sia crusch.
120. Frin engulada va en tschendra.
- 125 121. In magher lugamen vala pli ch' ina grassa sentenza.
122. Buna vi', ei buoca giud via.
123. Viver de pupira, e morir de ricchezza, als artavels fa letezza.
124. Il tradimen ven pagaus il traditur sbittaus.
125. Grassas vaccas, maghers bizochels.
- 130 126. Cur chin ha buc el tgau han ins els peis.
127. Per in malfatg sei buc remidi.
128. Vegnir ord la calorgna.
129. Recli cuoza semper.
130. La pratgia vala pli che la gramatica.
- 135 131. La verdat schendra hass.
132. Raub' engulada ei prest guvernada.
133. Ei plov e dat solegl e crescha narradira.
134. Il ginc vala buc la candella.
135. Tgi che viva de caprezzi paga della buorsa.
- 140 136. Mintga bestia fa siu viers.
137. Tgi bein baghegia bein gartegia.
138. Tons tgiaus tons meinia.
139. In crap che rocla fa ca mescal.
140. Spella giein' ei bein sedefender.
- 145 141. Nuca tatta reschla ei mal encurir spi gias.
142. Il tschetchen della sera fa bialla tschera.
143. Il tschetschen della dameum fa pultoun.
144. Stgisa buc dumandada, tgisa manifesta.
145. Mintg utschi ha siu ignif.
- 150 146. Mateuns de S. il Christ e praus de samada lai esser de cumprar.
147. Quei che vegn da rif va da raf.
148. Aulta sgolada bassa tschentada.
149. D' in pegn pussau, d' in uors plagau, d' in um desertau tepertgiea.
150. Il peiver ei pins mo forz.
- 155 151. Tgi che cumpogna combatta.
152. Ils cuulms stanno eri et ils umens sentauppen.
153. Quei che dat urtgicla punschla da giuven.
154. Empristar, ei quittauss semnar.
155. Tgi che bragia de zerclar, ri de meder.
- 160 156. Cun art e cun inschin san ins castrar in muschin.
157. Tgi chi sempatscha de signaria rest' a mesa via.
158. Près e paders han tschintun per fermenza dil magun.
159. Las Leias et Milang, beven vin e sponden sang.

160. Asen per asen et ils scorta per meaz.
 161. Stregl' e schubregia ta vacca, ne che ti vegns pella casacca. 165
 162. Nauschas compagnias lavagen buns costumes.
 163. Nagins affons en ina letg, dat ina casa senza tetg.
 164. Mintga barlandun naffa sin schlavun.
 165. Paul gudogna, Clau tartogna.
 166. Lufs maglien buc in lauter. 170
 167. Il tschalader ei nuot megliers chil lader.
 168. Buns naffens fan buna lavur.
 169. In cunti gieza lauter.
 170. Cur che la miur ha schigiau la carn piertg vegl ella puspei.
 171. In babvivaenta pli tgiunsch io affons, che io affons in bab. 175
 172. Buna lavur buna pagaglia.
 173. Quescher e patertgiar, mal a nin sa far.
 174. Cuch' il rufid vegn en credit, lu paupra la vertit.
 175. Per miez la veta la mort schluetta.
 176. Tgi che viva della speranza, miera della paleronza. 180
 177. Haver in quett sco in cavagl ei tap. termaigl.
 178. Tgi che ha las letgias, va cullas setgias.
 179. Glemprem fatg e per lu patergau ei schon a biars sventira stan.
 180. Reflectescha cün lenteza, execuescha cün promtesza.
 181. Dad ina gronda casada e gronda nevada, dei nin sentententar. 185
 182. Span e debatt schi ditg che mun stat.
 183. Nu ch' il giavel sa buc ir termett ei ina femana veglia.
 184. Pren l' amur la letg per oculist, sche vez ella prest pli clar che
 quei ch' ella voleva.
 185. Lai de ludar il di avon che tschenar. 190
 186. Pasch carschenta, dispasch pirenta.
 187. Il megler ei il nemitg dil bien.
 188. Grons cuffaus, grons canvaus.
 189. { Spitzgar e bucca gnir, star en letg e buc dormir.
 { Bein servir e buc gradir ein treis caussas de morir. 195
 190. { Chi l' Engiadina vout vair bella vegn una outa l' an
 { E que' intuorn San Gian.
 { Cur ch' al vin ais a cucun, ils amis sun a mantun.
 191. { Cur ch' al vin staliva sü, schi amis non's vezza plü.
 192. Cur ch' il gat ei ord casa saulten las miurs. 200
 { Ensi bucca strapazar, engiu bucca surcatschar
 193. { Ella planira, bucca spargnar et en pursepen buc emblidar.
 194. Ils pageuns ein svani il paganismus flurescha.
 195. Scha dar l' aura pils larischs.
 196. Far la gatta morta. 205
 197. Bucca largia meun stretg.
 198. Muostgia spargna taveun maglia.
 199. La maltempronza dils miedis ei la perdanonza.
 200. Almosna malplazada ei ovra maltertada.
 201. Tems dujarra, leschas ein en bara. 210
 202. Liunga gigina, fom nagina.
 203. Vul ti marter daventar, meina Betta richa tiel altar.
 204. D' entschatta stai encunter pli tard va ei ves de starodlunder.

205. Eunghels sin gassa, giavel en cassa.
215 206. Alla vertit en via, stat nagina via.
207. Purschals ein bucaa tutts tschupialls.
208. Il giuven dei spergnar il vegliurd duvvar.
209. Quel che surventscha la gretta surventscha il pli ferma inimitg.
210. A tgi che lavura, la tscheina savura.
220 211. Davon pizets davos pindels, camischa tschuffa endadens.
212. L' eivradat gi la verdat.
213. Con che Gion en ons gudogna, ton Gionin en la meins tartgona.
214. Cara carga leva carga.
215. Quel che lagegia sin duas, resca d' aver nagina.
225 216. Liunga vita — molestusa.
217. A tgi che Dieus dat in uffezi, dat el bein er giudeci.
218. Las supplichas dils grons tunan sco comonds.
219. La spagniusadat, tscheins dischdubel dat.
220. Mal viva quel che crei de semper viver.
230 221. Culla scuiconza stat ins pli bein che culla misericordia.
222. Megler seolver che malamein proseguir.
223. Cur che la miur ei plena sch' ei la carn piertg ronscha.
224. Tgi ch' ei mai staus ameuns alla miseria sa bucca tgei viver ei.
225. La fom, la fom, fa buc adina don.
235 226. Da quei ch' il cor ei pleins va la bucca suro.
227. Il marschané tegn ault ils firaus.
228. Nadal sin gassa pastgas sin pegna.
229. L' amur sehona pauc de bia perdetgias.
230. Senza frau senza puccau.
240 231. Scuva nova scuva bein.
-

19. Anonyma.

a) Cardiensha d' ils christieuns.

(or da Nigeli vorten.)

Nus tutts cartein gie en In Deus	E'gl salv d' ils pievels nus cartein ;
Quel avd' en tschiel sisura ;	Cont mal er lunsch se stenda,
Sin aigna guis' el po clumar	In Deus tier lgisch els ven desdar,
Scadin, mai pauc san plaids ludar,	Po scur profund els er curclar,
5 Tras ovras el adura!	15 In Deus 'lgei, c' ils defenda.

En inna patria nus cartein	E'lg reginavel da nies Deus
Ceu dretg vartid protegia	Cartein, c' el na s' ratengi ;
En flur ceu arts, scienziās van,	Da quel vein spronza quel luvrein
Ilg bien cumin tutts vultan, fan,	A mintgia gi er cauld urein
10 La libertad ault regia.	20 „El vengi, Senger, vengi.“

b) Ord la canzun dil zen. P. C.

Pertgei sch' ilg dir cun mureivel
Sch' ilg creu se ligia cu 'lg migeivel
Cheu ven ei er zund bein tunnar.
Perquei avont examinescha,
5 Sch' ilg cor cu 'ilg bein harmonescha, —
Sin curt errur leung sanriclar.
Bials s' il frun d' la juvna spusa
Ilg tschupi stat, cur d' ils zens
Clara vusch tier splendurusa
10 Fiasta clomm' amitgs, parenta.
Ach, d' la vitta la pli bialla
Fiasta serra er seu matg,
Cu 'ilg phidell da juventschella
Scarp' er ilg bi quitt finfatg,
15 Passian ven fugir,
Amur sto cuzare,
La flur ven stulir,
Ilg fritg madirare.

- Ilg um sto ir or
 20 Elg mund da fadigias,
 Cun mauns da vaschigias,
 Plantar a luvrare
 Tschaffar, marcadare,
 Scommetter, riscare,
 25 Vantira per fare.
 Ceu curra neutier la rauba tgiemblada,
 De scazis bein plena ven la tgiamanada,
 Ils spazis creschan, ei ven casamen,
 Et en quel regia
 30 La casta mulgier,
 La mumma d'ills pitschens,
 Che sabi urdeina
 En casa e meina
 Matauns ella mussa,
 35 A matts ella dosta,
 Ses mauns han bucc fin
 D' ir tard e gigin;
 Carschent' ilg profit
 Cun norden pulit.

c) Las femnas curaschusas de Lumnezia.

(Ord las Fanteunas dil Rein.)

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Tuts ils umens de Lungneza | Ina giuvna inspirtada |
| Eran tratgs or si Mundeuns, | Da curasch' e taffradat |
| Schond a cas' all' incerteza | Gi: Jeu sentel quell' artada |
| Della sort affons, digneuns. | Da meu bab uss' en vertad. |
| 5 Si sogn Carli la battaglia | 25 Quel ei morts sil camp d'ujarra; |
| Fuva creua diramein; | Seu exempel suondar |
| Ils purs han batteu de vaglia | Vi jeu e per nossa tiarra |
| Gl' inimig sturneu giu bein. | Mia veta bugien dar. |
| Tier las femnas tscheu a casa | In' outra gi: Mia curascha |
| 10 Fuva denton gron stermen; | 30 E meu anim ei buc grons; |
| La curella or se rasà: | Ma ch' ilg um ei lunsch da casa, |
| „Truppa ven da Porclas en.“ | Batter vi per mes affons. |
| La sgarschur de quella nova | Sontga mamma benedida! |
| Ellas met' en ardimen, | Dai la forza a meu bratsch, |
| 15 Da bein spert eunc far l'emprova, | 35 Che scadha mia frida |
| D' impedir ilg rumper en. | Derschì in car' jeu smenatsch. |
| Tutt' en presch' ellas enqueran | Arrivadas ora Porclas. |
| Spadas, fuortgas e terdents, | O tgei stremetus mirar! |
| E cun quellas se provedan | Gl' inimig avon las portas |
| 20 Per duvvar sco armaments. | 40 Batta, vul il pass sforzar. |

- Dal soleig eran sclaridas
 Duas malativas parts;
 D'ina vart fuvan splendidas
 Lonschas gittas, halumbarts.
- 45 D'ina vart fuv' in' armada
 D'uregiaders, fermes e grons;
 E da laut' ina rinnada
 Femnas cun nigins sitoms.
- 50 Da vart dellas femnas statan
 Eunghels treis, sogns, serius,
 Quels ein, che per ellas battan:
 Dretg, carezia, duer prus.
- Ellas datan in' enzena
 Si sur Porclas sin in spitg,
 55 Roclan gronda crappa, lenna,
 E rebattan gl' inimitg.
- Enamiez quella travaglia
 Vesan ei lur umens 'gnir
 Batter ora la battaglia,
 60 La victoria completir.
- Sco meretta vejn ludada
 Dellas femnas lur bravur,
 Dapertut vega promulgada
 Ed ad ellas dau l' honor,
- 65 D'en baselgia de vart dretga
 En perpeten, prevaler,
 E ch' ad ellas quella letga
 Audi per in sogn duer.
- Ti beadia, descendenta
 Dallas mummas de bravur,
 Per memoria ussa tschenta
 Sin lur fossa ina flur!

d) La Tiarra dils Sgniaffers.

- Als smarschaners enconuschius
 Ei bein quei reginavel,
 Gl' intrar quel ei difficultus,
 Ei vul in um capavel.
- 5 Pertgei l' entira regium
 Entuorn ei circumdada
 D' in cuolm da buglia laitg toccun
 Et ha nagina strada.
- 10 Ins sto quei cuolm migliar a tras
 Sch' ins uul intrar en pia,
 Per buccas largias ei quei spass
 Quels han cheu gleiti via.
- Da biscutins ein leu ils teitgs,
 Da coccas ein las portas,
 15 Da marzapan ein ils bageitgs
 Las pegnias ein da tuortas.
- Scadina cas' ha sia seif
 D' entutgiels e ligiongias.
 Spir groma neiv' ei enstailg neiv
- 20 Enstailg garniala spongias;
 Et enstailg plievia pliev' ei vin.
 Ils fluss, quels meinan metgias,
 Da chischiel gras just dil pli fin
- Las rivas ein cuvretgias.
 25 Ils pors ein leu buc frietai,
 Ei quei ina marveglia?
 Els van entuorn et ein barsai
- Et tgi che vul els peglia;
- Han in cunti egl diess chitschau,
 30 Che mintgin sapi' prender
 Suenter gust sieu toc barsau,
 Mo il cunti sto 'l render,
- Er ein salai, coitgs e barsai
 Ils habitons dell' aua,
 35 Neutier la riva seglan ei
 Muoss' ins ad els la lieua.
- Er' sgolan ils utschials barsai,
 Ei forza quei schnueivel?
 Tut sezs en leuch', Arvai, sgniaffai
- 40 Cur ch'a vus ei plischeivel.
 Er' crescha sin la roma gleut,
 Sco pera e mail' aischia,
 Tuts bein vestgi marets da laud
- Sch' ins ferdass bue la raischa.
 45 In boign vegn era cheu teniu,
 Vertit ha' l' speciala,
 Tuts vegnen seuns e frestgs sisu
- E la macorta biala.
 Il giug ston tuts saver — e san
- 50 Signurs e purs e puras,
 Els giogan troccas spus 'e span —
 Fan leschas sin las uras.
- Il marsch, che dierma tut il di,
 Survegn treis renschs per ura,
 55 Ils pagamingas aunc da pli —
 La summa debitura.

Per mintg' barsau prest luguti
Survegn ins ciung ducatatat;
Per mintg' 'plaid nansch, mitgicrt
60 Il laud de tats e tatas. [scuin
Mo ina causa fa zenur,
Mo in' ei disfamada,
Da instruir, mussar al pur
La raschun exilada,
65 Sch' ins semilgont les empruar,
Voles manar en scolas,
Per leu zitgei da bien mussar —
Scadainan els eun rollas.

Honar ha mo il magladun,
70 Honur ha il bueder
Il giagadur vegn faitgs barun
E grof il chischiel veder.
Tgi chei sgniaffun e sa nuot
Survegn fina pervenda,
75 Ha 'l buna tavla, greva buot,
Lu eis ei senza menda.
Quel aber ch' ei perfetg paltrun,
Vegn legius or regenter,
Stu voppen ei in gron tschadun
80 Stü codex ei il venter.

II. Nidwaldisch.

1. Catechismus von Bonifaci.

a). Vorrede.

(I) Als beinadatchiaes, niebels, statevels, prus, sabigs et hundrevels a. vugaz et signurs d'una intiera Dretchära et Commun da Fürstenow, als meas oravaunt Hundrevels et chears signurs et buns amigs, salid da Deu, pasch et beinesser tras noss Signer Iesum Christum.

Siaunt cha la sanghia scrittüra, Hundrevels Signurs, da per tutt 5
igl Mund eintin da tuttas sorts linguaghs ees rasad' ora et messa per
scritt, da tal sort et aschi oher, cha bigchia names ils Docturs et Mus-
sacs da quella, la cognuschan, mo era outor commun pievel et infants
tras las schkolas et Catechisems, quegl es, curtas formas et compiglia-
meints da tutts principals punctgs della Christianevia Cretta et Religian 10
vegnan mussas et intraguidas, ch'els quella ear cognuschan et tier una
veera cretta vegnan tsatgs sij: Sob nus bein veein, cha nua cha nus
vegnign or' da nossa terra, cateins cha bunameng urün-(II)-chia dän
sa ün qual chäusa or d'la scrittura sanghia: Schi ees igl pija ear per
basünghs cha nus la nossa Giuventütta eintin veera cretta, dretgia 15
cognuschientscha da Deu, buna et descheinta manautza della vita
tragian sij. Sizunt cha la experientia da münchia gij ans mussa, cha
pür lura ün pievel et Regemeint ün ventürevel et paschevel beinstadi
et bein esser ünandretg sa gudêr, cur cha eintin las Baselgias, quegl
ees eintin vera cretta et servetsch da Deu vean mess ün bun fundameint, 20
seintza ilg qual no pò esser nagün bein esser, ne vid' corp ne vid' orna,
mò blear plij l'ira da Deu sur tals Christiauns vean à d'esser. Schina-
vaunt era la Giuventütta ees üpa ragijsch, della Baselgia da Deu et
Deus vutt cha quella vignig manada à lguì tiers, vut ell duvrar Babb
et Mamma la tiers, ch'ells quella à lguì megnan can dretchia forma 25
et ünandretg trär sij, ilg qual ees à Deu ilg plii ground bein plaschèr.
Sur quegl scò Deus tutts Christiauns ha schäffeu tier sei laud et hunur,
aschija ha ell era ordina Babb et Mamma ch'ells lur infants ünandretg
tragian sij, per nott ch'ilg nüm da Deu (III) vignig hundras et glori-
fcaa. Mò quegl vean bigchia pudeer daventar, upija che vignig vivunt 30
mess ün bun fundameint or digl qual crescha ün bein referma Reg-

- meint et Baselgia. Quest fundameint vean alura schantaa ünandretg, cur cha la divina verdad bichia namæ aveartameng eintin las Baselgias clær et funsadameng vean mussada, mò era da Babb et Mamma à cheasa, et Mussaders eintin las schkolas alla Giuventütna plantada int, eintin la da fora manazunta della vita mussada, et manada giu digl mal. Nus savein cha la Giuventütna ees à Deu adüna stada cheara, sco Christus setts confessa tier S. Marc. eint' igl 10. cap. Nua ch'ell gij: Laschad ils infauts vegnir nà tiers me, et bigh iis dusteies, per che cha da tals ees igl reginza da Deu. Sumgizuntameng era: Malà quell ilg qual datt scändel alla Giuventütna, è fuss plij bien ch'ell havess üna mola d'mulin eintin culiets et fuss stendschentaa in funs della màr. Damæ Christus pija la Giuventütna da tal sort ha cheara, schi ees igl bein: per basings cha quella vigl trachia sij ünandretg et tier cognuschientscha da (IV) Deu, perche cha nua cha lgiés cognoschientscha, schi ees igl ventüra. Vesizunt damæ cha ilg diever et exertitatus dellas schkolas, tras da quella sort, cudischs, numnadameng catechisems, portan unt frütg et eintin hoss linguagh ma na nean ne scritts ne squitscheus et la nossa Guiventütna auters linguaghs bichia pò intellr: sunt Io graundameng et fitg vegneu moventaa, tras graund nott basings oh'es uss eintin nossa terra da intragüldar, muszar et manar la Guiventütna sün veera cretta, dretgia cognuschientscha da Deu et descheinta manazunta della vita (cun agüd da Deu), da scriber, metter ora et far squitshear quest cudischet eintin noss' natural linguagh da Tumlgieschka: Cunbein quell oes pitschen, cuntean ell inprò tutts ils principals punctgs della nossa Christianevia Religijn et d'üna Christianevia descheinta vita. Mò per nott che bagig taunt plij authoritad, vè lo voleu scriber tiers à vus nummaz signurs da quest handrevel Commun: Sün buna speraunza che vignig (cun agüd da Deu) portar graund bun frütg. Rogound oha la V. H. vigl questa chizusa bigchia virar in mal, mo prender la buna viglia avunt igls fatgs e me adüna eintin tutt bien, scò buns Signurs et Patrans laschar esser per recommendar. Deus dettig gratia che portig bun frütgh, et siervig tier seu laud et honur et tier igl noss salut. Amen.
- 65 Datum Fürsto à miets Martz, digl ann sueinter la Naschientscha da Christi noss Signer. M. DC. I.

D. V. H.

Voluntäs, subiett et obiedig

Servieint et cunvischign

Daniel Bonifacius.

b) Die zehn Gebote.

I. Io sunt igl signer teas Deus, cha te vè manas or' della terra da Egipta, or' della cheasa digl servetsoh. Tij na dees haver nagüns auters eastars Deus avunt me.

- II. Tij na dees far nagüna figüra ne intagleada ne incarada, gea unt nagüna figüra, da nagüna chizusa cha mæ seiig, ne da quellas, ch' ean in tshiel sü daura, ne da quellas cha ean in terra qui giu daut, ne da quellas cha ean in la mar tutt la terra: avunt quellas

na te dees inclinar, ne las sœrvir ne las hundrar, ne las adurar: Perche cha Io sunt igl Signer, teas Deus, ün dschiglius Deus, cha castiga las pultrügnas dels Babbs vid' ils infzunts, antocka sün igl tertz et quart 10
graa: gea da quels cha mi vutan mal, Io fatsch era (4) misericordgia in milliera, da quels, cha mi vutan bein et salvan ils meas commendameints.

III. Tij na dees igl numm digl Signer, teas Deus prendrer vœuna et malnützameng eintin la tia bucca. Perche ch' igl Signer na vean a salvar quell seintza culpa, igl qual dovra igl sea numm vœuna et mal- 15
nützameng.

IV. Te recorda digl gij digl pœuß, cha tij quell fetschas sangh. Sys gijs dees tü luvrar et far tutta la tia lavur. Mò sün igl settavel gij ees igl pœus digl Signer teas Deus, sün igl (8) qual tij na dees far nagüna lavur, ne teas figl, ne tia figlia, ne teas famelg, ne tia fantschella, 20
ne teas bov, ne teas gast, cha fuss eintēnfer las tias portas. Perche cha eintin sys gijs ha Deus fatg tschiel e terra, la mar et tuttas chiœussas cha ean lieint. Mò sün igl settavel gij hà ell pussaa da tutta la sia lavur. Per quella caschun ha Deus igl gij digl pœus fatgh sangh et fryataa. 25

V. Tij dees teneer èintin graund honur igl teas Babb et la tia Mamma: sün tala cha tij vivas gijgh sün la terra, la quala igl Signer, teas Deus, vean à dar à tij,

VI. Tij na dees amatzar.

VII. Tij na dees rumper la legh. 30

VIII. Tij na dees ingular.

IX. (14) Tij na dees dar fœulsa perdüchia incunter igl teas prossem.

X. Tij na dees gavishear la cheasa da teas prossem: Tij na dees garagear dunna da teas prossem: ne seas famegl, ne sea fantschella, ne seas bov, ne seas asen, ne naguna chiœusa cha da teas prossem seijg. 35

c) Die zwölf Artikel.

1. Io Creeg eintin Deu Babb, tuttas chiausas possaunt, Sckiffidur digl tschiel et d' la terra.

2. Et in Iesum Christum, seas solett nascheu Figl noss Signer.

3. Igl qual ees ratschiet dagl Spiert sangh, nascheu da Maria purschella. 5

4. Ha andiraa sut Pontio Pilato, mess sügl legn della crusch mort et sutterraa. Ees eu giu in ils inferns.

5. Sur cheu digl tertz gij lavaa sij dals morts.

6. Ees eu à tschiel, nua ch' ell seadza da jla vard dretgia da Deu Babb tuttas chiausas possaunt. 10

7. Nunder ch'ell vean à vegnir à trovar sur vivs et sur morts.

8. Io crêg eint' igl Spiert sangh.

9. Una sanghia generala Christianevla Baselgia, la quala ees üna Commünzuntza dels Sanghs. 15

10. Remischiun dels peccas.

11. Lavada della chiarn.

12. Et la vita perpetua.

d) Das Unservator.

1. Sangh vignig fatg igl teu numm.
2. Igl tea reginaa vignig na tiers nus.
3. La tia voeglia daveint' eintin terra, scò la fà eintin tschiel.
4. Igl noss paun da münchia gij dæ à nus hotz.
- 5 Et perdun' à nus ils noss peccaas scò nus perdunein als noss peccadurs.
6. Et nuns' manar in provameint, mò ans spindra dagl mal.

e) Ŭna curta forma et mussameint, cò ün giuvnal cun disciplina, quegl ees cun buns custims, civilidad et ordans cun scudin eintin tutta la sia vita se de salvär.

Avàunt tuttas chizusas gij laud et honor à Deu, et hagian quell chiar da coor. Igl temma eintin tuttas chizusas, et igl hagian avàunt ijls.

- 5 Imprein ils dieschs commendameints, in ils quals tij veans audir, che Deus à chij commenda, numnadameng la spira charetza vid Deus et igl teu prossem.

Alura imprein la Credientscha, cò quella soletta avàunt Deu fa salv, la quala tràs la charetza à tutts Christiauns eintin tuttas bunas ovras se mussa.

- 10 Sün igl plij davòs la Oratiun digl Babb noss, in la quala tij rogas sün la impromissiun da Christi. Tutta quegl cha vus meu Babb da tschiel eintin meu numm vegnids à rogar, què vus vean à vegnir daa, scha vus mæ cretteds.

- 15 Roga Deus chell chij dettig igl coor, la cuveeda, la charetza, cha tij tras ell cumplischas ils seas commendameints, et ch'ell à chij tras igl priedig digl seu sangh plæd űna dretgia, viva, veera, cretta voeglig dar, la operatiun tras la charetza incunter igl teas prossem.

- 20 Quellas trës chizusas ean tras commendameint da Deu, zunt basgniusas à dűn infaunt guar Giuvnal. Scò Christus gij tscherthead avàunt igl reginaa da Deu, alur schi vean tutta quegl, ch' ees per basűnghs tier sustentameint digl corp, abundantameng à curdar na tiers.

Per igl secund tigna Babb et Manama à d'honor, sees à dels obiedig eintin tuttas chizusas, gea scha lgiess bich' incunter Deu et igl seu sangh plæd.

- 25 Bigh' als far da læd, ne cun gijgs ne cun fatgs, scha veans tij à viver gijgh sün la terra et chij vean à d'ir bein, à qui temporal et à tscha perpetualmeng. Perche cha quegl ees igl commendameint et voluntad da Deu.

- 30 Mò chi schmaledescha Babb et mamma, quell de morir dalla mort. Leu. 20. Gen. 9.

Hamm fò schmaledu da seu Babb, per quegl ch' ell igl havett schgamnageu et bigchia cuviert. 2. Sam. 18. Absalon stuvet pender vid' űn Ruver per quegl ch' ell havet schkatschaa seu Babb. 2. Reg. cap. 18.

- 35 Per igl tertz tigna à d'honor la vigliadűtna, schi veans tij ear vigl, perche cha Deus ha quegl ear commenda. Avàunt űn cheau grijsch dees lavar tij sij et hundrar la persuna digl Vigl. Leu. 19.

Alura hagas eintin grund' honur quell cha te mussa, et igl hagas
 chear, sees à quell obiedig, igl s'avunda che ch'ell chij commenda, et
 mussa, tettla diligeintameng sij, et lae auras chausas ir or da senn,
 sün quegl cha tij inteligias, che ell te mussa guar gij. 40

Seu castigameint, pastimns, plæds, dees tij gugient andirar, et dees
 incunter ell bigh esser da mal voeglia guar cuntergijr. Perche cha igl
 cuntergijr ees üna intzenna d'üna stinada loscha natüra.

Per quegl dees gugient audir quels cha te mussan, et igl lur
 mussameint bigchia schbittar, et à dels esser obiedig, schi bein eintin 45
 praeschientscha, scò cur ch'ells ean davend.

Per igl quart, te flysegia cha tij igl teu compagn zunt per nagüna
 via regiglias guar hindregias: Perche scha tij regiglias nagün, scha
 basuglias timeer nagün.

Tij na dees da nagün far gommias ne à nagün plidar mal, 50
 perche cha Deus vutt mal à quels et ils schmaledischa. Far na nui
 nagüna turp ne dann, tutts ils teas termagls dën daventar cun honestad
 et mied.

Per igl tschingiavel, te salva dschuber eintin tuttas chausas, vid' ils
 cavel, vista, nas, detta, ett tutt igl teu corp. Sees aduna turpagius, 55
 perche questa turp ees üna buna intzenna vid' ün Giuvnal.

Tuttas nauschas compagnias dës tij fuir et gir lascheint. Mò cun
 quels dees tij ir inturn, ils quals ean prüs, hundrevels et d' verdad, cha
 te mussan et te pon far plij bun: Bigchia cun giugaders, mentzadzars
 et ladruns: Perche cha tij veans darcheu scò quels cun ils quals tij väs 60
 inturn.

Per igl sysavel, tschauntscha prug et da râr, perche cha lgiës plij
 bien da audir cha plidar. Scò se gij: Cun taschèr guast' ün nagutta.

Et che cha à chij vean da scüs commendaa, que gijr bigh ora,
 perche cha lgiës un grund peccaa et plein d' mal gijr ora que ch'ün 65
 de tascheer.

Igl teu plæd de esser turpagius et d' verdad, perche cha Deus vutt
 mal als mentzadzars.

Cur tij plædas cun ün, agl qual tij dees porscher honur, va da
 maun siniester, træ giu la tia bretta, bigchia sees da mal voeglia, con- 70
 turbtaa, vilaa seinza turp.

Tigna ils mauns, et stae ear culs pees insemmel, guarda sün quell
 cha plæda cun te.

Cur tij vol spidar, sternidar, guar sufflar gin näs, te volva or da
 quell, cha plæda cun te. 75

Ee datt ear sunt mal à teneer la bucca ault averta. Tij dees ear
 rir cun honestad, bigchia da d' ault, clær et blear scò las dunnauns et
 grobs purs.

Tij na dës ear, ne schgrattar ne schfruschar, ne igl cheu, ne ils
 mauns ne las ureglias. 80

Bigchia moventar las tias combas vij et na, scò ün giuvan seinza
 turp et mal tratg.

Bigchia plidar imprescha, et cur tij plædas schi respond ear cun
 curts et paugs plæda.

Mò ils plæds mett insemmel clær et cun differentia. Bigchia ir davend 85
 seinza licentia, guar antocka ch' un chij commenda da d'ir davend.

Aschija imprein bein ils teas plæds intelligentevel, clær et plaun da gijr ora, bigchia maschdar l'ün traunter l'auter.

Et cur tij pitchias vid' üna porta guar isch d'una cheasa, bigchia
90 pitchear memgia fitg.

Tij dees hundrar cun igl teu cheu quels vigls cha van avaunt te, et quels ch'han ün qual dignitad et authoritad, scò hundrevels prüs hummans et dunnauns, Burgermeisters Vugaas, Officials, Superiurs, Servieints della Baselgia, Schuolmeisters, hundrevels giuvnals et giuvents-
95 chellas et da quella sort, à quels dees portscher honur, vuntchir sün la via, trær giu la bretta etc. Mò da teu pær dees tij hundrevelmeng salüdar.

Cur tij vas sün las vias, bigch' ir memgia plaun, bigchia guar-
dar eintin tuttas incarnas, mò cun prudientscha dees tij dritzar or la
100 tia via.

Chij vean igl in qual chüsa commendaa, schi fae gugient, et dritz' ora ünandretg, et tettla sij cun diligentia che ün chi commenda.

Sees salüdevel, cun ir eint et or' et porscha quella honur, scò sij dzura ees nummnaa.

105 Quels cha vignan eintin cha tia, retscheva amievelmeng, sees cun els lægers, als servischa, et fæ digl bein cun hundrientscha.

Per igl Settavel ees la lavur üna materia della virtüd et honur, chij quella schbitta, quell schbitta la virtüd.

La lavur ha blears gidaa sij, mò la martschadüttna nagün.

110 Perquegl schi te ardæ à d' üna hundrevla exertitatum guar mastrügn et buns custims.

Imprein eintin la tija guiventüttna la Latin, perche cha quella gida blears tier graund honur.

115 Gea tutta la nossa vita seinza ün qual ch' ün hundrevl mastrügn et buns custims ees vauna et na gutta.

Fui la martschadüttna, scò agl tysig, perche cha quella porta tutts vitils et nuschadad.

Te flysegia da far digl bein a scudin, bigchia sees memgia danadetg da te vilar, perche cha l'ira dritza nagutta d'bien ora. Sees bigchia
120 schvangius, mò perduna bein prest.

Te perchüra, la tija vita bigchia fidar à l'auva, perche cha blears neagan lieint.

La ebriauntza dees tij fugir, perche cha quella prend agl Christiaun igl seu intelectg, senn et roba, et igl fa sumgiaunt à nui piertg guar
125 biestg.

Cò ün Ginamal de far cur ell la damas leava sij.

Cur tij la damasun malvegl leavas sij, schi intscheva l'intscheatta da quell gij, eintin numm digl Babb, digl Figl, et Spiert sangh, et te recommenda à Deu, cun la oratium digl Babbs noss.

130 Igl ingratzgia ch'ell la noctg passada or d'gratia et misericordgia t'ha perchüraa et cunsalvaa, avaunt fieg, peccaa et gavischameints digl Demuni. Et igl roga da còr ch'ell viglig quell gij far ventürel, te perchürar avaunt igl peccaa et tutt mal: Perche cha nus lavein sij, savein ear bigchia cò nus amnein à dormir: Et ans mettein giu, savein
135 ear bigchia cò nus lavein sij: Da tal sort eschants eintin maun, voluntad et chüra da Deu.

Alura bein prest te trê eint, ura à Babb et Mamma ün bun gij, petgna ils teas cavels, lava ils teas mauns et la vista.

Alura va diligeintameng à far tier que cha tij ees clammaa, in la schkola, tier igl mastrügn et da quella sort. 140

Cò ün Giurnal de ordinar la mesa.

Auncha tij seadzas à mesa, ordeina et paregia vivaunt tuttas chiausas. Nummadameng l'auva, vign etc. Arscheinta ils bachäers, mett tuaglia, cunteals, salerins schüsselring, tagliers, tschaduns etc.

Cun tal urdan dees ear far cun prender sij mesa. Prein sij avàunt 145 ils tagliers, alura ils salerins, scüsselring, caschiel et la tuaglia etc.

Cò ün Giurnal de servir à mesa.

Avaunt tuttas chiausas dès star sij dretg et cun ils pees insemmel, cun quitaa tettlar sij et haver adatgth che mænckig nagutta.

Et cur tij mettas sij da bever gaar porschas vij, scha fæ à senn, 150 cun intelectg, plæm cha tij na spondas.

Cur dus plædan insemmel, bigchia als saglia eint' igl plæd, mò cur tij veans imparaa schi dæ curta resposta.

Hagias sün ils bachäers adatg, bigchia maschdar l'ün traunter l'auter. 150

Digl teimp della noctg butzegia saventz la lgijsch, guarda cha tij cun igl füm et mal fread da quella, na nui fetschas da læd. Cur tij butzegias bigchia stidar or' tras.

Da que ch'ün prend sij d'la mesa bigchia zundar ne litgear, perche cha quegl statt mal et porta nauscha frütg. 155

Cò igl Giurnal se de salvar, cur ch'ell setts sea à mesa.

Cur tij tetts seas à mesa schi salva quest urdan: Avaunt tuttas chiausas dees haveer las unglas dschubras, lavar ils mauns, star sij dretg et bigh esser igl prim ella scadella, sees custimaa et fui la ebriauntza, beva et mandigia teas notthasüngs che ch'ees memgia, porta 160 malzognia.

Cur scudin ha catschaa maun alla scadella, va ear tij eint: Et sch'ün chi mett avàunt, prein üna part da quegl et igl ingratzgia, l'autra part agl turna, guar dæ à nui auter igl plij tiers tier te.

Ils teas mauns deen bigchia star giyg sügl taglier: Bigchia Ballinar 165 ils pees vij et na sutt la mesa.

Cur tij bevas furba la bucca cun dus detts guar tischzvechli, bigchia bever d'intàunt cha tij has spysa ella bucca.

Quegl cha tij has mors, bigchia bugnear ella scadella, bigchia litgear la detta, bigchia ruir l'ossa, cun ün cuntij dees tij taglear giu. 170

Tij dees bigchia scavar ils deins cugl cuntij, mò cun üna plimma guar auter dees tij far ora, mò tij dees teneer ils mauns avàunt la bucca.

Igl paun bigchia taglear giu vid'igl Brust. Quegl ch'ees avàunt te, dees tij mangear.

Cur tij vol metter chiarn avàunt te, scha metg cugl cuntij et bigchia 175 culs mauns.

Bigchia schbletschar, scò ün pierg, d'intàunt cha tij mandigias, bigchia schgrattar igl teu cheu, bigchia trær igl malmundügn or digl nâs.

Mangear et schantschar insemmel ees da pur. Savents sternidar
180 et tussir statt ear mal.

Cur tij has mangeu, scha lava ils mauns et la vista, arscheint or
la bucca et ingratzgia Deu, ch'ell aschi buntadevelnmeng t'ha spysentaa
et bevrentaa: tras Iesum Christum noss Signer, Amen.

Cur ün chi datt da bever, schi t'inclina et beva cun mied, in-
185 gratgia à quell cha chi ha piert da bever.

Cur ch'ün vutt plidar cun te, scha leava sij agl porscha bonur, et
tettla bein sij che ell chi gij, sün quegl cha tij nandretg sapchias
responder sün zura.

Cur tij cattas ün qual chizusa, è seijg che che voeglig, schi turna,
190 perche cha lgiés bigchia teu. Un vean præst pertscheart che lgiés
davôs ün. Scha tij turnas, chi vean igl cretteu, salvas tij, chi cree
nagün nagutta, perche cha lgiés üna mala inzenna.

Or digl teu plæd veans tij cognuscheu, che tij has eint' igl côr.
Per quegl hagian adatg della tia leungua.

195 Schbitar nagün, scha veans tij ear bigchia schbitaa.

Schgamnegear nagün, scha veans ear bigchia schgamnegeu. Gijr
na nui mal, schi chi gij ear nagün mal.

Nagüna martscha vauna et mal hundrevla tschzuntscha de ir or
d'la tia bucca. Scò S. Paul. Mussa Colos. 3. Tutta ira, nauschadad
200 seijg lientsch da te.

Tutt quegl cha tij fas, fæ cun diligentia et à senn, schi veans tij
laudaa da Deu.

Quell ch'ees eintin tschiel vedza tutta la tia lavur: Gea ell vedza
et cognuscha igl teu côr, scha tij lavuras fidélmeng, schi plaegl à Deu,
205 et chi va bein: Mò scha tij handlegias cun mala fee eint' igl côr, te
vean Deus bigchia à laschar ir vij seinza castigameint, è daveintig sur
curt guar sur lung.

Bigchia imprendder cò tij dees ingannar la lgeud, perche cha quegl
ees üna schgrischur avaut Deu et staa à Deu per quegl dar ün
210 graef quint.

Sees d'verdad eintin tuttas chizusas, perche che statt nagutta plij
mal à nui Giuvnal cha mentchir: Ord' mentchir perschenda ingular et
ord' ingular la suga eintin culiets.

Tij dees bigch' ir ord' cheasa seinza licentia et voeglia da teu
215 Babb et Mamma, guar daquels ch'han da commendar sur te. Cur tij
veans tarness ora, schi turna bein prest.

Bigchia kybigear culs teas compagns, far na nui da læd ne digl
mal. Schmentchir nagün faulsameng. Bigchia portar guar tschantschar
ord' cheasa.

220 Bigchia guardar sün autra lgeud, che quella fa, guar cò la viva.
Scha tij vedzas quegl cha à nui auter statt mal, fui tij lgietz. Scha
tij vedzas quegl cha à nui auter statt bein, et vean laudaa, bigchia te
turpagiar da far sob ell.

Quell cha te castiga cun plæds ingratzgia, et igl salva per ün cha
225 chi vutt bein.

Nua dus da scûs plædan insemmel, bigh ir vi tiers, mò davent.

Sueinter quegl tutt, chear figl, dritza et meina la tia vita.

Sügl plij davôs te perchüra dagl gieg, et tutt igl teu fatg et vita

recommenda à Deu, sueinter igl seu plæd te salva, schi veans à pla-
scheer à Deu, et esser seu erbtavel, igl qual vutt esser laudaa et glori- 230
ficaa ear dals pitschans infaunts, Amen.

f) Igl XXXIV. Psalm.

Vegni na tiers me vus infaunts, et tettlad me, Io vus vij mussar
la temma digl Signer.

Quell cha garegia bun teimp et havess gugient buns gijs, quell
perchürig la sia leungua avaint igl mal, et la sia bucca ch'ella bigchia
tschauntschig fæuls, quell bandunig igl mal et fetschig bien, tschea- 5
rchig la pasch et vommig sueinter quella.

Ils ijs digl Signer vedzan sur ils gists, sün quegl ch'ell lur clamar
audig. Et la sia vista statt sur ils mals, sün quegl cha la lur recor-
dientscha vignig runcad'ora.

g) Igl XXIII. Psalm.

Igl Signer ess igl meas Pastur, à mij vean à manckar nagutta.

Ell me pascheinta sün ün paschk verd, et me meina tier auva
freschka.

Ell freschgeinta la mia orma et me meina sün la dretchia via,
per mur digl seu numm. 5

Et scha gea lo vegniss à vandlegiar eintin meadza la schkiretza,
temm' Io auncalur nagün mal: per cha tij ees tier me, igl teu fist et
batchietta confortan me.

Tij paregias avaint me üna mesa incunter ils meas inimigs, tij
undschas igl meu cheu cun ieli, et schenckegias à mij eint plein. 10

Buntad et misericordgia mi vean à segutter tutt igl teimp della
mia vita, et lo vign adüna à star eintin la cheasa digl Signer.

h) Igl CXII. Psalm.

Laudad vus servieints digl Signer, laudad igl numm digl Signer.

Laudaa seijg igl numm digl Signer, da d'huss inavaunt antocka
eintin perpetuum.

Da Solegl Lavaa, antocka solegl darendeü, seijg ault ludaa igl
numm digl Signer. 5

Sur tutts ils pievels ees igl Signer adultzau, et la sia honur et
gloria sur ils tschiels.

Chi ees scò igl signer noss Deus, igl qual igl seu esser et habi-
tation aschi ault ha, et auncalur se bassa et s'lascha giu, per guardar
tutt eintin tschiel et eintin terra. 10

Ell træ igl schleatt or digl pulver, et igl pauper or digl malmun-
dägn, ch'ell igl scheinig tier ils Printz et inavaunts digl seu pievel.

Las nunfrüctgievlas fa ell früctgievlas et tier üna Mamma ch'ha delectg cun infants.

15 Eccles. Cap. 12. V. 13.

Laschad ans audir la summa da tutts mussameints: Hagias Deus avaint ijs et salva ils seas commendameints, per che cha quegl tucka et pertean tutts Christizuns.

V. 14.

20 Perche cha Deus vean sur tuttas lavurs et consigs à truvar, ear chiausas zupadas et secrets, els seien buns guar mals.

2. J. Barandun.

a) Horgen.

Als ruderers eran schon vid las ruderstangen, la naf era plaigna
cun vaingchiadus viandaunts; jou zap eint ilg davos, bucca sainza anpo
starmeint; jou mai na veva veu aschi ina flevla casa len, cun gronds
lanziels chilg luft scunflantava si, rudlond sin quella gronda aua. Par
braf a curaschus ch'in hum po essar, scha auncalur, sco tuttas creatiras, 5
ilg innige santimeint da sia cunsarvatiun, portal cun el tut sia vita.

Ilg luft nus era cuntrari, las vellas aultas sa fargievan cun fracasch
sureint ilg ur, a bugnevan nus a nos urdan; in quart hura suentar ilg
luft ha sapadimo, a la mar vagnida pli stellia. La naf passa da tiers
la pli aulta pre crap, ca me na veva veu; sisum quella salgeva sur or 10
in grond ual d'aua. L'altezia da quella pre crap era aschi gronda, ca
l'aua a miez sien fall sarasava or, sco ina pliefgia figna ca curdava
elg leg. Si en trontar vasevin anqual tschof zespat, cun anqual trist,
fleva a megar pigniols, ca statan là sco sequestros or dilg mund. In
hum sataneva culs mauns vid a quellas cailgias, als pes pandevan or 15
sur la felsa, ses mauns eran krischpos, cun ina vusch dad anguscha
clomal par agid: jou sund do dasurangiu, mia deta ten bucca pli!
erbarm! erbarm! misericorgia, agid. Jou sco aung plis vevans grita
rabgiusa sils matros, ca stevan bucca eri, par dar agid a quei disch-
furtino ca va perir! Jou vurdava sin tut las vistas, schi fus buc anqual 20
bun cor cun me anseman, par rugar als matros, da taner vi dasper la
felsa, par ratschevar quei povar schvantiro hum, cur el dad giu elg
leg; mia grita vagneva pli gronda, cur jou vaseva, c'als matros, fevan
nagin cas, a blers viandaunts, sco els, sa fevan ons bucca da rir; jou
era trist giu funs ilg cor da quella culpabla indiffarenzia; jou udeva 25
baing la vusch da quel ca clumava en agid, als tschofs ervas a cailgia
entamiez quella felsa, mo d'humans buc fastez, cur u ve veu ca tuts
vurdavan sin in viandaunt ca steva lau cun la bucca davierta, a
tschantschava, sco quel cu managieva ca fus en aschi grond preual;
da sper me saseva in giuvan, cun tschera anpo seriusa; jou lgi amper, 30
chei quei misterius tschantschar velgi gir; el mi gi: quei ei in veintri-
loque, al fa vagnir ilg flo da la vusch si dilg veintar, a buc or dilg
brust; el po essar entamiez otra lgeut, schal sa turna d'ina vart, ne
schal ten als dus mauns sin la bucca, scha cre minchin, ca quella vusch
cloma aschi da liensch, chilg udir da quella ven flevla tiers vossas ur- 35

elgias, quei ei in veintriloque; ilg hum ei aschi faig, cur el veza rir scha ril.

Auncalur ei quei in kunst da far ilg veintriloque, i vult teimps a pazienza da amprender, quei ca ha salvo la vita a blers. El mi gi, 40 cur le sto en la guerra d'Algier, tontar ils Arabars, da ver veu blers cas, c'als veintriloques han pudeu salvar lur vita. Entrontar in prischunier franzos, avont chilg mazar als murdegni, a fan star or martuiris a gomgias crudelas; ilg Agha da quei pieval, ca era anturn el gi, chi den dar la mort a quei chiaung da christiaun; anturn el eran 45 da tschientaneras sin in plaz; cun ina gada in auda ina vusch, sco scha la vagnis or sut terra, ca gi: Agha, le libar quei christiaun; a quei buc, scha la terra nuca ti stas ven davierta si a ta satrar giu cun tuts als tes; de lgi in chlavaffg a vingatsching duros, a tarmet al or da tieu pieval. Tuts vardan in sin lautar, nundar quella vusch vegni; 50 ilg Agha ven sblech, sco in mort a gi, ca quei segi la vusch d'Alah (Deus) a tuts sa prosternan la fatscha cuntar terra cun tema a tramblar, a gin algi prischunier, cal vomì navend dad els. El ha bucca sa laschau gir duas gadas.

Ilg rand dilg leg antroca Weesen sin la drechia ei ina retscha 55 muntognas ad aultas felsas, en trontar anqual flak zespat verd, nuchin veza anqual rara caseta len, ad anpo cultira danturn; sisumvi ina cresta dasierta, bluta, entrontar schlunds a craters, sainza dubi dilg sindflucht anau.

Ma la natira par cunsalvar sia ovra, ha partut samno ilg sem. 60 L'erva crescha en tuts als climats, partut nu chi sa cata anpo terra vegetala, els logs als pli megars, als pli salvadis, elg dasiert, sisum las pezas sin la crapa, els marcaus entrontar la sulada, sils mirs, els pros la fanada, partut nu ca sa cata in tier, in utsche, ina zerp, in verme, in nunviseval insect, in steinadlar, in falckenrauber, a tont auters tiers, 65 ca sa tegnan si en quellas taunas, a fessas da quellas felsas. A Weesen antscheva la Limmat, in flus ilg dubal dilg Reing, ca maigna las auas dilg Wallensee en ilg leg da Zurich, ca ei da oig uras lung. Ilg era aung cler gi, cur la naf ha sa fiers cuntar ilg hafendamm da Horgen, ca stat sin la siniestra dilg leg da Zurich. Horgen ei ina bella, gronda, 70 recha vischnaunca; sieu lag ne positium ei schi bella, ilg leg ca bogna ses bellas casas ei schi stelli, l'aua schi bella a clera, ch'in po ver silg ur la crapa a sablun giufuns.

La damaun suenter lavo marveilg, par in anturn; partut stradas suladas cun crapa ancupid or, alvas a schubras, buc ina casa len, tut 75 quella gronda vischnaunca ei schi gronda sco Cuera sainza ilg hof, tschantada qua loscha a bella silg ufar da quei bel leg. Davos ella rechas planiras cun vegnias, pros a garnezia anturn quels palaz, pings a gronds, alvs sco alabaster; questa mi plai. Jou veva me d'anculir or: na ina sco questa veu, cur sund lu rech; na quella otra cun quels 80 lustgarten, cun gualdets, cun irigangs, kaltbrunnen cun peschs, tulipanas, a rosas, a milli otras flurs; partut bilds da marmal a d'alabaster, pusos sils mirs suenter ilg strand. Las bleras eran curunadas cun blizschids, duros, ina cadaigna, electrica cumpalgeva sisum tres a quatar anseman; las pli bellas a rechas vevan latiers, sisum ilg teg, in 85 culicher cun colonetas, ad ina curuna cun pfeils surduros, ina Wetter-

fahna, cun ils amprims buastabs surduros dilg num dilg Signur da minchia palaz.

Horgen ei ilg lieg da daleg dals signurs da Zurich. Cun vurdar sin quella glenzende richexia davont mes elgs, mi vagnevi savens da gir: er eu ve survagnir ina da quellas casas. Jou cur ea mia combra, par mi metar daniefmeing sin via, jou prend la bref dilg Signur Buol entamaun. Qua sut quei sagel ei mia fartuna. Jou ves bugend rut si par vurdar eint, mo na, rumpar si in sagel, ei in schand. Sainza dubi, quei ven ad essar in obrist, forza in general, nedar aung pli ault; forza mi fal sieu secratari; alura ven schon vagnir rech. Jou davier mia bibla par zupar mia bref, ad als amprims pleids cu leg, ean: el fa ilg paupar grond a rech. Ilg rir mi ven sils lefs, a jou gig en mamez: quei ven buc a falir, damenas cu ve la bref entamaun, quei bel obarst, ne forza aung pli ault, ven schon mi metar silg pinakal.

Jou ve ligieu anzanua: Carted; la cardienscha transporta las muntognas! Mieu bab mi ha gig: va meu filg, als pli povars ean ilg pli datiers da Deus. Tafida sin la soincha parola. Adina da sper ilg mal ei ilg bien ca cunsola.

Chei bella grazia han tes palaz, Horgen; ti mi schurvaintas cun tia richexia! Cun spiert dilg kunst ilg or a helfabein decoran tia beltezia.

La strada antroca Zürich va tras or suenter ilg ur dilg leg, a suentar la furma da las bogas, ca l'aua ha mors or la terra; pilg pli ella angulifa sco in lanziel, ch'in stenda sin Gira sin l'erva par far alf; d'ina vart a da l'autra dilg leg als felds cuvierts cun vignas a pros gras a partut rasau or rechas afdonzas, curchins ad ierts, sco a nus malagieu avont ilg iert d'Eden.

La noig era scira. Jou sund eu tras la cited da Zürich, a prieu in albiereg sur noig elg Vorstadt da Baden. Dad us anvi vevu buc autar pisier, ca rivar ilg pli prest tiers mia destinatiun a Strassburg. La damaun da marveilg, sco adina, vardu sin mia reisekarte ch'ilg Signur Buol mi veva dau par buc falir la strada. En circa ina hura da marsch sin quella, stundu eri a vard sin quella gronda planira, ca la Limmat parcura. Qua ei pia quei grond a taribal schlachtplaz, ca avont quatar ons 45 milli Franzos sut ilg cumond dilg general Masena a 75 milli Rusars, sut ilg cumond da Suvarov, han samazau a pers da minchia vart la mezada da lur schuldada; la sera da quei gi da maccaras las duas armadas, par finir ilg cumbat, vegnan antroca ilg marcau da Zurich, a samazan aung en tut las stradas, mo a la fing als Franzos ean stos victorius. Mo quella victoria gloriosa par els ha pers sieu glanz par amur de la mort da Lavater. In hum croda blasse davont sia porta, el ven or par purtar quel en sia casa ad ina cula ilg maza. Cur in hum sainza spiert ni talent viva me par vivar, sco als otars tiers, a cur al mora, in fiera anpo terra sin el a tut ei gig. Mo cur in sabi, in hum sco Lavater, mora scha elg pli don ca da perdar ina battaglia; quei ei in laid general. A Baden sudu nsto sur noig. Baden ei in zierli marcau, ha largias a bellas spasagiedas cun acazias, a palmenzweigen. Als boings ean in quart hura oragin da sper la Limmat. In veza cler a maneval in flus d'aua buiglienta, ca selgia si damiez la Limmat; ear ca sieu curs segi grond a schnell,

scha gini ca l'aua segi tievia in toc *daliensch*. Mo a terra elg otras auas cauldadas, salidevlas par malsauns. Minchia boing ha sia combreta aparti, cun in boing dilg pli bel crap alf. Qua stat ina spogna, ca suentar velgia in po far pleing. Als niebals ad er buc niebals signurs
140 vegnan la stad anseman par tschientaneras; quei fa la richeria da Baden.

Murten ne Morat, entamiez papelnbaums, a ziterpapel d'ina gronda altezia. A la sumbrifgia da quels, ca mi tanevan or la calira dilg suleilg, veu puso ina meza ura. En fatscha da me era quei beinhaus,
145 cu veva ligieu anzanua, a da quel vevu marveiglias. Al ha la furma d'ina pinchia baselgia, sco la nossa, sainza ilg culichier. Nundar ven quella scarschantida massa ossa humauna?

Ilg ei quatar tschient ons, ca qua a Morat ad a Granson ei davantau in Heldenschlacht, cals Schvizers han gieu da star or an-
150 cuntar als Burgundars.

Il Herzog da Burgund ha clamo anseman tut la noblezia da sieu Herzogthum, a tutta sia armada a material da guerra da milliuns; nagut muncava autar cals ses vessan la tapfradad da lur anamigs. Als Schvizers han gieu precht da quels preparatifs; da lur vart han
155 els sa sarachiau da tuts als culms a valadas, raspos anseman, a tuts d'in cuming acord par cunsalvar a spindrar la patria, a lur cara libartad. Ilg hum libar a braf la porta en sieu cor partut cun el; il lug a carpiesch porta partut cun el la sarvitit.

Quels ruchs a stolz muntagnols vegnan rasamblos en la planira
160 da Murten, cun guaffans da guerra da minchia sort, sirs, schliengas, pals cun gutas, als pli fermes, cun morgensterns, cun halumbarts freschs mulos. Als Burgunders da lur vart eran bucca *daliensch* cun lur prächtige, a numarusa armada; els vagnevan en rang da battaglia, sin quatar retschas d'ina hura standidas, saros hum cuntar hum, cals ha-
165 lumbarbs freschs mulos, cun bratscha ferma standida cuntar lur anamigs; els vegnan sin tut la ligna vinavont cun in marsch, langsam; quei pareva ina branchegna nera, a spessa ca la terra era cuvierta. Als Schvizers rasaluts antschevan ilg schlacht a gudagnan quella. Car quella milliera chierps anamigs ean stos sicheu vi, scha elg vagnieu
170 bigigiau si quella capella ne chipluta, ad ei vagneu prey anseman trupiras cargias da quella ossa humauna, a mes en quei beinhaus, ch'in po ver aung oz ilg gi. Varda elg cudisch dilg Geschichtschreiber Müller. Ilg terz gi sundu rivo anturn miez gi en ina bella visch-
175 chnaungueta, sco in veza partut qua anturn, trontar Basel, a Liestal; jou vez partut masts ner lungas a grossas latas ping, si dreg, fitadas cun bandarolas da tuttas culurs, a schilds cun scrits si: es lebe die Freiheit! Jou amper chei quei vegi da muntar? la rasposta era, ca damaum segi en la gronda planira ilg schützenfest, nu ca tut ilg pieval vegni anseman minch'on, par zelebrar la ragurdonza da la gronda
180 Heldenschlacht, ca ei davantada en quella planira.

Dudischtschient Schvizers han cumbateu, a taneu ancuntar ina armada da sisontatsching milli Franzos, cumandos da lur prinz dalla curuna. Da quels dudischtschient elg mitscheu tres cun la vita, vegneus a Basel, par dar precht a lur magistrats da la perda da quella
185 gloriosa schurnada. Ils magistrats als han declaros lugs a traditurs a

sco tals cundamnus cun la santentiza da mort, par bucca ver gieu ilg curascha da murir silg schlachtplaz cun lur glorius cumarats; da quell-
las actiuns vez in bucca pli da nos gis. A Basel ilg Reing ei ilg pli
grond strom da tut ilg Schviz. Davont la cited, nua cal bogna ses
mirs, fal in cumbal cuntar Baden (grossherzogthum). Sin quella massa 190
d'aua antscheving da ver nafs, sco sin in leg.

Basel passa par la pli puseinta a recha cited dilg Schviz; ses
portas en sempar daviertas, sco quellas da Genevra, par ratschevar tut
ilg cumerzi da transit da terra tudescha a da Frontscha. Hüningen,
Mühlhausen, Strassburg eran ear citeds libras, mo usa da duatschient 195
ons anau partengnen a la Frontscha. Als gronds han da tut temps
stranglo als pings.

Quella noig veu mal durmieu, strapazo da la calira, da staunglan-
tegna, da partrachiameints a siemis; aschi sundu lavo marveilg, mengia
marveilg; in vaseva aung las vargellas buc darandidas, la lgegna da 200
miez carcheint rasava aung or sia sblecha claritat sin las planiras
danturn; la damaun era freschia, ilg tschiel ansareing, ina ansena d'in
bel gi. Cur ilg sulelg leva en quellas planiras, scha vezin in starmantus
brunst, ca para vagnir or da terra; al catscha davont el in luft fred,
ca fa tramblar. En mieu sen vagnevi sco scha oz mi ves da curdar 205
tiers anqual buna vantira; mes pes scarpos, zulgeus cun mangola, mi
fan ir anpo antarviers, cun suffraunza sin quella lunga, lgischa strada;
mo curascha, us vagnis prest a catar bun cartier.

Anturn las 11 vezu daliensch, ault si cuntar tschiel, ina mirailgia;
sisum quella ina wetterfahna, surdurada ca las stralas dilg sulelg, tarl- 210
gischan sco spir or. Vagneu pli da tiers veu ancunascheu, ca quei
ves dad essar la gronda tur dilg Münster da Strassburg.

Mia lagrezia era gronda, cur vers sera vevu davont mei quella
pumpusa, bella cited. Chei aulta mirailgia anturn, chei scarschanteu
foss, larg a profund, sco la val da Tregnas, ina zugbruk cun cadaignas 215
grossas sco mieu bratsch, ch' in tira si la noig; en daveins ina otra
drehbruk; quei stu essar in marcau da guerra; jou veva tema da pas-
sar tras, partat schuldada; cun la testa bassa vegnu tar furar tras quei
pieval, antroca sin in grond plaz, cun anturn casas sco palaz.

La noig era scira, a mieu ilg amprim pisier era da tscharcher da 220
star sur noig; mo quels gasthofs a quellas tarlgischeintas richezias da
tut quellas butias mi fevan tema dad ir vitiers cun mia bursa platta.
Jou vom tras quellas stradas, tras pievals; carotschas, chiavals, chiers
cun marcantias santupan, sa cuncheschian giu, sbregian, savillan, a
minchin va anavont, anavos, sco al po. 225

Cur jou sund vagneu oradem ilg marcau da sper la porta dilg
nord, scha era la zugbruk schon trechia si; par forza vevu da tschar-
chiar ina porta ca mi deti la hospitaliad.

La noig veu pasanto mal, dap gir bucca fermau als elgs, en
quittau cu era da catar or en quels hufans lgeut quel ca jou tschar- 230
chieva. Alu co mi presantar davont el, par buc essar sbito, cur el
veza mia povra praschienscha? Ilg curascha ha la spronza.

La damaun prendu mia hofia vaschiadira, fetsch ilg puz ilg pli
baing cu se, prend mia bref ca ei tutta mia spronza, a lesch mieu
butschak en pens algi ustier a vom baing rasalut par catar ilg oberst 235

giu en la strada. Da chei vart veu da mi volvar? Il pli sir ven ad
essar, dad ir tiers als militers; jou antup blers mo jou era schi tamal-
eint, cu daschieva bucca far ina amparada a quellas veilgias barbas.
In saseva sin in crap. Par sieu schnurbart, als lungs pels dilig augen-
240 lid, anseman cun sia barba, vasevin nagut autar da sia vista pora, ca
in frund cun fauldas a dus gronds elgs blaus. Jou stund sidreg
davont el, la tema mi pelga ein schi fig, cu catava buc in plaid, el
mi varda a gi cun sia vusch rucha: has me veu lgeut, ti schlengal?
nundar vens ti ching? Era bucca da basengs, cal rapateschi pli par
245 mi far ir davend; jou vurdava sin tut las fatschas, schu catas ina buna
olma, ca ves erbarm da mieu giomar. Sagirameing, ils innigs santi-
meints dilig cor rafetan sin la fatscha, ilg hum da bien porta partut
la buntad nu cal va a stat. Anpo pli liensch antupu in tambour-
major ca veva la paretta d'ina buna figura; a la fing prend sin mamez,
250 ad ilg amper, schal ancanuschi qua in ragimeint Schvizar; als stat be-
eri: chei vol ti far cun ragimeint Schvizar? Jou cherg ilg hauptmann
Buol da Parpan. El mi ri en fatscha, cura a mi le là. Anpo pli
liensch passu da sper ina gronda femna, cotschna da grita, ca taneva
ina matteta, la dalzava si la raseta a culg maun feva flucheta; par ca
255 la calli, vomu spert ad amper, scha la ancanusche buc ilg obarst Buol?
Chei vol tei cun teu bol, bol, chi veu dar bol, sti vas buc tia via!
Mo Deus, chei lgeut, aung pli grobs cals nos!

Trist a tiefsinnig en mamez, nuncunascheint da quei hufan pieval;
trontar quel eru sco sulet silg mund, pli sulet ca silg term bel, la silg
260 meins vevu devont mes elgs la bella natira.

Cun ina gada ilg grond sens da la gronda tur suna, ca fa
stramblir la terra; al ei grond sco in pon faing, in batailg gross sco
mia cuissa; jou ve veu el; tut quella lgeut sa drezan dad ir en quella
gronda baselgia; ilg era dumengia; ear jou vom cun tuts, ons stumple
265 a stuscho, sco d'ina lavegna antroca entamiez ilg parvis; cumbeing ca
la gronda part dilig marcau ei protestant, scha ei quella baselgia ra-
salvada pils catholiks; ilg era schon ina urella cu era la sidreg en
cuntamplaziun da quella bella recha basilica; ina pinchia brunsigna
suna, a tut quella lgieut sa fieran en schanuilgias; jou era parturnar
270 anor, cur u vez dasper me in grond bel giuvan, sia vista sanfta,
hunesta mi ha do eint sco plascher, cu ves leu lgi tschanteschar; el
feva nin adeg sin quei ca era anturn el, jou ilg fix sin la vista, a ses
elg ancuntran ils mes; jou vom vi tiers el a gig cun hofliadad: Signur,
pardonad, scheu vus mulest cun mia amparada; jou sund estar a
275 tschaunsch mal ilg lunged da quei marcau, a oat nagin ca mi antru-
vidi, a gidi da catar or l'adressa da quella bref; en quei mumeint
ven ancuntar nus in prer vaschieu cun ilg chorherad alf a gi anpo
brutal: vus fes scandal, nad or dilig tempel; ilg giuvan mi cligna culs
elgs, da vagnir or silg, plaz; el vard ilg uberschrift, sapatrachia a gi:
280 ilg era qua in da quels ragimeints, mo lgei schon sis emdas, ca le eu
a Paris, a qua ei nagin autar da quei num. Silg stel las larmas mi
selgian els elgs, a jou zup mia vista; el mi gi: parchei quella subita
dalur? Vevas forza in paremt ne in frar en quei ragimeint? Quella
bref era par in da quels officiers, tilg qual jou era racumando, da mi
285 prenda si a da ver ohira da me, ad usa sandu en quella terra estra

sulet, ad elg bandun, sainza sacurs ni agid. Bucca vegias tont kumar, ei dad partut buna lgeut. Mia religium cumonda, da schirmigier a cunsular als povars viandaunts. Parduna, jou pos essar la culpa, ch'ilg prer nus ha faig ir or da la baseigia; na el saveva schon ca quella era bucca mia religium. Jou antalig, vus eschas protastant, sco jou. 290 Na er buc, jou sund hebrear, israelitar; usa ca la messa ei schinada, scha eschans libars da turnar eint.

Jou sund vagneu a Strassburg par amprender l'architectura; jou ve treg giu ilg gezier da quei altar; quellas oberschwellas, als krans anturn als architrafs, als blinde balken, las archivoltas, marvilgiusas, 295 culs schweifbogengesims; vurdad quellas tsching colonas marmal sin in sulet pe da stahlsäulenfuss, ca susten ilg vel da quei tempel, ca po cuntaner ble milli parsunas; vurdad quella marvilgiusa ura, ca ha in aschi grond renum partut; laing sa targinar anpo, ilg ei prest miez gi, scha vagnis a sa schmarvaigler da quella sunaria; en daveins en 300 zupos als dudisch apostals da la grondezia dilg hum; minchin ei da spir argient massiv; els vegnan or da quella porta da drechia, plaun a plaun, in suentar l'autar, cun in marte enta maun, a minchin dad ina frida sin quei sens, a turna an eint da la vart saniestra; chei richezia, sainza profit par nagin, ilg pasaund da quels dudisch humans. 305 El gi: chei fan quels, martschuns en quellas taumas? I fus pli nizeval da tarmetar els pilg mund anturn, quei fus ons lur clumada. Vurdad la sulada da culurs ei tutta da mosaica, mosaische arbei; la gronda tur ei schi aulta ch'in po ver ella da vaing huras da liensch; sia cupola ne himmelszelt ei malagieu or cun lammas d'or. 310

Jou antiligea buc in plaid da sieu bel dischcurs a ruschienis; cur in ei mes giu, plaing kumar a carschadegna in ei sco verstokt. Jou lgi gig: fusu umbescheid, dad amparar vos hunuro num? Als nums da nossas familias van la pli suenter nos velgs patriarchs, ne nos profets; mieu num ei Jacob Jonathan. Jou gig a monsieur Jonathan: oz veu carschadegna; cun vossa lubienscha lessu ir en mieu albiery; el mi dad sia adressa sin ina carta, a gi da vagnir damaun a las indisch en sieu gasthof. Jou turn en mia combra, par essar sulet a schar in libar curs a meas larmas. Dilg fatal schiksal po nagin mitscher. Alg ei gig: ilg hum proposa a Deus dischposa. Cun 320 mia lunga urella lesu c'als ons passassan vi pli schnell, ca la velgiadegna vagnis cun gronds sgarbaz, cun las fauldas a chiavelgs alfs, savundos d'ina promta mort.

Damaun veu aung ir tiers monsieur Jonathan. Mo chei pol mi gir quei bun giuvan? Chei bun plaid po vagnir or da sieu bun cor? 325 In cunseilg, ch'in savunda rarameing? Agid cun daners? Mia hunur a mia stolzadad dessan bucca tiers da prenda giu damaun, sco ina almosna, cu ve buc gudagneu cun mia bratscha. Alg ei meza noig a ve aung buc saro als elgs. Mo la sien, quei basengs da la natira, ven er als kumbargieus; jou veva prieu nagina spisa dad jer andamaun 330 anau; mo us la fom mi tringlegia, jou stund tuttina en leg; ilg proverbi gi: chi ca dorma mailgia; mo jou vez ch'ilg proverbi ei in mansaser. La sien ei auncalur vagnida. Cur a l'alva dilg gi dus buhets, ca darmeavan er en quella combra, selgan en chiamischa silg palantscheu, a fevan tarmailgs, els mi fan davrir als elgs; in fa ilg 335

chiavallg a l'otar ilg cavallier, ilg chiavallg sameta sin quatar pattas, ad ilg cavallier selga si dies, anavos; culg maun siniestar pelgal anseman la chiamischa sco faran da chiavals pilg manar, a culg dreg datal schlops cun quella peitscha sin quellas grossas vistas; l'otar
340 savilla a fiera ilg cavallier silg palantschieu. Cuntut mia tristezia ilg rir mi ven sils lefs. Ach da quels ons, dantscheata da la vita, tarmailgs a naradads, in manegia da catar la pli rara beltezia. La grotesca figura d'in Türk ne d'in Kinesar als fa pli rir ch'in maleg da Rubens. La stolza ambizium, quei morder da la vita, ei daliensch da lur einfaltis giavischs, ilg temps els prendan sco el ven a dad ad els nagin pisier. Tras or da legar cor. Quont trist ean als gis ca savundan? jou les essar aung da vos ons, essar uffont sco vus, a vivar trontar vus!

Sin l'hura cunvagnida eru tiers Monsieur Jonathan; daliensch cal mi ha veu, el vagneu ad ancuntar, mi pelgia carezcheivlameing als
350 mauns a gi: jou ve mi partarchieu tut quei temps sin vus a sin vossa positium, ca mi intaressa tont pli, ca vus mi ves d'ilg amprim mumeint, cu ve vus ancunascheu, faig impressiun d'in giuvan hunurabel, sinzer, da bun cor; schus les star a Strassburg, scha mi prendu sura da vus; jou sund cunaccheint en tutta la cited, a cat maneval in survetsch
355 hunest, ca cunvegna a vossa parsuna, ca vus pudes gudagner vossa vita; figiet reflectiun a vagnit damaun a la madema hura tiers me.

Ilg sabi conseilg da quei bun giuvan pudes essar d'in ground profit par me; jou sai nagina professiun; par amprender in mastring, vulti in lung temps, ad aung forza cun quel ver ina povra vita, essar
360 fumelg; mia natira ratorta pudes bucca star sut ad in cun tut sieu or ad in autar ca vala poc da pli ca jou.

La noig porta conseilg; damaun ven er gis, a quella damaun sundu rasalut dad ir en quella gronda babilona ca ha num Paris; la veu aung spronza da catar ilg officier; a lu jou ve trasor udieu a
365 ligieu ilg laud a pracht, la ricchezza, la gliergia da quella gronda capitala da la Frontscha, cun ilg grond palaz dals velgs regs, ca sulet cuntien tres milli butias d'or, d'argient a crapa preziosa ad da tuts als kunst da marmal a da granit; schi va mal cun me, scha vegnu sco tuts als sturns, a metar silg quint da mieu schlet disting, a gir:
370 la mala fortuna ei la culpa, in plaunscha sia sort, curt, la fortuna ha tras or antiert.

La damaun anturn las nof Mr. Jonathan ven en mia combra; jou veva gist daviert la bibla. Chei liges forza las lamantaschuns da Geremias? Lige ons als Makabeers; quella lectura vus ven ad essar
375 ina marveiligia dad Israel; vus mi ves gig, ca la noig porta conseilg; chei ves decideu? Mieu meni era sincer, a ve managieu vus dar in sabi conseilg, cun bun plaids, ca ves pudeu essar nizeval par vos spiert a par vos cor; vus ves oigchionta huras da marsch; eu sund sto tres ons a Paris, a ve veu chi era bucca partut rosas ad or. Als palaz,
380 las ricchezas, la splandur, ch'in ha avont ils elgs, ean sco ilg sulelg, mo tut quei glanz dad bucca da dustar la fom. Da sper tonta ricchezza cat in la povradad ad ina sgrischusa misiergia ca fa mal da vurdar; sin dus milliuns afdons en quella gronda cited, dati sistschient milli elg pli misirabal zustand, curan da la damaun a la sera par
385 gudagner anqual rar franc, par vivar ilg gi suentar, aschi d'antscheata

antroca la fing dilig on; lur afdonzas, pilg pli ordamiez la recha cited, ean grondas casas bigigiedas tiers quei zvek; anqualchina ha sut teg da trenta antroca sisona casadas en combretas, pinchias, sciras, mal-saunas, la pli mendra da quellas custa ad on da duas a tretschieint francs; qua ves la vera perspectiva, ca vus vugnis a catar a Paris. 390

Damenas ca vus eschas rasalut, scha savundat vossa clumada, tont sco i mi an crescha, cun dalur, da vossa rasalutiun. Dortheim ei sin la strada, ca vus ves da passar; quella ei mia vischnaunca, ving huras davend da qua; vus eschas là en tres gis; jou ve vus dar ina bref par mieu bab, cun racummandar da vus ratschevar sco mamez, sco hus figien cun tuts als povars viandonts. Cur le davend metu mieu chiau en mes dus mauns a stund sco verstokt, cur jou vez ca mia bibla era tut bletscha. Jou vom par prenda cumgieu da quei respectabal giuvan; el mi gi: la bref ei scritta en Hebreisch; trontar la famiglia scrivains pilg pli nos lungueig; mo jou vus ve la dar dantalir. 400

— Grondameng hunurau bab! — Mi pardunad. Sainza vossa lubienscha veu preu sin mamez, da vus tarmetar tiers a racummandar quel ca ven a vus dar questa bref en vos mauns — in povar giuvanet, viandaunt, sainza frechadad, anpo tamaleg einfalti sco la culomba, 405 sainza essar lesti sco la zerp; auncalur in veza sco tras in schleiar, in presma, ca tarlgischa sco ina brinzla in genius sin quella vista giuvinina; jou ve par el tutta mia simpathie. Hunuro, bab, jou ve nagin dubi, ca sia praschienscha fetschi sin vos cor la madema impressiun.

Ca Jehova segi vos agid. 455
Jacob Jonathan.

Jou prend la bref a boing ses dus mauns cun larmas da racuna-schienscha. Turno en mia combra, seru mia bibla a mes brefs en mieu paquet, pai ilg ustier, quint mes daners anturn quitordischs reimschs 6 baz a 4 bluzgars; cun quels era da far in viedi dad oigchionta huras, 415 a da far ilg quint par chi mi resti diesch francs rivo a Paris. In quart hura suentar sundu sin la gronda strada da Dortheim.

b) Ilg pardikant.

Algei sin quest mund anganeival a scuvieu in hum, ca sia vita antiera ei buc autar ch'ina lunga unfrenda, in hum, cur el era aung giuvan, hal scho davos, banduno sia famiglia par gir a Deus: Tei es mia hierta; als povars, als einfaltis, als dischfurtinos, da tutta velgiadegna a da tut num, vus eschas mia ricchezza, a mia pli cara part; 5 in hum ca viva elg mund, sco schal vives buc, ca ha ilg chierp sin la terra a l'olma a ses partrachiaments sin tschiel; in hum en summa, ca parchira ilg saver, la scienza, ilg cor, als tresors d'amur, ca va samnond la vera lgisch, la pasch a l'almosna, sco ilg luvradar da la terra, semna ilg graun elg er; quei hum ca passa en nossas visch-nauncas, ad en nossas casas, sco ina vagnida da bien, da carezia, quei 10 amig da l'humanitad, quei bab da pazienza, da schubradad, da sacrificis, quei apostal nunstanglantau da la vardad. Quei ei ilg pardikant, ilg pardikant! Cur l'era aunc giuvan, in uffond, deus ha faig udir vida sia ureilgia quella vusch mysteriuesa, ch'ilg anvida da vagnir elg dasiert; 15

el va, el ei fideval sin quei glorius a sabi clom; el veza bucca pli ilg sulelg, nu ca lei nascheu, ni casa a curt da sieu bab, par zupar ses giuvans gis en ina scira nova scola; ilg giuvan kämpfar sa paregia cun ina fricheivla a stantusa chieuadad tiers l'hanur dilg sazerdod a
20 suentar lungs gis la meditatiun a l'uraziun ean madirs.

Quella bella olma ha do a quella giuvantegna aunc legra la sabgienscha, schi prest madira d'ilg hum velg; ils mauns d'in pli venerabal passa sin sieu frund, l'ansena sonchia da sia clumada; silg mumeint sia olma fa tut las unfrendas dilg bien.

25 Us el pardikant! el ei vagnieu ina chiosa sacramantala, ina chiosa d'in prus respect, in spitacal, vangonts da la vasida dils aungals ad dils humauns, sco in nof Moisas; el ven ad essar ilg mediatuor trontar ilg tschiel a la terra; dad us anvi ven el cun ina viva carezia tiers Deus ad ils carstiauns, ha cura quei apostal da Christ tiers l'amprima
30 vusch, ca cloma en l'anguscha, en la dischgrazia. In oda la canera d'ina vischnaunca en tschendra ca rasa or da liensch la cunstarnatiun a las larmas, curaschus elg preual, el cura entamiez par stizar ilg fieg. Elg va a tscharchier sin in schlachtplaz ilg braf schuldo, tut cun ina cula mortala, ca turna sia davosa elgeda cuntar tschiel, el va là a stat or sainza tema ilg schrök da la mort.

35 Ilg pardikant ei ilg amig, la providenzia ad ilg fideval manadar dils povars pelegrins da tut temps el ven vitiers a tut las familias legras ne seriusas da nossa vita.

Deus ilg ha mes da sper nossa chegna par banadir nossa baing
40 vagnida elg mund, sin la via rucha da la vita, par liar si nossas ble-suras, par ambellir nossas secretas dalurs, en suma in aungal da pasch, el ven antroca sin la fossa, par fortificher, a sustegnar ilg todeskampf a nus davierar las portas dilg tschiel.

Als diesch d'octobar 1800 anturn las endisch da la damaun,
45 sundu rivo davont als gatters fier dals ramparts, (Vestungen) da Paris. Quella mirailgia ha daver vingiaduas huras anturn la gronda zited; quella ei bler pli aulta, a las fossas pli largias a pli profundas, ca quellas da Strassburg, la crapa ei tailgieda cun pli grond kunst a para essar in glatscheu, ca nagina creatira humauna pudes frankar (über-schreiten). A la distanza da la purtada d'in cula canun statan las
50 francas fortezias ca battan, en la planira, ilg anamig avont ch'el vegni vitiers la gronda stadtfestung. Schon in quart hura sin la gronda strada avont ca vagnir tiers las portas, aud in ina ramur surd, ca para elg luft. Jou amper chei quei pudes essar. Quei ei la canera da la
55 gronda zited. La fatschada dilg grond gattar fier ca stupa si la gronda strada ca passa antraviars la gronda mirailgia ha trentasis metars da largiezia; endaveins quels gattarthors ean als Zollbüros; qua fani vagnir eint a visitan la vaschiadira da minchia parsuna, ca va en Paris sco er tuttas carotschas, a tut fuhrs, da chei cunditiun chi pon essar. Mieu
60 tur ei er vagnieu; quel ei prest visito; quel ven par carschantar la misiergia en Paria. Chei mastreng has? ne cun chei val gudagner tia vita? Jou era schi tamanto, cu ve buc saveu che raspundar. In autar ca veva ina ansenna vida sieu vaschieu d'in grad pli ault, gi; quei ei forza anqual vagubund, fugieu davend dals ses, da quels veinsa avunda;

el gi ad in schuldo: manad el elg stadthus. Elg stadthus! ... en 65
parschun? ...

El mi dad ina elgieda da ir cun el. Jou vom cheu a cuntrist,
ilg cor pleing kumar, las larmas els elgs. Jou gig a quei hum armo:
parchei quella strengadad? Jou maneg da ver faig nagin mal. Quella
amparada sas lu far cur ti vens davont als darschaders. 70

La vita ei pia ina parpetna midada da bien a da mal, da lagrezia
a tristezia, da rir a da larmas. Quei manadar veva adina als elgs sin
me, da mi far star da sper el, tras quellas lungas stradas angulivas a
lgeschas sco in iral, da trentadus metars largias, da minchia vart cun
retschas palazs, casas aultas da sis a set stoks, can lobgias fier, sar- 75
duradus, ca fan la paretta sco in nummasireival moireband seda.

Tres huras da marsch tras in diembar spess saro cun pieval,
carotschas, chiavals, colis da markanzias da tutta sorts. Jou era sturn
da tont sussurri, a lau tiers elg da saparchirar dals cumbals a spur-
nadas da quells ca passan da speras. Jou sund vagneus tiers la gronda 80
punt wechselbrug, ca ei schi larga, ca sis carotschas passan anseman
da frund. Là tiers ei da minchia vard in pe pli ault fussteigars, da
diesch metars largs. Quei punt ei sur ilg grond flus la Seine, ca
passa entamiez Paris. Da là vezin ilg grond a starmantus bigeg dilg
gerichtshof dilg schlossvogtgefängniss, cun quellas duas aultas turs, 85
cuviertas cun schieferplattas, quei gerichtspalaz, cun la soinchia capelana
recha a famosa baselgia, cun ilg culicher surduro tut antier, rantada
vid ilg palaz, las parschuns, ilg kassationshof, ils logiameints da dua-
milli officials, ilg pretorium dils darschaders dilg prefector, tut en in
tanend, cumpelgia anturn sismilli metars. 90

Tiers ilg mastral Herold vevu in grond flis dad amprender la
mathematica e la geometria, cun la qual kunst elg poc da falir cun
las masiras.

Davont quellas duas aultas a velgias turs ca tschientaneras ons
han scurvano neras, mo bucca pudieu las ruinar, statan dus schild- 95
wachts. Mieu schuldo daviera miez ina grossa porta ruvar, a mi meigna
tras in lung gang. D'ina vard a da l'autra da quel stevan aung sis
schildwachts; entadem quei gang davieral in esch a mi musa culg
maun dad ir ent en quei saal; el ferma la porta davos me, a tut
ei gig. 100

Quei saal ei starmantusameing grond, el ha la furma d'ina stiva
sainza mesa, ni pegna, ni pufard, anturn baunks ad a schi pleing cun
lgient, eastars viandaunts, cu catava buc in plaz par ser; in giuvan
cun buna tschera, anpo pli ca da mes ons, mi fa plaz.

Mia amprima impressiun era nundicheivla, da tema a tristezia, 105
dad essar forza trontar anqual landstreicher; mo vezient tut quella
lgient ons legars a da rir a ca tuts eran viandants, minchin cun sieu
lef bündal a forza bursa platta, sco jou, scha amperu mieu vasching,
chei quei vegi da muntar? tut quella lgeut qua en parschun. El fa
bucca da rir a gi: quei ei buc ina parschun, quei ei me in wartsaal 110
als agents da la polizia. En quei grond marcau, nuca tschient milli
parsunas vegnan eint a van or minchia gi, dati savens entrontar furb-
azameinta, a quels ca vultan sa tanersi elg marcau, stun dar d'an-
canuschar als beamtars als daners ch'els possedan, a chei mastreng

115 els velgian far, a schin ha pareints ne cunascheints, ca possan vus antruvidar ne sustegnar en in basengs, els scrivan eint vos num ad ilg lieg da vossa naschienscha, a scha vus ves nagin albiereg, scha vus datni ina karta cun si l'adressa dilg casti da miraclas par star sur noig. Jou ve gir pli liensch chei ilg casti da miraclas ei a quels ca
120 afdan en quel.

Tut quellas precauziuns ean me pàls povars luvraunts, ca han nagin miezs par vivar, a ca la fom fa savens dad ina hunesta parsuna in ladar ne in schelm. En a quella leva el si cun blers autars, ca van tìers ilg bureau dils magistrats, ca procedan cun minchin sco quei
125 giuvan veva gig. Tont sco als rechs a quels ca van davend or dilg marcau, veni zund naguta mulastau.

Cur jou veng or da quei pretori, scha stundu qua fiers entamiez quei Paris, ca jou veva in aschi grond desideri da ver; jou era varnagieu da mi tscharchier lavur par vivar da quella, ca schi mi catan
130 silg gi müsìg sin las vias, scha vegnu palgieu si a sarau ent.

Deus, chei spicheda, trontar bien a mal, chei angonament nu ch'in managieva da catar ilg bien, ilg cunteintameint. Nua ir? Trontar tonta lgeut, in ei sco dad essar en in dasiert, naginas cunaschienschas, nagin ch'in daschia plidintar, tut quei pieval cura en crusch, antraviers,
135 in varda, a minchin va sia via, a minchia pas sargents da la polizia ca vus metan ilg marsch, a bucca star eri par buc tanersi, ilg flus ca cura tras or sco ilg Reing.

Ilg sulelg va darandeu; jou vard sin mia karta: vorstadt st. germein, Hotel. Mo quels signurs han leu mi spotagier da mi tarmetar
140 en in gasthof, jou in signur viandaunt? Mo i era ura dad ir sut teg. Sin la gronda punt nova vezu vagnond vers me ina povra velga femna, quella daschiuvu plidentar) cals ons vevan stiert ilg dies crutsch, pusada sin in fist, mi pardunat, gig jou, schu vus teng si, par amparar, nua ei ilg gasthof da miraclas. Ella sadreza anpo a gi: mo vus, aschi
145 giuvan sco i para, eschas aung bucca corrupt, vagnis buc ad ir en quei lieg da corruption, povra giuvantegna ca vegnan en quella babilona a perdar ilg bien chels han ratschiert da Deus a da la natira, ilg spiert a cor aung schubars, par curdar en tuts als vizis, ch'in anscontra qua sin minchia pas. Alge tard, par questa noig ves bucca lechias dad ir
150 sut teg, autar ca en quella mal munda a gottlosa afdonza. Damaun a miez gi vus spechiu qua en quei miezkreis da quella punt, a ve vus antruvidar en ina hunesta ustria.

Jou veva da parcurar aung lungas stradas antroca tìers quei albiereg. A la fing vezu davont mei in starmantus bigeg, afdonza dals
155 velg regs francs, cun anturn grossas colonnas aultas, ca da quindischtschient ons anau ilg temps veva partut schnizo, cun cavorgs a ruegnas; jou veva starmeint dad ir ent tras quella gronda porta. Sin quella hura mavan eint humans da tutta sort ad a tutta velgiadegna. Quei triep mi stuschava anavont, sco dan gir, par forza. Jou vom suentar
160 ilg flus, tras arveults a gangs scirs antroca en in grond, larg a lung saal, cu vaseva buc la fing. Qua era ina canera a sussurri, pìeds libars, a tut las ureilgias vesan buc pudeu udìr rir a cantar a bakanals, blers vaschieus cun lumpas, calzers cun meza sola, ina capitscha grossa, velgia sin l'urelgia. In da quels gi: Qua ei in nof gast, quel ven a

pagar la being vagnida, quei ei la disada en nos hotel; jou dund 165
d'antalir, cu fus cunteint da puder pagar in poc paun a mieu leg. O
signurs, gi quel: qua ei in Lazarus del malgiar las meulas sut la mesa.
Na, na, nus eschan tuts amigs, a bun vivonts. Ilg speissaal era silg
sagund stok. Quei saal era da la madema grondezia, sco ilg amprim;
treis rangs mesas a baunks ch'in vaseva buc la fing, quei era la ma- 170
sada da settschient sisona gasts, par la pli part lumpensammler,
herumträgars, kritlars, streitkopfs, zänkers etc.

Quai eran als signurs dilg gasthof da miracias. A femnas elg
scumando da schar vagnir eint; in po sa far ina idea chei scola quei
fus per in giuvan cun in spiert mal faig. 175

La tscheigna ad ilg durmir custa quronta raps; in ha in plat spisa
da fregna ne verdämpftes, ne gemüs, l'in ner l'antar, a paun suentar
plascher. Quei ei tut. Als legs ean silg terz stok, in saal sumlgiont
als autars, ina bisacca a plimatsch strom, ad ina cuvveia; a tut quella
lgent ean cunteints aschi. En quei leg, poc plascheival, veu buc sa- 180
veu durmir cun tschientaneras schlafcumarats la tiers, perchei ca en
in antar saal udevin tutta noig als gigars, a tanz, a gibals, chilg pa-
lantscheu tramblava, mo auncalur seinza otra grobadad; qua eni tut
par en ad en par tuts; mo minchin ei varnagieu, ca da sper Ilg ein-
gang da la gronda porta ei la wachsuba, cun quronta schuldaus, ca 185
vessan prest mes ils mauns silg culiez da quels heroks.

La damaun anturn las endisch la pli part da quels humans
eran davent minchin suentar sia lavur, hosliameing prend jou mieu sac
a schlesch or da quella tauna, da quella razza dilg pli bass funs da
la vita pora. A la porta da quei gasthof d'ina nova spezia, elg da 190
metar giu a schar davos l'hunur, la morala, a tuts als santimeints d'in
cor schubar a hunest. Jou ve bucca targinau da fugir ben spert or
da quei lieg sgrischus, quella afdonza da la pli trista misiergia.

In giuvan ca ei aung einfalt a sinzer, ca antrocalur sieu cor a
sia olma han taneu car la vartid, ilg bien ad ilg nizeval, ha me da 195
zapar einten tals liegs. Cun preaschas curu elg mezkreis da la punt
nova, nua ca mi spicheva mia velgia Signura; forza ha la ina buna
nova da mi gir. Ella veva ina tschera schi respectabla; sieu tschan-
tschar era schi sinzer, ella mi planscheva cun tonta buntad a rigla da
mia velgia da ir en quei gasthof, in ves gig, ca sieu quitaues leu 200
spindrar a parchirar mia giuvantegna da vurdar en quei schlund da
Bargugua. Jou feva preascha par essar tont pli prest elg lieg da
spicheada, sin la punt. Mo cur jou sund en fatscha alg grond plaz
dofina, davont la statua dilg reg Heinrich, prensanto sin in stand da
marmal alf, sin in chiavailg da brunz, da grondezia natirala, davont 205
quei bild vezu blera lgieut anseman anturn in sternenguker, cun in
grond telescop; quei rohrspiegel era aschi grond chi era dad ir eint
cun la testa antroca las spadlas, par vurdar ilg tschiel. Per diesch
centimars vasevin aschi la cumeta, ch'in pudeva bucca ver culs elgs
bluts, mo ch'in vaseva en quei strumeint da pleing miezgi da sulelg 210
la gronda cumeta cun sia lunga cua fieg, ad er las stellas aschi being
sco la noig, od er als astars da Jupiter a Sirius; mo la splandur dilg
sulelg po nagina creatira, da la scafienscha anau, vurdar en fatscha,
autar ca sco in gi ilg adlar. Chei povradad dilg hum a da quella

- 215 terra davont la majestat dilg firmament. Diesch pas pli liensch catu la dama, ca mi spicheava sin la punt; ella mi fa ser da sper ella sin in baunc da granit; ella mi gi: Deus se ludo, cu ve pudeu spindrar ina victima, ca curdava en quella casa da pardiitun. Vus ves da saver, ca jou sund in cunnembar da las damas da bienfar, (Wohlthätigkeitsverein); cur vus mi ves plidanto sin la punt, vossa hunesta a sincera prastaunza, vossa giuvantegna aung bucca corrupta, jou sai buc, mo in veza ca la divina providenzia vus ha manau tiers mei par vus salvar a parchirar da tonts latschs a lists tandeus en quella gronda zited. Vagnid cun mei tiers redlia a hunurabla lgieut, a dantont vus
- 225 veu catar in sarvetsch, par ca vus pudeias gudagner vossa vita; dantont spichied qua tiers quella brava lgieut. Jou l'angraz ilg pli being cu sai. Cur le davent d'in qual pas, scha turnla, a mi gi sco dascus: Ves aung daners par pagar ilg ustier? Jou diund dantalir cu vegi. Mo Deus, in sulet mez thalar vevu aung en mia pussenza. Dus gis
- 230 hal cuzo. Ilg terz gi eru en ina gronda furtegn. Antroca quella hura vevu da dar nagut; jou veva aung anqual sold a schu stund vinavont, scha stu jou far devat. La Dama ca mi veva amparnes sia protectiun ven buc; jou prend la resolution da schar mieu paquet en la combra, ad ir or sin la via, chieu a dascus. Cun diesch raps
- 235 cumpru in paun. Cun quel dostu la fom antroca sera. Mo co far par durmir? La noig ei datiers; jou vurdava adina da mi parchirar dals sargents da la polizia. Autar ca elg gasthof da miracas catu nagin albiereg par sis solds. Jou cureva anturn cun ideas cunfusas, sco anqualchin ca perda la testa, a ca turna tras or anturn quella
- 240 punt, cun la vauna spronza dad antupar la dama dilg Gutthätigkeitsverein. Scha vases quella buna Signura ilg povar filg pers ca l'hunur ad ilg hochmuth len bucca tiers da stendar ilg maun par sucurs! Meza noig suna vid las huras da quels milieras culichers, ad als passaunts vagnevan rars sin las stradas, la polizia pudevu adina cunchir
- 245 giu, mo pli rar chilg pieval vagneva a pli cu tameva dad essar scuvier dals schuldos.

La Seine ei sis gadas pli gronda ch'ilg Reing a quella gronda punt standida suravi ha set arcadas ne bogas; jou vom giu silg strand, a vez ca la boga cuntar terra era pli ca meza elg scheg sin la grava,

250 cu pudes passar la noig sainza otar preual, ca schi vagnis ina gronda pliefgia ca scunflantas si ilg flus, ca era in quart hura larg; mo là eru en la pli cumpleigna solituda; autar ch'ilg murren da l'aua dilg strom in udeva nina canera en quei lieg steli, a met sco ina fossa da morts. Ver vasevu da ninas varts autar chilg spazi blau dilg tschiel,

255 la grava era mieu leg ad ilg arvieut mieu schirm. Da quels ons elg bucca da basengs d'in leg da plimas par baing durmir, cur in ei provideu cun ina buna tscheigna.

Ilg fried, quei vorgänger da l'alva da la damaun, mi veva palgeu eint, cu veva als chiavelgs bletschs da la rugada ne forza d'ina speessa

260 branchegna, ca sa standeva sur l'aua. Ilg era schon cler gis, ch'in pudeva ancanuschar als objets. Jou vom spert si par quella scala crap dilg strand sin la punt, mi zupont sco in malfatur.

Quei gi tut antier, antroca meza noig, mavu anturn per las stradas dilg marcau, mi tanond si davont quels rechs magazings da la strada

Rivoli ad autras da las tschientaneras milli kunsts ch'ilg spiert humaun 265
ha sapartarchieu or, las lavurs dals metals, dad or, d'argent, da zin,
da kupfar, da bronz, da schmelz, da marmal, porphir, a tont autars
nums, da tepis, da pon, lavurs d'or, da brocad etc. Ach! ina pinchia
meula da quels milliuns da richezias ch'in veza partut fes dilg baing
en tschert mumeints. Ca in ping daner legra ilg cor! En ina outra 270
strada vezu ina butia cun spisas rasadas or en davains las faniestras
da tutta sorts vivondas, schi bellas a schi baing cochias en quei ma-
gazing. Forza sulet a Paris sa catin cuschiners aschi paders, da
saver luvrar or a metar na tontas bunas chiosas ch'ilg scafidar ha mes
davont ilg hum cun tonta bundonza, par el guder. A ca en quel 275
mumeint da la fom, schu ves pudeu sco buc, cun chei angraziameint
ves jou schigieu quei, ca mes elgs vevan anculeg or? Jou pudeva bucca
star davend da quella butia; eus anpo pli liensch, turnavu tras or.
Jou creg da duas huras veu passanto me par sadular mes elgs.

La pli gronda, la pli majastusa spasagieda da Paris ean als Eliséers 280
felders trontar ilg palaz Kaiser, ad ilg triumphboga da la stella, ilg
spazi d'ina hura l'in da lautar, sin anguliva ligna. Ilg amprim suentar
ilg palaz ca ha duamilli metars da circumfarenzia, sa cat ilg iert dilg
Tuileria. Qua statan 500 statuas da marmal a da bronz dals helds
a potentads, dals sabis a gesezgebars, dals velgs Griechs a Rumauns. 285
Quels bids ean tuts da grondezia natural, partut orangenbäume, anturn
tresmilli superbis marronniers, aults sco ilg pli ault ping cun roma a
felgia spessa sco ilg cedar. En quei guault da daleg elg sempar lgieut
seinza fing, il pli signuria, loschameing vascheu, fiurs las pli bellas a
las pli raras par milieras; partut bauncs a suchias, a chiosas raras a 290
marvilgiusas en quei grond iert imperia. L'aua da quatar springbrunnen
selgia or sur quels aults cedars, e croda in legs, en ils quals ilg ei
trupiras cignes, ne schvanen alfs sco nef.

In gattar fier, sisum surduro, d'ina gronda lungezia, sparschescha
quei iert dilg plaz da la Cuncorgia, ca ei geziert anturn cun oig 295
grondas statuas, tschantadas sin lur fustgestell da marmal. Quellas
figuras rapraseintan la sumeilgia da las nieblas a pli bellas femnas, ad
als tributs da las oig las pli grondas a las pli rechas ziteds dilg
Keiserthum.

Quella da las grenzas sè sin in canun cun ina spada elg maun 300
dreg, par defender sia patria; ina outra sè sin urdan da la mar, ilg
cumerci sut ses peis ad anturn ella; partut starnieu ballas, collis,
markanzia. Ina outra rapraseinta las scienzas, ilg saver, ina outra la
forza, ina outra la gistia, ca ten la balauntscha, ina outra ilg genius
dals kunst, la pli bella la gliergia, in outra l'industria. 305

Amiez ilg plaz ei l'obelisk dilg Luxor. Quella piramida ven
d'Egypta; ella ei aschi aulta sco ilg culicher da Domat, ad ei tut in
sulet toc crap, als buastabs scrit sin quel da sisum antroca giudim han
num hirieroglphen. Nin po antalir quella scartira misteriusa.

Jou vi schar da scrivar or las duas funtaunas miraculusas, cun lur 310
24 statuas da bronz, a culs tschient a vaing rors ca fieran las auas,
cun las ziersäulas anturn als 60 cadalabars, als chiavals da marmal,
als spfings etc.

Tanend vida quei plaz ven ilg Eliséer felder, quei ei la pumpusa

- 315 spasagieda dals prinz, dals niebals a da tuts quels ca han la pussonza da far sco els. Elisée vult gir lieg ligieu or, ilg spaziergang ilg pli grond, cun als pli rechs palaz da la zited; el ei aschi lung sco las Plareignas, d'ina hura antroca ilg triumpfboga. Da tut temps a da tuttas huras el plaigh cun carotschas da splandur, da quatar a sis chiavals. Ilg Kaiser sulet po ver oig. El ei la spasegieda dals niebals signurs, dals gsantas, beamtars a burgars, da la pli autta classe. Dasper ean las sis otras spasagiedas, ad ilg pieval er tut baing vaschieu, a gir la vardad, tut bella lgient. Jou ve veu buc ina parsuna cun quels mandus culiez gros, ch'in numa guotars.
- 325 Ilg triumpfboga ei ilg curunameint da tut quellas splandurs. El ha custo ina tropa milliuns, ei quadar; ilg quadrat da minchia fatschada ha 24 metars; al po ver tretschiend uchionta d'autezia; in ven sisum per ina scala gronda larga en daveins, mo schi lunga ca la para sainza fing; sisum quel ei in grond a bel plaz, nu ch'in veza
- 330 suror tut la zited. Quei plaz po cuntener milli parsunas. A vurdar da surangiu la lgieut a las chiosas paran schi pings sco uffonts, mo ei un bel veder, sco gin als Talianars. Marvigliusa vasida ean ils Elisée felder, ilg plaz da la Cuncorgia, ilg ziergarten da las Tuilerias, ilg palaz dilg Monark, a da quels guaults verds da marronniers a cedars.
- 335 Quei triumpfboga, ne Siegesdenkmal, ha giu bas quatar portiques, ne säulengang; orda fora ei la sculptura dilg triumpf da la Frontscha sur ilg mund, cun la sumeilgia curunada dilg Kaiser; en daveins ean las tavlas da marmal alf; sut minchia arveult sin quellas tavlas ean
- 340 incrustos, ne talgieu eint als nums dals helds als pli grondameng ludos, a hunuros, ca han rasau or cun lur curascha a lur saver la splandur sur da lur patria sco nos Wilhelm Tell; quels marschals a genarals han tuts cumandau las armadas da la Frontscha. Jou ve puden legiar bliers da quels nums, cur in da quels ei vagnieu sut mes elgs, quel
- 345 dilg Marschall Massena ad ilg general Lecourv, ca ha preu eint nos cantun grischun. Schuldada ei vagnieu giu da Cuncals, si dilg Steig a St. Martins ilg madem gi a sin la madema hura cu era aung si Wurz. Silg stel las larmas mi selgian els elgs. Ach bels ons a gis, quont daliensch vus eschas! Lu vevu ina combra ad in leg, mo usa?!
- 350 Quellas marvilgusas chiosas pon ilg mund ver nagina sumgienscha autar ca cun la bella a fricheivla Arabia (Yemen), Sabeen. Mareb ei ilg hauptstadt. Jou ve ligieu anzanua en las scartiras, ch'ina rigegna da Saba era vagnida en Judea cun in aschi grond pracht, ch'ella rigieva sur in nundumbreival pieval, en ina terra sco ilg Eden dilg
- 355 amprim hum. Las planiras cuiertas cun muvals sainza fing; las recoltas dals pros ad ers mai na calan da dar frig; ilg port da mar, Moka, fa ilg pli grond comerzi dilg mund; sin las spundas dasper las planiras partut retschas palmas a cedars, liquidambars; da quels vegnan ilg product dilg incens a la mirta. Cur las nafs van sin la mar suentar
- 360 ilg strand in luftet porta davend da la terra quels prezios parfims da tut quellas dalegcheivlas flurs, ca han tutta la forza dilg fried da lur nativitat: tals eran als duns prezios qua. La natira ha cumparchieu als Sabeans la überflüssige ricchezza. Quella era da tut temps memorabla, els vandevan lur productiuns sco ilg passaund dilg or; las portas da

lur afdonzas eran savens stadas or cun crapa preziosa; las calonnas 365
endaveins lur porticas eran d'argent, ilg aufsaz dals krans era d'or;
als legs, la vaschella, ilg muvaunt, tut santeva ilg luxu, ilg überfluss;
l'Arabia vantireivla era in raginaval ilg pli rech trontar milli.

Jou veva ilg spiert talameing exalto, ad als elgs schurvantos da
tut quellas splandurs, cu veva amblido mia aigna misiergia; mo meza 370
noig ei aung da lientsch, avont vesu pudeu essar veu, a dantont elg
da passar lungas huras da marsch par las stradas anturn, trasor stuscho
a spurno dals passaunts. Co in ven stauncal. Co jou nas bugiend
giu en mieu leg zupo sin la grava; mo a la fing meza noig suna ad
ei pli nagin danturn; us sundu sut ilg arveuld, mo las auas en car- 375
schidas a mieu plaz ei pli streg; cur jou ve gieu tschano cun mieu
toc paun, ca mi ha custo ilg davos rap, scha sundu crudo en ina
profunda sien.

Las stralas dilg sulelg da la damaun vegnan antroca sut eint la
punt; jou lev cun anguscha a schlisch sco ina zerp si par la scala 380
crap dilg strand. Deus segi ludo, nagin elgs mi han veu; anturn
duas huras vomu ansi suenter ilg brustmir dilg flus da la vart da quels
famus boings da la samaritana, lungs da tretschieent metars, a nun-
dumbrevilas nafs plaignas cun schifslgeut a markanzias ad ilg wallen
da quei grond fluss. 385

Mo pli veu ni forza ni curascha dad ir pli navont; quei lung
giginar da vingiaset huras mi fevan fleva a trist, a mi pareva ch'als
palaz sin l'autra riva da la Seine massan anturn, mes elgs scirantos,
ilg spiert fleva a sainza kraft, strusch ilg antaleg da tscharchier a
catar or la strada a la casa nu cu ve scho davos mia bibla. 390

A la fing rancanuschu la strada da Menilgmontand, a veng tiers
quella buna lgeut, cu ves bucca duveu ir davend da quella aschi
grobamaing. Da flevlad stevu puso cuntar ilg mir da quella porta, a
sund vagnieu ancunaschieu; mo prieu si cun freda indiffarenzia, car-
teval, cu fus in da quels vagabunds, da capricis a forza da poca va- 395
leta; da quella sorts po in spichier nagina racunaschienscha pilg bien
ch'in fa par els.

La madema sera duas signuras loschameing vaschidas vegnan eint.
Quei eran las duas Damas dilg Gutthätigkeitsverein; la pli velgia mi
ancanuscha, sè da sper me, mi pelgia pilg maun; jou mi spichieva, 400
ca la mi fes la raprimanda da mia fugitiva, mo na, ella dovra me
pleds da bainvulgienscha, da pardun a da spronza, cu degi mi fidar
sin la divina providenzia a bucca mi schar curdar en la dubitonza dilg
agid da Deus; jou ve bucca pudeu rataner meas larmas da udir da
quella bucca quels pleds da cunsulatiun, sco d'in aungual da cunfiert 405
surtut en quei essar, ancunnaschieu da nagin ad en la davosa povradad,
nunspichiedameing sco ilg bun pastur dilg Evangeli, ca tscherchia la
nursa persa ida aner a la porta tiers sieu triep.

Ella mi exortescha da ver curascha, ca quei segi nina mendhanur
da ratschevar agid cun racunaschienscha, cur ilg unglük nus croda 410
tiers, pilg pli crodan brava a redlia lgieut sainza chi segi da lur felar
en quei stand. Quels ean als vers povars, ca statan or tut las suffraun-
zas a zuppan ellas, ons ca stendar ilg maun par ratschevar l'almosna.

Cals betlars da professiun, la pli part sfruntos, martschuns, man-

415 sasers, mena mauncan da nagut, ad ean pli baing spisintos ch' in bab
da famiglia povar a turpagius, quei ei da cumprender. L'autra signura
pli giufna, pareva essar sia filgia. Ella gi: co le sblech a megar;
anzachei ha l'ustiera, a mi gin: a saver. La pli velgia era schon
dus pas anavont, cur l'autra mi meta entamaun anzachei zulgeu en
420 in pupier, a va spert sainza gir in plaid. Cur quellas bunas parsunas
eran davend, scha ei l'ustiera vagnida pli mievla, mi fa la visita da
mia vaschiadira par la metar en bun urdan; quella ei prest stada
fachia cun pouca fadia.

Jou veva malapazienza da puder essar sulet, par vurdar mieu
425 pupier, cu taneva adina entamaun. Cur jou ve daviert quel, chei vezu,
ca tarlgischa davont mes elgs schmarvailgieus? Dus ducats d'or. Gir
chei jou santeva en quei mumeint elg nagina pusseivladad da scrivar
or. Rir a larmas sa maschdan anseman da racunaschienscha par quei
angual cunfurtadar ca ancanuscha schi baing ilg prezeptar dilg Evan-
430 geli: ca tieu maun saniestar sapchi buc, chei tia drechia fa.

Da la lagrezia curevu par la combra anturn sco in uffont cun in
kleinödchen; mo cun ina gada mi ven la reflectiun: fus quei in
tschincheg ne ina almosna? Ilg amprim po vagnir ratschiert sainza
mendhanur; mo schi fus ilg sagund, scha curessu suentar par render
435 quei ca sbassa in hum ca respecta sasez.

Mo en tut cas eru fermameing decis, da bucca spendar quels
ducats, ad ils salvar si par ina ragurdanza, sco ratschiert par in
tschinkeg.

Ilg gi suentar l'ustiera mi gi, ca quellas signuras han cumandau
440 ad ella, da bucca mi schar ir ord sia casa, d'aver als elgs sin me,
antroca ellas turnan. Quei ha cuzau ina emda. Dantont eru pro-
videu da tut quei ca feva da basengs, a surtut ilg pos a ruvaus, cu
veva ilg pli grond basengs, par ramettar mia sanadad a meas forzas,
en in regelmässigen Stand.

445 Il sisaval gi duas otras madamas, cu meina veva veu, dilg gut-
thätigen Verein, vegnan a mi amperan, schu velgi amprender ina pro-
fessiun, par cun quella puder gudagner mia vita, cun in bun cumporta-
meint, ina buna a fidevla damananza, a metar mia inteligenza tiers la
lavor da mes mauns, scha pudes forza cun ilg temps parvagnir er jou
450 tiers la fortuna gudagnada cun la lavor da mes mauns, ca ei la
richezia la pli hunurabla. En a quella prendni cumgiau a gin: bun
curascha, nus veing quitau par vus!

Jou met aung vitiers cun rugar da buc ambliadar lur amparnessa,
ca da vagnir tiers la lavor segi mieu ilg pli grond giavisch, cu vegi
455 ina gronda turp da far nagut, da bucca saver mi dar anscheng par
tema a nun saver, a ca jou ratschef cun in sincer angraziameint lur
propositiun.

Ilg Signur Perier ei in grond fabricant da conditaria, in hum
rech a pusseint; el ha en sieu survetsch quoronta dus luvradars ne
460 comis. Quellas damas mi han manau tiers quel a fig racumandaa.
Quei Monsieur veva ina buna tschera, al gi: al ei anpo fleval par
quella lavor, mo el po gidar als ballenbinders.

Jou angraz Deus a quellas bunas signuras dilg Gutthätigkeits-
verein.

Usa es qua sulet sco in orfan banduno; tameta ein bravameing, 465
a damenas ca ti has nagin, ca chi fa la morala, scha veu prenda
avont mamez, dad essar prudeint, suttames a meu duver, fideval en las
pli pinchias chiosas, ubiedi en las drechias, a surtut veu essar pazient
a saimpar cun buna luna, salamantar da nagut, ver baingvulgienscha
cun tieu signur, sco cum quels da tieu per. Zuppa tes kumars, gig 470
jou a mamez a tia carschadegna; ratscheva sainza hass ilg spöttische
rir, quei ei sco in schuss elg luft; quei sa ne po buc ta tucar; ta
cunteinta cun poc cust; vivar sainza gronda ambitiu a sainza turp vi
jou, parchei, la vita ei schi curta, a bucca tscharchiar tras or in autar
mund. Sut ilg sulelg elg partut tutezna, otar ca en sia patria; in sa 475
buc fugir da sasez ilg heimatweh; quei schlet cumarat ven si dies a
galoppa cun nus! Schin ei baing a stat baing sin l'hura praseinta,
scha elg d'aver tema da vurdar sin quella ca ven suentar; scha la
fartuna anamigchia chi ei cuntrari, scha par cuntar ella damussa in
frund steli a sareing, minchin sa ch'ilg glük sainza nivals ei ina chi- 480
mera, in trugbild, a ca lge da mantaner saimper sieu spiert a sia
olma cun buna luna ad a far star anavos la unverschanta frechadad.
Jou managieva schon ch'ilg siemi da richiezia da mia giuvantegna
vagnis cumplanieu avant ca ver antschiel quella nova a rucha prova;
la vita mi pareva pli bella da quella amprima buna furtuna, ca era 485
schi gig malsira; quei era par me sco la flur ca flurescha par l'am-
prima gada suentar ina lunga noig da pora ora a tampeasta, cur las
stralas dilg sulelg la drezan daniefmeing si, a rasa or ses bellas coro-
las (Blumenkrone).

Sainza nagin dubi, ca partut nuca la lavur dilg antaleg, a la lavur 490
dals mauns statan eri, ilg progres stat er eri, la chiosa ei clera. La
religiun, la resignatiun, en dacord cun la philosophia par nus cumandar,
da nus gidar, gi: ta gida, scha ven Deus a ta gidar.

Pechia, a chi ven a vagnir daviert; tscherchia, a ti vens a catar,
gi ilg Evangeli; ura, a tieu reug ven a vagnir exudeu. Auncalur, cun 495
tut quei eisi buc avunda, cur in fa ilg examan profund d'ina profes-
siun ca d'antscheata in prenda a mauns; ella nus ven avant cun
tonta bella amparmessa, cun spronza dilg gudoing dilg bainstar, a l'au-
tras da survagnir hunur a cunsideratiun surtut, ca sainza la valeta
parsunala, sainza ilg sforz, ina lavur cuntinuala, in po bucca vagnir 500
tiers la richiezia, autar ca forza cun agid d'anqual dun ne hierta, sin
ils quals ilg sabi ha buc saschar.

Cun agid da quels aunguals da buntad, da las damas dilg Gut-
thätigkeitsverein, ca mi han catau or, a racumandau tiers quei signur,
mieu amprim patrun, mia stoltzadad ven ad essar ratorta 'da mi stortschar 505
sut ilg cumond da scading da quels quoronta dus gesells, ca luvra-
van en quei grond werkstat cun dudisch furns, a 20 furnels par luvrar or
michia gi mille zentners zucker, a sco ilg davos vagnieu, vesu dad
essar sut lur cumond; mo pazienza; ilg patrun mi ha cato mengia
fieval par grevas lavurs, aschi sundu vagneu mes elg magazing tals 510
ballenpakkers, nu ca las markanzias vagnivan mes en kistas, hofii, cun
bun urdan, a tarmes tilg speditur, par rasar ell'as en tut las cuntradas.
En pauc temps veu gurbieu lur baingvulgienscha, a suentar eru vagneu

ad els nizeval a geschick surtut cun las speditiuns en la cited anturn,
515 cun mia exactadad, dad essar adina da drechias huras.

En quella lavur eri da duvrar pli antaleg ca forza; quei pudeva
er mi cunvagnir. Sis meins passan vi, cu vagneva da pli an pli baing
vagnieu dilg factor, ner werkmeister da las spiditiuns da las markanzias.
Dad el tuts als autars gesells vevan da ratschevar als urdans; el mi
520 veva preu par sieu secratari a mieu salari vagneva dalzau la suentar;
jou era ilg fideival pot trontar ilg signur a sieu befehlshaber, baing
spisinto a baing vaschieu, baing veu da tuts; jou era atend dad essar
pli manierlich, sco dangir städtisch, aveva preu tiers da vita a cuna-
schienscha elg cumérci; baing veu dilg signur a da sia recha famiglia
525 vagnevu ilg fideival a nunstanglanto sarvitur da tuts.

Dischdoig meins eran passantos en quei geschäftsgang, a mia
imagination cureva ilg galop. Parchei buc? In ha veu autars pli chiugs
vagnir gronds signurs. Alge aung vardus ons da far; cun vagnir pli
sabi, pli pardert, cun flis a lavur, pudessu vagnir in hum, sco mieu
530 patrun! a feva si castels sainza crapa ni martels; cun fierar anseman
in capital, ver daners par antschevar in cumerzi, pah quei ven er a
vagnir; forza anqual buna vantira, anqual cas numspichiontameing po
nus dalzar. In ha veu da quels parvagnir a gronda fortuna ca stuevan
sez sa schmarvailgier co quei segi vagnieu, a schi tut sulet. Avevi
535 bucca mieu salari, ca mi gida la tiers? minchia meins fetschu giu ilg
quint, quont istéti or; als amprims meins eri gist: dus a dus van si,
parchei cu veva da mi vaschir schubrameing; mo als autars veni lur
schon ad ir si! als meins ca savundan quintu daniefmeing, a vez cun
dalur chi ven bucca or dreg, ad er cu taneva ferm, scha elg tut eu
540 giu par la glatscha! Jou ve daniefmeing saro pli streg, a deva or buc
in rap malnizameing, mo tut nava or, sco ilg sulelg lueinta la nef la
parmaveva; quei era auncalur truri a langvili; cun da quella sorts
gudoings pos essar aung gig in sclaf, a tut tia vita ta sbassar, par in
toc paun, davont in autar ca valla en sasez meins ca ti. Cun da
545 quellas reflectiuns mav jou ina damaun elg büro da speditiun, cun
mieu cudisch sut ilg bratsch, par scrivar eint la factoria da minchia
gi, si par la gronda strada St. Denis, la testa bassa, tut absorbo cun
mes innigen partrachiaments, tras obstakels da minchia sorts, fracasch
da chiars, chiavals, carotchas lgeuts da tutta sorts, parderts, nars, san-
550 tupan, sastumplan; pings a gronds curan suenter ilg interes divers
(temp e daners).

c) La mata.

Ina tschearta filgia anpau mengia stolza pretendeva da catar in
marit giuvan, bain faig, bel, a cun bellas manieras, buc fred a bucca
malscuvieu, a suentar quei gir quella filgia leva aung pli; richexia, a
muntaneras, spiert, da gronda naschienscha, en suma tut; mo chi po
5 ver tut.

Ilg schiksal ven a la provedar; parts sa praschaintan da gronda
ampurtonza. La bella als cata de miez mengia pings, chei jau! chei
quella lgieut qua! jou creg chi sen ordasen da daschcher da quels mi

proposar, quei e erbärmlich. Vurda anpo chei bella spezia: in veva
ilg spiert paug delicat, lautar veva ilg nas faig da quella maniera, quei
era quest, quei era tshelg, quei era tut; parchei las fitadas si, fan da
tut fi fi. Suentar las bunnas parts, vegnan la lgeut da meza roba, er
els sa metan sin ilg rang. 10

Ella da rir or, ach! veramaing jou sund mengia bunna dad ad
els davierar la porta! els manegian, ca jau segig fig en quitau da mia
parsuna, Deus segi ludau, jau pas las noigs sainza kummar, er cu segi
suleta; la bella sa catava cuntainta da tuts quels santimaints. 15

Ille ons la fan curdar, adie tuts ils muraunzs, in on pasa vi, dus
cun quitau: ilg kummar ven suentar, ella veza mincha gi ir navend
anqual rir, anqual tarmailg, alusch lamur, alur sia vista, vasida cun
dischplascher; alur culg puz da minchia sort tut sieu kummar a tut
sieu far dalla ruigna dilg Temps ha buca pudieu mitschar. 20

La ruigna dina casa, er ca segi trista po aung vagnir drizada
si; ach! sch'in pudes ver er quei forteil par la ruigna da la vistsal alur
sia stoltzadad sa mida en in autar tschantschar. 25

Sieu spiegel er lgi gi, prenda spert in marit, a jau sai buc chei
desideri lgi geva er latiers, ilg desideri po vagnir er ad ina preziosa.
Questa ancuelia or chin mai na ves carteu, sa cuntainta ala fin tut
legra a fig cuntainta, dad anscuntrar in por malfaig, gion gros.

d) Ilg giti, ca ha pers sieu scazi.

Ilg duvvar sulet fa la possessiun, jou dumond a quella lgieut, ca
han la paschiun, dad ina metar anseman sumas sur sumas, chei han
els da pli, ca vegi buc in autar hum. Diogenes in athên, ei aschi
rich so els, ad ilg giti tiers nus aschi baing gist sco el. Ilg hum dilg
scazi zupau po sarvir in exempal en minchia grau. 5

Quei dischfurtinau spichiava par guder sieu faig ina sagunda vita,
el posadeva buc ilg or, abar ilg or ilg posedeva. En tera veva mes
ina suma zupada, a sieu cor cun ella, nagin autar plascher el veva,
ca gi a noig ramallgier par na gada, a far da ses daners ad el sez
ina unfrenda, cal vomì, cal vengi, cal ves babieu, cal ves mailliau, in
ves prieu da sper el, schin ves bucca sa schminau ilg lieg, ca en tera
quella suma schascheva, el ei tont eu anturn, ca in cavadar da fossas
ilg ha vieu, quel sa dubitont d'ilg scazi dascus ha prieu a fugieu. Nos
geiz in gi cata vid ilg ungieu, nos hum bregia, schema a suspira, el
sa turmainta, a scarpa sia vaschchiadira, in autar ca passa lgi dumonda
parchei caschun el bragia tont. Par mes daners, ca mi han rubau. 10
Vos daner? nua pia prius? Lau vi dasper quella muschna. Ach!
eschan nus en temps da guera? enstailg aschi da liensch purtar, vesas
vus bucca pli bain faig tiers vus en vossa trukla char? ons ca midar
lafdonza elg taratsch, minchia tont a tut hura vesas vus pudieu prender
ora. Minchia hura, ach Deus! fusi mai aschi da far? Ils daners vegnan
els sco ei van? el mai na tucava vid els, mi ged pia par grazia,
parchei vus vus kumbarges tont, damenas ca da quels daners vus
mavas mai tucond, mated in crap en quella plaza, quei vus vala gist
er tont. 15 20 25

e) **Wilhelm Tell.**

- El marscha suentar la riva dilg leg. El vult, avont ca turnar tiers Edméa, visitar ses amigs d'Altorf par ad els mussar a far saver ses gronds progiets, ilg sulelg era schon lavo cur el ven en la zitet, el ven vinavont antroca silg plaz nuca lamprima chiosa cal veza era ina
- 5 lunga lata sidreg statevla, sisum quella el veza in rech kâpi cun franslas dor, anturn la lata numarusa schuldada spasagiont chieuumaing a parevan ver grond respect par quella nova ansena da pussonza. Vilhelm ven vinavont, sa schmarvelgia mo prest vezal ilg pieval d'Altorf sa prostarnar cuntar terra davont quella capitscha, ad ils
- 10 trabants cun armas sbassan cuntar terra aung pli fig cun ilg fier da lur launtschas ils frunts da quels ca sa sutametan. Tell stat eri davont in tal spitacal, el po buca crer quei cal veza, eri, met, sainza sa muantar, puso sin sieu balestar, el vurdava cun spot quei pieval martsch a quels schlets schuldos.
- 15 Sarnem ca cumandava la guarda, Sarnem, cun in iffar grond leva aung surpassar ils urdans dilg Tiraun, veza ben prest in hum, ca sulet entamiez in pieval anschanuïlgias, taneva sieu chiau ault a stolz, el cura, ven tiers el, ilg varda cun elg furius: chi ca ti segias, gi el, trembla ca jou castigi buc tia langsame ubadientscha dals urdans da
- 20 Gesler! Sas ti buc ilg tschantamaint proclamo ca sforza tuts ils affdons d'Altorf da salidar cun respect quella ansena da sia pussonza?
- Jou saveva buc, gi Vilhelm, a maina ves mi partrachiau, chil sturnizi da la pussonza suprema pudes vagnir en in tal überflus da tirania a da tumheit, abar el sa cata dreg par la martschadegna da
- 25 quei pieval, Gesler a raschun, el a da nus manar sco sclafs, el po buc avunda far spot da quels humans, aschi bas, par sa sutametar a tals capricis. Tont sco jou, jou sbass mieu frunt mai davont la divinitat. Frechhafter hum, gi Sarnem, ti vens a vagnir castigiau da tia frechadad, croda en schanuïlgias, scha suspendas aung ilg bratsch ca ven a
- 30 ta dar fridas. Ilg mieu mi vagnis a mi dar a mamez, lgi gi Tell, cun ilg vurdar en fatscha, schu fuss capaval da chi ubadir; sinaquella sin ina ansena ca Sarnem a faig als trabants, els sa fieran sin Vilhelm, in lgi scarpa navend sieu balestar a ses pfeils, circunvagnieu cun spadas in ilg maigna, in ilg stira elg palaz dilg guvernadur, chieu
- 35 entamiez la schuldada, surd sin lur schmanatschas, la bratscha en crusch silg brust Vilhelm cumparescha davont ilg Tiraun, el ilg cunsidarescha cun dischprez, le tschantschar sainza ilg intarumpar quel chilg chisa, chieu ad unempfindlich el spechia ca Gesler ilg dumonda.
- Sieu mantean, sieu frund, sia vista stellia schmarveillgia ilg guvernadur, mo in pressaintimaint secret para dilg vartir cal vezi davont el quel ca ven a struffagier ses crims a la tema da vurdar sin el, a
- 40 daschia strusch ilg plidintar, a la fin cun ina vusch stechia, parchei raschun, gi el, as ti pudieu dischubadir a mieu cumond, a bucca far adeg sin lansena, quella ca segi da mia pussonza, ilg respect da ta
- 45 sutametar sco ti mi es culpont? tschauntscha, scha ti pos ta defender, jou pos aung pardunar. Sin quei Tell ilg varda cun in biterlig surrir, mi strufegia lgi raspundel a mi dumonda bucca mes partrarchiamaints, ti as mai udieu la vardad, ti pudessas bucca la star or, jou ve udir

ella da tia bucca, jou ve ca ti mi musas tei tez, mes fellers a mieu duver. Jou ve naginna instructiun da dar als Tirauns, mo ilg hass da lur praschienscha prenda naguta giu da mieu curascha, mo jou gig ad els lur crims, a gig oravont lur sort, tedla pia Gesler da menas ca ti es cuntaint da mi tadlar. 50

La masira e prest plaigna: ilg bicher ca Deus en sia gritta cuntar nus a leu metar en tes mauns va sur or da tutas varts. 55

El ha rasau or sur nus tras tes mauns tut las fridas da sia gritta, sia gistia ta schmanatscha, auda la vusch dals inuzaints ca ti tens elg kerker, auda la vusch dils uffonts, da las veuas, ca ta dumondan lur babs a lur marits, ca tras tieu cumond ean en las parschuns, lur saung sbrinzligiau sin tes mauns, quei ca resta da quels, ca vivan, bandunan lur hiertas, lur funs, ilg frig da lur lavur, els van sazupar en guaults ner en felsas, la che fa quei pieval ca trembla davont tieu sulet num, che fal en schanuillgias, sin la grippa el daulza ses mauns vers Deus, el lgi dumonda vandeta, el ilg roga da extarminar quel, ca vult extarminar ils humauns, quei rieng da tut in pieval da tonts inuzaints, e vagnieu udieu la vusch antroca sin tschiel, mia patria ven a vagnir spindrada, talla e mia spronza, mieu giavisch, mes partrarchiamaints. Ti as leu saver, jou chi ve gig, jou ve pli naguta da gir, jou ve buca metar giu schi bas mia raschun par chi tschantschar dilg cumond din nar, ca fa oz metar en schanuillgias ils dischfurtinos afdonts dad Uri davont la capitscha ca ti vevas silg chiau, ussa sas tut, ti pos cumandar mieu martuiri da mort. 60 65 70

Gesler tadlava cun chieuadad, sia gritta sa raschpava par pli bain masirar ses fridas, sia rabgia tscharchiava in nof suplizi cuntar quei hum ca fa nagin cas da la mort, el saragorda da quels dus uffonts, ca avont dus gis la faig metar en parschun, el saragorda lur dischcurs a suspeta, ca quels uffonts saudan a quel ca ven da lgi dar ilg troz, el vult saver quei silg mumaint a dad urdans secrets da manar ils dus uffonts. 75

Sarnem cura par els, enaquella ilg glisner Gesler, fa soo schal ves nagina gritta, ampera hoffliamaing Vilhelm da sieu star da sia famiglia, ilg ufici cal a en Uri, Vilhelm zupa bucca sieu num, quei grond num ancunaschieu en Altorf, fechia a tamainta ilg guvernadar, cheil gi el cun sa schmarvailgiar, es tei pia quel, chin lauda tont dad essar schi pardert, da saver manar ina naf elg sturm, tei ca in pfeil da balestar maina ha falieu in schuz! eu sund quel, lgi raspunda Tell, a jou mi turpeg ca mieu num e ancunaschieu par essar pardert a cal e da nin niz par mia patria, quella vauna hunur valla bucca la mort ca jou veng a stuver suffrir cun prununzar ilg num da libartad. En quei mumaint Sarnem ven manont Clara a Gemmi. Cur Tell veza sieu filg, datel in sbreg, cura vers el o Gemmi! mieu filg! jou pos aung ta bitscher, mo en chei lieg, parchei ne co? ... na na, vus eschas bucca mieu bab, lgi raspunda spert Gemmi, ca veza en chei preugel Vilhelm era, a cal sa chei sort Gesler a samchiau a ses velgs. Jou vus ancanusch buc, mia famiglia e bucca da qua. Saschmarvailgiont, stupeu, la bratscha standida, el po bucca chipir, parchei sieu filg daschia ilg buc ancanuschar, Clara fa aung pli gronda sia stupur cun cunfirmar quei ca Gemmi a gig cun gir er ella ca Vilhelm ei bucca 80 85 90 95

lur bab, ilg cor da Tell antscheva murmlagier, el antscheva ad essar
100 offanso, a Gesler cun elgs furius, obsarvescha tuts lur muvameints,
Gesler ven da ver ilg misteri, cal leva ancanuschar, el veza cun plascher
la tema a las dalurs dilg bab a dilg filg.

Ina sgrischusa lagrezia ven cun ina gada sin sieu frund, sieu
vurdar scir a bas, in po buc mi anganar gil a Vilhelm, qua e tieu
105 filg a quei filg mi a offanso, mia patienzia da gig annau a stuvieu
star or vos schmach a dischpretschs; mo par catar or ina paigna aschi
gronda sco tia frechadad, scha veu chi gir, tedla: Jou ve far hunur a
 quei rar talend ca sa laudan tia lgieut, jou ve ca cun mussar sin mia
gistia ilg pieval d'Altorf saschmarveilgi da tieu saver: jou chi vi far
110 dar anavos tieu balestar, in ven a metar tieu filg davont tei, a la
dischtanza da tschient pas, ina poma ven a vagnir messa sin sieu
chian, ca ven ad essar la mira da tieu pfeil, scha tieu maun e sir da
tieu schuz a cal prenda cun el davend ilg pum cun ilg pfeil, scha
vus fetschu grazia a damasvus, a la tiers vus dundu la libartad; scha
115 ti rafidas quella prova, tieu filg ven a murir davont tes elgs.

Barbarisch, gi Tell, che damuni vagneu or dilg unfiern a pudieu
ta metar eint quella sgrischusa idea? o Deus gist ca anda mia vusch,
ti vens bucca a lubir quei taribal exes da crudaltad, na, jou ve bucca
far la prova, na, jou bueg bucca da vagnir ilg morder da mieu filg,
120 jou ta dumond la mort, jou la dumond da tes boyars ca ean qua,
tuts quels an bugneu ils mauns elg saung, chels turnan lur spadas
ancuntar me sin mieu cor, jou chi dumond par grazia, cu mori inuzaint,
mo cu mori hum a bab. Tedla Gesler tia guarda numarusa, ilg ex-
eimpal da tut in pieval, la sagirezia, la vasida dilg plaz da mort, han
125 bucca pudieu mi far metar anschanuillgas davont tei, jou ve pli bugiend
la mort ca ina talla humilliatun, mo bain par survagnir quella mort,
par cunchir giu quei preugel sgrischus da furar tras ilg cor da mieu
filg, scha veu mi metar en schanuillgas davont tei, scha ti mi ampar-
metas da mi mazar. Gesler jou sbas davont tei davont tieu hochmut.

130 Na gi Gemmi, cun sia vusch sanfta, ca sa prendan puccau tuts
ils satalits ca eran anturn el, na fe bucca chei chel vult, jou ve star
or la prova, vegni or chei chi vult, ti has amparmes, mieu bab ven
ad essar libar, bucca ta kumbregia mieu bab, Deus ven a manar tieu
maun, cre, tieu filg en siartad. Ti mi vens a pardunar, scha jou ve
135 bucca leu tancanuschar in mumaint; jou veva tonta tema par te, o
mieu bab! parduna schu ve amblido in mumaint, quel ca mi ei schi
car; cre, ti mi vens buc a mazar, ina secreta vusch mi gi quei oravont,
mi manad, mi manad! a tei Clara va davend, abar varda da gir nagut
a mia moma.

140 Gemmi sa fiera en la bratscha da Vilhelm, sieu bab ilg betscha,
al ten cuntar sieu cor, et les lgi tschantschar, el ilg bogna cum lar-
mas, el po buc autar, ca turnar a gir cun ina vusch ca trembla a
stechia: na mieu filg, na mieu car filg! Clara a pers la cunaschien-
scha a dad anturn, la schuldada la portan elg palaz, ilg inflexibel
145 Gesler e bucca cuntristo din tal spitacal, el dad daniefmaing ses urdans
a gi aung ina gada a Vilhelm da tschernar or da ver murir sieu filg
ne da sa sutametar a la prova. Vilhelm ilg tedla ilg chiau bas, stat
in mumaint sainza raspunder a taneva tras or Gemmi en sia bratscha;

cun ina gada leval si ilg chiau a varda silg guvernadur cun elgs
 cotschans cun larmas! jou ubadesch, mi manad silg plaz, ilg bab ad 150
 ilg filg sa datan ilg maun, vegnan circuvagnieus cun la guarda, els
 vegnan anseman giu dilg palaz; sut la chira da Sarnem. Tut ilg pie-
 val e vagnieu a saver dilg crudel spitacal ca ven ad essar, tuts curan
 vers ilg plaz, tuts bregian a scheman giufuns lur cors, abar nagins dad
 els daschia gir or ilg santimaint da la cumpaschiun, els tscherchian 155
 Vilhelm; el ilg scuvieran ent a miez las launtschas da sper Gemmi,
 ca varda sin el cun da rir, las larmas vegnan els elgs cun vurdar sin
 la vista dilg bab, abar la temma ten anavos quellas larmas, Gesler ils
 schmanatscha, tuts ils elgs vardan sin la terra, ina truria cheuadad e
 en tut quei pieval, ca suffra, schema a sa te. Ilg spazi era schon 160
 masiro, da Sarnem ina dubla retscha cum schuldada ferma da tres varts
 quei spazi, ilg pieval ven numnarus, davos ven Gemmi a stat oradem
 sidreg, el cunsidarescha tuts quels, samchia eint cun elgs ansearings.
 Gesler liensch davos Tell sa ten entamiez da sia guarda, observa cum
 tema la truria chieuadad dilg pieval. Vilhelm circuvagnieu cun laun- 165
 tschas stat sainza muvamaint. Ils elgs vers la terra, in lgi prashainta
 sieu balestar cun in sulet pfeil, cur la gieu ampruvau ilg piz schilg
 rumpal a fiera par tera, al dumonda sia tascha: in la lgi porta, el la
 schvida davont el or, tscherchia, ancuiella or trontar tuts ils pfeils, stat
 sbasso giu gig, a spert zupal in pfeil sut ses pons, el taneva in autar 170
 enta maun, quel de lgi sarvir, Sarnem fa metar dina vart ils autars.
 Vilhelm plaun a plaun stenda la corda da sieu balestar.

El varda sin sieu filg, stat eri, daulza ils elgs vers ilg tschiel, fiera
 sieu balestar a sieu pfeil a dumonda da ler tschantschar a Gemmi,
 quatar schuldaus ilg maignan tiers el. Mieu filg, jou ve da basengs da 175
 ta bitscher aung ina gada, a da chi gir daniefmaing quei ca jou chi
 veva schon gig, ste eri sainza ta muntar, ta meta in schanuig sin la
 terra, ti mi paras pli sir, adura Deus, meu filg, par cal deti sia pro-
 tectiun a tieu bab, ach rog el me par te, buc ta patrachia sin me, ti
 pudessas forza vagnir fleval a tamblidar vi, gie ste aschi meu uffont, 180
 aschi es sco jou ta ve ... Tedla turna ilg chiau ... Ti sas buc, ti
 pos buc saver ilg cas, ca po dar a far sin tei quei fier git cuntar tieu
 frunt, turna ilg chiau, meu filg, par buc vurdar sin mei; na, na, lgi
 raspunda ilg uffont, tumed nagut, er ca jou les vurdar scha pudes jou
 tutina buc ver ilg pfeil, jou vard me sin meu bab, ach! meu car filg, 185
 gi Tell, mi tschauntscha buc, buc mi tschauntscha! tia vusch mi prenda
 navend mes forzas, te chieu, adura Deus, ta mueinta buc, Vilhelm ilg
 betscha, vult ir navend dad el, ilg betscha daniefmaing, el posa ilg
 pum sin sieu chiau, el turna schnel en sieu plaz. La prendal sieu
 balestar, sieu pfeil, daulza ses elgs silg zielpunct, amprova duas gie 190
 da dalzar ilg balestar, duas gie ses mauns da bab ilg len dar giu. En
 suma el prenda anseman tut sieu saver, tut ses forzas, tut sieu curascha,
 el schieinta las larmas ca tras or fan scirs ses elgs, el cloma en agid
 ilg tutpusend a stenda sieu balestar tramblond, el sasforza da disar
 sieu elg, da vurdar me sin la puma, el profita da que sulet mumaint, 195
 aschi prest sco in batardeilg chel amblida sieu filg, el mira, tira ilg
 pfeil a la puma sgolla cun el.

Ilg plaz erschalt cun vuschs da latezia, Gemmi cura par bitscher

sieu bab. Quest sblech sainza sa muntar, sco mes giu dilig sforz cal
200 a faig, fa buc adeg sin el, el varda cun elgs mez farmos, el po bucca
tschantschar, el tedla strusch tut quei ca sieu filg lgi gi, el e fleva a
croda en la bratscha da Gemmi, el veza ilg pfeil zupo en sia vaschiadira.

Gesler cura da sper el. Gesler prenda ilg pfeil. Vilhelm ven
sco or dia sien, a turna promptamaing ils elgs cun da vurdar sin
205 Gesler. Bogenschützer dals pli paderter lgi gi quest, jou ve taner mia
amparmessa, jou ve ta pagar ilg predch da tieu rar saver far, abar
avont stus mi raspundar, chei levas ti far cun quei pfeil ca ti mi
zupavas davont mes elgs, in sulet pfeil vevas da basengs, parchei zu-
pavas ti quest? par ta furar tras ilg cor, tiraun, schu ves tschuncano
210 ils gis da mieu filg, sin quei gir, chin bab pudeva bucca sarataner,
ilg guvernadur tamanto va entamiez ses trabants, el prenda anavos sieu
plaid a dad urdan a Sarnem da metar silg stel Vilhelm en cadaignas,
ad ilg manar elg casti, in ubadescha, Gemmi, brigia, vult ir cun sieu
bab, la guarda fiera Gemmi anavos, ilg pieval murmulegia, salavainta
215 si, Gesler va ben spert en sieu palaz meta tuta sia armada sut las
armas, trupiras kaisars curan anseman, van partut elg marcau, sforzan
ils afdonts da sazupar en lur casas, la tema a la schnavur e en tut
Altorf ad ils boyars schon parargiai par far novas unfrendas.

3. Mattli Conrad.

a) Davart ilg lavar d'ilg solelg.

Bi ei'lg Solelg da la Damaun,
Ca porta Lgisch a lgi Carstiaun.
El ven, jou vez el lou vangint,
Gual sc'un Barun sur nus currint!

- 5 El ven par dar Clarezia bauld
Als Culms, a Vals, als Felds, alg Guault
Mo co? sco quel, ca nus ten char,
A fa'lg Solelg bi tarlgischar.

- El dat Clarezia, Lgisch, a Gi,
10 Latezi' elg Cor a Mi, a Chi.
O adureit quel Deus d'ilg Tschiel,
Ca muss' ilg Curs a lgi Solelg!

- Damai ca nus gudein tuts quel
Scha schein tiers Deus: ludaus seig El!
15 Par sieu Solelg, — A chi c'ha Flad
Tut laudig sia Majestad!

b) Davart ilg Zustand dils Beai a Condemnai.

Ilg ei a chi, mieu char Malsaun, schon cunaschent or dilg amprim
Antruvidament, ca ti has ratschiert en tia Infanzia quei ca la Scartira
soinchia mussa davart la vangida da Jesu Christi tiers ilg general Gi
Adessa, davart la Fin dilg Mund, a davart, quei ca ven a scontrar als
Buns ad als Mals. Beau eis ti, scha ti has partarchiau vi da quei en 5
tes sauns Gis savens, ad has vivieu aschia, ca ti ascas ussa cun Fidonza
spechiar, ca ti vengias suenter tia corporala Mort buc a vengir stuschau
enten ilg Lieug dilg perpeten Martuiri, nu'ca mals Spirts a gottlos
Carstiauns vengian a sa murtirar l'ün 'lg auter perpetnameng. Una
Compagnia da Spir nauschas a malvventas Creatiras ei schon en sasez 10
tuttavia üna truria Causa. Mai partrachie vi da quellas familias, enten
las qualas la pli gronda Part ei surdada a la Gritt', a la Disuniun, a

- la Scuidonza' ad Extravaganzias, co quellas persunas sa blugegian a sa martuiren sasez, co ellas meinen vi lur Gis en mala Vitt' a Jommer
- 15 da minchiagi, scha gie, c'ei maunc' ad ellas schiglioc nuot quei, ca ei da Basengs tiers Conservaziun a Commoditad da la Vitta. Scha bearas da quellas Familias vivessen enten ün Paradis, scha vengissen ellas mai tras lur mals Sentiments, Nauschadads ad Ovras a far quel per ün Unfiern. Ad auncalura vengian ellas a cou tras ilg Plaid da
- 20 Deus varniadas, a messas a Turp tras ils Exempels d'ils Virtuos. Co ven ei pi a lur' ad esser, cur ils Condemnai vengien a sentir naginas Exhortaziuns pli tiers Milgiurament, mo vengian ad esser laschai sur' als lur agiens Griaments! Lur Condiziun vengiss ad esser sagirameng starmentusa, scha er lur Svantira consistess sulettameng mai en quei,
- 25 c'els ean privai da la Beadienscha colestiala; c'els vengian stateivlameng murtirai da lur nauschs Griaments, senza puder far quei, ca quels vulten: ca ei ven ad esser tenter els nagina Carezia ad Uniun, mo spir Scuidonza, Nauschadad, Lagrament sur dilig Donn da l'auter, Disuniuns a Disurdens. Aber ilg schnueivel a starmentus Lieug, c'ei
- 30 sampchiau par els, ilg Muncament da tut quei, ca pudess far ad els Lagrament, a forz'er aunc bears auters Martuiris, ca vengian a nus en la S. Scartira bucca mentionnai exactameng, vengian ad engrandir aschi fig lur Peinas, c'els vengian a gavischar la Mort, aber mai buc a l'afiar.
- 35 Angrazie a Deus, scha ti sas sparchir navend da quest Mund cun la Spronza ca ti vengias bucca vengir en quest truri Lieug da L'Anguscha; mo enten Tschiel. Aschi starmentusa; sco la Miseria dils gottlos ei, aschi lagreivla ven l'ancunter ad esser la perpetna Felicitad dils Virtuos. Quei, ca nus cou sin Terra ancanuschein par bi, pom-
- 40 pus, amparneivel, a desidereivel, quei ei aschia da gir, mai ün 'Umbriva morta ancunter tshels nunplidonts ora grands Beins a Latezias, ca Deus ha pariau als Ses. Bells Marcaus, pompus Palazs, excellentas Pastas, grandas Hiertas, Raginavels Curunas da Victorias, Latezias da Nozas, a da quella Sort, ean ancunter tshels melgers senza Fin cuzeivel
- 45 Beins a Beadienschas da stimar mai par Pagatellas. Tuttas Malampar-neivladads vengian par a semper ad esser sin perpeten Lunsch navend dad ils Beai. A l'ancunter vengian els tut quei, ca serva tiers lur Latezia, ad haver en complein, Abundonza, aguder perpetnameng. Malsoingias, dolorusas Sparchidas da cars Amics, Paupradad, Persecu-
- 50 ziuns a da tuttas Sort d'Mal vengian en quei beal Logs bucc' ad esser pli da tumèr. Fallaments ner Surpass, anguschieivel Dubits, a nuschei-vels Errurs nus vengian bucca pli a molestar, ner far nus malruvasseivels. Las principalas Forzas da nies Spirt, Antalleg a Veglia vengian a sa sclarar si pli a pli tiers nies ilg pli grand Legrament. La Consideraziun
- 55 da las spiritualas Ovras a Miraclos ven a nus dar la pli niebl' a schubra Latezia. Ad aschia sco nus creschein enten bunas Cunaschienschas, aschia vengin nus er a far en tuttas a Vartids nunmasireivels Progress. Deus ven nus duvrar tiers Fatschendas, tras las qualas nus vengin a contribuir nossa part tiers ilg Beinstar da nundumbreivlas autras Creatiras.
- 60 Tuttas questas ad autras {nundescribeivlas Latezias vengian a vengir carschentadas tras la pli beada a gloriosa Cumminonza cun Deus, a nies Senger Jesu Christo, tras l'Uniun cun Aungels, cun nos Virtuos

Parents ad Amics, a cun tuttas nieblas Olmas, c'han vivieu da l'ant-
schetta dilg Mund annou. Questa Beadienscha, ca sa aunc ussa bucca
vengir sufficientameng declarada a capida, dei continuar a crescer 65
tras tuttas Perpetnadas. Du vess ei cuntut buc importar la Fadia, da
stalliar suenter a questas grandas Beadienschas da tut nies Puder?
Savein nus aunc nusez surdar ad üna continua Tristezi'a Melancolia,
cur nus essen sagirai cun ver Fundament, ad amplanis cun ferma
Spronza da survangir la Vitta perpetna? 70

Scadin Carstioun ha da morir'
Mo gleiti lura da vengir
Avont ilg gist Derschader.
Quont stramentus par ün Puccont,
C'ha buc sa milgiurau avont, 75
Ad ha nagin Spindrader!

Chei ha quel Miser da spechiar?
Ilg Gist, ilg Soing ilg ven trovar
Tenur las Ovras sias.
Damai ca ti, ven Christ lgi gir, 80
Has buc' a mi lieu ubadir
Mo ir sin semdas tias;

Scha deis da mei navend tilar
Cu'ls Smaladieu a lou avdar
Cun tuttas nauschas Olmas! 85
E'lg scür Unfiern ngir murtirau,
A lou mai buc gnir liberau
Da las perpetnas Flommas.

O Veh a mi! ven quest a gir:
O nu' dei jou Puccont fuggir? 90
Jou paupra Creatira!
O vess jou ent il Mund vivieu
Andreg, scha fuss jou buc vengieu
En tala grand Svantira!

Mo uss ei tut mieu Anriglar 95
Pir memma tard; chei dei jou far?
Jou stou navend aschia,
Jou sto navend da Deus cunchir,
Cu'lg Giavel a ses Aungels ir.
Chei misra Compagnia! 100

Ilg Prus l'ancunter ven a ver,
Avont Deus er da comparer
Par lou la sia Sentenzia
Sentir dilg Senger tutpussent,
Mo cun Ruvaus a Lagrument 110
A Laud da siâ Conschienzia;

- Parchei ca sieu Derschader gist
Eigual sien dulsch Salvader Christ;
A quel lgi ven far Grazia,
110 Parquei c'el ha en El cartieu,
Cun leger Cor a lgi servieu,
Vivieu en sia Carezia.
- Christ ven a gir: Veng nou tiers mei
Ti benedieu! jou veng uss tei
115 Manar ent tiers la Vitta
Dils Aungels, a da tuts Beai;
Ti deis a semper star tiers mei,
En Gliergia infinita.
- Chel grand Confiert! Chei Lagrament
120 Po ver cuntut il ver Cartent
S'ilg Gi da sia Sparchida!
El ven manau en Tschiel tiers Deus,
A semper star cun El unieus,
Chei Olma benedida!
- 125 O ta paregie ti Puccont
A Temps cuntut sin quel Gi grond!
Par ca ti lou suenter
Ta hacias bucca d'anriglar,
Mo fin la Mort da ta lagrar,
130 A viver bein a semper.

c) Niebla Gagliardienscha.

- Un schuldaù Romaùn, cavet ün Procèss, rogà August, d'ilg defènder.
Ilg Imperadùr lgi dev'ün Hum da sia C'uòrt par ilg manàr tiers ils
Derschàders. Ilg Schuldaù (Suldau) fòva gagliàrds avùnda da gir tiers
August: Signùr, en Rìsguard dad Els hai jou bucca faig aschia, cur
5 Els eran en Prieguel en la Battaglia sper Actiùm; jou mez hai cam-
battieu par Els. En quei, c'el schèt quels Plaid, scha scuvri el si sias
Plagas, c'el veva survangieu. Questa Representatiùn commoventà ilg
August da tal Guisa, ca el mà sez enten la Casa da la Darchira, par
defender ilg Schuldau.

d) Una rara Amicizia.

- Dionysius ün famùs Tyran angraz chjà sia aulta Pussonza, c'el
veva traig a sasez, a sias violentadads ad a ses listis Ingèns. A miez
denter ils pli gronds Scaxis era el pauper; parchei c'el veva nagins
Amigs. Tumieu da tutts tumev' el scadin, a vegnìt da naging tenieu
5 char. La Vartid seza era ad ün Hum d'un tal Character suspettusa,
ad ün fovà a lgi bucca nun struffiau suspettus. Cur sieu Suspett era
curdau sin ilg Pythias, sch'ilg cundemnà el tiers la Mort. Pythias

ilg rogà, da pudèr mètter sias Caussas en Urden ad ampartèt a lgi da turnar sagirameng sin quei Gi, ca vegniss ad esser destinau par el. El mettè aunc vitiers, c'el vess ün Amig, ca less sa suttamètter da 10
perder la Vitta par el, sch'el vegniss buc anavos. Un 'aschi extraordinaria Confidenzia (Fidanza) laventà si la Curiosidad (Marveglias) dilg Tyran.

Un laschè vegnir ilg Damon, quei er' ilg Num da quel Amig. El s'obligà cun sieu Cheau, da star buns par ilg Pythias, a suenter 15
questà Conditium veva Pythias la Libertad dad ir, nua c' el leva. Ilg Gi ei vègnieus, Pythias turna buc anavos, a Damon ven tarmess tiers ilg Strof da Chierp a Vitta. El mà loutiers|cun ferm Pass, a senza sa lamentar, cur ün vasèt cun üna gada vegnind ilg Pythias, ca cur-
rèva noutiers, par cumplanir sieu Plaid. Ilg Tyran, avisau da quei, 20
laschè els vegnir avant el; a prius ent d'üna tala Fideivladad, dèt el liber ilg Pythias, ad ils rugà stainameng d'haver la Buntad da prender si el, tont sco'lg terzavel enten üna aschi bell' Amicizia. Lur Rasposta contraschet buc a lgi niebel Senn da lur Deportamènt. Els pon esser 25
sagirai, schevan els, cun Condiditium, c'els sa fetschian er vangonts (meriteivels) da quella.

e) Ilg straffigiau Derschader.

Valerius Maximus rîschda si ün 'Actiun dad üna exemplara Rigorosidad, la quala Cambyzes, ilg secund Reg da la Persia vet exequieu vi d'ün nausch Derschader; parchei el ilg laschè scurtiar viv, a stender sia Pial (Pell) sur la Supchia dā dèrscher, nua ca la Gistia 5
(ilg Derschader) sa catà, enquei c'el leva, ca sieu Filg, a lgi qual el consentiva ilg Uffici da quest malvantireivel Bab, sesiss sez sisur, par c'el sa recordass da far méglier.

f) Filhala Charezia.

Biton a Cleobis fovan dus meriteivels Filgs da Laud paramur da lur Carezia envers lur Mumma, a meritaven parquei l'Hanur d'ün miez Dieu. Cur sin ün Gi d'üna solena Festa, nua ca la sacerdotia lur Mumma stuvèt ir enten ilg Tempel da Iuno, ils Bovs sa targinanen 5
da vègnir, scha mettènan els ilg luf si a sasez, a tiranen ilg Carr da lur Mumma pli ca duas Méglias lunsch antroqua tiers ilg Tempel. Tuttas Mummias sa smervegliont da quei gratulavan ad ella, d'haver parturieu tals Uffonts. Pleina dils pli vivs Sentiments da Latezia a Racunaschienscha supplicà ella la Dèa intîmameng, da ler dar a ses 10
Uffonts par Pagaglia quei ca fuss par ils Carstiouns ilg méglier. Ella ngit exudida. Suenten l'Uffrenda curdanen els e'lg lez Tempel en üna mureivla Sien, a fininan lur Vitta cun üna mureivla Mort.

g) Ilg Maliader, ner Pictür, ca sa sa gidàr.

- Ilg Charàcter dad Apelles era simpel a sidrèg; mo el sa deva bucca mademameng bein par tutts Generals dilg Alexander, ca taneva el fig Char. Un da quels, ca ha survagnieu suenter, ilg Raginavel dad Egypta par sia Part, fova mai bucca favoreivel a quest Maliader; la
- 5 Raschun sa ün buc. Seigig quei sco ün vult, scha veva Apelles ün Temps suenter la Mort dad Alexander s'ambarcau da rivar enten la Graezia, a vegnit malvantireivlameng tras ün ferm Suffel catschous a la Riva dad Alexandria, nua ilg nief Reg ilg prendeva bucca si bein. Oreiler quel Affront, ilg qual el veva da spechiar, afflà el lou malitius
- 10 Scuiders avunda, ch'ilg ampruanen da laschar ner far curdar enten tina Falla. Tiers quella Fin surplidanen els ün Official da la Curt, c'el ilg duvess envidar a Tscheina tiers ilg Reg, (sco enten Num dilg Reg) nu' els dubitanen buc, ca quella Libertad, la quala el pareva d'haver prieu sez, lgi targièss la mala Véglià dilg Prinzi, ch'ilg taneva
- 15 bucca char, ad ilg qual savèt nagutta novas dilg Angonament. En quei c'Apelles sa catà lou cun Veneratiùn, scha dumondà ilg Reg, c'era uss fig vilintau si tras la Temerariadad dad Apelles cun ault mala Véglià (Furia): Qual da ses Officials seigig quel, ch'ilg hagig envidau tiers sia Tavla? A cur el mussa a lgi cun Maun ils ses ordinaris En-
- 20 vidaders, scha mettèt el aunc vitiers, c'el véglig absolutameng ad haver: Qual da quels ilg hagian laschau prender quella Libertad? Ilg Maliader, senza vegnir malruvaseivels, sa targièt ton sco ün Hum da Spirt, ad ün perfegeh Ségniàder or da quel Impatsch en questa Conformità: El prendè ün Tock d'üna Padèlla da Burnieu arssa or, c'era lou, a
- 25 designà en treis ner quater Lingias dalunga vi dilg Mür la Sumeglia da quel, ch'ilg vèt envidau tiers ilg pli grond Stupir da Ptolomèus, ilg qual ancunaschèva gleiti vi da las amprimas Lingias (Lineas) la Fatscha d'ilg Anganader. Questa Occurrentia ilg turnentà puspei en Grazia tiers ilg Reg dad Egypta, ilg qual suenter ilg surcargà cun Beins a
- 30 Demussaments dad Hanur.

h) La Viena da Zehra.

- Una paupra Dunna possedè a Zehra ün pitschen Marcau en la Contrada da Corduba ün Tock Funds, ca stuschà vid ils Orts dilg Calif Hakkém. Cur quel Prinzi let angrandir sieu Pallaz, laschà el far a questa Dunna la Propositiùn, c'ella lgi pudess cèder sieu Funds a
- 5 Terratsch. Questa tschuncà gieu tuttas Offertas, c'ün ad ella figèva, a leva mai bucca passar giu ilg Bein hartau da ses (vèlgs) Pardavonts. Ilg principal Inspectür sa patrùnà da quel cun Forza, damai c'ella let bucca dar quel cun la Buna. La Dunna, c'era bucca da confortà, clommà en Agid la Gistia da Corduba.
- 10 Iben Bechir era alhura Kadi ner Derschàder da quest Marcau. Ilg Cass fova scumpigliaus, a scha giè c'ilg Schentament era clars, sch'er'ei auncalura bucca maneivel, d'applicar quei sin ün Princi, ca s'imaginava tenür sieu Stand dad esser sur ils Schentaments. Iben Bechir sa mettè sin sieu Asen, a prendè cun el ün Sacc d'ün extra-
- 15 ordinaria Grondezia. En quella Paràda sa presentà el avont Hakkém,

c'era da quei Temps en üna Casa da Divertiment, la quala el veva faig bagiar sin quel Funds (Terratsch) da questa Dunna. La Vegnida dilg Kadi, ad aunc pli ilg Sacc, c'el veva sin la Schuvella mettènan ilg Prinzi en Stuplr. Suenten ca Iben Bechir vet sa mess en Genuglias cun Pardun par la Licenzia (Lublienscha) da pudèr amplenir quel Sacc, c'el portà, cun Terra, nus c'el sa catà. Hakkém lgi consentè. Cur ilg Sacc era pleins, scha congiurà el ilg Calif, c'el ilg gidig cargar quel sin sieu Asen. Una tala Pretensiùn mettè ilg Hakkém en ün Smirvegliar pli ca tutt 'lg auter. El schet tier ilg Kadi, c'ilg (Bürdi) Fasch fuss memma grevs. Prinzi! respondet Iben Bechir cun üna niebla Libertad da plidar, quel Sacc, c'els afflan par memma grevs, ten en sasez gie mai una zundpinchia Part da quella Terra, c'els han prieu navend cun Malgistià ad üna da las lur Subjetas. Co vègnian els si'lg Gi d'ilg ultim Truvament a pudèr portar tutt quella Terra, c'els han rubau. Hakkem, c'era lunsch navend da quei, c'el fussig stau vilaus ancunter ilg Kadi, ancunaschè sin üna generusa Maniera sieu Errur, a det a la Dunna puspei anavòs ilg Bein, dilg qual el veva sa patrunau, cuntutts Bagègs, c'el vet laschau (bagiar) bagegiar si sur.

1) Pythagoràs.

Pythagoràs, ün dils renomai Philosophs da l'Antiquitad fov' ün Filg d'ün Tagliadùr da sumeglias a Samos. El mà en Egypta a rumanè lou lung Temps, par amprender ils Mysteris, a la Religiùn da quel Pays. Sin a quei, mav'el a Creta, nu' cel figiet üna zund strechia Union cun ilg sabi Epimenides. Finalmeng ngit el puspei a Samos anavòs. La Carschadegnia da ver sia Patria sutt la Tyrannia dilg Policrat squitschada sutt, figiet, c'el emigrava voluntariameng. El mà en la grand Graecia, a sa teneva si a Crotona en la Casa dilg renomau Battider dilg Milon. El mussà cou la Philosophia; a la secta da la quala el ei ilg Authùr, veva Num „la italica“, da quella Terra, nua ca ella era stada drizada si.

Ses Sculars stuvevan sa suttametter ad ün streng Temps da Prova da quèscher, ca cuzava s'ilg meins dus, ancanuras tschunc Onns gig. Ses Principis da la Moral ean memorabels, ad ei gartegià a lgi dad operà üna gronda Midàda enten las Damanònzas dils Avdents da Croton. Ilg Vandleg da las Olmas era ilg principal Artikel da la Philosophia Pythagorica, nu'el numnadameng cartèva, ca suenter la Mort dils Carstionns las lur Olmas massan enten anters Corps, ca, scha ellas fussen stadas surdadas als Lasters, ellas vegnissan serradas enten Corps da malschubers, ner malvantireivels Lgimaris, par far Pönitentia sur lur pucconta antecedenta vitta, a ca ellas suenter ün guiss Temps dad Onns a Seculums massan enten auters Carstiauns. Consequentameng concludèt el, c'ei fuss ün grond Fallament da mazar Lgimaris, ad el scumondà a ses Sculars da mangiar Fava. Un sa a quest Philosoph fierer avont, c'el hagig lieu anganar ils Carstiauns tras ridiculusas Fablas (Fablas da rir). Aschia det el par Exempel da crer, da savèr sa regordàr da Chorps, enten ilg qualsel hagig vandliau da la Guerra da Troja annou. El leva far crer ilg Pievel, c'el hagig faig ün Viadi

- 30 e'lg Uffiern. Un scriva tier a lgi differentas Miracles, a quei angron-
descha aunc pli la Dubitonza vi da sia buna Fideivladad. El morì a
Metapont, nu' c'el era jeus suenter quei c'el vet avdau veing Onns a
Cotrona.

k) Pyrrhus a Cinèas.

- Cur Cineas vasèt ilg Pyrrhus resolt dad ir en Italia, scha schet
el ün Gi tiers el: Els han la Mira da manar lur Armas ancunter ils
Romauns. Scha nus vegnin ad a quella, chei Avantaigs lein nus alura
trer da questa victoria? Cur ils Romauns ean ünna Gada ventschi,
5 scha ven tutt l'Italia ad esser nossa. A cur nes vegnin ad essers
Patrunds da quella, chei lein nus a lura far? Tutt la Sicilia nus porsch'
ils Mauns. A cur Sicilia ven ad esser prid'ent, scha ven quei ad
esser la davosa da nossas Campagnias? Partschert buc, Cartago, Africa,
Macedonia tutt la Graecia vègniân adaventar nossas. A cur nus vegnin
10 ad haver acquistau tutt, chei lein nus lura prender a Maun? Nus lein
viver en Ruvaus, nus lein intiers Gis manar vi cun Pasto custeivels, cun
amparneivlas Conversatiuns a vulein mai suenter quei partrachiar, co
nus lagrar. Eh, Signùr! schet Cineas sin quei: Chei nus impedescha
pia da viver dad oz anvi aschia en Ruvaus, da salvar Gasterias, da
15 celebrar Festins, a fig da nus legrar? Parchei ler anquirir noutiers
aschi da lunsch ünna Vantira, ca nus vein enten noss Mauns, a cumpràr
aschi car quei ca nus savein haver senza Fadigia. Quest Discurs co-
moventà ilg Pyrrhus, mo senza ilg mégliurar.

l) Amur fraterna.

- Un Filg d'ün rich Mercadont da London veva sa rames en sia
Juventegnia a tuttas Extravagonzas. El anrisà sieu Bab tiers Gritta,
las sabias exhortatiuns dilg qual el sbitava. Quest Hum vélg, ca era
vitier la Fin da sia Cursa figèt ün Scritt, ilg qual excludè sieu pli
5 juven Filg da l'Hierta, a morì. Dorval, ca ei vegnieu visau davart
la Mort da sien Bab partrachia dat schertameng suenter, ma en sasez,
a deplorà sieu vi da vont Ir anerr. Questa Novitad operà nagin
sgamiont Puplar or da sia Bucca tiers la Regordonza da sieu Bab.
El portà Respett tiers quella, er aunc tuttavia par ilg Testament ilg
10 pli prejudicheivel par ses Avantaigs. El schet mai quels Plaids: „Iou
hai quei meritau.“ Questa Moderatiun vegnit ad Oreglia a sieu Frar
Ienneval, ilg qual ault lagrau sur la Midada da la Moralitad da
Dorval ilg anquerè si, ilg ambratschà ad ilg plidentà cun quests per-
petnameng considereivels Plaids: Mieu Frar, tras ün Testament, sco
15 quest ei, mi ha niess cumineivel Bab schentau par ün universal Harta-
vel; mo el ha lieu sclauder or mai quel Carstioun, ca ti eras a lura,
a bucca quel, ca ti eis oz. Iou dunt a ti la Part anavos, ca auda a ti.

m) Ilg Pur d'ün niebel Cor.

La Grondezia da l'Olma suppona bucca necessariameng ün' aulta Naschienscha. Ils niebels Sentiments sa catan savens en las pli bassas Classas dils Burgeis. Un Pur da l'Insla Fühnen ün bell (bi) Exempel da quellas varts, ca merita da vegnir cunaschent. Ilg Fieuc era dau enten quella vischnaunca, nu c'el avdava. El curtè en quels Locs (logs) 'lg amprim, nua c'ei fova da Basèngs, par gidar. Ilg Fieuc prendè anechiameng suramaun. Tuttas sias Fadigias eran adumbattem. Un ilg avisà angual, ca el vess mantenieu sia Casa. El amparà, scha bein la Casa da sieu Vaschin vess pitieu Donn? Un schett a lgi: c'ella ardig, c'el deigig cumtutt bucca pérder ün Batterdölg, sch'el véglig spindrar sia Rauba da Casa (Mobilia). Iou hai da spindrar pli custeivlas Caussas, respondè el gleiti: mieu diffortunau (vaschin) Vischin ei malsaus, ad oreifer ilg Cas da gidar sasez, sia Pérdita ei nun sci-veivla, sch'ün lgi gida buc, a jou sunt sagirs, c'el fa Quint (sa lai) sin mei. Gleiti feskinà el spertiameng, current tiers la Casa da quel disfortunau, a senza sa partrachià vi dilg sieu, ca figiet ora si' intiera Vantira, sa fier'el el en miez tras la Flomma, ca vet schon tschapau ilg Lig dilg Maulsaun. El ven partscherts d'ün Quàder ardent, ca vult gual dar sur el giu, anquiera da rivar si tiers ilg vaschin. El ha Spronza, ca la sia Spertiadad ilg vègnig a liberar dilg Prieguel, ca vess senza Dubit tutt'lg auter tenieu si, el ságia si tier sieu Vaschin, ad ilg radè (portà) vantireivlameng en un sagir Lieug.

La Combra oeconomica a Copenhagen, ca fo tras questa rar' Actiun da Carstioun moventada, tarmettè a quest Pur ün Bichèr d'Argient cun plein d'Thalers da Dänemark. Ilg Nuv dilg Uvierkel fo fitaus si cum üna Curuna civila (da Burgeis), vi da las varts da la quala pendlanan duas pitschnas Medàglias, sin las qualas quest' Actiun fo imprimida cun paucs Plaids. Diversas Persunas privatas da quest principal Marcau han erfaig a lgi Donativs, par cuntschar ent ilg Donn pitieu paramur da la Pérdita da sia Casa, a Facultat. Lur Beneficientia merita Approbatiun. Remunerar la Vartid ei animar da la excercitèr.

n) Solon a Thales.

Cur ilg Staât dad Athèn fo curdaus en Disurden, scha roganan ils Burgeis Solon, c'el pudess dar a sia Patria Schentaments. Quest Datür da Schentaments, c'ün mettèt denter ilg Diember dils sett Sabis da la Graecia, sa mussa loutiers sco ün grond Hum.

Cur Solon era ün Gi a Miléto tier ilg Philosoph Thales, sch' am-parav'el: Parchei el hagig mai bucca vulieu haver ne Dunna, ne Uf-fonts? Thales manà ün Ester noutiers, ca sa dét or par ün, ca seigig angual vegnieu dad Athèn. Solon ilg dumondà, chei ei seig danief passau, cur el seig partieu da quel Marcau? Ilg Ester gi davart la Mort d'ün Carstioun juven, ilg Bab dilg qual seigig absent. Solon ven malruvasseivel schent: Du vess quel buc esser ilg Filg da Solon? Gual quel ei, respondèt ilg Ester. Solon scarpà sia Vescadira, det sin sieu

- (Brust) Pett, a sa laschè sura a la Desperatiòn. Sin quei prendet Thales el p'ilg Maun, a schet a lgi: Sa remettan Els! tutt quei ei mai
15 inventau: ussa vezan els, parchei jou hai bucca lieu mi maridar, ei daventà par spargniar a mi talas Carschadègnias.

Quests Sentiments nus pàran bucca dad esser vangònts d'ün Hum sàbi. Ilg Mal, ca ei unieus cun las Obligaziùns da la Natira, nus dei buc 'impedìr da las exsequir.

o) Ilg Avàr (Gitis).

- Quont malvantireivels sunt jou! schet ün Giti tiers sieu Vaschlì, cur el plirà: „Un mi ha questa Noic angulau „ün Scazi, ca jou veva zupau en mieu Iert, ad ün hamess en sieu Stailg ün Crap.“ Els vessan quel nagutta duvrau, schèt ilg Vaschlì. Els sa representian aschia,
5 c'ìlg Crap seigig ilg Scazi, ad els vègnian en Risguard da quel buc ad esser pli paupers. Jou veng parvia da quel buc ad esser pli paupers, respondèt ilg Avarùn, na! mo ün auter ven tras quel a vegnir pli richs. Ach! jou veng counou a morir par Carschadègnia.

p) L'Olma Sutterrada.

- Cur dus Students da Segovia mavan a Salamanca, cha vasenan els üna Fossa, sin la quala fo tagliad'ent questa Inscriptiùn: *Quou ei l'Olma dilg Licentiat Peter Garzias sutterrada.* L'ün d'els figiet ilg Spass cun l'Absurdità da quests Plaids, gual sco ün' Olma, schev' el, savess
5 vegnir sutterrada. Sieu Camerád maniava, ca quels savessan haver üna raschuneivla Muntada. El ilg laschè ir avont, alzà si ilg Crap, sin ilg qual ei fova l'Inscriptiùn, revoltà la Terra, ad afflà cou ün Scazi, 'ad ün' altra Inscriptiùn, sin la quala el ligè quest Plaids: *Seigias mieu Hartavel Ti, ca has gieu Antallèg avundà, da savèr sligiar si ilg Meini dils Plaids da l'Inscriptiùn, a dèvre pli bein, ca jou, quels mes Danèrs!*
10 Ilg Student mettè ilg Crap puspei e'lg Lieug d'avont, a ma navend da lou cun l'Olma dilg Licentiat.

q) La Mercanzia da Bàras.

- Ilg ei üna Causa (cummina) sòlita, c'ün vèsa enten las Prischuns Englèsas Malvantireivels, ca dàchian dilg Tutt nagutta la lur Vittà. Ils Malfichionts (Delinquents) han ils Dregs da vender ils lur agiens Corps morts antrocc' els sez ean vivs ad als Chyrurgis, ad els ampundan quel
5 Danèr tiers ilg Beiver. Un dad els ca era conventschieu dad ün abomineivel Delict, lascha vegnir ün Chyrurgus (Miedi da Plagas), a survagnit suenter bear Disputàr duas Guinèas par sia Persuna. Cur el vet obtenieu quellas, scha lev' el bunameng (crepar) schlupar dilg rir. Ilg stupieu Chyrurgus ilg dumondà suenter la Raschun. Ell' ei quella

schet ilg Delinquent enten a quei, c'el tenèva sias Costas, ca ti mi has 10
cumprau sco ün Carstioun, ca dei vegnir pendieus; mo jou veng a
vegnir enrodaus (tagliaus en quater Parts).

r) Davart ils Grönländers.

Ils Grönländers ean en general pinchs a schental. Lur Statura ei
bucca sur quater Peis. Els han üna Fatscha larga a platta, ün Nas
uasts a platts, vistas zund fig scunfladas si, üna zund gronda Bucca,
Lefs gross, üna Vusch clara a fleivla, ün Cheau gross, Cavells neêrs,
üna Piall da Colur d'Oлива scüra. 5

Las Femnas ean qual schi macortas sco ils Humens, ad ellas ean
aschi sumgliontas ad els, c'ün sa ellas strusch disfrenziar. Lur Statura
ei beâr pli pitschna. Els han zund curts Mauns a Peis. Un gi, c'els
vegnian tutts tuttavia alfs s'ilg Mund. La Colur mellna ven nou da
lur Malschubradad. Ilg Füm, e'lg qual els sa catan adina, ilg Grass 10
ad ilg Ieli, cun ilg qual els minchia Batterdölg unschan ilg Chierp a
la Fatscha, ei quei ca dat a lur Piall üna Colur brüna, a dad olivas.

Quests Pievels han üna buna Dispositiün dilg Chierp, ad els sa-
venan avont la Vegnida dils Europeêrs Novas da naginas Malsoignias
contagiusas. Un Grönländer ca vêt en Danemark survagnieu la Virola, 15
la comparchi er a la Lgieut da sia Terra. Quella raffâ navend anchins
Tschients Avdonts. Els san nuota Novas nè da Miedis, ne da Chyrur-
gis, cur ün d'els ha üna Plaga, scha la cuvert' el mai cun üna Tschinta
da Curomm, ad el scômpa cuminameng en paucs Gis. Els ean da
rar malsauns, a rivan sin üna bunaulta végliadegnia. La parsula In- 20
commoditad, ca ei fig cummina denter els, ei la Tschoccadad. Damai
c'els durant ilg Unviern, a la gronda Part dilg Autün a da la Stad
vegnian an sorvai tras la splendür da la Neiv, a da tutt Temps vegnian
orvs tras ilg Füm, cun ilg qual lur Avdonzas ean pleinas, scha pèrda
la gronda Part dad els lur Vasida, cur els végnian vègls. 25

La Vascadira dils Grönländers consista en üna strechia Surrassa,
c'ei fachia or da la piall d'ün Chiaun de Mar. Quella ha Moingias
ad üna Capêtscha sco üna Rassa d'ün Monic, ca palenda, giu antrocca
sin la Genüglia. Da Stad portan els ils Cavells or dadora, a d'Unviern
en sutt. Sutt quella Rassa portan els Camischas fachias or da la 30
Biglia dils Pescs, ad ancanuras Camischòlas fachias or da la Piall dils
Utschels. Lur Caultschas a Caltschùls ean da la mademma Piall, sco
lur Rassa. Damai c'els san nagutta Novas ne da Conif, ne da Lgin,
scha dovran els er naginas Lavondas. Cur ün dat ad els üna Camischa,
scha la train els sur la Rass' ent, a la mettan bucca giu, antroqu'el 35
ei en Toka.

Las Avdonzas da quests Silvadis ean ne suenter ilg Gust, ne bel-
las. Ellas ils mettan en Sagirezi' avont ilg Luft, ad auter ean quellas
nuot. Ei dat da duas Sorts da quellas; Casas d'Unviern, a Casas da 40
Stad. Las amprimas ean las pli grondas. Ellas ean incirca veing Peis
e'lg Quadrat. Questas Casas ean bagegiadas da Carpuglia ner da
Frusts da Grippa, aschi stain catschai ansemen cun Terra a Mischkel,
c'ilg Luft ner Suffel pon bucca penetrâr tras. Ilg Intròit en questas

Cammonas ei cavau sutt Terra, sco la Russna d'ün Küngeli, ad ei
 45 bucca pli aulta, ca dus ner treis Peis. Una Stonza tèn ancanuras en
 sasez sett ner oig Familias, numnadamèng l'intiera Parentella, a vivan
 auncalur en quella tutts en buna Harmonia. Las Casas contegnian
 nagina nunnizeivla Mobilia. Anchinas Scadellas, üna Lampa, ün pinch
 50 Parlètt, quei ei tutt la Rauba da Casa. La Combra da Spisa, en la
 quala els salvan si lur Provisiun da Vivonda par ilg Unviern, ei üna
 Russna, la quala ei cavada sper l'Intrada da lur Casas, a puspei cu-
 vertada cun Crappa. Duront ilg Unviern mantègn'ün stateivlameng
 üna clara Flomma en üna Lampa. Un pitschen Parlètt dad üna Gran-
 dezia proportionad' a la Familia ven pendlau vi d'üna Latta dilg Tèg
 55 sur questa Lampa, ca serva par tutt, da scaldàr la Casa, da dar Clar,
 a da praeparar la Spisa. Ils Grönländers habiteschan en lur Casas
 d'Unviern d'ilg Meins dad October antrocc' ilg Mai. Alura bandunan
 els quellas par ün Temps, sch'els staten da maneivel; a par adina cur
 els affian ün pli avantagiùs Lieug par la Caccia, a la Pescaria. Tuc-
 60 cont tier las Avdonzas da Stad da quests Silvadis, scha consistan quel-
 las or da Pials da Chiauns da Mar, c'ean rasadas ou sur Stangas ner
 Pallauncas, ca ean fichiadas en Terra anturn anturn. Minchia Familia ha
 la sia da parsei. Questas Camonnas ean pli schubras, ca quellas d'Unviern.

Un capèscha maneivel, c'ìls Grönländers avdan en üna Terra, ca
 65 porta bucca Frigs. Els vivan mai da Carn a da Pescs. Els ean pauc
 delicats tier la Ligida da la Victualia. Els pon andirar Fomm cun
 üna nuncarteivla Stateivladad, aber els catschan er stain a Maun, cur
 els han anzachei da mangiar. Lur Temps da mangiar ei nuot destinau,
 els mangian cur ilg Basengs dumonda. Sch'els han da Noic Dalèg da
 70 mangiar, scha levan els si par sa sadulàr. Ils Damatschèrvs, las Lieurs,
 ils Chiauns da Mar ad auters ordinaris, ils Utschels, ils Pescs ean lur
 principala Vivonda. Bauld mangian els lur Carn cotchia, bauld creua,
 seccha, ner miez martscha, gie suenter sco lur Fomm ei. En gronda
 Necessitad taglian els giu un Tock ner da lur Vestchieu ner da lur
 75 Calzèrs, lain quei coir en Aua, a straunglan quei, suenter quei c'els
 han un Tempsèt mastiau. Quels, ca han Scadellas, sa servan da quel-
 las, mo els las lavan mai, scha er ils Chiauns duvessan haver mangiau
 l'ondrora. Ils Humens mangian da parsei, a sa lain servir si da lur
 Dunauns, las qualas ascan bucca interperder da tucclar la minima
 80 Causa, antrocca lur Humens ean levai si. Par lur intiera Buvronda
 han els mai Aua schubra, a Grass culau da Balènas.

Ils Grönländers han naginas autras Fatschendas, ca la Pescaria a
 la Caccia (Catscha). Las Femnas gidan ad als Humens, cur ellas han
 en Casa nagutta da Far. Quels Pievels ean nunstaunklanteivels, sperts
 85 a fig capabels en questas duas Sorts d'Exercizis. Ilg Maungel a la
 Necessitad diils pli bassgnius, ner duvreivels Materials ils ha mussau da
 partrachiar or tals Instruments artificius, ca ean vangonts da l'Admiratiun.
 En general ean ils Grönländers simpels senz'esser (Idiots) stupids.
 Scha giè ch'els han ne Schentaments ne Reglats da la Deschentadad,
 90 sch'ean els atncalura socieivels, pascheivels, a survetscheivels tenter els.
 La Beinparinadad ad Adualtad, en la qual' els vivan meritan las pli
 grondas Elogias (ilg pli ault grond Laud). Lur Cortesià sa mussa ne
 tras Compliments, ne tras s'anclinatiuns (Reverentias). Cur ün ven tier

'lg auter, par lgi far ūna Visita, scha salid' el nuota cur el ven ent,
a quest fa sieu Faig senza sa laschar disturbar. El mussa mai cun 95
ilg Det a quel, c'ilg visitescha, ūn Plāz da seâr, ad el sa sclienta giu
lou gleiti. Cur ilg Visitatùr vult s'absentar, scha lev' el si a va navend,
senza ca ne l'ün, ne l'auter perdig ūn Plaid, pār sāgirar sieu Amig
dad ūn 'Amicitia, c'el vegnig buc aposta, par la dar si. La scuvi-
donza, la Malvuglienscha, ilg Tradiment ean Caussas nuncunaschentas 100
tenter els. Els fan' mai bucca Guerra cun lur Vischins; lur Armas
(Vaffens) sezas dovrän els parsulameng tiers la Caccia, a bucca duvreivlas
tier auter.

4. Codasch da liger.

a.

- Ainten l'amprem'emda digl meis de matg dei en bab ena seira agls sies dus unfants: Az samtgè dumang marvegl! nous lagn eir sen chel mott e vurdar levont igl sulegl. Uscheia bandunan igls unfants la dumang bagn marvegl igls sies letgs e vignan dagls genitours manos
- 5 ancunter igl mott. Els passavan tras pros, noua tranter en bel verd stgir sa stendevan se loschas, belas, cleras flours, ved mintga fastei ena terglischanta perla de ruada. Sur igls sies tgeas pendevan roma de pomèra plagna'd flours, l'aria respirava las pi deliciousas odours.
- 10 Siva passan els tras en god de fo, giu dalla frestga figlia della sia roma starsunga igl dolsch tgant de legars utschels. Rivont en som igl mott, era la part digl tschiel, ancunter la cala igls genitours dirigevan igls sies igls, circumdada d'en our splendent e sco igl pi fegn or targlischivan flomantas neivlas. Dantant sco igls unfants tott ancantos vurdavan sen chella bela splendour, sa dolza davos la piza en
- 15 artg sco igl pi terglischont or, ainten mez chell leva se igl losch sulegl cun pompa e majestad. Igl bab e la mamma dolzan igls sies mangs a Dia, vardan ancunter tschiel e deian: O Dia, cant magnific è igl ties stgafimaint! Tot mets tignan er igls unfants se igls sies mangs a Dia, e vardan igl arviout blo digl tschiel. Igls genitours
- 20 seran igls unfants ainten la sia bratscha, et igl bab dei: Chise an tschiel è Dia, tgi ò stgaffia igl sulegl, la gligna e las steilas, e magna chellas infalibelmantg mintgigna sen la sia veia digl firmament. El ò fatg igls colms, igls floss, igls felds, las vals, igls lais. Tschiel e tera èn ovas digls sies mangs. Dia è igl stgaffeider digl mond. Mintga
- 25 tgesa vign d'ensatgi biagida, chel tgi ò aber fatg tott è Dia.

Signer, te ist chel, tgi ò fatg tschiel e tera cun la tia gronda pussanza

- 30 Gligna, sulegl e steilas
Cun tott igl firmamaint
Tottas tgosas vesevlas
De Dia èn stgaffimaint.

b.

En lung de de stad, curtg'igl suleagl splendeva ot sen igl firmament, e termetteva ardentas strolas giu sen tera, sa cattava igl bab cun Carla sen igl feld; igl matatsch salamentava della gronda caleira, igl bab igl magna ve dasper igl ér de salegn e dei: Saintas te, sco schlupigna aint co. Carla tedla e dumonda: Tge egl ainten chel strom? Varda, rasponda igl bab, igl suleagl andirescha igls grangs ainten las speias: sen chella veisa madirescha la nossa vivonda antras la sia caleira. Lo sen igl pro crescha l'erva tar ot fagn, igl cal serva d'anviern per vivonda alla biestga; e chise sen chel tschirischér èn las tscharischas nidas lommas e dolschas antras las tgodas radias digl suleagl. Carla rasponda: gea, aber chell'erva sen la terassa setga ve, igl teratsch è setg e plagn strema. Dantant levan se stgiras neivlas e bab e fegl von a tgesa. Dalung sesour romp'or en temporal. La plievgia croda derottamantg, igls tgametgs von an crousch l'egn sen lótar, igl tung croda cun fracasch. Ma anc la madema seira ò igl tschiel sa sclaria se. Carla vign plagn legreia or d'iert e na so betg ludar avonda, sco tottas plantas stattan ossa sedretg frestgas e gaglerdas. Sen chegl dei igl bab: Veist te ossa, cant pussant e sabi tgi Dia è? El dat agl suleagl forsa da madirar igls fretgs, igl tung fo bagn spaventousa canera, ancaloura frastgainta el la tera. Dia termetta suleagl e plievgia a sies dretg taimp. 5 10 15 20

Igl Signer circumdat igl tschiel cun la sia clerezza e majestad.

Te fast la tera bletscha cun la plievgia e benedescha igls aies fretgs.

Igl tgod suleagl carschainta
E madiresch'igls fretga,
La plievgia chels frestgainta
E renda chels perfects. 25

c.

Igl aton era notiers cun igls sies fretgs e plascheirs. Sen igls fons eran omens e femnas et unfants totts occupos cun far la raccolta. Igl pour proprietari manav'a tgesa grondas tgergias pomma, en oter vurdava cun bucca rienta sen las ivas blavas della sia vegnia; er igl pover vaschign tgavav' or tot led igls sies tiffels et amplaniva igls satgs. Igl fons digls schlets eran egalmantg benadias cun fretgs de mintga sort, schigea tgi chels na confortan nign, ni dattan ensatge ad en pover manglous. Vesand tanta benedicziung dei igl bab agl sies fegl: Varda Dia fo crescher totts chels fretgs per igl om. Totts èn ena grazia de Dia. El fo dar igl suleagl e plöver tant sen igl fons digl bung, sco digl schlet. A tott om proveda Dia igl sies nutrimaint, el ò chito per igls sies unfants, igls noschs e slasches vot Dia antras las sias grazias animar, tgi er els davaintan buns e pietous. 5 10

Dia è igl bab de totts omens; e totts omens èn fegls de Dia.

- 15 Igl Signer è bundadevel cun totts e la sia misericordia sa stenda sur tottas las sias ovras

O grond Dia, tgi ò nous vistgia?
O grond Dia, tgi ò nous nutria?
Tia graz' infinita
Mantign nous an vetta.

d.

- Gl'era ena notg quietta ma freida d'anviern; tott era cuvert cun neiv, nign sofiel tirava, ins santiva betg igl mender snetgel, igl tschiel era saragn sco en cristall, mellas e mellas steilas terglischivan sen igl firmament. Berta e Gisep staven cun sies bab sen la fanestra e Gisep
5 dei: sco tott para mort chior; betg en rom na trembla, ins sainta betg en scrosch, l'antira tera è metta sco ena fossa. Fegl, dei igl bab, do en'iglida ad ot! Gea, rasponda igl matt: lò è splendor e magnificenza. — Bab, dumonda Berta, tge èn bagn las steilas? Igl mies infant, dei igl bab, chegl na sa ia betg at explitgier clér avonda,
10 i vign a nir en de, tgi te vignst tez a veir pi damanevel, tge las steilas èn. Cura, dumonda spert Berta? Cura te vignst ad esser morta, rasponda el. Sen chegl magna el igls sies unfants no tar la meisa e dei: Tatlè igls mies tgers unfants, nous totts stuvagn mureir. Igl nos corp perda bod o tard las sias forzas, el mora, vign alloura
15 sutaro, smarschescha e daveinta tera. Aber ainten igl om è ensatge, tgi mai na mora. Chella tgosa immortala ainten igl om è l'orma. L'orma abitescha ainten igl corp digl om, nous na vasagn chella betg. L'orma è aber chella tgi fò tgi nous antelligiagn chegl tgi nous tschantschagn. Cun l'orma patertgainsa nous, distinguainsa nous tranter
20 chegl tgi è bagn o mal. Antras la pussanza dell'orma inventescha igl om tantas belas e nizevlas tgosas, igl om malign per cuntrara surdovra las forzas dell'orma per far igl mal. Cura igl corp mora sa dolza l'orma sur las steilas tar Dia e veiva lo perpetnamaintg, pertge l'orma na po mai eir an navot. L'orma digl bung goda se ainten parveis
25 perpetna legreia e beadadad; aber l'orma digl slaschea na reiva betg tar la beadadad celestiala, ella veiva perpetnamantg svintirevla gliunsch davent da Dia e dagls bungs, condemnada a perpetens turmains. — Igl om ò en'orma immortala. Tant spert sco igl corp mora vign l'orma giuditgida da Dia. — Dia è gist: El remunerescha igls bungs
30 e castei igls schlets:
Igl Signer è gist, ainten tottas sias veias. Dia renda a mintgign siva las sias ovras.
Igl corp sa meida an tera, aber l'orma sgola tar Dia, denonder ella è nida.

- 35 An parveis vign ia a nir
E veiver an beadenscha,
Ludar Dia ad el serveir
Cun plagna contentenscha.

e.

Iglis unfants contemplavan ena seira la bela e risplendentia calour cotschna digl sulegl, tgi geva darandia. Berta dumonda co igl bab: Noua è ossa igl sulegl? Igl bab rasponda: Igl sulegl è ia gliunsch sur igls colms, pizas e mar, e sclerescha ossa sco sulegl della dumang ad en'otra tera. Abitescha er gliout ainten chella tera, dumonda Gisep? 5
Siramantg rasponda igl bab, els èn aber en po differents da nous; ena part ò ena fatscha brigna et oters èn neirs. Berta dumonda pi anavant: ò Dia er chito per chella gliout? Gea bagn, igl mies unfant, el fo dar igl sulegl er sen chella tera e fò plover a sies taimp sen igl sies fons. Gisep dei: Ma bab, schi Dia abitescha chise ainten 10
tschiel sur nous, co po el veir la gliout de chella tera tant da gliunsch e provider agls sies basigns? Sen chegl rasponda igl bab: Unfants, Dia vei giu da tschiel sen tottas teras e sen la mar; el vei totta la gliout digl mond, el vei an chest mument mè e vous, oters genitours et unfants dell'otra vard della mar; el sainta mintga nos pled; gea, 15
el vei e sò tge nous patertgagn. Dia è dapertott, e da tott taimp preschaint an tschiel e sen tera. Dia è dapertott preschaint e so tott. El ancanoscha totts basigns e sò gidar an totta tribulaziung.

Dia vei tottas tgosas.

Te, o Signer, sast igls mies partratgs da gliungsch.

Noua ia sung e tge ia fatsch

Veist te o Signer clér;

Sez igl mender mies partratg

Sast te Tottsabi er.

f.

Ena gronda tribulaziung croda sur igls unfants. Sia mamma era nida malsanga e stava fitg mal. Ena seira vign la tatta an steva bargent, ella peglia igls unfants per igl mang et igls magna ainten la tgombrà della mamma. Iglis mangs della tatta tremblan et igls unfants svondan cun cor battent. La mamma schea an letg sbatga e smidada sco la mort, ella varda cun igls carlents sen igls sies unfants, sporschia cun fadaia ad els igl mang, ma chel era freid schalo; la mamma betg pudent ple tschantscher dat en grev profund susseir. Vesend chegl antschevan igls unfants a bargir petramaintg. Igl medic tschantscha dantant cun igl bab e dat ad el et alla tatta en segn, sen chegl peglia 10
ella igls unfants e magna chels or ainten iert. Berta bragia e cloma cun vouch interrotta da saglots: „O Gisep, nossa mamma mora.“ Iglis povers unfants bragian petramaintg. Siva da veir bargia or dei Gisep: „Berta, Dia po tott gidar, nous lagn ruir da tott cor, tg'el ans gida.“ Dalunga tignan els se igls sies mangs e dolzan igls sies mangs e dolzan igls sies igls ancunter tschiel: Berta veva schi grev botcor, tg'ella na pudeva betg pronunziar en pled. Gisep anscheva chest'oraziung: „O grond e tottpussant Dia, tgi te ist ainten tschiel, o betg lascha mureir la mamma. Sen chegl vign la tatta e magna igls unfants ainten la sia tgombrà a letg. Ma totta notg n'èn els betg savia 20

cloder igl. La dumang sen far dé vign igl bab an tgombra e dei:
Tgers unfants, sa consolè, cun la mamma vogl migler, ella na vign
betga mureir. Sen chella buna nova croda sco en grev crapp giu
digl sies cor, strousch è igl bab or tgombra, tgi Berta fo chesta
25 oraziung: „Tger Dia e bab ainten tschiell nous angraztgagn a te da
tott cor, tgi te n'ast betg laschea mureir la mamma.“ La vetta digl
om stat ainten igl mang de Dia e percheigl ruiainsa nous adegna, tg'el
ans mantigna vetta e sanadat, et agl angraztgagn mîntga de per chels
dungs schi prezious.

30 La pusanza e vertet de Dia è gronda.
Chegl tgi è inpussebel agl om, chegl è pussebel a Dia.
Dia po ma liberar
Da totta tristeza
Percheigl vi ia orar
35 Tier el cun fidanza.

g.

An curt taimp è stada remessa la mamma an sahadat, ma la tatta
è alloura morta nonspitgidamantg, dantant sco igl unfants eran davent
a visitar igls sies paraints. Turnont anavos, n'òn els betg ple cato la
tatta, ella era gio sotterada. Igls unfants na savevan tottaveia betg
5 antelleir, tgi la tatta na fiss betg ple an tgesa. Savens tschantschevan
els d'ella, sco ch'ella vivess anc, schi veiva era ainten els la regord-
enscha digls benefezas dad ella ratschets. En de deian els agl bab
sco per sa lamentar, pertge tg'el na vegia betg tarmess per els, tg'els
vessan pudia veir anc en'eda la tatta. Igl bab rasponda: „Nous nign
10 a veir ella anc en'eda.“ Noua? dumonda dabot Gisep. Chise ainten
tschiell, noua Dia abitescha; igl tschiell è la nossa veira patria. Lò èn
las abitaziungs noua igl nos bab celestia! rimnescha ansemen igls sies
bangs unfants per lo gudeir perpetua legreia. La speranza de puspe
sa veir en dé ainten tschil ó piglia davent la malavetta agls unfants,
15 chella era per els en grond confièrt.

La nossa veira patria è se ainten tschiell. Igl corp davainta terra,
ma igl spièrt vo tar Dia, igl cal igl ò do.
Cura la mort vign clamar
Nos tgers da nous davent,
20 La speranza digls catar.
Dat a nous legarment.

h.

Treis pitschens fardagliungs sesevan ansemen e tschantschevan
dagl bab e dalla mamma. Igl frar grond dei: Jer. am ò do igl bab
en codasch nov. La sora dei: Dumengia pasada am ò do la mamma
en bel scussal. Igl frar pi giouan dei: Chesta seira ans dat la mamma
5 latg e petta. Sen chegl schevan els totts ansemen, tge bun bab e tge
buna mamma els vegian. Igl frar grond rachinta alloura d'ena ma-

tetta, alla cala era morta la mamma. Co vardan igls unfants mets l'en sen l'oter. Finalmantg dei igl frar pi giouan: Nossa mamma na laschainsa betg mureir. Delunga saglian els an tgesa, se stroclan ve cunter igl bab e la mamma e staven nagliour schi gugent sco dasper igls genitours. 10

Chels unfants carezavan bab e mamma.

Els santivan e mussavan careza per igls sies genitours.

Dia vot tg'igls unfants carezan da cormantg igls sies genitours.

Igl bab e la mamm'èn da mè carezos.

E vignan adegna da me onoros. 15

i.

Gion stava sen la porta digl curtgign digl vaschign dantant sco chest cultiva meila giu d'en pomér. Vea nò, dei igl vaschign, peglia chests dus meils, tgi èn bels madeirs e dolschs. Igl matt na sa fo betg anvidar dus gedas, el ratscheva igls meils cun legreia, schent: angraziont, angraziont. Vurdont cun deletg sen chels bels meils, vot el dabot morder aint; aber spetga, el metta chels ainten la tgapitscha e cora tant sco el po a tgesa. Lò veva Gion dus frars malsanga. El dumonda oravant la mamma, sch'els lastgessan magter en meil. La mamma rasponda: gea, gea. Alloura vo el lomett ve dasper igl letg e da ta mintgign en meil. Igls povers stendan or igls sies mangs setgs smagrantos, tschaffen igl meil e maglian cun gost. Dantant seseva Gion dasper igl letg e sentiva ena inexplicabla legreia, vesent sco igls sies tgers frars maglevan igls meils cun tant gost. 10

Gion carezava fitg igls sies frars e soras.

Nous deian carezar igls nos fardagliungs. 15

Cant legrevei e cant bi!

Tgi fardagliuns èn peregnia,

E veivan an dolsch'amour.

k.

En dé seseva Emilia avant igl isch tgesa patertgont ved igls sies genitours. Ella reflectava cant bler digl bagn ella vegia ratschet dad els. Speisa, vistgadeira, codaschs; ella patertgeva cant bungis e tgers igls genitours seian cun ella. Muentada d'ena gronda careza per igls sies genitours, dei ella cun sasez: Na sa betg er ia dar ensatge ad els? Sen chegl cor'ella giu sen la riva digl ual, nou'ella avant pacs deis veva via fraias, tgi anschavevan a madirar. Per sia gronda legreia cat'ella lo bleras fraias cotschnas madeiras. Ella culei chellas cun totta atenziung e las metta ainten fasteis sco cordas de corals, e las porta cun legreia a tgesa. — Igls sies genitours sesevan gist sot en pomér, la matta vo ve tar els e dei sot vouch: Bab, mamma! sporschont a mitgign ena corda d'fraias. 10

Emilia era angrazievla ancunter igls sies genitours; ella sav'er igl bel mussamaint:

- 15 Seias an tottas tgosas angrazievel, pertge chegl è la viglia de Dia.
Tge sa ia dar agls mies genitours
Iglis amprems fretgs, las ampremas flours.

I.

- Gl'era anviern e Peder, en matt d' oig onna, stava sen la fanestra e vurdava sco igls sies cumarats sa divertivan cun scusalar giu per veia. Er ad el vign cueida d' eir e sa metter an cumpagnea cun els. El vo an tgombra, pegl' or la sia scasola e dumonda igl bab: Poss' eir
5 er ia a scusalar? Na, rasponda igl bab. Peder turnainta dalunga la sia scasola ainten tgombra, vign no dasper igl bab et els discoren anseman. Dantant vign la mamma cun ena masdegna ainten ena taza schent a Peder: „Varda, co va ia ena masdegna, tg' igl medic ò tar-mess per scatzger la tia tosa.“ Peder sagia la masdegna, ma catont
10 chella petra, fo el tscheira brutta, metta d'en mang la taza, sainza la Bever or tott. Peder peglia la taza e bev' or tott la masdegna sainza brundar ni far tscheira treida.

Peder era ubadevel ancunter bab e mamma. L'ubadenscha ancunter igls genitours è en dueir digls unsants.

- 15 Unsants seias ubadevels agls vos genitours an tottas tgosas, pertge chegl è a Dia plaschevel.

Agls Genitours far ubadenscha,
Vus magna tar la beadenscha.

III.

- Simon era en om vigil d'otgant'onns. El geva plang et anetas, sa pusont segl sies fist. Igl sies mangs tremblavan, igls sies igls vesevan mal, igl sies tgea era burmantg blott pacs tgavels alvs pendevan ved chel. Differents matatschs antupont el sen veia igl snaragevan e clamavan
5 siva schergias, tg' igl om vigil veva anaveidas. Chels unsants na reflectavan betg sen igl pled de Dia, tgi dei: Avant en tgea grisch deist star se et onorar igls vigls. Ma betg uscheia fascheva la matta digl sies vaschign. Ella geva la seira savens avant la sia tgesa, igl clamava et igl manava ainten iert dasper ena meisa de crapp, o sen en banc, ella purtava
10 ad el flours de buna savour, o seseva dasper el.

- Igl bung vigil veva en grond divertimaint da chella buna feglia et rachintava savens evenimaints della sia vetta e mussava ad ella bleras belas tgosas. La feglia igl tadlava cun plascheir e vurdava an mintga occasiung da far siva igls sies cunsegl; an sia preschenscha
15 sa tgirav' ella bagn, da deir plets, tgi vessan igl pudia displascheir.

Chesta feglia respectava e stimava igl vigil.

Iglis unsants deian veir respect e stema per personas viglias.

Tedla igls cunseglis digls vigls, respectescha els e ta ragordat,
Tgi l'experientscha vala ple tgi la sabienscha.

n.

Albert era nia dalla lavour a tgesa, la mamma dat ad el per sia marena ena bela gronda metga. Tott consulo vo igl matt or avant tgesa, sa legra della sia bela metga, pertge el veva fom. Sen chel mument vign igl matt digl sies pover vaschign, vasent el chel bel pang alv dei el cun en profund suspeir: „La mia tgera sora, la cala, sco te sast; è da dei malsanga, ò savens ruia per en poet pang alv, ma nous na vagn nign e na pudagn betg comprar.“ Albert varda sen igl matt, maseira giu igl sies pang, rompa chel an dus tocs e dat igl grond agl matt schent: „Tea, peglia e porta dabot a tia sora.“ 5

Albert ò fatg digl bagn e la benefizenza plai agl Signer. 10

Far digl bagn e consolar
Igl manglous an sia tristezia;
Vign Dia a remunerar,
Cun vanteira e letezia.

o.

Arnold ò cato sen veia en cuntel. El era tott led da chel, pertge el veva dus nezas et en bel mona. Per pruar sch'el taglia bagn, è el ia ainten en rotsch tgalias a pinar ena pertga. Dantant vign en om per chella veia, ma chel n'ò betg via igl matt, pertge el vurdava giu mez, sco sch'el tschartgess ansatge. Agl matt vign dalunga agl pertratg, vesent chel om, tgi chel pudess veir pers igl cuntel. El vo dalunga ve tar igl om e dumonda, tge el tschertga? En cuntel cun dus nezas et en mona alv, rasponda el. Arnold sporscha ad el igl cuntel, tg'el veva cato. El saveva tgi Dia scumonda da piglier e tigneir chegl tgi è ded oters. 5

Arnold ò sa musso onorevel, e da buna cunsensetga. 10

Tott chegl tgi n'è betg tia
Na deist te betg salvar.
A mintgign tocc'igl sia
Chegl è mai d'amblidar. 15

p.

Berta geva en dé cun igls sies genitours or sen igl fona. Ella tott legra geva saglient oravant. Gl'era la premaveira et era fitg bel'ora. Ella antopa en matt, tgi seseva dasper la veia. El era sen fatscha maier setg, igls sies igls eran saros, igl pover matt era orv. Berta dat en suspeir schent tar sasez: Pover matt, per te ègl adegna notg, svintirevel! te na veist ni gligna ni steilas; te na veist ni la pomèra verda, ni las belas flours, ni igl blo digl tschiel, te na sast betg corer per igl fons anturn. Las larmas curivan giu per las vestas della matta; ella turna anavos ruiont igls sies genitours: Ni e vurdè chel svintirevel matt e dett ensatge a chel pover orv. 5

10

Berta era compassionevla, ella santiva compassiung cun igl matt orv.

- 15 Cun igls leds reir
Cun igls trests bargeir;
Sventiros consolar
Cumonda Dia da far.
-

q.

- En de sa divertiva Francestg ansemblamantg cun oters matts sen ena plaza. I vign en viandant ester tras la vischnanca et igls matts, vesent el damanavel, calan cun igls sies divertimaints, se reteiran tgi davart dretga, tgi davart sanestra della veia, teiran giu las tgapitschas e fon ad el ena reverenza. Igl ester igls saleida mademamantg cun totta curtascheia. Siva daveir fatg versacants pass sa volva el anturn e dumonda: cala veia seia la pi curta per nir ainten la proxima vischnanca? Igls matts raspondan: Glè chella de vard sanestra. Ma Francestg vo ve tar el e dei: „Ja vi mussar la veia, tgi na saptgas betg la falar.“ Schent uscheia cumpogna el igl viandant en grond toc et igl metta sen veia franca. Igl viandant angraztga et igl porscha ena buna manga. Ma Francestg nu ratscheva navot schent: „Ja sung paiea avonda, avend pudia far a vous en sarvetsch. Seias silido! bung vjada!“
- 15 Francestg era survetscheval e curtascheval. Chels matts òn duvro curtascheia.

En matt curtascheval
È dapertott amparneval.

r.

- Emilia e Rosina nivan a bun oura a scola; nign otar scolar era anc lò. Emilia dei a Rosina: Ja at vi lascher veir las belas tgosas tg'ia va survagnia da mia onda. Varda co en bel codaschett cun maletgs, ena scatletta cun aint ena bela forbasch et en diclar d'argent.
- 5 A tgesa va ia er en cussign tgi te na savessas betg t'imaginar en pi bel. Ja sung schi cuntainta e leda da chellas belas tgosas, tg'ia sa strousch star ainten la pel. Rosina sa smarveglia de chellas schi belas tgosas, sa legrava er ella e quiva da tott cor chellas ad Emilia.
- 10 Dantant vign Pol an scola, saleida las matatschas, sa metta quiet ainten igl siez plaz, varda anturn tot trest et antscheva a bargir dad ot. Las dus matatschas restan stupeidas, Rosina vo ve tar el et igl dumonda tot mievla: Pertge bragias? Ah, dei el, la mia tgera mamma è mal malsanga, sch'ella mora na va ia betg ple mamma, danovamantg bragia el derottamantg. Er Rosina vign tresta et igls sies igls èn plagns larmas. Pol s'ancorschont chegl, sa santa en po consolo.
- 15 Finalmantg dei Rosina: „Pol te na stost betg bargir uscheia, er ia va gia en'eda mia mamma malsanga et ella n'è er betg morta, ella è alloura puspe nida sanga; er cun tia mamma vign igl a nir migler,

fot se e na betg bragia.“ Uscheia confortava ella igl pover Pol. Ella fascheva sco igl divin Salvader mosca: seias legars cun igls legars e bargi cun igls cumbriias. 20

Igl piglier part digl mal e digl bagn digl nos proxim è en'ansagna d'en bung cor.

Ad en tgi planscha
Do ureglia,
Igl mang igl tanscha
E bagn cunsegla.

25

8.

Gl'era en'eda en fitg freid anyiern. Regina niva or da scola aintan buna vistgadeira tgoda e geva a tgesa seia. Avant igl isch tgesa stava ena povra matetta, tgi tremblava dagl freid an tott la vetta, pertge ella veva fitg schleta vistgadeira, tott isada, igls sies calzèrs eran vigls e rott. Regina la dumonda: pertge vast anturn an chella ferdaglia cun vistgadeira schi leva e schleta? La matetta rasponda: Ja na va nign bab e la mamma è malsanga; igls oters fardagliungs èn anc totts pitschens, els òn fom e la mamma bragia. Ja sto eir a dumandar en toc pang per l'amour de Dia. Regina dei: Te ist mez schalada, vo aintan steiva sot, e stgordat dasper la pegna. La matetta vo aintan steiva, dantant cora Regina se per stgela tar la mamma schent: Gl'e ena povra matetta giu bass, ella trembla et ò nign bab, la mamma è malsanga et igls pitschens fardagliungs a tgesa òn fom e n'òn nign pang. La mamma de Regina cloma la fantschela e dei: Do en pang a chella matetta. Sen chegl dei Regina: chel unfant trembla an tott la vetta, per chegl tg'ella ò tott schleta vistgadeira e calzèrs rotta. La mamma rasponda. Igls mies calzèrs èn mengia gronds per chel unfant, schiglio less ia igls dar ad ella. Sen chegl cloma Regina: Igls mies calzèrs vignan siramantg dretgs per ella — ia va er dus complagns vistgias d'anviern, pos'ia dar en alla povra matta? — La mamma rasponda: Ma alloura ast te angal en pér calzèrs et angal en vistgia d'anviern. — Chegl è er avonda replitgescha Regina. Gl'è franc migler, tgi er chella matta vegia en vistgia, ia na dovr gio betg dus an en'eda. La mamma dei alloura, schi fo ainten chegl, sco te smignas per bagn. Sen chegl vo Regina dabot e porta alla matta calzèrs e vistgia. La mamma de Regina ò la seira rachinto chegl agl bab e chest ò detg sen chegl: Regina e stada misericordevla, chegl è dretg. Christus dei: Tgi tgi fetscha misericordia, vigna er a contanscher misericordia. 5 10 15 20 25 30

Seis misericordevel
Cugl pover unfant flevel
Spisainta, vistgainta
Dia ta benedescha.

Anhang. Die

I. Obwaldisch.

a) Katholisch.

Il ratun tschiec.

1. Denter tuts animals, che setegnen si dentuorn la glieut, eis ei strusch in, ch'ei schi malvesius, sco il ratun.

2. E tonaton han ils ratuns era lur bunas qualitads. In perdert um, ch'era disaus, d'observer exactamein tut quei ch'el veseva, raquint' a nus la sequenta historia:

3. „Jeu erel buca dil pli bein e 'stevel perquei ina damaun er' in' ura pli ch'ordinari en létg, sedivertend cul leger.

4. Tut en ina ga audel jeu a scarsond enzitzei el cantun visavi de miu létg.

5. Jeu mirel vi e vesel a vegnend ord ina rusna in ratun giuven e gleiti suenter eunc in auter.

6. All' entschatta vegneven ei tut bufatg e

b) Reformiert.

Il rantun tschiec.

1. Denter tutts glimars, ca se tegnen si datier als carstgauns, ei strusch in schi pauc emparneivel, sco il ratun.

2. Et euncalura han ils ratuns lur bunnas qualitads. In um saviont, ch'era disaus d'observer detg accurat tutt quei, ch'el veseva, requint' a nus sequenta historia.

3. Ieu mi anflavel buca fetg bein e stevel perquei la dameun en létg inn' ura pli gitg ch'il solit, en quei ch'ieu mi divertevel cun leger.

4. En inna gada audel ieu scarsond enzitzei en igl encarden visavi a meu létg.

5. Ieu mirel vi e vezel in ratun giuven e lura eunc in vegnend or dad inna rusna.

6. Igl emprim passavan els cun tutt adatg

a) Plaun.

Igl ratung tschocc.

1. Trontar tot als animals, ca sa tegnan sei ella vaschinonza della glieut, é strusch ing, ch'é aschei malveu, sco igl ratung. A tonaton an als ratungs è (à-era) lur bongas qualitads.

2. Ing om pardert, ca veva paz moda d'observer exactamegn qué ch'el veseva, nus raschonga (era: raquenta) la saquenta historia:

3. Eu era ampau malad a son parqué stau inga damong ing'ura pi gic ch'igl urdanare enta létg a vai sa diverteu cun leger.

4. Tot en inga ga (-annetgamegn) aud eu sgarar (sgarfiar, sgirfiar) anzaché egl cantong visavi da meu létg.

5. Eu vard vei a vez vagnir ord inga rosna ing ratung giuvan a prest suentar ong ing auter.

6. Igl amprem èn (= än) els vagnei tot bufatg

blinde Ratte.

II. Nidwaldisch.

b) Domlhasca.

La mir calancra tschooca.

1. Traunter tots animals, ca sa tegnan soi datier als carstgauns, é strusch égn schi malam-parneval, sco la mir calancra. Et ancatura an las mirs calancras lur béumas qualitäts.

2. Egn om pardert, ch'era disò d'observar fetg exact tot que ch'el vaseva, raquenta a nus sequenta historgia:

3. Eu me anflava betg fetg baig e son parqué stò la damaun en létg égn'ura pi gitg ca schaglioc, anaque ch'eu me deverteva cun leger.

4. En éгна gea od eu sgartond anzatgé en la lantgarna visavi a meu létg.

5. Eu vard voi a vez egna mir calancra giuvna, ca vagneva or dad egna rosna a lu aung egna.

6. Gl'amprem en ellas passadas cun agur pi

c) Schons.

Il ratung erv.

1. Tranter tot ils animals, ca sa tegnan gel (se) antorn ils carstgangs, é strusch égn schi malvia, sco igl ratung. Ancatura an ils ratungs lur bungas qualitäts.

2. Egn om sculo, ch'era disò d'observar fisch exact tot quegl ch'el vaseva, raquinta a nus la sequenta historia:

3. Jou era ampo maredi a sun sto parqué egna damang pli gi al létg, che sco ordinaria-mentg e jou sa devertiva cun legiar.

4. Cun egna ea od jou enzatge ramplunant en egn cantung visavi da mia letgiera.

5. Jou vard vei a vez egn pintg ratung, ca vegn or da sia rusna a gist suainter anc egn oter.

6. Gl'amprem vagnevan els tot bufatg a cun

d) Surses.

Igl ratung erv.

1. Trangter tot igls animals, tgi az tignan se an vaschinangxa digl carstgiang, e strogisch egn schi pac bagnvia, scu igl ratung. E peir on igls ratungs er las sis bunas qualitäts.

2. En om sapient, igl qual era disò da considerar stigliamentg tot chegl tgi el vaseva, ans raschinta la sequenta storgia:

3. Ja am catava en po maldispost, e stava par chegl la dumang en oura pi dei tgi gl'urdanara aintan létg, am divertond cun ligiar.

4. Anetgamantg saint ia sfugliatar ensatge aintan en'antgerna vedvard igl mis létg.

5. Ja vard ve e vei neir or d'ena rosna en giuvan ratung e siva anc egn.

6. Gl'amprem gevan (tarvatgevan) els pre-

cun tut adatg plinnenue, e miraven sin tuts mauns entuorn cun lur terglischonts églétts.

7. Secartend els segirs, cureven ei per la combra entuorn et encureven, sch'ei anflassen enzitgei maglieivel.

8. Ei era davéras enzitgei miulas paun pil plaun entuorn, et jeu tartgavel ch'ei consumas-sian quelas avon mes égls.

9. Ma quei ei buca davantau, il contrari ei ein spertamein curi anavos en lur rusna.

10. Jeu tartgavel gl'emprim, ch'ei vessian advertiu mei e fussion per-quei fugi, ma er' en quei grau erel jeu setrumpaus.

11. Suenten ina pintgauriala vegnen els puspei, ma buca persuls, mo bein en compognia cun in pli grond et evidentamein pli vegl ratun, il qual els vevan cun trer e stuschar rabitschau ord la rusna et en quei liug, ma che las miulas staven.

12. Jeu savevel tutta-via buca, tgei quei vess de muntar, entochen che jeu hai finalmein advertiu, ch'il ratun vegl seigi tschocs.

13. Pertgei jeu vesevel, ch'el mo tappava suenter las miulas, tochen ch'el podeva tier ina, e schinavon che perfin il cuorer

pli lunsch, e miravan cun lur égls targlischonts sin tuttas varts entuorn.

7. Cur els se cartevan sigirs, currevan els en la combra entuorn et encurevan, sch'els anflassan enzitgei mangeivel.

8. Ei s'anflava vera-mein smeulas peun dentuorn, et ieu spitgiavel, ch'els vegnessen a consumar quellas avon mes égls.

9. Mo quei daventava buca, biaron currevan els bramusamein enavos en lur rusna.

10. D'antschatta tartgavel ieu, els havessen mei entgiert e fussen per-quei fugi. Mo er' enten quei, havev'ieu mi enganau.

11. Suenten paucsbatterdégls vegneven els puspei, mo buca parsuls, anzi en cumpagnia d'in ratun bia pli grond et evidentamein vegl, il qual els tras stuschar e trer rabitschavan or dalla rusna et en il leug nua ca las smeulas s'anflavan.

12. Ieu savevel dil tutt buca, tgei quei duess muntar, tocchen ieu finalmein encurschevel, ch'il ratun vegl era tschoccs.

13. Pertgei ieu vesevel, ch'el tappava suenter las smeulas, antocch'el survegnev' inna, e damai ch'er'il curren pareva da

a cun tot adatg pi annà ad an vardau antorn sin tots mongs cun lur égls tarlischonts.

7. Sa cartent els dad esser sagirs, corran els par la combr' antorn ad ancuiran, sch'els catas-san anzaché da maglièr.

8. Igl era davéras meu-las pong pigl plong antorn, ad eu vai carteu, ch'els vegnegan a consumar quellas cun inga ga avon mes égls.

9. Qué e danton beca davantau, igl contrari, els en beng spert curei (cureie) anavos en lur rosna.

10. Igl ampren vai jeu tartgeu, ch'els agegan ancurscheu (anchiert) mei, a segegan parqué fugei (fugeie = fu-gei-e), mo er' en qué vev eu (era : er'eu) s'anganau.

11. En inga pinc'urel-la en els puschepei turnai anavos, mo beca sulets, pitost en cumpagneia cun ing blè pi gron ad evidentamegn vegl ratung, igl qual els an manau cun stuschar e trer egl liec, noua ca las meulas eran.

12. Eu saveva totaveia bec, ché ca qué vege da muntar, tocan ch'eu vai lu finalmagn observau, ch'igl ratung vegl era tschocc.

13. Parché eu vai veu, co el palpava par las meulas, antocan ca l' veva pudeu tier inga, et aschinavon sco igl correr

liensch, e vurdavan anturn sin tottas varts cun lur éls targlischaunts.

7. Cur ch'ellas 'an carteu dad esser sagiras, èn ellas curridas par la combra anturn a tschartgavan, sch'ellas catassan anzatgé da maglea.

8. Gl'era veramagn smeulas paung danturn, ad eu spitgeava, ch'ellas vagnessan a consumar quellas avaung mes éls.

9. Mo que é betg davanto, ellas èn pitost curridas bramusamagn anavos en lur rosna.

10. Gl'amprem ve eu tartgea, ch'ellas vegian cato adagur me e segian fugidas parque. Mo er'en que havevu s'anganò.

11. Suainter pocs mumaigns èn ellas puspe vagaidas anavos, mo betg sulettas, pitost en cumpagnoia dad egna mir blè pi graunda ed avidentamagn veglia, la quala ellas cun stuschar e trèr an rabaglièa ord la rosna ed en il liec, nu ca las smeulas eran.

12. Eu saveva dil tot betg, tge que vess da muntar, trocan ch'eu finalmagn vai antgiert, ça la mir veglia era tschocca.

13. Parque eu vaseva, ch'ella tappava suainter las smeulas, antrocan ch'ella survagneva egna, e damai ch'er il correr

adatg plinannà a vurdavan cun lur iletts targlischant da partot antorn.

7. Cur ch'els an se cartia siirs, currevan els en tgombra antorn et antschartgevan anzatge da maglear.

8. Gl'era anzatge mialas pang d'antorn, e jou spitscheva, ch'els vagnessan a consumar quellas avant mes ils.

9. Ma quegl é betg davantò, en contrari, en currils anavos en lur rusna.

10. Gl'amprem ai jou tartgò, ch'els vegian via me, a segian parque fugiis, ma era qua era jou ia anèrr.

11. Suainter pocs moments èn els puspe vagnia, ma betg persuls, mo en compagneia cun egn oter pli grand e seir (se—ir) vegl ratung, il qual els vevan cun stuschar e trer raditsch ord sia rusna ad en que lia, nua ca la mialas eran.

12. Jou saveva totaveia not, ché quegl vess da muntar, toca jou ai suainter observo, ch'igl ratung vegl sé orv.

13. Pertge jou vaseva, ch'el tappava suainter las mialas, tocan ch'el veva catò egna, e parque ch'igl correr pareva dad

cauziusamantg anavangt e vurdavan cun igls sis igls targlischant sin totts mangs anturn.

7. Az cartond sieirs currivan els 'par tgombr' anturn e tschartgevan ensatge mangibel.

8. En pèr crostas da pang schaschevan chi e lò ed ia spitgiva tgi els consumessan chellas davantg igls mis igls.

9. Ma chegl na davantava betg; anzi currivan els premurusamantg aintan la si rosna anavos.

10. Ja carteva gl'amprem, tgi els am vegian observo e seian pàrchegl fugias; ma er sen chegl am vev ia trumpo.

11. Siva pacs muments nivan els da novamantg, e chegl betg sulets, ma an cumpagnea cun en ratung bler pi grond ed evidentamantg vigl, igl qual els rabaglevan cun trer e stumplar segl plaz, nu tgi las crostas schaschevan.

12. Ja na saveva totaveia betg, tge tgi chegl vess da muntar, anfign tgi ia va finalmantg observo, tgi igl ratung vigl era orv.

13. Partge ia vaseva, tgi el palpava siva las crostas, anfign tgi el las tangscheva. Parchegli tgi el pareva dad eir angal

pareva ded ir vès tier ad el, sche portaven ils giuvens ad el neutier las buchadas, senza magliar sez la mendra miula.

14. Jeu mez vess bugen bess vi in tont de miu solver per il ratun vegl, che stava von mei, sche jeu vess buca temiu, de cheutras fugentar quela brava famiglia de ratuns.

15. Denton fuvel jeu veramein muentaues dalla filiala carezia de quels giuvens animals, ils quals fageven per lur delaschada mumma pli bia, che biars carstgeuns.

16. Sche tuts ratuns ein intenzionai aschia, sco quels dus, allura vala tier els buc il proverbì, che survescha als carstgeuns per zanur: „In bab po pli tgunsch viventar diesch affons, che diesch affons in bab.“

vegnir ad el grev, schi portavan ils giuvens las smeulettas a gli fetg da tier senza magliar sez da quellas la mendra causa.

14. Bugen havess ieu da meu ansolver, ca stev' avon mei, mess eunc empau vitier per il vegl tschlec, sch'ieu havess buca tumeu da fugientar la brava famiglia de ratuns.

15. Danton fuvel ieu veramein muentaues dalla carinnadad filiala diils glimmaris, ils quals fagevan per lur malgidonta mumma pli ca biars carstgauns.

16. Sche tutts ratuns èn aschibein patartgai, sco quels dus, lura paga tier els buc il proverbì, il qual survesch' als carstgauns tier vargugna: „In bab po pli tgiunsch nutrir diesch affons, ca diesch affons in bab.“

gli deva gronda fadiga, scha purtavan als giuvans las buccadettas tocan sper el, senza ch'els sezs vessan maglièu la minima buccada.

14. Eu vess bugen ong mess vitier anzaché da meu anzolvar, ca steva avon mei, pigl ratung vegl, sch'en vess beca tumeu, da fugentar la brava fameglia da ratungs.

15. Mo eu son veramegn stau commuentau dalla carezza filiala diils giuvans animals, ils quals fagevan plei par lur povra momma, ca blèrs carstgongs.

16. Scha tot als ratungs èn intenzionai ascheia, sco quels dus, lu valla tar els bec igl proverbe, igl qual exista par bargogna dals carstgongs: „Ing bab po pi chiensch trer vei (viventar, nutrir, mantaner) diasch uffons, ca diasch uffons ing bab.“

pareva da vagnir grev ad ella, scha portavan ils giuvans las smeulettas ad ella fetg datier, senza maglièr sezs da quellas la mendra tgosa.

14. Bugen havess eu mess da meu ansolver, ca steva avaung me, aung ampo vitier, par la veglia tschocca, sch'eu vess betg tameu, da spu-antar la brava fameglia da mirs calancras.

15. Dantaung fuv'eu veramagn muanto dalla careztga filiala dils animals, ils quals sevan par lur malgidaunta momma pli ca blers carstgauns.

16. Scha tottas mirs calancras èn aschi bagns patartgedas, sco quellas duas, lu valla tier ellas betg il proverbi, il qual é par ils carstgauns egnà bargogna: „Egn bab po pli tgiensch muntaner (nutrir) diesch uffauuns, ca diesch uffauuns egn bab.“

ir vess ad el, scha portavan ils giuvans ad el natier las mialas, sainza sezs maglear la mendra miala.

14. Jou mez vess bu- gent fiers vei anzache da meas ansolver agl ratung vegl, scha jou vess betg tamia da fugentarascheia la brava fameglia da ra- tungs.

15. Dantont era jou veramantg commuvento da la careztga da quels giuvans animals, ils quals fagevan per lur mamma pli ca blears carstgangs.

16. Scha tot ils ra- tungs èn intenzionos ascheia, sco quels dus, al- lura valla tier els betg il proverbi, ch'exista par zanur dils carstgangs: Egn bab po pli tgiensch viventar diesch uffants, ca diesch uffants egn bab.“

fadiusamantg, schi pur- tavan igls giuvens las nozas anfign davangt el, sainza magler la minima tgosa.

14. Ja vess gugend mess vetiars per igl ra- tungs vigl en po digl mis ansolver, igl qual stava davangt me, sch'ia na vess betg tamia da sfu- giantar la brava famiglia da ratungs.

15. Ma ia era veira- mantg cummovia dalla tendra amour filiala digls giuvans animals, ils quals faschevan da ple par la si mamma viglia e mam- fra, tgi blers carstgians.

16. Schi tutt igls ra- tungs on igls madems seintimaints, scu chels duas, allor na vala tar els betg igl parverva, tgi essista par barvogna digls carstgiangs: „En bap po pi tgungsch nutreir diasch unfangts, tgi diasch unfangts en bap.“

Anmerkungen und Verbesserungen.

I.

1.

a) XIII. 6 lies *Iscariot*. 8 lies *ch' el*. 14 lies *ad* für *ah*. 28 lies *schentà*. 52 lies *da qual el plidass*. 90 lies *schnagan*.

XIV., 65 lies *gig ont*.

b) 4 *nagü* = *in agü*, zu hülfe. 18 besser *Ti gide*. 20 *vultnèls* = *vulten els*, wollen sie. 26 *ess' nus* = *essen + nus*.

c) 11. *i* = *es*. 34. *Sc'* = *Sch'* (*schü*), so.

d) 20. *la schona Vugeiar*, die schanze wagen ist wol aus einer irrthümlichen auffassung des deutschen „sein leben in die schanze schlagen“ entstanden, was ja selbst eine umdeutung des frz. chance ist. 21. *sche* = *usche*. 27 *avonta* besser *avont a*. 34 besser *Pur'*.

e) 6 lies *losches'*. 20. *Ia* = *ella*. 7. *Matt' Eivra*, trunkenes mädchen, trunksucht. 35. *daic'* von *dachiar*, schätzen. 40. *schar* = *laschar*. 60 lies *las sias dunnaus*. 73 lies *parchei*. 75 lies *aungels*.

f) 4 lies *quou*. 13 lies *fitaus*. 20. *puttar la platella*, die grosse kuhglocke tragen, die erste sein, ein der alpwirtschaft entlehntes bild. 37 lies *bers*. 38 heisst wol: sie kümmern sich um nichts.

g) 12 lies *en paupira*. 31 lies *vens a*. 34 lies *chiunsch a*. 51 lies *eivradad*.

h) 1 lies *Deus*, 7 lies *terra*. 11 lies *mei*. 22 lies *lient ei*.

i) 12 lies *soingchia*.

2.

a) 2. *cand* = *cau de*, am ende von cf. eg. *surchia*. 24. *tscheurar* ist wohl Druckfehler für *tschenar*. 25 lies *maglig*. 27 lies *dels*. 46 lies *lavar*. 52 lies *ch' ei lavaus*. 67 nach *iou* ist eine lücke cf. I, 1 a, XIII, 43 ff. 71 lies *chierp*. 87 lies *Iuvenals*. 91 lies *sigl*. 103 lies *el* und *er*. 111 lies *a vos*. 122 lies *frars*. 123 lies *ad enten*. 183 lies *adaig*, achtung. 189 ist anstatt *agurüs*, 193 und 194 anstatt *angurüs angurüs* zu lesen.

b) 8 lies *quella*. 9 lies *Martha*. 29 lies *miu*. 51 *ch'aviert* ist wol besser *ch' ha aviert* zu lesen. 54 anstatt *sura viva* lies *suravia*, darüber.

3.

21 lies *grond*. 93 lies *superstitiuns*. 147 lies *Idololatria*. 148 lies *guala*. 180 lies *enuenna*. 214 lies *benedictiun*. 232 lies *quest*. 246 lies *Placidum*. 269 lies *Grofs*. 187 lies *raccommandau*. 327 *screscentus* ist = *crescentus*, schrecklich. 340 lies *treis*. 352 lies *sises*. 360 lies *curdaus*. 412 mit *Sarca* weiss nichts anzufangen. Ist vielleicht *soingchia* zu lesen? 415 *ghiedi* muss nach dem Zusammenhang leicht heissen.

4.

a) 37 *ver num*, heissen. 41 lies *ti mangias*. 43 lies *ti deis*. 59 lies *ti en*.

b) 24 *fundar* heisst wol versinken. 50 wie ein buch zuklappt, **se plücat intus*. 139 lies *You ca*. 162 *schigiar la mort*, den tod erdulden cf. fr. *essuyer une défaite*. 232 lies *affects*. 241 *bassai* = *bein sai*, ich weiss wol. 246 lies *c'han*.

5.

38 lies *ti eis*. 77 lies *avont*. 93 lies *zanur*. 113 lies *murtirai*.

6.

2 lies *crusch*. 14 lies *per gronda fl*. 16 lies *fighias*. 20 lies *setses*. 66 lies *sch'han ei*. 72 *eu* lies *en*. 73 *visa dad in schumber*, wie eine trommel. 93 *tgicien*.

= *chitschen*, rot. 98 *a posta* geflissentlich, eigens. 96 lies *quell'*. 111 lies *gronda*. 134 lies *dreiggia*. 158 *bina* wol in *fina* zu bessern. 159 lies *launa*.

7.

a) XXXVIII. 76 anstatt *curela*; lies *curclai*. 41 lies *nascher*, 42 lies *ner*. 75 lies *sa rentan*.

XXXIX. 33 lies *cul's*. 60 *cappa* verstehe ich nicht, vielleicht ist *crappa* zu lesen. 66 dürfte anstatt *dispista dispitta (disputat)* zu lesen sein.

XL. 8 lies *la sia*. 13 lies *Ie*, ja. 15 lies anstatt *quar de quarcle*. 47 *far en parts* = zerteilen.

XLI. 19 lies *brinslas*, funken. 26 *la mola d'sutt* ist der untere mühlstein.

b) I. 35 lies *sunt* anstatt *sut*.

II. 6 lies *quei ca*. 7 lies *caussas*. 10 lies *casas*. 24 lies *buca*.

III. in 11 ist nach *llg ei* ausgefallen: *ün temps du sa pilgiar anturn ad eis*. 17 lies *da* anstatt *ha*.

d) 8 lies *sin* für *sia*.

8.

a) 1 lies *liug*. 14 lies *Claustra*. 42 *la gniffa sularada*, die vergoldete mitra. 46 lies besser *Scassi*. 92 *ranveer*, wucherer, allgemein schlechter mensch. 128 *Jau rog per als* gehört zu 127. 152 *valsent*, vom wert, von der länge. 163 *Setgiert*, pl. von *sacordscher*, bemerken. 165 *valelau* = val + e + lau, gerade und dahin? 236 lies *tur*.

b) 42 lies *O Senger*. 51 lies *melgra*. 63 *sti* = *sch'ti*, wenn du. 100 lies *sia*. 102 *tenien* = *tanien*, so gross. 109 lies *untgriesches*. 187 *escgia* = *esca*, speise.

9.

a) 5 lies *ad er*. 21 lies *soingchia*.

b) 6 lies *igl*. 13 lies *derschaders*.

d) 13 lies *ean* für *can*. 40 lies *survgian*, sie bekommen.

e) 36 lies besser *crasaus*, umgeben. 56 lies *aud a*.

f) 19 lies *laventar si* und *filiatum*, kindschaft. 24 lies *Igl Satan vess*. 44 lies *tutpussent*. 74 *rafunder*, ersetzen.

10.

XIV. 6 lies *cunchieva*, er wich aus.

XV. 7 lies *sturclava*, er drückte aus. 12 lies *pasturnar*. 26 anstatt *manna* ist wol *mai na* niemals zu lesen.

XVI. lies *sunter*. 11 lies *beinual*, gerade.

11.

I. 79 *hai bucca se enterdau*, ich habe nicht gezögert.

II. 8 lies *spilgiar*. 21 *ruogs* = *kruogs*, krüge. 57 lies *comondament*. 128 was heisst *crapa de Siegel*? 135 lies *ir*. 220 lies *lavaus*. 225 lies *vein*. 268 was heisst *enta P*?

12.

I. 28 lies *sointgiadud*. 31 lies *entschiet*. 46 was heisst *riet P*? 91 lies *principals*. 166 *de far sprepossi malgest*? 170 lies *mond*.

13.

193 lies *bucca*.

14.

IV. 53 lies *maneuylamein*. 92 *cup* heisst napf; hier heisst *arver ils ses cups* wahrscheinlich von schimpfworten überfließen. 106 lies *innocents*.

V. 40 lies *La*.

VIII. *vida tscheimaun*, auf dieser seite.

15.

43 lies *decisiuns*. so lies *Synodus*.

16.

a) *surcaschius* in der bühnenweisung = *surcarschius*, das r ist wol ausgefallen durch dissimilation wie in *temetter*.

- b) 67 *ne* = *ner*, oder. 159 *d'ir vess*, schwierig zu gehen.
 d) 38 *star all'erta*, auf der lauer stehen.
 e) 58 lies *pomera*. 104 lies *uqigia*. 134 lies *quals*. 147 lies *fredaghia*.
 f I) 91 lies *cun*. 125 und 141 lies *prendan*.
 f II) 44 lies *concludet*.
 g) 11 lies *scritura*. 55 lies *reformasiun*. 56 lies *motiv*.
 h) 77 lies *instrument*. 81 lies *dels*.

17.

12 lies *intonau*. 41 lies *summata*. 55 was soll *aug* heissen? 78 lies *invectiva*.
 81 lies *intervegnir*.

18.

a) *convigien* wol schicken. 38 ist wol *saco* für *zuao* zu lesen. 143 *delg et fatg*, kurz und gut.
 b) 19 lies *fixau*.
 c) 4 in *giest* — *et undreivlamein* ist das *mein* nur einmal gesetzt, cf. 13. 26 lies *lai*. 41 lies *glempirim*. 55 *lein*. 62 lies *sestunclentar*. 130 lies *en*.
 d) no. 12 ist engadinisch cf. E. Chr. I, 12c, 23. 24. no. 31 lies *laur*. no. 50 lies wol *fom*, hunger. no. 56 was heisst *numa*? ist *munma*, mutter, zu lesen? no. 73 *engiu*, bergab. no. 97 *canval* = schwaden. no. 115 *tax* = *tocs*, stücke. no. 118 lies *pleun il tiu*. no. 134 lies *giuc*. no. 137 ist wol *laghegia* zu lesen. no. 141 lies *spigias*. no. 149 lies *te perigira*. no. 168 lies *uaffens*. no. 170 lies *vegn*. no. 174 lies *cur che*. 213 *ves*, schwierig, l. *star orälunder*. 207 lies *bucca*. no. 213 lies *tartogna*. no. 219 lies *spargniusadad*. no. 229 *schanar*, sich wünschen.

19.

- b) was heisst v. 14?
 c) 5 verstehe ich Si sogn Carli nicht.
 d) 39 lies *tuts ses en bucc'*. 44 lies *buc*. 58 lies *ducatas*. 67 *Zitgei*, etwas.

II.

1.

a) 36 *la da fora manauinsa della vita*, die äusserliche Lehenstührung. 40 *malà* = mal à. 45 *igis* = *igi es*, es ist.
 e) 38 *s'avunda* lies *savunda*, folge. 57 was heisst *gir lascheint*? 149 lies *adutch*. 150 lies *guar*. 185 lies *gratagia*.

2.

a) Ich gebe die deutschen Wörter hier und nicht im Glossar. 1. *runderer* = d. schon = d. *runderstangen* = d. ohne rom. flexion. 3. *casa-len*, ein holzhaus cf. *chiern-caura* I, 1d, 47. 4. *luft* = schwzd. luft, wind. 6. *innige* = d. mit der deutschen flexion. 7. *sa fargievan*, schlügen sich. 8. *sureint*, über — hinein. 9. *stelli* = d. still. 12. lies *sieu*. *mia dela ten*, meine finger halten, nach den pluralen auf -a steht das verb im sg., weswegen ich dieselben im glossar als s. f. angetührt habe. 11. *erbarm* = d. erbarmen. 19. *matros* = d. matrosen. 22. *felsa* = d. felsen. 27. *cur u ve veu*, als ich gesehen habe. 29. *cu* = *ca + u*. den ich. 32. lies *ventriloque*. 38. *kunst* = d. kunst. 40. lies *el*. 42. was heisst *murdegni*? 46. *le*, lass. 54. *rand* = d. 55. *nuchin*, wo einer. 57. *schlund* = d. 58. *sindflut* = d. sündflut. 64. *steinadler* = d. falkenrauber = falkenräuber. 68. *hafendamm* = d. 70. *tag* = lage. 72. *giufuns*, tief unten. 74. *anculid* = *anculid'*, ausgewählt. 75. *hof* = d. 76. *ufar* = d. ufer. 80. *lustgarten* = d. *irigang* = d. irrgang, *tulipana* = tulpe. 81. *bild* = d. bild, statue. 82. *strand* = d. 83. *blitzschild* = d. 85. *pfeil* = d., *wetterfahna* = wetterfahne. 86. *buastab* = buchstabe. 89. *glenwende* = d. mit deutscher flexion. 93. *schand* = d. schande. 105. *helfabein* = d. elfenbein. 108. *boga* = d. bogen. 109. *sin gira* = im kreise? 110. *feld* = d. 116. *reisekarte* = d. 119. *schlachtplats* = d. 126. *glans* = d. 131 lies *sundu sto*. 133. *palmsweigen* = d. 136. *gini*, sagen sie. *tiervi* = tief. 138. *aparti*, bei seite, gesondert. 142. *papelenbaums* = d. *siterpapel* = d. 144. *beinhaus* = d. 147 *scarschantieu*, schrecklich. 149.

heldaschlacht = d. 154. *precht* = d. bericht. 159 *ruh* = d. rauh. *stolz* = d. 163. *prächtige* = d. 166. *langsam* = d. 168. *schlacht* = d. 175. *mast* = d. *latasping* = tannenlatten. 176. *scrit si*, aufschrift. 178. *schützenfest* = d. 183. *alg* = sind. 186 lies *santennia*. 191. *antscheving* fängt man an. 201 lies *carscheint*. 205. *vagnervi* kam es. 210. *strala* = d. strahl. 215. *zugbruk* = d. zugbrücke. 217. *drehbruck* = d. drehbrücke. 218. *tar furar* durchbohren. 229. *dangir* so zu sagen. 230. *kufan* = d. haufen. 234. *cu sé*, als ich weiss. *butschak* = sack. 329. *schmurbart* = d. *augenlid* = d. 245. *schu* = scha eu cf. cu = ca + eu. 251. *cherg* = suche. 256. *sti* = scha ti. 254. was heisst *raseta* und *flucheta*? 258. *tiefsinnig* = d. 259. *term bel?* 269. lies *par tunar* 270. *sanft* = d. 277. *chorhemd* = d. 279. *überschrift* = d. 286. *kumar* = d. kummer. 291. *israelitar* = d. israelit. 294. *genier* = d. *oberschwella* = *oberschwelle*. *krans* = kranz. 295. *blinde balken* = d. 296. *schweifbogengesims* = d. 297. *stahlsäulenfuss* = d. 298. *ble* = *bler*. 305. *pasaund* = gewicht? 308. *mosaische arbeit* = d. 310. *himmelszeit* = d. 312. *verstockt* = d. 313. *unbescheid* = d. unbescheiden. 319. *schiksal* = d. 321. *schnell* = d. 327. *dar tier* zugeben, *da maun*, aus der hand. 339. *peitscha* = d. peitsche. 341. l. *d'antscheuta*. 344. *einfalti* = d. einfältig. 349. *el* = *e-l*, ist er. 353. *schus* = *scha vus*. 354 lies *cunaschient*. 357 lies *grond*. 365. *pracht* = d. 368. *kunst* = d. 384. *zustand* = d. 396. *lé* = er ist. 406. *schleiar* = d.

b) 3. *scho* = *lascho*. 18. *kämpfar* = d. 42. *todeskampf* = d. 52. *stadtfestung* = d. 55. *gattarfier*, eisengitter. 57. *gattarthors* = gitterthor. *zollburo* = d. 64. *veinsa*, wir haben. 65. *stadhus* = d. stadthaus. 75. *stok* = d. 76 lies *sardaradas*. 82. *fusssteigar* = trottoir. 85. *gerichtshof* = d. *schlossvogtgefängniss* = d. 86. *schieferplatte* = d. 88. *kassationshof* = d. 95. *schildwacht* = d. 97. *gang* = d. 99. *saal* = d. 106. *landstreicher* = d. 110. *wartsaal* = d. 114. *beamtar* = beamte. 123. *schelm* = schzhd. dieb. lies *aquella*. 130. *müsig* = d. müssig. 138. *vorstadt* = d. 139. *leu* = vuleu. 142 lies *daschiava*. 158 lies *a da*. 163. *lumpas* = d. kumpen. 168. *speissaal* = d. 171. *lumpensammler* = d. *herumträger* = d. *kritlar* = d. *streitkopf* = d. *wänker* = d. 177. *verdampftes* = d. *gemüs* = d. 181. *schlafcumarat* = d. *schlafcamerat*. 184. *eingang* = d. *wachstuba* = d. 202. *Bargugna* = schande? 204 wol *presantib*. 206. *sternengucker* = d. 207. *rohrspiegel* = d. 212 lies *oder*. 214. *adlar* = d. 258. *vorgänger* = d. 267. *kupfer* = d. *schmelt* = d. 285. *gesetzgebar* = d. 291. *springbrunnen* = d. 293. *schwanen* = d. schwäne. 295. *geniert* = d. 299. *keisertum* = d. 300. *grenza* = d. 312. *ziersäula* = d. wol *candalabars*. 342. *marschall* = d. 366. *aufsatz* = d. 373. *nass* = cj. imp. von *ir*. 382. *brustmir* = d. *brustmauer*. 389. *kraft* = d. 411. *felar* = d. 414. *betlar* = d. 445. *meina* = *mat + na*, niemals. 451 lies *aquella*. 462. *ballenbinder*. 471. *heimatweh* = d. 484 lies *antschiet*. 502. *saschar* = *sa laschar*. 506. *gesell* = d. 511. *ballenpaker* = d. 511. *kista* = d. 512 lies *ellas*. 514. *geschick* = d. 521. *befehlshaber* = d. 533 lies *stuevan*. 536 lies *i steti or*. 542 lies *parmavera*. 559 lies *carotschas*.

c) 8. *ordasen*, von sinnen. 20. was heisst *alusch?* 24. *forteil* = d. vorteil. 28. *ancuella -or*, Wähl-*aus*, wählerisch. 29. *Gion gros*, dicker Hans.

d) 4 lies *sco*.

e) 5. *käpi* = schwzd. mütze. 28. *frechhaft* = d. mit deutscher flexion. 47 lies *partrachiamaints*. 58. *kerker* = d. 75 lies *uffonts*. 86. *schus* = d. 106. *schmach* = d. 119. *jou buog*, ich wage. 129. *hochmut* = d. 134 lies *filg*. 160. *sa te*, er schweigt. 190. *Zielpunkt* = d. 198. *erschalt* = d. 213 tilge das Komma nach Gemmi.

3.

b) 37 nach *starmuntura* tilge das Semikolon. 108 lies *ei gual*.

c) 2 lies *cuori*.

d) 1 lies *angraschiä*.

e) 5 lies *da derscher*.

g) 9 lies *oreifer*.

k) 3 lies *Romauns*.

l) 2 *anrisä?* wol *anridä*, reizte. 6 lies *tieu* und *datschertamaing*.

m) 3 nach *Führen* fehlt wohl *det*.

n) 16 lies *daventä*.

r) 44 *Küngeli* = Kaninchen. 63 *da par sei* für sich. 96 lies *plaz*, *sa schenta*. 98 lies *par sagirar*.

4.

a) 9 lies *figlia*, blätter.

A.

amblidar v. vergessen I, 7a, 39, 33.

ambratschar v. umarmen II, 31, 13. umfassen I, 18 d, 91.
ambustir v. zu faden schlagen I, 18 d, 95.
amenitad s. f. lieblichkeit I, 16 d, 12. II, 3 r, 99.
amicizia s. f. freundschaft I, 14, 4, 33.
amiez praep. inmitten II, 2 b, 306.
amig s. m. freund I, 4 b, 180.
amiggia s. f. freundin I, 8 b, 32.
amparada s. f. frage II, 2 a, 238.
amparar v. fragen I, 3, 24.
amparmessa s. f. versprechen II, 2 b, 453.
amparmetter v. versprechen I, 2 a, 12.
ampau I, 2 a, 180. **ampaug** I, 1 a, 75 adv. ein wenig.
ampermer pr. der erste I, 6, 158.
ampermeschun s. f. versprechen I, 8 b, 38.
s'ampitschar v. sich kümmern I, 10, 14, 24.
ampla s. f. ampel, licht I, 11. II, 48.
amplanir I, 7 a, 40, 48. **amplenir** II, 3 b, 20 v. füllen.
amprender v. lernen II, 3 i, 3.
amprescha adv. in eile II, 2 b, 43.
amprim der erste I, 3, 18.
ampristar v. leihen I, 18 a, 126.
amprometter v. versprechen I, 3, 170.
amprova s. f. probe.
ampruar I, 14, 4, 70. **ampruvar** I, 7 b, 21 v. prüfen.
ampunder v. verwenden II, 39, 4.
ampurtont adj. wichtig I, 15, 80.
ampurtonsa s. f. wichtigkeit II, 2 c, 7.
amun auf einen haufen, zusammen I, 18 c, 117.
amuort praep. wegen I, 2 b, 21.
anamiciisia s. f. feindschaft I, 15, 145.
anamies praep. inmitten I, 11. II, 196.
anamig s. m. feind I, 1 b, 17.
anaveidas adv. ungern II, 4 m, 5.
anavos adv. zurück II, 3 i, 6.
ancadenar v. in ketten legen I, 11. II, 57.
ancantar v. bezaubern II, 4 a, 13.
ancanuscher v. erkennen I, 2 a, 113.
ancanurus adv. manchmal II, 3 i, 13.
ancarden s. m. ecke I, 12, 1, 53.
ancarpar v. steinigen I, 2 b, 12. I, 11, II, 255.
anchin pron. irgend ein I, 1 a, 13, 45.
s'anchinar v. sich verbeugen I, 1 b, 7. I, 6, 190.
anclination s. f. verbeugung II, 3 n, 93.
anconoschent adj. bekannt I, 14, 8, 42.
anconoscher v. erkennen I, 11, 1, 10.
anconter praep. gegen I, 11, 1, 13.
anconter commi adv. im austausch, dafür I, 3, 387.
ancoronar v. krönen I, 6, 190.
ancrasar v. umgeben I, 5, 122.
anculir v. auswählen II, 2 a, 74.
anunter praep. gegen I, 1 b, 35.
ancurir v. suchen I, 2 a, 109.
andadens adv. inwendig I, 11 e, 94.

andament adv. **vagnir** — in den sinn kommen I, 10, 15, 34. I, 12, 2, 43.
andamaun adv. bis morgen II, 2 a, 330.
anderscher v. erfahren I, 14, 2, 4. I, 12, 2, 43.
andirar v. erdulden I, 11, 6. I, 2 a, 3, verhärteten I, 5, 139. hart werden II, 4 b, 60.
anditgar v. nachdenken I, 14, 4, 19.
andrec adv. recht I, 1 f, 3.
andrizar v. einrichten I, 7 a, 38, 65.
anechiameng adv. plötzlich II, 3 m, 7.
anemig s. m. feind I, 3, 415.
aner adv. irrig, im irrtum I, 15, 107. II, 2 b, 408.
anetas ? II, 4 m, 1.
anetg adj. plötzlich I, 16 b, 118.
anetgamein adv. plötzlich I, 16 f, 1, 107.
anfis adj. überdrüssig I, 11, 1, 80.
angal adv. gerade II, 45, 21.
anganader s. m. betrügen II, 3 g, 28.
anganar v. betrügen
angarschar v. mästen I, 18 a, 95.
angaschar v. anhalten, verpflichten I, 15, 51.
angelic adj. engelhaft I, 3, 68.
angirament s. m. schwur I, 16 a, 32.
angirar v. schwören I, 12, 1, 39.
angles adj. englisch II, 3 q, 3.
angonnader s. m. betrüger I, 15, 49.
angonar v. betrügen I, 12, 2, 51.
angraciar v. danken I, 6, 150.
angrandir v. vergrößern II, 3 h, 3. II, 3 b, 32.
angratar v. erwischen I, 8 a, 117.
angratiament s. m. danksagung I, 11, 1, 3.
angravegiar v. schwerer machen I, 18 b, 3.
angrazgiar v. danken I, 2 a, 33. verdanken II, 3 d, 1.
angraziament s. m. danksagung I, 9 f, 65.
angrazeivel adj. dankbar I, 9 a, 18.
angular v. stehlen I, 12, 28.
angulir adj. gleich II, 2 b, 73.
angulifar v. gleich machen II, 2 a, 109.
anguoscha s. f. angst, schmerz I, 2 a, 150.
anguschagi v. in angst sein I, 9 c, 9.
anguschieivel adj. schmerzlich II, 3 b, 51.
angutar v. annageln I, 6, 65.
ani s. m. ring I, 7 a, 40, 40.
anim s. m. mut I, 16 f, 1, 11.
animar v. mut einflößen I, 12, 1, 115.
anniversari s. m. jahrestag I, 12, 1, 95.
annou adv. bis hierher I, 15, 40.
anqual pr. irgend ein.
anqual caussa pr. irgend was I, 1 a, 68.
anquirir v. suchen I, 1 a, 13, 76.
anridar v. erzürnen I, 1 f, 54. I, 3, 307.
anriglar v. reuen II, 3 b, 95.
ansareing adj. hell II, 2 a, 202.
anschanugli adv. auf den knien I, 11.
ansching s. m. verstand, list II, 2 b, 455.
anscürir v. verdunkeln I, 7 a, 38, 2.

anacumtrar v. begegnen II, 2 c, 29.
ansemblameing adv. zusammen I, 8 a, 221.
ansemblameing adv. I, 3, 375 zusammen.
ansemel adv. zusammen I, 1 d, 5.
ansemen adv. zusammen I, 6, 47.
ansi adv. bis — auf I, 3, 25.
ansorvar v. blenden II, 3 r, 23.
anstaigl adv. anstatt I, 14, 4, 48.
antallec s. m. verstand I, 1 g, 29.
antaglr I, 2 a, 96. **antallir** I, 1 a, 13, 17 v. verstehen.
antamies praep. inmitten II, 2 e, 17.
antardar v. verraten I, 1 c, 10.
antardimen s. m. verrat I, 14, 3, 3.
antardir v. verraten I, 1 a, 13, 6. I, 14, 2, 40.
antarviars adv. schief II, 2 a, 207.
antecedent adj. vorausgehend II, 3 i, 21.
antecessur s. m. vorgänger I, 7 b, 2, 23.
antelleig s. m. verstand I, 3, 205.
antellir v. verstehen I, 3, 95.
antenat s. m. vorfahr I, 16 d, 131.
s'antardar v. säumen I, 11, 1, 79.
antardir v. verraten I, 2 a, 9.
antie adj. alt I, 16 d, 130.
antiquitad s. f. altertum II, 3 i, 1.
antiert s. m. unrecht I, 3, 45.
antir adj. ganz I, 3, 410. I, 19 d, 5.
antoca praep. bis I, 2 a, 32.
antrada s. f. einkommen I, 18 a, 89.
antras praep. durch I, 12, 1, 2.
antroidar v. unterweisen I, 11, 1, 15.
antroqua praep. bis I, 1 a, 13, 4. I, 7 a, 38. 67. ca. cj. bis I, 1 a, 13, 89.
antruras adv. sonst I, 16 a, 80.
antruvidament s. m. unterweisung I, 15, 11.
antruvidar v. unterweisen. -giu abweisen I, 10, 14, 5.
antechatta s. f. anfang I, 3, 9.
antacheiver v. anfangen I, 2 a, 150.
antupar v. finden I, 2 a, 21.
antuorn I, 2 a, 45. **anturn** I, 1 f, 29 praep. und adv. um, herum.
antutgiel I, 19 d, 18.
anugi s. m. lamm I, 13, 17.
annunciar v. verkünden I, 16 e, 19.
annunsia s. f. anzeige I, 12, 2, 48.
anvi } adv. an I, 1 a, 14, 14.
anvia } I, 3, 363.
anvidader s. m. einlader II, 3 g, 19.
anvidar v. einladen II, 3, 12. I, 8 b, 15.
anviglar v. schicken I, 18 a, 83.
anvonta, d— adv. vorig I, 10, 15, 42.
ansachei I, 1 a, 14, 30. **ansatzei** I, 2 a, 127 pr. etwas.
ansacont pr. irgend welcher I, 3, 124. I, 2 a, 128.
ansanus adv. irgendwo II, 2 a, 100.
ansatzeinin pron. irgend ein I, 12, 2, 14.
ansenna s. f. zeichen I, 3, 250. I, 2 a, 128.
ansitgei s. anzatgei.
apparizium s. f. erscheinung I, 16 g, 40.

aparti adv. besonders II, 2 a, 138.
apellar v. nennen I, 12, 1, 103.
appetit s. m. appetit I, 4 a, 69.
apiestel s. m. apostel I, 2 a, 62.
applicar v. anwenden I, 3, 197.
aposta adv. gefissentlich, express II, 3 r, 99.
apostal s. m. apostel II, 2 a, 301.
apostasia s. f. abfall I, 15, 5.
apostat s. m. abtrünniger I, 16 d, 176.
apostel s. m. apostel I, 2 a, 29.
apostolat s. m. apostolat I, 3, 65.
apostolic adj. apostolisch I, 12, 1, 143.
s'approbasiun s. f. beifall II, 3 m, 31.
s'approximar v. sich nähern I, 16 a, 104.
aquila s. f. adler I, 16 d, 37.
arabiau adj. wütend I, 16 f, 2, 143.
arabisch adj. arabisch I, 11, 1, 112.
arar v. pflügen I, 7 a, 39, 23.
arbitrari adj. willkürlich I, 16 g, 38.
arca s. f. arche I, 16 f, 1, 61.
arcada s. f. bogen II, 2 b, 248.
architectura s. f. architectur II, 2 a, 293.
architraf s. m. architrav II, 2 a, 295.
archivolta s. f. schwibbogenverzierung II, 2 a, 295.
s'ardar v. sich ergeben II, 1 e, 110.
ardimen s. m. kühnheit I, 19 c, 14.
ardieu adj. kühn I, 7 a, 41, 1.
argient s. m. silber I, 10, 13, 24.
argument s. m. grund I, 12, 1, 62.
aria s. f. luft I, 16 e, 99.
arrivar v. ankommen I, 3, 30, antreffen I, 3, 312.
arma s. f. waffe II, 3 k, 2.
armament s. m. waffe I, 19 c, 20.
arschentar v. spülen II, 1 e, 143.
arschilla s. f. thon I, 7 a, 38, 27.
arsentim s. m. durst I, 7 b, 1, 9.
art s. m. kunst I, 6, 140.
artavel s. m. erbe I, 12, 1, 99.
artg s. m. bogen II, 4 a, 15.
artickel I, 12, 1, 42. **artikkel** II, 3 i, 16 s. m. artikel.
artificius adj. künstlich II, 3 r, 87.
artugi s. m. glied I, 7 a, 40, 25.
arver v. öffnen I, 7 a, 41, 9. I, 13, 210.
arvieul I, 11, 2, 92. **arviout** II, 4 a, 19 s. m. gewölbe.
ascar v. wagen I, 7 a, 40, 36.
aschi adv. so I, 1 a, 4.
asohia adv. so I, 1 a, 13, 35.
aschmeim adv. auf saure weise I, 18 c, 4.
asen s. m. esel I, 1 h, 33. I, 7 a, 39, 14.
assiourar v. sichern I, 16 g, 74.
asil s. m. Zufluchtsort I, 16 d, 196.
assistentia s. f. beistand I, 9 e, 29.
askar v. wagen I, 15, 158.
assonanza s. f. zustimmung I, 16 d, 114.
aster s. m. gestirn II, 2 b, 212.
astrologia s. f. sterndeuterei, I, 13, 41.
astut adj. schlau I, 16 d, 39.

attacca s. f. angriff I, 16f, 1, 72.
attaccar v. angreifen I, 12, 2, 52.
atend adj. aufmerksam II, 2b, 522.
attentium s. f. Aufmerksamkeit I, 3, 235.
 I, 16h, 25.
atterrar v. zu boden werfen I, 16f, 1, 105.
atras adv. hindurch I, 18c, 55.
attristar v. betrüben I, 16e, 183.
atschorventar v. verblenden I, 16d, 178.
aua s. f. wasser I, 1a, 11.
aul s. m. bach I, 2a, 145.
auctoritat s. f. ansehen I, 12, 1, 18.
auctur s. m. urheber I, 12, 2, 26.
audiensa s. f. Zuhörerschaft I, 3, 167.
auditori s. m. Zuhörerschaft I, 16h, 96.
auditur s. m. Zuhörer I, 16h, 81.
aufsaz s. m. aufsatz II, 2b, 366.
augenlid s. m. augenlid II, 2a, 239.
augurar v. voraussagen I, 16b, 147. wünsch-
 en I, 3, 213.
august s. m. august
aul adj. hoch I, 14, 2, 54.
ault adj. hoch s. m. höhe I, 3, 157.
aulsunnobel adj. hochschredel I, 17, 37.
aun cj. auch, noch. **aun ca** cj. bevor I,
 6, 186.
auncalura cj. noch I, 11e, 135 ? doch I,
 2a, 156.
aung noch I, 2a, 130.

aungalura noch I, 13, 12.
aur s. m. gold I, 5, 32.
aura s. f. luft I, 16d, 73. I, 11, 2, 105.
aurora s. f. morgenröte I, 16e, 7.
auter adj. anderer I, 1a, 14, 33.
 adv. anders I, 1a, 14, 12.
authoritat s. f. ansehen I, 15, 44.
autun s. m. herbst I, 16e, 110.
authur s. m. urheber II, 31, 10.
auva s. f. wasser II, 1e, 121.
s'avanzar v. vorwärtskommen I, 16b, 143.
avarun s. m. geizkragen II, 30, 7.
avat s. m. abt I, 3, 3.
avdont s. m. bewohner, einwohner II, 31,
 15.
avdonza s. f. wohnung I, 7a, 38, 37.
aveina s. f. adern I, 6, 91.
avantagius adj. vorteilhaft II, 3r, 59.
aventaig s. m. vorteil I, 7b, 3, 45.
aver v. haben
aver cj. wahrlich I, 18c, 54.
avertir v. benachrichtigen I, 3, 236.
aviartameing adv. offen I, 2b, 20.
avisar v. benachrichtigen II, 3d, 20.
avonda adv. genug I, 3, 416.
avont praep. vor I, 1a, 1.
avunda adv. genug I, 1a, 14, 16.
avrir v. öffnen I, 1b, 7.

B.

bab s. m. vater I, 1a, 2.
babcasa s. m. hausvater I, 15, 131.
babun s. m. vorfahr, ahn I, 16d, 140.
bachaer s. m. becher II, 1e, 143.
badill s. m. I, 18c, 19.
bagatella s. f. Kleinigkeit I, 16a, 84.
bageg s. m. gebäude II, 3h, 33.
bagegiar I, 15, 115. I, 3, 67. **bagiar** I,
 1b, 19 v. bauen.
bagliaffar v. schwatzen, plaudern I, 18b, 15.
bahautscha s. f. bauch I, 18d, 67.
bainstar s. m. wolbefinden II, 2b, 498.
bainvuglienscha s. f. wolwollen II, 2b, 402.
bajonetta s. f. bajonett I, 16f, 1, 105.
bakanal s. m. gastmal II, 2b, 162.
balla s. f. kugel I, 16f, 1, 96.
ballen s. m. ballen II, 26, 302.
balena s. f. walfisch II, 3r, 81.
ballenbinder s. m. ballenbinder II, 2b, 412.
ballenpaker s. m. ballenpacker II, 2b, 511.
balester s. m. armbrust I, 7a, 41, 32.
ballexia s. f. schönheit I, 14, 7, 63.
ballinar v. schaukeln II, 1e, 165.
balauntscha s. f. wage II, 2b, 304.
ballontschar v. schwanken I, 10, 16, 61.
balsam s. m. balsam I, 14, 7, 6.
baltesia s. f. schönheit I, 5, 29.
banadir v. segnen I, 1h, 23. I, 46, 194.
banoherot s. m. bankerott I, 18a, 114.
band s. m. befehl I, 13, 261.

banda s. f. bande I, 16f, 1, 49.
bandarola s. f. band II, 2a, 176.
bandun s. m. verlassen II, 2a, 286.
bandunnar v. verlassen I, 1d, 48.
bara s. f. bahre I, 3, 340. I, 17, 6.
barba s. f. bart I, 18c, 90.
barbarisch adj. barbarisch II, 2e, 116.
barcon s. m. balcon I, 13, 71.
bargir v. wsinen I, 2b, 44.
bargugna s. f. schande II, 2b, 102.
barlandun s. m. sparer I, 18d, 168.
barnieu s. m. kohle I, 5, 132.
barsar I, 19d, 27 **barschar** I, 14, 2, 16
 v. verbrennen.
barun s. m. baron I, 13, 114.
bass adj. tief II, 3m, 2.
bassa s. f. tiefe I, 16d, 43.
bassar v. erniedrigen I, 1e, 16.
baessing s. m. not I, 1a, 23.
baselgia s. f. kirche I, 3, 108.
baseza s. f. niedrigkeit I, 1e, 13. I, 7a,
 38, 32.
basgnius adj. notwendig II, 3r, 86.
basgniusadad s. f. notwendigkeit I, 15,
 167.
basilica s. f. kirche II, 2a, 268.
bastard s. m. bastard I, 14, 2, 23.
bastun s. m. stock I, 11, 1, 116.
bastunar v. schlagen I, 11, 1, 53.
basugniar v. nötig haben II, 1e, 49.

bataglera s. f. I, 1 f, 16.
 bataigl s. m. klöppel II, 2 a, 262.
 batten s. m. m. taufe I, 3, 244.
 batter v. schlagen II, 4 f, 5.
 batter d'aelf s. m. augenblick I, 5, 67.
 batchietta s. f. stab II, 1 g, 8.
 battiar v. taufen I, 3, 159.
 battider s. m. steinhauer II, 3 i, 9.
 batlini s. m. leinen I, 17, 7.
 batschar v. küssen I, 6, 191.
 baun I, 16 a, 64 baunk II, 2 b, 102 s. m. bank.
 bavronda s. f. getränk I, 4 a, 8.
 bats s. m. batzen I, 11, 1, 96.
 beadad s. f. seligkeit II, 4 d, 25.
 beamtar s. m. beamter II, 2 b, 114.
 bear adj. viel I, 1 a, 13, 14.
 bearezia s. f. menge I, 5, 84.
 bearont adv. vielerher I, 15, 53.
 beat adj. selig I, 3, 46.
 befehlshaber s. m. befehlshaber II, 2 b, 521.
 beinadatchiaa adj. hochgeachtet II, 1 a, 1.
 bainduras adv. oft I, 16 h, 78.
 beimester s. m. wolsein II, 1 a, 4.
 beinhaus s. m. beinhaus.
 beinparinadad s. f. eintracht II, 3 r, 91.
 beinplasher s. m. wolgefallen I, 3, 73.
 beinstadi s. m. wolstand II, 1 a, 18.
 beinvestgiu adj. wolgekleidet I, 16 h, 56.
 beiver v. trinken I, 1 g, 53.
 bellet adj. schön I, 16 e, 188.
 beltozia s. f. schönheit I, 5, 36.
 benedentar v. segnen I, 9 f, 79.
 benedictium s. f. segen I, 3, 275. I, 14, 1, 8.
 benedir v. segnen I, 2 a, 69.
 beneficenza s. f. woltun II, 4 n, 10.
 benefico s. m. woltat I, 3, 388.
 beneventar v. bewillkommen I, 14, 8, 41.
 bergir v. weinen I, 16, 17.
 bernier s. m. fuhrman I, 16 a, 74.
 best s. m. tier I, 14, 2, 2.
 better v. werfen I, 13, 53.
 bettler s. m. bettler I, 9 f, 58.
 bettleragila s. f. bettelpack I, 18 a, 127.
 bevrentar v. trinken II, 1 e, 180.
 bi adj. schöa I, 1 f, 51.
 adv. I, 1 e, 19.
 bia adv. viel I, 14, 8, 23.
 biadig s. m. enkel I, 13, 81.
 biagir v. bauen II, 4 a, 25.
 bibla s. f. bibel II, 2 a, 413.
 bieher s. m. becher I, 4 a, 23. I, 10, 15, 6.
 bienfar s. m. rechtun I, 4 b, 126.
 bienmal s. m. aussatz I, 3, 194.
 biess I, 1 g, 53 biesschk I, 1 h, 20 s. m. tier.
 biettigott s. m. adieu, lebewol I, 9 e, 58.
 bigchia adv. nicht II, 1 a, 7.
 bigigiar v. bauen II, 2 a, 170.
 biglia s. f. darm II, 3 r, 31.
 bild s. m. bild II, 2 a, 81.

bisacca s. f. quersack II, 2 b, 109.
 bischa s. f. biswind I, 16 e, 156.
 biscutin s. m. biscuit I, 19 d, 13.
 biscogn s. m. not I, 16 f, 2, 93.
 bist s. m. schoss I, 6, 22.
 biterlig adj. bitter II, 2 e, 46.
 bitschar v. küssen I, 2 a, 183. I, 11, 1, 18.
 blassô adj. verwundet II, 2 a, 126.
 blastemar v. lästern I, 5, 128.
 blau adj. blau I, 18 c, 120.
 blessar v. verwunden I, 16 f, 1, 197.
 blessura s. f. wunde II, 26, 40.
 bletsch adj. nass I, 11, 2, 105.
 blitzschild s. m. blitzableiter II, 2 a, 83.
 blo adj. blau II, 4 a, 19.
 sa blugegiar v. sich plagen II, 3 b, 13.
 blutt adj. nackt, bloss I, 4 a, 79.
 bluzgar s. m. bluzger, kleine münze II, 2 a, 415.
 bocca adv. nicht I, 2 b, 40.
 bof s. m. ochs I, 1 e, 44.
 boga s. f. bogen II, 2 a, 108.
 bogenschützer s. m. bogenschütze II, 2 e, 205.
 bognar v. baden, tauchen I, 2 a, 2. I, 7 a, 38, 67.
 boign s. m. bad I, 11, II, 243.
 botoor s. m. herzklopfen II, 4 f, 16.
 boyar s. m. henker II, 2 e, 116.
 braf adj. brav II, 2 a, 5.
 bragir v. weinen II, 2 e, 154.
 bratsch s. m. arm I, 3, 197.
 branchegna s. f. nebel II, 2, 167.
 bref s. m. brief I, 12, 2, 48.
 breia I, 1 f, 30 breja I, 4 b, 74 s. f. mühe, anstrengung.
 brentina s. f. nebel I, 16 e, 138.
 bretta s. f. mütze II, 1 e, 70.
 brign adj. braun II, 4 e, 7.
 brinala s. f. funken I, 5, 19. I, 7 a, 41, 10.
 brisshamen s. m. brand, verbrennung I, 12, 1, 2.
 brischar v. verbrennen I, 12, 2, 23.
 brocad s. m. brocat II, 2 b, 268.
 brunelar v. brammen, murren II, 4 l, 12.
 brunsigna II, 2 a, 268. brunsina I, 16 e, 29 s. f. schelle.
 brunst s. m. brand, feuersbrunst II, 2 a, 204.
 bronz s. m. bronce I, 7 a, 40, 25. II, 2 b, 205.
 brust s. m. brust I, 1 a, 13, 57.
 brutt adj. unzufrieden II, 4 l, 10.
 brutal adj. roh I, 16 f, 1, 47.
 buastab s. m. buchstabe II, 2 a, 86.
 bubet s. m. kleiner knabe II, 2 a, 334.
 bue I, 1 a, 13, 18 buoca I, 1 a, 13, 16 adv. nicht.
 buocada s. f. bitten I, 1 a, 13, 60.
 buchstab s. m. buchstabe I, 8 b, 124.
 bueder s. m. trinker I, 19 d, 70.

bugiar v. wagen II, 2 e, 119.
 bündel s. m. bündel II, 2 b, 108.
 bufatg adj. sachte I, 14, 7, 15.
 bughetg s. m. bau I, 18 d, 85.
 buglia s. f. muss, brei I, 19 d, 7.
 buglir v. schäumen I, 7 a, 41, 21.
 bugniar v. baden, tauchen I, 7 a, 38, 75.
 I, 10, 13, 25.
 buiglent adj. schäumend II, 2 a, 134.
 buk s. m. bock I, 10, 13, 25.
 buldentameing adv. schäumend I, 6, 92.
 bun adj. gut. en buna in güte I, 86,
 211. cun la — in güte II, 3 h, 8.
 bunameing adv. überhaupt I, 13, 309.
 bunault adj. sehr hoch II, 3 r, 20.
 bundanar I, 11, I, 58 bundunar I, 2 a,
 166 v. verlassen.
 bundstag s. m. bundestag I, 12, I, 86.
 buntad s. f. güte I, 1 d, 1.
 buntadeivel adj. gütig I, 1 e, 74.

buob s. m. knabe I, 11, I, 34.
 buontat s. f. güte I, 12, I, 9.
 buordi s. m. Bürde, last I, 14, 8, 11.
 buoraa s. f. börse, beutel I, 2 a, 98.
 buot s. f. taufe I, 19 d, 75.
 burdi s. m. last II, 3 h, 24.
 burger s. m. bürger II, 26, 321.
 burgeis s. m. bürger II, 3 m, 3.
 burgeisa s. f. bürgerin I, 6, 5. II, 3 m, 3.
 burgermeister s. m. bürgermeister II, 1 e,
 93.
 burmantg adv. II, 4 m, 3.
 burnieu s. m. kohle II, 3 g, 24.
 bursa s. f. börse beutel I, 2 a, 126.
 butia s. f. laden II, 2 a, 222.
 butschak s. m. reisetasche II, 2 a, 235.
 butschida s. f. waschschüssel I, 1 a, 13, 11.
 butregiar v. putzen II, 1 e, 151.
 buvader s. m. trinker I, 1 g, 28.
 buvronda s. f. getränk I, 4 g, 28.

C.

ca cj. dass I, 1 a, 13, 1.
 cadalaber s. m. candelaber II, 2 b, 312.
 cadeina s. f. kette I, 10, 15, 47.
 cadeina — fier s. f. eisenkette I, 11, 2, 56.
 cadenar v. in ketten legen I, 6, 3.
 cadruvi s. m. platz vor der kirche I, 17, 18.
 cafetir s. m. cafetier I, 18 a, 80.
 caglia s. f. gebüsch, gesträuch I, 11, II,
 126. I, 16 b, 124.
 calar v. aufhören I, 14, 3, 44.
 calcagn I, 16 f II, 158. calooign I, 1 a,
 13, 42 s. m. ferse.
 calira s. f. hitze I, 1 f, 30.
 calisch s. m. kelch I, 2 a, 33.
 calmar v. beruhigen I, 16 f I, 70.
 calonna s. f. säule II, 2 b, 366.
 calorgna s. f. schneckenhaus I, 180, 132.
 caltschul s. m. strumpf II, 3 r, 32.
 calumnia s. f. verleumdung I, 15, 16.
 callur s. f. farbe I, 10, 13, 20.
 calzër s. m. schuh I, 2 a, 126. I, 11, I,
 144.
 camanna s. f. hütte I, 16 d, 21.
 camel s. m. kameel I, 10, 13, 21.
 cameg I, 7 a, 38, 50. cametg I, 16 e, 90
 s. m. blitz.
 camerad II, 3 p, 5 -at I, 18 a, 56 s. m.
 camerad.
 caminer s. m. I, 18 a, 97.
 camischa s. f. hemd I, 11, I, 115.
 camischola s. f. hemd II, 3 r, 31.
 camonna s. f. hütte II, 3 r, 44.
 camond s. m. befehl I, 11, II, 67.
 campagna s. f. feldzug I, 3 k, 8.
 campar v. lagern I, 16 f II, 94.
 camutsch s. m. gemse I, 7 a, 39, 6.
 canaglia s. f. pack I, 18 a, 128.
 canari s. m. kanarienvogel I, 18 c, 110.
 canastra s. f. korb I, 10, 15, 12.

canera s. f. lärm I, 2 a, 14.
 cant s. m. gesang I, 16 d, 108.
 cantadur s. m. sänger I, 76, 2, 20.
 cantadura s. f. sängerin I, 7 b, 2, 20.
 cantar v. singen I, 1 d, 19. I, 11, I, 2.
 cantina s. f. kantine I, 16 f II, 97.
 cantnada s. f. ecke I, 17, 19.
 canun s. m. kanone I, 16 f II, 106.
 canvau I, 18 d, 193.
 cansun s. f. lied I, 2 a, 134.
 capabel II, 3 r, 85. capavel I, 19 d, 4
 adj. fähig.
 capella s. f. capelle I, 3, 122 hut I, 16 h,
 20.
 capellana s. f. capelle II, 2 b, 86.
 capetel s. m. kapitel I, 12, I, 37.
 capetscha s. f. mütze I, 12, 2, 57.
 capialla s. f. hut I, 11, I, 12.
 capir v. verstehen II, 3 r, 64.
 capitala s. f. hauptstadt II, 2 a, 365.
 capitulaziun s. f. capitulazion I, 16 f I, 168.
 capital s. m. capital II, 2 b, 531.
 caplutta s. f. capelle I, 8 a, 6.
 capot s. m. caput I, 16 h, 30.
 capresi I, 18 d, 139 caprici II, 2 e, 27
 s. m. laune.
 carr s. m. wagen I, 10, 16, 58.
 cardianscha I, 2 a, 120 cardientscha I,
 3, 2 s. f. glauben.
 carezza v. liebkosen I, 14, 4, 24.
 carezzeivlamaing adv. liebe reich II, 2 a,
 349.
 carezza s. f. liebe I, 3, 55.
 carger v. beladen I, 8 a, 202.
 carguna s. f. I, 16 e, 67.
 carischia s. f. hungersnot I, 10, 16, 1.
 carlent adj. liebend II, 4 f, 6.
 carn s. f. fleisch I, 1 d, 59.
 carn-piertg s. f. schweinefleisch I, 18 d, 48.

carnal adj. fleischlich I, 3, 79.
carnieu adj. fleischig I, 16c, 106.
carrotscha s. f. carosse I, 16d, 67 II, 2a, 223.
carpiessch II, 2a, 153.
carpuglia s. f. gestein II, 3r, 41.
carschadegnja s. f. schmerz I, 7b, 1, 42.
carschentar v. vermehren I, 7a, 39, 6.
carskioun s. m. mensch I, 1h, 30.
carsinar v. liebosen I, 14, 7, 20.
carstiaun s. m. mensch I, 1a, 13, 72.
cartent adj. gläubig I, 1d, 3.
cartier s. m. quartier II, 2a, 208.
cartschadegnja s. f. schmerz I, 11, 1, 59.
cass s. m. fall II, 3h, 11.
casa s. f. haus I, 3, 23.
casa-len s. f. bolzhause II, 2a, 3.
casada s. f. gesinde, grosses haus I, 7b, 2, 16.
casament s. f. wohnung I, 19b, 27 I, 3, 229.
sacasar sich niederlassen I, 17, 61.
cassa s. f. kasse I, 17, 36.
casar v. zerbrechen I, 3, 77. I, 4b, 202.
casarina s. f. hausfrau I, 18d, 26.
caschiel s. m. käse II, 1e, 146.
caschina s. f. häuschen I, 3, 124.
caschun s. f. grund I, 3, 62.
caschunar v. verarsachen I, 14, 1, 9.
caset s. m. käfig I, 18c, 109.
caseta -len s. f. holzhäuschen II, 2a, 56.
casina s. f. häuschen I, 16d, 57.
castel } s. m. schloss I, 1b, 24.
casti } I, 1c, 1.
castig s. m. strafe I, 3, 356 unglück I, 18d, 103.
castigameint s. m. ermahnung II, 1e, 41.
castigiar v. casteien I, 13, 96 strafen I, 16a, 47.
castrar v. castrieren I, 18d, 160.
cathechizem s. m. catechismus II, 1a, 9.
cathechizar v. catechizieren I, 3, 158.
cathedra s. f. kathedr I, 17, 24.
catholic adj. katholisch I, 3, 2.
catscha s. f. jagd I, 13, 265.
catscha -asens s. m. eseltreiber I, 11, 1, 64.
catschar v. jagen.
cau adv. da I, 6, 154.
caud praep. nach I, 2a, 2.
caudanula adv. von da an I, 2a, 13.
cauld adj. heiss.
cauldamein(g) adv. heiss I, 8a, 169. I, 14, 4, 15.
caulscha s. f. hose I, 11, 1, 14.
caura s. f. ziege I, 18d, 27.
causi adv. da hinauf, I, 18b, 5.
caussa s. f. sache I, 1h, 5.
cava s. f. grube I, 18c, 28.
cavader s. m. gräber II, 2d, 12.
cavagl s. m. pferd I, 3, 355.
cavagna s. f. grosser korb I, 16e, 119.

cavalier s. m. ritter, reiter I, 13, 114, 265.
cavar v. graben II, 3r, 44.
cavassa s. f. kopf I, 3, 316.
cavel s. m. haar I, 2b, 4. I, 4a, 33.
cavelada s. f. haar I, 18c, 100.
cavestar s. m. halfterband I, 18d, 83.
cavigliar v. ordnen.
caviern s. m. grube I, 18c, 68.
caviern adj. hohl I, 11, 11, 75.
cavorgia s. f. höhle I, 7a, 38, 31.
cazola s. f. licht, kerze I, 5, 68. I, 18c, 9.
ceder s. m. ceder I, 7a, 40, 23.
ceder v. nachgeben I, 3, 101.
ceina I, 11, 1, 102 s. **tscheina**.
cella s. f. zelle I, 3, 221.
celestial adj. himlisch I, 3, 133.
celessim adj. erhabenst I, 12, 1, 15.
cenar I, 1, 1, 20 s. **tschenar**.
censura s. f. censur I, 15, 66.
censurar v. tadeln I, 16b, 18.
centa I, 11, 1, 115 s. **tschenta**.
centimar s. m. rappen II, 2b, 209.
central adj. cehtal I, 16g, 34.
centralisazion s. f. centralisation I, 16g, 116.
cert adj. sicher I, 12, 1, 42.
ceu adv. = **cau**, **cou** hier I, 19a, 7.
charezgia I, 2a, 114 **charezgia** I, 1a, 82 s. f. liebe.
charin adj. liebreich I, 11, 1, 14. I, 3, 142.
charinameing adj. liebreich I, 3, 240.
cheau s. m. haupt I, 15, 13. I, 1a, 13, 22.
chegna s. f. wiege II, 26, 39.
chei rel. pr. was I, 1a, 13, 16.
chertensa s. f. gläubige, anhängerin I, 6, 5.
cheutras adv. dadurch I, 12, 1, 50.
chi pr. wer I, 1a, 13, 23. I, 1b, 29.
chiar s. m. wagen II, 2a, 223.
chiau s. m. kopf I, 4a, 35.
chierf s. m. rabe I, 9f, 48.
chieru -caura s. m. ziegenhorn I, 1d, 47.
chierp s. m. leib I, 16, 23.
chiet s. m. hahn I, 1a, 89.
chietschen adj. rot I, 1d, 17.
chieuadad s. f. ruhe II, 2b, 19.
chimera s. f. chimäre II, 2b, 480.
chiou adj. ruhig I, 7c, 2.
chiouameng adv. ruhig I, 9f, 78.
chipir v. begreifen II, 2e, 96.
chipluta s. f. Kapelle II, 1a, 170.
chirurgus s. m. chirurg II, 39, 4.
chisa s. f. anklage I, 8b, 137.
chisader s. m. ankläger I, 4b, 233.
chischiel s. m. käse I, 19d, 23.
chischun s. f. grund I, 12, 1, 130.
chitschar v. jagen I, 19d, 29.
chiug adj. tölpel, dumm II, 2a, 244.
chiunsoch adj. leicht I, 1g, 34.
cho cj. wie I, 16, 2.
chorhemd s. m. chorhemd II, 2a, 277.

christenthum s. m. christentum.
christglaun s. m. christ I, 11, I, 11.
chūra s. f. sorge II, 1 e, 136.
ci- s. -tsch.
circul s. m. kreis I, 16 h, 86.
circular v. kreisen I, 16 e, 91.
circumdar v. umgeben I, 16, I, 32.
circumvagnir v. fangen II, 2 e, 151.
cisalpin adj. cisalpin I, 16 g, 13.
civil adj. bürgerlich II, 3 m, 26.
claf s. f. schlüssel I, 11, II, 184.
clappar v. fangen I, 16 f II, 56.
clar adj. klar II, 3 r, 4.
clarameing adv. klar, helle I, 3, 237 I, 11, II, 154.
clarficar v. verklären I, 2 a, 103.
classe s. f. classe II, 3 m, 3.
clauder v. schliessen I, 5, 140.
claustra s. f. kloster I, 3, 41.
claustral s. m. klosterbruder I, 16 a, 72.
clavau s. m. heustock I, 18 d, 92.
clignar v. zwickern, winken II, 2 a, 278.
cler adj. klar II, 4 a, 6.
clom s. m. ruf II, 2 b, 16.
clomada s. f. ruf I, 18 a, 139.
clumar v. rufen I, 1 g, 27.
clutscha s. f. gluckhenne I, 7 a, 38, 61.
clutger s. m. kirchturm I, 17, 4.
co adv. wie I, 1 e, 57.
coch adj. gekocht I, 10, 15, 4.
cocca s. f. kuchen I, 19 d, 14.
cochial s. m. kohle I, 7 a, 31, 23.
codaschet s. m. büchlein II, 4 r, 3.
codex s. m. gesetzbuch I, 19 d, 80.
cognoscher v. erkennen II, 1 a, 13, 9.
cognuschianscha s. f. erkenntniss II, 1 a, 16.
cohabitare v. beiwohnen I, 14, 1, 16.
coir v. kochen II, 3 r, 75.
cohorsta s. f. cohorte I, 16 f I, 32.
collatur s. m. collator I, 12, 1, 70.
collina s. f. hügel I, 16 d, 55.
colona s. f. säule II, 2 a, 296.
coloneta s. f. kleine säule II, 2 a, 85.
colonisaziun s. f. colonisation I, 16 g, 17.
colp s. m. schlag, hieb. I, 16 a, 111.
colorit s. m. färbung I, 16 g, 20.
colur s. f. farbe I, 13, 116.
comma s. f. beim I, 1 f, 28.
comba s. f. bein I, 6, 68.
combatt s. m. kampf I, 16 d, 118.
combra s. f. kammer.
combretta s. f. kämmerlein II, 2 a, 137.
combriau adj. bekümmert I, 14, 1, 14.
comis s. m. commis II, 2 b, 460.
commi s. m. tausch I, 3, 387 I, 10, 15, 39.
commendameint s. m. befehl II, 1 e, 4.
comin adj. gemeinsaam I, 3, 70.
conin s. m. bezirk I, 3, 128.
cominonza s. f. gemeinschaft I, 14, 2, 51.
commissari s. m. commissär I, 18 a, 55.
commiseraziun s. f. mitleid I, 14, 5, 14.

commodar v. herstellen I, 3, 123.
commodotat s. f. bequemickeit II, 36, 16 einrichtung I, 2 a, 13.
comond s. m. befehl I, 3, 256.
comondament s. f. befiehlt I, 1 a, 13, 78.
commoventar v. bewegen II, 3 k, 17.
comparchir v. mitteilen II, 3 r, 16.
comparer v. erscheinen I, 2 a, 169 I, 13, 22.
compartgir v. verleiten, mitteilen I, 6 193.
compassiun s. f. mitleid II, 4 p, 11.
compassionevel adj. mitleidig II, 4 p, 11.
competenza s. f. kompetenz I, 15, 27.
compigliament s. m. zusammenfassung II, 1 a, 9.
compigniar v. begleiten I, 14, 6, 2.
complanie v. erfüllen I, 2 a, 32.
complasher s. m. vergnügen I, 3, 62.
compleim adj. voll, vollständig I, 3, 207.
compleimameing adv. vollständig I, 18 c, 68.
complicar v. verwickeln I, 16 h, 33.
compliment s. m. compliment II, 2 r, 93.
compogniar v. begleiten I, 22, I, 105.
comportar v. ertragen I, 11, 1, 105.
comporteivel adj. verträglich I, 13, 101.
comprar v. kaufen I, 11, I, 73.
compromiss s. m. compromiss I, 12, 1, 24.
comtat s. m. grafenschaft I, 16 g, 9.
con praep. mit I, 14, 8, 6.
conceder v. gewähren I, 12, 1, 18.
concepir v. empfangen I, 14' 2, 49.
conceitar v. aufreizen I, 3, 307.
concluder v. schliessen I, 16 f I, 81.
concurs s. m. zusammenlauf I, 3, 61.
condannar v. verurteilen I, 1 e, 75.
conderacher v. bereiten I, 3, 292.
conderachida s. f. anführung I, 3, 317.
conditaria s. f. gebäck II, 2 b, 458.
conditium s. f. bedingung I, 3, 241.
condisionau adv. bedingt I, 16 g, 69.
condoler v. beklagen I, 16 f, I, 152.
conductur s. m. früher I, 16 f, II, 100.
connexiun s. f. zusammenhang I, 16 g, 11.
confermar v. bestätigen I, 2 a, 122.
confidanza I, 16 f, II, 24 **confidanza** I, 8 a, 235 s. f. vertrauen.
confiert s. m. trost I, 3, 34, 409.
confinir v. grenzen I, 12, 2, 142.
confondar v. verwirren I, 3, 415.
conformitat s. f. art II, 3 g, 23.
confortar v. ermahnen, I, 2 a, 170. I, 10, 13, 31.
confrar s. m. college, gefährte I, 3, 312.
confusant adj. verwirrend I, 16 g, 37.
congiurar v. beschwören II, 3 h, 22.
conif s. m. hanf II, 3 r, 33.
conjuenal s. m. mitjünger I, 2 b, 23.
consensiusamein adv. gewissenhaft I, 17, 39.
consientia s. f. gewissen I, 4 b, 15.
consecrar v. weihen I, 3, 147.

consentimen s. m. zustimmung I, 12, 1, 60.
consentir v. zustimmen II, 3b, 21.
consequent adj. consequent I, 12, 1, 105.
consequentameng adv. folglich II, 31, 22.
consequenzia s. f. consequenz I, 16g, 33.
conservar v. bewahren, erhalten I, 12, 2, 81.
conservativ adj. conservativ I, 17, 70.
considerar v. betrachten I, 76, 1, 31.
consideratium s. f. betrachtung I, 3, 133.
consister v. bestehen II, 3b, 24.
consolar v. trösten I, 13, 46.
consolatio s. f. trost I, 3, 406.
consorta s. f. gemalin I, 14, 10.
consterner v. niederschmettern I, 15, 19.
constitutium s. f. verfassung I, 12, 1, 48.
consular v. trösten II, 4n, 2.
consumar v. verzehren I, 14, 4, 24.
contagius adj. ansteckend II, 3r, 15.
contemplar v. beschauen II, 4e, 1.
contemplatium s. f. beschauung I, 3, 133.
contentiensch s. f. zufriedenheit I, 3, 73.
conterfe s. m. bild I, 18a, 15.
continadameing I, 5, 51 **continatameng** I, 3, 402 **continudameing** I, 12, 1, 65 **continadameing** I, 3, 341 adv. unaufhörlich.
continuar v. fortsetzen I, 7a, 39, 72.
continuivel adj. fortgesetzt I, 15, 139.
contonsoher v. erlangen I, 1, 16b, 12.
contractar v. sich verbinden I, 17, 96.
contrada s. f. gegend I, 16d, 32.
contrahar v. schliessen I, 16fI, 167.
contrapart s. f. gegenpartei I, 12, 1, 162.
contraplogn s. m. gegenklage I, 14, 4, 65.
contrari adj. entgegengesetzt I, 12, 1, 89.
contrast s. m. widerstand I, 3, 171.
contributium s. f. leistung, contribution I, 16fII, 14.
contristadamein adv. traurig I, 18c, 53.
coatschet s. m. I, 16fI, 61.
conturblar v. verwirren.
convent s. m. kloster I, 3, 223.
conventual s. m. klostergeistlicher I, 16fII, 49.
conversatium s. f. umgang I, 3, 34 lebensführung I, 3, 11.
convertir v. bekehren I, 3, 45.
convigliar v. schicken? I, 18a, 18.
oopa v. hauen I, 16fII, 67.
oor s. m. horn I, 1e, 44.
oor s. m. herz I, 3, 150.
oral s. m. koralle II, 4k, 9.
oorda s. f. schnur I, 16a, 24, richtschnur I, 7a, 38, 9.
oordialissim adj. herzlichst I, 12, 1, 61.
oorf s. m. rabe I, 7a, 39, 4.
oorolla s. f. blumenkrone II, 2b, 488.
corona s. f. krone.
coronar v. krönen I, 8a, 204.

corpolenza s. f. korpulenz I, 18b, 7.
corporal adj. körperlich.
corrumper v. verderben I, 5, 29.
corrupt adj. verdorben II, 2b, 145.
corruptium s. f. verderbniss I, 5, 17.
coseigl s. m. rat I, 2a, 6.
costa s. f. rippe I, 18d, 81. II, 39, 10.
côt s. m. katze I, 18d, 85.
cotgler s. m. köhler I, 18a, 98.
cotschen adj. rot I, 6, 163.
coza s. f. decke I, 17, 6.
crap s. m. stein I, 2a, 153. -da cantum eckstein I, 7a, 38, 11.
crapar v. verrecken I, 18d, 44.
craperia s. f. gestein I, 18c, 55.
crasar v. umgeben I, 5, 109.
craschlar v. schreien I, 17, 80.
crater s. m. krater II, 2a, 57.
creanza s. f. glauben I, 13, 131.
creatira s. f. geschöpf I, 1g, 6.
creasium s. f. schöpfung I, 16e, 41.
cretientscha s. f. glauben I, 6, 168.
crér v. glauben I, 1d, 14.
crepar v. platzen II, 39, 8.
oreschentar v. vermehren, wachsen lassen I, 3, 222.
oreschedegna s. f. schmerz I, 8a, 208.
crest s. m. spitze I, 6, 23, I, 17, 4.
cresta s. f. spitze, gipfel II, 2a, 57.
cretta s. f. glauben I, 10fII, 24.
creu adj. roh II, 3r, 72.
creum s. m. rank I, 15, 96.
crida s. f. geschrei I, 58c, 23.
criedi s. m. credit, glauben I, 16b, 32.
oristal s. m. cristall I, 14, 7, 5.
crystallisar v. crystallisieren I, 14, 7, 5.
criticar v. kritisieren I, 17, 18.
orlu adj. roh I, 16a, 98.
orlular v. sieben I, 2a, 120.
crom s. m. kram, waare I, 18d, 111.
crucifigar v. kreuzigen I, 2a, 3.
crucifix s. m. crucifix I, 181, 112.
orudel adj. grausam I, 3, 354.
crudelmeing adv. grausam I, 3, 373.
cruna s. f. krone I, 6, 50.
orusch s. f. kreuz.
orusha s. f. kreuz I, 3, 237.
orutsch s. f. kreuz I, 7a, 40, 49.
cua s. f. schwanz I, 7a, 40, 23.
ouar v. brüten I, 7a, 39, 32.
oudisch s. m. buch I, 4b, 50.
oudischet s. m. büchlein II, 1a, 54.
uffia s. f. schneehaufen I, 16e, 167.
ufflau s. m. schneehaufen I, 16e, 157.
ugla s. f. kugel II, 2a, 127.
uida s. f. lust II, 41, 3.
uir v. gönnen I, 8b, 205.
ouissa s. f. schenkel.
ular v. zerlassen II, 13r, 81.
ullicher s. m. kirchturm II, 2a, 85.
uliez s. m. hals I, 7a, 39, 42.
ulm s. f. berganhöhe I, 2a, 135.

culomba s. f. taube II, 2 a, 405.
 culpa s. f. schuld II, 2 a, 370.
 culpont adj. schuldig I, 1 d, 13.
 cultivar v. bebauen I, 16 b, 55.
 cultura s. f. gefilde I, 16 d, 19. kultar I, 16 g, 15.
 cum praep. mit I, 1 d, 1.
 cumach s. m. gemach I, 2 a, 24.
 cummandar v. befehlen I, 1 a, 14, 70.
 cumar s. f. gevattein I, 18 d, 51.
 cumarat s. m. kamerad II, 41, r.
 cumbal s. m. ellbogen II, 2 a, 190.
 cumbatta s. f. kampf I, 7 a, 38, 46.
 cumbatter v. kämpfen I, 5, 1. I, 13, 303.
 sa cumbriar v. bekümmert werden I, 1 a, 14, 1.
 cummember s. m. mitglied I, 15, 14.
 cumerai s. m. handel II, 2 a, 194.
 cumendar v. anführen I, 12, 2, 29.
 cumeta s. f. comet II, 2 b, 209.
 cumglau s. m. abschied II, 2 b, 451.
 cummin adj. gemeinsam I, 1 i, 12.
 cummineivel adj. gemeinsam II, 3 e, 15.
 cumminonsa s. f. gemeinschaft I, 1 i, 12. I, 4 a, 104.
 cumodeivlamein adv. bequem I, 18 i, 83.
 cummondament s. m. befehl I, 1 a, 14, 32.
 cumparohir v. verleiten, zuteilen I, 7 a, 39, 37.
 cumparir v. erscheinen II, 2 c, 36.
 cumpigliar v. ergreifen I, 1 g, 5.
 cumplanir v. erfüllen I, 1 a, 13, 41.
 cumplir v. erfüllen I, 1 e, 15.
 cumpoign s. m. gefährd I, 1 d, 17.
 cumportament s. m. aufführung II, 2 b, 447.
 cumprar v. kaufen I, 1 a, 13, 67.
 cun praep. mit I, 1 a, 13, 20.
 cunaschent adj. bekannt II, 3 m, 4.
 cunaschienscha s. f. erkenntniss I, 4 b, 127.
 cunchir v. ausweichen I, 10, 14, 6.
 cundannar v. verurteilen I, 1 d, 55.
 cunderscher v. bereiten, ausführen I, 15, 3.
 cunfessar v. bekennen I, 4 b, 120.
 cunfin s. m. grenze I, 7 a, 38, 24.
 cunfort s. m. trost I, 4 b, 164.
 cunfortader s. m. tröster I, 1 a, 14, 34.
 cunfortar s. m. trösten I, 10, 13, 31.
 cunfus adj. verwirrt II, 2 b, 238.
 cungimen s. m. gewürz I, 18 d, 44.
 cunhartavel s. m. miterbe I, 14 b, 129.
 cunnember s. m. mitglied II, 2 b, 219.
 cunpatriot s. m. landtmann I, 15, 143.
 cunsalvar v. bewahren II, 1 e, 131.
 cunsarvatiun s. f. erhaltung II, 2 a, 6.
 cunsensetga s. f. gewissen I, 40, 11.
 cunsiderar v. betrachten II, 2 e, 36.
 cunsideratiun s. f. achtung II, 2 b, 499.
 cunsiensia s. f. gewissen I, 10, 16, 13.
 cunstarnatiun s. f. bestürzung II, 2 b, 31.

cuntemplaziun s. f. beschauung II, 2 a, 261.
 sa cuntenar v. sich begnügen I, 2 a, 12.
 cuntergijr v. widersprechen II, 1 e, 42.
 cunti s. m. messer I, 8 b, 149.
 cuntinual adj. ununterbrochen II, 2, 500.
 cuntschar v. ausbessern, entschädigen II, 3 m, 29.
 cuntonscher v. erlangen, erhalten I, 11, II, 39.
 cuntrari adj. entgegengesetzt, feindlich I, 2 a, 7.
 cuntrist adj. traurig.
 cuntristar v. traurig machen II, 2 e, 145.
 cuntut cj. also I, 1 a, 13, 32.
 cunvantschida s. f. überzeugung I, 15, 73.
 cunvischign s. m. gemeindegenossen II, 1 a, 69.
 cuolm s. m. berghöhe I, 3, 105.
 cuolpa s. f. schuld I, 14, 4, 31.
 cuort s. m. hof I, 3, 51.
 cuort adj. kurz I, 13, 14.
 cuoz s. m. dauer I, 18 i, 9.
 cup s. m. napf I, 14, 4, 92.
 cupola s. f. kuppel II, 2 a, 310.
 cur cj. als I, 1 a, 13, 1.
 curascha s. f. mut I, 16 f1, 46.
 curolar v. bedecken I, 7 a, 38, 28. I, 6, 23.
 curdar v. fallen I, 1 a, 13, 57.
 cureivel adj. lieblich I, 8 b, 171.
 curella s. f. gerücht, lauf I, 19 c, 11.
 curiositad s. f. neugierde II, 3 d, 12.
 curios adj. sonderbar I, 18 c, 37.
 curom s. m. riemen I, 11, I, 116.
 curs s. m. lauf I, 7 a, 38, 40.
 cursa s. f. I, 16 d, 91.
 curt adj. kurz II, 3 r, 8.
 curtascheval adj. höflich II, 49, 15.
 curtaschia s. f. hölichkeit II, 49, 6.
 curtaun s. f. I, 16 e, 112.
 curtgin II, 4 i, 1, curtin I, 17, 35 s. m. baumgarten.
 ourunameint s. m. krönung II, 2 b, 325.
 cusadira s. f. naht I, 6, 52.
 cuschina s. f. küche II, 2 b, 273.
 cuschinér s. m. koch II, 2 b, 273.
 cusseglar v. raten.
 cuser v. nähen I, 7 b, 3, 16.
 cussign s. m. kissen II, 4 r, 5.
 cust s. m. kosten I, 16 f1, 220.
 custar v. kosten I, 1 e, 20.
 custeivel adj. kostbar I, 4 a, 48.
 custeivel adv. kostbar I, 14, 3, 4.
 custim s. m. sitte II, 1 e, 111.
 custimajj adj. wolgestittet.
 cuvagnir v. übereinkommen I, 1 e, 28.
 cuveeda s. f. begierde II, 1 e, 14.
 cuvertar v. bedecken II, 3 r, 51.
 cuvrela II, 2 b, 179, cuvretgia I, 11, II, 213 s. f. decke.
 ouzar v. dauern I, 5, 112.

D.

da praep. von.
da pia ca cj. da I, 2a, 98.
dabat s. m. streit I, 1d, 3.
dabot adv. bald.
dachiar v. (be)achten I, 1e, 35. II, 39, 2.
dacoca cj. wie I, 1a, 79.
daormeng adv. herzlich.
dadens praep. und adv. in, innerhalb.
dadens s. m. innere I, 7a, 38, 71.
dadestar v. aufwecken I, 5, 59.
dadora adv. draussen I, 8b, 31.
dafratont adv. unterdessen I, 3, 149.
dagur, catar- bemerken I, 14, 7, 9.
dagut s. m. tropfen I, 5, 116. I, 16h, 163.
daleg s. m. vergnügen I, 1d, 22. I, 4a, 9.
dalegheivel adj. angenehm II, 2b, 361.
dalur s. f. schmerz I, 9i, 29.
dalzar v. erheben II, 2b, 553.
dama s. f. dame II, 2b, 503.
damaica cj. da I, 1a, 66.
damanevel adv. leicht II, 4d, 10.
damasdu pr. beide II, 2e, 114.
damanonza s. f. betragen II, 3i, 15.
damatscherv s. m. damhirsch II, 3r, 70.
damenaca cj. da II, 2b, 466.
daminchiagi adj. täglich I, 1i, 5.
damonda s. f. frage I, 8a, 192.
damoun s. f. morgen I, 1d, 36.
damuni s. m. teufel II, 2e, 216.
damadetg adv. plötzlich II, 1e, 118.
daner s. m. geld I, 1g, 9.
daniefmeing adv. von neuem II, 2a, 91.
danonder adv. woher I, 3, 69.
dantant cj. während, so lange II, 2b, 224.
II, 4a, 13.
dapia cha cj. da I, 12, 1, 96.
dar v. geben. -ent eingeben I, 1a, 13, 15.
I, 15, 76. -liug weichen I, 3, 101. -su-
enter nachgeben I, 10, 16, 37. se-giu
sich abgeben I, 16a, 106.
darandeu s. m. untergang I, 7d, 4. ir-
untergehen I, 7b, 1, 9.
darschader s. m. richter II, 2b, 70.
daschiar v. wagen II, 2a, 238.
dasous adv. geheim I, 2b, 38.
dasiert s. m. wüste I, 7a, 38, 51.
dasiert s. m. verlassen I, 7a, 38, 52.
dasper praep. neben II, 4b, 4.
dasurangiu adv. von oben nach unten
II, 2a, 17.
datiers adv. nahe II, 2b, 236.
datschertexia s. f. sicherheit I, 9c, 84.
datschert adj. sicher I, 2a, 171.
datur s. m. geber II, 3a, 3.
en davend adv. fort II, 1e, 46.
davenda adv. weg, fort I, 3, 96. I, 11, I,
46.
davains adv. innerhalb II, 2b, 271.
daventar v. werden I, 1a, 13, 43.
daver adv. wahrlich, wahrhaft II, 2b, 46.

daveras adv. wahrlich I, 15, 38.
davierar v. öffnen II, 2b, 43.
de praep. von I, 1a, 13, 40.
debat s. m. streit I, 18d, 186.
debitur adj. schuldig I, 19d, 56.
decanat s. m. decanat I, 12, 1, 37.
decidir v. entschliessen I, 12, 1, 76.
decimar v. decimieren I, 16f II, 113.
declarar v. erklären I, 7a, 38, 7.
declaratiun s. f. erklärung I, 10, 15, 19.
decret s. m. beschluss I, 13, 3.
decretar v. beschliessen I, 16f II, 184.
dedicar v. widmen, weihen I, 3, 137. I,
16d, 134.
defectus adj. mangelhaft I, 16h, 30.
defensaiun s. f. verteidigung I, 8b, 52. I,
12, 2, 8.
defensur s. m. verteidiger I, 12, 2, 8.
se degnar v. geruhen, für würdig finden
I, 16b, 163.
dei, da- schon lang II, 4n, 6 cf. ditg.
deig s. m. ausspruch I, 3, 101.
deitad s. f. gottheit I, 5, 19. I, 15, 54.
deivet s. m. schuld I, 16a, 37.
delectus adj. angenehm I, 16a, 49.
deleig s. m. vergnügen I, 3, 27.
deliberar v. beraten I, 12, 1, 148.
delicat adj. zart II, 3r, 66.
delicatameng adj. zart I, 5, 31.
delict s. m. vergehen I, 14, 4, 1. I, 16a,
45.
delinquent s. m. verbrecher II, 39, 3.
delisius adj. köstlich I, 4a, 8.
demanar s. m. betragen I, 14, 4, 71.
demanivevel adj. nahegelegen, leicht I, 18c, 1.
demussament s. m. lehre, belehrung II,
3g, 30.
demussar v. lehren, zeigen I, 16h, 29.
denasionalisar v. entnationalisieren I, 16d,
177.
denovamen adv. von neuem I, 12, 1, 38.
dent s. m. zahn I, 7a, 41, 10.
denter adv. unter I, 2a, 34.
dentont adv. unterdessen I, 17, 21.
deplorar v. beklagen II, 31, 7.
deportameng s. m. betragen I, 13, 130.
I, 14, 4, 61.
se deportar } v. sich betragen I, 13, 150.
se depurtar } I, 46, 46.
deputar v. absenden I, 12, 1, 103.
se derassar v. sich ausbreiten I, 16d, 47.
derendida s. f. untergang I, 16h, 50.
derivanza s. f. abstammung I, 16d, 130.
derottamantg adv. übermässig heftig (vom
weinen) II, 4b, 14.
derschader s. m. richter I, 4b, 7.
dersoher v. richten I, 1i, 10.
descendensa s. f. abstammung I, 16d, 96.
descheint adj. ziemend, anständig II, 1a,
16.

deschentadad s. f. anstand II, 2, 89.
descher v. ziemen I, 14, 4, 7.
describer v. beschreiben I, 11, II, 135.
desdar v. wecken I, 16e, 45.
desertina s. f. wüste I, 3, 121.
desertau adj. desertirt I, 18d, 153.
desertur s. m. deserteur, überläufer I, 12, 2, 77.
desiart s. m. wüste I, 3, 16.
desidereivel adv. wünschbar II, 3b, 40.
desiert adj. verlassen I, 8a, 39.
desiert s. m. wüste I, 3, 63.
desister v. abstehen I, 3, 296. I, 16f II, 53.
desmetter v. abschaffen I, 17, 67.
desperar v. verzweifeln I, 9c, 23.
desperatium s. f. verzweigung I, 5, 124.
despitar v. disputieren I, 13, 169.
destadar v. aufwecken I, 2b, 17. I, 14, 3, 38.
destinar v. bestimmen I, 16b, 8.
destinatum s. f. bestimmung II, 2a, 115.
det s. m. finger I, 11, I, 87. II, 3r, 96.
determinar v. bestimmen I, 13, 208.
detgiavunda adv. ganz genug I, 14, 7, 48.
detschartameing adv. sicherlich I, 10, 16, 44.
devat s. m. schuld II, 2b, 232.
devastar v. verwüsten I, 16d, 93.
devignir v. werden I, 12, 1, 94.
devosiun s. f. andacht, frömmigkeit I, 3, 24. I, 6, 12.
devos adj. letzt I, 11, II, 44.
devotius adj. fromm I, 11, II, 16 I, 14, 2, 18.
dfeimeng adv. treulich I, 16, 43.
diabolie adj. teuflisch I, 12, 1, 20. I, 16a, 26.
dialectic adj. dialectisch I, 16g, 2.
dielar s. m. fingerhut II, 4r, 4.
diember s. m. zahl I, 7a, 38, 42.
diess s. m. rücken I, 3, 151. I, 6, 61.
diesch zehn I, 10, 16, 4.
diesma s. f. zehnten I, 12, 1, 95.
diever s. m. gebrauch, anwendung I, 15, 47.
different adj. verschieden.
differentia s. f. verschiedenheit.
difficultus adj. schwierig I, 19d, 3.
diffortunau adj. unglücklich II, 3m, 12.
dignitad s. f. würde II, 1e, 92.
diligeintameing adv. sorgfältig II, 1e, 139.
diligentia s. f. sorgfalt II, 1e, 102.
dimora s. f. verzug I, 3, 198.
dimorar v. wohnen I, 3, 75.
dimuni s. m. teufel I, 1b, 32.
diplomatic adj. diplomatisch I, 17, 95.
dir adj. hart I, 5, 1.
dir v. sagen.
directamein adv. direct I, 18c, 29.
directiun s. f. richtung I, 3, 256.
direxia s. f. härte I, 16b, 161.
diriger v. lenken I, 12, 2, 37.

diss s. f. gewohnheit I, 18d, 81.
disada s. f. gewohnheit II, 2b, 165.
disat v. gewöhnen II, 2e, 195.
disnies I, 11, 1, 74.
disciplina s. f. ordnung I, 3, 220.
discuors s. m. rede I, 14, 3, 1.
discourir v. reden I, 3, 4.
discours s. m. rede I, 4b, 82.
discus adv. heimlich I, 10, 13, 17.
discusmein adv. heimlich I, 12, 1, 141.
discutar v. discutieren I, 17, 22.
disfamar v. verleumden I, 15, 98.
disferenzial v. unterscheiden I, 15, 105.
disfidonza s. f. unglanben I, 9f, 22.
disfischar v. aus den windeln lösen I, 14, 7, 19.
disfrenziar v. unterscheiden II, 3r, 7.
disgratia I, 11, I, 60. I, 16f I, 29 s. f. unglück.
disgraziou adj. unglücklich I, 12, 1, 66.
disgraziavel adj. unglücklich I, 16f II, 63.
dishabitau adj. unbewohnt I, 3, 120.
dishonorar v. entehren I, 16b, 10.
disma s. f. zehnten I, 12, 1, 133.
dismetter v. zerstören I, 3, 153.
dissonant adj. übel tönend I, 16d, 115.
dispasch s. f. unfriede I, 18d, 191.
dispers adj. zerstreut I, 16d, 77.
displischer v. missfallen I, 18b, 19.
disponer v. veranlassen I, 3, 295.
disposar v. verfügen II, 2a, 320.
disposalsiun s. f. lage II, 3r, 13.
disprezziar v. verachten I, 3, 27.
disprez s. m. verachtung II, 2e, 37.
disprezar v. verachten I, 16b, 120.
disputar v. streiten II, 3q, 7.
disputatium s. f. disputation I, 12, 1, 59.
distanza s. f. entfernung II, 2b, 50.
disting s. m. schicksal II, 2a, 369.
distinguer v. unterscheiden II, 4d, 19.
disturbar v. stören II, 3r, 95.
disturbi s. m. störung I, 12, 1, 33.
disubadir v. ungehorsam sein II, 2e, 43.
disuniun s. f. uneinigkeit II, 3b, 12.
disurden s. m. unordnung II, 3b, 29.
diurnalismus s. m. journalistik I, 16g, 58.
diversitad s. f. verschiedenheit I, 16g, 37.
divertiment s. m. vergnügen I, 16a, 156.
divinitad s. f. gottheit II, 2e, 28.
dootissim adj. sehr gelehrt I, 12, 2, 90.
dootrina s. f. lehre I, 3, 32.
doctur s. m. lehrer, doctor I, 2a, 4.
dodisch zwölf I, 2b, 13.
dogma s. m. dogma I, 15, 69.
dolentar v. quälen I, 6, 110.
dolorus adj. schmerzlich I, 6, 9.
dolsch adj. süß II, 4a, 10.
sa dolzar v. sich erheben II, 4a, 14.
domadus beide I, 3, 8.
donbrar v. zählen I, 6, 73.
domisidus beide I, 14, 1, 9.

domonda s. f. frage I, 3, 172.
donna s. f. frau I, 3, 53. I, 11, II, 244.
donatium s. f. schenkung I, 3, 258.
dormir v. schlafen I, 2a, 158.
dovrar v. anwenden I, 3, 18.
drag s. m. sieb I, 16b, 112.
dreg adv. recht I, 1a, 30.
dregoh adj. rechts I, 1i, 9.
drehbruk s. f. drehbrücke II, 2a, 217.
dreig adj. rechts I, 3, 282.
dreig s. m. gericht I, 8b, 112.
drisar si v. aufrichten II, 3i, 11.
dschiglius adj. eifrig I, 1h, 8.
dubel adj. doppelt I, 5, 96. I, 7a, 41, 8.
dubel s. m. doppelte II, 2a, 66.
dubit s. m. zweifel II, 3b, 51.
dubitar v. zweifeln I, 14, 3, 40.
dubitonza s. f. zweifel I, 1a, 13, 51. I, 2a, 80.
ducat s. m. herzogtum I, 16g, 13.
ducata s. f. ducaten I, 19d, 58.
dudisch zwölf I, 2a, 19.
duelvel adj. schuldig I, 14, 4, 97.
duelvlamein adv. ordentlich, wie sich's gebührt I, 18a, 153.

duetschient zweihundert I, 13, 16.
dultschamein adv. sanft I, 4, 4, 4.
dumandar v. fragen, fordern I, 1a, 14, 28.
dumbrar v. zählen I, 2a, 131.
dumeesti adj. häuslich, zahm I, 7a, 39, 21.
dumengia s. f. sonntag II, 2a, 264.
dumang adv. morgen II, 4a, 2.
dun s. m. geschenk I, 4a, 5.
duna s. f. frau I, 3, 107.
dunaun s. f. frau I, 1f, 63.
dunschalla s. f. jungfrau, mädchen I, 8b, 9. I, 13, 240.
durar v. vergolden II, 2a, 83.
durlar v. klagen I, 3, 183.
durmantar v. einschlafen I, 1g, 47.
duro s. m. eine münze II, 2a, 48.
dus zwei I, 1d, 4.
dustar v. wegnehmen, löschen I, 4a, 75. I, 6, 98.
duver v. schuldig sein, müssen I, 1a, 13, 55.
duver s. m. pflicht I, 15, 10.
duvrar v. anwenden I, 1h, 13.
duvreivel adj. verwendbar, brauchbar II, 3r, 86.

E.

ebriauntza s. f. trunkenheit II, 1c, 123.
ecolesiastic adj. kirchlich, geistlich I, 12, 1, 45. I, 16g, 12.
edifici s. m. gebäude I, 16d, 99.
effectiv adj. wirksam I, 15, 55.
effectuar v. bewirken I, 14, 8, 54.
eg s. m. salbe I, 11, II, 192.
egalmantz adv. gleicher weise II, 4c, 6.
egliada s. f. blick I, 18a, 23.
egualtad s. f. gleichheit I, 16d, 163.
ehr s. m. acker I, 11, II, 233.
eifer s. m. eifer I, 1h, 20.
eigl s. m. auge I, 2a, 165.
eiglada s. f. blick I, 6, 170.
einfalti adj. einfältig II, 2a, 345.
eingang s. m. eingang II, 2b, 184.
einhelligamein adv. einhellig I, 12, 1, 87.
einhorn s. m. einhorn I, 7a, 39, 21.
eintin praep. in II, 1a, 6.
eiver adj. trunken I, 1f, 48.
eivradad s. f. trunkenheit I, 1g, 1.
el pr. er I, 1a, 13, 2.
elecxiun s. f. wal I, 12, 2, 4.
electrie adv. electrisch I, 16fI, 115.
elogia s. f. lob II, 3r, 92.
emda s. f. wache II, 4a, 1.
emissari s. m. emissär I, 16fII, 27.
emigrar v. auswandern I, 16e, 104. II, 3c, 7.
engrevegjar v. beschweren I, 12, 1, 125.
en praep. in I, 1d, 22.
enauella ohe, während I, 18c, 92.
enrodar v. rädern II, 3q, 12.

ent praep. } in I, 1a, 13, 3.
enta praep. }
entamaun adv. zur hand II, 2a, 92.
entamies praep. in mitten II, 2c, 17.
enten praep. in I, 1a, 13, 72.
entir adj. ganz I, 19d, 5.
entrada s. f. einkommen I, 18a, 89.
enthusiasmus s. m. enthusiasmus I, 16fI, 87.
envidader s. m. einlader II, 3g, 10.
envidar v. einladen II, 3g, 12.
envigiar v. beneiden I, 18a, 83.
episcopal adj. bischöflich I, 12, 1, 143.
er cj. auch I, 1a, 13, 21.
er s. m. acker II, 4b, 4.
era cj. auch.
erbarm s. m. erbarmen I, 6, 60. I, 14, 4, 4.
erbärmlich adj. erbärmlich II, 2e, 9.
erbtavel s. m. erbe II, 1e, 230.
eri adj. still, ruhig I, 14, 7, 50.
erpehiar v. eggen I, 7a, 39, 24.
erta s. f. lauer I, 16c, 38.
eruditissim adj. sehr gelehrt I, 12, 1, 61.
erva s. f. kraut, gras I, 7a, 38, 53.
esogia s. f. speise I, 8b, 187.
essentia s. f. wesen I, 5, 18.
estad s. f. sommer I, 16h, 1.
ester adj. u. s. fremd I, 1h, 20. I, 10, 16, 11.
estimar v. schätzen, I, 16b, 106.
etern adj. ewig I, 16b, 198.
eua s. f. wasser I, 10, 15, 7.
Europeer s. m. europäer II, 3r, 14.
eveniamaint s. m. ereigniss II, 4m, 12.

evitar v. vermeiden I, 16g, 21.
 exactadad s. f. genauigkeit II, 2b, 515.
 exactameng adv. genau II, 3b, 32.
 examinar v. prüfen I, 19b, 4.
 examinar v. erschrecken I, 16b, 96.
 excellent adj. ausgezeichnet I, 4a, 5.
 exercitatum s. f. übung II, 1a, 47.
 excluder v. ausschliessen II, 31, 4.
 executiun s. f. ausführung I, 12, 1, 116.
 exempel s. m. beispiel I, 1a, 34. I, 2a, 60.
 exemplar adj. exemplarisch II, 3e, 1.
 exequir v. ausführen II, 3e, 3.
 exercici s. m. übung I, 15, 139.
 s'exercoitar v. sich üben I, 3, 29.
 exes s. m. excess, übermass II, 2e, 118.
 exhortar v. ermahnen I, 3, 28.
 exhortaziun s. f. ermahnung II, 3b, 22.

exilau adj. verbannt I, 19d, 64.
 exortar v. ermahnen II, 2b, 406.
 experecenscha s. f. erfahrung II, 4m, 19.
 explicar v. } erklären I, 13, 174.
 explitigier v. } II, 4d, 9.
 exponir v. auseinandersetzen I, 16g, 14.
 expositiziun s. f. auseinandersetzung I, 17, 58.
 express adv. ausdrücklich I, 15, 52.
 expressiun s. f. ausdrück I, 10g, 20.
 exprimentar v. versuchen I, 9f, 28.
 extarminar v. vernichten II, 2e, 74.
 exterior adj. äusserlich I, 15, 74.
 extraordinari adj. ausserordentlich II, 3h, 14.
 extravagantia s. f. überspanntheit II, 3b, 13.

F.

fabla s. f. fabel II, 3c, 27.
 fabricar v. bauen, verfertigen I, 3, 259.
 I, 16d, 31.
 facla s. f. fackel I, 7a, 41, 19.
 factor s. m. factor I, 16g, 61. II, 2b, 518.
 factoria s. f. factorei II, 2b, 546.
 facultad s. f. fähigkeit I, 16d, 11.
 fadigia s. f. anstrengung I, 3, 19. I, 11, 1, 47.
 fadigiar I, 16h, 16. fadiar I, 18c, 4 v. erwerben.
 fadignia s. f. reis I, 5, 46.
 fadius adj. mühsam I, 7b, 1, 5.
 falla s. f. falle II, 3g, 11.
 fallamen s. m. fehler I, 14, 4, 64.
 fallar v. fehlen II, 4q, 10. fallen II, 2e, 63.
 faleun s. m. falke I, 13, 293.
 fallir v. fehlen I, 4b, 57. I, 14, 7, 2.
 fanada s. f. heu I, 16fII, 72.
 fantauna s. f. quelle I, 4a, 74. I, 5, 43.
 fantschella s. f. magd I, 1h, 19. I, 7a, 40, 46.
 far v. tun I, 1d, 39.
 farola s. f. sichel I, 16c, 68.
 fardagliun s. f. bruder II, 4h, 1.
 farein I, 7a, 41, 8. faran II, 2a, 338 s. m. Zügel.
 sa farmar v. stillstehen I, 7a, 38, 21.
 farmezchia I, 1b, 30. farmezia I, 7a, 41, 23 s. f. festigkeit.
 da fartont adv. unterdessen I, 3, 329.
 fasch s. m. bündel, last I, 7a, 38, 17.
 fascha s. f. tuch I, 2b, 64.
 faschar v. wickeln I, 14, 7, 38.
 faschkinnar v. eilen I, 1b, 9.
 fasseggiar v. fassen I, 4a, 72.
 fastei s. f. stengel II, 4a, 6.
 fastez s. m. spur II, 2a, 27.
 fatal adj. fatal II, 2a, 319.
 fatigar v. ermüden I, 18d, 93.
 fatscha s. f. gesicht I, 2a, 153.

fatschada s. f. frontseite II, 2b, 55.
 fatschena s. f. angelegenheit I, 12, 1, 74.
 faulda s. f. falte II, 2a, 241.
 fauls adj. falsch I, 3, 148.
 faulsadad s. f. falschheit I, 1f, 8.
 faulsch s. f. sense I, 16e, 62.
 fava s. f. bohne II, 31, 24.
 favialla s. f. sprache I, 12, 1, 61.
 favorir v. begünstigen I, 18c, 78.
 favureivel adj. günstig I, 16fII, 26.
 februs adj. fieberhaft I, 16fI, 50.
 fede s. f. treue I, 3, 390.
 feg adv. sehr I, 11, 1, 47.
 fegl s. m. sohn I, 14, 1, 16.
 feglia s. f. tochter I, 16e, 71.
 feglia s. f. blätter I, 4b, 52.
 fei s. f. treue d'fei treu I, 1b, 3.
 feimeng adv. treu I, 8b, 221.
 fein s. m. heu I, 7a, 40, 20. I, 9e, 2.
 fel s. m. galle I, 6, 40.
 félar II, 2b, 411. feller II, 2e, 49 s. m. fehler.
 feld s. m. feld I, 7a, 40, 27. I, 9f, 41.
 felicitad s. f. glückseligkeit II, 3b, 38.
 felicitar v. beglückwünschen I, 16e, 84.
 felsa s. f. felsen I, 14, 7, 4.
 felt s. m. feld I, 1c, 18.
 femna s. f. frau I, 3, 306.
 fenada s. f. heu I, 16e, 64.
 fenadur s. m. heumonat I, 3, 258.
 fender v. spalten I, 8a, 120.
 fenestra s. f. fenster I, 13, 70.
 ferber s. m. färber I, 18a, 115.
 fercass s. m. getöse I, 16, 85.
 ferdaglia s. f. kälte I, 8a, 52.
 ferrer v. schlagen, werfen I, 18, 89.
 ferm adj. fest I, 1c, 1.
 fermar v. befestigen I, 3, 153.
 feroce adj. wild I, 16d, 154.
 ferstan s. m. verstand I, 14, 2, 5.
 ferton che cj. während I, 14, 7, 1.
 fessa s. f. spalte II, 2a, 65.

fest s. m. stock I, 18d, 34.
 festa s. f. fest I, 1a, 1, 67.
 festeggjar v. feiern I, 16f I, 157.
 festginna s. f. eile I, 6, 33.
 festin s. m. festmal II, 3k, 15.
 festiv adj. festlich I, 16d, 98.
 fiasta s. f. fest I, 2a, 1. I, 13, 15.
 fic' I, 1, 3 fick I, 1c, 6 adv. sehr.
 fiehiar v. stossen, treffen II, 2a, 83.
 fidau adj. treu I, 16b, 37.
 fidelmeng adv. treu II, 1e, 204.
 fideivel adj. treu I, 4b, 237.
 fideivladad s. f. treue II, 3d, 21.
 fidonza s. f. vertrauen I, 13, 37.
 fierr s. m. eisen I, 7a, 41, 31.
 fierrer v. werfen. -avont vorwerfen I, 16b, 102.
 fieng s. m. feuer I, 1f, 42.
 figgia s. f. stoss, wunde I, 6, 79.
 sa figjar v. sich steifen, brüsten I, 11, II, 118.
 figl s. m. sohn I, 1a, 136.
 figlia s. f. tochter I, 1e, 1.
 figura s. f. figur I, 3, 166.
 fil s. m. faden I, 16e, 6 schneide I, 8b, 167 grat I, 16d, 189.
 flader I, 16f II, 152.
 flar v. spinnen I, 18i, 106.
 filiation s. f. kindschaft I, 9f, 19.
 filosof s. m. philosoph I, 13, 47.
 flunza s. f. spinnerin I, 16e, 72.
 fim s. m. rauch I, 7a, 41, 20.
 fimient s. m. räucherung I, 5, 34.
 fin s. f. ende I, 2a, 132. a questa- zu diesem zwecke I, 3, 48.
 fin adj. fein I, 1d, 16.
 finadin pr. jeder I, 18a, 114.
 finalmein adv. schliesslich I, 12, 1, 173.
 finsatg I, 19b, 14.
 finir v. enden I, 9d, 41.
 firmament s. m. firmament I, 8a, 189.
 first s. m. fürst I, 8a, 189.
 fisierl adj. zierlich I, 11, II, 124.
 fist s. m. stab I, 5, 10.
 fitar v. schmücken I, 1e, 19. I, 2a, 26.
 sa fitjar v. sich festmachen, sich steifen I, 8a, 88.
 fiug s. m. feuer I, 3, 239.
 fix adj. fest I, 16g, 56.
 fixar v. fixieren I, 16g, 36.
 fixasium s. f. fixierung I, 16g, 56.
 fiad s. m. atem, leben I, 5, 84.
 fiadar v. atmen I, 9c, 83.
 flak adj. welk II, 2a, 55.
 flammada s. f. flamme I, 18a, 24.
 fleivel adj. schwach I, 2a, 161.
 fleivladat s. f. schwäche I, 3, 169.
 flomma s. f. schlaffheit I, 16f II, 207.
 flis s. m. fleiss I, 7b, 1, 28.
 flissi adv. fleissig I, 8a, 198.
 flissiameng adv. fleissig I, 9f, 34.
 sa flissiar v. sich befleissigen I, 3, 25.

flomma s. f. flamme I, 3, 238.
 florir v. blühen I, 3, 11.
 flucheta II, 2a, 254.
 fluidi s. m. fluss I, 16g, 28.
 fluir v. fliessen I, 16e, 177.
 flum s. m. fluss I, 16e, 97.
 flur s. f. blume I, 3, 135.
 flurina s. f. blümlein I, 16e, 12.
 flurir v. blühen I, 17, 34.
 fluss s. m. fluss I, 5, 123.
 fo s. m. buche II, 4a, 9.
 foglietta s. f. blatt I, 16e, 192.
 folla s. f. menge I, 16f I, 49.
 fom s. f. hunger I, 1g, 15.
 fons s. m. grundstück II, 4c, 1.
 fora orda- draussen II, 2b, 337.
 forar v. durchbohren I, 6, 66.
 forbasch s. f. scheere II, 4r, 4.
 forest s. f. wald I, 16d, 74.
 forsa adv. vielleicht I, 16b, 77.
 forsch s. f. scheere I, 18c, 99.
 forteil s. m. vorteil II, 2c, 24.
 fortezza I, 16f I, 10. forteschia s. f. 1. 1b, 19 s. f. stärke.
 fortificiâr v. stärken II, 2b, 42.
 fortin s. f. schrecken I, 6, 24.
 forza adv. vielleicht I, 14, 4, 65.
 forza s. f. kraft I, 1c, 8. I, 3, 179.
 fossa s. f. graben, grube I, 2b, 25. I, 10, 13, 32.
 fracass s. m. getöse I, 3, 183.
 fraia s. f. erdbeere II, 4k, 7.
 franco s. m. franken II, 2a, 385.
 franc adj. offen II, 4q, 11.
 franc adv. ganz und gar II, 4s, 23.
 frankar v. überschreiten II, 2b, 40.
 frantur s. f. getöse I, 7a, 39, 55.
 franzla s. f. franse II, 2e, 5.
 frapant adj. schlagend I, 15, 173.
 frar s. m. bruder I, 4b, 180.
 fraschentar v. erfrischen I, 4a, 18, I, 9a, 10.
 fread s. m. geruch II, 1e, 152.
 frechadad s. f. frechheit II, 2a, 405.
 frechhaftar adj. frech II, 2e, 28.
 fredaglia s. f. kälte I, 16e, 147.
 frog s. m. frucht I, 14, 2, 1.
 freid adj. kalt I, 11, 1, 135.
 frein s. m. zahn I, 8b, 88. I, 14, 7, 7.
 freinar v. zügel I, 1f, 15.
 frenesia s. f. wahnsinn I, 3, 203.
 freschk adj. frisch I, 1d, 6.
 freschkameng adv. frisch I, 1d, 9.
 freschkentar v. erfrischen I, 4a, 75.
 frie' s. m. frucht I, 2e, 67.
 fricheivel adj. fruchtbar I, 7c, 14.
 frid s. m. geruch I, 14, 7, 5.
 fridar v. riechen I, 2b, 56.
 fried s. m. geruch I, 5, 34. reif II, 2b, 258.
 frietad s. f. freiheit I, 3, 253.
 frietar v. befreien I, 19d, 25.
 frigg s. m. frucht I, 3, 21.

friggieivel adj. fruchtbar I, 6, 28.
frina s. f. mehl I, 14, 3, 15.
frindli adj. freundlich I, 10, 13, 7.
frir v. schlagen I, 1e, 64.
fritrar v. fruchte tragen I, 16b, 57.
frontar v. vorüberkommen I, 14, 7, 24.
fruetifer adj. fruchttragend I, 16d, 8.
frugal adj. mässig I, 16h, 49.
frund II, 2a, 241 **frunt** I, 5, 3 s. m. stirn I, 5, 3.
fruschar v. auskratzen I, 12, 2, 86.
frust s. m. stück I, 11, II, 96. II, 3r, 42.
frusta, **far-** in stücke schlagen I, 13, 62.
füm s. m. rauch II, 3r, 10.
fürst s. m. fürst I, 1a, 14, 67.
fugar v. jagen, rasen I, 16fI, 3.
fugia s. f. flucht I, 8b, 3.
fugiantar I, 1b, 18, **fugientar** I, 11, I, 127 v. in die flucht jagen.
fugir v. fliehen I, 1f, 62.
fugitiv adj. flüchtig I, 16a, 67.
fugitiva s. f. flucht II, 2b, 401.
fuir v. fliehen II, 2e, 157.
fumatz s. m. hungersnot I, 10, 15, 40.
fumegl s. m. diener I, 1d, 12.
fumeglia s. f. gesinde, dienerschaft I, 10, 16, 41.
fund s. m. pfund I, 14, 3, 18.

fundament s. m. grund I, 3, 134.
fundamental adj. hauptsächlich I, 16g, 40.
fundamentar v. gründen I, 15, 145.
fundar v. gründen I, 4b, 24.
fundatiun s. f. gründung I, 3, 126. I, 12, 1, 95.
fundatur s. m. gründer I, 3, 18. I, 12, 1, 99.
funest adj. unheilvoll I, 16d, 18.
funs s. m. grund I, 7a, 38, 32. **giu-** tief unten II, 2a, 25.
funsaadameng adv. gründlich II, 1a, 34.
fuorma s. f. form I, 3, 303.
fuorochia I, 10, 15, 18, **fuortgia** I, 14, 4, 31 s. f. galgen.
furar v. bohren I, 7a, 40, 37.
furbar v. wischen II, 1e, 167.
furbasameinta s. f. betrügerei II, 2b, 112.
furca s. f. gabel I, 7a, 40, 50. I, 16fI, 40.
furiar v. wüten I, 16fI, 18.
furius adj. wütend.
furma s. f. form I, 4a, 32.
furn s. m. ofen II, 2b, 507.
furnell s. m. kleiner ofen II, 2b, 507.
furteгна II, 2b, 230. **furdina** I, 14, 3, 42 s. f. aufregung, schrecken.
fussau s. m. grube I, 10, 13, 17.
fussgestell s. m. fussgestell II, 2b, 296.

G.

gada s. f. mal I, 1a, 90. I, 2a, 75.
gag(i)ard II, 3c, 3, **gaglerd** II, 4b, 17 adj. kühn.
gag(i)ardamaing adv. kühn I, 3, 77.
gag(i)ardia s. f. kühnheit, mut I, 12, 1, 130.
gaglina s. f. henne I, 18d, 27.
galan s. m. liebhaber I, 18a, 25.
galop s. m. galopp II, 2b, 527.
galoppar v. galoppieren II, 2b, 477.
ganda s. f. felsenschutt, geröll I, 16d, 41.
gang s. m. gang II, 2b, 97.
garant s. m. bürge I, 18d, 11.
garegiar v. begehren, wünschen I, 2a, 30 I, 9f, 74.
gargiament s. m. wunsch, begehren I, 2a, 30. I, 13, 251.
garrir v. jauchzen, schreien I, 1g, 38. I, 7a, 38, 13.
garmadi adj. frech I, 7a, 41, 45.
garner s. m. kornkammer I, 9f, 40.
garinesi s. m. korn I, 10, 15, 42. **garne-**
xia s. f. korn II, 2a, 77.
garnialla s. f. hagel, schlosse I, 19d, 20.
gartetg s. m. gelingen, geraten I, 18d, 85.
gartegiar v. gelingen, geraten II, 3i, 14.
gassa s. f. gasse I, 11, II, 104.
gaaliar v. geisseln I, 11, II, 78.
gast s. m. gast I, 5, 28.
gasteria s. f. gasterei II, 3k, 14.
gasthof s. m. gasthof II, 2a, 221.

gat s. m. katze I, 18b, 1.
gatter s. m. gitter II, 2b, 45.
gatti s. m. gattung, art I, 18b, 15.
gault s. m. wald I, 1e, 43.
gavisohameint s. m. wunsch, befehl II, 1e, 131.
ge adv. ja I, 2a, 140.
gee adv. ja II, 4b, 11.
gegia s. f. geige I, 17, 77.
gegin adj. nüchtern I, 11, I, 133.
geginar v. fasten I, 11, II, 163.
geiala s. f. geissel I, 8b, 147.
geiz adj. geizig II, 2d, 14.
gemüs s. m. gemüs II, 2b, 177.
general s. m. general II, 2a, 120.
adj. allgemein II, 2a, 131.
generalisar v. verallgemeinern I, 15, 132.
generar v. erzeugen I, 7a, 38, 55.
generus adj. edel II, 3h, 31.
genitur s. m. erzeuger I, 16b, 6.
genius s. m. genius I, 16g, 15.
genuglia s. m. knie II, 3h, 19.
gerber s. m. gerber I, 18a, 115.
gi s. m. tag I, 1a, 14, 42.
giavel s. m. teufel I, 1a, 13, 5.
gibel s. m. jubel II, 2b, 183.
gidar v. helfen I, 1b, 15.
gie adj. ja I, 1b, 31.
gleg s. m. spiel II, 1e, 228.
gielgia s. f. lilie I, 8b, 163.
gientar v. zu mittag essen I, 18a, 125.

giest adj. gerecht I, 14, 2, 36.
 gig adv. lange I, 1 d, 3.
 gigantesco adj. riesenhaft I, 16 f I, 10.
 gigar s. m. geiger II, 26, 182.
 gigin adv. früh I, 19 b, 37.
 gicina s. f. fasten I, 18 a, 16.
 giglia s. f. lilie I, 9 f, 41.
 giigliadarmeing adv. kühn I, 10, 16, 40.
 giomar s. m. jammer II, 2 a, 246.
 gir v. sagen I, 1 a, 45.
 gistia s. f. gerechtigkeit I, 4 b, 13.
 git adj. spitzig I, 7 a, 41, 36.
 gitì adj. geizig II, 30, 1.
 gitigonza s. f. geiz I, 1 e, 5.
 giubel s. m. jubel I, 3, 343.
 giudeci s. m. urteil I, 18 d, 226.
 giudicar v. urteilen I, 14, 5, 22.
 giudim adv. zu unterst II, 2 b, 308.
 giudum adj. unterst I, 16 f I, 153.
 giuf s. m. joch I, 14, 8, 52. I, 16 f II, 3.
 giufnal s. m. jüdling, schüler I, 8 a, 90.
 giufuns adv. aus tiefem herzen II, 2 a, 72.
 giugader } s. m. spieler II, 1 e, 59.
 giugadur } I, 19 d, 71.
 giugar v. spielen I, 1 g, 38.
 giuvan s. m. junger mann I, 1 d, 38.
 giuvanet s. m. junger mann II, 2 b, 404.
 giuvenessendi s. m. jüngste tag I, 11, II, 133.
 giuventegna s. f. jugend I, 13, 237.
 giuvinin adj. jugendlich II, 2 a, 407.
 glanz s. m. glanz II, 2 a, 126.
 glatsch s. m. eis I, 7 a, 38, 57.
 glatscher s. m. gletscher I, 16 e, 24.
 glatscheu s. m. glaciè II, 2 b, 49.
 gletz pr. dieser I, 1 a, 13, 42. I, 2 b, 1.
 gliedi I, 3, 414.
 gliergia s. f. ruhm I, 1 i, 8.
 glièut s. f. leute I, 1 e, 55.
 glimari s. m. tier I, 5, 12.
 gligna s. f. mond II, 4 a, 21.
 glin s. m. leinen II, 3 r, 33.
 glinna s. f. mond I, 4 b, 53.
 gllsch s. f. licht I, 14, 2, 14.
 glischa s. f. licht I, 5, 42.
 glischar v. glätten I, 16 e, 71.
 glisner s. m. gleissner II, 2 e, 80.
 glorificar v. preisen, verklären I, 2 a, 102.
 glorius adj. ruhmreich I, 3, 319.
 gloriusameing adv. ruhmreich I, 3, 10.
 gnane adv. kaum I, 16 a, 39.
 gnau s. m. mianen I, 18 d, 53.
 gniauf s. m. nerv I, 6, 72.
 gnoce adj. dumm, tölpisch I, 18 d, 80.
 god s. m. wald II, 4 a, 9.
 gomgia I, 5, 4. gomngia I, 7 a, 39, 17.
 gomia I, 11, I, 43 s. f. spott.
 gottlos adj. gottlos I, 7 a, 38, 24.
 gottlosiadad s. f. gottlosigkeit I, 76, 3, 36.
 govern s. m. regirung I, 3, 11.

governatur s. m. statthalter I, 3, 267.
 grad adv. gerade I, 3, 358. I, 14, 4, 23.
 adj. gerade I, 76, 33.
 gradaziun s. f. steigerung I, 16 g, 28.
 grammaschia s. f. frechheit, widersetzlichkeit I, 1 e, 61.
 grandius adj. grossartig I, 16 d, 31.
 granella s. f. schlosse, hage I, 16 f I, 28.
 granezza s. f. korn I, 16 d, 47.
 granit s. m. granit II, 2 b, 217.
 grass adj. fett I, 7 c, 9.
 s. m. fett II, 3 r, 10.
 graschlar v. schreien I, 16 f I, 5.
 gratius adj. gnädig I, 10, 16, 31.
 gratiusameing adv. gnädig I, 3, 90.
 gratular v. gratulieren II, 3 f, 7.
 grau s. m. dank I, 1 c, 29.
 grava s. f. sand II, 2 b, 249.
 gravezia s. f. last I, 12, 1, 154.
 grazia s. f. gnade I, 2 a, 134 anmut II, 2 a, 104.
 graziusameng adv. gnädig I, 9 f, 27.
 grenza s. f. grenze II, 2 b, 300.
 greschar v. schreien I, 17, 62.
 gretta s. f. zorn I, 14, 4, 6.
 grev adj. schwer I, 3, 206.
 grevameing adv. schwer I, 3, 193.
 griament s. m. begierde II, 3 b, 23.
 griar v. begehren I, 1 f, 58. I, 5, 130.
 Griech s. m. Grieche II, 2 b, 285.
 Griechisch adj. griechisch I, 6, 121.
 griess adj. dick I, 3, 166.
 grigiar v. begehren I, 1 h, 31.
 grip s. m. stein I, 1 b, 25 pl. grippa I, 7 a, 39, 6.
 grir v. schreien I, 14, 7, 22.
 grisch adj. grau I, 3, 1. I, 11, I, 12.
 grit adj. zornig I, 2 b, 48.
 gritta s. f. zorn I, 1 f, 22.
 grob adj. grob I, 11, I, 116.
 grobadad s. f. grobheit II, 2 b, 183.
 grobamain adv. grob II, 2 b, 393.
 grof s. m. graf I, 3, 384.
 groma s. f. rahm I, 19 d, 19.
 gron I, 13, 4. grond I, 1 a, 13, 36 adj. gross.
 grondameing adv. sehr I, 3, 213.
 grondexia s. f. grösse I, 7 a, 39, 9.
 grondischem adj. sehr gross I, 9 c, 90.
 gross adj. dick I, 7 a, 38, 68. I, 16 h, 76.
 grotesco adj. grotesk II, 2 a, 342.
 grundiar v. ergründen I, 76, 1, 28.
 geanta s. m. gesandte II, 2 b, 321.
 gual adv. gleich I, 3, 200.
 guar cj. oder II, 1 e, 19.
 guarda s. f. wache II, 2 e, 15.
 guardar v. schauen I, 1 d, 38.
 guardia s. f. wache I, 13, 72.
 guastar v. verwüsten, verderben II, 1 e, 63.
 guald s. m. gewalt I, 1 b, 12. I, 1 c, 7.
 gualduet s. m. wäldchen II, 2 a, 80.
 guder v. geniessen I, 7 b, 2, 66.

gudignar v. gewinnen I, 18c, 42.
gudoign s. m. gewinn I, 1c, 34.
guerra s. f. krieg II, 31, 27.
guerill adj. kriegerisch I, 16f II, 74.
gueta s. f. nagel I, 6, 62.
güvel s. m. jubel I, 16e, 32.
gugiend adv. gern I, 4b, 24.

guiss adj. gewiss II, 3i, 21.
par- für sicher I, 9c, 74.
gunchir v. vermeiden I, 1g, 3.
guret s. m. panzer I, 7a, 41, 30.
gust s. m. geschmack I, 6, 42.
guvernadur s. m. statthalter I, 10, 16, 28.
guviarn s. m. regierung I, 10, 45, 43.

H

habit s. m. kleidung I, 3, 71.
habitar v. wohnen I, 3, 96.
habitation s. f. wohnung II, 1h, 8.
handlegiar II, 1e, 205 **handliar** I, 11, II, 21 v. handeln.
halumbart s. m. hallebarde I, 19c, 44.
hanur s. f. ehre I, 1e, 48. I, 4b, 32.
harmonar v. harmonieren I, 19b, 5.
harmonia s. f. harmonie I, 16d, 85.
harmonius adj. klangreich I, 16c, 21.
harnisch s. m. panzer I, 14, 4, 86.
hartar v. erben I, 1f, 64. I, 9f, 70.
hass s. m. hass I, 10, 13, 6.
hassegia I, 7b, 2, 46 **hassiar** I, 4b, 247 v. hassen.
haver v. haben I, 2a, 50.
hebreer s. m. hebräer I, 10, 15, 35.
hebreisch adj. hebräisch I, 6, 120.
heintgier s. m. henker I, 8b, 169.
helfabein s. m. elfenbein II, 2a, 105.
heresia s. m. ketzerei I, 3, 408. I, 12, 1, 20.
heretic adj. ketzerisch I, 3, 415.
heretischer s. m. ketzer I, 12, 1, 30.
heriar v. anhalten, ausdauern I, 18b, 22.
hermer s. m. krämer I, 18a, 127.
heroe s. m. held I, 16d, 103.
herolamus s. m. heldenmut I, 16d, 141.
herok s. m. II, 2b, 186.
hierta s. f. erbe II, 31, 5.

hymni I, 17, 12 **hinni** I, 18c, 139 s. m. hymnus.
hindregiar v. hindern II, 1e, 48.
hof s. m. hof I, 2a, 146. I, 11, II, 96.
hoffi adj. sauber, höflich II, 2a, 233.
 adv. höflich II, 2b, 511.
hofiameing adv. höflich II, 2b, 188.
hofiudad s. f. höflichkeit I, 10, 16, 30.
homicidi s. m. mord I, 16a, 70.
hondrar v. ehren I, 8a, 9.
honestat s. f. ehrbarkeit I, 1g, 49.
honorar v. ehren I, 3, 388.
honur s. f. ehre I, 3, 55.
hospitalidad s. f. gastfreundschaft II, 2a, 288.
hugla s. f. kugel I, 3, 249.
hum s. m. mensch I, 1c, 14. gutte I, 1e, 8.
human adj. menschlich I, 3, 68.
humanitad s. f. menschheit II, 2b, 12.
humbergiar v. mit kummer erfüllen I, 6, 110.
humiliatium s. f. demütigung I, 2e, 126.
humilitar v. demütigen I, 15, 19.
humiliteivlameing adv. demütig I, 3, 243.
humilitonsa s. f. demut I, 3, 144.
hunurô adj. geehrt II, 2a, 313.
hunurabel adj. ehrbar II, 2b, 224.
hura s. f. stunde I, 1a, 13, 2.

I

iarva s. f. kraut I, 13, 265.
jaster s. m. fremdling I, 17, 75.
iau pr. ich I, 2a, 23.
idea s. f. idee I, 15, 26.
idillio adj. idyllisch I, 16f I, 25.
idiom s. m. sprache I, 16g, 54.
idiot s. m. idiot II, 3r, 88.
idol s. m. götzenbild I, 13, 11.
idolatria s. f. götzendienst I, 3, 147.
iediu s. m. jude I, 6, 120.
ief s. m. ei I, 11, 1, 99.
ieli s. m. öl I, 7c, 9.
iert s. m. garten I, 2a, 147.
ifer s. m. eifer I, 12, 1, 114. I, 15, 127.
 II, 2e, 15.
iffrig adv. eifrig I, 9a, 20.
ig s. m. salbe, fett I, 26, 3. I, 7a, 41, 39.
ignif s. m. nest I, 18d, 149.
illuminar v. erleuchten I, 13, 276.
illustrar v. verherrlichen I, 3, 394.

imaginatium s. f. einbildung II, 2b, 527.
s'imaginar v. sich einbilden II, 4r, 5.
immediatameng adv. unverzüglich I, 5, 22.
imitaziun s. f. nachahmung I, 16g, 33.
immortal adj. unsterblich II, 4d, 16.
immortella s. f. immergrün I, 18c, 110.
s'impachar v. sich befassen I, 16f II, 218.
imparar v. fragen II, 1e, 153.
impatsch s. m. schwiegrigkeit, unangenehme lage II, 3g, 23.
impau adv. ein wenig I, 16h, 14.
impazient adj. ungeduldig I, 16f I, 90.
impedir v. hindern I, 13, 206. I, 16a, 7.
imperatur s. m. kaiser I, 16a, 39.
imperi s. m. reich I, 16g, 13.
imperial adj. kaiserlich I, 16h, 4.
impetrar v. erlangen I, 3, 195.
implenir v. füllen I, 16b, 2.
imponer v. auferlegen I, 12, 1, 165. I, 16f II, 24.

importo s. m. betrag I, 16 f II, 14.
impositium s. f. auferlegung, steuer I, 16 f II, 184.
imprender v. lernen II, 1 e, 4.
imprescha adv. in eile II, 1 e, 83.
imprimer v. einprägen I, 161, 3.
impro cj. dennoch II, 1 a, 56.
impromissum s. f. versprechen II, 1 e, 11.
improvar v. versuchen I, 16 f I, 139.
improvis adj. unvorhergesehen I, 3, 207.
immunitat s. f. immunität, schutz I, 12, 1, 88.
inadequat adj. ungleich I, 16 f II, 101.
innat adj. angeboren I, 16 f II, 11.
inavaunt s. m. vordere II, 1 h, 12.
incautar v. bezaubern I, 16 e, 57.
incap I, 12, 1, 125.
incarna s. f. ecke II, 1 e, 99.
incarnasium s. f. fleischwerdung I, 15, 45.
incens s. m. weihrauch II, 2 b, 359.
incerteza s. f. unsicherheit I, 19 c, 3.
incoirca praep. um I, 3, 88. II, 3 r, 40.
s'inclinat v. sich verbeugen I, 3, 321.
incommoditat s. f. unbequemlichkeit II, 3 r, 20.
incontentezza s. f. unzufriedenheit I, 16 f II, 17.
incontinent, all- unverzüglich I, 3, 320.
s'incontrar v. begegnen I, 3, 323.
incerustar v. einschneiden II, 2 b, 340.
inoulpar v. beschuldigen I, 15, 44.
incunter praep. gegen II, 1 e, 17.
indeci s. m. anzeichen, merkmal I, 12, 1, 114.
indenza s. f. unabhängigkeit I, 16 d, 10.
indicar v. anzeigen I, 17, 33.
indifferanzia s. f. gleichgültigkeit I, 15, 156. II, 2 b, 394.
indirir v. hart werden I, 16 g, 37.
indisar v. gewöhnen I, 16 b, 157.
indisch elf I, 3, 57.
individualismus s. m. individualismus I, 16 g, 48.
indrizament s. m. einrichtung I, 16 d, 51.
indubitau adj. unbezweifelt I, 3, 390.
indulgenza s. f. nachsicht I, 12, 1, 17.
industria s. f. industrie II, 2 b, 305.
inestinguibel adj. unausslöschlich I, 16 f II, 73.
inesplicabel adj. unerklärlich II, 4 i, 12.
infalibelmant adv. unfehlbar II, 4 a, 22.
infanzia s. f. kindheit II, 3 b, 2.
infectar v. anstecken I, 12, 1, 79.
infermir v. stärker werden I, 16 g, 59.
infernal adj. höllisch I, 12, 1, 52. I, 16 f II, 176.
infetar v. anstecken, krank machen I, 3, 193.
infinit adj. unendlich I, 9 d, 28.
influenza s. f. einfluss I, 16 g, 15.
inflamar v. entzünden I, 3, 239.
inflexibel adj. unbegsam II, 2 e, 144.
informar v. unterrichten I, 3, 162.
informatum s. f. unterricht I, 7 a, 38, 5.
ingannament s. m. betrug I, 3, 95.

inganus adj. trügerisch I, 17 e, 178.
ingen s. m. mittel II, 3 d, 2.
ingeni s. m. verstand I, 16 b, 80.
ingenugliar v. knien I, 3, 334.
s'ingrandir v. grösser werden I, 16 f I, 219.
ingiuria s. f. unrecht, beleidigung I, 3, 315.
ingiust adj. ungerecht I, 16 f I, 20.
inimig s. m. feind I, 13, 135.
inimigia s. f. feindsin I, 14, 2, 5.
inocenza s. f. unschuld I, 8 b, 23.
innocent adj. unschuldig I, 14, 2, 35.
inquagliar v. gerinnen I, 16 f I, 131.
inacinar v. in scene setzen I, 16 f II, 220.
inschignar v. ausdenken I, 18 d, 94.
inschin s. m. list, verstand I, 18 d, 160.
inscriptum s. f. inschrift II, 3 p, 2.
insegürtad s. f. unsicherheit I, 16 f II, 15.
insla s. f. insel II, 3 m, 3.
inspectur s. m. aufseher, inspector II, 3 h, 7.
inspeccium s. f. aufsicht, beaufsichtigung I, 16 d, 188.
inspirar v. einhauchen, begeistern I, 16 f I, 11.
inspirtar v. begeistern I, 15, 104.
instanza s. f. drängen I, 12, 1, 34.
instigar v. anreizen, anstacheln I, 12, 1, 153.
instrucziun s. f. unterricht I, 16 g, 58.
instructur s. m. lehrer I, 16 b, 138.
instruir v. belehren, unterrichten I, 3, 299.
instrument s. m. werkzeug I, 6, 45.
insumma adv. im ganzen I, 11, 1, 94.
insuperabel adj. unüberwindlich I, 16 f I, 37.
intaressar v. interessieren II, 2 a, 351.
intact adj. unberührt, ganz I, 16 f II, 221.
integritad s. f. ganzheit, unversehrtheit I, 16 f I, 48.
intelig s. m. verstand II, 1 e, 124.
intelligenteivel adj. verständlich II, 1 e, 87.
intelig v. verstehen II, 1 a, 50.
intemorir v. einschüchtern I, 16 f II, 38.
interocessum s. f. dazwischentreten I, 3, 389. I, 16 f II, 50.
interest s. m. interesse I, 12, 1, 147.
intern adj. innerlich I, 16 a, 31.
interpreter v. unternehmer II, 3 r, 79.
interpret s. m. ausleger I, 10, 16, 10.
interrot adj. unterbrochen II, 4 f, 12.
interrumper v. unterbrechen I, 16 g, 17.
intervegnir v. dazwischentreten I, 17, 81.
intervensum s. f. dazwischenkunft I, 12, 1, 40.
intimameng adv. innig II, 3 f, 9.
intopar v. antreffen, finden I, 3, 2, 23.
intrada s. f. einkommen, eingang II, 3 r, 51.
intraguidar v. unterrichten II, 1 a, 11.
intransibel adj. unüberschreitbar I, 16 d, 13.
intrapreesa s. f. unternehmen I, 16 f II, 25.
intriga s. f. intrigue I, 16 f II, 118.
intrigant s. m. intrigant I, 16 d, 185.
introidar v. einführen I, 11, 1, 15.
introit s. m. eingang II, 3 r, 43.

intruidader s. m. lehrer I, 8a, 222.
intruidar v. einführen I, 3, 15.
intruvidar v. unterrichten I, 3, 60.
intscheatta s. f. anfang II, 1e, 127.
intschever v. anfangen II, 1e, 127.
innumerabil adj. unzählbar I, 3, 401.
inundar v. überfluten I, 16f I, 60.
inuzaint adj. unschuldig II, 2e, 57.
invan adv. umsonst I, 16f II, 109.
invectiva s. f. angriff, beleidigung I, 17, 78.
inventar v. erfinden II, 4d, 20.
s'inviar v. sich auf den weg machen I, 3, 323.
invidia s. f. missgunst I, 3, 311.
involver v. einwickeln I, 3, 411.
inzenna s. f. zeichen II, 1e, 192.
inzugliar v. einwickeln I, 16f II, 61.
jommer s. m. jammer II, 3b, 14.
iou pron. ich I, 1a, 13, 16.
ir v. gehen I, 1g, 16. -a **frusta**, entzwei,
in stücke gehen I, 12, 2, 82. -**sut** unter-
gehen I, 15, 171.
iral s. m. tenne I, 7a, 39, 28.

irregularitat s. f. unregelmässigkeit I,
16g, 38.
irigang s. m. irrgang II, 2a, 80.
irritar v. erzürnen I, 16a, 43.
isar v. verbrauchen II, 45, 4.
isch s. m. türe, **isch-tgessa** haustüre II,
4k, 1.
isolau adj. isoliert I, 16d, 156.
isonza s. f. gebrauch I, 2a, 135. I, 6, 39.
israelitar s. m. israelit II, 2a, 291.
italic adj. italisch II, 3i, 10.
itschal s. m. stahl I, 7a, 41, 31.
jubilar v. jubeln I, 16h, 79.
jubileum s. m. jubilaeum I, 12, 1, 36.
juf s. m. joch II, 3f, 5.
jurisdiction s. f. gerichtbarkeit I, 12, 1,
93.
juvantschella s. f. mädchen, jungfrau I,
1i, 5.
juvnaal s. m. jüngling, jünger I, 2a, 2.
juventigna s. f. jugend I, 15, 136.
juvnaal s. m. junglich, jünger I, 1a, 13, 12.
iva s. f. traube II, 4c, 4.

K siehe C.

kybigiar v. schelten II, 1e, 217.

kumar II, 2a, 312, **kumer** I, 9d, 29 s. m.
kummer.

L.

lad adj. breit I, 7a, 38, 35.
lader s. m. dieb I, 10, 16, 38. I, 16a, 72.
ladezza s. m. breite I, 16e, 159.
ladinamein adv. schnell I, 2a, 185.
lafetta s. f. lafette I, 16f II, 157.
lag s. m. see I, 3, 97. I, 5, 42.
lag s. m. lage II, 2a, 70.
lagegiar v. lauern I, 7a, 39, 3.
laget v. kleiner see I, 11, II, 242.
lagrament s. m. freude I, 9c, 8.
lagrar v. freuen I, 1a, 14, 63.
lagutter v. schlucken, verschlingen I, 5,
91. I, 10, 15, 30.
lai s. m. see II, 4a, 23.
laid s. m. leid I, 7a, 41, 23. I, 14, 3, 33.
laig I, 3, 241 s. m. milch.
latg I, 19, 71
sa lamentar v. klagen, sich beklagen I,
3, 183.
lamentaschun s. f. klage I, 15, 145. II,
2a, 373.
lanziel s. m. tuch I, 1a, 13, 10.
larg adj. frei I, 7a, 39, 11. I, 13, 303.
breit I, 11, 1, 115.
larisch s. m. lärche I, 18d, 204.
larma s. f. träne I, 3, 338.
laschar v. lassen I, 1a, 14, 39. I, 3, 99.
sa- sur, sich verlassen auf I, 7a, 39, 25.
-suenter nachlassen I, 14, 4, 82. **sa-
giu** v. sich hinablassen, hinabsteigen I,
3, 118.

lascheint, gir- lossagen II, 1e, 57.
laster s. m. laster I, 3, 273.
lastgiar v. dürfen II, 4i, 8.
latta s. f. latte I, 16e, 59.
laterna s. f. laterne I, 2a, 181.
latezia s. f. freude I, 5, 71. II, 7a, 38, 13.
latin s. m. latein I, 6, 120.
latsch s. m. schlinge I, 1f, 33. I, 6, 49.
lau adv. da I, 2a, 26.
laud s. m. lob I, 12, 2, 2.
launa s. f. wolfe I, 6, 52.
lavada s. f. erhebung, auferstehung I, 1i, 15.
lavagar v. verderben I, 18d, 166.
lavar v. waschen Ia, 13, 11.
lavar si v. aufstehen I, 1a, 9.
laveгна s. f. lavine II, 2a, 265.
laventar v. erheben, verursachen I, 1f, 23.
lavina s. f. lavine I, 16d, 89.
lavon(t) s. m. hefe, sauerteig I, 2a, 15. I,
18d, 14.
lavor s. f. arbeit, mühe I, 1h, 17. I, 7b,
1, 5.
lechla s. f. wahl, auswahl I, 1e, 27.
ledameing adv. fröhlich I, 1d, 10.
ledinameing adv. schnell, flink I, 2b, 63.
lef s. m. lippe II, 2a, 314.
lef adj. leicht I, 18b, 7.
lefgiamen s. m. erleichterung I, 18c, 60.
lefgiar v. erleichtern I, 9c, 32.
leg s. m. see II, 2a, 191.
leg s. f. ehe I, 1h, 27.

leg s. m. bett I, 5, 32.
 legar adj. fröhlich II, 4a, 10.
 legarment s. m. freude, vergnügen II, 4g, 21.
 legge s. f. gesetz I, 13, 92.
 leggiar v. lauern I, 12, 1, 65.
 legganda s. f. legende I, 3, 8.
 legitim adj. rechtmässig I, 12, 1, 107. I, 14, 6, 13.
 leggar v. erfreuen I, 4a, 11.
 legria s. f. freude I, 13, 15. I, 16a, 81.
 len s. m. holz I, 6, 25.
 lenna s. f. holz I, 18a, 11.
 lenciel s. m. tuch I, 6, 6.
 lepra s. f. aussatz I, 3, 194.
 leprus adj. aussätzig I, 13, 269.
 lâr v. lesen, -or auslesen I, 1c, 13.
 leat s. m. list I, 12, 2, 44.
 let adj. fröhlich I, 2a, 11.
 letessa s. f. fröhlichkeit I, 16d, 49.
 letg s. m. bett I, 14, 2, 26.
 letgia s. f. auswahl I, 18d, 182, vorrecht I, 19c, 67.
 leu s. m. löwe cf. lechia I, 7a, 39, 1.
 lev adj. leicht I, 12, 1, 184.
 levgiar v. erleichtern I, 16b, 161.
 lez pr. dieser I, 1a, 13, 57.
 liberameing adv. frei I, 3, 256.
 liberal adj. freigebig I, 3, 258.
 liberar v. befreien I, 3, 198.
 liberation v. befreiung I, 3, 200.
 libertat s. f. freiheit I, 3, 80.
 libidinus s. m. wüstling I, 14, 3, 15.
 libralmeing adv. freigebig I, 8a, 82.
 licenza s. f. erlaubniss I, 3, 43.
 lichiar v. lecken I, 18a, 85.
 lien I, 11, I, 110, lient I, 1h, 22 adv. darin.
 lieua s. f. halszäpfchen I, 19d, 36.
 lieuo s. m. ort I, 7a, 40, 42.
 lieuffa s. f. gemeine weibsperson I, 1f, 53.
 lieug s. m. ort I, 1a, 14, 4 pl. logs I, 1a, 14, 3.
 lieur s. f. hase II, 3r, 70.
 liger v. lesen -ora auslesen I, 1a, 13, 40.
 ligia s. f. bund I, 3, 1. I, 7a, 40, 43.
 ligiar v. binden I, 2b, 63.
 ligida s. f. auswahl II, 3r, 66.
 ligieu adj. auserwählt I, 1b, 60.
 ligiom s. m. band I, 7a, 38, 61.

ligiongla s. f. wurst I, 19d, 18.
 lignia s. f. linie II, 3g, 27.
 limaja s. f. schnecke I, 18b, 8.
 limbo s. m. vorhölle I, 6, 220.
 lingier adj. behende, geschickt I, 2a, 161.
 linguagh s. m. sprache II, 1a, 6.
 linguistic adj. lingustisch I, 16g, 15.
 liquidambar s. m. liquidambar II, 2b, 358.
 liscent adj. müssig I, 18c, 23.
 list s. m. list I, 1c, 7.
 listi adj. listig II, 3b, 2.
 lita s. f. streit, hader I, 16f I, 13.
 liuo I, 6, 68, liug I, 2b, 41 s. m. ort.
 liun s. m. löwe I, 3, 312.
 lunga, alla- auf die länge I, 3, 167.
 liunga s. f. zunge I, 6, 41.
 local s. m. local I, 17, 54.
 lodar v. loben I, 3, 187.
 lodeivel adj. löblich I, 3, 11.
 logiament s. m. logis II, 2c, 88.
 lom adj. weich I, 7a, 40, 42.
 lomett adv. weich II, 41, 9.
 longaitg s. m. sprache I, 11, I, 111.
 lonacha s. f. lanze I, 2a, 182.
 losch adj. stolz I, 7a, 38, 21.
 loschar v. wohnen I, 18d, 25.
 loschesia s. f. stolz I, 1e, 6.
 lou adv. da I, 1a, 76.
 lozza s. f. kot, schlamm I, 7d, 11.
 lubienscha s. f. erlaubniss I, 3, 62.
 lubir v. erlauben I, 12, 1, 32.
 lümgia, da- sogleich I, 3, 51.
 luentar v. schmelzen II, 2b, 541.
 luf s. m. wolf I, 3, 312.
 luftet s. m. kleiner wind II, 2b, 360.
 lug s. m. feigling II, 2a, 157. II, 2a, 185.
 lugamen s. m. wohnung.
 lugatter v. verschlucken I, 5, 141.
 luguter v. verschlucken I, 19d, 57.
 luna s. f. laune II, 2b, 469.
 lundrora adv. daraus I, 9f, 17.
 lunghezia s. f. länge I, 18c, 67.
 lunsch, da- von weitem I, 3, 224.
 lur pr. ihr I, 1a, 13, 28.
 lura adv. dann I, 2a, 3.
 lust s. m. lust I, 14, 7, 15.
 luvradar s. m. arbeiter II, 2b, 9.
 luvrar v. arbeiten I, 1h, 17.
 luxu s. m. luxus II, 2b, 368.

M.

ma cj. aber I, 2a, 50.
 machiert adj. hässlich I, 1c, 84.
 macla s. f. makel, fleck I, 6, 27. I, 12, 2, 87.
 macular v. beflecken, beschmutzen I, 16b, 166.
 madargnun s. m. traube I, 15, 5.
 madaschina s. f. medicin I, 4b, 27.
 madir adj. reif II, 41, 3.
 madirar v. reifen II, 4b, 7.

maestad s. f. majestät I, 16e, 18.
 maester s. m. meister, lehrer I, 3, 7.
 magari adv. gern, sogar I, 16b, 173.
 magher adj. mager I, 17, 59.
 magistrat s. m. beamte, magistrat I, 16f II, 7.
 magladun s. m. fresser I, 19d, 69.
 magliader s. m. fresser I, 1g, 26.
 magliar v. essen, fressen I, 1g, 53. I, 2a, 19.
 magnific adj. prächtig II, 4a, 17.

magnificenza s. f. pracht II, 4 d, 8.
magun s. m. magen I, 18 d, 162.
mai adv. nur I, 1 a, 13, 21. niemals I, 2 a, 48.
maier adj. mager II, 4 p, 4.
majestad s. f. majestät II, 4 a, 16.
mal s. m. übel I, 1 e, 15.
malacurada s. f. krankheit I, 7 b, 3, 9.
malagiar v. malen II, 2 a, 112.
malamein adv. übel I, 12, 1, 158.
malamparneivel adj. unangenehm I, 15, 17.
malamparneivladad s. f. unannehmlichkeit II, 3 b, 45.
malantaglienteivel adj. unverständlich I, 15, 99.
malapazienza s. f. ungeduld II, 2 b, 424.
malavetta s. f. unglück I, 4 g, 14.
malefiz s. m. hexerei I, 8 a, 193.
malenconia s. f. melancholie, kummer I, 12, 1, 140.
malengrazieivladad s. f. undankbarkeit I, 12, 2, 40.
maletg s. m. gemälde II, 4 r, 4.
malesia s. f. bosheit I, 14, 2, 33.
malfitschent s. m. übeltäter I, 2 a, 131.
malfried s. m. gestank I, 5, 35.
malfurmau adj. schlechtgestaltet I, 10, 15, 25.
malgartegiau adj. ungeraten I, 12, 2, 63.
malgiest adj. ungerecht I, 12, 1, 88.
malgist adj. ungerecht I, 7 a, 40, 5.
malhonestamein adv. unanständig I, 14, 4, 21.
malgiustia s. f. ungerechtigkeit I, 12, 1, 158.
maliader s. m. maler II, 3 g, 4.
maliar v. malen. -avont vormalen I, 5, 77.
malizia s. f. bosheit I, 4 b, 64.
malmond adj. unrein I, 3, 306.
malmund adj. unrein I, 1 e, 5.
malmundügn s. m. unrat II, 1 e, 178.
malniseivlameing adv. unnütz I, 1 h, 14.
malpardert adj. ungeschickt I, 8 a, 91.
malpareivel adj. unansehnlich I, 10, 15, 28.
malpatientia s. f. ungeduld I, 7 b, 30, 51.
malraschuneivel adj. unvernünftig I, 12, 1, 14.
malruvasseivel adj. unruhig II, 3 b, 53.
malschuber adj. unsauber I, 4 b, 67.
malschubradad s. f. unsauberkeit I, 4 b, 70.
malsegür adj. unsicher I, 16 f II, 38.
malsir adj. unsicher II, 2 b, 486.
malsognia s. f. krankheit I, 3, 194.
malspirtau adj. vom bösen geist besessen I, 3, 197.
malstatteivel adj. unbeständig I, 15, 42.
malartaau adj. ungeschlacht I, 16 b, 172.
maltractar v. misshandeln I, 16 h, 66.
maluliv adj. ungleich I, 19 c, 42.
malura s. f. unglück I, 12, 1, 58.

malurden s. m. unordnung I, 16 a, 15.
malvngant adj. unwürdig I, 15, 141.
malvangonzadad s. f. unwürdigkeit I, 15, 22.
malveglia s. f. groll, hass I, 3, 280.
malventireivel adj. unglücklich I, 12, 1, 46.
malsau adj. krank I, 2 b, 1.
malsognia s. f. krankheit I, 2 b, 7.
mamez pr. ich selbst I, 1 a, 14, 21.
manna s. f. garbe I, 9 a, 11. I, 10, 15, 26. I, 16 e, 70.
manader s. m. führer I, 9 b, 13.
manar v. führen I, 1 d, 54.
manaunza s. f. betragen I, 1 a, 16.
mancar s. m. fehlen I, 3, 13.
manchir v. lügen I, 9 f, 25.
mandus adj. fehlerhaft, krüppelig II, 2 b, 324.
manegiar v. meinen I, 2 a, 97.
maneivlamein adv. leicht I, 12, 1, 72.
mangola s. f. baumwolle II, 2 a, 206.
mangiar v. essen I, 1 a, 13, 41.
manglus adj. mangelhaft, bedürftig I, 4 a, 83.
maniera s. f. art, weise I, 13, 148.
manievel adj. leicht I, 6, 139.
manonsa s. f. betragen I, 8 a, 76.
mansegnia s. f. lüge I, 1 e, 5.
mantanera s. f. heerde I, 15, 29.
manteau s. m. haltung II, 2 e, 39.
manugl s. m. ungebundene garbe I, 16 e, 69.
manzaser s. m. lügner I, 18 d, 108.
mar s. f. meer I, 3, 50.
marcadar v. handeln I, 19 d, 23.
marcadont s. m. kaufmann, krämer I, 7 a, 40, 48.
marcantia s. f. waare II, 2 a, 224.
marcau s. m. markt I, 2 a, 20. I, 6, 15.
mare s. m. verdienst I, 12, 2, 2, adj. der verdient hat I, 19 d, 43.
maridar v. heiraten I, 1 e, 2.
marieu I, 1 e, 10. **mariu** I, 18 c, 212 s. m. gatte.
marmel s. m. marmor I, 11, II, 71.
marronnier s. m. kastanienbaum II, 2 b, 287.
marsch s. m. marsch II, 2 a, 118.
marschaner s. m. faullenzler I, 18 d, 236.
marschun s. m. faullenzler I, 16 b, 248.
martel s. m. hammer I, 12, 1, 11.
marter s. m. martyr I, 18 d.
marteri s. m. martyrium, marter I, 6, 140.
marti s. m. hammer I, 6, 74.
martir s. m. martyr I, 3, 250.
martiri s. m. marter, martyrium I, 3, 313.
martyrisar v. martern I, 3, 373.
martsch adj. faul I, 7 a, 41, 31.
martschadegna I, 16 b, 89, **martschadütsa** II, 1 e, 109 s. f. faulheit.
martiiri I, 7 b, 1, 323 } s. m. martyrium.
martuiri II, 3 b, 31
marvegl adv. früh I, 11, 1, 55.

marviglius adj. wunderbar I, 4a, 11.
marzipan s. m. marzipan I, 19d, 15.
massa s. f. ambos I, 18d, 30.
masfaca s. m. blutbad I, 16f II, 52.
masdar v. mischen II, 1e, 88.
masdegna s. f. medicin II, 41, 7.
masella s. f. kinnlade I, 7a, 40, 41.
masera s. f. hausfrau I, 18c, 92.
massif adj. massiv II, 2a, 302.
masira s. f. mass I, 7a, 38, 8.
mast s. m. mast II, 2a, 175.
mastiar v. kauen II, 3r, 76.
mastrugn s. m. handwerk II, 1e, 111.
mat s. m. jüngerling I, 1f, 21.
mata s. f. mädchen II, 4r, 9.
mataschaglia s. f. die mädchen I, 17, 19.
matatsch s. m. junge II, 4b, 3.
matau s. m. jüngerling I, 1f, 21.
material s. m. material II, 2a, 152.
matg s. m. mai II, 4a, 1.
matidonsa s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
matieu adj. nährisch, verrückt I, 1g, 32.
matrice s. f. mutterkirche I, 3, 128.
maun s. m. hand I, 1a, 13, 21.
maungel s. m. mangel I, 7a, 39, 5.
maxima s. m. maxime I, 15, 54.
mazza s. f. kolben I, 16f, 119.
mazzar v. töten I, 1c, 32.
me adv. bloss II, 2b, 110.
meditazion s. f. nachdenken I, 11, II, 145.
medegar v. heilen I, 12, 2, 86.
meder v. mähen I, 9f, 39.
medesim pr. der selbe I, 3, 38.
mediatur s. m. mittler II, 2b, 27.
medin s. m. eine münze I, 11, I, 71.
medunza s. f. schnitterin I, 16e, 68.
megliar v. essen, fressen I, 13, 288.
megliurament s. m. besserung I, 3, 58.
mei pr. mich I, 1a, 13, 20.
meini s. m. meinung I, 8b, 92.
meins adv. weniger. -a-, immer weniger I, 11, I, 54.
meins s. m. monat I, 7a, 39, 8.
meis s. m. monat II, 4a, 1.
meisa s. f. tisch I, 2a, 107.
meister s. m. meister I, 13, 123.
melancholia s. f. traurigkeit I, 9i, 30.
mellen adj. schwarz II, 3r, 9.
meli tausend I, 12, 1, 57.
melodia s. f. melodie I, 16d, 86.
mena adv. niemals II, 2b, 415.
menda s. f. fehler I, 16b, 154.
mender s. f. jüngerling, kilter I, 17, 19.
menga adv. allzusehr I, 15, 38.
meni s. m. meinung II, 2a, 376.
mentionar v. erwähnen II, 3b, 32.
mentium s. f. erwählung I, 11, II, 123.
mensazzer s. m. lügner II, 1e, 59.
menzegna s. f. lüge I, 18a, 8.
mensiun s. f. erwählung I, 16g, 1.
mercau s. m. markt I, 6, 13.
merit s. m. verdienst I, 4a, 85.

meritar v. verdienen I, 4a, 87.
meriteivel adj. verdienstlich I, 3, 396.
meriteivlameing adv. verdienstlich I, 6, 210.
mess s. m. bote I, 1a, 13, 37.
mes adj. mittlerer I, 11, I, 38.
mesadat s. f. hälfte I, 11, I, 37.
mesocal s. m. moos I, 18d, 143.
metat s. m. metall II, 2b, 266.
metar s. m. meter II, 2b, 56.
metter v. setzen, legen I, 1a, 13, 11.
navend weglegen I, 1a, 13, 9.
metga s. f. bröckchen I, 19d, 22.
meula s. f. brosam I, 9f, 57.
mez adj. halb I, 11, II, 11.
mezanoig s. f. mitternacht I, 8b, 1, 11.
mi pr. mir, mich I, 1a, 13, 30.
michiart adj. hässlich I, 19d, 59.
midar v. ändern II, 4d, 33.
miedi s. m. arzt I, 8a, 72.
miert s. m. toter I, 2b, 62.
mies s. m. mittel I, 9f, 12.
mies adj. halb I, 1f, 56.
miesgi s. m. mittag I, 6, 141.
mieskreis s. m. halbkreis II, 2b, 151.
migrieivladad s. f. sanftmut I, 3, 100.
miglia s. f. meile I, 11, II, 196.
migliar v. essen I, 11, I, 102.
migliurament s. m. besserung I, 5, 130.
migliurar v. bessern I, 2b, 18.
millari adj. tausendjährig I, 16g, 18.
militer s. m. militär II, 2a, 237.
milli tausend I, 3, 407.
millidubel tausendfach I, 1, 16b, 111.
milliera s. f. tausend II, 2a, 169.
million s. m. million I, 5, 115.
militar s. m. militär I, 16h, 30.
milsanavont adv. weiter I, 7b, 3, 35.
mina s. f. mine I, 18c, 7.
minatur s. m. bergmann I, 18c, 24.
minim adj. gering II, 3r, 79.
minister s. m. minister I, 3, 311.
mionza s. f. abstammung I, 8a, 74.
mir s. m. mauer I, 1b, 25.
mira s. f. ziel I, 16a, 27.
mirra s. f. myrrhe I, 6, 40.
miracula s. f. wunder I, 3, 161.
miraculus adj. wunderbar I, 3, 216.
mirada s. f. gemäuer I, 11, I, 93.
miraglia s. f. gemäuer II, 2b, 46.
mirar v. schauen I, 1a, 13, 51.
-tier I, 11, I, 105.
mirar v. mauern, -en zumauern I, 11, II, 71.
miraculusameing adv. wunderbar I, 3, 131.
mirviglius adj. wunderbar I, 9d, 20.
mischadar v. mischen I, 6, 40.
miser adj. elend II, 3b, 77.
miserabel adj. elend I, 12, 1, 136.
miseria s. f. elend I, 13, 231.
misericoordeivel adj. mitleidig, barmherzig I, 3, 406.

misericordia } s. f. barmherzigkeit I, 3, 406.
misericorgia } I, 1b, 11.
miserigia s. f. elend II, 2a, 382.
mißkel s. m. moos II, 3r, 42.
missionari s. m. missionär I, 3, 66.
misteri s. m. geheimniß I, 6, 146.
misterius adj. geheimnißvoll II, 2b, 15.
mistral s. m. landamman I, 12, 160.
mistregn s. m. handwerk I, 16f I, 176.
mit adj. stumm I, 8a, 195.
mitler s. m. mittler I, 6, 131.
mitschar v. entkommen I, 8b, 106.
miur s. f. maus I, 18d, 148.
mo cj. aber I, 1a, 13, 1.
moda s. f. mode, art I, 11, I, 109.
moderau adj. gemässigt I, 16b, 57.
modestia s. f. bescheidenheit I, 16b, 131.
moinch s. m. mönch I, 3, 47.
mola s. f. schleitstein I, 7a, 41, 26. II, 1a, 42.
moler v. mahlen I, 1f, 43.
molestar v. belästigen I, 11, I, 121.
moment s. m. moment, augenblick I, 16a, 35.
mona s. f. griff II, 40, 2.
monarch s. m. monarch I, 3, 383.
modestio adj. klösterlich I, 3, 71.
mondurau adj. (mit einer montur) bekleidet I, 12, 2, 58.
mongia s. m. ärmel I, 11, I, 115.
moni s. m. stiel I, 16f II, 143.
monstrum s. m. ungeheuer I, 16a, 17.
montanera s. f. heerde I, 2a, 138.
montognia s. f. berg I, 3, 16.
montura s. f. montur I, 16f II, 71.
mor s. m. mohr I, 11, I, 111.
moralidad s. f. moral I, 16d, 137.
morder v. beißen II, 41, 6.
morder s. m. mörder I, 8b, 185.
morgenstern s. m. morgenstern II, 2a, 161.
moribund adj. sterbend I, 16f I, 98.
moronza s. f. geliebte I, 8a, 102.
mortal adj. sterblich I, 3, 365.
mott s. m. hügel II, 4a, 3.
moun s. m. hand I, 1b, 47. **aver avontilg-** vor sich haben I, 1d, 7.
moventar v. in bewegung setzen I, 3, 37. I, 9b, 19.
moviment s. m. bewegung I, 16f II, 57.
münchiadün pr. jeder II, 1a, 13.

muert praep. wegen I, 6, 24.
müt adj. stumm I, 16f II, 38.
mütschar v. entkommen I, 16f I, 140.
mugir v. brüllen I, 16e, 29.
mugler s. f. weib, frau I, 1g, 13.
mular v. schleifen II, 2a, 162.
mulestar v. belästigen II, 2a, 274.
mulin s. m. mühle II, 1a, 42.
mument s. m. moment, augenblick II, 4n, 4.
mun, **dar a-** zusammenstürzen I, 18c, 47.
mu **cantar** v. unterlassen, fehlen I, 4b, 35.
muncar v. fehlen I, 2a, 127.
munconza s. f. mangel, fehler I, 12, 1, 108.
mund s. m. welt I, 1a, 14, 35.
mundan I, 3, 27. **mundoun** I, 1d, 38. adj. weltlich.
mungia s. f. nonne I, 18a, 19.
munglament s. m. armut I, 8b, 210.
munglar v. bedürfen, nötig haben I, 2a, 99.
munglus adj. arm, bedürftig I, 13, 270.
muni s. m. mönch I, 18a, 19.
muniziu s. f. munition I, 16f II, 157.
munt s. m. welt I, 2a, 37.
munt s. m. berg I, 16f, 1.
muntada s. f. bedeutung I, 10, 13, 8.
muntagnol s. m. bergbewohner II, 2a, 159.
muntanella s. f. murmeltier I, 16d, 39.
muntanér v. aufrecht erhalten I, 1c, 18.
muntar v. steigen, bedeuten I, 10, 15, 9.
murran s. m. murren II, 2b, 252.
murmlagiär v. murmeln II, 2e, 99.
murar v. bauen I, 14, 3, 19.
murar v. lieben, sich verlieben I, 1g, 39.
muzeivel adj. lieblich I, 9e, 43.
murir v. sterben I, 1d, 51.
muronz s. m. liebhaber II, 2c, 18.
muronza s. f. geliebte I, 1e, 34.
murt praep. wegen I, 8a, 51.
murter s. m. mörser I, 7a, 41, 39.
murtirar v. martern I, 5, 121.
murütsch s. m. gemäuer I, 16f II, 97.
mussader s. m. lehrer I, 13, 123.
mussar v. zeigen I, 1g, 25.
musca s. m. mücke I, 16f I, 121.
muschin s. m. kleine mücke I, 18d, 160.
mußna s. f. steinhaufen I, 16f I, 197.
musical adj. musicalisch I, 7b, 2, 21.
muvantar v. bewegen I, 5, 27.
muvaunt s. m. möbel? II, 2b, 367.

N.

nadal s. m. weihnachten I, 18d, 237.
naf s. f. schiff I, 11, I, 6.
nagantar v. ertränken I, 5, 123.
nagin pr. kein I, 1a, 19.
nagliur adv. nirgends II, 4h, 10.
nagutta pr. nichts I, 1a, 14, 68.
narr s. m. narr I, 1d, 41.
narradad s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
narradira s. f. narrheit I, 1f, 32.
nas s. m. nase I, 7a, 40, 37.

nass s. m. nase I, 5, 21.
naschienscha s. f. geburt I, 8, 88.
natier adv. dazu I, 2a, 1.
natira s. f. natur I, 1g, 54.
natividad s. f. geburt II, 2b, 362.
nausch adj. schlecht I, 1d, 12.
nauschadad s. f. schlechtheit I, 1e, 38.
navend adv. weg I, 1d, 23.
navigar v. schiffen I, 11, I, 8.
navot pr. nichts II, 4d, 24.

nacional adj. national I, 16d, 167.
ne cj. oder II, 2a, 314.
ne — **ne** weder — noch I, 15, 77.
nebla s. f. wolke I, 7a, 38, 16.
necessitat s. f. notwendigkeit I, 10, 16, 26.
nedar cj. oder II, 2a, 94.
nef s. f. schnee II, 2b, 293.
negentar v. ertränken I, 3, 360.
negoziant s. m. kaufmann I, 16a, 70.
neivla s. f. wolke, nebel II, 4a, 13.
nembra s. f. glied I, 4a, 36.
ner cj. oder I, 3, 4. I, 1d, 36.
nescher v. geboren werden I, 11, II, 151.
neuado adv. hervor I, 18c, 83.
neuvon adv. hervor I, 16a, 48.
nevada s. f. schneemasse I, 16fI, 5.
naza s. f. klinge II, 40, 2.
nezegiar v. nutzen I, 12, 1, 97.
nezessari adj. nötig I, 18c, 5.
nibel s. m. wolke I, 17, 5.
niebel adj. edel I, 3, 23.
niebladad s. f. adel, edelmüt I, 8a, 17.
nief adj. neu I, 2a, 111.
nie(u) adj. nackt I, 6, 57.
niglu adv. nirgends I, 6, 31.
nin pr. keiner I, 8b, 130.
ninguot pr. nichts I, 10, 15, 27.
niu adj. nackt I, 11, II, 156.
nizegiar v. nützen I, 4a, 90.
noblesia s. f. adel I, 14, 8, 19.
nocturn adj. nächtlich I, 16fI, 72.
noda s. f. kennzeichen, ziel I, 11, II, 154.
 I, 16a, 19.
nof neun
no(l)g s. f. nacht I, 2a, 136.
nomnar v. nennen, ernennen I, 16g, 24.
nonnadameing adv. nämlich, besonders
 I, 6, 147.
nonfalibal adj. fehlerbar I, 12, 1, 119.
nonportonsa adj. unfruchtbar I, 6, 21.
nonpossiveil adj. unmöglich I, 12, 1, 83.
nonapitgiadamantg adv. unerwartet II,
 4g, 2.
nord s. m. nord II, 2a, 227.
not, per- cj. damit II, 1a, 29.
notabel adj. merkwürdig, ansehnlich I, 12,
 1, 136.
nothasing s. m. bedürfniss II, 1a, 51.
notificar v. anzeigen I, 14, 4, 1, 16fI, 54.
nounavont adv. hervor I, 15, 132.
nous pr. uns, wir II, 4a, 2.
nouta pr. nichts I, 18b, 7.

nova s. f. neuigkeit I, 13, 40.
novitat s. f. neuheit, neuigkeit II, 31, 7.
noza s. f. hochzeit II, 3b, 44.
nu adv. wo, wohin I, 2a, 115.
nudar v. notieren, -al aufzeichnen I, 4b, 44.
nüvel s. m. wolke I, 16e, 90.
nuf s. m. knopf I, 18d, 35.
nujalla s. f. bagatelle I, 18a, 2.
nuidas adv. ungern I, 12, 1, 69.
nuides adv. ungern I, 16fII, 53.
num s. m. name I, 1a, 14, 28.
numerus adj. zahlreich I, 3, 223.
numnadameng adv. nämlich I, 1a, 14, 35.
numnar v. nennen, heissen I, 2a, 5.
nunanganeivel adj. untrüglich I, 15, 89.
nuncardienscha s. f. unglauhe I, 15, 172.
nuncultivau adj. uncultiviert I, 7a, 39, 16.
nunder adv. woher, -che I, 13, 7.
nundescribeivel adj. unbeschreiblich II,
 3b, 60.
nundioheivel adj. unsagbar II, 2b, 105.
nundumbreivel adj. unzählbar I, 9e, 35.
nunfricheivel adj. unfruchtbar I, 7d, 15.
nunlubieu adj. unerlaubt I, 9f, 23.
nunmasireivel adj. unmessbar II, 3b, 57.
nunmolestau adj. unbelästigt I, 15, 146.
nunmortal adj. unsterblich I, 15, 18.
nunprejudicau adj. unbeschädigt I, 15, 146.
nunsciveivel adj. unausweichlich II, 3m,
 13.
nunspichiedameing adv. unerwartet II,
 2b, 407.
nunstanglantau adj. unermüdet II, 2b, 13.
nunstruffigiau adj. ungestraft I, 1h, 14.
nunsurventscheivel adj. unüberwindlich
 I, 14, 1, 2.
nunudiou adj. unerhört I, 9e, 45.
nunviseval adj. unsichtbar II, 2a, 64.
nunsagieu adj. unverzagt I, 7a, 39, 47.
nuot pr. nichts I, 8b, 144.
nuotta pr. nichts I, 3m, 127.
nuottatomeing adv. nichtsdestoweniger I,
 12, 2, 43.
nursa s. f. schaf I, 2a, 137.
nursina s. f. schäffchen I, 16fI, 7.
nuscher v. schaden I, 1c, 25.
nutrimaint s. m. nahrung II, 4c, 11.
nutrir v. nähren I, 13, 104.
nutritur s. m. ernährer I, 16fI, 152.
nuv s. f. knopf II, 3m, 25.
nuvalir v. erneuen I, 9c, 88.

O.

oasa s. f. oase I, 16g, 17.
obarst s. m. oberst II, 2a, 99.
obedeivel adj. folgsam I, 3, 297.
obediencia s. f. gehorsam I, 8a, 24.
oberkeit s. m. obrigkeit I, 12, 1, 102.
obiedig adj. gehorsam II, 1e, 23.
obligar v. verbinden I, 12, 1, 160.

obrist s. m. obrist II, 2a, 94.
obsour adj. dunkel I, 16a, 73.
observar v. bemerken I, 7a, 39, 7. I, 13,
 221.
obtener v. erhalten I, 3, 156.
occasiun s. f. gelegenheit I, 16a, 4.
oculist s. m. augenarzt I, 18d, 188.

occurentia s. f. vorfall, gelegenheit II, 3g, 28.
occurrer v. vorfallen I, 3, 347.
occupasium s. f. besatzung I, 16fI, 175.
od cj. oder I, 2c, 2.
oder cj. oder I, 2a, 35.
odi s. m. hass I, 16b, 23.
odur s. f. geruch II, 4a, 8.
oelg s. m. auge I, 5, 105.
oegliada s. f. blick I, 16fII, 31.
offansar v. beleidigen II, 2c, 100.
offerir v. anbieten I, 3, 283.
offici s. m. amt I, 3, 65.
official s. m. beamter I, 18a, 39.
officier s. m. officier I, 12, 2, 40.
oliva s. f. olive I, 2a, 135.
olma s. f. seele I, 1d, 23.
olmetta s. f. seele I, 4a, 82.
on s. m. jahr I, 1c, 43.
oncha cj. bevor I, 2a, 30.
onda s. f. tante II, 4r, 3.
onorar v. ehren II, 4h, 15.
onorevel adj. ehrbar II, 4o, 11.
ons adv. eher II, 2a, 264.
ontchei cj. bevor I, 1a, 13, 43.
operar v. bewirken I, 16e, 93.
operatium s. f. wirkung, arbeit II, 1e, 17.
s'oponer v. sich entgegen setzen, widerstehen I, 12, 2, 25.
oppost adj. entgegengesetzt I, 16fII, 89.
optiun s. f. wahl I, 16fII, 167.
opulent adj. reich, üppig I, 18a, 30.

or s. m. gold I, 1a, 13, 2.
ora s. f. wetter II, 4p, 3.
oradem pr. aus II, 2a, 226.
oravontut adv. vor allem I, 17, 88.
oratiun s. f. gebet I, 3, 156.
orcan s. m. orkan I, 16e, 166.
ordadora adv. ausserhalb I, 11, 11, 70.
ordenar v. ordnen, verordnen II, 1e, 142.
ordentuern adv. rings herum weg I, 6, 49.
ordinacium s. f. anordnung I, 6, 125.
ordinar v. anordnen I, 3, 366.
ordinari adj. gewöhnlich I, 3, 270.
ordinariamein adj. gewöhnlich I, 16h, 95.
ordinazium s. f. anordnung I, 14, 7, 23.
ordlunder adv. daraus I, 18d, 213.
oreglia s. f. or I, 5, 139.
oreifer praep. ausserhalb I, 3, 314.
orfan I, 16fI, 152, **orfen** I, 1a, 14, 39 s. m. waise.
organ s. m. organ I, 16g, 34.
orient s. m. orient I, 3, 118.
orion s. m. orion I, 7a, 38, 62.
oriunds adj. gebürtig I, 17, 60.
ornur si v. aufputzen I, 11, 11, 37.
ornat s. m. ornat, schmuck I, 12, 1, 8.
orv adj. blind II, 4p, 4.
ossa s. f. bein, knochen I, 6, 72. I, 16e, 184.
otg acht I, 12, 2, 64.
ounc noch I, 1a, 13, 75.
oung noch I, 3, 146.
ovra s. f. werk I, 1a, 14, 24.

P.

paocont s. m. sündler I, 6, 198.
pacifico adj. friedlich I, 16fI, 34.
padella s. f. pfanne II, 3g, 24.
padimar v. aufhalten, **sa-** sich legen II, 2a, 9.
paer s. m. gleich II, 1e, 96.
paes s. m. land I, 16d, 8.
pag s. m. wette I, 18b, 4.
pagaglia s. f. bezahlung I, 3, 336.
pagament s. m. bezahlung I, 9f, 44.
pagaminga s. m. zahnichts I, 19d, 55.
paganesim s. m. heidentum I, 3, 263.
paganiglia s. f. heidenpack I, 3, 93.
pagaun s. m. heide I, 3, 45.
pagatella s. f. bagatelle II, 3b, 45.
pais s. m. land I, 11, 1, 18.
paisch s. f. friede I, 12, 2, 50.
pal s. m. pfahl I, 7a, 40, 25.
palantscheu s. m. decke II, 2a, 335.
pallauncea s. f. planke, schallboden II, 3r, 62.
pallas s. m. palast I, 2a, 5. I, 3, 230.
palendar s. m. unstätiger mensch, bummeler II, 3r, 27.
paleronza s. f. mausern I, 18d, 180.
palesar v. veröffentlichen, enthüllen I, 3, 19.
palieu s. f. sumpf I, 7a, 40, 31.

palma s. f. palme I, 8a, 134.
paluna I, 16e, 69.
panuglia s. f. emdschwaden I, 16e, 66.
papa s. m. pabst I, 3, 12.
paquet s. m. paquet II, 2a, 414.
par adj. gleich I, 1c, 9.
parada s. f. parade, schaustellung I, 16e, 13.
paradar v. paradiere I, 16fII, 136.
paramur praep. um — willen, wegen I, 1a, 14, 24.
paravis s. m. paradisi I, 1f, 64.
parca cj. damit I, 1a, 13, 34.
parchei cj. denn I, 1a, 13, 26.
parchir v. teilen, **-ora** austheilen I, 7a, 38, 47.
pareourrer v. durchlaufen II, 2a, 119.
pardagader s. m. prediger I, 7b, 1, 1.
pardagar v. predigen I, 11, 11, 143.
pardavont s. m. vorfahr I, 1b, 41.
pardegar v. predigen I, 12, 1, 17.
pardertezia s. f. geschicklichkeit I, 7b, 2, 58.
pardichia I, 1a, 13, 49, **pardighia** I, 1h, 29 s. f. beweis.
pardikant s. m. prediger II, 2b, 13.
pardunar v. verzeihen I, 1d, 50. I, 5, 125.

parglez cj. deswegen I, 1h, 22.
paregiar v. bereiten I, 1a, 14, 4.
parent s. m. verwandter I, 13, 137.
parentela s. f. verwandschaft I, 13, 60.
parer v. scheinen I, 13, 46.
pareta s. f. wand II, 2a, 249.
parfim s. m. wolgeruch II, 2b, 360.
pariar v. bereiten II, 3b, 43.
parigiar v. bereiten I, 2a, 105.
parinna adv. immer I, 1d, 30.
paritta s. f. schein I, 15, 33.
parlett s. m. kesselchen II, 3r, 49.
parmér s. m. nächste I, 1h, 29.
parochial adj. kirchlich I, 12, 1, 13.
parola s. f. wort II, 2a, 102.
parpiest s. m. vorsatz I, 10, 14, 5.
parquei cj. deswegen I, 1a, 13, 27.
parschiun s. f. gefängniß I, 2a, 123.
parsul adj. ganz allein I, 1c, 29.
parsura s. m. oberster, aufseher I, 2a, 5.
parsuri s. m. oberster, aufseher I, 2a, 4.
part s. f. teil I, 1a, 14, 19.
partenza s. f. abreise I, 3, 305.
particular adj. besonders I, 3, 77.
particularitat s. f. besonderheit I, 3, 243.
particularmeing adv. besonders I, 3, 234.
partisohont adj. parteiisch I, 14, 4, 94.
partisan s. m. anhängler I, 16f I, 30.
partorir v. gebären I, 13, 23.
partrachiar v. denken I, 12, 16.
parturir v. gebären I, 7a, 39, 9.
parveis s. m. paradís II, 4d, 24.
parvis s. m. vorplatz II, 2a, 265.
pass s. m. schritt II, 2b, 135. I, 3, 327.
passaund s. m. gewicht II, 2a, 305.
pasc s. m. futter, nahrung I, 7a, 39, 12.
pascas s. f. osteren I, 1a, 14, 1.
pasch s. f. friede I, 1a, 14, 59.
paschentar v. nähren I, 4a, 20.
paschevel adj. friedlich II, 1a, 18.
paschia s. f. osteren I, 2a, 1.
pascul s. m. futter, weideplatz I, 16e, 26.
pascular v. füttern I, 16d, 23.
passentar v. verbringen I, 16e, 134.
past s. m. mahl, essen I, 4a, 9.
pasta s. f. teig I, 18d, 14.
postamer s. m. bäcker I, 10, 15, 2.
pastimn II, 1e, 41.
pastira s. f. weide I, 7c, 2.
pastur s. m. hirt I, 2a, 137.
pasturella s. f. hirtin I, 16e, 32.
patta s. f. fuss, pfote II, 2a, 336.
paterlar v. schwatzen I, 18c, 326.
paternies s. m. unservater I, 11, 1, 41.
patienza s. f. geduld I, 3, 100.
patir v. leiden I, 3, 203.
patria s. f. vaterland I, 3, 22.
patriarcha s. m. patriarch I, 11, II, 263.
patriotic adj. patriotisch I, 16d, 128.
patrun s. m. heer I, 8a, 115.
sa patrunar v. sich bemächtigen II, 3h, 7.

paug adj. wenig I, 3, 90, adv. wenig I, 3, 260.
paun s. m. brod I, 2a, 14.
pauper adj. arm I, 1g, 1.
pauperet adj. arm I, 16e, 190.
paupira s. f. armut I, 1g, 12.
paupradat s. f. armut I, 8a, 21.
paus s. m. ruhe I, 18b, 13.
pavel s. m. futter I, 9f, 40.
pe, **in-** anstatt I, 16d, 27.
peda s. f. musse I, 4b, 217.
pedra s. f. stein I, 11, II, 82.
pegliamurs s. m. katze I, 18b, 17.
pei s. m. fuss I, 1a, 13, 12.
peina s. f. strafe, qual I, 3, 305.
pel s. f. haut II, 4r, 7.
penatientia s. f. busse I, 11, II, 246.
pender v. hangen, hängen I, 10, 15, 18.
pendlar v. hangen II, 3m, 27.
penitensia s. f. busse I, 13, 93.
penitential adj. buss- I, 11, II, 246.
per praep. für, durch.
a per adv. zugleich I, 11, II, 119. I, 14, 8, 57.
per adv. erst I, 16b, 72, nur I, 16g, 4.
perchir v. teilen I, 6, 157.
perda s. f. verlust II, 2a, 184.
perdagar v. predigen I, 13, 109.
perdanonsa s. f. kirchweih I, 18d, 208.
perdavont s. m. vorfahr I, 8a, 63.
perdeiggia s. f. beweis, zeuge I, 3, 254.
perder v. verlieren I, 1c, 11.
perdert adj. geschickt I, 13, 43.
perdevont s. m. vorfahr I, 12, 1, 21.
perdita s. f. verlust II, 3m, 12.
perditium s. f. verdammniß I, 5, 83.
perdun s. m. verzeihung I, 11, I, 43.
perdunar v. verzeihen I, 6, 198.
peregrina adv. immer
perfect adj. vollkommen II, 4b, 28.
perfectionar v. vervollkommen I, 3, 29.
perfeig adj. vollkommen I, 3, 40.
perfeigameing adv. vollkommen I, 3, 198.
perichel s. m. gefahr I, 3, 206.
periculus adj. gefährlich I, 11, I, 4.
perioda s. f. periode I, 16g, 8.
perla s. f. perle I, 9d, 7.
pernicius adj. verderblich I, 16e, 141.
pero cj. aber I, 16g, 21.
perorar v. reden I, 12, 1, 62.
perpetten adj. ewig, en- in ewigkeit I, 7b, 1, 8.
perpetnadad s. f. ewigkeit I, 4b, 40.
perpetnameng adv. ewig I, 2b, 35.
perschender v. herkommen II, 1e, 212.
perschuader v. überzeugen I, 18b, 19.
perschun s. f. gefängniß I, 8b, 50.
perschunia s. f. gefangenschaft I, 8b, 147.
perschuniera s. f. gefangene I, 14, 5, 17.
persecutium s. f. verfolgung I, 13, 102.
perseguitar v. verfolgen I, 3, 275.

personn s. m. wahrnehmung I, 16b, 162.
 far- wahrnehmen I, 18a, 22.
 persequitiar v. verfolgen I, 13, 4.
 perseverar v. ausdauern I, 4b, 212.
 perspectiva s. f. perspective II, 2a, 390.
 perstgisar v. entschuldigen I, 18d, 117.
 persul adj. ganz allein I, 14, 3, 40.
 persunna s. f. person I, 3, 14.
 pertga s. f. rute II, 40, 3.
 pertgei cj. warum I, 2a, 117.
 pertgir I, 2a, 14 s. perchir.
 pertot, da- überall I, 16d, 58.
 pertratg s. m. gedanke I, 16a, 13.
 perturbar v. verwirren I, 3, 296.
 pervenda s. f. pfünde I, 18a, 29.
 pesar v. wiegen I, 18b, 6.
 pesc s. m. fisch I, 9f, 49. I, 16e, 150.
 pescar v. fischen I, 7a, 40, 50.
 pescaria s. f. fischerei II, 3f, 59.
 pestilenzia s. f. pest I, 12, 2, 22.
 pet s. m. brust II, 3n, 13.
 petta s. f. brödchen II, 4h, 5.
 petertgiar v. denken I, 11, I, 61.
 petgen v. kamm I, 18d, 35.
 petgnar v. kämmen II, 1e, 138.
 petgia s. f. säule I, 11, II, 96.
 pettramein adv. bitter I, 14, 4, 30.
 peturbar v. verwirren I, 2a, 77.
 pes s. m. brust I, 2a, 89. I, 14, 2, 31.
 pfarrer s. m. pfarrer I, 12, I, 169.
 pfeil s. m. pfeil II, 2a, 85.
 pfund s. m. pfund I, 14, 8, 9.
 phasa s. f. phase I, 16e, 127.
 pia cj. also I, 1a, 14, 10.
 piail s. f. haut I, 6, 73.
 piarder v. verlieren I, 11, II, 120.
 piazza s. f. platz I, 3, 146.
 pichia s. f. säule I, 7a, 38, 10.
 pichiar v. schlagen I, 5, 102.
 pieivel s. m. volk I, 6, 15.
 piert s. porscher.
 pierta s. f. anbieten I, 3, 172.
 pietat s. m. frömmigkeit I, 3, 24.
 piettigot s. m. lebewohi I, 14, 5, 45.
 pietus adj. fromm I, 14, 2, 42.
 piez s. m. stück (tuch) I, 2a, 45.
 piglur adj. schlimmer I, 6, 115.
 pigliar v. nehmen, fassen I, 1b, 20.
 piglelaunta s. f. wöchnerin I, 14, 2, 25.
 pigliola s. f. wochenbett, geburt I, 14, 2, 7.
 pigliver adv. wahrlich I, 1a, 13, 36.
 pignia s. f. ofen I, 1d, 29.
 pignol s. m. tännchen II, 2a, 14.
 pignola s. m. tannholz I, 16f II, 133.
 piissim adj. sehr fromm I, 12, 2, 90.
 pilliet s. m. pfeil I, 7a, 39, 49.
 pinakal s. m. zinne, spitze II, 2a, 99.
 pinar v. bereiten I, 6, 45.
 pincerna s. m. mundschenk I, 10, 15, 2.
 pinchett adj. klein I, 4b, 112.
 pindell s. m. seidenband

ping } adj. klein I, 4b, 113.
 pintg } I, 11, I, 193.
 pipa s. f. pfeife I, 17, 23.
 pirentar v. zu grunde richten I, 18d, 191.
 pirir v. zu grunde gehen I, 9c, 20.
 pissar v. denken I, 7a, 38, 27.
 piscina s. f. teich I, 11, II, 251.
 pistur s. m. bäcker I, 12, I, 145.
 piter adj. bitter I, 6, 40.
 pitauna s. f. hure I, 14, 4, 94.
 pitgiar v. stossen I, 2a, 137.
 pitgogna s. f. steiler weg I, 16f II, 162.
 pittinar v. huren I, 14, 3, 44.
 pitir v. leiben I, 12, I, 2.
 pitradad s. f. citterkeit I, 8a, 173.
 pitrameing adv. bitter I, 6, 95.
 pitschen adj. klein I, 1b, 54.
 pitschenet adj. klein I, 4b, 110.
 pitschnadad s. f. kleinheit I, 4b, 129.
 pivatta s. f. hanf, flachs I, 16e, 72.
 pivun s. m. pfau I, 7a, 39, 29.
 pix s. m. spitze I, 7a, 39, 60. II, 2e, 167.
 piza s. f. spitze II, 4a, 14.
 pizet s. m. kleine spitze I, 18d, 220.
 pladir v. dingen I, 14, 8, 38.
 plaga s. f. wunde I, 4b, 50.
 plagar v. verwunden I, 9f, 18.
 plagar ent v. einbiegen I, 7a, 40, 24.
 plaid s. m. wort I, 1a, 14, 21.
 plan s. m. plan I, 18a, 26. I, 16f II, 33.
 planet s. m. planet I, 9b, 10.
 planida s. f. ebene I, 13, 264.
 planira s. f. ebene I, 3, 119.
 planisar v. planen I, 16f II, 40.
 plantada s. f. pflanzung I, 18d, 107.
 plantar v. pflanzen I, 3, 20.
 plantachieu s. m. decke I, 17, 9.
 planūra s. f. ebene I, 16f II, 123.
 plascheivel adj. gefällig, angenehm I, 16d, 46.
 plat adj. mager, leer II, 2a, 222.
 platta s. f. platte, flache schüssel I, 1e, 58.
 I, 11, II, 88.
 platella s. f. kuhsschelle I, 1f, 20.
 platz s. m. platz I, 12, I, 172.
 plaun s. m. ebene I, 13, 188 adj. I, 11, I, 55.
 plaunatsch s. m. klotz I, 18b, 20.
 plaunca s. f. halde I, 16f I, 129.
 plaza s. f. platz I, 13, 240.
 plein adj. voll I, 1c, 19.
 pleinezia s. f. fülle I, 9b, 28.
 plema s. f. feder I, 18a, 75.
 plenipotenza s. f. vollmacht I, 16f I, 66.
 plescher v. gefallen I, 11, I, 75.
 pli adv. wehr I, 1f, 50.
 plidar v. reden I, 1a, 13, 40.
 plidintar v. anreden II, 2b, 134.
 plievigia s. f. regen I, 7a, 38, 55.
 plimma s. f. feder I, 1f, 38.
 plirs mehrere I, 17, 53.
 plirar v. weinen klagen I, 5, 107.

plischer v. gefallen I, 13, 44.
plitost adv. eher I, 17, 87.
plogn s. m. klage I, 14, 4, 58.
plontar ora v. ausbreiten I, 14, 2, 8.
plover v. regnen I, 5, 111.
plüra mehrere I, 16f II, 197.
plugegiar v. plagen I, 9f, 11.
plunt s. m. schlag I, 16f II, 106.
pluntar v. schlagen I, 1g, 37.
pluschein s. m. hühnchen I, 18d, 84.
pluvius adj. regnerisch I, 16e, 135.
poccau s. m. sünde I, 8a, 67.
poder v. können I, 3, 103.
poesia s. f. poesie I, 16g, 35.
poet s. m. dichter II, 4n, 6.
polisia s. f. polizei II, 2b, 237.
poltrun s. m. faullerzer I, 8a, 113.
poma s. m. apfel I, 11, 1, 100.
pomer s. m. apfelbaum I, 16h, 24.
pomera s. f. apfelbaum I, 16d, 48.
pomerauns s. m. pomeranze I, 11, 1, 100.
pompa s. f. pomp, pracht II, 4a, 16.
pompus adj. prachtvoll I, 16d, 100.
pon s. m. tuch, rock I, 1f, 27.
pon-faing s. m. fahnentuch II, 2a, 226.
porphir s. m. purpur II, 2b, 267.
porsher v. darreichen, anbieten I, 3, 170.
port s. m. hafen I, 16c, 48.
portar v. tragen I, 1b, 54.
portatur s. m. träger I, 16a, 48.
possa s. f. kraft I, 4a, 12.
posar v. legen I, 16h, 53.
possent adj. kräftig I, 3, 138.
possess s. m. besitz I, 16f I, 30.
possessium s. f. besitzung I, 3, 227.
positiv adv. bestimmt I, 15, 27.
positura s. f. stellung I, 17, 27.
posisium s. f. stellung I, 16f I, 33.
posta, a- gefissentlich I, 6, 88.
postau adj. gestellt I, 16a, 88.
pot s. m. bote I, 11, 1, 29.
potentat s. m. monarch I, 3, 383.
potenza s. f. macht I, 16f II, 20.
potestat s. f. macht I, 14, 8, 55.
poun s. m. brod I, 11, 5.
pozsa s. f. stütze I, 16e, 59.
practicar s. f. ausüben, öfters thun I, 4b, 33, I, 12, 1, 82.
prada s. f. wiese I, 16d, 45.
praeschienschia s. f. gegenwart II, 1e, 46.
praiggia s. f. ausübung I, 8b, 173.
preparatif s. m. vorbereitung II, 2a, 154.
praschienscha s. f. gegenwart II, 3a, 232.
prastaunsa s. f. haltung II, 2b, 221.
pratgia s. f. praxis I, 18d, 134.
prau s. m. wiese I, 1e, 24.
pre-crap s. m. hervorragender felsen II, 2a, 10.
prescha s. f. eile II, 2b, 196.
precht s. m. bericht II, 2a, 154.
precausium s. f. vorsicht II, 2b, 121.
precipici s. m. abgrund I, 16f I, 4.

predicant s. m. prediger I, 12, 1, 175.
predicatur s. m. prediger I, 15, 65.
prediga s. f. predigt I, 3, 19.
predigar v. predigen I, 3, 44.
prefect s. m. statthalter I, 16a, 38.
prefector s. m. praefectur II, 2b, 89.
pregiudesa s. f. vorurteil I, 12, 1, 136.
prei s. f. wand I, 18c, 110.
prejudical adj. nachtheilig I, 12, 1, 45.
prejudicheivel adj. nachtheilig II, 3, 10.
prelat s. m. praelat I, 18a, 32.
premi s. m. belohnung I, 16a, 103.
premura s. f. sorge, fleiss I, 16f II, 124.
prender v. nehmen I, 1c, 36.
mira I, 2a, 20 zielen.
puecau I, 14, 2, 18 v. sich er-
harmen.
si I, 15, 54 auf sich nehmen.
prer s. m. priester I, 18d, 84.
pressaintiment s. m. vorahnung II, 2c, 40.
prescha s. f. eile I, 16d, 66.
preschienscha s. f. gegenwart I, 13, 21.
preschun s. f. gefängnis I, 6, 44.
preschunier s. f. gefangene I, 16f II, 43.
prescret adj. vorgeschrieben I, 14, 6, 8.
present s. m. geschenk I, 3, 386.
presentameing adv. gegenwärtig, jetzt I,
13, 60.
presentar v. vorstellen I, 3, 195.
presentir v. ahnen I, 16f II, 11.
presenzia s. f. gegenwart I, 15, 47.
preservar v. ver-, bewahren I, 3, 208.
presma s. f. prisma II, 2a, 407.
prest adv. geschwind, schnell I, 11, 1, 79.
prestar v. leisten I, 16b, 84.
pretender v. fordern, verlangen I, 3, 284.
pretensium s. f. anspruch, behauptung I,
12, 2, 19.
pretext s. m. vorwand I, 15, 98.
pretius adj. kostbar I, 8b, 36.
pretorium s. m. gerichtshof II, 2b, 89.
prevaler v. ein vorrecht haben I, 19c, 66.
preceptor s. m. vorschrift II, 2b, 429.
presius adj. wählerisch II, 2c, 27.
priglus adj. gefährlich I, 15, 99.
priguel s. m. gefahr I, 1g, 15.
prim adj. erste II, 1e, 159.
prima adv. zuerst I, 3, 9.
primarmein adv. erslich I, 16g, 2.
primavera s. f. frühling I, 16d, 50.
princi s. m. fürst I, 14, 7, 51.
principal adj. hauptsächlich I, 3, 17.
principalmein adv. hauptsächlich I, 11,
II, 83.
principi s. m. princip I, 12, I, 80.
prinz s. m. prinz II, 2a, 182.
prischunier s. m. gefangener II, 2a, 41.
privar v. berauben I, 7a, 38, 29.
probabel adv. wahrscheinlich I, 18c, 95.
probabelmeng adv. wahrscheinlich I, 15,
4, 8.
process s. m. process II, 3c, 1.

processionalameing adv. in einer procession I, 3, 332.
procuratur s. m. anwalt I, 18a, 60.
professor v. bekennen I, 5b, 37.
profet s. m. profet I, 6, 164.
proffit s. m. gewinn, nutzen I, 7b, 3, 19.
profund adj. tief I, 16d, 161.
progiel s. m. project II, 5b, 3.
progress s. m. fortschritt I, 3, 214.
prolix adj. weitläufig I, 15, 71.
promover v. befördern I, 3, 76.
prompt adj. bereit I, 18c, 73. I, 14, 5, 28.
promulgar v. kundmachen I, 12, 1, 32.
pronostic s. m. wahrzeichen I, 3, 249.
pronunciar v. aussprechen I, 16g, 29.
prophetisar v. prophezeien I, 11, II, 143.
propiet s. m. vorsatz I, 8b, 86.
proponer v. vorschlagen, antragen I, 12, 1, 76.
proposar v. vorschlagen II, 2a, 320.
propri adj. eigen I, 3, 411.
proprietary s. m. eigentümer II, 4c, 3.
proprietat s. f. eigentum I, 3, 225.
prosequir v. fortführen I, 18d, 231.
prostarnar v. niederwerfen, -schlagen II, 2c, 9.
protegrir v. beschützen I, 16a, 22.
prova s. f. beweis I, 4b, 32.
prover v. vernher I, 7b, 2, 20.
providentia s. f. vorsehung I, 9f, 23.
providenzia s. f. vorsehung I, 12, 2, 81.
provinzia s. f. provinz I, 3, 382.
provist adj. vorhergesehen I, 16e, 126.
proxim adj. sehr nah II, 49, 7.
prudentia s. f. klugheit I, 7b, 2, 58. I, 16b, 132.
prugina s. f. reif I, 16c, 142.
prununsar v. aussprechen II, 2c, 89.
prus adj. rechtschaffen I, 1d, 54.
prusameing adv. rechtschaffen I, 8a, 235.
pruvament s. m. beweis I, 1i, 7.
publican s. m. zöllner I, 8a, 87.
publicar v. veröffentlichen I, 12, 1, 35.

puccont s. m. sündler I, 9f, 23.
puder v. können I, 1a, 76.
pufard s. m. eine art möbel II, 2b, 102.
pulign s. m. punct I, 19b, 39. I, 16f II, 143.
pulaca s. f. sloh I, 15a, 10.
pulit adj. reinlich, ordentlich I, 19b, 39.
pulpa s. f. wampe I, 7a, 41, 24.
pulv(e)ra s. f. pulver I, 3, 102. I, 1d, 44.
pumer s. m. baum I, 5, 63.
pumpa s. f. pracht I, 13, 246.
pumpus adj. prachtvoll II, 2a, 214.
punir v. bestrafen I, 10, 16, 44.
punscher v. stechen I, 3, 300.
punschlar v. sterben I, 18d, 157.
pupira s. f. armut I, 9f, 2.
puplar v. murren II, 31, 8.
puplicar v. veröffentlichen I, 12, 1, 32.
pur s. m. bauer I, 12, 2, 60.
purginna s. f. reif I, 7a, 38, 58.
purifichar v. reinigen I, 16e, 89.
purschal adj. jungfräulich I, 18d, 216.
purschalla s. f. jungfrau I, 3, 123.
purscher v. anbieten I, 1e, 67.
purschalladad s. f. jungfräulichkeit I, 8a, 23.
purseppen s. m. krippe I, 18d, 202.
purseppi s. m. krippe I, 7a, 39, 22.
purta s. f. türe I, 17, 41.
purtonsa s. f. schwangerschaft I, 13, 18, adj. schwanger I, 13, 14.
pusar v. lehnen I, 2a, 89.
pusau adj. gesetzt II, 2b, 143. I, 1a, 13, 54.
puseupel adv. nachher I, 2a, 56.
pussivel adj. möglich I, 13, 133.
pusselvladad s. f. möglichkeit II, 2b, 427.
pussent adj. mächtig I, 1d, 56.
pussenza s. f. macht I, 1c, 8.
puspel adv. hernach I, 1a, 13, 29.
sa pustar v. sich stellen I, 12, 1, 141.
puz s. m. putz II, 2a, 233.

Q.

quader adj. viereckig II, 3m, 17.
qual, il- welcher I, 1a, 14, 35.
qualmeing adv. wie I, 13, 1.
quart viert I, 1h, 10.
quartier s. m. quartier I, 11, I, 88.
quartordisch vierzehn I, 8a, 61.
quatrin s. m. eine art münze I, 16h, 39.
quel pr. dies I, 1a, 13, 17.
quel pr. jener I, 1a, 13, 41.
quen s. m. rechnung I, 12, 1, 104.
quescher v. schweigen I, 7a, 41, 5.
quest pr. dieser I, 1a, 13, 2.
questium s. f. frage I, 13, 170.

quet s. m. einbildung I, 18d, 181.
quit adj. ruhig I, 14, 3, 13.
quietar v. beruhigen I, 16h, 47.
quietessa s. f. ruhe I, 16f II, 37.
quindisch fünfzehn I, 2b, 26.
quint adj. fünfter I, 3, 4. I, 4b, 8. I, 13, 47.
quit s. m. wahn I, 19b, 14.
quitar v. denken I, 1a, 66. I, 8a, 5.
quitan s. m. gedanke I, 1a, 26.
quitordisch vierzehn I, 13, 122.
quort adj. kurz I, 12, 1, 181.
quou adv. da I, 1b, 28.
quronta vierzig I, 14, 8, 6.

R.

rabbia s. f. wut I, 3, 280.
rabiau adj. wütend, toll I, 14, 4, 2.
rabius adj. wütend, toll I, 12, 1, 144.
rachintar v. erzählen II, 4 h, 6.
raccolta s. f. ernie I 16 c, 144.
raccoltar v. einernien I, 16 h, 49.
raccomondar v. empfehlen I, 3, 287.
racunaschienscha s. f. dankbarkeit I, 4 a, 42.
radia s. f. strahl II, 4 b, 10.
radunanza I, 16 f II, 28. **-onsa** s. f. versammlung.
rafar v. rauben, mit gewalt an sich reißen I, 11, 1, 104.
rafidar v. von sich stossen, verschmähen I, 4 b, 241.
rafiatar v. wiederstrahlen II, 2 a, 247.
rafunder v. ersetzen I, 9 f, 74.
ragischar ora v. entwurzeln, ausreuten I, 7 b, 3, 4.
ragimeint s. m. regiment II, 2 a, 250.
raginavel s. m. königreich I, 1 d, 60.
ragium s. f. grund I, 3, 120.
ragurdar v. erinnern I, 7 b, 1, 25.
raische s. f. harz, pech I, 19 d, 44.
railegrament s. m. freude I, 3, 343.
ralegrar v. erfreuen I, 3, 213.
ramagliär v. wiederkäuen II, 2 c, 9.
ramaschun s. f. erlass, nachlass I, 1 i, 14.
rametter v. zustellen, aufladen I, 7 a, 39, 26.
ramirar v. beschauen I, 3, 327.
ramnar v. versammeln I, 2 a, 104.
rampart s. m. wall II, 2 b, 45.
ramur s. f. lärm, getöse I, 7 a, 39, 17.
ramurant adj. tosend I, 16 d, 29.
rand s. m. rand II, 2 a, 54.
rantadira s. f. band I, 11, 1, 72.
rantar v. befestigen I, 6, 52.
ranveer s. m. wucherer, geizhals I, 8 a, 92.
rap s. m. rappen II, 2 b, 176.
rapatir v. wiederholen II, 2 a, 244.
rapidezza s. f. geschwindigkeit I, 16 f II, 131.
rapina s. f. raub I, 1 d, 33.
rapport s. m. bericht I, 16 g, 11.
rapprimanda s. f. tadel II, 2 b, 401.
raquntar v. erzählen I, 18 c, 96.
rasa s. f. kutte, oberkleid I, 2 a, 129.
rasamblar v. gleichen II, 2 a, 159.
rasalvar v. reservieren II, 2 a, 266.
rasalut, adj. entschlossen II, 2 a, 311.
rasalutium s. f. entschluss II, 2 a, 392.
rasar ora v. ausbreiten I, 3, 15.
raschunar v. reden, erzählen I, 5, 77.
raschuneivel adj. vernünftig I, 12, 1, 106.
sa rassegnar v. verzichten I, 3, 255.
raspada s. f. versammlung I, 16 d, 104.
raspar v. zusammenraffen I, 10, 15, 41.
raspectar v. achten II, 2 b, 435.

rasposta v. antwort I, 10, 16.
raspunder v. antworten I, 1 a, 19.
rastell s. m. rechen I, 16 e, 62.
ratanär I, 1 c, 26 **ratenär** I, 19 a, 17 v. zurück-, behalten.
ratort adj. krumm, unbeugsam II, 2 a, 360.
ratrar v. zurückziehen I, 2 a, 152.
ratscheiver v. empfangen I, 4 a, 4.
raub s. m. raub I, 7 a, 39, 1.
rauba s. f. gut I, 1 d, 43.
rauna s. f. frosch I, 16 e, 150.
ravoilg s. m. schooss I, 1 a, 13, 54.
rasza s. f. race II, 2 b, 189.
reacquistar v. wiedererwerben I, 16 f II, 35.
real adj. königlich I, 3, 52.
rebatter v. zurückschlagen I, 16 f I, 172.
rebelliun s. f. aufstand, empörung I, 12, 1, 55.
rech adj. reich I, 14, 4, 104.
recli adj. redlich I, 18 d, 133.
recurrer v. seine zuflucht nehmen I, 3, 59.
recurs s. m. zuflucht I, 4 b, 84.
redeedar v. erwachen I, 16 e, 36.
redliameing adv. redlich I, 15, 113.
reflectar v. nachdenken II, 4 k, 2.
reformar v. reformieren II, 1 a, 31.
refrir v. nachdenken I, 14, 4, 8.
refugi s. m. zuflucht I, 16 e, 150.
reg s. m. könig I, 5, 2.
regemeint s. m. regiment, regierung II, 1 a, 18.
regenavel s. m. königreich I, 13, 35.
regent s. m. regent I, 9 b, 13.
regenter s. m. regent I, 19 d, 78.
reghegliar I, 17, 9, **regigliar** II, 1 c, 48
 regen, aufregen, stören.
regier v. lenken I, 7 a, 38, 65.
regiert s. m. erinnerung I, 2 a, 71.
reginavel s. m. königreich I, 2 a, 32.
regischar ora v. ausreuten, entwurzeln I, 13, 130.
regla s. f. (mönchs)regel I, 12, 2, 77.
regordar v. erinnern I, 6, 212.
regular v. regulieren I, 17, 51.
reinsch s. m. gulden II, 2 a, 414.
religiun adj. religiös I, 3, 40.
reliquia s. f. reliquie I, 12, 1, 8.
remaschiun I, 2 a, 75 **remeschun** I, 11, II, 40 s. f. erlass.
remetter v. herstellen II, 4 g, 1.
remiedi s. m. hilfsmittel, heilmittel I, 18 a, 62.
remiscion s. f. ablass I, 6, 208.
remunerar v. belohnen II, 4 d, 4.
renovar v. erneuern I, 12, 1, 34.
renovasiun v. neuerung I, 12, 1, 41.
renovlr v. erneuern I, 6, 54.
renum s. m. ruhm II, 2 a, 299.
rensch s. m. gulden I, 19 d, 54.

renuntiar v. verzichten I, 3, 254.
 repetter v. wiederholen I, 10, 14, 5.
 repos s. m. ruhe I, 16f II, 93.
 reprehender v. tadeln I, 3, 80.
 representation s. f. vorstellung II, 3c, 7.
 requintar v. erzählen I, 13, 246.
 resalvar v. ausnehmen, schonen I, 12, 1, 6.
 resanar v. heilen I, 3, 157.
 resdar v. sagen, erzählen I, 8a, 58.
 reschuldi s. m. eine münze? I, 11, I, 77.
 resdiv s. m. grummet, emd I, 16c, 94.
 residenza s. f. wohnsitz, residenz I, 3, 51.
 resistencia } s. f. widerstand I, 16e, 41.
 resistenzia } I, 12, 1, 64.
 resister v. widerstehen I, 12, 1, 115.
 resentir v. fühlen I, 16d, 15.
 resolver v. beschliessen I, 3, 43.
 resonanza s. f. schall I, 16d, 113.
 respettar v. achten I, 3, 33.
 respirar v. atmen II, 4a, 8.
 responder v. antworten I, 2a, 166.
 rest s. m. rest I, 12, 1, 106.
 restaurar v. wiederherstellen I, 16b, 58.
 resti s. m. zeug, kleidung I, 12, 1, 7.
 restigiar v. rüsten, bereiten I, 6, 47.
 restituir v. wiederherstellen I, 17, 82.
 restranscher v. beschränken I, 16g, 44.
 resunar v. ertönen I, 16d, 106.
 resvigliar v. wecken I, 16d, 14.
 retard s. m. verzögerung I, 16f II, 57.
 retener v. zurück-, beibehalten I, 3, 55.
 retilar v. zurückziehen I, 13, 228.
 retirar v. zurückziehen I, 3, 63.
 retornar v. zurückkehren I, 3, 112.
 retrer v. zurückziehen I, 3, 83.
 retscha s. f. reihe I, 16f I, 89.
 retscheiver v. empfangen I, 3, 90.
 reug s. m. bitte II, 2b, 495.
 reussida s. f. gelingen I, 16g, 68.
 reussir v. gelingen I, 16f II, 58.
 rever v. kriechen I, 16a, 100.
 reverendissem adj. hochzuverehren I, 12, 1, 12.
 reverentia I, 11, I, 14 **reverenza** II, 4q, 5 s. f. verehrung, verbeugung.
 reverir v. verehren I, 8b, 207.
 revolta s. f. aufstand I, 16f II, 21.
 revoltar v. aufwühlen II, 3p, 7.
 revolution s. f. revolution I, 4, 408.
 rich adj. reich I, 1d, 21.
 richameng adv. reichlich I, 9a, 3.
 richesia s. f. reichthum I, 1f, 12.
 richtlameing adv. richtig I, 10, 15, 19.
 riola s. f. reue I, 16b, 11.
 rida s. f. kreide I, 18a, 65.
 riet s. m. behendigkeit, guter fortgang I, 12, 1, 46.
 rleug s. m. bitte, gebet I, 1b, 8.
 rigegna s. f. königin II, 2a, 352.
 rigel s. m. riegel I, 7a, 38, 19.
 rigla s. f. reue I, 4b, 213.
 rignar v. rügen I, 8a, 95.

rigorositad s. f. strenge II, 3e, 2.
 rigurus adj. streng I, 16a, 42.
 rigurusamein adv. streng I, 14, 2, 59.
 rimbombar v. ertönen I, 16f II, 106.
 rinnada s. f. versammlung I, 3, 104.
 rinnar s. f. versammeln I, 2a, 4.
 rincresciment I, 3, 343.
 ringiar s. rignar I, 1g, 37.
 ringratiamet I, 3, 336.
 ringamira s. m. pl. ringnauern I, 11, I, 108.
 rir v. lachen I, 1a, 53.
 risada s. f. gelächter I, 17, 95.
 risoar v. wagen I, 16f I, 14.
 risdar v. erzählen I, 10, 16, 23.
 riaguard s. m. beziehung II, 3c, 4.
 riñlada s. f. ernte I, 18d, 106.
 riñlar v. ernten I, 18d, 145.
 respect s. m. achtung II, 4m, 17.
 risplendent adj. glänzend II, 4e, 2.
 risposta s. f. antwort I, 13, 260.
 rispouder v. antworten I, 12, 1, 64.
 ristar v. bleiben I, 12, 1, 54.
 ristlar v. rüsten I, 1c, 6.
 ritter s. m. ritter I, 12, 1, 11.
 ritorno s. m. rückkehr I, 3, 317.
 ritscha s. f. reihe I, 15, 16.
 riug s. m. bitte, gebet I, 3, 403.
 rivar v. ankommen II, 4a, 10.
 riviera s. f. ufer I, 3, 97.
 roda s. f. rad I, 16e, 47.
 rogar v. bitten, beten I, 1g, 16.
 rolla s. f. rolle, haarlocke I, 19d, 68.
 rom s. m. zweig I, 4b, 80.
 romma s. f. zweige I, 7a, 40, 24.
 ronsch ranzig I, 18d, 232.
 roscha s. f. schaar, trupp I, 16f I, 142.
 rotsch-igaglias s. f. gebüsch II, 4o, 3.
 ruada s. f. tau II, 4a, 7.
 ruassar v. ruhen I, 2a, 173.
 ruaseivel adj. ruhig I, 16a, 11.
 rubadur s. m. räuber I, 10, 16, 43.
 rubar v. rauben I, 1c, 33.
 ruch adj. rauh I, 8a, 39.
 ruokegiar v. hin und herbewegen, rücken I, 4a, 70.
 ruclar v. rollen I, 18d, 143.
 rudí s. m. kreis I, 7b, 1, 13.
 rudiment s. m. anfangsgrund I, 16b, 49.
 rudlar v. rollen II, 2a, 4.
 ruegna s. f. riss II, 2b, 156.
 ruessar v. ruhen I, 11, I, 117.
 rufid s. m. ausschuss, verworfenes I, 18d, 178.
 ruffid v. verschmähen, von sich stossen I, 18a, 17.
 rugada s. f. tau I, 16e, 53.
 rugar v. bitten I, 1a, 14, 33.
 rugetg s. m. zorn, grimme I, 5, 137.
 ruguada s. f. tau I, 7a, 38, 56.
 ruh adj. rauh I, 12, 2, 83.
 ruinader v. zerstören I, 13, 64.
 ruinar v. zerstören I, 16a, 104.

ruiz v. nagen II, 1 e, 170.
ruir v. beten II, 4 f, 14 cf. **rugar**.
rumanêr v. übrig bleiben I, 1 a, 14, 34.
rumien s. m. rest I, 17, 65.
rumplanar v. rumpeln, rollen I, 18 c, 81.
ruma s. f. grosser heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.
runar v. schleifen I, 6, 85.
runcar v. ausreuten II, 1 f, 9.
runda s. f. runde I, 16 d, 72.
runnella s. f. heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.

ruog s. m. krug I, 11, II, 21.
ruschioni s. m. gespräch II, 2 a, 311.
rusna s. f. loch I, 7 a, 41, 20.
rut adj. verdorben I, 6, 40.
ruvassar v. ruhen, ausruhen I, 1 h, 22.
ruvaslar v. ruhen, ausruhen I, 5, 31.
ruvas s. m. ruhe I, 3, 64.
ruver s. m. eiche I, 3, 147.
ruvinar v. zerstören, ruinieren I, 1 e, 55.

S.

saal s. m. saal I, 2 a, 26.
sabienscha s. f. weisheit II, 4 m, 19.
sabig adj. weise II, 1 a, 1.
sablun s. m. sand II, 2 a, 72.
sacerdot s. m. priester I, 6, 173.
sacerdota s. f. priesterin II, 3 f, 3.
sacrament s. m. sakrament I, 4 a, 48.
sacramental adj. heilig II, 2 b, 25.
sacrifici s. m. opfer I, 16 d, 101.
saorilegicamein adv. kirchenschänderisch I, 12, 2, 67.
sacristia s. f. sacristei I, 12, 1, 6.
sacóudar v. schütteln I, 7 a, 41, 35.
sacurs s. m. hülfe II, 2 a, 286.
sadular v. sättigen I, 7 a, 38, 53.
sadulexia s. f. sattheit I, 4 a, 60.
sadustar v. sich widersetzen I, 11, I, 64.
sag s. m. sack I, 11, I, 71.
sagel I, 5, 133. **sagi** I, 7 a, 41, 12 s. m. siegel.
sagir adj. sicher I, 16 b, 26 adv. I, 4 a, 3.
sagrameing adv. sicher I, 2 a, 183.
sagitar v. sichern, versichern I, 9 f, 70.
saglar v. springen I, 1 d, 19.
saglot s. m. schluchzen II, 4 f, 12.
sal s. m. salz I, 5, 26.
sal s. m. saal I, 11, II, 132.
salar s. m. salär, bezahlung I, 18 a, 74.
salerin s. m. salzbüchse II, 1 e, 144.
salf adj. unbeschädigt, selig I, 3, 410.
salidar v. grüssen I, 2 a, 186.
salideivel v. heilsam I, 4 a, 60.
salegn II, 4 b, 4 } s. m. weizen.
salin I, 2 a, 120 }
salipp s. m. heuschrecke I, 7 a, 39, 43.
salisch s. m. weide I, 3, 166.
saltar v. tanzen I, 1 d, 19.
saltaunsa s. f. tänzerin I, 17, 63.
salidevel adj. grüssend II, 1 e, 103.
salva s. f. salve I, 16 f I, 91.
salvader s. m. erlöser I, 3, 362.
salvar v. halten I, 1 a, 14, 32.
-si v. aufbewahren I, 7 a, 38, 45.
samada s. f. gefrorene oberfläche des schnees I, 18 d, 150.
samiglionameing adv. ähnlich I, 2 a, 72.
samnar v. säen II, 2 a, 59.

sampohiar v. bereiten I, 7 a, 39, 4.
sanadad s. f. gesundheit I, 1 g, 19.
sanguenar v. blutig machen I, 6, 58.
sanister adj. unheilvoll I, 15, 25.
santiment s. m. gefühl I, 15, 27.
sapientissim v. sehr weise I, 12, 1, 149.
sardurar v. übergolden II, 2 b, 75.
sarein adj. heiter I, 4 a, 100.
sargent s. f. sergeant, polizist II, 2 b, 135.
se sarver v. sich öffnen I, 18 c, 82.
sarvitid s. f. knechtschaft II, 2 a, 158.
sases pr. sich selbst I, 1 a, 13, 74.
satalit s. m. trabant II, 2 e, 131.
satarrar v. begraben I, 11, II, 220.
saterar v. begraben I, 8 c, 186.
satil adj. fein, zart I, 10, 15, 30.
satrar v. begraben I, 11, II, 207.
saunganar v. blutig machen I, 8 a, 156.
saver v. wissen I, 1 a, 13, 16.
saviar v. erzürnt werden II, 2 a, 224.
savitscha s. f. stricknadel I, 6, 151.
savundader s. m. anhängler I, 15, 159.
savundar v. folgen I, 1 d, 14.
savur s. f. schweiss I, 2 a, 171.
savurus adj. schmackhaft I, 16 d, 46.
sazerdod s. m. priester II, 2 b, 19.
šbalunada s. f. zusammensturz
šbassar v. niedriger machen, senken I, 16 f II, 20.
šbatter v. schlagen, streiten I, 6, 29.
šbittar v. verwerfen, wegwerfen I, 1 d, 15.
šblatg adj. bleich II, 4 f, 5.
šbleoh adj. bleich II, 2 b, 417.
šbletschar v. schmatzen II, 1 e, 177.
šblundergiar v. plündern, rauben I, 14, 7, 44.
šbragir v. weinen, schreien II, 2 a, 224.
šbragissi s. m. geschrei I, 16 d, 117.
šbreg s. m. schrei II, 2 e, 91.
šbrinslar v. funkeln I, 7 a, 41, 17.
šbuar v. rutschen I, 16 f I, 132.
šburfiar v. schnauben I, 7 a, 39, 42.
šburin adj. struppig? I, 18 c, 117.
šcadella s. f. schüssel II, 1 e, 159.
šcadenar v. rasseln, lärmern I, 19 d, 67.
šcadialla s. f. schüssel I, 2 a, 82.
šcadin pr. jeder I, 1 e, 26.

ſcaffider s. m. ſchöpfer I, 5, 19.
ſcaffiſſenſcha s. f. ſchöpfung II, 2 b, 213.
ſcaffiment s. m. ſchöpfung, auftrag I, 10, 16, 5.
ſcaſſir v. ausrichten I, 8 b, 144.
ſcagnar v. ſticheln I, 17, 85.
ſcalim s. m. ſtufe I, 5, 72.
ſcallin s. m. glöcklein, ſchelle I, 18 a, 42.
ſcampar v. entkommen II, 3 r, 19.
ſcampentar v. retten I, 11, 1, 7.
ſcandalizar v. ärgern I, 15, 86.
ſcandel s. m. ſkandal I, 2 a, 140.
ſcantschalla s. f. kanzel I, 6, 180.
ſcarlatta s. f. ſcharlach I, 5, 32.
ſcarpar v. reißen, zerreißen I, 1 b, 50.
ſcarpitschar v. anstoßen I, 2 b, 14.
ſcarschantien adj. ſchrecklich II, 2 a, 147.
ſcarsuir etwa *ſohlasuoir* s. m. dresch-
 flegel? I, 16 e, 120.
ſcartezza s. f. teuerung, mangel I, 16 f II,
 15.
ſcartira s. f. ſchrift I, 1 a, 13, 41.
ſcarvont s. m. ſchreiber I, 18 a, 73.
ſcaſola s. f. ſchlitten II, 41, 4.
ſcatletta s. f. ſchachtel II, 4 r, 4.
ſcatschar v. verjagen I, 3, 184.
ſcavar v. graben I, 7 a, 39, 45, ſtochern
 II, 1 e, 171.
ſcavazar v. enthaupen I, 11, II, 68.
ſcaxi s. m. ſchatz I, 1 f, 51.
ſcena s. f. ſcene I, 16 f I, 54.
ſcha cj. ſo I, 1 a, 28.
ſchabegiar v. eintreffen, ſich ereignen I,
 14, 1, 15.
ſchala s. f. ſchale I, 5, 133.
ſchalar v. gefrieren II, 4 f, 7.
ſchanagliar v. knien I, 10, 15, 48.
ſchand s. m. ſchande I, 12, 2, 65.
ſchandli adj. ſchändlich I, 12, 1, 44.
ſchangelig s. m. geſchenk I, 10, 16, 37.
ſchanegiar v. aufhören I, 4 b, 53.
ſchantar v. ſetzen I, 1 d, 34.
ſchantſchar v. reden II, 1 e, 179.
ſchanuglia s. f. knie I, 14, 5, 18.
ſchapitschar v. zertreten I, 1 e, 32.
ſchardin s. m. garten I, 11, II, 126.
ſcharf adj. ſcharf I, 6, 75.
ſcharmiader s. m. ſchirmer I, 1 b, 13.
ſchazegiar v. ſchätzen I, 7 a, 41, 31.
ſchazigiar v. ſchätzen I, 6, 75.
ſcheer s. ſcher I, 8 a, 213.
ſcheß adj. trocken II, 2 b, 249.
ſcheißer s. m. faſtnacht I, 1 f, 46.
ſchelaglia s. f. froſt I, 16 e, 142.
ſchelar v. frieren I, 16 f I, 131.
ſchelmeraglia s. f. ſchelmenbande I, 14,
 4, 93.
ſchelt s. m. ſchild I, 7 d, 10.
ſchemér v. ſeufzen I, 16 e, 135.
ſchemia s. f. affe I, 14, 7, 14.
ſohendrader s. m. erzeuger I, 8 b, 181.
ſohendrar v. erzeugen I, 18 d, 135.

ſcheng s. m. geſchenk I, 14, 7, 37.
ſchangelig s. m. geſchenk I, 13, 10.
ſchonghegiar I, 8 a, 82. *ſchengiar* I, 13,
 16. *ſohenegiar* I, 1 g, 10 v. ſchenken.
ſchenta s. f. leute I, 16 d, 67.
ſchentament s. m. ſatzung, geſetz I, 4 b,
 188.
ſchentar v. ſetzen I, 1 a, 13, 28.
ſchentau adj. geſetzt II, 3 r, 1.
ſchér v. liegen I, 7 a, 39, 3.
ſchergia s. f. ſchimpfwort II, 4 m, 5.
ſchermegiader s. m. ſchirmer I, 8 a, 226.
ſchetg adj. trocken I, 11, II, 105.
ſchetziar v. ſchätzen I, 12, 2, 70.
ſchigiantar v. trocknen I, 1 a, 13, 12. I,
 4 b, 62.
ſchigiar v. trocknen I, 18 d, 42.
ſchiglioc adv. ſonſt I, 6, 35.
ſchild s. m. ſchild II, 2 b, 176.
ſchilt s. m. ſchild I, 1 b, 26.
ſchinavont cj. da, weil, denn II, 1 a, 23.
 -che I, 11, 1, 63 cj. da, weil.
ſchinar v. aufhören II, 2 a, 291.
ſchirantar v. lähmen I, 1 g, 20.
ſchirar v. erlahmen, lahm werden I, 3, 153.
ſchirmigiér v. ſchirmen II, 2 a, 287.
ſchocher s. m. ſchwächer I, 6, 47.
ſcholastiö adj. ſcholatiſtiſch I, 15, 42.
ſchon adv. ſchon I, 1 a, 5.
ſchonza s. f. ſchanze I, 1 d, 20.
ſchuach adj. ſchwach I, 6, 17.
ſchuar v. wäſſern I, 7 b, 2, 14.
ſchuber adj. ſauber I, 1 a, 13, 24.
ſchubregiar v. ſäubern I, 7 a, 41, 28.
ſchüſſelring s. m. ſchüſſelring II, 1 e, 144.
ſchüvel s. m. pfeifen I, 16 e, 34.
ſchüvlar v. pfeifen I, 16 d, 41.
ſchuldada s. f. ſoldaten II, 2 a, 122.
ſchuldau s. m. ſoldat I, 1 c, 12.
ſchulmaister s. m. ſchulmeiſter I, 1 f, 5.
ſchulmeiſter s. m. ſchulmeiſter I, 12, 2,
 69.
ſchumber s. m. trommel I, 6, 73.
ſchumel s. m. zwilling I, 2 b, 23.
ſchurmiar v. ſchirmen I, 14, 4, 89.
ſchurnada s. f. tag I, 18 c, 41.
ſchurvar v. blenden, verblenden I, 1 e, 17.
ſchurventar v. blenden, verblenden I, 1 f,
 41.
ſchuvella s. f. ſchulter II, 3 h, 18.
ſcienzia s. f. wiſſenſchaft I, 16 g, 35. I,
 7 b, 1, 38.
ſcoir adj. dunkel II, 2 a, 220.
ſcirantar v. lähmen II, 2 b, 388.
ſclaf s. m. ſklave II, 2 b, 543.
ſclarar v. erhellen II, 3 b, 54.
ſclarir v. erhellen I, 9 d, 24. I, 19 c, 41.
ſclauder ora v. ausschließen I, 15, 49.
ſclavitüd s. f. ſklaverei I, 16 f I, 155.
ſclopet s. m. ſinte I, 16 f I, 40.
ſco adv. wie I, 1 a, 13, 2.
ſcola s. f. ſchule I, 1 f, 1.

šoolar s. m. schüler I, 3, 3.
šoommetter v. begehen I, 19b, 24.
šcompa s. f. entkommen I, 18c, 133.
šconfitta s. f. niederlage I, 16f II, 32.
šcopo s. m. ziel I, 16g, 72.
šcora s. f. rinde I, 18d, 77.
šcort adj. klug I, 16e, 88.
šcoosa s. f. herde I, 16d, 72.
šcöng s. m. böses, unreines wesen I, 1f, 43.
šcorescentus adj. schmerzlich, schrecklich I, 3, 327.
šcritira s. f. schrift I, 3, 254.
šcrosch v. erschütterung II, 4d, 6.
šcrolar v. zusammenstürzen I, 4b, 49.
šcrupus I, 16a, 100.
šcraach adj. schwach I, 6, 38.
šcüradegnia s. f. dunkelheit I, 5, 43.
šcūsar v. entschuldigen I, 4b, 224.
šcuidonza s. f. neid I, 3, 277.
šcuien adj. beneidet I, 14, 2, 4.
šcular v. davon fliessen I, 18b, 10.
šculdada s. f. soldaten I, 6, 4.
šcumbigl s. m. verwirung I, 16f I, 67.
šcummondar v. verbieten I, 7b, 2, 25.
šcumngada s. f. wechsel, übertritt I, 15, 72.
šcunflantar v. blähen, aufblähen machen II, 2a, 4.
šcunflar v. blähen, aufblähen II, 3f, 3.
šcuntrar v. begegnen I, 10, 16, 6.
šcūs, **da-** adv. heimlich I e, 227.
šcoular v. abdecken I, 6, 57.
šcortlar v. schinden II, 3e, 3.
šcörvanar v. schwärzen II, 2b, 95.
šcūsalar v. schlitten II, 4l, 2.
šcuva s. f. besen I, 18d, 240.
šcuvar v. wischen I, 18d, 240.
šcuvider s. m. neider II, 3g, 10.
šcuidonza s. f. neid, missgunst I, 1e, 7.
šcuvrir v. abdecken I, 1a, 14, 46.
šdichiamant adv. verächtlich I, 7a, 41, 44.
šdrachieu adj. zerrissen I, 16f II, 71.
šec adj. trocken I, 5, 41.
šeccar v. trocknen I, 8b, 4.
šecratari s. m. secretär II, 2a, 95.
šecta s. f. secte II, 3i, 9.
šecular adj. weltlich I, 12, 1, 47.
šecund adj. zweit I, 12, 2, 54.
šeda s. f. seide II, 2b, 76.
šedia s. f. sitz I, 12, 1, 143.
šeduta s. f. sitzung I, 16f I, 72.
šegir s. m. art I, 3, 150.
šegir s. f. art I, 3, 175.
šegirameing adv. sicher I, 10, 13, 29.
šegir v. springen I, 6, 97.
šegner s. m. herr I, 1h, 1.
šegneria s. f. herrschaft I, 13, 237.
šegniader s. m. zeichner II, 3g, 23.
šegnur s. m. herr I, 2a, 58.
šegürar v. sichern I, 16d, 26.
šegutter v. folgen II, 1g, 11.

šelf s. f. haag I, 18d, 41.
šelgg adj. dürr I, 6, 26.
šein s. m. busen I, 6, 22.
šeit s. f. durst I, 4a, 75.
šella s. f. sattel I, 16f I, 3.
šelvaschina s. f. wild I, 16a, 12.
šemm s. m. samen I, 4a, 15.
šemda s. f. fussweg I, 7c, 3.
šemegliontamein adv. ähnlich I, 12, 2, 30.
šemenza s. f. same I, 16e, 195.
šemnar v. säen I, 9f, 39.
šemper adv. immer I, 1d, 22.
šen s. m. glocke I, 3, 329.
šen s. m. sinn I, 5, 100.
šenda s. f. fussweg I, 7a, 38, 40.
šeniester adj. links I, 6, 67.
šensa praep. ohne I, 6, 27.
šensibel adj. fühlend I, 18a, 71.
šensualität s. f. sinnlichkeit I, 3, 79.
šentenza s. f. urteilsspruch I, 8b, 165.
 redensart I, 18d, 125.
šentenzia s. f. urteilsspruch I, 12, 1, 162.
šentenziar s. f. verurteilen I, 14, 4, 63.
šentenzionar v. verurteilen I, 14, 4, 50.
šeparaxiun s. f. trennung I, 5, 15. I, 12, 1, 70.
šequestrar v. in beschlag nehmen II, 2a, 14.
šer v. sitzen I, 1a, 13, 64.
šera s. f. abend I, 1d, 36.
šeramen s. m. eid I, 14, 4, 68.
šerrar v. schliessen I, 1g, 50.
šerar si v. abschliessen, aufhalten I, 3, 357.
šerein adj. hell, klar I, 16d, 8.
šerius adj. ernsthaft I, 16a, 58.
šerp s. f. Schlange I, 1e, 67.
šervir v. dienen I, 3, 36.
šervitur s. m. diener I, 3, 306.
šeser v. sitzen I, 16a, 64.
šet s. f. durst I, 16a, 45.
šettavel adj. siebente I, 1h, 17.
šetterar v. begraben I, 8a, 175.
šetg adj. trocken, dürr I, 18d, 182.
šetgar v. dorren, dörren II, 4b, 11.
šetonta siebzig I, 1e, 52.
šfarlatar v. verschwenden I, 18c, 3.
šfendaglia s. f. spalte I, 18c, 82.
šfera s. f. kugel I, 3, 238.
šflovdrar v. aus der scheide ziehen I, 16f II, 215.
šforn s. m. anstrengung I, 14, 4, 74. I, 16f II, 112.
šforzar v. zwingen, gewalt antun I, 1e, 60.
šfraccar v. zerbrechen I, 16d, 91.
šfruntö adj. unverschämt II, 2b, 414.
ša šfulschar ent v. sich eindrängen I, 15, 22.
šfundrar v. versinken I, 18d, 18.
šgamneggar v. verspotten II, 1e, 196.
šgarscheivel I, 16a, 32. **šgerscheivel** I, 6, adj. schrecklich.
šgniaffar v. fressen I, 19d, 39.
šgniaffer s. m. fresser, schlaff I, 19d, 9.

šgniaffun s. m. fresser I, 19 d, 73.
šgolada s. f. flug I, 16 d, 152.
šgolar v. fliegen I, 1 f, 27.
šgomiar v. verspotten I, 6, 174.
šgrattar v. kratzen II, 1 e, 178.
šgrischur s. f. schrecken, schauer I, 1 f, 59.
šgriziar v. knirschen I, 5, 82.
si praep. auf I, 1 c, 8.
siantcha cj. da II, 1 a, 17.
siarp s. f. Schlange I, 6, 142.
siartad s. f. Sicherheit II, 2 e, 134.
siat sieben, siebent I, 3, 418.
siatonta siebzig I, 3, 125.
sicel s. m. sekel, eine Münze I, 10, 13, 24.
sichar v. dorren II, 2 a, 169.
siegel I, 11, 127.
siemmi s. m. Traum I, 10, 15, 3.
siemngiader s. m. träumer I, 10, 13, 14.
siemngiar v. träumen I, 10, 15, 3.
sien s. m. Traum, Schlaf I, 2 a, 166.
sieu pr. sein I, 1 a, 13, 37.
sigir adj. sicher I, 16 b, 133.
sigl s. m. Sprung I, 16 a, 99.
siglientar v. springen I, 14, 7, 27.
signur s. m. Herr I, 1 a, 13, 37.
signura s. f. Herrin I, 1 g, 17.
sigronza v. Versicherung I, 4 a, 102.
siis sechs I, 3, 40.
silentium s. m. Stillschweigen I, 12, 1, 165.
silenzi s. m. Stillschweigen I, 16 f II, 36.
silidar v. grüssen II, 49, 13.
silmelns adv. wenigstens I, 12, 1, 22.
silsuenter adv. schliesslich I, 13, 106.
silvadi adj. wild II, 3 r, 37.
sin praep. auf I, 1 a, 13, 67.
sinagoga s. f. Kirche I, 6, 152.
sinaqueicha cj. damit I, 14, 4, 80.
sindfluht s. m. Sündflut II, 2 a, 58.
synodal adj. synodal, zur Synode gehörig I, 15, 2.
sinzer adj. aufrichtig II, 2 a, 352.
sir s. f. Beil II, 2 a, 160.
sir adj. sicher II, 2 a, 236.
sira s. f. Schwiegermutter I, 14, 6, 20.
sisez pr. sich selbst I, 3, 352.
sisterna s. f. Cisterne I, 11, 1, 97.
sitar v. schießen I, 12, 2, 32.
sittom s. m. Geschoss I, 16 a, 12.
sittur s. m. Schütze I, 16 a, 108.
sits s. m. Sitz I, 6, 154.
siva praep. nachher II, 4 a, 9.
škaffider s. m. Schöpfer I, 1 i, 2.
škaffir v. erschaffen I, 1 c, 16.
škatschar v. verjagen I, 1 d, 53.
škiretsa s. f. Sicherheit II, 1 e, 6.
ško cj. wie I, 16, 21.
šlachtplatz s. m. Schlachtplatz II, 2 a, 119.
šlantsch s. m. Schwung, élan I, 16 f I, 93.
šlargar v. lösen I, 7 a, 38, 61.
šlaschau adj. zügellos II, 4 d, 25.
šlatta s. f. Geschlecht, Familie I, 10, 13, 2.
šlataina s. f. Abkunft, Geschlecht I, 2 a, 108.

šlavun s. m. Backofenwischer, unreinliche weisperson I, 18 d, 18.
šleier s. m. Schleier I, 14, 4, 17.
šlenga s. f. Schlinge I, 5, 3.
šlengal s. m. Schlingel II, 2 a, 243.
šlergar v. lösen, los lassen I, 6, 48.
šlet adj. schlecht II, 4 c, 6.
šliat adj. schlecht I, 11, I, 113.
šliet adj. schlecht I, 12, 1, 152.
šligiar v. lösen, losbinden I, 2 b, 64.
šlingia s. f. Schlinge, Schleuder I, 7 a, 41, 32.
šlischar v. gleiten II, 2 b, 189.
šliusa s. f. Schlitten I, 16 e, 112.
šluettar v. schleichen I, 18 d, 179.
šlop s. m. Knall II, 2 a, 339.
šlund s. m. Schlund II, 2 d, 57.
šluppar v. bersten, brechen I, 1 b, 56.
šlupignar v. brechen, bersten II, 4 b, 4.
šmagrantar v. abmagern II, 4 i, 11.
šmacar I, 6, 29. **šmakar** I, 7 a, 40, 13 v. stossen, zermahlen.
šmaladir v. verfluchen I, 1 e, 76.
šmaladischun s. m. Fluch I, 4 b, 191.
šmanatscha s. f. Drohung I, 5, 64.
šmani s. m. Geberde I, 17, 72.
šmarschaner s. m. fauller I, 19 d, 1.
šmarschir v. verfaulen I, 1 d, 45.
šmartaschir v. verfaulen I, 9 d, 40.
šmasireivel adj. unermesslich I, 4 a, 38.
šmarvigliar v. verwundern I, 13, 168.
šmenatschar v. bedrohen I, 19 b, 36.
šmentohir v. verläumden II, 1 e, 218.
šmeravigliar I, 3, 144. **šmervigliar** I, 13, 166.
šmidar v. ändern II, 4 f, 5.
šminatscha s. f. Drohung I, 3, 284.
šminatschar v. bedrohen I, 16 f I, 33.
šminnar v. mutmassen II, 2 d, 11.
šmisereivel adj. unermesslich I, 6, 54.
šmooh s. m. Schmach I, 3, 315.
šmulus I, 16 c, 157.
šnagar v. läugnen I, 4 b, 36.
šnaragar v. verspotten II, 4 m, 4.
šnetgel s. m. Geräusch? II, 4 d, 2.
šnizar v. schneiden? II, 2 b, 156.
šnuetivel adj. schrecklich, furchtbar I, 7 a, 39, 44.
šnugliar v. niederknien I, 9 b, 15.
šnuiszi s. m. Schauder I, 16 e, 144.
šnuvar v. lösen I, 16 f II, 57.
šnuvur s. f. Schauder I, 3, 327.
soci s. m. Genosse I, 18 a, 88.
social adj. social I, 16 g, 12.
societivel adj. gesellig II, 3 r, 90.
soffel s. m. Hauch II, 4 d, 2.
sogn adj. heilig I, 18 d, 75.
soing adj. heilig I, 1 a, 14, 36.
soingohistem adj. sehr heilig I, 9 i, 87.
soingiadat s. f. Heiligkeit I, 3, 319.
soinglohris s. m. der heilige Christ I, 12, 1, 14.
sola s. f. Sohle II, 2 b, 63.

solar v. pflastern I, 11, II, 104.
solas s. m. trost, vergnügen I, 3, 27.
sold s. m. sou II, 2b, 231.
solegliv adj. sonnig I, 16e, 95.
solemn adj. feierlich I, 16f I, 83.
solemnitat s. f. feierlichkeit I, 8a, 175.
solemnisar v. feiern I, 3, 377.
solet adj. allein I, 3, 41.
solettameing adv. allein I, 3, 201.
solit adj. gewohnt II, 3q, 1.
solitari adj. einsam I, 17, 12.
solituda s. f. einsamkeit II, 2b, 252.
som adj. höchst I, 16d, 132.
sonda s. f. samstag I, 12, 1, 14.
sonder cj. sondern I, 2e, 51.
sonor adj. wohlklingend I, 16d, 107.
sopraviver v. überleben I, 3, 364.
sora s. f. schwester I, 2b, 2.
sort s. f. schicksal I, 9c, 12.
sottofieror v. unterwerfen I, 3, 256.
soun adj. gesund I, 1d, 6.
spaci s. m. raum I, 11, II, 92.
spada s. f. schwert I, 16d, 2.
spagnier s. m. Spanier? teufel I, 1b, 32.
spagniol s. m. Spanier I, 3, 53.
span s. m. spannung I, 18d, 186.
sparrar v. trennen I, 11, I, 122.
sparchir v. scheiden II, 3b, 35.
sparchida s. f. scheiden, abschied II, 3b, 121.
spartir v. scheiden I, 3, 105.
spartida s. f. scheiden, abschied I, 11, II, 147.
spass s. m. spass I, 13, 236.
spassagieda s. f. spaziergang II, 2a, 132.
spatatechar v. zerstreuen I, 2a, 138.
spatla s. f. achsel, schulter I, 18c, 129.
spaunga s. f. spange I, 7a, 40, 25.
spaventus adj. schrecklich II, 4b, 19.
spas s. m. spass I, 14, 8, 14.
spasar v. zerstückeln I, 6, 166.
special adj. besonders I, 3, 409.
specialmeing adv. besonders I, 3, 276.
specular v. speculieren I, 18a, 29.
speditiun s. f. ausführung I, 3, 316.
spagna s. f. wanne II, 2a, 138.
spelm s. m. felsen I, 16f I, 4.
spelunca s. f. höhle, spelunke I, 2b, 54.
spender v. ausgeben, vergeuden I, 1e, 22.
sperber s. m. sperber I, 13, 292.
speronza s. f. hoffnung I, 3, 103.
spertadad s. f. gewandtheit I, 18b, 2.
spertozza s. f. gewandtheit, schnelligkeit I, 17, 93.
spess adj. dicht I, 16f II, 28.
spetgiar v. warten II, 4i, 6.
spesia s. f. art II, 2c, 9.
spiar v. spähen I, 2a, 87.
spiarder v. verlieren I, 12, 1, 49.
spicheda s. f. erwartung II, 2b, 131.
spiegel s. m. spiegel I, 18c, 111.

spigiar spähen I, 10, 15, 29.
spigia s. f. ähre I, 8b, 115.
spina s. f. dorn I, 6, 50.
spindranent s. m. erlösung I, 4a, 39.
spindrar v. erlösen I, 11, 7.
spinus adj. dornig I, 16d, 155.
spir adj. rein I, 9d, 29.
spirir v. verfließen, ablaufen I, 16a, 10.
spiritual s. m. geistlicher II, 2a, 4.
spiritualität s. f. geistlichkeit I, 15, 18.
spirtal adj. geistlich I, 16g, 35.
spirt s. m. geist I, 1a, 13, 18.
spirtual adj. geistlich I, 4a, 32.
spisa s. f. speise I, 4a, 8.
spisegiar v. speisen I, 4a, 92.
spisentar v. speisen I, 3, 131.
spitacal s. m. schauspiel II, 2b, 26.
spitg s. m. spitze, gipfel I, 16e, 34.
spitgiar v. warten I, 11, II, 7.
spital s. m. gasthof, spital I, 11, I, 68.
spium s. m. spion I, 10, 16, 12.
spiuinar v. spionieren I, 16a, 89.
splendur s. f. glanz II, 4a, 14.
spluntanada s. f. klopfen I, 18c, 43.
spluntar v. anklopfen, pochen I, 11, II, 63.
spogliar v. berauben I, 16d, 11.
sponder v. vergießen I, 1e, 54.
spongia s. f. schwamm I, 19d, 20.
spot s. m. spott I, 12, 2, 65.
spotagiär v. spotten II, 2b, 139.
sprär praep. neben I, 7a, 39, 56.
sprezar v. verachten I, 16b, 179.
spronza s. f. hoffnung I, 1b, 1.
sa sprovar v. versuchen I, 3, 28.
sprun s. m. sprung I, 18b, 6.
sa spruvar v. versuchen I, 18c, 5.
spurnada s. f. springen II, 2b, 79.
spurnar v. springen II, 2b, 73.
spus s. m. bräutigam I, 4b, 223.
squitschar v. drucken, drücken I, 5, 100.
srök s. m. schrecken II, 2b, 35.
stabel adj. fest I, 16e, 3.
stabilir v. festsetzen I, 3, 115.
stadi s. m. zustand I, 12b, 26.
stailg, **en-** anstatt I, 7b, 35.
staign I, 6, 56. **stain** I, 2a, 143 adj. fest.
stainameng adv. fest II, 3d, 22.
stallegiar I, 9d, 35. **stalliar** II, 3b, 67
v. sich leidenschaftlich sehnen.
stand s. m. stand I, 3, 241. II, 10, 15, 11.
standir v. ausbreiten I, 6, 73.
stante che cj. da I, 16f II, 92.
stantus adj. mühsam II, 2b, 19.
stanza s. f. zimmer, wohnung I, 3, 146.
star v. stehen I, 1d, 40.
-ora ausstehen I, 14, 5, 23.
-giu abstehen I, 1d, 28.
-de stehen zu I, 14, 5, 20.
starmantar v. erschrecken I, 7a, 41, 9.
starmeint s. m. schrecken II, 2a, 3.
starsunar v. tönen II, 4a, 10.

štat s. m. staat I, 16g, 35.
 štaivei adj. statlich, fest II, 7a, 41, 26.
 štaiveilameing adv. fest I, 8b, 213.
 štathalter s. m. statthalter I, 6, 154.
 štau gewesen I, 15, 2.
 štauncel II, 2b, 373} adj. müde.
 štaunchel I, 16a, 73}
 štauncladad s. f. müdigkeit I, 14, 7, 12.
 štaungel adj. müde I, 4a, 12.
 štaunglantegna s. f. müdigkeit II, 2a, 198.
 štausch s. m. stoss I, 12, 2, 78.
 štechi adj. laut II, 2e, 42.
 štechiar v. laut tönen II, 2e, 143.
 šteila s. f. stern I, 13, 28.
 šteinadler s. m. steinadler II, 2a, 64.
 štem s. m. acht, aufmerksamkeit I, 14, 8, 26.
 štema s. f. achtung, verehrung II, 4m, 17.
 štementar v. erschrecken I, 3, 351.
 štender ora v. ausbreiten I, 3, 180.
 štendir v. ausstrecken I, 6, 68.
 štendschentar v. ersticken, ertränken II, 1a, 42.
 štenta s. f. anstrengung I, 16d, 94.
 štentus adj. anstrengend, ermüdend I, 16d, 81.
 šteril adj. unfruchtbar I, 16e, 51.
 štermen(t) s. m. schrecken I, 18c, 79.
 štermentus adj. schrecklich I, 8a, 111.
 šterner v. austreuen I, 16e, 12.
 šternidar v. niessen II, 1e, 179.
 štg cf. šc und šch.
 štgaffeider s. m. schöpfer II, 4a, 24.
 štgafiar v. schaffen II, 4a, 21.
 štgafimaint s. m. schöpfung II, 4a, 18.
 štgjar v. wagen I, 14, 3, 37.
 štgir adj. dunkel I, 14, 4, 41.
 štgiradetgna s. f. dunkelheit I, 18i, 51.
 štgisa s. f. entschuldigung I, 18d, 148.
 štgisar v. entschuldigung I, 14, 4, 26.
 štgüraglia s. f. dunkelheit I, 16f II, 105.
 štgürentar v. verdunkeln I, 16f I, 1.
 štidar v. auslöschen II, 1e, 153.
 štift s. m. stift I, 12, 2, 18.
 štigliunza s. f. hanfschleisserin I, 16e, 70.
 štil s. m. styl I, 16g, 20.
 štima s. f. achtung I, 12, 1, 22.
 štimar v. achten I, 3, 33.
 štinonša s. f. hartnäckigkeit I, 9, 204.
 štiva s. f. stubbe I, 10, 16, 32.
 štizar v. löschen, auslöschen I, 5, 69.
 štolz adj. stolz II, 2a, 159.
 štolsadad s. f. stolz II, 2a, 327.
 štonza s. f. zimmer, gemach I, 9d, 20.
 štorch I, 13, 293. štok I, 7a, 39, 29
 s. m. storch.
 storscher v. krümmen I, 15, 60. II, 2b, 142.
 štrada s. f. strasse I, 16d, 31.
 štradella s. f. kleine strasse I, 16f II, 153.
 štramantar v. erschrecken I, 1c, 22.
 štramizai s. m. schrecken I, 16e, 166.
 štrand s. m. strand II, 2a, 82.

štranglar v. erdrosseln, erwürgen II, 2a, 197.
 štraordinari adj. ausserordentlich I, 3, 236.
 štrapassar v. plagen, quälen I, 8b, 129.
 štrasunar v. tönen I, 16d, 108.
 štratecha s. f. hand-, wischtuch, windeln
 I, 11, II, 223.
 štrauni adj. sonderbar I, 3, 204.
 štrechiameng adv. eng I, 7a, 41, 11.
 štregliar v. striegeln I, 18d, 165.
 štrema s. f. riss II, 4b, 12.
 štremblir v. zittern I, 6, 90.
 štremment s. m. schrecken I, 16f II, 125.
 štremgadad s. f. strenge II, 2b, 69.
 štrenscher v. zusammenziehen I, 14, 2, 30.
 štrepit s. m. lärm I, 16f I, 91.
 štria s. f. hexe I, 1e, 63.
 štridar v. beleidigen I, 1e, 12.
 šstrihar v. streichen I, 17, 26.
 štrof s. f. strafe I, 5, 55.
 štrofegiar I, 8a, 115. štrofiar I, 14, 2,
 58 v. strafen.
 štrola s. f. strahl I, 7a, 41, 18.
 štrom s. m. stroh I, 7a, 41, 31.
 štruclur v. drücken II, 4h, 9.
 štrufeigiar v. strafen I, 1d, 9.
 štrumaint s. m. instrument, werkzeug II,
 2b, 210.
 štrunglar v. erwürgen I, 1b, 33.
 štruss s. m. strauss I, 7a, 39, 30.
 štrusch adv. kaum II, 4r, 7.
 štubla s. m. stoppfeld I, 7a, 41, 33.
 študi s. m. studium I, 13, 75.
 študium s. m. studium I, 16g, 33.
 štuer v. müssen I, 1b, 55.
 štuffi adj. überdrüssig I, 16f II, 21.
 štujü adj. zerstreut I, 18c, 35.
 štulir v. verschwinden I, 9c, 19.
 štumbelatsch s. m. dicker stecken I,
 16f II, 132.
 štumentus adj. schrecklich I, 8a, 180.
 štumplar v. stossen II, 2a, 264.
 štunculentar v. ermüden I, 18c, 62.
 štupa s. f. werg I, 18d, 90.
 štupar v. stopfen I, 1e, 39.
 štupeid adj. dumm, einfältig II, 4r, 11.
 štupend adj. prächtig I, 16f I, 10.
 štupir s. m. erstaunen II, 3g, 26.
 šturclor or v. auspressen I, 10, 15, 7.
 šturn adj. närrisch I, 1f, 31.
 šturnidar v. niessen I, 7a, 41, 17.
 šturnir giu v. niederschlagen I, 19c, 8.
 šturnizi s. m. nartheit II, 2e, 23.
 štursiar v. rügen, schimpfen I, 6, 174.
 štuschar v. stossen I, 4b, 138.
 suav adj. anmutig I, 16d, 106.
 subject s. m. untertan I, 9b, 13.
 subit, de- adv. plötzlich I, 3, 153.
 substituir v. ersetzen I, 13, 81.
 success s. m. erfolg I, 3, 186.
 succurs s. m. hülfe I, 16f II, 78.
 suendar v. folgen I, 8b, 218.
 suenter praep. nach I, 1a, 13, 5.

suenter adj. letztere I, 2b, 33. I, 11, II, 32.
suffel s. m. hauch I, 7a, 40, 1.
sufficient adj. genügend I, 4b, 145.
sufflar v. blasen I, 5, 20.
suga s. f. strick I, 6, 66.
sulada s. f. pflaster, fussboden II, 2a, 62.
sularar v. vergolden I, 8a, 42.
sulas s. m. trost, freude I, 13, 296.
sulettameing adv. allein I, 3, 197.
sulper s. m. schwefel I, 5, 85.
sum adj. oberster I, 18b, 14.
summa s. f. summe I, 11, I, 38.
sumbrifigia s. f. schatten II, 2a, 143.
sumeglia s. f. ähnlichkeit I, 1h, 4.
summetta s. f. kleine summe I, 17, 41.
sumgleivel adj. ähnlich I, 4b, 207.
sumgliont adj. ähnlich I, 5, 25.
sumgliontameing adv. ähnlich I, 2a, 128.
sumadur s. m. geiger, spielmann I, 16a, 73.
sunar s. m. spiel I, 9e, 43 v. spielen I, 1f, 25.
sunaria s. f. gespiel II, 2a, 300.
sunder cj. sondern I, 13, 95.
sunscha s. f. fett I, 18b, 3.
suondar v. folgen I, 8a, 235.
suotienscha s. f. unterwerfung I, 8a, 80.
supa s. f. suppe I, 18d, 90.
supchia s. f. sitz, stuhl I, 5, 136.
superstitium s. f. aberglaupe I, 3, 93.
supplica s. f. bittschrift I, 16a, 53.
supplir v. ergänzen, ersetzen I, 16b, 80.
supremameing adv. höchst I, 3, 396.
sur praep. auf I, 1d, 4.
surrasa s. f. oberkleid II, 3r, 26.
suravi adv. auf der oberfläche I, 7a, 38, 60.
surcargar v. überladen II, 3g, 29.
surd adj. dumpf II, 2b, 53.
surdar v. übergeben I, 1b, 44.
surdurar v. übergolden II, 2a, 86.
surdurvar v. missbrauchen I, 9f, 9.
surfierrr v. ertragen, aushalten I, 8a, 124.
surfirr v. ertragen, aushalten I, 8b, 153.
surhumaun adj. übermenschlich I, 15, 44.
surrir v. lächeln II, 2e, 46.
surmanar v. verführen I, 1e, 78.
suro adv. über I, 18d, 235.
surpass s. m. fehltritt II, 3b, 51.
surpassader s. m. übertreter I, 4b, 5.

surpassament s. m. vergehen I, 9c, 59.
surplidar v. überreden I, 3, 82.
surportar v. ertragen, erdulden I, 11, II, 111.
surprender v. überraschen, erwischen I, 1e, 62. I, 3, 193.
surpurtar v. ertragen, erdulden I, 8b, 96.
surstar v. stillstehen I, 18c, 24.
surtre v. überziehen, bedecken I, 16e, 161.
surtunar v. übertönen I, 16h, 43.
sururs s. f. schwestern I, 2b, 5 cf. **sora**.
survurgar v. überschreiten I, 14, 1, 6.
survetsacheval adj. dienstfertig II, 49, 15.
survgnir v. bekommen, erhalten I, 9d, 40.
survient s. m. diener I, 1a, 13, 36.
survigliar v. überwachen I, 16f II, 10.
suspender v. aufhalten II, 2e, 29.
suspet s. m. verdacht II, 3d, 6.
suspetar v. verdächtigen, im verdacht haben II, 2e, 77.
suspetus adj. verdächtig II, 3b, 5.
suspir s. m. seufzer I, 14, 4, 29.
suspiri s. m. seufzer I, 3, 338.
sustentameint s. m. erhaltung II, 1e, 21.
sustentatium s. f. unterhalt I, 12, 1, 106.
susurrar v. lärmern I, 18b, 13.
suturri s. m. lärm, geräusch II, 2b, 79.
sut praep. unter I, 1h, 7.
suttameter v. unterwerfen I, 12, 1, 139.
suttarar v. beerdigen I, 11, 7.
suttascriber v. unterschreiben I, 12, 1, 139.
suttapost adv. unterworfen I, 5, 17.
sutvart adv. abwärts I, 16f I, 163.
suveran adj. souverän I, 16d, 142.
švangius adj. rachsüchtig II, 1e, 120.
švanir v. verschwinden I, 16g, 73.
švantira s. f. unglücklich I, 10, 16, 7.
švelt adj. gewandt, munter I, 16d, 109.
šveltezza s. f. gewandtheit I, 16f I, 27.
šventira s. f. unglück I, 12, 1, 1.
švergognant adj. unverschämt I, 16f II, 12.
švergognar v. in scham bringen I, 16b, 115.
šventular v. schweben (vom adler) I, 16d, 37.
švillupasion s. f. entwicklung I, 16g, 67.
sa švolver v. sich wenden I, 7a, 39, 58.

T.

sa taccar v. kleben I, 16a, 101.
tadlar v. hören I, 1d, 1.
taffer adj. tapfer I, 14, 8, 51.
taffradad s. f. tapferkeit I, 19b, 22.
tagliar v. hauen I, 1g, 37.
-entuorn umhauen I, 3, 170.
taglier s. m. teller II, 1e, 144.
talmeing adv. so I, 3, 217.
talvisa adv. so I, 12, 1, 62.
tamaletg adj. furchtsam II, 2a, 405.
tamaleint adj. furchtsam II, 2a, 207.

tamantar v. erschrecken II, 2b, 62.
taner v. halten I, 1a, 13, 53. **-char** lieben I, 1a, 13, 3.
tangien adj. so gross I, 1a, 14, 17.
tanscher v. sich erstrecken I, 16d, 194.
tapfradad s. f. tapferkeit II, 2a, 153.
taphrameng adv. tapfer I, 1d, 57.
tard adj. spät I, 16e, 110 adv. I, 11, I, 45.
tardieu adj. verdammt, verflucht I, 12, 1, 19.
tarditur s. m. verräter I, 2a, 176.
sa targinar v. zögern II, 3f, 4.

taribal adj. schrecklich II, 2a, 119.
 tarmetter v. zusenden I, 2a, 18.
 tasca s. f. tasche I, 2a, 129.
 taschér v. schweigen II, 2e, 160.
 tastgia s. f. tasche I, 2a, 126.
 tat s. m. grossvater I, 19d, 60.
 tatta s. f. grossmutter II, 4f, 2.
 tates pr. du selbst I, 4a, 51.
 taula s. f. tisch I, 6, 118.
 tauna s. f. hütte I, 7a, 39, 3.
 tavaun s. m. hummel, bremse I, 18d, 207.
 taxar v. schätzen I, 12, 1, 105.
 tasa s. f. tasse II, 41, 7.
 tazar v. säugen I, 14, 8, 37.
 tearra s. f. land, erde I, 6, 103.
 teas pr. dein I, 1h, 1.
 tegia s. f. hütte I, 17, 13.
 teig I, 11, I, 93. teitg I, 19d, 13 s. m. dach.
 teis adj. steil I, 16f II, 162.
 temma s. f. furcht I, 2a, 150.
 temmentar v. erschrecken I, 8a, 93.
 temerari adj. tollkühn I, 12, 2, 12.
 temerariatad s. f. kühnheit II, 3g, 17.
 temeritat s. f. kühnheit I, 12, 1, 151.
 temetter v. zuschicken I, 12, 292.
 tempel s. m. tempel I, 1, 175.
 tempesta s. f. wetter, sturm I, 7a, 38, 44.
 temporal adj. zeitlich I, 3, 388. s. m. gewitter I, 16f II, 37.
 tempriv adj. zeitig I, 16e, 91.
 temps s. m. zeit I, 1a, 14, 17.
 tener v. halten I, 16h, 18.
 tenien adj. so gross I, 8b, 112.
 tenor praep. gemäss, laut I, 16a, 108.
 tentament s. m. versuchung I, 2a, 105.
 tentar v. versuchen I, 4b, 19.
 tepi s. m. teppich II, 2b, 268.
 terrassa s. f. terrasse I, 16e, 174.
 teratsch s. m. erdreich II, 4b, 11.
 terdent s. m. mistgabel I, 19c, 18.
 terdieu adj. schrecklich I, 8b, 141.
 terditur s. m. verräter I, 2a, 182.
 terrein s. m. erdreich I, 11, 52.
 adj. irdisch I, 5, 38.
 terribel adj. schrecklich I, 16a, 35.
 territori s. m. gebiet I, 16g, 16.
 terlischar v. glänzen I, 8a, 212.
 term s. m. ziel, mass I, 16f II, 62.
 termagl s. m. belustigung, freude I, 14, 4, 9.
 termin s. m. termin, zeit I, 13, 20.
 terminar v. bestimmen I, 12, 1, 127.
 tersohar v. binden I, 6, 17.
 tertgar v. denken I, 14, 8, 18.
 tertont adv. unterdessen I, 16b, 121.
 ters adj. dritt I, 3, 342.
 totta s. f. brust I, 8b, 149.
 tetg s. m. dach I, 12, 1, 4.
 tessar v. säugen I, 6, 22.
 tg s. auch ch.
 tgamanada s. f. nebengemach einer küche I, 19b, 27.

tgamin s. m. rauchfang I, 18a, 41.
 tgavar v. graben, höhle II, 4c, 5.
 tgavel s. m. haar II, 4m, 3.
 tgeinin pr. was für einer I, 12, 1, 84.
 tgergia s. f. ladung, last II, 4c, 3.
 tgeuamein adv. ruhig I, 14, 4, 13.
 tgi pr. wer I, 13, 281.
 tglau s. m. kopf I, 3, 202.
 tgiaun s. m. hund I, 13, 301.
 tgcien adj. rot I, 6, 93.
 tgiemblar v. häufen I, 19b, 26.
 tgiot s. m. hahn I, 2a, 124.
 tgiou adv. ruhig I, 12, 1, 165.
 sa tgitrar v. sich hüten II, 4m, 15.
 tgisa s. f. anklage I, 18d, 148.
 tgüna s. f. wiege I, 16d, 146.
 ti pr. du I, 1a, 13, 19.
 ti praep. zu I, 1a, 13, 2.
 tiarra s. f. erde, land I, 2a, 154.
 tiars adj. dritte I, 2a, 167.
 tier praep. zu I, 1a, 13, 14.
 tier s. m. tier I, 11, I, 31.
 tiern s. m. grenze, ziel I, 7a, 38, 39.
 tiert s. m. unrecht I, 7b, 1, 33.
 tiers adj. dritte I, 1h, 10.
 tievi adj. lau II, 2a, 136.
 tiffel s. m. kartoffel II, 4c, 5.
 taglia s. f. linde I, 16h, 58.
 tigliar v. schneiden I, 7a, 41, 36.
 tilar navend v. wegziehen I, 1d, 42.
 -ora v. ausziehen I, 14, 4, 26.
 tyran s. m. tyrann I, 1b, 48.
 tirannia s. f. tyrannie I, 16a, 23.
 tirar v. ziehen II, 4q, 4.
 tirohisch adj. türkisch I, 11, I, 111.
 tirg s. m. türke I, 11, I, 6.
 tischveehli s. m. tischttuch II, 1e, 167.
 tilasi I, 14, 2, 8, tysiig II, 1e, 116 s. m. gift.
 titel s. m. titel I, 6, 118.
 titulatura s. f. titulatur I, 17, 29.
 toc s. m. stück I, 8a, 120.
 toc cj. so lange I, 18, 7.
 toooar v. ziemen I, 3, 4 lauten I, 3, 330.
 toohen cj. bis I, 17, 7.
 toecun s. m. grosses stück I, 19d, 7.
 todeser adj. deutsch I, 3, 106.
 tolerar v. dulden I, 12, 1, 102.
 tolmetscher s. m. dolmetscher I, 11, II, 2.
 tompf s. m. dampf I, 5, 108.
 tonaton cj. dennoch I, 14, 5, 4.
 tondanavont ehe cj. so sehr dass I, 11, II, 10.
 tonscher v. berühren I, 6, 65.
 tont adj. so viel I, 1g, 2.
 toppa s. f. tatze I, 14, 7, 25.
 torchel s. m. torkel I, 5, 101.
 torrent s. m. strom I, 16f I, 60.
 torment s. m. qual I, 8b, 146.
 tormentar v. quälen I, 16d, 16.
 tornar v. zurückgehen I, 6, 9.
 total adj. ganz I, 5, 74.

totpossent adj. allmächtig I, 16b, 211.
 tottsabi adj. allwissend II, 4e, 24.
 trabant s. m. trabant I, 3, 308.
 tractar v. behandeln I, 3, 242. I, 17, 53.
 tractat s. m. abhandlung I, 3, 4.
 tragilium s. m. kurzer holzschlitten I, 16e, 112.
 tralaschar v. unterlassen I, 3, 76.
 trametter v. zusenden I, 3, 60.
 transportar v. hinüberschaffen I, 3, 44
 versetzen II, 2a, 100.
 tras praep. durch I, 3, 11.
 trasora adv. durchaus I, 14, 4, 13.
 tratener v. unterhalten I, 3, 68.
 tratsch s. m. erde I, 14, 7, 19.
 travaglia s. f. arbeit, mühe I, 3, 408.
 traversar v. quer durchlaufen, übersetzen
 I, 3, 238.
 tredisch dreizehn I, 13, 164.
 treis drei I, 11, II, 248.
 tremblar v. zittern II, 4d, 5.
 tremend adj. schrecklich I, 16fI, 29.
 trenta dreissig I, 2a, 12.
 tresor s. m. schatz I, 16a, 50.
 trest adj. traurig I, 12, 1, 136.
 triaca s. f. gegengift, arznei I, 18d, 44.
 tribel adj. schrecklich I, 8a, 92.
 tribulasion s. f. plage I, 9f, 10.
 tribunal s. m. gericht I, 12, 1, 134.
 tribut s. m. tribut II, 2b, 298.
 triep s. m. truppe II, 2b, 159.
 tringlegiar v. quälen II, 2a, 331.
 trist adj. traurig I, 2a, 80.
 tristacia I, 6, 111 tristeschia I, 11, 4
 tristexia I, 2a, 151 s. f. traurigkeit.
 trivortsch s. m. dreizack I, 16e, 62.
 troocar v. tauschen I, 19d, 51.
 thron s. m. thron I, 2a, 107.
 tronisar v. thronen I, 18c, 59.
 tropa s. f. rudel II, 2b, 326.
 trost s. m. trost I, 8b, 48.
 trostgiar v. trösten I, 14, 5, 49.
 trument s. m. urteil I, 7a, 40, 5.
 truar v. richten I, 14, 4, 51.
 truasch s. m. speicher, kleiner anbau I,
 16e, 149.
 truchet s. m. spind, schrank I, 18c, 99.
 trukla s. f. kleine truhe II, 2d, 19.
 trumeta s. f. trompete I, 7a, 39, 52.
 truppa s. f. truppe I, 16fII, 190.
 trupira s. f. masse II, 2a, 171.
 truri II, 3b, 11, trurig I, 6, 105 adj.
 traurig.
 truschet s. m. rührstab des senns, morgen-
 stern I, 16fI, 40.
 trutz s. m. trittweg in den alpen I, 16d, 27.
 truvament s. m. urteil I, 4b, 3.
 truvay v. richten I, 4b, 1.
 tschadun s. m. löffel I, 19d, 79.
 tschaffar v. greifen II, 4i, 11.
 tschagignar v. winken I, 18b, 15.
 tschalader s. m. hehler I, 18d, 171.

tschanar v. zu abend essen I, 2a, 69.
 tschantscha s. f. rede, gerücht I, 16fI, 68.
 tschapar v. schnappen II, 3m, 17.
 tschapitschar v. zertreten I, 7a, 39, 33.
 tscharischa s. f. kirsche II, 4b, 9.
 tscharna s. f. wahl, abstimmung I, 12, 1,
 174.
 tschartgér v. suchen II, 4o, 5.
 tschauntscha s. f. rede II, 1e, 198.
 tschehl pr. jener II, 2c, 11.
 tscheina s. f. abendessen I, 2a, 43.
 tscheins s. m. zins I, 18d, 218.
 tschenar v. zu abend essen I, 18d, 190.
 tschendra s. f. asche I, 12, 1, 6.
 tschener s. m. zentner I, 18b, 6.
 tschenta s. f. gürtel I, 18c, 91.
 tschentada s. f. das sich setzen I, 18d,
 152.
 tschentanera s. f. hundert II, 2b, 94.
 tschep s. m. stamm I, 18a, 11.
 tschera s. f. miene I, 16b, 98.
 tscherva s. f. hirschkuh I, 7a, 39, 7.
 tschees s. m. lamergeier I, 16e, 49.
 tschessentar v. aufhören machen I, 4b,
 231.
 tschleg adj. blind I, 2b, 52.
 tschiel s. m. himmel I, 1b, 55.
 tschien hundert I, 13, 308.
 tschientanera s. f. hundert II, 2a, 45.
 tschima s. f. stamm I, 16h, 56, spitze I,
 18b, 12.
 tschinoheg s. m. geschenk II, 2b, 433.
 tschintar anturn v. umgürten I, 1a, 13, 10.
 tschiot s. m. lamm I, 2a, 15.
 tschirischer s. m. kirschbaum II, 4b, 9.
 tschitschar v. saugen I, 16h, 54.
 tschiung fünf I, 13, 37.
 tschoocadad s. f. blindheit II, 30, 21.
 tschochantar v. blenden I, 12, 1, 152.
 tschof s. m. büschel II, 2a, 13.
 tschoferva s. m. heubüschel II, 2a, 26.
 tschontscha s. f. geschwätz, gerücht, rede
 I, 15, 142.
 tschou adv. da I, 1d, 3.
 tschuff adj. unsauber I, 18d, 80.
 tschüffar v. ergreifen I, 16fI, 40.
 tschun fünf I, 12, 1, 126.
 tschuncanar v. entzwei brechen II, 2e, 209.
 tschuncar v. abbrechen I, 5, 45.
 tschupl s. m. kranz I, 1f, 49.
 tschutt s. m. lamm I, 4b, 145.
 tuaglia s. m. tischsuch II, 1e, 143.
 tuba s. f. taube I, 8b, 23.
 tue adj. getroffen II, 2b, 34.
 tuccar v. zufallen I, 6, 167, läuten I, 6,
 145, I, 14, 7, 60.
 tudesc adj. deutsch I, 8a, 31.
 tüba s. f. taube I, 16e, 31.
 tumaletg adj. furchtsam I, 12, 1, 34.
 tumantar v. erschrecken I, 7a, 39, 43.
 tumér v. fürchten I, 1a, 14, 61.
 tun s. m. ton, donner I, 7a, 38, 50.

tunar v. tönen I, 19b, 3, I, 7a, 39, 49.
 tup adj. dumm I, 17, 65.
 tur s. m. reihe II, 2b, 60. I, 16d, 56.
 turcigiar v. zurechtweisen I, 6, 208.
 turriou adj. hässlich I, 10, 15, 25.
 turnar v. zurückkehren I, 1a, 14, 39.
 turnentar v. zurückweisen, -schicken I, 8b, 84.
 turnigl s. m. wirbelwind I, 7a, 38, 1.
 turp s. f. schande I, 1f, 36.
 turpегiуs adj. schändlich, schamlos II, 1e, 55.

turpegiar I, 3, 81, turpiar I, 4b, 55 v. schämen.
 turpigius adj. schamlos, schändlich I, 12, 2, 67.
 tussagar I, 1g, 88, tussegar I, 12, 1, 88, tussiar I, 5, 52 v. vergiften.
 tut adj. ganz, all I, 1a, 13, 25.
 tut adv. ganz I, 1a, 13, 24.
 tuttanavont adv. weiter I, 11, I, 124.
 tuttavia adv. ganz und gar I, 13, 164.
 tuttina cj. immerhin I, 18c, 98.
 tuttпussent adj. allmächtig I, 1i, 1.

U.

uaffen waffe, arbeitszeug I, 18d, 172.
 uast adj. breit II, 3r, 3.
 ual adv. gleich I, 11, I, 25.
 uaul s. m. wald I, 14, 6, 5.
 ubadevel adj. gehorsam II, 41, 13.
 ubadientscha s. f. gehorsam II, 2c, 19.
 ubadir v. gehorchen II, 2e, 31.
 ubiedi adj. gehorsam II, 2b, 468.
 udir v. hören, gehören I, 9f, 7.
 ün art. einer I, 1a, 13, 49.
 ünandretg adv. recht.
 uestg s. m. bischof I, 12, 1, 12.
 ufar s. m. ufer II, 2a, 76.
 ufficii s. m. amt I, 10, 15, 21.
 uffiern s. m. hölle I, 1d, 24.
 uffont s. m. kind I, 1g, 13.
 ufrür s. m. aufrühr I, 2a, 8.
 ugiar v. wagen I, 14, 3, 30.
 ujarra s. f. krieg I, 12, 1, 56.
 ulivar ora v. ausgleichen I, 16g, 65.
 ulteriuuramein adv. weiterhin I, 17, 36.
 ultim adj. letzt I, 3, 81.
 um s. m. mann I, 1d, 21.
 umblig s. m. nabel I, 7a, 40, 21.
 umbriva s. f. schatten I, 7a, 38, 34.
 umbrivaun adj. schattig I, 7a, 40, 30.
 umfrog s. m. umfrage I, 12, 1, 173.
 unanimamein adv. einstimmig I, 17, 52.
 unda s. f. woge I, 16d, 109.
 undlegiar v. wandeln I, 2b, 15.
 unfant s. m. kind II, 4b, 2.
 unfrenda s. f. opfer I, 2a, 15.
 unfrir v. anbieten, opfern I, 9d, 25.
 unger s. m. münze I, 11, II, 14.
 ungieu s. m. winkel, ecke II, 2d, 14.

ungla s. f. nagel II, 1e, 158.
 ungutar v. nageln I, 6, 62.
 unir v. vereinigen I, 3, 368.
 unidad s. f. einheit I, 16g, 33.
 union s. f. einigung I, 12, 1, 39.
 unscher v. salben I, 2b, 3.
 untgir v. ausweichen I, 8a, 181.
 unviern s. m. winter I, 16a, 98.
 uorden s. m. ordnung I, 3, 9.
 upijache cj. es sei denn das II, 1a, 30.
 ur s. m. bord II, 2a, 8.
 urar v. beten I, 1b, 7.
 urbida s. f. gewährung, erwerbung I, 3, 389.
 urbir v. gewähren, erwerben.
 urdan s. m. rand II, 2b, 301. I, 2a, 8.
 urdanar v. anordnen I, 7a, 38, 64.
 urdar v. schauen I, 6, 153.
 ureglia s. f. ohr I, 1b, 7.
 uretta s. f. stündchen I, 16h, 65.
 urialla s. f. stündchen I, 12, 2, 59.
 uriar s. f. krieg führen I, 2a, 170.
 urisi s. m. ungewitter I, 16f II, 18.
 urlar v. bellen I, 5, 108.
 urtgiola s. f. brennessel I, 18d, 157.
 ussa adv. jetzt I, 1a, 13, 16.
 ustaria s. f. wirtshaus I, 1g, 4.
 ustier s. m. wirt II, 2b, 228.
 ustria s. f. wirtshaus I, 18c, 3.
 ustrier s. m. wirt I, 18a, 79.
 util adj. nützlich I, 16e, 108.
 utschal I, 13, 249, utschel I, 16, 21, utschi I, 7a, 40, 45 s. m. vogel.
 utschiglia s. f. vögel I, 16e, 20.
 uvierkel s. m. deckel II, 3m, 25.

V.

vach I, 11, I, 124.
 vacht s. m. vacht I, 13, 141.
 vachter s. m. wächter I, 15, 18.
 vadabot s. m. gehschnell, schnellläufer I, 18b, 2.
 vadret s. m. gleichher I, 16e, 178.
 vae int. weh I, 2a, 83.

vaffen s. m. waffe I, 5, 2.
 vaglia s. f. wert I, 18a, 58.
 vagabund s. m. vagabund I, 12, 1, 101.
 vagnida s. f. ankunft II, 3b, 3.
 vagnir v. kommen I, 1a, 13, 14.
 valcha s. f. weiche, hüfte I, 7a, 38, 4.
 val s. f. tal I, 3, 16.

val adv. gerade I, 181, 38.
vallada s. f. tal I, 3, 160.
valelau? I, 8a, 165.
valeta s. f. wert II, 2b, 394.
valorus adj. tapfer I, 16d, 6.
valsent s. m. innerer wert I, 8a, 152.
vanadad s. f. eitelkeit I, 3, 168.
vanal adj. käuflich I, 11, 15.
vanaun s. f. kochtopf I, 7a, 41, 20.
vandetta s. f. rache I, 5, 110.
vandleg s. m. wandel, spaziergang.
vandlegiar II, g, 6, **vandliar** I, 7a, 38, 32 v. wandeln.
vantira s. f. glück I, 1g, 8.
vantireivel adj. glücklich I, 4a, 46.
vansar v. übrig bleiben, erübrigen I, 11, 1, 23.
vardad s. f. wahrheit I, 1a, 14, 11.
vardar v. schauen I, 13, 311.
vardeivel adj. wahrhaftig I, 5, 64.
vargar v. vorangehen, überholen I, 11, I, 50.
vargella s. f. ein stern? II, 2a, 200.
variabel adj. veränderlich I, 16b, 189.
variasion s. f. veränderung I, 16g, 23.
varniar v. warnen I, 5, 58.
vartid s. f. tegend I, 1b, 5.
vartir v. aushalten I, 1e, 31, benachrichtigen II, 2e, 40.
vasa s. f. vase, gefäss I, 16e, 129.
vascadira s. f. kleidung I, 1g, 10.
vaschella s. f. geschirr II, 2b, 367.
vaschi s. m. becken I, 2a, 21.
vaschigia s. f. blase I, 19b, 21.
vaseivel adj. sichtbar I, 15, 133.
vast adj. weit I, 16a, 88.
vastehieu s. m. kleid I, 7a, 38, 28.
vastgir v. kleiden I, 5, 32.
vastus adj. öde, leer, ausgedehnt I, 16a, 88.
vau s. m. vertiefung I, 17, 3.
ve int. wehe I, 2f, 36.
vegetal adj. pflanzen- I, 16e, 143.
vegl adj. alt I, 1c, 5.
veglia s. f. wille I, 1d, 18.
vegliadegna s. f. alter I, 8a, 206.
vegliurd s. m. alter I, 16f I, 45.
vegliurda s. f. alte I, 14, 3, 21.
vegnia s. f. weinberg I, 2a, 35.
vegnida s. f. kommen I, 11, I, 89.
vegnir v. kommen I, 2a, 110.
-entuorn umkommen I, 12, 2, 33.
-igl meins geringer werden I, 2a, 121.
-ord ils peis zu grunde gehen I, 14, 4, 81.
-perina einig werden I, 14, 8, 20.
veigl s. m. alter I, 2a, 4.
veing zwanzig I, 3, 69.
veintar s. m. bauch II, 2a, 32.
veintriloque s. m. bauchredner II, 2a, 31.
vehementadad s. f. heftigkeit I, 14, 4, 99.

vel s. m. schleier I, 16b, 170.
vella s. f. welle I, 2a, 7.
velar v. verhüllen I, 16e, 178.
vendeigglia s. f. rache I, 3, 359.
vender v. verkaufen I, 2a, 129.
venderdi s. m. freitag I, 11, II, 249.
vendetgia s. f. rache I, 14, 2, 22.
venerabel adj. verehrungswürdig I, 11, II, 5.
venerar v. verehren I, 3, 44.
venerazion s. f. verehrung I, 10, 13, 10.
veng zwanzig I, 13, 74.
vengons adj. würdig I, 3, 396.
venter s. m. bauch I, 7a, 38, 57.
ventira s. f. glück I, 3, 214.
ver cj. oder I, 3, 3.
vër v. sehen I, 1c, 29.
ver adj. wahr I, 1c, 12.
verd adj. grün I, 6, 25.
verdad s. f. wahrheit I, 13, 57.
verdegia v. grünen I, 7b, 2, 15.
verentic adj. frenetisch? I, 16f II, 190.
vergjar v. gehen I, 6, 195.
vergogna s. f. schmach, schande I, 16f I, 14.
versacant adj. einige II, 4q, 6.
vertit s. f. tugend I, 3, 188.
vescovat s. f. bischofstum I, 3, 376.
vesida s. f. gesicht I, 3, 398.
vesta s. f. gesicht I, 14, 5, 13.
vestgiadira s. f. kleidung I, 2a, 43.
vestgiu s. m. kleidung I, 12, 1, 36.
vestitg s. m. spur I, 16g, 73.
veta s. f. leben I, 13, 22.
vetturin s. m. fuhrmann I, 16d, 65.
veuva s. f. wittve I, 5, 61.
vezz s. m. laster, gewohnheit I, 18d, 40.
veseivel adj. sichtbar I, 16g, 32.
vi praep. an, hin.
vi a nou adv. hin und wieder I, 15, 31.
via s. f. weg I, 1a, 14, 8.
vial s. m. fussweg I, 16f II, 135.
viandont s. m. reisender I, 16a, 65.
viarf s. m. wort I, 6, 182.
viarmaniglia s. f. gewürm I, 8a, 68.
viaspra s. f. vesper I, 17, 17, I, 11, I, 129.
vicari s. m. stellvertreter I, 3, 12.
viceversa adv. umgekehrt I, 16e, 117.
victima s. f. opfer II, 2b, 218.
victoria s. f. sieg I, 12, 2, 54.
victorius adj. siegreich II, 2a, 125.
vid adj. leer I, 16h, 26.
vid s. f. rebe I, 2a, 35.
vid praep. an I, 1h, 9, gegen I, 1a, 82.
vidaneu adv. hinundher I, 18b, 15.
vidavon adv. vorher I, 3, 86.
vierm s. m. wurm I, 4b, 16.
viess pr. euer I, 1a, 14, 1.
viff adj. lebendig I, 1i, 10.
vig s. m. dorf I, 2b, 2.
vigliar v. wachen I, 2a, 152.
vigliurda s. f. alte I, 14, 3, 13.
vignia s. f. weinberg I, 7b, 2, 11.

vilar v. erzürnen II, 1 e, 119.
 vilentar v. erzürnen I, 8a, 103. I, 13, 85.
 vin s. m. wein I, 1 d, 17.
 vinavon adv. vorwärts I, 6, 1.
 vincitur s. m. sieger I, 16 f I, 142.
 vingiar v. verdienen I, 4a, 95.
 violar v. verletzen I, 15, 148.
 violent adj. gewalttätig, heftig I, 12, 2, 88.
 violentadad s. f. heftigkeit II, 3 d, 2.
 violina s. f. violine I, 16h, 95.
 virar v. wenden II, 1a, 61.
 virid adj. grün I, 16 e, 11.
 viril adj. männlich I, 16 f II, 11.
 virola s. f. blättern II, 3 r, 15.
 virtuos adj. tugendhaft I, 14, 1, 4.
 visa adv. wie I, 6, 73 s. f. weise I, 6, 63.
 visavi praep. gegenüber I, 17, 39.
 vischalla s. f. stock I, 2a, 181.
 viſchel adj. lebhaft I, 18 c, 89.
 visiter v. visitieren I, 3, 211.
 visiter tras v. durchsuchen I, 10, 16.
 viſnaunca s. f. gewinde I, 3, 230.
 viſnaungueta s. f. kleine gewinde II, 2a, 174.
 vista s. f. ansehen, blick I, 5, 36 gesicht II, 2a, 40.
 vistgiu s. m. kleidung I, 14, 4, 19.
 vit s. f. rebe I, 5, 46.

vitta s. f. leben I, 1a, 13, 78.
 viult pl. zu volver I, 2a, 121.
 viua s. f. wittwe I, 6, 5.
 vivaunt adv. vorher II, 1a, 30.
 viventar v. beleben, erhalten, das leben fristen I, 18 d, 175.
 viver v. leben I, 1a, 14, 41.
 viver s. m. teich I, 7b, 2, 14.
 vivonda s. f. speise, nahrung I, 3, 130.
 vivont adj. vorig I, 2a, 167.
 vocal s. m. vocal I, 16 g, 29.
 volantusameng adv. gern I, 9 f, 63.
 voluptus adj. wollüstig I, 10, 14, 4.
 volust s. f. wollust I, 3, 79.
 volver v. wenden.
 vona, da- vorig I, 9 f, 50.
 vonzei adv. nach kurzer zeit I, 9 f, 70.
 voppen s. m. wappen I, 19 d, 79.
 vorsager s. m. wahrsager I, 10, 15, 32.
 vuault s. m. wald I, 3, 306.
 vugau s. m. beiständer I, 4 b, 237.
 vugeiar v. wagen I, 1 d, 20.
 vulp s. f. fuchs I, 9 f, 61.
 vurriar v. krieg führen I, 16, 15.
 vus pr. ihr.
 vusch s. f. stimme II, 4 k, 11. sot- leise.
 vut s. m. götzenbild I, 1 h, 4.

W.

waul s. m. wold I, 8a, 60.
 werkstat s. m. werkstatt I, 12, 1, 3.

wetterfahna s. f. wetterfahne II, 2a, 85.

Z.

zao adv. auf irgend eine weise I, 18a, 38.
 zachin s. m. zechine I, 11, 1, 36.
 zaccuder v. schütteln I, 3, 101.
 zageiar v. verzagen I, 16, 36.
 zagigiar v. verzagen I, 9 c, 22.
 zagrender s. m. zigeuner I, 14, 8, 80.
 zanur s. f. unehre I, 1 b, 2.
 zappa s. f. hacke I, 16 e, 119.
 zapar graben II, 2 b, 196.
 zapun s. m. hacke I, 18 c, 29.
 zart adj. zart I, 8a, 122.
 zel s. m. eifer I, 3, 2.
 zelant s. m. eiferer I, 16 f I, 30.
 zelebrar v. feiern II, 2a, 179.
 zelsissim adj. sehr hoch I, 12, 2, 91.
 zen s. m. glocke I, 16 f II, 78.
 zenza praep. ohne I, 1 g, 49.
 zeroladur s. m. juni I, 12, 1, 78.
 zespas s. m. rasen II, 2a, 13.
 ziep adj. hinkend I, 18 d, 108.

zierli adj. zierlich II, 2a, 132.
 zitar v. berufen citieren II, 12, 1, 134.
 zited s. f. stadt II, 2 b, 46.
 zop adj. hinkend I, 8a, 195.
 zug s. m. zug, s'ilg- auf der stelle I, 10, 15, 38.
 zugliar v. einwickeln II, 2a, 206.
 zuitg s. m. hollunder I, 16a, 15.
 zundar v. probieren? II, 1 e, 154.
 zundrar v. lästern, fluchen I, 1 g, 40.
 zunt adv. sehr I, 1 b, 11.
 zuole s. m. furche I, 7a, 39, 24.
 zuppar v. verbergen I, 1 d, 35.
 zupentar v. verbergen I, 16a, 5.
 zura praep. auf, über I, 1 h, 5.
 zut praep. unter I, 1 h, 6.
 zvar cj. zwar I, 9 e, 17.
 zviffel s. m. zweifel I, 9 f, 19.
 zvungeljar v. zwängen I, 1 d, 47.

Quellennachweise.

I.

1.

a) Aus dem 1648 erschienenen Nief Testament des Luci Gabriel.
b—k) aus: Ilg vër Sulaz da pievel quivan etc. tras Steffan Gabriel, Basel 1611. Mit Unrecht sind diese Stücke unter Luci Gabriel gestellt.

2.

Aus: Il Novellist, her. von Bühler p. 269 ff. und 317 ff. Das Buch selbst, das ich mir nicht verschaffen konnte, ist 1674 erschienen.

3.

Das Legendarium „La glisch sin il candelier invidada“ des P. Zacharias de Salo, eines italienischen Capuciners, erschien 1684/85 zu Cumbel.

4.

Die Soings Discurs des Joannes Moeli erschienen 1684 zu Luvén.

5.

Der „Cunfiert da l'olma cartenta“ des Andreas Nicka erschien 1692 zu Zürich.

6.

Wendenzen's Leben Jesu erschien 1701.

7.

Die Bibelübersetzung von 1718 wurde von einem Consortium Bündner Pfarrer herausgegeben.

8.

Die Consolatiun della olma devotiusa, ebenfalls ein Werk des Zacharias de Salo, wurde wenige Jahre nach der „glisch sin il candelier invidada“ gedruckt. Dem Exemplar, das ich benutzte, fehlte das Titelblatt.

9.

a—e stammen aus den 1749 zu Chur gedruckten Canzuns spiritualas, f aus dem zu Chur 1752 erschienenen Bi fittament.

10.

Die Historias Biblicas Willy's erschienen 1755 in Lindau.

11—14.

Sind dem Arch. Glott. VII., 2 entnommen.

15.

Fliegendes Blatt.

16.

a ist der Uebersetzung „Wilhelm Tell“, b, c, g, h dem Novellist, einer von Bühler herausgegebenen Zeitschrift d, e, f seinen 1575 zu Chur erschienenen Rimas entnommen.

17.

Die Novelle Muot's, dessen Neubearbeitung des Eberhard'schen Lesebuches ich nicht mehr benutzen konnte, erschien als Feuilleton in einer oberländischen Zeitung.

18.

Den 1878 in Chur erschienenen Fablas e Novellas des Gion Arpagaus entnommen. a p. 30, b 76, c 79, d 49—60.

19.

Aus Zeitungen. d steht auch in dem von Mack übersetzten Eberhard'schen Lesebuche p. 298.

II.

1.

Der im Domleschger Dialect geschriebene Catechismus des Bonifaci wurde 1601 zu Lindau gedruckt.

2.

a und b stammen aus der 1864 zu Chur erschienenen Giuventegna des Johannes Barandun (a p. 82, b p. 123) c—e aus den 1860 zu Chur erschienenen Fablas, Siemis a Vilhelm Tell (c p. 18, d p. 117, e p. 210).

3.

a stammt aus den 1784 in Chur erschienenen Novas Canzuns.
b aus dem 1809 zu Bregenz erschienenen Cudisch da devoziun, c—r aus seiner 1820 in Zürich erschienenen Romanischen Grammatik.

4.

Sämmtliche Stücke aus dem 1857 zu Chur erschienenen Codasch da Liger per la sagona Clàssa.

Anhang.

Novellist, her. von Bühler I, 174 ff. und 189 ff.

Inhaltsverzeichnis.

Texte:

I. Obwaldisch.

	Seite
1. Luci Gabriel	1
2. Alig, Epistolas	2
3. La Glisch sin il Candelier invidada	20
4. Moeli, Soing Discurs	29
5. Nicka, Cunfiert da Polma Cartenta	38
6. Wendenzen, Leben Jesu	42
7. Bibelübersetzung von 1718	47
8. Consolatiun della Olma devoziusa	57
9. Conradin Riola	63
10. Willy, Historias Biblicas	71
11. Cudisch dilg Viadi da Jerusalem	76
12. Cuorta Memoria	85
13. Barlaam und Josaphat	91
14. Kaiser Octavian	98
15. Circular des Kirchenrates	108
16. I. A. Bühler	113
18. Gion Arpagaus	144
19. Anonyma	155

II. Nidwaldisch.

1. Bonifaci	159
2. Barandun	169
3. Mattli Conrad	195
4. Cudasch da liger	208
Anhang	218

Anmerkungen und Verbesserungen	225
Glossar	229
Quellenverzeichniss	273

RHÄTOROMANISCHE CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

II. THEIL. ENGADINISCH.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1882.

ENGADINISCHE CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.
MAX NIEMEYER.

1882.

HERRN ALFONS VON FLUGI

in dankbarer Hochachtung

Der Verfasser.

V o r w o r t.

Die engadinische Chrestomathie, die ich hier dem Publicum übergebe, bildet mit der Oberländischen, die in Kurzem erscheinen soll, eine vollständige rhätoromanische Chrestomathie. Bei der Bearbeitung beider Theile habe ich in erster Linie den Studierenden der romanischen Philologie ein brauchbares Buch zum Studium der rhätoromanischen Dialecte in die Hand geben wollen. Deshalb sind die Texte nach Dialecten, und innerhalb dieser, so weit das Alter bestimmbar war, chronologisch geordnet. Dabei ist die Auswahl der Texte so getroffen, dass sie ein Bild der Entwicklung der rhätoromanischen Litteratur geben, und ist das Buch also ebenso gut für den weiteren Kreis der Gebildeten, die aus irgend einem Grunde diesen wenig gekannten Dialecten nahe treten, berechnet. Das Glossar soll alle in den Texten vorkommende Wörter erklären. Die Anmerkungen verbessern zum grossen Theil Druckfehler der Originale, dann aber auch der Chrestomathie selbst. Im Anfang wollte ich diese beiden Klassen trennen, konnte aber nicht mehr eine Revision sämtlicher Texte vornehmen. Weiterhin sind unter dieser Rubrik Vermutungen ausgesprochen, Besserungen vorgeschlagen, endlich aber auch die Stellen bezeichnet, die ich nicht verstehe. Auf eine Formenlehre nach Art der Bartsch'schen Tabellen habe ich verzichtet, weil die Declination keine Schwierigkeiten macht und die Conjugation von Stürzinger genügend behandelt worden ist. ■

Ich weiss, wie sehr mein Buch der Vervollkommnung fähig ist. Vieles würde ich, nähme ich die Sache jetzt in die Hand, anders machen. Nicht wenige Stellen sind unerklärt geblieben, manchen Wörtern konnte ich ihre Bedeutung gar nicht, oder doch nur mit einem Fragezeichen beisetzen, und

andere werden auch ohne Fragezeichen unrichtig sein. Ich werde daher allen denjenigen, welche zur Verbesserung des Buches, sei es durch Recensionen, sei es durch Mitteilung an mich, beitragen, herzlich dankbar sein, wenn ich nur sehe, dass das Interesse an der Sache und nicht Gründe sie leiten, die mit der Wissenschaft nichts zu thun haben.

Den Bibliothekaren der Kantonsbibliothek in Chur und der Stadtbibliothek Zürich sage ich meinen Dank für die Liberalität, mit der sie mein Unternehmen gefördert haben. Herr Alfons von Flugi hat mir nicht nur in seiner bekannten Uneigennützigkeit seine Abschrift des Joseph überlassen, sondern mir auch über nicht wenige schwierige Stellen Aufschluss gegeben.

Zürich, den 1. Juni 1882.

J. Ulrich.

Inhaltsverzeichnis.

Texte:

I. Oberengadinisch.

	Seite
1. travers, Müsserkrieg	1
2. Joseph	16
3. Tobias	39
4. Uebersetzung des N. T. von Biffrun	57
5. Uebersetzung des N. T. von Gritti	57
6. Catechismus Planta's	64
7. Catechismus Papa's	65
8. Informatiun Schuchiaun's	67
9. Wietzel, Veltlinerkrieg	69
10. Praeparatiun Wietzel's	75
11. Cudaschet Linard's	78
12. Conradin von Flugi	81
13. Zaccaria Pallioppi	87
14. G. F. Caderas	94
15. S. Caratsch	98
16. Volkslieder	102

II. Unterengadinisch.

1. Chiampell	118
2. Pitschen Salutz	129
3. Bibelübersetzung von Vulp und Dorta	132
4. Abraham	139
5. Philomela des Johannes Martinus	152
6. Dorta, la vusch da Dieu	158
7. Salutz, Jardin da l'orma fidela	160
8. Riola, Martyrologium	162
9. Nicolai, Psalms de David	166
10. Andeer, Luther und Zwingli	170
11. F. Valentin	185
12. Volkslieder	183

III. Münsterthal.

1. Cuort Mossamaint	197
2. Volkslieder	205

Anhang. Die blinde Ratte	208
------------------------------------	-----

Anmerkungen und Verbesserungen	211
Glossar	216
Quellennachweise	253

I. Oberengadinisch.

1. Johann von Travers Gedicht vom Müsserkriege.

La chanzun dalla guerra dalg Chiasté d'Müsch.

- Dalg tschiel e terra omnipotaint Dieu
Dom grazchia da cumplir lg perpöst mieu;
Da te scodün'ovra dess gnir comanzeda,
Per havair bun mez et meindra glivreda.
- 5 Avaunt me he eu pigliô da quinter
Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer;
Alla praisa dalg Chiaste da Clavenna völg cumanzer,
Et sainza dubbi la pūra vardet üser.
- 10 Alg Raig d'Francia in las Lias havet prattichiô
Da der guerra alg Milanais Düchiô;
Seis chapitanis havet el hordinô
Et cumpaniums dad alver adattô;
Perque ün cussalg dals prosmans füt clamô
Et la plü part dals Capitannis lo congregiô.
- 15 In que cussalg üna charta ven da Milaun
Ad aviser cha las lias haveine a maun,
Dad esser bun vechins haveine ad el impromis
Et per que Ambaschiaduors tiers el tramis
Dapô cha las Lias da Cafrin turnaun
- 20 Et las perditas plaifs alhura recuperaun;
Dalg tuot, avisaiva l'g Düchia alg cussailg,
Chia'd el nun plaschaiva noss cumbalg;
Sch'las Lias vulessen pür perseverêr
Cunter sia Düchiô da giüder guaragiêr,
- 25 Schi vules el a sia pusaunza spiêr
Da quel ingürgia vers las Lias da s'vangiêr.
Lg cussailg in Cuoir tel amnatschias poik apriidsè,
Da trer cun l'g Raig da Francia ls plüs acusgliên;
Da chüer lur chiestels et terras num asügnên,
- 30 Perchie alg lur üttel traivne a maun;

- Uscheia cun pochia sabgentscha las Lias s'aridschèn
 Chia dalg bain cumòn üngiün pissér avèn.
 Alhura l'g Düchia da Milaun a las Lias per arender,
 Lg Chasté da Clavenna adatel da prender
- 35 Cun las plaifs et la val d'Vutlina,
 Et als Grischuns nun laschier na cuschina.
 Lg Chiaste da Clavenna eira mel furnieu
 Et da sia famaglia zuond spulvrieu;
 Da que füt lg'Castèllan da Mūs atschertò,
- 40 Cun granda voeglia da l'g prender alegrò.
 Sudeda a Com et a Lek in grand number ordinet,
 L'g Cumt da d'Arck eir lo tiers aviset.
 Taglé che fatschet Johan Jacom da Medicis,
 Nun di per cusailg da chi cha füss:
- 45 Vainchaduos sudòs üna noat a Clavenna chiel tramatet;
 Aint ilg Chasté uschie secret
 Cun suaz et tratschins in la chavorgia intraun
 Et lo Mastrel Sylveister ch'els aspettaun.
 La damaun suanter bain mandvalg
- 50 Vòs Mastrael Sylveister vair da sia chavalg,
 L's sudòs d'Mūs alhura s'preschentettan
 L'g pover Sylveister cun l'g Chiasté pigliettan.
 In la fortezza füt el grammamaing condüt,
 Et da sias dunauns plaunt alg postüt;
- 55 Aque dvanté in Jener l'g di octaeval
 L'ann milli tschingtschent vaing et tschingaeval.
 Aquella nova bod in Clavenna s'arasò
 Et tres lur avis 'ls da Bragaglia in cuort fün lò.
 Lg Castelaun da Mūs sainza dmura
- 60 Cun sia sudeda riv'inquel hura;
 Lg Cunt Girard cun sia ompagnia
 Vòs intravgnir tiers quella barunia.
 'Ls da Bargalia tgaiven Clavenna in lur maun,
 Ma cun zuond poich ardimaing bod s'chataun;
- 65 Ls gnimis nun vossene spattér
 Incunter chesa s'matetne a turnèr.
 In tel forma füt perz Clavenna cun lg cuntò,
 Ch'üngiüna parsuna nun l'haves stimò.
 Dalg tuot füt praist aviso las trais Lias
- 70 Cun chiertas sün lgs cumòns per tuot las vias.
 In Vutlina scodün staiva stramieu,
 Perche lur Chiapitaumi eira partieu;
 A Fürstenburg füt el chavalgiò
 Et bod a poasta dalg tuot avisò.
- 75 Sainza dmura munt'el a chavalg
 Et quella noat passet Umbrailg;
 Rivet in üna not culg di intèr
 Lg Chiapitaumi tiers quels dalg terzèr.
 Lg Cunt da Ark in la val füt antrò,
- 80 Et ls pover Vutlineaks havaiva svalischò,

- Plü co cinquanta fat praschun et alchiüns amazzô
Haviand els sün sia fe asgiüro.
Lg' Cunt Girard da prender Vutlina crajet
Et da nun havair üngün cuntrast piset.
- 85 Preistameing füt ruot il sieu diseing
El non pudet niauncha river a Morbeng.
Lg Chapitauni d'Vutlina piglia subit partieu
Da recuparer aque chi eira pardieu,
Raspand insembel quels ch'el pudaiva;
- 90 Tuot alg poevel stramieu ch'el vsaiva.
In Morbeng dad intrer füt el acusgliô
Perche els alg Düchia havaivan giürô.
Siand suot Talamona arrivô
Lg Castelan da Mūs cun alchüns chavals füt palantô;
- 95 Ls da Vutlina cumanzaun a trer in dre,
Et cun granda temma in lg uorden stαινe.
Alhura las banderas cumanzaun a chaminer,
Et ls Inimis a nun vulair spater.
Cun grand algrezchia in Morbeng füt antrô
- 100 Et ls inimis our d' la Vutlina schiatschô.
D'intaunt s'alvaun dad iminchia Lia
Las banderas cun bella cumpagnia.
La prūma a Clavenna arrivaiva
Perchie eir Bargaglia in temma staiva;
- 105 La seguonda pigliet vers Vutlina sieu viedi
Atscho ch'luaint nu dvantess quël cuntredi.
Mastrel Sylvester cun sia brajeda füt alargiô
Et our d'Clavenna vers Bregalia acumpagnô;
A Chiasasegna gliend d' la Chiadè füt imbattieu
- 110 Et preist cun fürtünna par praschun tgnieu;
A lo examinô, fat procês, et mel chiürlô,
L'davous a Plur mnô et lò schiavazzô.
Ch'el in alchün tradimaint begia me consentieu
Nun ho me confessô, ne eau he me crajeu.
- 115 Da furtüna d' poevel s'aguarda scodün,
Chi s'inchìappa, ho fat mel ad inminchiün.
Siand alchünas banderas aludschedas a Plur
Per defender lur bain et honur,
Cun salf condüt cu 'ls inimis favlauu
- 120 Et ün chatif tratô havetne a maun,
Cunbain ch'el nun gies ad effect;
Eau nun se per chi chie stet.
Aque ho lg Castellan da Mūs publichô
Perche el eira in lg trattô.
- 125 Albert da Castelmur eira Chapitauni d'Bragalia
Ad el ubidiva perfin la Puntaaglia;
Gniand sunô l'arma incunter Clavenna
Curi liger ch'el paraiv'üna penna,
Per tscherchier 'lgs inimis paraivel voluntus,
- 130 In que füt el persz, perche l'eira crapus;

- Avaunt Clavenna ais el stô achiattô;
 El nun po esser sto bain acusgliô,
 Ad havair sa patria usche arfûdeda,
 Quela chi saimper 'lg fût inclineda.
- 135 Alchûnas banderas oura bêt eiran achiampedas,
 Ls inimis crajaun cha fûssan astramantedas,
 Da ls assaglier piglietne avaunt se,
 Sûn ûna Dumengia dvantet aque;
 Maten maun cun ardimaint algs bun Grischuns,
- 140 Ls quels vennen incunter sco liuns,
 Et vers Clavenna tuots turnantaun
 Quels chi cun la vitta avanzaun;
 Plûs co tschient arastên par terra,
 Aquels me nu ns faun plû guerra.
- 145 Mastrel Larius cun alchûns fraischs dallas Lias
 Arfschet murtel pleias in quellas vias;
 Abain cha el cun lg coerp ais spartieu
 Schi ho el pero aetern nom agurbieu.
 Alchûnas drachûras chi staivan a Plur
- 150 S'impisên co s'daiven fer hunur,
 Et passên our sur Clavenna ûn asper muntet,
 Vennen gio'l plaun ch'ûngiûn nun s'incurdschet;
 Havennen alchûns dals inimis par spia
 Chi cun moniziun gnivan per dretta via;
- 155 Aquels fûn dals buns Grischuns assaglieus
 Smungiôs dalla roba et per terra starnieus.
 Uscheia a Clavenna et in Vutlina da minchia Lia
 S'araspet ûna bella Grischunia
 Per fer vendetta da lur dan arfschieu
- 160 Et congrûster que ch'els havaivan perdieu.
 In que temp l'Arciduca da Oesterrich
 Cumainza a particher per iminchia Vich
 Cun trameter seis Ambaschaduers,
 Et eir tres oter bun factuors;
- 165 A las Lias daiv'el trost e granda spraunza
 Schia vulalvan ballêr zieva sia danza
 Da'ls fer turner Clavenna cun lg Chastelg
 Et chie chie ad els fûs pigliô d'beilg.
 Per aque bgers dis e cussalgs fût fat
- 170 Et da pertuot sûn ls Cumôns trat,
 Cun quaist cha las Lias lg feisan taunt adachier
 Als lur cumpagnuns a chesa clamêr
 Ls quels in servezen da lg Raig eiran a Millaun,
 Scha daiva ad els ir bain a maun.
- 175 Las Lias da quella impromissa s'fidaun
 Et lur cumpagnuns a chesa managiaun;
 Da lg quel ls Svitzers fûn fick agravôs
 Vsiand ls Grischuns our d'els zavrôs;
 Pûr cur lg poevel prain ûn impressiun
- 180 Schi sasmainchia suenz la natîun.

- Ls sudôs in Milaun nun vosen quella vouta sügner
La terza peia vos'n els avaunt tuchier.
D'intaunt staiva il Cunt Girard sün la mira,
D'la Vutlina pigliav el continua girra;
185 Ünä cumpagnia d'Napolitauns ch'el assudet
Et traunter sia glieud als maschdet
Per fer la massa taunt plü granda
Per chie ad el nun manchiaiva vivanda.
Ün di generel cussalg da ls Grischuns fù ordinô
190 Et da tuot las banderas a Clavenna pustô
Per que tuot ls Chapitaunis ch'in Vutlina ridschaun
Sün lg di depütô avaunt Clavenna rivaun.
Lg cunt da d'Ark aque bod incligiet
La streda nouva ch'el rumpet
195 Per pudair la Vutlina attanter
Et da lg tuot sainza guida chattêr.
Ls chapitaunis in Vutlina vosen turnêr
Et per la ruotta streda nun pousen passêr;
Da Clavenna ls fù foarza da turnêr
200 Et per Berninna lungiamaing chaminêr.
In que d'metz lg Cunt d'ir in Vutlina deliberet,
Ün punt in buochia d'Adda ch'el büttet,
Da lg che in Morbeng e Travunna craschet la nouva,
Alg quel ad uster s'mattet'n a la prouva.
205 Lg seguond di d'Favrêr sün la damaun
Chi gniva fat feista a nossa Dunnaun
Fen la glieud dir messa et oratium
Cha Dieu nun ls lasches in lg abandun,
Et eir ün po s'cufforteiva cun paun e vin
210 Et incunter ls inimis pigliên lg chamin;
Da Murbeing et Travunna tuots s'muantaun
Et alg punt da Mantel insemmel arivaun.
Pock zieva chiaminant iu cumpagnia
Inscuntren els inimis sün la via,
215 A Dubin spera que viêt
Tuot lg poevel insemmel craschiet;
Ls inimis cumanzaun a schiargier
Et ls Grischuns zuond as arasêr,
Brick per schivir ls inimis d'pajûra,
220 Ma per s'adater meildra vintûra.
Ls Fadifs in Dubin fûn fortifichôs,
Ma bod davent da co sfügiantôs;
In mez lg plaun eira la grand ordinanza,
La Grischunia mattet maun cun granda sprauza;
225 Ls lur guaffens cumanzaune a masdêr
Et lur guargimaintas fick a tanêr;
Alhura ls inimis bod cumanzên a crudêr
Et tuot lur armas ad abandunêr;
La virtüt da ls Grischuns nun poss'n els sufrir,
230 Ma tuots bod as mattên a fûgir;

- La lur furtüna fû cuntraria da sort,
Chia granda part rumagniet sur alg poart;
Morts sün lg plaun u l'Adda vargiant
Plüs co traiatschient s'achataun cligiant.
- 235 Lg Cunt da d'Ark cun l'otr'avanzadüra
Nun vous aspatter lur sepultüra;
Zur lg punt nouf chie el havet büttô
Fü 'l dals bun Grischuns scurantô;
Trais bellas banderas lasch'el davous;
- 240 Que tuot dvantet per chia Dieu vous.
Alhura ls Grischuns leidamaing turnaun
Als ludschamaints, et quater cumpagnuns manchatm;
Plü dan in tel schiaramütscha nun haune arfschieu
Ne üngün oter d'lur cumpagnia manchieu.
- 245 Passant aquella ls Grischuns ch'eiran a Millaun
Siand bain pajôs da lg Raig s'alvaun,
A chesa lur fatschetne la via
Sainza respet da banduner Pavia;
Tuot la cuolpa nun po ad els gnir deda,
- 250 Siand stos d'las Lias clamos a chiesa.
Zieva que in Clavenna s'cumanzè a trattêr
Scha cun achôrt s'pudaivla aquistêr;
Cun Francesc Matt, Capitauni Cremonais
Fût aquel trattô par mauns prais;
- 255 Prest cun el fût saldô partieu
Ch'el cun sia Cumpagnia dess ir a Dieu,
Clavenna render in maun da Grischuns
Et salver seis bun cumpagnuns.
Tuot aque vous lg Castellan da Mûs avdêr,
- 260 Ma chie el nun pous bricha ustêr.
In tel guisa fû Clavenna recuperaeda
Et suot lg sieu Signuredi turnaeda.
A nun s'bôgnaiva ster pû di
Crajem per mia fe, ch'eau s'il di;
- 265 Novellas contrarias eiran sün las vias,
Chi gnivan cun grand dann dallas Lias;
A Morbeng et Clavenna la nouva fût gnieu
Ch'avaunt Pavia s'havess cumbattieu,
Lg Raig d'Francia cun bgers Barums apigliô
- 270 Et tuot sieu champ fûs svalischô.
Aque causet in las Lias granda dular
Et a lur causa s'pardet bgera favur;
Tuot lg poevel haveiva stramitzî
Dubitand da stuair purter pantizzi.
- 275 Alhura cun lg Cunt Girard fût tregua fat
Et per trais mais condût ad ün trat
Cun fuorma, packs, artichels ed imsûra
Daco chi intraguida la scrittûra.
Sûsura lg poevel dals presidis s'alvet
- 280 Et scodün a chesa sia turnet.

- Dürand la tregua surnummeda .
D'las Lias'na chossa fû cusglieda:
Alg Dûchia d'Oesterreich d'havoir recuors;
Perque tramattette lur Ambascaduors
285 Ad Inspruk tiers que grand Signur,
Crajang ch'a las Lias purtess amur;
Lg quel dals Imbaschaduors ven infurmô
Da tuot que chi ad els eira inscuntrô,
Et quo sù lg plaed da sia Signuria
290 Havessne ls lur fat gnir da Pavia,
Per il quel füss sto l'Imperadur
In la battaglia superiur;
Per taunt ad el clamaivne sura
Ch'el salvess sieu plaed, ch' uossa 'l füs ura
295 Lg Chaste da Clavenna da fer turnêr
Et las Plaifs ad els recuparêr;
Per aque vulesse ad el servir
Ed in tuot honested obedir.
Alhura lg Segner d'Austria cun seis cusgliêrs,
300 Baruns, Signuors et Chiavalaers
Sün que tel respoasta det
Et ls Ambascaduors davent tramattet,
Ch'la tregua cun lg Dûchia da Milaun
Fatta alangunav'el cun sieu maun
305 Fina d'September alla Santa Crusch,
Et dis eir cun plaina vusch
Cha tiers las Lias vulesse el tramettar seis mës,
Alg Dûchia da Milaun eir ls seis havair des;
Per gnir ad üna buma pëschi da düreda;
310 Vulesse 'l operer cun fadia nun spargneda;
Scha que havair lö nun pudess,
Sia impromischium salvêr ch'el vulesse.
Cun que abscheidt ls ambascaduors turnaun,
Et sün Tavô üna Dietta clamaun;
315 A lo fût l'abscheidt let ed arfschieu
Et ün oter Ambascadur a Milaun tscharnieu
Per havair dal Dûchia consentimaint
Da que chia ad Inspruk eira fat trattamaint.
Lg Dûcha da Milaun nun fût brich cufdus
320 Da la tregua languineda cun nus,
Pür il Segnier d'Austria stue 'l respattêr
Et la standida tregua confirmêr.
D'intaunt grand strasuorden in las Lias dvantô
Per tschertas parsumas e Drachûras, scodün lg sô;
325 Sestschient chavalgiaints par las Ligias vouses passêr,
Et per fer lg Imperadur adachiêr
Ad els salf condût a buochia fût dô
Et sün lg di d'Tavô fût que cusgliô.
Gniand aquels rüters usche afidôs
330 Fün da glied d'las Lias svalischôs;

- Nun gniand ad üngiün fat displaschair
Fü grandamaing mël fat per lg vair;
Nun ais üngiünna parsuna usche sbütteda
A chi nun des gnir salvò la fè deda.
- 335 Dalg quel l'Imperadur prandet grand displaschair
Et las Lias sainza dubbi ho fat sgiudair.
Da chiaschier aquels fü bain cusgliò
Et la drachüra schanteda sün Tavò;
Cun drett füt bain fall achiattò
- 340 Ma üngiün vangiaintamaing chastiò;
Usche ais in las Lias craschieu,
Chia da noss vegls me nun s'ho udieu:
A chi falla vain pardunò
Et l'innociaint vain inculpò;
- 345 Scha tel guvern adruò dess gnir,
Schi sto la patria a giperi ir.
Cuntuot dess scodün operèr
Cha la radschun poassa regnèr,
Per che inua giüstia nun s'po chiatèr,
- 350 Nun dess üngiün prus pudair afdèr.
Suainter aque bgers dis fen ls Signuors
Cun ils Imperiels e Millanais Ambaschaduors
Üna buma salda pèsch per tramèr,
Ma quella me nun s'pudet aluvèr.
- 355 Sün lg davous ün oter cussalg fü spiò
Et our da lg Imperadur zavrò;
Dvantet a persuasiun del Uvaisch Verulaun
Et da Missèr Scipium Attellaum;
Quel eira dal Düchia Ambaschadur tramis,
- 360 Et dschaiva cha ad el haves el commis
La treva otra vouta da langunèr
Cun las Lias, sch'els vulessen fèr;
Aqué dvantè cun cussalg cumoen
Crajan cha gniss ad esser boen;
- 365 Lg Chasté da Clavenna arsalvò fü
Ch'el nu dess gnir spissagiò pü.
Plü navaunt cusgliè lg Segner Verulaun
Chie el havess la pèsch pigliò a maun
Et cun lg Düchiel Ambaschadur faviò,
- 370 S'havess cun el bain acurdò
Cha lg Chasté da Clavenna gniss restituieu,
Lg quel da lg Castelaun da Mûs eira tgnieu,
Vutlina et lg cuntò eir arastèr,
D' las plaifs vules el bun partieu piglièr,
- 375 Et per gnir ad aquella conclusiun
Cha s'tramattess a Milaun eir'el d'opiniun,
Schi pudess el cul Düchia sves favièr
Sch'alchüna chossa vuless disturbèr,
In egna parsuma vuless el chiavalgièr
- 380 Et l' hunur dalla pèsch acungiüstèr.

- Alhura l' cusalg cun giüsta volunted,
 Crajand cha cun els gniss druivò vardêd,
 Tuots per 'na buochia s'accordettan:
 Sês Ambaschaduers a Milaun tscharnettan,
 385 Als quêls da trater la pêsch fûn cumandôs
 Sûn sprauza cha l'Uvaisch als vaiva dôs.
 Tuots sês sûn ün di a Clavenna s' chataun
 Et cun els lg Segner Verulaun;
 Alô als fût tramis ün salf condüt Düchiel,
 390 Lg quel nun pudeiva esser pû formêl.
 Da Clavenna a Mûs fenni viedi,
 Alô as cumenzet a dir contredi:
 Üna stalla d' chiavals fû brüscheda,
 Fû 'na noscha insaigna cumanzeda.
 395 Lg Castlaun da Mûs cun granda pompa ils arfschet,
 Cun bella tscheira et grand banchiet.
 La Pelafiga fel pardarscher et bain urdinêr
 Et seis frer in lur cumpagnia navigêr;
 A com fûn els eir bain arfchieus
 400 Paraivan per tuot esser bain vgnieus.
 Siand a Milaun pûr arivôs
 Et cun bger chavals acumpagnôs,
 Lg tratô da la pêsch piglietne a maun
 Cun cussalg dalg Segnêr Verulaun.
 405 L'Uvaisc giet a favler lg Morun
 Pissant in favur d'havoir ün bun,
 Turnet tiers els cun üna nouva
 Nun pudiant el fer üngiünna prouva;
 Ls Ambaschaduers da que s'inacurdschettan,
 410 Pû novellas tatlêr nun vulettan;
 Lg Morun vousse sves favlêr,
 Per savoir che pudessan fêr.
 Per la Düchiel infirmitêd dschaiva lg Morun:
 Ch'al trattô nun gniss do expeditiun;
 415 Scha nun vulessan la tregua pû languêr
 Schi pudesne bain a chesa turnêr.
 Sûn que s' partittan da Milaun
 Et laschên davous lg Segner Verulaun.
 Incunter Com prandetne la streda,
 420 Lg frer da lg Castlaun nuls banduneva.
 Siand a Com la saira arrivôs
 Lg Landrichter d' la Part per havair pû pôs
 La via incunter chiesa prandet;
 O ch'ünna buna soart ch'el havet!
 425 Ls' oters quella saira s'imbarchaun
 Et cun els lg frer dalg Castlaun;
 Cò bger oters dallas Lias s' chiataun
 Chi per lur fatts eiran stôs a Milaun.
 Siand las nêvs da Com largiedas
 430 Et infin a Dschen arrivedas,

- Pü barchias lò paretten per mauns
Plainas da mel chiatalauns;
Aquellas la Pelafiga tschintaun
Et cun granda fûrgia in quell' intraun,
435 Cun armas, guaffens d' iminchia soart,
Per mner la pouvra glieud a mel poart
Dschiand: „tuots quells chi eschas Grischuns,
S' randé dalungia a nus praschuns;
Dé no las armas cha vus havais,
440 Parché zuond liôs gnir stuvais.“
Els cumanzên a 's agravêr:
Inguotta giûdet lur radschunêr.
Ûn grand maz d' suas cun els purtaun,
A chi davaunt a chi davous la bratscha liaun;
445 Chi plandschaiva, chi fick s'almantaiva,
Ne l' ün ne l' oter a quels agiûdaiva.
Uscheia fûn els quella noat mnôs
In lg Chiasté d' Mûs fick ferm liôs.
Siand rivôs in quella hura
450 Apparet lg Castellan sainza dmura,
„Bun di, bun di“, ven el dschiand,
„Bun an Signur“, els respundand;
„Vus tradituors, eschas acò?
Chi la fe ad üngiün nun vais salvô,
455 Lg Raig d' Francia et Dûchia havais ingiannô,
Lg Imperadur brick schinagiô,
Et da lg fer a mi havais pruvô,
Ma eau as voelg avaunt esser rivô.“
Allura ls praschunêrs respundaivan,
460 Cha üngiün tradieu ne ingiannô havaivan,
Ûn Dûchiel salcondût havesne hagiêu,
Sainza radschun fûsne a tel partieu.
Respundet alhura lg Castelaun ardieu:
„Nun havais üngiün salvcondût mieu;
465 Perchie ad oters havais ruot la fe
Ais eir a vus dvanto aque.
Sar Jacom, a Clavenna Chapitauni stô,
Bun dretts da guerra nun havais salvô,
Sch' alchûns dals mieus praschuns faivas,
470 Dick usche chiôs apender faivas;
La guerra vus havais fat a nus,
Dess eir uossa dvanter cun vus;
Johan Travers, traversô taunt m' hest tû,
Ch' eu nun voelg tû m' traversast plû;
475 Damaun stuvas scriber a voass Signuors,
Sch' vus vulais esser our d' daluors,
Lg Chiasté cha m' laschen spissagiêr,
U ch' eu as voelg tuots fer apichêr.“
Cun que saimper ls injuriaiva,
480 Ch' üngiünna schiûsa nun ls basteiva;

- Ls fet metter in sias maschuns,
Chi sun usche mélas praschuns,
In lg Chiasté zura et zuot ls mattet
Et aint in tscheps algs arantet.
- 485 Lg di zieva in Clavenna havé 'l ordinô,
Chia lg Chiapitauni gnis prais o amazô;
Lg Bologna ad el tramatet a dir,
Chia sün sia fe pudess el gnir,
Cha cun el havess el da favlêr,
- 490 Pü temp non pudess el spattêr.
Lg Chiapitauni Schimun cun alchün cumpagnuns
S' fidet eir da quels grand pultruns;
Sü avaunt lg Chiasté giet 'l alg chiatêr,
Per vair que ch'el vuless favlêr.
- 495 L' Bologna dschand: „cumandô m' ho mieu patrün“;
Lg matet maun et lg fadschet praschun;
Cun ün cumpang vi per terra starnieus,
Fick plajôs et zuond mel battieus;
Aint in la fortezza fütne mnôs
- 500 Et loeng alô praschunêrs salvôs.
Ls sudôs da Mûs que di s'alvaun
Et fen praschun chi chia chiataun
Da ls noas, et giu la tuor da lg leich fün mnôs
Mel tgnieus et pês appaschantôs.
- 505 Pertuot tel praisa s'araset,
Cha bger poevel s'astramantet;
Ls praschunêrs, significhand lur praschun,
Ruvaiven chi nun gnissen laschôs sün lg bandun.
Las Lias per que cun deshdêng s'alvaun,
- 510 A Clavenna et Vutlina bod s'chiataun;
Duos chianuns fün condüts da Misoik
Cun fadia granda et cuost brick poick
Sur duos cuolms et per mela streda
Cun grand astênt d' la buna sudeda;
- 515 A Clavenna cun tuot ch'els arrivaun,
Da lg quel füt avisô lg Castelaun;
Me nun vous crair ad üngiün chi dschaiva
Chia tel altalaria s'ardüschaiva;
Zuond grand pissêr cha lg pigliaiva,
- 520 Fantasia et rampoargna lg consümaiva;
Lg Chiasté savaiva el ch'eira mel spisagiô,
Et da bun Grischuns dapertuot incrasô;
Sa spraunza havaiva el sün lg Morun,
Quel fû quels dis eir fat praschun;
- 525 Da piglier ls Ambaschaduors praschun
Havet consentieu eir lg Morun,
Uschigliô nun havess aschiô lg Castelan
Cun taunt ardimaint pigliêr a maun;
Cun l'imsüra ch'el ho hagiêu
- 530 lmsürô ad oters, l'êrs rendieu.

- Sün que lg Castelan per ova et per terra
Agiüdt tshertscha par s'ustêr d'la guerra;
Da intrer in Vutlina da pü chantuns
Pigliet 'l a maun, per schiatschêr Grischuns;
535 Lg Castelaun cun quindaschtschient arrivet
A d'Alebbj, et sieu pissêr lg fallet;
Ls Grischuns da Travunna aque sentitten,
Laintamaing incunter lg gnitten;
Schia fat nun havessne taunta dmura,
540 Lg Castellan pigliô havessne in quell hura.
Cur el ls vzet gnianc cun tel partieu,
Tuorn' el d' la via ch' el fû gnieu.
L' Chapitauni Grass cun cinktschient schlupatêrs
Per val da Bit vous gnir da tiers,
545 Ls Grischuns vulaiвне incrasêr
Sch' havessan pudieu adatêr;
Quels chi eiran a Morbeing rivôs
Fün da que dalungia avisôs;
Sü Sack els subit chiaminaun
550 Allò als inimis spataun,
Ls quels lò paretan in quell' hura
Per s' batter cun els sainza dmura.
Ls Grischuns piglietten bot partieu
Da nun als spatêr a dir a Dieu;
555 „S' laschiain a val“, fû dit traunter els,
„Ch' nus nun ans guêstan per quels crapschels“;
Nun eira üngiün chi 'ls dess agiüd,
Zschertschaivan a la chamma tuots salüd;
Usche s' bandunet la terra d' Sack,
560 Quê non valet launtscha ne murdaick.
Ls inimis co giu Sack s' laschaun
Et verquaunt dis Morbeng tentaun,
Lg quel algs Grischuns fick increschaiva
Cun dir: „usche nun vulains chia giaia“.
565 Et turnaun üna noat sün quella val
Per batter als inimis sainza fal;
Als quels, da que assapchiantôs,
Laschaun Sack et turnaun in lur pôs;
Johan Battista hom sainza hunur
570 S'appalantet ün traditur,
Per val Medra s' maté el a gnir,
Cun quaunt cumpangs nu se eu dir,
Seis signuors vulaiv' el assaglier
Et cunter sia patria frir,
575 Ma ad el inscuntra tael partida
Cha cun tuorp turnêr stous per udida.
Usche ls pissêrs tuots del Castelaun
Per gratia da Dieu zuond falaun,
Lg quel plain d' pisser adünna staiva
580 Perche lg Chiaste as bombardaiva.

- Paick et achürdt lasch'el tscherchiër,
Et ünguotta nun l' pons rivër;
Lg Chisté da Clavenna füt stramantò
Et cun ls chanuns per tuot furò;
585 Tschienttschinquaintatras fridas aspett'el
Alhura paik et concordia dumand'el.
Raduolf da Marmels capitauni generel
Nun h' vaiva üngiün chi'l füss inguël;
Da havair lg Chisté fû deliberò
590 Schia'l hves la roba e vitta custò.
Incligiand la spoarta da lg Bologna
Ch'el vulaiva 'l render cun vergognia
Nun lg laschên brick our da maun;
Ma subit cun el s'accordaun
595 Davent cun ls seis cha el des trer
Et lg Chisté zuond abanduner;
Da trer giu sgür lg füt inprumiss
Et salvò, ch' üngiün incunter diss;
Ushé fû lg Chisté recuparò
600 Et gio a terra praist büttò.
Alhura lg Castelan stand stramieu
Nun savaiva prender oter partieu,
Co 'ls praschunêrs tgnair agravôs
Et di et not pû ferma liôs.
605 Sün que ven d' Svizers duos mess,
Per accorder, scha fer as podess,
Las Lias cun l'irò Castelaun,
Ma lavurettan tuot in vaun;
Arsalvò 'na tregua per trais mais
610 Füt fatta, et bger dan ais.
Süsura da tuotta la Grischunia
Turnet scodün a chesa sia.
Ls povers praschuners laschân infichiôs
Et vennen eir poig cuschidrôs;
615 Po prender exempel scodün prus hom
Che saia servir alg cumoen hom;
Nun bastaiva d' lur espra praschun,
Chia gniven dals lur cunter radschun
Inculpôs cun dir uscheia:
620 Ch'els s' havessan a tuotta via
Sainza prudenzia aridschieu
A nun havair la praschun guinchieu.
In que temp sur la puntaglia
Aint in lg Cumoen d' Bragaglia
625 Fat füt 'na svargugnusa chanzun
Da quels povers chi eiran in praschun;
Quel Maister zuond fick ho fallò,
Ch'argumaint d' Braglia ho pigliò.
Alg temp ch'eis huossa da servir
630 A Cumoens s' di eau cha 'l es mel sgiür;

- Per taunt s'inchüra iminchiün,
Cha cuntantêr nun s' po scodün;
Sch' la soart vain ad ün contredgia,
Cun quaunt bain ch'aquel fat hegia,
635 Lg poevel cumainz' a s' ruverser
Et sias ouvras a cundanêr;
Huossa lg mel fer nun vain sugnô,
Neir alg bain fer remunerô;
Inguota plü desdeignia ün fidel servitur
640 Co havair mel grô da sieu Signur;
Perô scodün dess saimper amêr
La prudenzia e mè abandonêr,
Et a sia patria in vardet
Servir cun tuotta fideiltet;
645 Ün chi tel ais nun ho pissêr
D' havair ne d' fant ne d' chavalgiêr,
Et scha giò vain pruvô d' Fortuna
Schi èl tschert cha Dieu nu l'abanduna.
Intaunt ch' la tregua dūraiva
650 Füt pü voutas eis al vaira,
Cun lg Castelan da tschert pruvô
Sch' el ls praschuners havess largiô;
Me nun s' pous salder partida
In fin cha l' hura non fû gnida.
655 Lg davous a Mûs ven Ambaschaduors
D' las Lias et Svizers, quels grand Signuors,
Et fen cun el conclusiun,
Ch' l' als daiva lascher our d' praschun;
Quindaschmilli curunas al gnissen dedas
660 Et in sieu Chiasté consignedas,
A largeda dels praschuners la mited,
Alg reist alhura vi la sted.
La triegua alhura siand passeda,
Fû par ses mais alunganeda.
665 Siand alchüns dis co passôs,
Fün als Ambaschaduors turnôs,
Intuorn tsching milli curunas mnaun
Et alg Castelan quellas numbraun;
Cun que fûn ls praschunêrs largiôs
670 Et in lur cumpagnia dôs.
Turnettan tuots in chesa lur
Cun schcuvida da bgers et disfavar;
Mez ann düret la lur praschun,
Sumgiet ad els lungia saschun.
675 Da po cha que tuot füt passô
Ven in las Lias bger trammô;
Lg Pappa, Raig d'Francia et la Signuria
Cun lg Dûchia d' Milaun fen lia,
Et eira tuot lur fantasia
680 D' schatscher tramuntauns our d' Lombardia;

- Per que lgs Grischuns fün aprovôs
Et tres alg Zettera prattichôs
Pêsch d' fer cun lg Castellan da Mûs,
Perche lur vintûra ls füss ad üsch;
685 Ls daners sbursôs par ls praschunêrs
Ls vless turner ed aun plüs tiers.
Per que bgier cusgliô füt in las Lias
Et suvenz curieu per las vias;
Lg davous la pêsch füt articleda
690 Daco cha ell' eira trameda;
Et per nun ir our d' giüsta inzûra,
Völg m'arsalvêr sün la scrittûra.
Ûsche crai dad havair cumplien
Que ch' imprumiss eu he hagueu,
695 In quintêr las chiossas passedas,
Da duos ans inò cumanzedas;
Cun pitschna destrezza do (travailg?),
Haves gieu d' bsoeng meilgder cussalg;
Pûr m' he intramis cun ardimaint
700 Par der a meis vschins alegramaint
Et per nun ster otius,
Crajem que tuots, eau's di da prus;
Cun quaist ho fin la historia mia;
Ch' ludô saia Dieu et la Mamma sia.
-

2. La Histoargia dalg bio Patriarch Joseph.

Jacob lg Bap cumainza:

- O Paedar Coelestiel, Dieu Omnipotaint!
Tü hest cumplieu in nus tieu talaint,
Aque cha tü a noas Babuns havaivast impromiss,
Abraham, Isach, cun tia benedictiun tiers tramiss;
5 Aquaists dudasch filgs am hest tü imprastô,
Cha hoaz et saimper saia Dieu ludô;
Et vus filgs s' dexas algurder
Incuntar Dieu a nun surpasser,
Schi gniss ad havair vintüra
10 Et a voassas nuorsas buna paschiüra.

Ruben disch:

O Israel, Israel, Bap noas cheir,
Dieu nu vulains mae schmanhier,
A teis cumandamaints bricha surdir,
In tia obedienzchia vulains murir.

Joseph disch:

- 15 O bap, et vus frars meis,
Eu m' he sumgio uschea belg, o Segner Deis,
Aquaista noat passeda ün he eau sumgio,
Zieva ch' eau havaiva mannas d'furmaint raspo,
Et üna sün peis addrizzaeda,
20 Gniva dallas mannas da mais frars adüntraet aduraeda.

Simeon disch:

Joseph fraer, lg tia soemmi ais mürafglius,
Vainst tü foarsa a signurer sur nus?

Joseph disch:

- Üna plü granda mais apparida,
La quaela nun hest auncha uvida;
25 Ündasch stailas cun lg sulailg et la gliüna
Paraiva cha crudessan da tschyl adüna,
Et incuntar me gnivan par m' adurer
Dy a mi, bap, che que voul managier.

Jacob disch:

- 30 Filg Joseph, teis soemmis sun da grandt mystery,
Eau he granda spraunza tū nun giaias a giperi,
Ls teis soemmis pelvaira haun granda sumgienscha
Ch' eau cun tia mamma et frars hundrand vegnan in prudenscha.

Ruben disch:

- Bap, la noassa besckia indūra sūls munts,
Ad achiatten sulamaing nosch chiarduns;
35 Cun tia licenzchia vulains ijr et mettar chiūra,
Chia noass muvel nun indūra;
Joseph et Benjamin noass duos fraers
Artain tiers te cha 't sun lgs plū chers.

Jacob disch:

- Cun lg nom da Dieu poassas ijr et turner,
40 Et cun buna guardgia tuot achiater;
Tū Joseph et tū Beniaming dessas tiers me rumagnair,
Ch' eau in ilg sarvezzan s' poassa giudair.

Levi disch:

- Frars, nus stuain guarder et fer ünqual trattò
Incuntar lgs soemmis cha noass frer Joseph ns ho palantò;
45 Scha nus dessan gnijr alg stuvair adurer
Zieva cha ls soemmis paeran a managier,
Schi füsse melg nus pissessan üna vija
Sch' ell ans gniss a maun da lg metter via.

Juda disch:

- Noass frer Levi s' ho fick bain pissò
50 Aque ch' el ans ho uossa declarò;
Scha vus eschas da que cuntaints
Schi tgne scodün cun me sū voass daints.

Jacob disch:

- Joseph, ve no lg meis plg cheir,
Eau nun se ne di ne noat pusser,
55 Teis frars sun spartieus avaunt bgiaer dijs,
Da loander fno nuls ho üngiün viss,
Pür cha ünquel cuntredi nu ls saja inscuntro,
Cha da chaesa alchün me nun haun aviso;
Partael metta tia rassa schlapeda intuorn praist
60 A chamina in Sichem tiers teis frars et dils aquaist:
Ch' eau he hagueu grand pissijr dalg fat lur,
Dubtandt cha stettan cun dulur;
Cun respoasta daiast tū bod turner
Chia mieu cho melg poassa pusser.

Joseph disch:

- 65 Bap, aque tū 'm cumandast voelg eau gugent fer
A nun achiatand impedimaint voelg cun respoasta turner.

Vir bonus disch:

Chie tschearchast, Juven, in quaista straeda,
Co vest tû sul zainza brajeda?

Joseph disch:

Meis frars vegn eau a tscharchier,
70 Di 'm scha tû 'm sest intragüider.

Vir bonus disch:

Aqui sun els stos et tiros via,
In Dothan dissen da prender la via.

Isaschar disch:

Frars, lg noass sumgiaedar ans tscherchier vain,
Aque cha nus havain attrato s' voul ader bain,
75 Impertscho scha alchûm d' vus füss d' otra opiniun
Aquel daja dir par nun guastar noassa uniun.

Ruben disch:

Frars, nun izzen imperscha, atadle lg cussalg mieu,
Pisse bain que cha nus havain a maun, per l'amur da Dieu,
Ûna crudeilla chiossa alg mazzet ûna humauna creatûra,
80 Auncha plû crudeilla noass frer, chi ais da noassa natûra;
Scha noass frer dess usche da noass mauns murir,
Schi fain pissijr eir noass Bap da sapulir;
La noassa mamma gniss a trasambler
Scha ella seis filg Joseph. nun pudess plû bütscher;
85 Scha nus dessan taunt mael fer zainza revarenzchia,
Parvaira schi gnings a fer ûna aespri pantenzschia;
Schabain ünquel tijmp passess via
Alla lungia nun mütschessans mia
Dalla greiva paina cha Dieu gniss ans der,
90 Parche ne noass coarp ne noass oarma nu lg po fer;
Che chi dvainta in ilg desert et in la citaed
Vaja el pertuot in vardaet.
Noass Bap ans ho uscheia stret cumando
Chia incunter Dieu nun vegnia surpasso;
95 Joseph ad üngiun d' nus ho fat dischplachair,
Nus dessan apussaival la sia virtüdt avaint oelgs havair;
Scha nus dessan quel inozaint saung metter oura d' peis
Che fign gniss ad esser la noassa, o Segner Deis!
Partael, chaer frars, laschens meijlg impisser
100 Ls noass mauns culg saung da noass frer a nu maculer.

Sebulon disch:

Eau nun se, frars, che Ruben cun nus inopina,
Abattos schi nus füssan tuots sco noassa sour Dina,
Sch' nus nun daian uossa acumplir nos cusailg
Schi nun dess eau par tuots vus ün allg.

Neptalin disch:

- 105 Madischi, frars, cha tuot priväl nun s' poassa schvier,
Scha vuläins fer qualchossa nun bsoegniäins plü surtrer,
La saschun inscuntra, alhura passa;
Chi vöul nus fatschan, ilg sieu bastun abassa.

Ruben disch:

- Dapoeia, frars, cha vus da que eschas deliberos,
110 Schi he eau pisso da fer que mijlg par noass pchios,
Lg saung da Joseph vuläins salver
Et el in quaista cistearna bütter.
Et aluaint Joseph lascher murir,
Et uscheia noassa voluntedt cumplir.

Danniel disch:

- 115 Tschertamaing Ruben ho spio üna buna partida,
Da nun amazer Joseph a maun, mu artegner la frida,
Ed uschea vuläins tuots desch sgundeschan,
Cha Ruben cumplescha cun sia prudenscha.

Joseph disch:

- Ls meis frars da Dieu salüdos
120 Chia cun sandet et algrezchia s' he achiatos;
Noass bap ho hagieu grand pisijr d' vus,
Am ho fat gnir aqui zuond dulurus
Par alg purter da vus qualche buna nouva,
Otar früt ünguotta nun giouva.

Ruben disch:

- 125 Frer Joseph, tü vainst in noass mauns ad esser bain gnieu,
Nus 't vulain in quaista cisterna lascher murir cun Dieu,
Hegias pazienzcha, a Dieu arcumanda tieu spiert,
Tü nun poust fugir da que püert.

Joseph disch:

- O veia, ls meis cheirs frars, co he eau aque vengio
130 Da d' esser da voas mauns uscheia mael atrato?
Eu nun s' he però ad üngiüns mel tscharvieu;
Scha uscheia sto essar, schi 'm voelg arcumander a Dieu,
O pouver Bap, Vieilg uscheia furtüno,
Per lg tieu Joseph vainst mel cunfurto.
135 Cuolpa giescha et nun schmarschescha,
Alchün s' algoarda cura la fadia alg crescha.

Ruben, siand miss Joseph in la cisterna, disch:

Dapoeia, frars, cha cun Joseph aque havais dit havais fat,
Schi voelg eau ir a tscharchier per noassas nuorsas melgder
adatt.

Juda, siand Ruben zinieu, gniand ls marchiadaunts, disch:

- Frars, atschio vegnan duos marchiadaunts,
140 Eu cussailg nus natagian melg noass mauns;

- Nus vulain Joseph our d'la cisterna preudar,
Et uscheia vif ad aquels marchiadaunts vendar;
Alg ais melg daloentsch a murir
Co cha nus lg stoeglan usche pchiadus udir;
145 Dieu vain ans parduner taunt plü bodt
Et via lg muond nun pardains uscheia lg lodt.

Gadt disch:

Schi, frars, aque vulains fer,
Et cun ls marchiadaunts lg barater.

Ls marchiadaunts dian:

- Dieu s' salüdta chie aradschunais in quaista via,
150 Ame sumaglia vus sajas plains d' fantaschia.

Aser disch.

La noassa fantaschia s' voelg eau appalanter:
Nus havains ün famalg; scha vus lg vulais cumprer;
E parche vus lg poassas guarder
Schi Dieu voeglia nus ans poassans acurder.

Lg oter Marchiadaunt disch:

- 155 Aquella juvana brajeda ho üna bella tscheira,
Alg eis pchio alg vendar a gliedut fulastjira,
Mu dapoeia cha vus cun nus vulais marchianter,
Schi vulains nus par el trenta daners der.

Gadt disch:

- Alg ais ün pitschen pretsch par taunta virtüdt,
160 Impero nus s' il dains zainza rassa uscheia nüdt;
Partel schburse ls daners et ijtz cun Dieu,
Eau s' ilg arcumand a vus par lg aroev mieu.

Putifer disch algs marchiadaunts:

- Bain vegnias, vus marchiadaunts schfadios,
Da lungias vias et eisters pajais usche cumpagnios,
165 Aquel juven gugent eau s' ilg vuleuss cumprer,
A pretsch par daners nus ans vulains acurder.

Ilg otar marchiadaunt disch:

- Nus havain aquaist Juvan in Sichem cumpro
Et per tia amur nu vulains lascher iffichö,
Pranelg et lg intraguide bain,
170 Da pretsch da te nus bain ns acuntantain.

Ruben, turnand d' noat tiers la cisterna, disch:

Joseph, Joseph, araespuonda, frer sfurtüno,
Ve oura ch'eau t'voeglia schfügianter, tü maelguido.

Juda disch:

Frer Ruben, sajast zainza fantaschia,
Joseph havains salvo per la fe mia;

- 175 Nus lg havain a duos marchiadaunts vandieu
Et trenta daners par el arfschieu.

Ruben disch:

Dapoeia cha usche ais, schi che dajans fer
Noass bap velg ünqual chosa da cuntanter?

Simeon disch:

- Eau m'he piso che nus vulain fer,
180 Nus vulain üna nuorsa mazer,
Et sia rassa schlapeda schdramer,
Et aquella in guaist saung tainscher
Et avaunt noass bap a crider ns ifaundscher,
Alg dir: gniand per la via havains quaista chiato
185 Otar nun havains ünguotta stizzo;
Partel, frers, chaminain et nun stain plü qui
Schi rivains auncha tiers noass bap d' di.

Jacob disch:

- Bain vegnias vus filgs, vus havais ün grand tüert
A lascher Joseph davous, lg mieu cufüert,
190 Cura vain el a chiesa gniandt?
Eau l' aspet uscheia suspirandt.

Zabulon disch:

- Bap, da Joseph nun savain bricha tschertezza nouva;
Que pudains nus t'fer buna prouva
Ch'el tiers nus nun ais gnieu,
195 Ne'l havains ingrur ne vijs ne santieu;
Gniand per la via a chesa havains quaist achiato
Et qual chiossa cuntredi dubito,
Scha Joseph sülg chiamin füs in ün cuntredi tumo,
Chia dalg mel besch füs foarza schdratscho.

Jacob disch:

- 200 O furtüna granda dalg meis Joseph cher!
Quia ais la sia rassa; co dess eau me fer;
Dalg mel besch stol essar maglio
Dapoeia cha otar nun havais chiato.

Ruben disch:

- Alg meis cheir Bap, nu't scufürter taunt,
205 Tü nun vainst zuond velg cun taunt plaunt,
In tia tribalaziun dest havair inzüra
Scha tü nun voust cha saia tia sepultüra;
Joseph noass frer ho auncha da d'esser avaunt maun,
Et partel cun tieu plaundscher fo ün po pü plaun.

Jacob disch:

- 210 Ls meis chers filgs, vulais ch'eau saja sainza tristezza
Ad havair pardieu lg mieu Joseph, taunta algrezchia,
Aquella rampoargna vout me uossa chanüdt
Mner in la foassa, cha Dieu m'agiüdt.

La muglier da Putifar disch:

- Joseph, Joseph, la tia baltezza ho mieu cour trapasso,
215 Da mia parsuna hest tū granda foarza chiato,
La mia voeglia ais in tieu plaschair,
Scha tū'm voast bain schi voelg uossa vair.

Joseph disch:

- Duonna valurusa cheira patruna mia,
Eau arouv vus abandunas quella via;
220 Eau sun da mieu patrūn et vus fick aduzo
Et in voassa chesa fick hunro,
Havoir nun voelg uscheia poicka arcuntschentscha
Cun mia parsuna da prender voassa prudentscha.

La muglier da Putifar disch darchio:

- O Joseph, tū cour crudeill,
225 Co ma voust tū incuntar me essar usche fideil.
Scha mia amur da te dess essar schbüteda,
Schi sun eau da d' ün oter impisseda:
Via d' meis maridt t'voelg eau chiüser
Cha tū m'hegiast vulieu schfurzer,
230 Schi vain el at fer mettar in praschun,
Stoust murir d' tuorp et d' radschun.
Partel, Joseph, lg dit ais bell et pruo,
Nun ster uscheia fearm iffichio
Da nun vulair mia parsuna giudair;
535 Ingiün nun ais par chiesa, m' il craja,
Vetten uossa cun me, ch' üngiün nun vaja.
Co lg piglia la duonna par lg maun et par lg manté.

Joseph disch:

- Duonna, lascha tia fantaschia por terra
A num fer cunter radschun havair guerra;
Auntz co cha eau voelg cun te dormir,
240 Voelg eu our da te fügen.

La Muglier s'plaundscha cun sia brajeda et cun sieu Maridt, dschandt:

- Eu in ün grand prieveil sum steda
Da stuair lascher prender mia hunur saint'esser guideda;
Lg fatur cha tū, Maridt, in chiesa m'hest cumpro
Ho tia bunted zuond schmanchio,
245 Da d'ell mia parsuna he eau stuvieu defender
Cun bragir da d'odt nun saviand che partieu prender,
El ais our da chiesa fügen curandt
Cun temma ch' üngiün lg gniss chiatandt;
La sia chiappa he eau artgnieu
250 Par chiaschun co cha saja ieu;
Huossa, mia Maridt, scha tū nu'l voust chastier
Per la main hunur chie el ho vulieu m'der,
Schi astimast poich l'hunur tia
Et aunchia main la varguoignia mia.

Putifar disch incunter Joseph:

- 255 Tü mel fideil servaint,
Chie est tü bain sto mel inarcuntschaint
A vulair l'hunur mia vituperer,
Tü nu m'ilg daivast mae fer;
Eau t'voelg par tael bain pajer
260 Da huoss' invia chia tü nun vegniast ad ingianer;
Prandelg a lg mane davent quel pultrun
A lg lasche schmartschir in praschun.

Joseph disch:

Eau m'alegr' a nun havair chiaschun,
Inozaintamaing veng eu mnô in praschun.

Pharo lg Araig cumanda a sieu officiael:

- 265 Eau he duos chiatifs servaints
Aquels cumand' cau chia vegnen prains
Et aint in la praschun saros,
Ls parsuras dalg paun et del ving sune anummos.

Lg Parzura dalg ving declera sieu soemmi a Joseph:

- Eau m'he sungio ad havair vijs
270 Üna spia chi havaiva bütto trais garzoels temporifs,
Ad imminchia garzoel sia üia
Ilg bachier dalg Araig nudria,
Inguel ch'eau las üias schquitschaiva
Alg Araig da baiver daiva.
275 Aquel soemmi m'ho mis in granda fantaschia,
Scha tü sest ch'el managia schi'm prain our d'malinconia.

Joseph disch:

- Amih, tieu soemmi vout dir aquaist:
Our dalla praschun vainst libero prait;
Da quia a trais dis zainza dmura
280 Vainst a servir alg Araig in buna hura;
A cura tü vainst partschet da que
Schi t'algoarda ad agiüder eir a me;
Avaunt lg Araig at poust bain lascher incler,
In quaista tearra sun eau vandieu sch'ün pouver fulaster,
285 Impero saimper da pazienzcha cunfurto
Che eau nun he fat üngiün pchio.

Lg Parzura dalg paun declera eir sieu soemmi a Joseph e disch:

- Joseph, maister da grand natürel,
Eau m' he sungio in fuorma tel;
Duos chianestars plains d' paun
290 Lg tearz chianestar d' imincha guisa d' spisa saun,
Al utschlina tuot ils chianesters schvider vulaiva.
Aque m' ho do granda stümgieda,
Cher Joseph, di' m, che que vout dir quella gieda.

Joseph metta our ilg soemmi et disch:

- Lg tieu soemmi ais cuntredi par te,
295 Et t'voelg ruver nun hegiast par mel sün me:
A nun passa trais dis da quia
Chia tū vainst a perder la vitta tia,
Gl Araig t'vain fand prenda la testa
Gl coarp in crusch mettand cun feista,
300 Ls utschs vegnan tia chiarn magliand,
Da que sapchast tschert ch' eau nun t' veng favland.

Pharo lg Araig disch:

- Avaunt tijmp he duos famalgs impraschuno
Et sügl ün poicka cuolpa chiatto,
Aquel eira parzura dalg ving et meis credenzer,
305 Quel voelg eau chi'm searva zainza pissijr.
Dalg pastrinaer he eau fat sentenzchia
Ch'el ho marito la crusch par mia prudenzchia,
Et par aque guarda tū, Mastrael mieu,
Chia lg mieu cussalg vegna cumplieu.

Lg Mastrael disch:

- 310 La tia voeglia, Araig incuruno
He eau cumplieu sco tū'm hest cumando.

Lg Araig fo clammer gls Sabis dalg Aegyptio et disch:

- O vus sabbis da quaiet Raginam,
Traes granda müravaglia as he eau fat clam,
Cha vus da meis soemmis am fatschas inclijr,
315 Cha m'haun miss in bain grand pissijr,
Et par cha vus ls poassas interpreter
Schi s' ilgs voelg eau appalanter.
Eau am sumgiaiva zieva l'ova a spassagier
Set vachias grassas e bellas ad achiaier;
320 Da la paschüra in las palüds paraiven
Et otras sett megras et tridas inscuntraiven,
Et las megras magliaivan las grassas,
Et ünguotta taunt main rastaivan passas;
Et in aque sun eau aschdaschdo
325 Et sün que soemmi piso,
Et praist zieva otra vouta adrumanto
Et melgs inavaunt sumgio
Chia sett spias our d'ün graun gnissen,
Plainas d'graun füssen,
330 Et eir set otras spias vaunas,
Chi vulaiven cusümer las saunas.
Aque chia quells soemmis voeglan dir
Voelg eau da vus udir.

Lg prüm dals sabbis disch:

- Aquels soemmis, o Araig hunuro,
335 Da metter oura nun he eau me stüdgio.

Lg seguond Sabbi disch:

Par t'fer obediënzhia, Segniar mieu,
Sun eau in tia cuort gnieu,
Ma quels soemmis da exponir
Nun saun meis cudischs brichia dir.

Lg tearz Sabi disch:

- 340 Da granda pussaunza o Raig in Aegyptum
A chiesa mia teis mess gnies sun,
Par ta cuntantezza sun eau gnieu,
Da mettar oura soemmis nun ais lg pudair mieu.

Lg quart Sabbi disch:

- Da curuna Segniar bain vangio,
345 Intraunter otars sun eir eau clamo,
Par exponir soemmis nun sun eau suffizchiaint,
Schabain Doctor dad essar m'acradaint.

Lg quint Sabbi disch:

- Par tia amur, Araig Pharun,
Doctor da tieu cussalg eir eau sun,
350 Ls teis soemmis pudessan surpasser mieu intellet,
Schabain se che managian schi nu'm vaine cret.

Lg siseval Sabi disch:

- O Araig da granda numnaunza,
Ls teis soemmis sun da granda sustaunza;
Nun mettar sün üngiün d'nus fantaschia,
355 Tschearcha ünqualchün otar chi t'il dia.

Pharo lg Araig disch:

Scha vus nun-savais meis soemmis exponir
Schi nun poass eau par fantaschia durmir.

Lg Parzura dalg ving disch:

- O Araig, parduna la mia granda cuolpa
La mia schmanchaunza nun schiüsa ünguotta;
360 Eau he sprauza üna parsuna ad havair par spia,
Ch'eau m'he alurdo ho vulieu Dieu,
Putifer l'ho fat mettar in praschun
Avaunt duos ans zainza d' chiaschun,
Ün bel Juven cun granda grazchia eira ell,
365 Dalla schlatta da Juda vandieu a quell,
Joseph ais el numno
Plain d'sabgientscha alg he eau achiato.
Siant eau tres tieu cumandamaint impraschuno
Schi' m diss el aquel ch' eau am havaiva sumgio
370 Et tuot in vardaet am ais gratagio.
Trametta par el et nun lascher
Scha tū voust da teis soemmis vardet achiater.

Pharo lg Araig disch alg Mastrael:
Chamina bodt, Mastrael, cun tia cumpagnia,
Et maina Joseph alla praeschentscha mia.

Lg Mastrael disch:

- 375 Segniar Raig et Patrun mieu
Joseph ais aqui cun lg nom da Dieu.

- Pharo lg Araig disch incunter Joseph:
Tuochia maun, Joseph, Juvan tribulo,
Da granda virtüdt et prudentscha vainst tū ludo,
Da savoir soemmis adestramaing exponir,
380 Et aque cha managian savoir dir.
Scha tū poust meis soemmis declarer
Schi t' voelg eau our d' praschun largier
Et our da te fer ün grand Signur
Chia tuot lg pajais t' schpoardscha hunur,
385 Et parche tū poassast ünqualchiossa dir
Schi t' voelg eau mieu soemmis lascher udir.

- Joseph declera alg Araig lgs soemmis:
O Pharo, Araig cher mieu,
Tū poust essar lg salüdt mieu,
Teis soemmis sun da bun avis
390 Aque vainst tū partschett in quaists dis;
Las sett vachias grassas cun las spias
Managian cha vegnen sett anns da granda chalastria;
Scha provischiun nun mettast schi ünguotta nun avaunza
Par tel metta uorden in tieu Raginam,
395 Cha'lg graun dalg abundanzchia vegna cussalvo,
Schi poust tū tieu poevel da chialastria defender
Et eir in oters pajais ünqualchiossa vender.

- Pharo lg Araig disch:
Joseph, da te granda virtüdt s'appalainta,
Alg ais praschaivel cha que dvainta.
400 Partel t' voelg eau mettar in tuot lg Raginam ün fattur,
Arcumand a ti, tū hegiast quell hunur,
Hegias in tuotta Aegypto de cumander
Parchie lg graun sün la chialastria s'poassa salver;
Sur te da me inoura nun saja üngiün,
405 Aque voelg eau fer assavoir ad imminchiün,
Et par signael cha que saia mieu talaint
Schi prain mieu anelg in tieu daint,
Et aquaista chadagna in tieu culöz daja ijr,
A ti tuot lg Raginam daja udir
410 Aque voelg eau cumander tres lg trumater mieu.

Lg Trumater fo lg mess et disch:
Atadle, subjects tuots dalg grand Araig
Juvans et velgs, libers et sclafs

- Joseph dess scodün hunurer et obedir
Chi vuol al pusaunt Araig sarvir,
415 Et scha ünqualchün gniss oter gning a fer
Quel vain lg Raig sün la vita a chastier.

Joseph disch:

- Da taunta impraissa, Raig valurus,
Nun sun eau sto me cufdus,
Ma pür cha a tia curuna ho plaschieu
420 Da prender par boen lg sarvezzan mieu
Schi voelg eau in quel uffizi m' adruver,
Et la granezza sün la chialastria salver,
Ls teis cumandamains avaunt oelgs tgnair,
Otar nun dest ad üngiün crair.

Pharo lg Araig disch:

- 425 Joseph, serviaint mieu hunuro
Dieu m' ho sün te intraguido,
In tia foarza saia lg mieu pajais
Vatten et fo sco tü fer dajast.

Joseph siand dvanto ün grand Signur. arfschet lg pajais vintüraivelmaing.
Huossa sun passos lgs anns dagl' abundaunzchia et cumainzen lgs anns
dalla chialastria.

Jacob lg bap disch a seis filgs:

- Filgs, vus vzais, per la granda chialastria
430 Stouv eau murir, per la fe mia;
La terra da Canaan nuns po plü agiüder,
Utro bsoegniains granezza ir a cumprer;
Nus eschans chargios cun granda massaria;
In Aegyptio tiers aquel Sequer prande la via;
435 Daners et saks cun voass esnels pardardsche,
Baniaming lasche aqui schi num increscha que;
Itzan et turne plü bodt vus pudais
La fam ais plü granda co vus nun quittais.

Ruben disch:

- Bap, tü hest pisso ün bun cussalg,
440 Traunter otar veilgs nun hest tü parailg;
In Aegyptum vulains nus chaminer
Par nun lascher noassa brajaeda indürer.

Ruben et ls frars siand rivos in Aegyptum dian cunter Joseph nun lg
cuntschand:

- Salüdo sajast, Segner hundro,
Da tuot lg poevel vainst tü ludo;
445 Nus gnins avaunt tia Signuria
Schfurzos da la granda chialastria
Par cumprer granezza cun tia allubentscha,
Nus havain in Cana granda fam, in prudentscha,

Partel aruains nus la grazchia tia,
450 Òna bulletta voegliast fer a noassa cumpagnia.
Huossa haviand ls frars tuots aduro Joseph nun lg cuntschand

Joseph cuntschet ells et diss aspramaing:

Eau nun se, brajaeda, che vus gniss tscharchiandt,
In aquaist pajais dalg Araig grandt,
Vus pudais essar da buna soart
Ma la voassa tscheira ais cuntredgia foart
455 Vus ischas ün troep d'bel cumpagniuns,
Ma eau craj vus sajas tuots spiuns.

Juda disch:

Nus nun ischans da quella soart, Segniar mieu,
Aque nun dajast crair, par lg vair Dieu,
Noassa natūra nun füt me da spiuner,
460 Ne aunchia otar mel da fer;
Nun crair, Segniar, nus sajan chiatifs
Nus eschans uschi da prus nadifs.

Joseph disch:

Vus me nun prandais gio da quella opiniun,
Cha scodün d'vus saja ün spiun,
465 Ilgs pass d'quaist pajais esches gnies a guarder
Et par vulair mieu Araig adaner;
Ma per lg salüdt dalg Araig Pharun
S'voelg eau tuots fer mettar in praschun.

Ruben disch:

In quaista terra, nun hegiast per mel, Segniar valurus,
470 Nun ischans gnies aqui, craia a nus,
Ne par fer incuntar alg Araig grandt,
Sulamaing par havair granezza pajandt.
La tia bundet ais a nus purteda
Et in tuot ls cufings raseda,
475 Cha bricha granezza hegian sulamaing lgs tarrijs,
Mo nun vegnia tgnida sù eir als fulastjrs.
Cun quella sprauza havains nus prains la via,
Otar ünguotta nun havains fantaschia.
Nus ischens tuots frars et tia famaglia
480 A craians dans der granda sumaglia.
Noass bap ais Jacob da Cana,
Dudasch filgs sies ans ho' l nudria;
Ün ho el tiers el, l'oter nun ais avaunt maun,
Nus desch ho lg Bap fat gnir a cumprer graun;
485 Scha tū nun voust crair a mi
Schi trametta ün tieu famagl da qui
Schi pol intravgnir in noass pajais.
Cha que nus havains dit vardaet ais.

Joseph disch:

- Plü ch'eau s'od aradschunandt, cumpagnions,
490 Plü stouv eau crair cha saias spiuns;
Ünna tael fradgliaunza scu eau s'vets
Nun s'achiatta ne par lung ne par ledt;
Imparo prain, Mastrel, quels desch cumpagnions,
Et mettals in praschun sco spiuns.

Joseph disch alg Mastrel cha zieva trais dijs ch' el lascha ls frars our
d' praschun, et disch:

- 495 Eau m'he piso da fer ünna otra cun vus,
Eau tem eir Dieu scha füssas prus;
Ün d'vus voelg eau aqui salver lio
Par pudair da vus essar tschanto,
Vus otars turne a chesa cun lg furmaint,
500 S' alverde da nun lascher our da voas imaint
Da mner aqui voas frer juvan
Scha plü granezza vulais havair quaist an,
Et voas otar frer dals liams deliberer
Et cun la vardet da voas plets achiater.

Ruben disch incunter lgs frars crajandt cha Joseph nun incligiess, ed Joseph
incligiandt gl plaundscher s' vulvet inavous et s' impupno.

- 505 Frars, nus eschans redüts ad ün fearm pitang,
Nus stuains indürer grand ingiüergia par noas guadang,
Aquaist ns inscuntra par dich pchio
Cha nus cun noas frer havains surpasso;
Savais vus, ch' eu s' vuletg saimper schvier,
510 A nun pudett cun vus ünguotta giüder;
Noas frer Joseph ans aruaiva usche pchiadusamaing,
Et eir cha nus na alverdeßan fearmamaing:
Cuolpa giescha et nun schmarschescha,
Alckün s' algoarda cur la fadia lg crescha.
515 Nus ns pudaiven ouravaunt impisser
Chia Dieu per taunt ans faiva indürer;
Nus havain ün crudeill Segniar par mauns,
A nu giüda üngiüna schiüsa ne plaunts,
Sco el voul stuvains übidir
520 Par pudair our da d' ell zinjir.

Joseph disch als frars:

De no lgs daners par lg furmaint,
Schi voelg eau voas sacks fer implir aint;
Aquaist voas frer voelg eau fer lier
Infina cha turnais cun voas otar frer.

Joseph disch alg dispensadur:

- 525 Implä, dispensadur, lur sacks cun granezza,
E cura fer te üngiün vezza
A scodün lia seis daners sü som ls sacks
Et per lur vivar do' ls ün po d' paun et furmaigt.

Levi disch a seis Bap anomma da tuot ls frars:

- Bap, nus ischans stos in Aegyptum mel vgnieus,
530 Et dalg lutinent dalg Araig auncha pū mel arfschieus.
El ho cret fearmamaing nus saian spiuns,
Et cha nus sajan stos a guarder ls pass et ls pants;
Nus ilg havains noas frars tuots numno,
Et noas Beniaming agli appalanto;
535 Unguotta nun ho cun quel Signur vulieu valair,
Nus havain Simeon inpino schi ell daiva crair,
Havains imprumiss Beniaming agli avaint da mner
Scha Simeon vulains schlubgier;
Granezza pajandt ns voul el alubir;
540 Aque, meis Bap, voegliast pazchiaintamaing udijsr.

Jacob disch:

- O vae, ls meis filgs tribulos,
Co ischans a maels mauns stos;
Aque vus havais imprumiss da fer
Nun poass eau brichia salver;
545 Joseph meis figl ais moart et Simeon inpino
Co daja eau da Beniaming gnir abanduno?

Ruben disch:

- Bap, cha eau nun t' cusain Beniaming mieu frer,
Schi't lub eau mieus duos filgs ad amazer;
Do'lg sgiüramaing aint in mieu maun,
550 Ch' eau t' il voelg restituir saun.

Jacob disch:

Scha meis filg nun tuorna cun vus
Sieu frer ais moart et eau sun manglus;
Scha mael s' incuntrass in Aegypta
Cun granda dular stuess eau banduner la vitta.

Jacob siand cusūmo la spaisa diss a seis filgs:

- 555 Filgs, vus vzais la granda chialastria,
Da ster in platta nun ais la via,
Turne in Aegyptum otra gieda
A cumprer granezza par noassa brajeda.

Juda disch:

- Bap, aquel Segniar in Aegyptum ns ho scungiüro,
560 Cha nus nun dajan vair sieu chio
Scha noass Beniaming cun nus nun nmain,
Ne da granezza alchūna guisa nun ns vain;
Partel scha vus nun dais Beniaming in noassa cumpagnia,
Schi pudains spargner la via.

Jacob disch:

- 565 Par mia misiergia ais que dvanto,
Cha vus voas frer hegiass apalanto

Ruben disch:

- Bap, malischia nun havains hagueu mia,
Aquel Segniar vous savair a tuotta via
Noass fats co cha staivan,
570 Et nus üngiün mel pissaiven,
Nus haveschan me üngiüna fantaschia
Cha Beniaming vuless havair alla presentscha sia.
Bap, lascha gnir meis frer cun me
Cha nus poassen gnir a viver cun te;
575 Sch' eau nu t' il cusaing saun
Cha tü lg poassast vair, bütscher, et tuchier saun,
Schi voelg eau saimper essar inculpo
Dad havair te, Bap, et meis frars ingianno.

Jacob lg Bap disch:

- Scha foarza ais da co cha vas dschais,
580 Schi prandelg et fatsche sco cha vus vulais;
Daners doblamaing prande cun vus,
Praeschaint de da noass früts a quel Segniar valurus;
Cha Dieu s' ilg fatscha pü plaschaival,
Et cha incunter vus vegniäl pü crataival.
585 Ls daners cha in voass sacks sun gnies
Pudess essar ün' errur sto ieu,
Partel eir quels daners preudar dais
Par giüster la cuolpa scha vus pudais;
Eau veng d' intaunt rumagnandt tribulö,
590 Perche da meis filgs sun eau privo;
In buna hura poassas chaminer
Et cun leidas nuvellas praist turner.

Joseph disch alg dispenseder siand gnieu lgs frars cun Benjamin:

- Ataidla aque cha eau dich, dispenseder mieu,
Maina aquaista gliend in chesa mia cul nom da Dieu,
595 Et parderscha ün past da marena,
Cun me vegnan marandandt, par tel atenda.

Ilg Dispenseder disch algs frars:

Izzen in chesa da mieu patrun,
Perche el s' voult der üna colazion.

Neptalin disch cun lgs frars:

- Par ls daners nus havain achiatto in noas sacks
600 Ns hol fat gnir in chiesha cun packs
Par ns pudair quell ingtülerger
Et nus cun noas esens agli da sarvir dad ublier;
Inparo dumanda ün lg fatur
Che volütedt hegia lg Signur.

Zabulon disch alg Dispenseder:

- 605 Nus aruain tü voeghiast imparo tadler et udir
Aque cha cun te vulains schfir,

- Lg oter di füschen aqni per furmait,
A lascheschans lg Signur cum daners cuntaint,
Et siand cun lg furmait a chiesha turnos
610 'Havains ilgs daners in lgs sacks achiatos,
Aquels purtains amau
Et oters daners par pudair cumprer graun;
Chi ns hegia aquels daners ilgs sacks miss
Nun scia, et sia savair üngiün ns ilg disch.

Lg Dispensededer disch:

- 615 La pesch ais cun vus, nun hegas suspett,
Vos Deis alg voas bap aquels daners tramett,
Da lgs daners cha vus m'dischas in pajamaint
Hes sto ilg Segner bain cuntaint;
Voass frer Simeon s' voelg eau dschlier
620 Ed in voassa compagnia lg lascher,
Eu voelg ir a clamer lg Segner sainza dmura
Da marander praist aproasma l' hura.

Isach disch:

Dapoeia cha lg Segner dé marander qui aint
Schi pardarschè scodün lg sieu preschaint.

Siand gnieu aint Joseph schi disch Ruben anomma da tuots:

- 625 Salüdo saiaist tū grand Signur
Cun noas früts t' fatschains unur,
At aruain tū nuns voegliast arfüder
Schi't vulains nus tuotts adurer.

Joseph haviand arfschieu ls praschaints, schi disch el:

- Salüdos sajas eir vus; a num amauncha;
630 Che ais da voass Bap velg? viva 'l auncha?

Ruben disch:

Noass Bap, tieu famalg, ais vif et saun,
Ns aspetta nus tuorman praist cun lg graun.

Joseph disch:

- Ais aquaist aquel Juvan voass frer
Cha vus daivas mner aquia a'm amusser?
635 Dieu t' fatscha misericordgia a ti, filg meis,
Tū hast uscheia bella tscheira, o Segner Deis.

Joseph vsiand sieu frer Beniaming nun s'poa artegniar da crider, et giet
in üna chiambra et cridet secretamaing; siand turno schi diss el al
dispensadur:

All ais hura; pardaerscha la maisa;
Fadsche ir lg poevel, et pardaerscha la spaisa.

Joseph, zieva paest cumanda alg dispensadur chi detta graun algs frars.

- Chargia ad aquella gliuedt lur esans cun furmait:
640 Ada scodün sack metta gl paiaimaint.

Ada ilg plü juven sū som alg sack voeghast hier
La mia coppa d'argient, a vair nu lg lascher.

Siand partieu lgs frars Joseph disch alg Dispensadur:

- Chuurra via praist zieva quels frars,
Et dils: vus s' havais salvos bain schkiarz,
645 Ad araendar mel par bain a noas Signur;
Vus daivas melg guarder voassa hunur;
Quella coppa d'argient chia havais invulo et prains cun vus,
Eira usche chera alg Segniar valurus;
Ad ingiuiner chi la havess invuleda nun poass eau esser zura,
650 Cun me stuais turner zainza dmura
Et avaunt gl Segniar as apraschanter.

Gadt disch anomma da ls frars:

- Parchie chossa ans trametta lg Segniar tel nuvellas,
A sun eun tuorp a nus et eir brichia bellas,
Ls daners cha nus havains in lgs sacks achiato,
655 Ls havains cun nus purto.
Co füsse parschaivel cha nus hegians invulo?
Lg Segniar or et argient ns 'ho duno.
Tü dajast a scodün in sien sack ijr,
Quel chi l'ho daja sulet muria,
660 Tuott lgs oters lain esser famalg
Dalg Signur scha a ti plaescha noas cussalg.

Lg dispensatur l'haviand chataeda tiers Beniaming disch:

Aquia he eau chiato lg melfattur,
Tü stouvast turner avaunt lg Signur.

Ruben disch:

- O vae, che me voul dir aquaist?
665 Prandain noas sacks et turnain praist.

Joseph siand turnos lgs frars, disch:

O vus chiatifs et noschs pultruns,
Vus ischas peers co spiuns;
Da's fer dal bain eira eau schfurzo,
Am havais uscheia mel pajo.

Juda, siand lgs frars ischnuglios in terra, disch:

- 670 O Segniar, nus aruvain pardunaunza,
Sulamaing in te sto noassa spraunza,
Nossa chiativiergia ho Dieu appalanto,
Ûn tel chiestimaint ch'el ans ho do.
Nus t' vulain servir, Segniar cher,
675 Tuots cun quel chi l'ho invulo l' bachier;
Nus ischans crudos in üna mela aetta
Dieu voul prenda da nus ünqual vendetta.

Ruben disch:

O Segniar, scha a ti plescha da udir ün po
Cunbain cha tü saiaist iro,

- 680 Tü hest vulieu savair
Scha nus havessans Bap, pelvair,
Et otars frers a chiesa lascho;
Aque tuot havains palanto.
Noass frer juvan hest tü vulieu vair
- 685 Et uschigliö ünguotta crair.
Noass Bap da quel ho purto granda fantaschia
A nun lg vulaiva lascher gnir, par la fe mia,
Duos frars, aschaiva el, füssa sto,
L' ün dalg mael beschk maglio,
- 690 Aquel Juvan pustüdt
Tgnaiv' el par sieu agiüdt;
Eau he surplido meis bap cun fidaunza
Dalg turnanter quel frer zainza dubitaunza;
Sch' eau dess uossa a meis Bap amanchijr,
- 695 Gniss el da granda dulur a murir.
Partel, in amur da Dieu pussaunt,
A meis pover Bap velg fo taunt:
Laschal turner cun lgs otars a chiesa
Et me cun tia praschun m' incresa,
- 700 Schi voelg eau da tuot lg mel passo
Tia chiestimaint havair aspatto.

Joseph, do cumio all' otra brajeda tuotta, alhura s' dettal a cognuoscher
a seis frars cun ota vusch cridandt, cha tuotta la chiesa dalg Araig udit:

Eau sun Joseph. Viva meis Bap Jacob?

Ls frars par temma nun respuondau ünguotta.

Joseph disch:

- Gni no tiers,
Et udi meis viers.
- 705 Eau sun Joseph, voss frar perdieu,
Quell cha in Aegyptum vus havais vandieu,
Et paraque num daias tricha tmair;
Lg buntadaivel Dieu ho uschia valieu havair.
La chialastria vain auncha tsching ans a dürer,
- 710 Dieu s' ho uschea vulieu spissagier.
Pine daboat et turne tiers noas Babun,
Et purtelg la novella ch' eau vif sun,
Et chia eau hegia granda foarza in Aegyptum;
Aque cha vus udis gl purte dalum.
- 715 Izan eir et dschelg da mia vart imprescha
Da gnir gio in Aegyptum cha nu lg increscha
Aunz ch' el moura par mia charitaedt
Daia el in la terra da Jessen habiter,
Cun seis infaunts, biedis et dunnauns,
- 720 Mual et tuot aque cha vus havais per mauns.
Turne praist, et nun fatsche dmura

Da cundür noas Bap cun la brajaeda in bun hura.

Joseph, mitté seis mauns intuvon culoez et abranclet seis frer Beniaming
lg prüm, cridandt, alhura bütchet el eir seis frars tuots cridandt, et els
cumanzettan ad aradschuner cun el.

Ruben disch:

- Joseph, frer ventüro,
Quaunt me ns hest tã bain cufurto
725 Ad appalenter cun nus taunta buntedt;
Da te nun havaivans merito in vardet.
Nus aruain tuots per l' amur da Dieu
Cha tũ ns voegliast parduner, frer mieu.
Incunter noas Bap vulains nus chaminer
730 Et cun uscheia bun petinbroet lg allagrèr.

Lg Araig Pharo disch incunter Joseph:

- Joseph, fideil sarviaint da mia Raginam,
Eau t'he udieu dandt ün grand clam,
Lo tiers 'he eau udieu par tscheartezza
Co cha teis frars sun gniesus par granezza;
735 Cumanda chia lur mnadüras vegnan chargedas
Cun furmaint par els et lur brajedas
Et cha teis Bap cun lg poevel sieu
Vegnan a ster in lg Raginam mieu.
Da mieu pajais dess el havair letta,
740 Üngiün nun daja impedir sa cretta;
Dells eir chiavals, chiars et Elephants
Par condür lg Bap, dunnauns et infaunts;
Praschaintals l' or ed argient
Et a Beniaming dñna daners traia tschient;
745 Alhura laschals chiamer via;
Aque ais la volunted mia.

Joseph disch incunter l'Araig.

- Eau ingrazch te, Raig incuruno,
Da que cha tũ m' hest cumando;
Tuot voelg eau in vardedt expedijr,
750 Et meis frars a chesa lascher ir.

Joseph disch incunter ls frars:

- Frars, gl mieu Raig spoardscha favur,
El cumanda cha eau as fatscha hunur
Cun Elephants, chars, chiavals et daners;
Aque voeglias cun vus piglier;
755 Et incunter chiesä ir s' voul lascher.

Juda siandt turno a chiesä disch cun lg Bap:

O Bap, ünna buna nouva ais avaunt maun,
Tieu filg Joseph viva et ais saun.

Lg Bap praist ho argiüzzo las uraglias.

Juda contigna:

- El ais in Aegyptio in granda hunur,
Bio ais aquel chi po havair sia favur;
760 Che ch' el cumanda schi vaighe obidien,
El ho speciaela grazcha dalg omnipotaint Dieu.

Lg Araig et Joseph haun cumando
 Chia tū cun tia brajeda in Dothan sajast muo.
 Sū, ans pardartschain praist cun buna vintūra;
 765 Aquaists daners, furmaint, et granda huaur
 Voegliast artschaiver in sia amur.

Jacob lg Bap disch:

Scha meis filg Joseph viva, schi sun eau cuntaint,
 Eau voelg ijr alg vair cun grandt talaint;
 Giain, praist ans adatain da chiaminer,

770 Pardardschain la brajeda zainza surtrer.
 Jacob siandt arrivo tiers lg puoz dalg sarramaint schi udit el la vusch da
 Dieu in lg soemmi.

La vusch da Dieu disch:

Jacob, Jacob, sarvaint mieu.

Jacob respuonda:

Eau sun aquia, Segner Dieu.

Dieu clamma et disch:

Eau sun lg fortischem Dieu da teis Bap,
 Nun tmair, vo in Aegyptum cum bun achiap;
 775 Allo voelg eau tieu poevel acraschanter
 Et me nun t' abandoner;
 Darcho oura at voelg eau condür
 Te cun tia descendenzchia sgiür;
 Joseph sün te vain mattand lgs mauns,
 780 Tū vainst a benedir seis iffaunts.

Jacob chiamina inavaunt cun tuotta sia brajeda; trametta sia filg Juda ad
 aviser ch' el vain cun la brajeda tuotta.

Juda disch incunter sieu frer Joseph:

Joseph, noas Bap cun tuotta la brajeda vain,
 Scha tū voust gnir incunter a lg tuocher maun;
 In Jessen voul el spater
 Aquo vainst tū alg chiater.

Joseph disch:

785 Schi chiaminain bod, chers frars mieus,
 Lg Bap saro bain velg, o Segniar Dieu.
 E scumbodt Joseph füt arivo tiers seis Bap, lg pigliandt intuorn culoez et
 d'algrezchia cridandt.

Jacob lg Bap disch:

Huossa voelg eau murir cuntaint,
 Dapoeia ch' eau he vis mieu Joseph tscheartamaing;
 Et chia tū daivast essar zainza oter moart
 790 Eau me nun he hagieu uscheia leida soart.

Joseph disch:

O Bap cher, lungiamaing tribulo,
 Cun granda algrezchia t' he eau achiate;

Eau sun sto our da te grandt tñmp spartieu,
Aque ais sto par voluntedt da Dieu,
795 Aque chi m'ho in Aegyptum aint mno;
Alg ais tuot bain adato.
Eau voelg mieu Raig asavder
Cha tũ vainst am visiter.

Joseph disch incunter sieu patrun lg Araig Pharao:
O Araig et patrun mieu pusaunt,
800 Eau et quaists frars ati gnins avaunt,
At fer udir noas maungel;
Noas Bap es d'velgdünna staungel.
Cun tuotta sia brajeda vain ell
Et tuotta sia aroba et manal cun se main ell;
805 In la terra da Jessen ais el arumes,
Et nus ischans gniesus avaunt sco sieus mess.

Pharo lg Araig disch incunter lgs frars:
Chie mastijr savais fer, cumpagniuns,
Am dschi scha vus ischas pastuors buns.

Levi disch alg Araig anomma da tuots lgs frars:
Schi nus essans tuots buns pastuors,
810 Lur vivar tscherchian cun la lavur noassas sruors,
Aque haune fat per lg passo eir noas Babuns,
Par t'servir in aque ischans nus buns
In tieu pajais nus peregrins;
Par la fam havains abanduno noas vschings.
815 In la terra da Jessen laschans ster,
Aque t' vulain nus tuotts aruver.

Lg Araig disch incunter Joseph:
Teis Bap et frars sun gniesus tiers te,
Vo e dols a lur vulair, haegiaist foarza da me;
In Jessen scha voeglian gugent araster
820 Schũ dols a lur plaschair da ster.
Joseph maina seis Bap avaunt lg Araig zainza dir ünguotta.

Pharao disch:
Jacob, tũ velg, sajast bainvgnieu,
Da Dieu sajast tũ benedieu;
Quaunt anns hest tũ passo,
825 In aquaist muond peregrino?

Jacob disch:
Tia benedictiun, o Raig, im poassa Dieu adater,
Et a ti lungia vita duner.
Tschient et trenta anns he eau vijss,
Poicks sun stos buns et bgers mels meis dijs;
Plũ eira gl temp da meis pardavaunts,
830 Eu nun he auncha brichia taunts.

Pharao lg Araig disch cun jacob:

Ûn bel tîjnp hest vivieu;
Tuochia maun, et vo cun Dieu.

Joseph prandett seis Bap e frars cun tuotta la brajeda, algs mnet in Remeses ùna citaed dalg pajais da Jessen, et stettan uschea traiatschient ed ùndasch anns in Aegyptu, infina chia Dieu Paedar algs tramattett Moisen, chi ls libarett our d' praschunia dalg tyrann Pharao et lgs mnet aint in lg ludo pajais.

Lg ingrazchier et der cumio alg poavel:

- Vus tuots, chi eschas sùn quaista piazza raspos,
Fulastijrs et terrijrs bain hundros,
835 La noassa Histoargia ais uschi cumplida,
Sco cha lg senck Prophet Moises ans intraguida;
Voeglias da noas exerciti havair cuntantezza
Eir cha saja ieu tiers cun poicka destrezza.
Nus havain fat par intraguiden la Juventün
840 Da nun ster aschainta zainza virtüdt.
Nus nun vulain fer plä dmura;
Chi vül baiver u mangier giaia in buna' hura.
Nus vulain in Remeses habiter
Infigna chia Dieu vain ans liberer.
845 Uscheia saia da vus prains cumio,
Et hoaz et saimper lg omnipotaint Dieu ludo.
Amen.
-

3. Una bella Istoargia dalg prus et bio Tobia.

Caput I.

- In nom dalg Segniar uoelg eau scumantzer
La Istoargia da Tobia ad aradschuner,
Lg quel eis sto in praschun dauent mno,
In la quela el bgiera crusch ho indüro;
5 Pero el sinceramaing saimpar ho chiamino
In las uias dalg Segniar, in sia uita ferm rasto;
In la citet da Niniue eur ell staiua praschun
A seis frars fat dalg bain ho lg Tobias bun.
Dintaunt chiel era aunchia in sieu palais,
10 Auntz chiel dalg inimich gnis praschun prais,
Holl saimper lg vair Segniar Dieu aduro
Et seis cumandamaints arguardo.
El sia schlatta Neftallin havet banduno,
Lg vair Dieu aduro, et eister Deis nun aduro;
15 Cura tuott lg poeual a Bal sacrafichiaiu
Ne lg taimpal da Iarusalem apridschiaiu,
Schi el sullet ls cumandamaints da Dieu salluet
Et cun idolatria zuond brick s'impallet;
Ma las deschmas et prümts früts als sacardots daiua,
20 Faiua da co chia sia mama cumando hauaiua.
Siand el huossa craschieu et bain s'dapurtet
Ana da sia schlata par muglier pigliett;
Dieu at el ün filg cun nom Tobia ho fat naschar,
Lg ho trat sü inandret, nelg ho lascho increschar
25 Da trer dauent cun sia duona et filg in praschun
In la quela el nun s'ho impallo d'üngiün chiantun,
Et schabain el vsaiua spaisas scumandedas da mangier,
Pero el cun quellaz incuntar Dieu nun ho vullieu pchier;
Parchie ell staiua ferm in la vaira raeligiun,
30 Arguardaiua Dieu et sien seinch plaedt lg prüm.
Dieu eir da sieu fideil saruiaint nus ho schmanchio,
Mu quel fideilmaing da tuot mel parchiüro,
Et lg ho fatt esar bain ungliieu dalg raig Salmanasar
Scha bain ls otars lg tgniaian tuots par ün nar,

- 35 Lg quel elg ho mis per sieu Prouissionari et aduzo fich,
Lg ho amo et sur tuots otars fatt zuond arich;
Ell pudaiua dapartuott yr libramaing zanza tmair
Tiers ls seis frars a sieu bain plaschair.
Algs seis frars inpraschunos
- 40 Algs hol saimper cun bun pledts cusulos;
Et vitziant el in puartet ün seis chier paraint,
Holl imprasto ad ell daners et fat scriuar instrumaint.
Ma siand gnieu araig Senacherip lg tirant,
Schi nun pudaiual ir plü tiers seis frars in Midian.
- 45 Lg paschantaiua bgiers chi hauaiuan fam
Intaunt chia Salmanassar eira in lg araginam;
Bgiers chi in puartet et nüdera haun viuieu,
Ho Tobias paschanto, cusulo et vestieu,
Bgiers chi eiran moarttz et sün las uias starnieus,
- 50 Sun dalg bun Tobias clets sü et sapullieus;
Et cura chia Senacharip bgiers da chessa schazaiua
Tobias aquells cussaluaiua et arfschaiua.
Ma siand chia lg eira ün chi Tobia achüset,
Schi lg Araig a Tobia da chesa et cuort tschatschett;
- 55 La sia aroba ais tuotta steda dalg Tiran piglieda,
Et sieu filg et duonna ais steda cusallueda.
Siand da duos seis filgs sto mazo lg tiran
Schi ün da seis filgs gnit in lg Raginam,
Lg quel seis neif in pe dalg bun Tobia
- 60 Et aduzo sur tuotta granezza et roba sia,
Lg quel s'algurdand da seis barba Tobia
Lg ho el clamo inauous et fat gnir in chesa sia.

Caput II.

- Siand darchio Tobias sto turno in lg paiais
Con grand cuffüertt el darchio alagro ais;
- 65 Cura el sia duonna et filg ho agieu achatto
Hol grandamaing Dieu per aque ingratzchio;
Ün grand et pompus past holl fatt piner,
Atscho chia el cun lgs seis ün po as possa alagrer.
El ho sün lg past bgiers pouuars fatt inuider,
- 70 Et algs chi auuaiuan fam vullieu paschanter.
Udiand el chialg eira moartt ün seis frer,
Schi lg holl darchio clett sü et fatt sutarer;
Et viziand el, co seis frars in quella praschun
Gniuan tratos, schi as hol lascho gnir cunpaschiun,
- 75 Holl hagueu granda dullur ett fatt grand plauntt,
S'algurdand que chia Amos auaiua dit viuuant:
Las noassas feistas et algrezchia vegnan a tschaer,
E nun uain ad essar pü gice, ne üngiün pü as alagrer;
Lgs voass dalets vegnen ad essar müdos in suldüna,
- 80 Et vuschs dad algretzchia nun uain as hudir üngiüna.
Ls vschins ueziand la sia chiaritedt et cour bandus
Faiuan tuots giamgias dal bun Tobia prus,

- Dschand: „o Nar! parche t'hest uullieu in priuell chatscher?
Sind chia tü par sapullir ls moarts hest stuieu abandoner
- 85 Lg paiais, tia roba, duonna et teis filg cher,
In ls deserts et eistars paiais lantauns trer.“
Mu el, chi tmaina pü Dieu co la gliewdt dalg muond,
Nun laschiaua da sieu bain fer inguotta zuond.
Pero üna otra crusch Dieu a sieu sarulaint ho tramiss
- 90 La quela lg ho in granda fantaschia mis:
Perche lgs passlars quela staiuan sur sieu ledt
Haun fat der in seis celgs da lur mell nett,
Per la quela caussa el ho pers tuota la sia liüm,
Da seis celgs ell sto bgers anns in la schürdän,
- 95 Atscho chia el füss sco Job ün esampell da pazienza,
Sco el ho eir fat uair in la exparienza:
Parche el nun o in cuntar il Segnier brunclo,
Ma ludand Dieu tuot pattiantamaing purto.
Seis parains lg haun fick schgiamgagio
- 100 Dschand: „co t renda Dieu per chia tügl hest argardo?
Inua ais la paiaglia da tia fidelitet,
Per tieu taunt fer dal bain a la puartedt?“ —
Tobias ls arprandaiva, dschand: „nun sde mürauaglia,
Dieu ais arich, el uain bain em dand la paiaglia;
- 105 Nus heschans filgs dals senga, Dieu uain a paier
Tuots quells chi lur fe gio dalg hot nun vegnan a trer“.
Ilg aralg alg bun Tobia velg nudriaiva,
Et la sia duonna cun laurer bgier guadagnaiua;
Ls seis patruns ün usceel haun ad ella do per ün praschaint
- 110 Lg quel ella o purtto a Tobia usche mel cuntaint.
Tobias velg lg usceel udind sich baschland.
Hol agieu mella vitta ed aluo sü, dschand:
„Duonna, cussaina a sieu patrun alg huzel,
Perche nus nun vain uiuer dad incol.“
- 115 La sia duona cumainza alg inbüter:
„Guarda, co Dieu per tia fidelitet vain at paier.“

Caput III.

- Tobias udind aquaist cun granda gramezchia
S'ho vulluieu tiers Dieu cun tristezza
Dschand: „Segnier! in lg tuott eist tü güst,
120 Schturpschentschas nun cumpoartast auant teis büst;
Tias ouras sun tuottas güstas in vardet,
Et fest tieu giüdizi in tuotta fidelitet;
T'allgoarda d'me, tü eist ün Segner husche (—?)
Eau he pchio, et in me nun eis üngüna pesch;
- 125 Num chastier suainter meis pchios et merits,
Fom miseroicorgia et em parduna meis dbitts.
Nus auain a tia vusch noassas huraglias saro,
Et in bgieras guissas incuntar te surpasso;
Per noas pchios heschans nus dauend in praschun;
- 130 Noas pchios creschan et vegnan in ün grand mantun;

- Tuots nus chi vinains heschans in giamgias gnieus,
 Et giüstamaing cun grand flagels gnieus battieus;
 Tü ans hest par noas pchios chiestios giüstamaing,
 Et huossa heschans in grand schgiamgiamaint.
- 135 Fo tü cun nus, cher Segner, co chia a ti plescha,
 Fo cha per noas bain saia zertt quista bauranda hescha;
 O cher Segner! em schlobgiam da quaist strett liam
 Et em maina our da gice (?) in tieu sench araginam;
 Elg eis melg in quaist cuntorbail a murrir,
- 140 Co cha eau da te et da tieu pled ariand stoegla udir.“ —
 In quella madema hurra eir Sara plandschailua
 Par chia sia seruitüt d'ella gamgas fatschailua;
 Sara eir ella alo grand pläunt fadschett,
 Et Tobias cridand nun eira suledt.
- 145 Sara sett maridts hauailua agieu in lg matrimuni,
 Ls quels amazet tuots Asmodis lg mel dimuni;
 Per aque gniua ela greifmaing turmanteda,
 Da sias fanzellas et seruitüt disunureda
 Dschandt: „Set maridts hest mazo in tieu ledt,
- 150 Fest gugiend eir cun nus, scha tü hauest lg fledt.“ —
 Alura eir lg Sattan cun sia greiua tantaziun
 Matett bunamaing Saram in deschparatiun:
 Pero per nun mner seis velgs in la sapultüra,
 Schi vantschetla quella tentaciun zuond düra;
- 155 Trais dys et trais noatts fett ella chioda uratiun,
 Ruand a Dieu chia nun la laschess vainzar da la tentatiun,
 Dschandt: „Tü per ls pchios vainst gritt et drouast la perchia,
 Pero tü at laschast darchio voalluar a misericorgia:
 Vœ, Segner! meis oelgs staun vi a te schpanagios,
- 160 Pardunam tü gratiusamaing tuot ls meis pchios!
 Tü sest, Segner, cha eau nun he schlascheda amur,
 Et cha eau per meis pchios he granda dular,
 Tü cugnuoschast mieu cour et nettaschia,
 Et cha eau num he inpaleda cun schuarguognia;
- 165 Eau nun he amo gice, suter et schpuorg dalet,
 Ma mieu cour atachio vi a te, Segner, sulledt;
 Eau nun he eir vullieu auair communion
 Cun ün da cuntrari a Religiun.
 U els u eau nun heschans stos denges da'ns auair,
- 170 U ün ottar em hest pusto, chi, po tieu cusalg sauair.
 Pero inminchün des per lg zert sauair,
 Cha zieuua chal fo, schi uainel a giüdair:
 Chi maina üna vitta senchia et buna,
 Quel des dal Segner arzaiuer la curuna.
- 175 Tü nun hest gugiend la moartt dalg pchiadur,
 Mu cha ell es arüoula et per seis pchios poarta dular;
 Tü zieuua cha tü hest afflitt tieu famalg
 Schi fest darchio aluer tieu cufurtus sulalg.
 Eau sun üna figlia sulletta d'ün bap arteffa,
- 180 In teis cumandamaints saimper steda stefia,

- Meis otars maridts sun moarts, eau in verguognia stuieu ster,
 In mia schlata nun heia chato dam marider,
 Cuntuot schi aise melg ch' eau giaia in la foassa,
 Perche quaists cuntworballs indürer nun poassa.
 185 Scha eau pür in quaiet muond stouru ster
 La mia verguognia, Segner, da me fo tschser.“ —
 Las uratiuns da quaists duos sun gnidas auaut Dieu ;
 Ho tramis per cufurter els Raphael lg aungal sieu,
 Par cha el madges Toblam velg chi eira oarff,
 190 Et agiüdess Saram chi eira zainza cufoartt,
 Et Hess Asmodum quel chatif dimuni,
 Et des Tobia giuan a Sara lg matrimuni.
 Et huscheia tuotts duoss, Sara et Tobias velg
 Sun turnos in lur chessas cha gnis melg.

Caput IV.

- 195 Tobias in granda puarted et zuond velg
 S' alguardaiua dalg daner inprasto a seis frer fideill;
 El diss: „Eau voelg lascher a meis filg tastamaint
 Ch'el lg tegna sia vita our bain adymaintt.“
 Dis: „Veno, Tobia, meis filg juan et cher,
 200 Eau bod quaiet muond cun algretzchia veng a banduner;
 Eau at voelg lascher tastamaint auaut mia moart,
 Cuntuott cussalual fidelmaing, et t'daro cufoartt.
 Meis coarp velg dest tñ sapulir undraualmaing,
 A tia mama saiaist ubidi fideilmaing,
 205 Schi vainst a surfgnir aquia bain et hunur;
 Guarda eir a nun la schprizer et la der dullur;
 Guarda, quanta fadia chla ella o agieu at parturir.
 Cura cha ella moura la destt tñ spera me sapullir.
 Dalg Segner t'algoardat, sieu pled taidla cun algrezchia,
 210 Quel chatscha davent da te tuotta grametzchia;
 Chiamina in las vias dalg Segnier, tain sieu pled per üna liüm,
 Afdant in te schi schatschal tuotta schürdän.
 Tieu oelg des esser sainpall in fer dalg bain,
 Perche las arichezas schiran via sco lg fain;
 215 Nun voaluer dauend dalg pouar la tia fatscha,
 Cha lg Segner da sieu hüsch eir te nun schatscha;
 Seguond tieu pudair dest tñ fer a tuots dalg bain
 Schi aroba a ti zertt a manchier nun vain;
 Hest poig u bger, nun lg trameter dauent voed,
 220 Schi arespast ün grand thesor in ün otar loe.
 A tuots afids et inguschagios do tñ cufoartt,
 Schi vain Dieu eir att cufurter in la moartt.
 T' parchüratt dalg adulteri et pitanceng,
 Guarda et nun t'inpaller cun üngün aschroeng.
 225 E maridat in tia schlata cun üna da tia areligiun
 Scho haun tat eir teis pardauaunts et babuns;
 Lg sem da quels eis sto vintüramel et benadyeu,
 Et la terra cun benedicliun et algrezcha posidieu;

- T'ado cun ls teis et folls dal bain et nun ls schbüter,
 230 Dalla superfgia t'dest tū sur lg tuot t'parchürer;
 La superfgia ho bgiers mis in aruina,
 Ls quels sun schiros et prieus sco la pruina;
 Nun amer la superfgia et grandasia,
 Perche quella schuöda la schianzia.
- 235 Alg lauraint chi stoua guadagner lg paun,
 Nun surtrer dalg der la peia fin la damaun;
 In tuotas chiossas guarda bain sün la fin,
 Schi nun vainst a gnir ad üngün moell tapin;
 Nun fer ad ün ottar que cha tū nun voust chi vegna ati fatt,
- 240 E po gnir lg temp chias müda eir lg platt.
 T'parchūra eir da nun baiuer mema bgier vin,
 Aquel nun piglier par cumpaing sün lg chamin;
 Ell no gio par la gulla zuond lam et plaun,
 Ma zieva moardall sco üna zerp et chaun.
- 245 Cun ls pouars deist tū eir tieu paun cunpartir,
 Cusuller ls affits et ls nütts deist tū eir vestir;
 Dals sabis at deist tū eir lascher intragüider.
 Et üngün bun cusalg nun dest tū schbüter;
 Lg Segner in tuots bsoengs clama in agiüdt,
- 250 Ell dest tū auair par sieu defendedar et schüdt;
 E nun vella zuond ünguotta lg humaun cusalg
 Cura lg Segner ho in lg sen da der lg asalg;
 Que ch'el voul adoza el et po eir basser,
 Tuottas chiossas a sieu vullair po el drizer.
- 255 Quaists plets nun dessan ir our da tieu imaint
 Ett aquells (dest?) cusaluer in tieu cour fideilmaing.
 Eau am algoard dad auair inprasto ün pott daners
 A meis bun paraint a Gabauel mieu cher frer;
 Partell piglia aint amaun sieu proepi istrumaint
- 260 Et vo a sia chessa ett at fo fer bun païamaintt;
 Nun t'stramanter scha be nus viuain in puartedt,
 Nus auain auonda scha nus pür saluain fideiltedt;
 Pür fo que chi ais boen et alg Segner Dieu plescha
 Nun inpoarta inguotta scha bain noassa vitta eis zescha."

Caput V.

- 265 Tobias juan raspuonda: „Bap dutsch et cher!
 Teis plets voelg eau saimper fideilmaing saluer.
 Ma co dess eau a noass frer dumander païamaintt
 Siand cha el ami me nun eis sto cuntachaintt?“ —
 „Nun tmair“, diss gl bap, „ell vain at fer païamaintt,
- 270 Lg amuossa sullamaing aquaistt istrumaintt,
 Piglia ün cumpaing chi gaia our cun te sün la via,
 Et eau voelg der ad el la peia sia.“ —
 Giand Tobias sün ls loufs a tschercher cunpagnia,
 Schi vezett ell lg aungel Raphaell stand pino sün la via;
- 275 Nun sauïand ell che füss ün aungal ho el dumando:
 „Inuondar vainst tū, amich? u inua hest tū viedi dritzo?“ —

- Dis Rafaell: „Eau sun dalls filg da Israhell Tobia.“ —
 Dis Tobia: „Vullest gnir a Midian? u sest tū la via?“ —
 Dis Rafaell: „Eau sun suent allo awdo,
 280 Et tiers noas frer Gabael albargio.“ —
 Dis Tobia: „Speta co fin cha veng tiers meis bap cher,
 Dalg quel eau stou lg prüm cumio pigller.“ —
 „Bap“ diss Tobia, „eau he chatto cumpagnia:
 Ün giuan, chi vain cun me sün la via.“ —
 285 Lg bap disch: „Clamalg, cha eau lg poassa dumander
 Chi ell saia, et scha tū poassast dad el fider.“ —
 Gniand Raphael dis el: „Dieu att voeglia, amich, alagrer;
 Dis Tobia: „Che algrezchia po a mi ischuntrer,
 Siand eau oarff ett nun pudiand vair la clarited
 290 Dalg sulalg, nem muanter ne d'iuern ne stedt?“ —
 Lg Aungall disch: „Sto pür da buna voeglia!
 Dieu vain at alagrer et müder tia doeglia.“ —
 Disch lg velg: „Vlest fer cumpagnia a meis filg Tobia?
 Ir cun ell ett cumpagnier per la via?
 295 Dim impo, da che schlatta eist tū, bun amich?“ —
 „Chi eau saia“ disch Raphael, „eau nun tilg dich.“ —
 Disch Tobia: „Dim da che schlata tū eist da Israel,
 Perche eau uulles chater ad el ün cumpang fideil.“ —
 Disch Raphael: „Eau sun dal tschen da Azaria,
 300 Partschandieu da quel grand et fideill Anania.“
 Disch Tobia: „Saiast lg bain achatto, lg frer mieu!
 Tschert, tū heist d'üna hundravla schlatta perzandieu;
 Eau he aquels cunsteu in Jerusalem la citted,
 Cura nus gniuan allo per adurer Dieu in fidelited.
 305 Üna drachma alg di vus tuotta duos dessas prenda,
 Atscho vus hegias sün lg viedi da spendar;
 Cur tū tuornast, voelg eau fer tū saiast cuntaint,
 Pür tū lg seruast fidelmaing.“ —
 Disch Raphael: „Eau tilg voelg turnanter saun,
 310 Tū vezarest, chia ens giaro in tuot bain amaun.“ —
 Disch Tobia: „Eau sun cuntaint; s'apine alg viedi.
 Dieu as voeglia parchärer da tuot mel cuntredi.“ —
 Tobias siand pino cumainza a piglier cumio:
 „Ste a Dieu, Bap, et Mama! Dieu voeglia nus darchio
 315 Mner insema.“ — Disch Tobia velg:
 „Dieu as acumpagnia, et voeglia, cha saia melg
 Cur vus turnast; et cha nus ens poassans vair
 Sauns; quaiast eis mieu giavüsch per lg vair.“ —
 Ana, veziand huossa cha lg filg huossa chamainava,
 320 Cumanzet ad inbüter lg velg chi tramis lg avaiua,
 Deschand: „Nun eira noas filg lg bastun da la veldäna?
 Ourduard quel algrezchia nun avaiuans üngüna.
 Eau nun estmaiua ne daners ne or,
 Pür chia eau aues tiers me què grand tesor.
 325 Scha nus avaiuans tant dan's viuanter,
 Che vulaiuens ottras richizas ans giavüsch?“ —

- Disch Tobia: „Nun tmair, ell uain zertt a turner,
 Saun et salf gnins alg uair et ans alagrér;
 Dieu, quel chi ais noas agüdt et poarti fideil,
 330 Ho tramis sieu aungal, chi saia cun ell.“ —
 Anna ho taschieu, et aruo ad els per bun viedi,
 Cha Dieu algs voeglia uster da tuott cuntredi.

Caput VI.

- Cura els tiers lg flüm Tigris riuettan,
 Spera la riu a co tuotts duos pusettan.
 335 Tobias uulliand lauêr ls mauns dalg flüm dytt,
 Ün grand pesch our da quela dalunga saglitt.
 Tobias veziand aquel cumanzett a bragir,
 Et dir: „Cuorra cunpong! lg pesch em voul asagrir.“ —
 Disch Raphael: Nun tmair; piglia quel per las uraglias,
 340 Efral sü, piglia lg cour, feil et las curaglias,
 Perche quels sun buns per madgier et garir
 Da pü soartt d'malatias co eau nunt poass dir.“ —
 Cura Tobias auet fat aque, aune lg pesch abbrasso,
 Üna part mangio, l'arest aune cun ells piglio.
 345 Siand els spera Rages, dumandet Tobias Raphael,
 Che nüzagess que ch'ell auaiua piglio cun ell?
 Raphael: „Lg cour, curagla sun buns per fer fümend,
 Oasta gl dimuni, chall nun poassa der astend;
 Lg feil eis bun par quels chi vezan mel
 350 Cun quel unzar inua chi fo bœeng par tel.
 Cusallua aque, perche a vegnan a saruir zuond bain,
 Tü uainst at inacoarzar pür cur lg bœeng vain.“ —
 Siand ells rivos in Ragues: „Inua voust tü albargier? —
 Disch Raphael: „Tiers Raguel, noas cher frer.
 355 Quel ho üna figlia sulletta zuond bella;
 Eau voelg gurbir cha ell at detta per muglier aquella.
 Dumanda dimena cha ell at detta per muglier la matta,
 Perche tü eist sullet chi saia da quella schlatta.
 Cuntuott t'uoelg eau ruer, cha tü em voegliast sgunder,
 360 Schi vullains cur nus turnain quella ati schpuser;
 Perche eau cugniuosch zuond bain Raguel,
 Ell ais prus et salua las ledschas da Israell;
 Pertell, vain ell a ti per muglier alla der,
 Vullains in lg retuorn lg matrimuni cufarmer.“ —
 365 Disch Tobia: Eau he udieu che la o agieu in matrimuni
 Sett maritts, ls quels o amazo lg dimuni,
 Huossa eau sum ün filg da meis bap sullett,
 Eau tem da murir, cha eau doarm cun ella in sieu let,
 Perche e dian cha quella ama lg Dimuni,
 370 Et amaza aquells chi la piglan lg matrimuni;
 Eau tem, cha eir eau in tel moed moura,
 Et metta meis velgs a la moartt auns hura.
 Eau se, cha quaista nouua lgs füs hescha et düra,
 Et nun füs üngün chi ls mates in la sepultura.“ —

- 375 Disch Raphael: „Eau t'voelg dir, lg mieu Tobia cher,
Chi lg dianell hegia da mazer:
Aquels chi vegnian insemal sco ün müll u aesan,
Sur quels ho pusaunza lg mell sattan;
Sur quelli, chi vegnen insemal per schlascho dallett,
380 Ma brichia sur quels, chi sun d'ün cour nett.
Nun t'algoardastt da la letscha da teis bap fatta,
Cha tü t'deist marider cun üna da tia schlatta?
Fo per mieu cusalg, tü nun best da tmair Satan,
Et ella vain ad esar tia muglier, til di zainza ingian.
385 Cuntuott nun dest auair trais noats cun ella cumünieu,
Ma saimper fer via a Dieu chioda uratium.
In la prima noatt dest tü piglier lg cour et la curaglia,
Fo fümendt, schi nunt daro lg Satan trauagllia,
Perche sco ell quella uain a sauoirer,
390 Schi nun vain ell me pü tiers vus a turner.
In la saguonda noat dessas gnir in la cumpagnia dalls pardavaunts,
Et in la tearza noatt dessas surfgnir infaunts.
Pasant la terza dessas clamer Dieu in agiäd,
Et ruer cha'l s'oasta dalg Satan et da sia servitüdt,
395 Schi uain Dieu as parchürer; et dessas bain garder
D'afder insemal brichia per vulair voas dallett sgunder,
Ma pü bod per cuaida dad infauns et prosperitet,
Schi gnis a vair vintüra zainza üngün ledt.
Nun tmair, quella t'ais spuseda auaint bgier ans
400 Et da quella dest tü surfgnir bgier bell infaunts.“ —
Udind quaiast Tobia, schi aise passo la dullur,
Et ho cumanzo a purter a Sara granda amur.

Caput VII.

- Siand ells in Ecbana tiers Raguel in chessa gnieu,
Sara ais ida incuntar et curtaismaing arfschieus;
405 Raguel hauand ells vis oll dit: „Besaum bel fantin!
Vairamaing quaiast cuntardisch Tobia meis sufrin.
Inundar gniss, bun amichs et chers bun frers?“ —
„Da Ninive, chi heachans alo prasuners.“ —
Raguel dys: „Auais vis Tobia? u co vo ad el amaun?“ —
410 Schi disane: „Nus ilg cuntschain, et ell ais frisch et saun.“ —
Dis Raguel: „Ell eis ün hom da bain et inandrett.“ —
Dis Tobias: „Ell eis meis bap, et eau sun seis filg sulett.“ —
Raguel lg piglet intuorn culloetz et lg bütschett:
„Saiast lg bain fgnieu!“ — et eir sosomaing cridett.
415 „Dieu at benedescha! tü eist filg d'ün hom da bain;
Ve aint dadains, cha nus ens alegrans plü bain.“ —
Et auand els hüdieu cha Tobia eira oarf gnieu,
Schi aune ells tuotts hagien dullur, et fich planzieu.
Pero ells haun pino da manger, fatt bun tratamaintt,
420 Sun stos insemal, ann ells tuots bauieu alegremaing.
Dis Tobias: „Di ün po, cher frer Azaria,
Da que nus auain falflo per la via.“ —

- Azarias lg Aungal dschet tuot que zainza ingian.
 Raguel fütt tuott schmis, siand ell tmaiua lg Satan,
 425 Lg quel auaiua mazo ls hotars marits tuotts sett,
 Tmaiua ch'al mazes eir Tobias, quel giuan inandrett.
 Veziand Raphael cha Raguell inguotta raspundaiua,
 Sauiaand eir que cha ell s'impisaiua,
 Dis: „Nun tmair a la der a Tobia, ün seraiaintt
 430 Dalg Segner, alg quel ela eis steda pustoda viauaunt.“ —
 Dis Raguel: „Eau se cha lg Segner mias larmas o vais,
 Nun he dübi cha el nun hegia da me prais
 La mia varguognia, et cha el detta ami cufoartt
 Da mia figlia, auns cha eau gaia a la moartt.
 435 Dieu as ho vullieu zert tar me mner
 Atscho cha eau als meis saguond la Letscha la des der.
 Sto legiar, eau se per lg zert et per lg vair
 Cha tü la dest pigler: cantuot, neif, nun tmair,
 Schabain sett sun mazos cun ella a durmir;
 440 Ma tü, sto da buna voeglia! tü nun vainst a prir.“ —
 Dis Tobia: „Eau nun voelg ne baiuar ne manger
 Ifin cha tü nun vainst, la matta a schpuser.“ —
 Dis Raguel: „Eau att voelg der per mughier la matta
 Siand cha tü eist sullett da noassa schlatta.“ —
 445 Clamet Sara et la mitet spera Tobia,
 Dis: „Quaist des esar la mughier tia!
 Dieu as voeglia der vintüra et beneditium,
 As schinaga da mel et tuotta schmaledieschiun.
 Lg Dieu da voas babuns et pardauauns
 450 As voeglia benadir et der bger ifauns.“ —
 Alura ol scritt cun sieu maun üna schritüra
 Ho ditt: „Dieu as craschaintta et 'as detta vintüra!“ —
 Allura aune mangio ett bauieu alegramaing,
 Ditt tuotts: „Dieu es benedescha gratiusamaing!“ —
 455 Cura els vulettan mner Sara in sieu lett,
 Cumanzetla a crider ett sosamaing schqufundett.
 Dis la mamma: „Sto legra et da buna voeglia!
 Dieu vain at alagrer et piglier our d'oeeglia.“

Caput VIII.

- Siand tschno, Tobias vo cun lg cour bandus
 460 S'algrndand da que chi lg auaiua dit Raphael prus;
 Fümet cun lg cour, curaglia, dalungia fazett,
 Et cun aquel lg diauell in Egyptum tschatzett,
 Inua l'Aungal ho quel zuond stret lio
 Atscho cha Tobias dad ell nun gnis dacipo.
 465 Tobias diss: „Sto sü, sour! nus stuain hoatz et damaun
 Et eir qui zieua urer, scha'ns des ir bain a maun.
 Nus vullain aruer a Dieu chi'ns fatscha misericoargia;
 Allura vullains viuar cun dalet e cuncoargia,
 Nus heschans da buna schlata et suletts ifaunts,
 470 Nus stuain viuar inandrett, et brichia sco ls paiauns.“ —

- Et huscheia, s'isnagliand gio, aune fatt urattiun,
 Dschand: „Ens fo misericorgia et ens hoasta da tantatiun;
 Saiast tū ludo, tū Dieu da noas pardasmaunts!
 Oastans, cha nus nun vegnan in üngün apruamains.
- 475 Te lodan tuotas creattūras, tschel et terra;
 Fo, nus saian adacoartts et nun vegnan in guerra.
 Tū est craio Eiva et Adam, mis in lg paradis suleta,
 Atscho chia's agūdasan et schiueschan otars mels daletts;
 Tū hest dit: „E nun eis boen cha saia sullet Adam,
- 480 Nus lg vullains per agūdaunta der Euam;“
 Eau he piglio mia sour Saram per cuaida dad infaunts,
 Brichia per cumplir meis mels agiauüschamains;
 Dons grazchia, cha nus vegnan in tina bella veldūna,
 Fo, nus nun hegian insemal guerra ingūna!“ —
- 485 Sara dis süsura: „Amen! Segnier, dons vinttūra!
 Fo, nus gaian cun bun nom in la sepultūra.“ —
 Raguel leiua et cheua la foassa sūn la damaun
 Et dis: „Izen et garde; sapchia Dieu co ls eis leu amann.“ —
 La fanzella vo et ls achiatta aunchia in lg dormir;
- 490 Turno tschand: „Üna buna nouua a vus eau as voelg dyr:
 Els sun sauns et salfs!“ — Raguel et Ana es alagrand
 Ludaiuan Dieu, d'algretzchia cridaian, tschand:
 „Te, Dieu, Bap, des luder schodūna creatūra;
 Ludo saiast, o Dieu! chi'ns dest algrezchia et taunta vinttūra.
- 495 Tū hest do a nus cufüert et taunta algrezchia,
 Tū hest chiatscho via lg inamich et tuotta grametchia;
 Do ad aquaist infaunts, o Segnier! cha ells cun cufort
 Poassan viuar in sandet, et cun bun nom yr a la moartt.“ —
 Raguel ho cumando, cha's des zuglier la foassa;
- 500 Et piner tuot cha Tobia dauend yr poassa.
 El o mazo muagla, pino ün grand baunchett,
 Inuido ls vschins, mangio et bauieu cun dallett;
 Haun dūro 14 dis las noazas, stos da buna voeglia,
 Alura spartieus dals velgs cun granda doeglia.
- 505 Raguel ho do metz sia roba cun els in viedi,
 Aruo a Dieu, chi'ls maina salfs et ls hoasta da cuntredy;
 Lg areist da sia roba lascho sūn sia veldūna,
 Et zieuu sia moartt cha l'egian per adūna.

Caput IX.

- Tobias ho clamo l'Aungal Raphael,
- 510 Ho tschantscho da buna voeglia cun ell,
 Disch: „Cher cunpoing! par tieu bun et prus cusalg
 Füssa drett et apusaiuall cha eau füss tieu famalg;
 Fom ün saruezan, piglia tū ün famalg, tū Araria,
 Chi gaia cun te tiers Gabuel in cunpagnia,
- 515 Et duos chameills ett vo tiers Gabuel noas frer,
 Et ens fo tuott que cha ell ens eis dbitt tuott paier;
 Di, cha el at detta lg daner, muosalg lg istrumaíntt,

- Et rouall, cha ell a noassas noazas da gnir saia cuntaintt.
Tü sest, cha eau nun poas yr py inauauntt,
520 Et cha meis bap et mia mama em spetan intauntt,
Et aun dullur scha eau fatsch plü dmura;
Eau se cha'm guardan gnian d imünchia hura.“ —
Eis ieu dauend cun ls famalgs lg bun Raphaell,
Et ho mno a las noazas da Tobia lg bun frer Gabuel,
525 Lg quel hauand harschieu lg histrumaintt
Ho fatt ad ells zainza dmura paiamaintt.
Siand gniesu ells tiers Tobias chi sezaiua a maissa,
Schi els haune bratschos, et mangio insemell spaiassa;
Gabuel dis: „Besann, Tobias, frer vintüraued!“
530 Tü hest ün bun bap, cun tuotts amiaiuall;
Dieu es voeglia banadir et der prosperitted;
S'der infauns, et as uster da tuott led;
Dieu voeglia cha voas sem lungamaing aretscha,
Et cun algrezchia et cun cufüert fick crescha.“ —
535 Tobias s'ho alagro da sia duona fick patzchaintta,
E la ais gnida dad el cun algrezchia purtauntta.

Caput X.

- Tobias velg inumbraiu ls dls diligaintamaing,
Spataiu seis filg Tobias zuond bramusamaing;
Cura Tobias cun las noazas faiua granda dmura
540 Schi dis lg velg: „Cura me vetz eau meis filg? cür vain quèlla hura?
Eis foarza moartt Gabuel, et nun ho chiato palamaint?“ —
Uschela s'impaisa Tobias velg zuond mel cuntaintt.
Cumanzettan a dyr Anna et Tobias prus:
„Tobias eis moartt, noas grand tesori prezüus.“ —
545 Els planzaiuan tuotts duos zainza cüfoartt:
„Elg els fatt cun noas Tobias, ell ais zertt moartt.
Che hauains huossa, cha nus nun hauain noas filg cher?
Lg areist nuns po huossa alagrer ne cufurtt;
Tü eiratt in noassa veldüna noas bastun et lüm,
550 Huossa in noas velg dys cufüertt nu hauains üngün;
Tü eiratt la sprauzza da noasa proschperitet.
O pouars nus! quanta pochia buntedt
Hauains druo cun te, noas cher infauntt,
Att trametar dauent in paisa huseq, luntantt.
555 Sün te staiua tuotta noasa sprauzza et cufüertt;
Füss gear meis coarp dauend et müartt!“ —
Dis Tobias velg: „Lascha, duona, nun t'der traualg,
El ho ün prus et bun fideil famalg.“ —
Ana dis: Cher hom, num badanter via pü;
560 Hauest lascho meis filg a chessa, et füst ieu tü.“ —
Ella gaiua houa in minchia dy, scha seis filg Tobia
Gnis, u cha ella lg vses gnian per la via.
Cridaiua et suschpiraiua cun granda dnlur di et noatt,

- Ruaiua chia Dieu fes gnir sieu cher filg daboatt.
 565 Alura dys Tobia giuan: „Eau nun poas fer plü dmura,
 Perche mels velgs em gardan gnian d'infinchia hurra.“ —
 Raguel disch: „Sto tiers me, eau voelg fer asauar
 Cha't gaia bain amaun et cha nu dessan tmair.“ —
 Tobias piglett sia ruba et Sara sia duonna:
 570 „Eau voelg ir, eau sun sto aquia auonda.“ —
 Raguel als tramtet dauend als gauëschand vintüra,
 Cha Dieu als voegllia parchürer da tuotta schuinttüra:
 „Izen, inom da Dieu, cha voas sem chrescha!
 Dieu saia cun vas et as banadescha.
 575 Lg Atungal da Dieu as voegllia cumpagner
 Da tuott mells as datendar et sauns a chessa as mner.“
 A la figlia ol dit: „Tieu soer et tia soera hundra et ama,
 Perche els sun huossa ati inpe da bap et mama.
 Ama tieu maritt et at dapoartatt bain,
 580 Schi vainst ad auair ättall et guand.“ —
 La mama dys: „O Tobia! vo a Dieu, filg cher!
 Lg Segner at lascha teis velgs sauns achatter.
 Tü hest mia figlia; l'amma; et trattla ihandrett;
 Dieu voegllia cha eau as poassa darchio vair cun dallett.“ —
 585 Tobias loda Dieu Bap omnipotaint sieu vair Araig,
 Cha ell lg ho benadiu, et prospero sieu alaig;
 Siant els poig daloensch da Ninive la citedt,
 Ludaiuall Dieu cha ell lg ho defais da mell et ledt.

Caput XI.

- Alura dys Raphael: „Tü sest, Tobia, cher frer,
 590 Cha teis bap cun gramezchia vain ans aschpater;
 Curin auauant, lg laschain asauar co lg eis ieu per streda,
 Atscho cha ells bain bot poasan pmer la chessa.
 Lg feil, cha tü hest guarno, eis el auant maun?“ —
 „Schi;“ dys Tobia; „eau vez, chia mia mama incuntar em vain.“ —
 595 Ana, schonbott cha ela vezet Tobia es alagrand
 Eis ida ella a lascher asauar alg bap velg tschand:
 „Eau he wis noas Tobia, chi vain cun seis cher frer Azaria!
 Eau he spranza cha el hégia agieu buna cumpagnia.“ —
 Raphael dis: „Teis bap vain ad ingürer da sia mallatia;
 600 Cuntuott, cunbott cha tü vainst a chessa tia,
 Ingratzchia Dieu, cha el da nris ho agieu chüra,
 Et at ho do bun viedi et üna buna vintüra.
 Alura strichia is hoelgs a tieu bap cher,
 Schi sia vezida vain darcho alg artuner.“ —
 605 Vezand Ana seis filg, lg piglett intuorn culoetz et lg bütschett,
 Dschand: „Ludo sais Dieu, chüm ho do aquaist dallett!
 Huossa voegllia gugent, scha Dieu voul, ir a la moartt,
 Für cha Dieu am ho lascho vair quaiet cufuort.“ —
 Ün chiaun, chi gntea, ho do alg bap auis

- 610 Cha seis filg Tobia huosa bot gnis,
Lg quel curind incuntar cun algretzchia cridaiua,
Ludand Dieu, chel seis filg aunchia tucher pudaina;
Lg pigla intuorn culoetz, dys: „Meis filg, besaun!
Eau am alegr chiat saia ieu per streda bain amaun.“ —
- 615 Tobias stricha cun lg feil lgs oelgs dalg bap sco Raphael
Hauaiua cumando, et cura el santit lg feill,
Chi punzaiua, ho el strichio seis oelgs bain sten,
Et bain bot sia vezüda ad el darchio ven.
Ludet Dieu, dschand: „Tüm hest viauaunt plaio,
- 620 Huossa medgiast me, et em hest cun sandet vischdo.“ —
Seis filg gl aradschunett, co cha Dieu lg auaiua benedieu,
Et tres sieu cumpang fich fauurieu.
Tobias ais ieu incuntar a sieu brüdt cun algretzchia,
S'alagrand l'o mpeda in chessa cun tuotta promteza;
- 625 Ls vschins tuotts s'alagrand et schmürafgliand
Giauüschaiuan vintüra a Tobias Dieu ludand.

Caput XII.

- Tobias ho clamo seis filg, et dys: „Che peia vulains der
A tieu cumpang, chit ho güdo husche bain marider?
Nus vullain huzer sia peia, perche el hō bain maritto,
- 630 Stand cha el at ho pertuott bain agüdo.“ —
Dis lg filg: „Eau sun bain cuntaintt da partir cu ell
Siand cha el eis sto ami husche zuond fideil;
Dumandain scha el voull da mia roba la mitedt,
Perche nus nul pudain autōnda paier sia fidellett.“ —
- 635 Dis lg Aungal: „Vus dessas luder Dieu,
Ch'el par sia grattia huscheia cufurter as ho vullieu.
Per ota via paier el par seis beneficis nun pudais.
Vus dessas luder ell in tuots loufs et paiais,
Lgs secrets dalls Raigs es dess zuper et taschair,
- 640 Ma las houras da Dieu es dess dir houra zainza tmair.
Scha vus fais que cha Dieu cumanda et ad ell plescha
Schi gnis aquia et tschuuia ad auair pos et pesch.
Bupas sun las uratiuns fattas zainza mallizchia,
Scha ellas sun fattas cun güner et fer bain et cun iustizia.
- 645 Elg eis melg cun iustia ad auair ün pizan bacun,
Co cun ingiüstia auair richezas in grand mantun.
L'almosna ais ün grand et prezius tesor,
Plü bun co nun saia in quaist muond bger or,
Chi ais prus, fo dalg bain, ais güst, vain a vluar zertt,
- 650 Et chi nun fo bain, et nun ais güst, ais lg ifiera paderett.
Eau at voelg dir: cur tü et tia brütt faiuas oratiun,
Schi ais ella ida, sü auapnt lg Segner bun;
Eau vsaiua cur tü faiuastt dalg bain a la puarted,
Schi es ho lg Segner algurdo da tia fidellett;
- 655 Mu siand cha lg Segner att vulaiua bain zuond fich,

- T'oll chastio, cha tū in bunted gnīs arig;
M'o tramis me per cha eau madges te, chi eirast hoarff,
Et dess algretzchia a Sara, chi eira zainza cufoarff.
Eau sun Raphael, ün dals sett Aungals bun
660 Chi weng tramis per purter anaunt lg Trun
Las uratuns da quels chi sun affitts et inguschagios,
Ett gnins tramis cur el voul cha saian surlafgios.“ —
Alura Tobias et seis filg sun in terra crudos
Cun granda temma et zuond fich schrudos.
665 Raphael dis: „Nun tme, perche la voassa chessa
Vain a flurir et vain ad essar edficheda.
Eau nun sun gnieu per me, ma per lg Segner et sieu cussalg,
M'ho tramis atcho chia eau saia voas famalg;
Eau sun afdo cun vus et mangio spaissa,
670 Mu brichia indrett, perche ean nun he bsoeng chossa chi saia.
Eau veng darchio tar mieu Dieu in tschel,
Eau sun sieu imbaschadur et famalg zuond fideil.
Schriue tuottas chiossas dilgaintamaing,
Atscho cha otars inprendan a sarvir a Dieu fideilmaing.“ —
675 Tobias cun seis filg eis crüdo a terra zuond schmarieu,
Ho ludo Dieu et radschmo; co lg Aungal eira sparieu.

Caput XIII.

- Tobias dys: „Dieu ais da luder et gloraficher in eternum,
Chi seza saimper sün quel lüsaint et hott trun;
Perche ell chastia, et pleia, et adroua la perchia,
680 Et darchio as muaintel a misericorgia;
Ell maina ad ifiern et darchio ell maina in la foassa,
Ell turnainta in our, e nun eis üngün chi ad el fùgir poassa.
Lude, ho vus Israelitars, aquaist frasch barun,
Chi fo der cur ell voull tuotts poewells amanttun;
685 Lude ell in sias ouras, ludelg in tuotts chanttuns,
Ell eisullet Dieu, chi nun es schmaincha dalgs buns;
Ell eis noas Dieu, ell ho ün cour buntadainall,
Via seis filgs et serulaintts misericurgiaual;
Ell per noas pchios ns ho chiasios, pero nun hegias piser,
690 Ell vain darchio ts seis tiers sieu mantun a cler;
Schabain ell qualvoutas da nus voulua la fatscha
Darchio in eternum dauend dad el nun ens chiattscha.
Giavüsche vintüra a noas Raig et Segnier güstt,
Ell nun cunpoartta sturpchientscha auant sieu büstt;
695 Serui alg Raig dalla Eternited cun tema et tranbloetz,
Schi vain el scho ün bap ans pigler intorn culoetz;
Turne, vus schlaschos, lasche voassa mallitschia,
Gni sün la dretta via, servi a Dieu in jüstizia,
Ell vain as voalluar tiers vus et as fer misericorgia;
700 Vive in tema da Dieu, vive in cunchoargia!
Eau voelg luder mieu Dieu et lg voelg adurer,

- Et alg Raig dalg tschel voelg lod et hunnr der.
Tuotts dessan luder tia maiasted et buntted,
Principelmaing Jerusalem chi eis sia citted:
705 Teis filgs, o Jerusalem! lg haun fick agrittanto,
Pero ell nun o sia misericorgia zuond dad eils alluo;
Adura ell, atscho chia ell at delibera dalg paiais fullaster,
Et in te darchio inuida sieu bel chandaler;
Aroua, cha el at voegllia fer vair seis miraquels,
710 Ett in te voeglia drizer sū seis tabernaquels;
Ch'el voeglia deliberer tieu poeuall fullaster
Et voeglia cufurter quel chi ais prasuner.
Bgiers poeualls vegnian a gnir da paiais luntauns
Ett a purter bgiers duns ett prasains a teis infauuns;
715 Ells vegnian a dyr: „O Jerusalem! quanta eist bieda!
La quela eist alg vair Dieu consagrada;
Quels chi aman te, vegnan belg a schplandurir,
Et quels chit voeglian mell vegnan a bragir;
O bios quels chi amen, quels auaraun biadentscha,
720 Et quels chit voeglan mell auaraun schmaladenscha;
Bios sun quels d'intaunt tū eirast plaieda planzaiuan,
Quels sun schmaladiuus, chi alura es alegraiuan;
Ls buns vegnan a vair lg bell iftamaintt tieu.
Oarma mia! loda lg mieu cher et vair Dieu!
725 Bieda vain ad esar mia postartedt,
La quella vain a vair la tia maiasted,
Ett cura tū eis cun peidras praciusas belg iffiteda,
Ett cura tū vainst ad esar ferm edificbeda.
Els vegnan a fabricher fermamaing tieu mūr,
730 Las tias gasas vegnian a lūsir da bel hor spūr,
Tuotts vegnian a chanter: „Saia!lg Segnier ludo,
Lg quel sia cited in la quela el regna ho aduzo!“ —

Caput XIV.

- Tobias auaiua tschinquantta oag ans cur el eis gnieu oarff,
Zieua oag ans lg ho Dieu do la vezūda et tramis cufoartt,
735 Zieua cha el la vezūda darchio ho surfgnieu
Holl aunchia quarauntaduus ans cun hunnr viaieu.
Schi ais ell hundraiualmaing a Ninive sapulieu.
Siand ell huossa in ūna bella etedt ariuo,
Holl auant sia fin seis filg et neifs clamo,
740 Tschand: „Eau sun velg et es aproasma mia fin,
Eau voelg ir dauend, eau pouar palagrin;
Eau voelg banduner quaiatta vitta plaina da astend,
In la quela bgera crusch eis sto tuott mieu badentt;
La mia buochia ho sagio zuond poig meill,
745 Mo bgieras voutas bafrantta scu hesch feill.
O quanta dutscha eist tū a mi, o moartt!
Eau he agieu aquia zuond poig cufoartt.

- Eau leidamaing in lg Segnier cun voelg sparttir,
 Nun veng qui zieuva ad auair plü da patir;
 750 Eau he cunbattieu la mia cunbatta et battaglia;
 Eau he da spater da mieu Dieu la paiaglia;
 Eau sun ariuo alg temp da mia cuorza,
 Eau he da schpater, eau pouva noorza;
 Sun bger schquaranto dalls luffs et lions,
 755 Huossa sun eau libaro dalls zerpairs et draguns.
 Eau he salluo la fe, porto tuott patschaintamaing,
 Eau spett huossa libarazion et arfrashamaintt.
 Eau se eir que cha Jonas ho prophetizo:
 Cha Niniue et sieu poeval des gnir dezipo.
 760 Vo our da Niniue, maina dauend lg tieu tuott
 Perche eau vetz, cha la vain bott ad yr suott.
 Eau se chia Jerusalem et lg taimpel des gnir sdrütt,
 Et cha tuott afatt des esar in puolura ardütt.
 Paro Dieu vain darchio da sieu poeuall as algurder,
 765 Et aquel darchio in sieu palais a mner;
 Cur lg temp da la praschun vain as cumplir,
 Schi vain Jerusalem bellg darchio a flurir;
 Alura tuott poeualls vegnan tiers Dieu as conuarttir
 Et lur idols et imegnas a sapullir.
 770 Mu tü, salua la Letscha da Dieu et sieu cumandamaintt,
 Et aquel guarda tü tegniast bain adimaintt;
 Fo dalg bain, saiaist güst, et Dieu ourauauntt arguarda,
 Lgs aflitts cusalua et ls fullasters albergia.
 Me et tia mamma dest tü hundraiuemaing sapullir.
 775 Fügia da Niniue, scha tü nun voust cun ella prir.
 Tallgoarda, co Haman o trato Mardocheum sieu auuo,
 Lg quel el ho in la foassa bunamaing mno,
 Pero Mardocheus eis cusaluo dalg ingianamaintt,
 Et Aman eis suessa in la foassa crudo aintt.
 780 Manasses eis dalgs latschs da Haman sto cusaluo
 Et Haman cun quels medems eis sto stranglo.
 La misericorgia ais sainper sto ün bun cumpaing,
 La fideiltet me nun lascha gnir ad üngün mell pitaing.“ —
 Hauiand ell huossa piglio cumio dalg filg sieu
 785 Eis ell da qui in lg Segner Dieu schpartieu,
 Ell auiaand tschientt e tschinch ans cur el ho do sü sieu spierrt.
 Christus zainza fal ad ell sia poarta ho auierтт.
 Dieu ans voegla a tuotts der quel dun prezius,
 Cha nus poassans tuotts ariuer tiers Tobia prus!
 790 Tobias juan zuond schqusulo ett schufurтto
 Eis in Ecbana tiers seis soer chamino.
 Cura ell allo füt gnieu velg cun hunur,
 Et afdo alo tiers sieu soer et Sara cun amur,
 Schi holl eir quels hundraiuemaing sapullieu,
 795 Et sia roba cun fer dalg bain inandrett giudieu;
 Alura eis ell moartt e sapullieu in ls schient e vaingasett ans,
 Cura ell auaiua vis in lg tschincheual gro infauns.

- Auiand ell auns sia moart udieu cha Niniue füs schrütta,
Et cha quella füs tuotta in puolura ardütta,
800 Schi es holl alagro da sia granda destrucium,
La quela seis velgs auaiua turmanto in praschun.
Pero la sia postaritted ho viuieu in uniu
Et sainpar cussaluo in la vaira religiun;
Tuots da sia postaritted faun buna mimoergia.
805 Dieu ens cussalva tiers ell, et ens maina in glüergia!
Lg Segnier saia in eterno sainpar hotarasing ludo,
Lg quel chi ho sainper tuott ls seis bain agüdo.
Amen.
-

5. Aus Bifrons Uebersetzung des Neuen Testaments.

L'g Euangeli seguond Ioannem.

Cap. XIII.

1. Et auns co la festa d'pasthqua sauiäd Iesus che füss gnieu la sia hura da passêr our da quaiet muond tiers l'g bab, et haviand amo l's ses chi eran igl muond, schi ho el amò aquels infina à la fin.

2. Et siand fatta la schaina (et che l'g diauel hanaiua gio mis aint ilg cour da Iudæ da Simonis Iscariottæ chel l'g tradis.)

3. sauiand Iesus che l'g bab hauajua do à si tuottes chioses aint in maun, et chel fus gnieu da dieu, et chel iua tiers dieu,

4. schi aluo el sù de la schaina, et mettet giù la uesckimainta, et haviand prais ün sthquassæl schi s' schinto el.

5. Alhura dsieua mattet el ouua in ün baschilg, et cumenzo à lavêr l's pes dals discipuls, et da terscher giu cun l'g sthquassæl cù quel chel era schintò.

6. Et uen tiers Simonē Petrum. Et Petrus dis agli: Signer, lauas tū à mi l's pès?

7. Iesus arespundet, et dis agli:

6. Aus Grittis Uebersetzung des Neuen Testaments.

L'evangeli da noas Signer Jesu Christo, secuond S. Joann.

Cap. XIII.

1. Alvand Christus da la tschaina, 15. vuliand arcumandar à l's Apostels l'humilitæd, læva el lur peis. 21. Tradimaint da Juda. 34. Admonitunn à lachiaritæt. 37. Schmeiamaint da Petri.

1. Mu avaunt la feista de la Pæsqua, saviand Jesus chia l'eira gnida sia hura, da passêr da quaiet muond tiers l'Bab, haviand el amo l's ses chi eiran in l'muond, l's ho el amo infina à la fin.

2. Et intaunt chia dvantaiua la tschaina, haviond gio l'diavol naiss in l'cour da Juda [filg] da Simon Iscariota, ch'el l'tradiss,

3. Saviand Jesus chia l'Bab havaiva do ad el in maun tuottas chiosses, et ch'el eira gnieu da Dieu, et giaiva tiers Dieu.

4. Leiua el da la tschaina, et metta giu la rassa, et prendiand ün linzel (+ squassæl) s'ho tschinto.

5. Alhura ho el miss oua in ün batschilg, et ho cumanzo à lavêr l's peis dals discipuls, et tertscher giu cun l'linzel cùn quel el eira tschinto.

6. Venn dimæna tiers Simon Petrum: l'quæl ho dit ad el, Signer, m'lavas tū l's pès?

7. Respondet Jesus et diss ad el,

Aque ch'eu fatsth, huossa nu sæst tū, mu aqui dsieua uanist à savair.

8. Petrus dis agli: Tū nu uainst à lavêr mēs pēs in æterna. Iesus arespundet agli: Sch'eu nú ving à lavêr tè, schi nun hæst cū me part.

9. Simon Petrus dis agli: Signer brichia sulettamang l's pēs, mu er l's mauns et l'g chio.

10. Iesus dis agli: Aque ch' es lavô, nun ho besong, oter co da lavêr l's pēs, dimperse el es quond nêt. Et uus isches nets, miu brichia tuots.

11. Per che el savaiva chi era aque ch' gniua agi tradir. Per aque dis el, uus nū isches tuots nets.

12. Et dsieua chel hæuet lauo lur pēs et prais sia vesckimanita et darchio fût aschantô à maisa, schi dis el ad els: Sauais ch'eu hæ fat à uus?

13. Vus clamæs mè maister et signer, et dschais bain: per che eau sun êr,

14. Dime sch' eau læf vos pēs, chi sun signer et maister, Schi daias er uus liün lioter traunter pêr lavêr l's pēs.

15. Per che eau hæ dô ün exschaimpel à uus, che in aque moed ch'eu hæ fat à uus, uschia che uus faschas er uus.

16. Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à uus, che l'g famalg nen es mēr co ses patrūn, ne l'g imbaschadur mēr co aque ch' l'g ho tramis.

17. Schi uus sauais aquaistas chioses, biôs gnis ad esser schi uus las faschais.

18. Eau nu di brichia da tuots uus, eau sæ quæls ch'eu hæ scharnieu. Mu per che uigna cumpleu la scritūra: Aque ch' mangia l'g paun cun me, aque ho huzo circunter me sieu chialchiā.

19. Huossa dich eau à uus auns co che duainta, par che cura che l'g es duātō, auns craias ch'eu saja.

20. Par l'g vaira, par l'g vaira dich eau à uus. Aque ch' arschaiua quel ch' saja ch' eau ving à trāmpetter, ar-

Que ch'eu fatsch nun sæst huossa, mu zieuu vainst à cognuoscher.

8. Disch ad el Petrus, Tū nun vainst à lavêr meis peis in æterna. Iesus ho respondieu ad el, Sch'eu nun læf te, schi nun vainst' ad havair part cun me.

9. Disch ad el Simon Petrus, Signer, na sulamaing meis peis, ma eir l's mauns et l'chio.

10. Disch ad el Iesus, chi eis lavo nun ho besong, oter co da s' laver l's peis, ma eis tuott nett: et uus esches netts ma brichia tuotts.

11. Per che el savaiva chi eira quel ch' gniua à tradir: per que diss el, Vus nun esches tuots netts.

12. Haviand chmæna el lavo lur peis, et prains sia rassa, s' ho el darchio miss à maisa, et ho dit ad els, Savais que ch'eu hæ fat à vus?

13. Vus m'clamaïs, Maister et Signer: et dschais drett: per che eau sun.

14. Per que, sch'eu Signer et maister, hæ lavo voass peis, eir vus daias lavêr l's peis l'ün à l'oter.

15. Perche eau hæ dô exampel à vus, chia sco eau hæ fat à vus, eir vus fatschæs.

16. Tschert, tschert, eau dich à vus, l' famalg nun eis plü grand co sieu Signer, ne l'legat plü grand co quel ch' l'ho tramiss.

17. Scha vus savais quaistas chioses, beos esches scha vus las fadschais.

18. Eau nun dich da vus tuots: eau sæ quæls ch'eu hæ tschernieu: ma perchia la scrittūra s'complexa, Quel ch' mangia cun me l'paun, ho ozzo incunter me sieu calcaing.

19. Eau dich huossa à vus auns chia dvainta, chia cura l'eis dvanto, vus craias ch'eu saja.

20. Tschert, tschert, eau dich à vus; sch'eu tramet qualoh ün, quel ch' l'artschaiva, artschaiva me; mu

schaiua me. Mu aquel chi arschaiua mē, arschaiua aquel chi ho tramis me.

21. Haviād dit aque Iesus schi s' cūturblo el cū igl spiert, et prutestò et dis: Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à nus, chūn d'uus vain am tradir.

22. L's discipuls dime s' guardévan lūn lioter, s' dubitand da quæl chel dschæs.

23. Et era ūn dals discipuls da Jesu, apuzò su sieu arauuoilg, cun num aquel ad aquēgli Iesus uulaiua bain.

24. Et Simon Petrus schignò ad aquegli chel dumandas chi füss aquël, da quæl chel dschaiua,

25. Et in aquella guisa, siād inclinò aquël sū l'g bruost da Iesu, dis el agli: Signer quæl es è?

26. Iesus arespundet: Elg es aquel, ad aquēli ch' eau ūng a sporscher l'g paun intaunschieu aint. Et cura chel hauet intaunschieu aint l'g paun, schi l'g det el à Iuda da Simonis Iscariotæ.

27. Et dsieua l'g baccun es ieu aint in aquel satanaa. Et Iesus dis agli: aquè che tū fēs, fò taüt plū praist.

28. Et aque nun incligiava ũngiūn da quels chi sezaiuē à maisa, a che fin el haues dit aque agli.

29. Per che alchiūns pisseuan, per che el Indas hauaiua la buorsa, che Iesus haues dit agli, cumpra aquè che nus hauain bœing sū la festa: ù chel des ũnqualchiosa als pouuers.

30. Haviand dime el arfschieu l'g baccun, schi giet el oura aduntrat. Et el era nòt.

31. Et siand ieu oura schi dis Iesus: Huossa es glurifichio l'g filg delg hum, et deus es glurifichio tres el.

32. Schi deus es glurifichio tres el, schi vain er deus à glurifichier aquel par se suess, et bain bod vain el à glurifichier aquel.

33. Figliets aūchia ũn pò ũng eau ad esser cū uus. Vus gnis am scher

quel chi artschaiua me, artschaiua quel chi ho tramiss me.

21. Haviād Iesus dit quaist, eis el cōturblo in l'spiert: et ho testifichio, et dit; Tschert, tschert, eau dich à vus, ũn d' vus vain à m' tradir.

22. L's discipuls dimæna s'guardaiven l' ũn l'oter, dubitād da chi el dschaiua.

23. Mu l' eira ũn da seis discipuls, chi repossaiva in sieu sain, l' quæl Iesus amaiva.

24. Simō Petrus dimena tschignet à quel, ch' el dumandæss chi füss quel, da quæl el dschaiua.

25. Mu el s' mettand sūn bruost da Jesu, l' diss, Signer, chi eis?

26. Respondet Iesus, quel eis, à chi eau veng à sporscher l' baccun intaunschieu. Et intainschand l' baccun, ho el do à Iuda [filg] da Simon, Iscariot.

27. Et zieua l' baccun intrò Satan in el. Diss dimæna Iesus ad el, Que tū fæst, fo bod.

28. Mu ũngūn da quels chi sezaiuen à maisa, inclegiet à che fin el havess dit ad el.

29. Per che alchiūns pissaiven, per que chia Judas havaiva la buorsa, chia Iesus l' havess dit, Cumpra que nus havaia bœeng in la festa: ù, ch' el dess qualchiosa à l's pouuers.

30. Haviand el dimæna prains l' baccun, eis subito ieu oura, mu l' eira noatt.

31. Siand el ieu oura, diss Iesus, Huossa eis glurifichio l' Filg del hom, et Dieu eis glurifichio in el.

32. Scha Dieu eis glurifichio in el, vam Dieu eir à glurifichier el in se medesim, et vain bod à l' glurifichier.

33. Figliets, aunchia ũn poch sun eau cun vus, vus gnis à tscherchier

chiêr, et suainter ch'eau he dit als lûdeaus: innua ch'eau ving, uus nu pudais gnîr: et uschia dich eau er à uus huossa.

34. Eau dun à uus ün nuof cummandamaint, che uus daias amêr liün lioter.

35. In aque vignen tuots à cugniouscher, che uus saias mês discipuls, schi uus gnîs ad hauair chia-ritæd traunter pêr.

36. Simon Petrus dis agli [:] Signer, innua væst tû? Iesus arespundet agli: innua ch'eau ving tû nu pous huossa gnîr dsieua mêt, mu dsieua vainst à gnîr.

37. Petrus dis agli: Signer, per che nu puos eau ir dsieua têt? Eau uelg metter mia uitta par te.

38. Iesus arespundet agli: Tû vainst à metter la tia uitta par mêt? Par l'g valra, par l'g valra dich eau a ti, ch'el gîal nu vain a chiantêr, infina che tû num hæes trais uuotes schmaio.

Cap. XIV.

1. Et dis a ses discipuls: Vos cour nu s'daia conturblêr. Vus craiais in dieu, craiê er in mêt.

2. In la chiesa da mes bab sun bgieras maschuns. Che schi fûs otergin schi haues eau dit à uus, eau ving à parderschêr à uus ün lœ.

3. Mu scheau min uing à parder-scher à uus ün lœ, schi tuorn eau darchio à prender tiers mêt,

4. che innua ch'eau ving, uus sappias, et sappias la uia.

5. Thomas dis agli: Signer nus nu sauain innua che tû uæs, et co pudains savair la uia?

6. Iesus dis agli: Eau sun la uia, et la vardet, et la uitta. Vngiün nu uain tiers l'g bab, upela che saia trê mêt.

me: mu sco eau hæ dit à l's Judeaus, Innua eau veng, nun pudais vus gnîr: eir à vus dich eau huossa.

34. Eau dun à vus ün nuof cummandamaint, vus s'amas l'ün l'oter: sco eau hæ amo vus, chia eir vus s'amas l'ün l'oter.

35. In que vegnen tuots à cugnioscher chia vus saias meis discipuls, scha vus havais chiaritæt l'ün via à l'oter.

36. Disch ad el Simon Petrus, Signer, innua væst? Respondet ad el Jesus, Innua eau veng, tû nun poust huossa gnîr zieuua me, ma qui zieuua vainst à gnîr zieuua me.

37. Disch ad el Petrus, Per che nun poass eau huossa ir zieuua te? Eau valg metter mia oarma per te.

38. Jesus respuonda ad el: Voust tû metter tia oarma per me? Tschert, tschert, eau dich à ti, l'giall nun vain à chiantæ, infina tû nun m'hæst schneio trais voutas.

Cap. XIV.

I. Christus cufforta seis discipuls.

16. Imprometta l'spiert sanch.

1. Et el diss à seis discipuls, Voas cour nun s'conturbia: crajas vus in Dieu, crajê eir in me.

2. In la chiesa da meis Bab sun bgerras stanzas: sch'eau uschea nun fûss, eau havess dit à vus. Eau veng per appinær à vus ün lœ.

3. Et cura eau ieu, et appino à vus ün lœ, velg eau darchio gnîr, et prender vus tiers me; chia innua eau sun, eir vus sajas.

4. Et innua eau veng, savais, et la via savais.

5. Diss ad el Thomas, Signer, nus nun savain innua tû væst; et co pudains savair la via?

6. Diss ad el Jesus, Eau sun la via, et la vardet, et la vita, üngün vain tiers l'Bab oter co træs me.

7. Schi uus haues cunschieu me, schi hausses schert cunschieu er mès bab. Et huossa cunschais el, et hauais uis aquèl.

8. Philippus dis agli: Signer, amuossa à nus l'g bab schi hauains auuonda.

9. Iesus dis agli: Taunt tjmp sun eau sto cu uus, et nun m'hauais cunschieu? Philippe, chi uايا me, uايا l'g bab. Et co dist tū, amuossa à nus l'g bab?

10. Nu craiàs tū ch'eau saia ilg bab, et l'g bab in mè? La uerna, quæla ch'eau fauel cun uus, nu fauel eau da me m'uès. Mu l'g bab quæl chi sto in mè, fo el las houres.

11. Craie à mi ch'eau sun ilg bab, et l'g bab es in me, uschiglio très l's proepis fats craie à mi.

12. Par l'g uaira par l'g uaira dich eau a uus: aquel chi craia in me, las houres ch'eau fatsth, chel uain er el à fêr, et plû grandas co qualstas uain el a fêr: per che eau uing tiers l'g bab.

13. Et tuot aque che uus gnis ad aggragiêr in mieu num, aque uing eau a fêr, par che uigna glurificchio l'g bab tres l'g fig.

14. Schi uus aggragiæs ünqualchiosa par mieu num, schi uœlg eau fêr.

15. Schi uus amæs me, schi saluò mes cummandamains.

16. Et eau uœlg aruer l'g bab, et el uain a dêr a uus ün oter chi s'cuforta, par chel stetta cu uus in æterna,

17. l'g spiert de la uardæt: quæl che l'g muond nu pò prender: per che el nu l'g vaia ne l'g cugniouscha. Mu uus cunschais aquel, per che el sto cun uus, et uain ad esser in uus.

18. Eau nu uœlg laschèr uus orphäs, eau uœlg gnir tiers uus.

19. Aunchia ün pò, et l'g muond nu uain am uair plû: Mu uus gnis

7. Scha vus cuntschesses me, cuntschesses eir meis Bab: et da huossa l'cuntschais vus, et l'havais vis.

8. Diss ad el Philippus, Signer, muossa à nus l'Bab, et havains avuonda.

9. Diss ad el Iesus, Taunt temp sun eau cun vus, et nun hæst cuntschieu me? Philippe, chi ho vis me, ho vis l'Bab: co dimæna dist tū, muossa à nus l'Bab?

10. Nun crajast ch'eau saja in l'Bab et l'Bab in me? L's plæd ch'eau favell à vus, nun favell eau da me m'vess: mu l'Bab chi sto in me, fo las ouvras.

11. Crájé à mi, ch'eau sun in l'Bab, et l'Bab in me: scha nuñ, crájé à mi per las ouvras svesa.

12. Tschert, tschert, eau dich à vus, chi craja in me, las ouvras ch'eau fatsch, vain eir el à fæ'r, et vain à fæ'r plû grandas per che eau veng tiers meis Bab.

13. Et che vus gnis à dumandær in mieu nom, que vœlg eau fæ'r: che à l'Bab vegnia glorificchio in l'Filg.

14. Scha vus dumandais qualchiossa in mieu nom, eau veng à fæ'r.

15. Scha vus amais me, salvé meis cummandamaints.

16. Et eau vœlg ruær l'Bab, et vain à dêr à vus ün oter Cufortæder, ch'el reista cū vus in æterna:

17. L'Spiert de la vardæt, l'quæl l'muond nun po artschaiver, per che el nun l'veza, ne l'cugnuoscha: Mu vus l'cuntschais per che el sto tiers vus, et vain ad esser in vus.

18. Eau nun vœlg laschèr vus oarfans: eau tuorn tiers vus.

19. Aunchia pòch, et l'muond nun vain à m'vair plû: mu vus gnis à vair

am uair. Per che eau nif, et er uus uuals.

20. In aquel di gnis a cugniouscher, ch' eau sun ilg bab, et uus in me, et eau in uus.

21. Aquel chi ho mès cumandamains, et salua aquels, aquèl es aquèl chi ama me. Et aquel chi amma mē, uain amō da mès bab: et eau uelg amēr el, et uelg me m' uessa apalantēr agli.

22. Iudas dis agli, brichia aquel Iscariotes: Signer, che uol è dīr, che tū uainst ad manifestar te d' uessa à nus, et brichia agli muond?

23. Iesus arespundet et dis ad els: Sch' ünqualchiün amma mē, schi uai el à saluær mieu plēd, et mēs bab uai alg amēr, et nus gnin ad ir tiers el, et gnir à fēr tiers el nossa habitauza.

24. Aquèl chi nun amma mē, nu salua mēs plēds: et lg' plēd quæl che uus udis, nun es mes, dimperse el es dalg bab, quæl chi ho tramis mē.

25. Aque hæ ea faflō cun uus, stand tiers uus.

26. Mu aquel chi cuforta, quæl chi es l'g spiert sēnc, quæl spiert, chi uain trametter l'g bab in mieu nū, aquel uain ad amusser à uus tuottes chioses, et à fēr adimaint à uus, tuot aque che eau hæ dit à uus.

27. Eau lasth à uus la pæsth, la mia pæsth dūn eau à uus, brichia da co che l'g muōd dō, dūn eau à uus. Vos cour nū s' daia cōturblēr, ne tmafr.

28. Vus hauais udieu che eau hæ dīt à uus, eau mīn uing, et tuorn tiers uus. Schi uus amassas mē, schi s' allagrasses schert, ch' eau hæ dīt eau uing tiers l'g bab per che l'g bab es mēr co nu saia eau.

29. Mu huossa hæ eau dīt à uus aūs co che duainta, che cura ch' elg es dūsto, uus craias.

me, per che eau vīv', et vas gnis eir à viver.

20. In quel di gnis à cugnioscher, ch' eau sun in l'g Bab, et vas in me, et eau in vas.

21. Chi ho meis cumandamaints, et salva quels, eis quel, chi ama me: mu chi ama me, vain amo da meis Bap: et eau veng ad amær el, et veng à declærar me m' vess ad el.

22. Diss ad el Judas, (brichia l' Iscariot) Signer, che eis que, chia tū vainst, à manifestær te d' vess à nus, et brichia à l' muond?

23. Respondet Iesus et diss ad el, Sch' alchün ama me, el vain à salvær mieu plēd: et meis Bab vain a l' amær, et gnins à gnir tiers el, et fær stauza cun el.

24. Chi nun ama me, nun salva meis plēds: et l' plēd, chia vas udis, nun eis mieu, ma del Bab, chi ho tramiss me.

25. Quaist hæ eau favlo à vas, stand tiers vas.

26. Mu quæl Cuffortæder, l' spiert sēnc, l' quæl l' Bab vain à trametter in mieu nom, vain à mussær à vas tuottes chiosses, et à s' fær algurdær vas tuot que ch' eau hæ dīt à vas.

27. Eau lasch à vas la pæsch, mia pæsch dūn eau à vas: brichia sco l' muond dō, dūn eau à vas. Nun s' contuorbla voas cour, nè temma.

28. Vus havais udieu ch' eau s' hæ dīt, Eau veng, et tuorn tiers vas. Scha vas amesses me, s' allegresses bain ch' eau hæ dīt, Eau veng tiers l' Bab: per che l' Bab eis plū grand co eau.

29. Et huossa hæ eau dīt à vas, aunz chia dvainta, chia cura l' eis dvanto, vas craias.

30. Dsieua aquaist nu ucelg brichia
bgier fassêr cun uus. 'Per che l'g
parzura da quaist muöd uain, et in
me nun ho el ünguotta.

31. Dimperse par che l'g muond
cugniouscha ch' eau am l'g bab. Et
suainter che l'g bab ho do a mi
cumandamaint, uschia fatsch eau.
Stêd sũ et giain dauend da qui.

30. Eau, nun favell plũ cun vus
bger: 'perche l' perzura da quaist
muond vain, et nũ ho part alchũna
in me.

31. Ma per chia l' muond cugnu-
oscha ch' eau am l' Bab, et sco el
Bab m' ho cumando, uschea fatsch
eau: Alvé sũ, et giain davend da qui.

6. Catechismus Planta.

[28] Bab nuos quæi chi est aint in tschijl,

Santificchio saia l'g teis nom.

L'g teis arignam uegnia tlers nus.

La tia ueglia duainta in terra, scho ella fo in tschijl.

Do a nus nuos paun d'minchia dij huoz.

Parduna à nus nuos d'bits, scho eir nus pardunain à nusos debitaduors.

Nunn's mner in approuamaint: dimperse spendra nus dalg mæl.

Perche l'g teis ais l'g araginam, la pusaunza, et la glargia in æterna,
Amen.

Die 10 Gebote.

[44] 1. Eau sun l'g segner teis Deis, l'g quæi chi te mno our d' Aegipto, our da la chiesa da la seruitüd, tū nun daiast hauair ingiün oter, à eister Deis auaint me.

[46] 2. Tū nun daiast à ti fer, ne intaglier, ne inchiauier ungiüna figiüra, schi zuund ungiünas figiüras, ne da quellas chiosas, chi sun in tschil sū huot, ne da quellas chiosas chi sun in terra gio bas, ne da quellas chiosas chi sun in l' oua suot terra. Tū nun daiast te hauaint aquellas incliner, ne las servir, ne las hunderer, ne las adurer: Per che eau sun l'g segner teis Deis ün ferm tschiglius, quæi chi chiasstijch la chiatuüjrgia dals babs sulgs filgs, infina l'g ters et quast grô, ad aquels chi m' ueglian mæl. Et adrou misericordia, et buntæd in milliera, ad aquels chi amman et saluan meis cummandamaints.

[49] 3. Tū nun daiast amanzuner l'g nom dalg Segner teis Deis uauuamaing, voedamaing, à turpiusamaing. Per che l'g Segner nun uain à tegnier tsainza cuolpa quel chi manzuna sieu nom seaunamaing, à uedamaing.

[51] 4. T' alguorda dalg di dalg Sabbath, tū l'g santifichiest, et fairest. Sijs dis daiast lauurer, et fer tuottas tias lauors, mo aint in l'g settæual di, eis l'g Sabbath dalg Segner teis Deis, in l'g quæi tū nun daiast fer ungiüna laur, ne teis filg, ne tia figlia, ne teis famailg, ne tia fantschella, ne tia muaglia, ne eir quel estar chi sto dadains tias portas. Per che in sijs dijs ho l'g Segner craio tschijl et terra, la meer, et tuott aque chi ais aluaint. Mo l'g settæual di ho el puso da tuotta sia laur. Et per aque ho l'g Segner santificchio l'g Sabbath et firo.

[55] 5. Tū daiast hunderer et tgnair auaint œlgs teis bab et tia mamma, sun talla chia tu uiuas loeng uetürauielmaing ilg paiais, chia l'g segner teis Deis uain ad der.

[57] 6. Tū nun daiast ammazer.

[58] 7. Tū nun daiast arumper l'g alaig.

[59] 8. Tū nun daiast inuuler.

[60] 9. Tū nun daiast der fosa pardüta incuntar teis prossam.

[61] 10. Tū nun daiast agiauüscher la chiesa da teis prossam, tū nun daiast agiauüscher la muglier da teis prossam, ne seis famailg, ne sia fantschella, ne seis bouf ne seis esan, ne daiast inguotta da que chi ais da teis prossam, agiauüscher.

7. Catechismus von Papa.

[28] Bab nos, quæł tū ist in tschil. Santifichio saia l'g tieu num. L'g tieu ariginam uigna ter nus. La tia uægilia d' uainta in terra, sco la fô in tschil. Dò à nus nos paun houtz, et in münchia di. Parduna à nus nos dbits, sco nus fain à nos dbitaduors. Nuns mnêr ia apprunamaing, dimpersemaing spendra nus dalg mêl. Amen.

5

die 12 Gebote.

[20] Eau sun l'g Signer tes Deus, l'g quæł chi te hæ mnô huor da Egipto, da la chiæsa da la servitüd, Tū nun daias hauair üngiuns oters, à esters Dees auuunt me.

[21] Tū nun daias à ti fer, ne inchiaver, ne intaglier üngiüna figiüra. Schi zuond üngiünas figiüras, ne da quellas chioses chi sun in tschil sū huot, ne da quellas chioses chi sun in louua sut terra. Tū nun daiest te auuunt aquellas incliner, tū nun daias ad aquellas servir, ne las hunderer ne las adurer. Par che eau sun l'g Signer tes Deus, ün ferm schiglius, eau chiasstijch la chiatuürgia dalg bab, sū l'g filg, et aint ilg ters, et quart grô, ad aquels chi à mi voeglian meel. Et adrou misericodgia et buntæd in milliera, ad aquels chi me [22] amen, et saluan mees cumandamins.

10

15

[23] Tū daias l'g num dalg Signer tes Deus brichia sainza früt, uauuamaing, uedamaing, à turpiusamaing amanzuner; Par che l'g Signer nun uain à tigner ün sainza cuolpa, l'g quæł ses num salua uauuamaing, et uedamaing.

20

[24] T' alguorda che tū l'g Sabath santifichiest, et faraist. Seis dijs daiest laurer, et fer tuottes tias lauours, mu aint ilg set di, es l'g Sabath delg Signer tes Deus. In quæł tū nun daiest fer üngiüna laur, ne tes filg, ne tia filgia, ne tes famelig, ne tia fanschella, ne tia muaglia, ne er ün eester chi sto dadains tias puortas. In seis dijs ho l'g Signer creo tschil et terra, et la meer, et tuot aque chi es alaint. Ilg set di ho el puso da tuotta sia laur. Et par aque ho l'g Signer santifichió l'g Sabath et affraunchió.

25

[25] Tū daiast hunderêr, et tgniar auuunt boeilgs tes bab, et tia mamma. Sün talla, che tū uiues, uentüraiflamaing aint ilg paisais, che Deus tes Signer uain ad der.

30

Tū nun daiast amaser üngiün.

[26] Tū nun daiast arumper la laig.

35 Tü nun daiast iuuler.

Tü nun daias dêr fuossa pardüta icunter tes prossem.

[27] Tü nun daias agiauüscher la chîessa da tes prossem, tü nun daias agiauüscher la muglier da tes prossem, ne ses famelg, ne sia fanschella, ne ses buof, ne ses esen, ne daias zuond ünguotta aque chi es da tes
40 prossem agiauüscher.

Confeschiun da sainchia vèglia credinscha.

[17] Eau craich aint in Dieu Pædar omnipu taint, creatur dagl tschil et da la terra. Et in Jhesum Christum ses sulett filg, nos Signur. L'g quæl es concepieu dalg Sainch spiert: Naschieu da la Vergina Maria. Indürò suot Pontio Pilato, crucifich, mort, et sepelieu. Jeu ad ifiern, et aint
45 ilg ters di da muort aresustò. Et es ieu à tschil, et setza dalg dret maun da ses bab celestiel. Imuonder che el uain à gnir à iudichier uifs et muorts. Eau craich aint ilg sainc spiert. Eau craich che saia la sainchia fidela christiauna baselgia baselgia Communiun dals senchs. Remischiun dals pchios. Resustatium da la chiarn. Et sieua aquaista uita la uita
50 eterna. Amen.

8. Informatiun von Schuchiaun.

(II) *Ilusters*, Nöebbells paravaunt hot et bain manizunos hundros singiurs et patrons singulærs, eir chier bab. Inguæl sco Dieu nun ho crafo ne ais in (III) tuott quaist univears et visibbel muond, la plü bella et nöebbla creatura co lg christiaun: mu aint in lg christiaun nun ais la plü bella chiosa co l' hoarma, in l' hoarma nun ais la plü muraflgiusa co lg intallet, in lg intallet nun ais la plü præciusa co la sabgijsntscha: Uschia nun ais eir ingüna otra sabgijsntscha, chia lg intallet dalg christiaun poassa chiapijr plä nöebbla et salüdaivla co quella sabbgijsntscha chi trata davart lg plædt da Dieu, cumpraisa in la sancha scrittüra et vain nummeda la Theologia; la quæla ais üna plaina congiuschijntscha da Dieu, da nus äns vvesa, par gurbijr gratzchia et salüdt.

(225) La diffarimtzchia da las hovras da ls fideils et infideils.

1. Las virtüds, u bunnas hovras dals fideils dvaintan tres üna valra cretta, et per aque plæschane a Dieu, mu quellas dals infideils brichia.

2. L's fideils las faun in amur dala gläergia da Dieu: ls infideils faun par acungiüster hunur ad ells.

3. Quellas dals fideils sun acumpagnedas cun üna obedijntzchia intearna, et vair stüdi da obediir a Dieu; quo tres artingiane la fee, et üna buna consijntzchia, ls' infideils faun dickg exte [226] riuramaing, et in lg cour na, et nun ais otar co hijpotrisia lur virtüds.

4. Ls amanchiamaints dals fideils vingian cuvearts cun la satisfactiun da Christi: las plü bellas virtüds dals infideils nu plæshan a Dieu, et aun ma in lur manchiainaints.

5. Las bellas virtüds dals infideils vingian tal vouttas adubedas cun prengias temporælas, brichia chia sajan simpliciter acceptas da Dieu, mu per mur chia ell quo tres ividda otars da viver in honestæd, et chia üna disciplina extearna politica, bsüngiusa da cusalver la generatiun humauna, vingia salveda. Mu quellas dals fideils acceptascha ell per Christum et las adubescha cun præmgias temporælas et eir Coelestiales.

6. L's infideils fatschand ehiosas da Dieu cummandedas, et bunas virtüds haun plü leiva paina, et nun haun da indürer in aquaist muond uschi greiff chiaschtamaint, sco otars grand pchiaduors: ls fideils brichia chia ells hegian pü leiva paina, dimperse cha ells vingian delibaros da cuolpa et paina temporela et æternæla.

(226) 7. L's fideils vingian tres lg ætearn cusalg da Dieu saimper cusalvo sco ellets ne mæ croudän giu da Dieu da fatt ne paun prijr: mu ls infideils tuott alg cuntred in finna ala perditium.

Da la lætsca da Dieu u dals 10. Cumandamaints
Quæl ais la letscha da Dieu?

40 1. Lg singier Dieu ho tschantscho tuott aquaists pledts. Exod. 20.
Deut. 5.

Eau sun lg singier teis Deis, lg quæl t' ho mno our da Aegypto, dala
chiesa dala servitüdt: tü nun daiast ingiün uotar æistar Deis havair
auuaunt me.

45 2. Tü nun daiast a ti feer ne intalgier, d' ingiüna soart d' fiüras, ne
imegnas, da quellas chiosas chi sun in tschijl sühôt, ne in tearra giu bass,
ne in l' ouvva suot la tearra; tü nun daiast te avaunt quellas t' incliner, ne
las hundrer. Parche eau, lg singier teis Deis sun ün (227r) fearm tschilgius
Deis chi chiatchtijch la chifatuergia dalg bap sün lg filg infinna lg teartz
50 et quart grô ad aquells chi m' vœelgian mæl: et fatsch misericordia in
milliera ad aquells chi m' amman et salvan meis cumandamaints.

3. Tü nu daiast amantzuner lg nom dalg singier teis Deis vvaunamaing:
parchelg singier nu vain a latscher, tzaintza chiastiamaint, quell chi anomna
sieu nom vau u vœedamaing.

55 4. T' algoarda dalg dij dalg sabbath, chia tü aquell santifichieschas:
sijs dijs daiast tü lavurer et fer tuott tias lauvvors mu lg settavel dij, vain
ad essar lg sabbath dalg singier teis Deis, sün lg quæl tü nun daiast fer
ingiüna lavvur: ne tü ne teis filg, ne tia filgia, ne teis famalg ne tia fan-
tschella, ne tieu armaint; ne lg fulastijr chi ais dadaintzs tias poartas: Parche
60 in sijs dijs ho Dieu craio lg tschijl, la tearra, la mæer et tuott aque chi ais
luuaint: Mu lg seteval dij ho ell puse da tuottas sias lauvvors, et (227v)
par aque ho lg singier lg dij dalg sabbath, benedieu et santifichio.

5. Tü daiast hundrer et tingier avaunt œelgs teis bab et tia mamama,
sün tala tü vivast lungiamaing et vanturaivelmaing in la tearra, chia lg
65 singier teis Deis vain a der a ti.

6. Tü nu daiast amatzer.

7. Tü nu daiast arumper lg alaig.

8. Tü nu daiast iuuler.

9. Tü nu daiast der fœsa pardütta incunter teis proassem.

70 10. Tü nu daiast agiaunischer la chiesa da teis proassem, ne sia
mulgier, ne seis famalg, ne sia fantschella, ne seis bouff ne seis æsen, ne
ingiünna chiosa chi saia da teis proassem.

9. Gioerin Wietzels Gedicht vom Veltlinerkrige.

Siand our dvart et in las Lias
 Guerra, fam et malattias,
 Cha cun fadia s' paun fùgir
 Et niaunch'a chesa s' aisa sgür,
 5 Perque l'inviern vain lung ad esser,
 L' quel a bgiers vain ad increscher,
 Schi hae eu piglio avaunt me
 Da raschuner cun buna fè
 La guerra hagida quaista staed,
 10 Chi'ns ho causò fadia e laed,
 Per passer pü chönts al temp
 Et a meis vischins per der badent,
 Atchiò cha dals fats la vardaet
 Sapchia noassa posteritaed.
 15 Völg però havair avisò
 Scodün chi da tuot ilg passò
 Giavüscha in particulaer
 Da savair tuott ilg specièl,
 Cha'l po spargner quella fadia
 20 Da tscharchier que in l'historgia mia,
 Perche el nun chiata oter co'l success
 Dals fats nels quèls eu sun stò m'vess;
 Mu scha quae tuott el voul savair
 Da l' historgia s'po prevalair
 25 Dal Signur Sprecher ilg Duttur,
 Gentil hom da tuott' hunur,
 Alg quael nossas trais Lias
 Per raspet da sas fadias
 Reistan samper obliaedas,
 30 Eir a tuott'a sieus artaevens;
 In quella, suainter sieu giavüsch,
 Sün tuotts fatts s' chiazza claera glüsich.
 O Dieu d' la paesch et dalla guerra,
 Patrun del tschèl et della terra,
 35 Tres tieu saink filg noss Seigner chaer
 Cun tieu saink Spiert tirs m' voegliast
 [ster.

L'an milli sesschient trenta schinq,
 Dalg temp indret per pigler quint,
 Aint in ilg mais d' Mars passò
 40 Clavenna e Buorm siand pigliò,
 Füt da las Lias ordinò,
 Ch'inminchia cumön hvess paragiò
 Tuot chi ch' arma pudess purter
 Aint in ilg bsöng per fer alver;
 45 Et per sgiürer Ingiadina zuot
 Insemmel culgs oters pass tuotts
 Fütta giüidichò per boen
 Cha scherna d'immincha Cumoen
 Da schient homens gnissa fat,
 50 Chi subit per di e not
 Tressan sün ls posts ordinòs
 Et dal araig gnissen païos.
 Da la Chiadé la scherna tuot
 Daiva trer in Engiadinna zuot.
 55 In noas Cumoen füt exequieu
 Et a Zernez dalunga ieu.
 Ün mais intèr co passa via
 Ainz ch' oters vegnan da las vias;
 Dad ün schlet proceder tel
 60 H' vet noass cumoen in genarael
 Occasiun da s' almanter
 E quas' a chesa 'ns fet turner.
 Aquo suainter velg üsaunza
 Gliend sbragiaditscha me nun mauncha,
 65 Chi imbüttaivan a qualchüns d' nus,
 Chi hvaivans do nos cuasailg da prus,
 Sün oter Cumoens da nun guarder,
 Ma subit ubedienscha d' fer,
 Sco da fer saimper l' dovair ais
 70 Per sgiürezza da noass pajais,
 Et fin in uossa bain reuschieu
 Ludò saja l' omnipotaint Dieu.
 Intaunt füt la Vuclina pigliaeda

- Dalg Dücha da Rohan cun sia armaeda.
- 75 Cuir, Fürstnaw, Bravuoing et Vaz
Riven in que cun quels d' sur Sass
Cun tschinquaunt' homens per cumoen;
Ls noass da der taunts chaten per boen,
Et noassa cumpagnia intera
- 80 Turnet a chesa cun la bandera.
Siant passò quo quindasch dys
Da tuot bun lous ans gniv'avys,
Ch' nus dessan bain 'ns imparchüraer,
Ch' l Imperadur gniv' ans surtrer.
- 85 Jenatz et Jeuch cun lur cumpagnias
Siant a: ~~Düch s' matten~~ per ~~vias,~~ ~~l'~~
Tiers las tschearnas per river
Da la Chiadé, per melg sgiürer
D' Ingiadina ils poasts inters;
- 90 A Susch et Lavin piglen qu ~~arces~~
Lg quael ad els füt cumandò
Dalg Düchia que valurus suddò.
Intaunt il prievell fick craschaiva
Siant cha l' inimih s' prosmaiva
- 95 Cun granda foarz' et immatschaeda
Da 'ns sdrür da fatta quaista gaeada.
Lg Curunel cun ün oter intaunt
Chiavalget a Scuol imprestinaunt,
Haviand dal Düchia permischuin
- 100 D' fer bütter gio d' Martinn'il punt.
Ls Cumoens Zuot nun vulett' n obidir,
Dschand: cha's stuess cun pü forza gnjr
Ad ün tel inimih per contraster,
Sch' na ch' els nun s' v'lessan ruiner.
- 105 Ls Chapitaunis in sü türnettaun,
Et els tiers l' inimih tramattaun,
Ad aquels in bratsch per 's bütter,
Lur cumoens, dschaivne, per sgiürer.
Lg Culunel et Major della Chiadè
- 110 Eiran a chesa in aquè;
Al Cumissari Travers in lur absenzchia
Feivan las tschearnas obedienscha.
Als Cumoens sur Munt Fallun
Havettan lur cusalg pü bun:
- 115 Da ster scunter al inimi.
D' Melg al seidascheval di
Chi etra Gielgia d' Tchinquaisma,
Cur s' cumanzet aquell' impraisa, —
L' quel venn piglio per bun signal,
- 120 Cha füss intuorn que temp inguel,
Ch' avaunt ans tschient et trentases
Ls fadivs batieus fün da nöss velgs —
Scrivette süls Cumoens partuot,
- Cha s' tress vers l'Engiadinna Zuot
- 125 Chi ch'arma pudess purter
Al inimih per contraster,
Et cha's guardess da gnir daboat
Sainza spargner ne di ne noat
Tenur fé e sarramaint.
- 130 A nus chi eirans alg plü ardaint,
Siant al Cumoen al di madem
Insemmel, cur la charta venn,
Ordino füt quella gaeada
Gio da ter cun la brajaeda.
- 135 Ls' zuot quo non fand dmura
~~Quel' s' matten~~ ~~l'~~ ~~zura;~~
A Lavin ils da Sciamp tuotts
Aunz Chiamuesch, Madulain e Zuotz
In quella saira arrivenn;
- 140 Ün hura zieva lg reist venn.
Siant ils d'zuott tuotts arrivos,
Fuschens subit infurmos
Chia in quel di fusne trats
Cumoens et sudos tuotts a fats
- 145 Infin in Tasna a lavurer
Aquel pass melg per sgiürer.
Haviand transchero lg di inter
La saira fussen'ieus a quarter
Ls Capitanis cun lur sudos
- 150 A Ftan, ls Cumoens inò turnos
Et infin a Guarda gnieus;
Las tschearnas ad Ardez sun ieus.
Sün que a Lavin da fer dmura
Ns cusglettans, a spatte quels d' sura,
- 155 Ls quels chi rivettan quella noat
L' ün zieva l' oter bain daboat,
Arsalvò Seilg e Sylvaplaun
Chi rivenn pür la damaun.
Tiers lg Cumissari in que d' mez
- 160 S' giet quella noat infin Ardetz,
Chi quels della Chiadé ritschaiva,
Per vair che quel ans cumandaiva;
El vi a Ftaun ins tramattet
Cha tuott passess da bun cuncett;
- 165 Sün il che füt acusgliò
Ch' infin mezz di gniss lavurò
Da tuotta la brajaeda
Par sgiürer la retraeda.
In Tasna ls noas siand rivos
- 170 Dad oach tschient homens ch' fün chatos
Dua tschient a quo rastenn;
Quater Chapitaunis alg reist mattenn,
Et cun ls sudos et cumoens zura

- Passena ingiu quo saimza d'mura,
175 Alg inimi per gnir avaut,
Ch'el nun vanezz pajais intaunt,
Sland cha quar'eira conclüt
Cun el aque chi trattò füt
Dals zuot, però giet ad ünguotta.
- 180 Tgmänd tiers a schansagier la nruotta
Inprum'tem el cun tuots ils lur
Da ster cun nus scu glicud d' hunur.
In Plattamel'as lavuraiva;
Dal cussalg füt conclüt la saira
- 185 Per melgdra agiuresza d'Ingiadima
Da bütter gio la punt Martina,
Las cumpagnias tuott daboat
Tretten oura in quella noat,
E que per metter melg 'a effet
- 190 Cun alchüms oura as get,
Et siand rivos süm il loe
A las archias fen metter foe,
Allur dalungia saimz'intard
Schbarer sün la guardgia vi davart,
- 195 Chí saimza granda contrastaada
Vers Dunnder battet la strada,
Et que cha d' havaiven davous lasohenn,
Alg quel als noass tuott bütinenn.
Quo duos da Scuol fū 'n sagiettes
- 200 Chi d' arder las archias fūn cumandos;
Da 'ls noss asseva chi füss dvanto
Ad ün fal tüt giüdicho.
Sland la punt a fuonz bütada,
Turnet ia sint tuot la brajaada;
- 205 Haviand inolet que lg inimi,
Zieva cha füt rivò il di
Vulvet la strada cunter ls aviert
In oter loe par furer tres.
Siand tuot aque passo
- 210 Alg Düchia a Scuol füt arrivò;
D' fer trais regimains d' sudeda
Ordinet el in quella giaeda,
Et trais Colonels nommet
In ogni Lia ün indret;
- 215 Chapitaunis chate 'l per boen
Da manzanner in noss Cumoea,
Alg quel causet schigliusia
Intraunter ils noss, a fè mia.
Rohan als pass tuotts visitet,
- 220 Dvanto aque in sü turnet;
Haviand però avaut tramies
Ch' our d' munts in sint tuott gniss.
Darchio üngiün cumparien aun als,
- Varguogea da tuott il pajais;
225 Voelg aqui havair arsalvò
Bravuoag insemmel cun Fürsteb,
Chi, subit da nus admoneus,
Cun granda prescha sune gnies
Ataz cha 'l Düchia tram'tess par els;
- 230 D' lod ed unur san degns aquels.
Amz ch' el tiers nuss füss rivò
Cun diligenzachia s' h'vet drizò,
Ch'in Tama la transchera
Fütt fatta pertuot intera;
- 235 Da som lg munt infn la via
S' luvet la muschchetteria;
Sland sü sur il Düchia gnou,
Cun bella salva füt arschieu;
Alg quel aquo in quella hura
- 240 Ludett fick l'Engiadima zura,
Dschand: alg Cumoen füssen' obliaedas
Las Lias, d'esser cunsalvaedas;
Sch' taunt bain num s' havessen' depurtò,
Füss tuott pearz et ruinò.
- 245 La Dumengia siand rivaada
Granda rumur füt muantaada
Da noass poevel ch'eir'in Sent,
Alg quel süura tret davent;
Can pock worden e main respet
- 250 A chesa sia seodän tret;
Cun els dals duatschient ün part,
Da lur honur cun poick risguard,
S' schvargugann cun lur absenzachia
Sainz'avair otra licenzachia;
- 255 Ls oters aquels fenn lg lur
Sco tuochia a glicud d' humur,
Alg poast, nun siand spandros,
Nun bandunad, scu vairs sudos.
Ma siand aque dvantò .
- 260 D' quels dalg Cumoen d' Fürsteb,
Sch'ir s' laschet a chesa tuotts
Da noss Cumoen taunt co da Zäotz.
Las tschearnas tuottas saimza fall
Cun ls oters sudos rastenn in Val.
- 265 Siand l'inimi in Mästair rivò,
Et ls paisanas fick mel trattò;
Lg prievil crascheiva in Chiampack
Et in Val zuot gniva pü leiv.
Ls da Zerneta tram'tenn a ravet,
- 270 Noas Cumoen cha'ls valesse giüder;
Sün aque'na tschearna fet
Et als vainch oick ingio tram'tet,
Da duatschient tschinquanta füt;

- In Chiampseck venn tuot condüt.
- 275 Alg di madem passò inter
Sland in Ardetz aint ilg quarter,
Cha l'inimi, ans venn la nouva,
Tres Chiampseck havess fat 'na foura.
Ns partischen subit da d' Ardez
- 280 Et bain mamvailg s' füt in Zernetz
Chiavalgiand cun prescha tuotta;
S'incligiet chi füs inguotta;
Rivand aquo sün la piazza
Paraiva tuott chi's rumpess glatscha
- 285 Cun grand frachiasch et pä rimur
Incunter quels d'Engiadinna zur;
Ad eira homens et dunauns,
Chi schaiven mël cun der dals mauns:
Cha messs havessane tcharnieu,
- 290 Tiers l'inimi a piglier partieu,
Cun què ls vulesse tradir;
Chia els staessan eir fer ir. (?)
Incligiant que as chiavalget
Sainza dmura in Chiampseck,
- 295 Inua üna bun' part dals sudos
Eiran suond mael stramantos,
Sland alchüns dalg inimi
In Chiampfocng stos in quel di.
Tscharnieu nun eira aunch' üngün,
- 300 Mu d' quel parair eira qualchün,
Al quell però füt obviò
Et da ster custer delibèr;
Da Zarnetz loench la granda part
Eiran eir da noassa vart
- 305 Et h'venn salimper bun ardimaint,
Que tod ls dum eu meritamsing.
Alchüns s' havenn insemmel mis,
Dal che ad ün füt do avis,
Dad amaser, s' il di pervair,
- 310 Quels chi staiven sün que parair;
Il che's laschet savoir a tuots,
Atschò cha gnis schivieu quels puotzs.
Sland ün po aint per la noat
La nouva 'ns venn d' Luvin daboat,
- 315 Cha l' inimi füss gnieu in Frael,
A Buorn gniss chatscho maua a quel.
Infä a quo ils poasts d' Luvin
Ho parchürò ilg Puschlavin,
Hnessa, par cha nun vegnen pearz,
- 320 Es gnieu Montausier cun tuot sieu tearz.
La nouva als trenta 'ns venn in que mez
Cha dals noas füss rivò a Zarnetz,
Haviant els hagieu sü bgers mess,
- Chi gnis chi ch' arma purter pudes,
- 325 A Susch ün inomber füss rivò
D' las desch Drachüras cun Tavò,
Cha füss darchò bgers mess tramiss
Ruant in oura cha tuot gniss.
Sland üna part a chaessa ieus
- 330 Da Bravuoing, ia aint sum gnies
L' Cumoen dalla Foppa cun quel da
[Flem;
Rinvald e Schams, Tusauna venn;
Eiran da tsching tschient homens tuots
Cura cha füt 'n rivò a Zuotz;
- 335 Tuots da la part zura suddòs
Infin ad Ammat fän rivòs,
Pü bramss intranter pèr
Üna rimur da cumanser
Cu d'vulair gnir pä 'navaunt,
- 340 Laschand in prievel nus intaunt;
Desch insacura zieva dës
Tschient homens rivenn da Tiscentis;
Il surscrit tschinchaevl di
Tschient homens da Cuirra gn';
- 345 Cols oter Cumoens da la Chadé
S' haun departos varguong' aisè.
Ls Cumoens d'Ortenstein et Vatz
Infä Bravuoing, et quels d' Sursass
Sun stos infäna Filisur
- 350 Can poik risguard da lur hunur;
Crai cha desens cun quels d' la part
Els haegn' hagieu da quella vart.
Ün at trid et fick deschzandrò
Haune commiss sland aquò
- 355 Incunter ün grand hom d' hunur
Chi chavalget tres Filisur;
Scha oter ernst nun vain druò
Co infin uossa ais dvantò
Cun chastiaer tel soart d' errors,
- 360 Schi glains in ruina cun duloors.
Intaunt la sudeda tuotta
Chi faiva guardgia a la Muotta
Rivet insemmel a Zarnetz
Fand ls d'val la gargaia in que d'mez
- 365 Sland d' las tschearnas la sudeda
Tuotta in quella licenciaeda.
Ns venn intaunt 'na nouva maela:
Cha cun ils balgas füss pearz la scaela;
Montausier par sgifreza sia
- 370 As aratira aint in Fadria;
Cha tuot il poevl da noas Cumoen
Chatett ilg cusalg per boen,

- Subit a chaessa da turner,
Noass egens pass melg per sgiürer.
- 375 Süssura, siand sün ilg viasedi,
Aint ilg mais Grün lg di tschinquaevel,
La nouva 'ns venn, cha l' inimi
Rivò in Lavin füss in quel di.
S' fet, siand rivos fin a Chapella,
- 380 Farmer tuotts, sün tel novella,
Da ster insemmel, per 'na buochia,
Incunter l' inimi sco chi tuochia;
Siand vaira 'na tel nouva
In effet da fer la prouva
- 385 Vers Chiaschauna da trer tuots
Sainza nauncha river a Zuotz;
A quels chi nu vulessan gnir
Tiers füt do a chaessa d' ir;
Desch nun s' chiateun chi vulessen ster,
- 390 Lg quel füt bain da 's müravgljer.
In Plaz gnleus az füt champos
Vi d' vart Sciamf in aquels pros;
Spatand quo sün da mangier,
Cha füss inguotta savettans cler.
- 395 Quella noat a Sciamf ludschettans,
L'oter di a chaessa glettans.
Intaunt s' santit üna rimer
Chi fet Landé l'Ambaschadur,
Cur ch' el da Buorn as retraiva
- 400 Cun lg Comitaz cha el manaiva.
Passant in prescha tres Vutlina
Rivet cun temma in Engiadina;
Dad ir tiers el as det cumand,
Et a Samedan alg chiatand,
- 405 S' d' mandett a noma dalg Cumoen
Siand cha 'd el vess sumgiò boen
Da 's ratirer infin aquia,
Sch' el cun sia cumpagnia,
Sco tuochia, ans ster tiers vuless,
- 410 U dalungia via davent tress.
Scha in quella ün hom nun füs gnieu,
Al foart da Frauntscha füss el ieu;
Al quel el det cumischion
Da 's abucher cun que barun,
- 415 Ch'in Lavin la guardgia faiva;
Ilg Cumoen ad ün cumandaiva
Dad ir cun el; uschea 's fe.
Ls quels chi getten sursom giuvé.
L'Ambaschadur el imbütaiva,
- 420 Chi Buorn schi choench banduno vaiva,
Zuond basognus el giüdichess,
Ch' l' Ambaschadur inaint turness
- A Puschlef u in Fadria
Cun tuott sia cumpagnia,
- 425 Inua ch' el v'less cun letta ster;
L'oter loc v'less el chürer.
Dalg tuot alg Dächta füt avisò
Et cun bramma sün el spatò.
A Montausier venn ilg cummand
- 430 Da 's retirer infin in Sciamf,
L' quel dvantet lg deschaevel di.
Intaunt in quella l'inimi
In Lavin rivet a pe
Aunz cha füssan som giuvé.
- 435 Da Zuotz e Sciamf impetinaunt
Mattettan guardgia sün Chaschaun.
Nun ais d' Buorn päs dal inimi,
Ns dis ilg Marchies, gnleus in quel di
Co da quindasch tschient a pé,
- 440 Ch'el svesa h vess vis aqué,
Et duatschient a chivallg;
Süssura fütta noass cussalg,
Cha Landé chattess per boen
Cha cun sieu tearz et noas Cumoen
- 445 Vulessans turner aint dabot
Et lg metter maun in quella noat
Aunz cha 'lg gross da lur armada,
Chi'n Puschlef eira riveda,
Cun els insemmel gnissen oura,
- 450 Sco nus h'veivan tgnieu la nouva.
Intaunt dalg tschierit havains savieu,
Ch'in Lavin gl'inimi sai 'galeu
Cun sia armaeda et foarza tuotta,
Per que 'l cussalg ais ieu ad inguotta.
- 455 Las punts 'na part zuond giu büttaedas,
L'otra part fü 'a spalanchiaedas;
La punt da Sciamf in pels rastet,
Cun bgier linam s' fortifichet;
La punt da Chiamuasesch intaunt,
- 460 Da la vart dretta per avaunt
Las trais chaessas, fü 'n aint sarraedas
Et fin a l'Oen bain transcheraedas.
Stramizzi grand d'eira in la terra
In que, par temma dalla guerra,
- 465 Cha buna part dallas dunaans
Gienn our sur munts cun algs infaunts;
In las vals part s' retraiva,
Ch'in ilgs vihs pochass s' chataiva.
Landé staiva cun suspet,
- 470 Perque 'l Marches a Boever giet
El cun la chivalaria,
A Samaedan la fantaria,

- Òna part staiva a Celarimma,
 L'otra part a Puntrasinna;
 475 Tuots faivan guardgia in la serra;
 Intaunt quels zur Funtauna Meria
 Chüraivan Mür et Val dal fain';
 Ls da Chamuesch et Madulain
 Guargia faivan in la val
 480 Chiamuera sainza fal.
 Intaunt som giüvè ün di
 Ün inombar dalg inimi
 A noassa guargia's praschantet,
 La quela cun unur lg schchiatschantet.
 485 Lg traedaschaeval da l'otra vart
 In Chiamuera cun pü soart
 Set vachias et ün chavailg
 Pigliettane sainza travailg;
 'Na santinella in Lavirum
 490 Mnetne eir davent praschun.
 Intaunt cha que dvantet
 Duos cumpagnias ariwet
 D' Chiavalaria a Madulain;
 In Chamuesch füt tuoich ilg sain;
 495 Tuot ilgs vschins cun ardimaint
 Alla transchera rivenn aint,
 La quela eira in lgs pantuns;
 Ls Franzos impè gien vers la punt,
 Lur tros, dschaivane, per fer,
 500 Incuntar Alvia per passer,
 Allur turner vers l' inimi,
 Lg quel turnò füt, eu s' il di.
 Montausier cun lg regimaint
 Gieiva incunter el gugient,
 505 Dimena venn cun lg Düchia a Zuotz;
 Sü per la terra ilgs oters tuots
 Da l'armaeda piglienn quarters
 Stant tuots fiarms duos dis inters.
 Intaunt, stand tuots pardearts,
 510 Jenatz et Guler, cun lur tearz
 D' las desch drachüras, ch'eiran stos
 In val, a Sciamf füt arrivos;
 Sü d' val eir üna tschearna gnit
 Da noass Cumoen, traitschient füt,
 515 Dalg Duchia, cun lg Cussalg raspò
 Da guerra, füt deliberò
 Al inimih da metter maun
 Lg deschetseteval sün la damaun.
 La noat avant sün aque
 520 Ludschet l'armaeda zuot giüvè;
 Da settschient homens buns
 Eira Cavaliers et peduna,
 Arsalvè Chiamuesch et lg zura,
 Chi havenn cmand: sainza dextra
 525 Tres Chiamnera da trer
 Et val dal fain brick banduner.
 Pero aunz d' trer d'avent da Zuotz
 Tramattenn ls Chapitaunis tuots
 D' las Lias tiers alg Gemarel,
 530 Per savoir dad el iaguel:
 Scha gniss, traces agiüd da Dieu,
 Lg pajais pearz d'archo surfgnieu,
 Sch'el al possess saias'intarder
 A las Lias vulces cunser.
 535 Sch'el banduner nun h'ves stuvieu,
 Gia cusno haves 'l hagiou,
 Ch'el hves tel comischuun
 Dalg raig, diss el, sieu patrün.
 Sü sura s' passetta aint
 540 Zur giüvè cun ardimaint,
 Et in principi dal di
 S' mattet maun alg inimi.
 A la vonta da Fadria
 Condüaiva a tuotta via
 545 L'avantguargia Montausier,
 D'la vart dretta Fresiglier,
 Et Frisch et Jeuch da quella vart
 Cun da lur sudos 'na part;
 D'la vart sneischtra gietten tuots
 550 d'Engiadina zur et zuot;
 Ilg reist da tuotta l'armaeda
 Par mez oura pigliet straeda.
 In ilg punt d' Fadria l'inimi
 Havaiva 'na guardgia, eu s' il di;
 555 Montausier maun la chatsoet
 Et d'avent la schfügantet;
 Ans giet uschea bain a maun,
 Cha rivettans tuots alg plaun.
 L'inimi quo cumbattaiva,
 560 Ma vi d' vard l'ova s' retirava;
 Sainza fer lo dmura guera
 S' tret dalungia sü per era,
 Pero cun bana ordinaansa
 Sainza reisi d'otra scheunna;
 565 Usche d'avent füt l'inimi
 D' Luvia schatschè aunz mes di;
 Füt noassa soart bella e bluotta
 Cha d' noassa vgnüda savet inguotta.

10. Præparatiun von Wiesel.

- Ta Sænychia Tschain 'allegra bain
 Ô Christe, l' orma mia,
 Aquella, cur chia nus l' arschain
 Tuot mæl am leiva via.
 (174) 5 Eug Dieu havaiva cun mieu pchio
 Offais ch' eau füss sto condemnno
 Scha tû nun' agüdalvast.
 Il Evangeli vò musand
 Chia t' est il paun d' la vitta
 10 A chi chi craj' in te, sfidand
 Sün tia gratia richia.
 Que testifichia eir tieu paun
 Sco Sacramaint signæl et pain
 Da tieu plæd, chi nun falla.
 15 In 'l Evangeli cert la fe
 Na dicch 'ls signæls comprenda
 Mu eir te Segner: Quaist eis que
 Bain confortô chi m'renda
 Chia bricch dicch paun et vin m' dæst tû
 20 Mu eir tieu cörp et saung aqui
 Chi l' orma mia nudria.
 'L Battaisem sco t'hæst aint tchantô
 Me cert per fæi renascher,
 Uschê ta Tschain'hæst ordino,
 25 In te mæ per fæi crescher.
 Træs quella chia m' orma vain,
 (177) Sco tieu plæsch disch, mantgnida bain
 Perfin à vitt' æterna.
 N' il Battam sun eau battagiô
 30 Cun l' ôva our chi s' spanda
 Mu qui tras te sun eau dvantô
 Tieu frær. Dô per la vanda
 M'hæst tieu saung spans per bgers da fatt
 Per fæi la voeglia da tei Bap
 35 Et per â m' dær la vitta

Eau cur il paun vain ruott à mi
M' algord d'tas painas æschas
Et cur chia 'l vin eir vain miss sū
M' confort eau da tas plæjas
40 D' las quælas ven il precius
Saung da 'l nouf Testamaint, chi nus
Fo esser teis hertævels.

Eau corporælmang pilg il paun
Giu d' maun da tieu Minister:
(178) 45 Mu ch' eau artschaiv' tieu cōrp cu' l maun
D' la fe chi m' fo subsister
In tia fact' et que vain nō
Da la buntæt da 'l Bap chi n's dô
Cun te eir tuottas chiosas.

50 N'eir corporælmaing il vin spür
Dicch baiv cun mia buochia,
Il saung eir à mi 'orma sgür
Our da tieu flaunch chi guotta
Dæst per bavrandà, quel à m' do
55 Arfraischamaint, et da mieu pchio
Me læva et nettagia.

Et sco chia 'l paun et vin inguæl
Mieu cōrp indrett spisaïntan:
Tieu cōrp et saung eir in môd tal
60 Mi 'orma bain sustaintan.
Træs que chia t' hæst offert tieu cōrp
Et tieu saung spans in mieu cuffört
Et per à m' dær spendraunza.

Ta carn quel paun celestial
(179) 65 La vitta chi contégna
Dæst tū bricch à 'l slascho et mal
Mu à quels cun fe degna
Chi serv 'n à ti: accio ch' els te
Dacormang ammen: sainspermae
70 Cun te eir per chia vivan.

Eau asgürô da 'l sænch spiert vang
D'ta Lia d' gratia plaina:
Mu per sagiels da quell' eau teng
'L Battaisem et la Tschaina.
75 Et se chia 'l Bap à mi vòul bain,
Eir chia Christ me per sieu frar tain
Et chia sieu spiert m' arêdscha.

Eau fær ta vœgi' indrett nun sæ
Et in la fe sun flaiivel:
80 Mu quaist eis il cuffüert ch' eau hæ
Chia tū ést buntadaiivel!

Et voust à mi dær tieu Sænych spiert
Chi m' fortifich' e m' d'ò cuffuert
(180) E m' maina sün tas vias.

85 Eau zieva tia jüsti 'hæ fam
Et said d' la gratia tia.
Træs tia buntæt, schi sco ch' eau bram.
Fò grati' à l' orna mia.
Spisainta m' cun tieu paun da cêl
90 Et tain davend da me tuot mæl,
O fò m' tæl gratia, Segner.

T' ést quel bel olivær et bun
Chi m' dæst vigur: d' tæl plaunta
Ûn pitsch'n et flaivel ram eau sun
95 Mu tû 'm dæst forza taunta
Bun frütt ch' eau veng bain à t' prodür
Frænand la carn, lg velg hom cun sdrür
Stand à tieu spiert obeidi.

Tû vainst in me, et eau in te
100 Arumagnair adûna
Schi nun vain à m' dær dan per que
Ne mort ne disfortûna:

(181) Perche la vitt' à mi dæst tû
Et ûna staunza hæst à mi
105 Pinô in cêl da gloria.

Fò ch' eau cun mia vitt' inguzel
Te sguorda, spett' et amma,
Infin te à lodær in cêl
Ch' eau vêng eun zel et bramma,
110 Lo veng eau te in faci' à vair
Et in æternum à giudair
Pôs, glori' et allegrezza.

Amen.

11. Cudaschet von Linard.

a) Aus der Dedicatium.

Que tuot considerand eir eau, he piglio ardimaint, quist meu Cudaschæt da dedichær et offerir à vus Illustre Sig^{ra}. Parainta, et aque per las sequintas redschuns.

1. Ho do à mi occasiun aque da fer la pietæd à temma da Dieu, la quela zuond clæramaing lgüscha et splendura cun bgearras inumbrablas et laudablas virtüds, in voassa Illustra persuna: (taunt scoi in ün spieval et exaimpel da tuottas virtüds) et speciælmaing 'l bain plaschair, desideri et dalett, ch'ella ho via del plæd da Dieu et oters Cudaschs nûzaivels, cun udir diligaintamaing, leër arzaintamaing que chi serra in institutiun della vitta, et consolatiun dell'oarma. O laudabbel dalett! perche, Beo quel chi d'la leggìa da Dieu s'indaletta, et quella di, et noat vo meditant, eir d'la salvær indret s'vo flisagiand, ün tæl ais cert à ün bell hoesch inguæl etc. Psalm. 1.

Luc. 10, 42. O buna part laquela nun vain prainsa! A chi dimena deiva eau quaißt Cudaschæt pû apussaivelmaing offerir? A chi pû conveniaintamaing dedi chiær co à üna persuna tæla, da la quela eau in me m'vessa, tres consideratiun da sias virtüds, sun tschertfichjo, ch'ella vegna quel, scha bẽ pitschen, in bain à piglier sũ, et scha be saimpel, in buna part à mettar oura, diligaintamaing et nûzaivlamaing à drüer.

2. Per confessær mia obligatiun à la Ill.^{ma} Familia Albertini, et speciælmaing all' Ill.^m voas Sig.^r Bap, mieu grand benefatur et promotur, à 'l quel Dieu voeglia der lungia vitta cun ogne prosperitad accompagnæda (in gloria del Segner, in bainstær da noassa Patria, et in consolatiun cussalg et agüd dels seis tuots) et zieva quaißt vitta, la vitta æterna. Perche la granda benevolentia et buna affectiun dell' Ill.^m Sig.^r Bap vearsa me et 'ls meis, ais in taunts grõs declaræda, et cun taunts beneficis manifestæda, chia sch' eau à l' main aquella nun arcuntschess et confesses (siand eau in otars grõs nun poas rendar) gniss apusaivelmaing tgnieu per ingrat et in arcuntschaint. Quaunt bain et sinceramaing ais el sto affectiono à mieu chiær Bap. p. m. Quaunt fideilmaing, schi eau poass bain dir paternamaing ho el cuslgio, cuffurto et gúdo mia chera Mamma p. m. in sieu stædi viduæl? Quaunt amiaivlamaing et benignamaing s'ho el adagno da admonir me et mia fradlaunza, specialmaing dintaunt eau eira in 'l eistar da m'honorær cun sias chiartas et da 'm avisær cun sieu cussalg: eir siand à chesa turno da 'm amær et saimper da tscharchær da 'm promouver? Nun füss eau dimena inarcuntschaint sch' eau que nun confessæs?

b) Suspirs d' una fidel' oarma, sèn sia fin.

(391)

2.

- O Dieu bening, Sabbi, pussaunt,
Sa'st huossa tū mieu Agüdaunt.
Tieu sun eau tuott, me hæst spendrô
Da Satan, Mort, Infern, è pchiô:
5 In te'm fid eau, da pitsch'n insü:
Sch' eau pür hæ te, nu cerch eau plü.
Te hæ eau sgür, e'stun, per que,
Sainza timair, é tū hæst me.
Per que sun eau nun-stramantô
10 (392) Sperand træs te da gnir beô.
E dich, per que, Cun buoch' è cour
Amen, e sainza tema mour.

3.

- O Segner Dieu, num bandunær
Cur eau ünguotta poass favlær,
15 Ünguotta vair, ünguott' udir;
Voeglias tū Segner Jesu, gnir,
Cun tieu agüd è gran confort
Cur me dò d'maun la grima Mort:
Cò træs meiss oelgs se volveraun:
20 Agüda Me, cun tieu ferm maun;
Mieu spiert recommand eau à ti;
Ta sanchia faccia volv' à mi:
Træs tas duluors, è gran patir,
Nun laschær me in pchiô perir.
25 Incunter Satan fam' cun fe
Ster; da sa Gula spendra Me.
Da mieu Sälüd tain me sgürô
Ch' eau saja ferm, nun-stramantô:
Træs tieu sanch Spiert certifichiô,
30 Ch' eau saja nett da mieu pecchiô,
O Dieu fidel, vè nò da strusch,
Fo me patiaint, in mia crusch.
(393) Træs Jesum Christ exoda me
In pæsch ch' eau passa vi tiers te.
35 Delibra me d' anguosch 'e mai,
E dom ilg Bain Coelestiel.
Compagna me, culg Aungel tieu,
In pòs ætern, ò Segner Dieu.

4.

- Eau pchæder grand ünguotta sun,
40 Ilg Filg da Dieu è mieu Bastun,
Chi eis per me vair Hom dvantô,
Per spendrær Me da mieu pecchio.
O Segner Dieu, da tuotta fe
Cun tieu sanch Spiert aredscha me.

- 45 Fo tieu chier Filg in me segnar
Me per legrær è confortær.
E cur l' hur' è, schi piglia Me,
O Jesu Christe, tū tiers te,
Per ch' eau sun tieu, è tū est mieu
50 Gugent sun eau cun te unieu.
O Segner Jesu, gūda me,
Ch' eau, sch' ün Ramett, rumain in te
Cun te resüst' è sun beò
E veng' in Cêl cun te ræspò
55 Culs Aungels, è glorifichiòs
(394) In ilg Coestantial tieu pòs.

(398)

9.

- Aqui giesch Eau, ün pouver Verm,
Afflitt, e miser, sainza term.
D'anguoscha sto mieu cor d' alguær
60 Stovand eau cun la Mort lottær.
Inclet e senns sun gio davend:
Ah! quauant moriss eau mæ gugent.
Odid' e vsüdt' è gnid' alg main;
Morir in Christ, è mieu gudang.
65 O Jesu Christ las Frizzas d' fò
Da Satan mælas stüzza tū
Ch' intuorn me sbrügla sch' ün tremend
Liun rabgius, et Uors horrend
(399) Da te, ò Segner, num laschær
70 Anguosch' üngūna separær.
In tia Gloria, Dieu Vivaint;
Fo gievar me ün Serviaint.
Conferm' in me la vaira Fè,
Ch' eau 'm lasch' e 'm fida sul s'un te,
75 Culg saung da tieu chier filg spendro,
Da Satan, Mort, Infern, e Pchiò.
Dimè, cur m' hurett' è nò,
Tieu Aungel cher intuorn me fò,
Chi maina me, our dalg tapin,
80 In l' Allegrezz' e pòs divin,
Ch' eau, cun ils Aungel et beòs,
In be adentscha, pæsch e pòs,
Te lod' in tuitt' æternitæt,
Exodam Senchia trinitæd.

12. Conradin von Flugl.

a) Als Romaunsch ladins.

- Romaunsch vain da „Roma“, ogn' ün pò chapir,
Da Roma, cur eira latina;
La fertil mamma, in sieu parturir
Parturit eir la lingua ladina.
- 5 E tel idiom, antic, a nus cher,
Verguogna füss bain da l' abandoner.
Ün pövel estais tschantschaiva quist pled,
Nel temp ~~nua, manchaiya scrittura,~~
In alura avai' el vita e fled,
- 10 Sieu tipo s' estend in bgerrüra,
Mo a poch a poch, almain ais el gnieu
Però tuot affät non e'l auncha svanieu.
Impedin il svanir da nos pled matern,
Nossa chera e dutscha favella!
- 15 Non badain, sch'ün fo da quella schern
L' ais vegla, sonora e bella.
E cumbain l' ais uossa neglet linguach,
A nus tuots procür' el ün grand vantach:
Ün romaunsch pò ir in qualunque pajais
- 20 E la lingua da lò ais bod sia —
Quist ais argumaint da zuond grand pais,
Col romaunsch as chatta la via.
El renda fazil il seri stüdger
Dad oters linguachs, ch' ün voul s' propriar.
- 25 Perque, o romaunchs, non laschè dal romaunsch
Remette' l sün la streda chi 'l tuocha,
D'el il tun chi' l convain, e del pü schlaunsch;
El ais pled chi uondra la buocha!
E' ls terms chi as maun chan vi e nò,
- 30 Pìgle 'ls d' ün linguach chi ais parentò.
Guardè sù 'ls Inglais, e sün oters eir pü
Chi, per 's metter sün ota chamma,
Con plets tuot esters haun fittò sù
La povra e debla lur mamma;

- 35 Perfin il tudaisch — chi sgür non ho bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul fatschögn.
Bain sgür sun però cha que vus non fais:
Per inrichir nossa lingua,
Tiers vos paraints, il pü fazil chattais
- 40 Que chi tuna e chi distingua.
Il latin, il spagnöl e l' italiaun,
Tels sun ils linguachs chi, per nus, as afaun.
Non crajé, conromaunschs, ch' eau, be per rimèr
Hegia scrit tel debla mia rima;
- 45 Con radschun turn' eau a replicher:
Da vos vegl idiom fè pür stima!
L' ais ütil e bel, noss buns vegls l' haun tschantschò
In chüna con nus, e pigliand cumio . . .
Ma rima eau glävr dschand: viva 'l romaunsch!
- 50 Tü pled chi hest fantasia;
Tü pled quel gugent eau leg e tschauntsch,
Tü pled chi conservast ün Dieu!
Cha quel te conserva, per l' honorer,
Per servir ad ün pövel ch' ais liber e cler.

b) Al pövel grischun.

- Pövel grischun
Eau t' fatsch mia reverenza,
Contuot ch' ün' t nömma con indifferenza,
Cler est, e bun.
- 5 Tü est concord,
Concordia 't ais innata;
Tü voust il bön, e brich a speda tratta,
Ma d' bun accord.
Tranquillited
- 10 Uorden et harmonia
Mainan dalöntschi, e sun l' unica via
Tiers liberted.
Bger hest gia fat
Sainza cha 'l saung as choda;
- 15 Pövel grischun, tü fest que chi bain oda
A trat, a trat.
Sajas persuas
Cha 'l grischun sgür non dorma;
El vout il bain del chüerp et eir dell 'oarma,
- 20 E fo sieus pass.
Noass pövel ais
Contajnt sainza ricchezza,
Saun e robust, e ho taunta clarezza
Co 'n tuot pajais.
- 25 In bgers chantuns
Luxo, magnifizenza

- Ûn fer poch svizzer, e plain d' prepotenza:
Che dschais, babuns?
Nus respettains
- 30 Voass fats, voassa üsaunza,
Fains noass dovair, mettains sün Dieu la sprauenza
E chaminains.
Nus dschains „Bab noass!“
Da Calvin e da Roma,
- 35 Ma che fo que? nus essens frars insomma,
„Ûn Dien“ ais noass.
Pövel grischun
Eau 't fatsch mia reverenza!
Contuot ch' ün 't nomma con indifferenza,
- 40 Cler est, e bun.

c) L' oarfnetta.

- He na baitett' et ün sulam
Un curtin et ün era,
E da mieus velgs il tschuvertscham
Sco eir oter daspera;
- 5 Massera sun, se cuschiner
Et in bger ot'r am lasch chatter.
- Ma stüv' ais bella, ho sulalg
Da la damaun fin saira,
Da stüv' in chambr' ais be ün salg
- 10 Sü da burel per vaira;
Pino füss tuot uribel bain,
E be „ün tel“ auncha stess bain.
- He duos vachettas in nuvilg,
Giglinas, chevrass, bescha;
- 15 Lavur del tuot, non guard per stilg
E sun sgür da bun escha.
Mieus velgs m' haun tratta inandrett:
Ach, sch' els vivessan, che dalett!
- Els m' haun mussed' in Dieu a crair
- 20 Missa sün dretta via,
'M'haun banduneda sün revair
Per que non he fadia
Che serva 'l muond greif da pigler
„Nus essans qui be per passer.“
- 25 Il cel ho fat, eau non 'm almaint
Cunbain sun tuot suletta;
Ma con radschun met eau gio plaunt
Considera — giuvnetta —
Giuvnetta sun be da vainch anns
- 30 E non cognuosch üngüns malans.

- Ma chamed' e mieu murütsch
Sun guarnieus con vitgäargia,
In talvo fain, rasdiv, patütsch
Tuot sco ma mamma, Cleargia,
35 La quel' a sieu temp ho survgnieu
„Ün tel“ be sco chell' ho vulieu.
Chatscheder eir 'el, con schlupet
Giaiv 'el per valls e giandas
Zieva 'ls chamuotschs fin sü 'l vadret
40 Stand our fadias grandas;
E bgerras voutas 'l ho ün vis
Gnir bain chargio da somm ils spihs.
Cuntuot per chatscha arsanto
Eir l'hom da tuotta stima,
45 Bun, scort, adret e reposo
Bricha „na buna gläma“
Sco ch'ün sul dir per fer incler
Ch'ün tira fich sün il mel fer.
El faiv' a temp tuot sas lavuors
50 Mnaiva sves la pignela,
E con ils früts da sas süuors
Con fotsch, badigl e pela
Ho 'l fat a me ün let bain lam
Per ch' eau non dorma sün il stram.
50 Ün homm usche ais sgür bain rer,
Bel, bun e da scortenscha,
Scha 'm vain „ün tel“ no' m fatsch schfruscher
Ne muoss sgiür me rüglenscha,
Ma sun containta sco ün raig
60 E Dieu 'm do bain nel sench alaig.
In tel möd giaiva ruminand
Ün di na giuvintschella,
Chi del rest vaiv' ün lod bain grand
Na trida — pü tost bella;
65 Be vaiv' l' a ün grand vöd nel cour,
Uossa vzarons che gnit land'r our:
La tmaiv' ün po las arimuors
(Ün sainta que in chüna)
Ils mats quintaivan grand schgrischuors
70 Sco s' fo in giuventüna:
Ün vaiva vis, l' oter sentieu
E 'l terz quel 's vaiva ischnuieu.
Na saira zieva id' in let
E miss' in maun da Dieu
75 Giüsta nel prüm e dutsch sönnhet
Che granda ravaschia?!

- Ûn strepitus e sul sfratam
Scu vess survgnieu la ches' ùn sdram.
Che vaiv 'la da pigler a maun —
80 Noassa abanduneda?
Con temma stett la fin damaun
La pouvr' anguschageda.
Ma cur il di as palantet
Giet ella e verifichet.
- 85 Rie scha vus vulais del cas:
Que eir ùn piz pchürina
Crudo in chadafö a bass
Tres cuolpa d'na mürina;
La corda vaiv 'la rusgiglo
90 E'l piz pchürin 'eira crudo,
La buna matta stovet rir
Vzand uoss la chossa clera:
„He gieu na temma da murir“
Schi sgür cha' l bger be pera.
95 Pero qualchossa saro bain —
Na, na, suletta no' m convain.“
Gia eiran stos bger tramagluns
Intuorn noassa giuvnetta,
Forza traunt'r aint eir qualche buns
100 Ma gnaun ün chi l' alletta:
Al tandem gint „ün tel“ chi fet
Cha in sieu cour l' amur spuntet.
L' amur ais pitschen, mo darcho
Höl üna forza viva,
105 Surtuot cur el ais bain fundo
Schi vain el saimp'r a riva;
Quia stabilit el zuond da scort
Quists as daron per vitt 'e mort.“
Quist tel, giuven da senn e cour
110 Con ün fer chi bain plescha,
Fitto dad aint, fitto dad our,
Vaiv üna vita escha:
Tres sa lavur traiva el vi
Sieus velgs cu' l paun d' iminchadi.
115 Quist sieu agir plaschaiva fich
A noass' infatschenteda
Perque l' amur fet qui ün strich
Als oters quista geda,
Ils quels crajaiven cha' l povret
120 Survgniss eir el ün bel gierlet.
'S chattand sulets quists inozaints
'S guardavane con brama

- Sco sch'ells as füssen gia paraints
„Chi so, scha ella 'm ama?“
125 „„Ach sgür, schi sgür quist ais ün tel““
Chi qui in terra fo mieu cel.
Con quists imaints bain bod d' accord
Fütten ils duos felizis
„Nus essens noass in vitt 'e mort“
130 Tels eiran lur giüdixis:
Ils cours as vaiven dos ün tütsch
Las buochas poi s' detten ün bütsch.
Quist füt ün suffizaint sage
Sül pach d'eterna lia,
135 Et in poch temp s' dett'n els l'ane
Que füt bger allegria;
Et eau chi he quist requinto
Gnit eir a nozzas invido.
-

13. Zaccaria Pallioppi.

a) Ils buttuns da rōsa.

O zarts buttuns da mieu rōser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss föglins d'ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

5 „Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl.“

Rösins, o dschè'm, scha vus posais,
10 Nel calisch chod e lam,
Perchè l'avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

„Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
15 Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!“

E vus non tmais, cha milli spins,
D'invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
20 Cur essas our prüos?

„Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terror dal mel —
Triunf, ün cour plain d'or mussains
In fögls pompus al tschêl!“

b) La revista notturna.

(Suainter Zedlitz.)

- A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sū e giò allur.
- 5 O guarda, cu s-charnida
Ais l'ossa da sieu maun,
Chi ratapland invida
Scodün guerrier al plaun!
- O taidla, cu rimbomba
10 Quel orrid ratapler,
Chi clam' in fraida tomba:
„Reviva, degn confrer!“
- „Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
15 Da César est bannieu,
Quel fulmen corsican!“
- „Bannieu alla revista
Sün l'era dels beos,
Davent da quaista trista
20 Preschun da mort repos.“
- E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügend avaunt la fatscha
Del bárbar Moscovit;
- 25 E chi, schabain patidas
Eir tropicas chaluors,
Dasper las piramidas
Ho termino il cuors;
- E chi da precipizis
30 In s-chür abiss crudet,
E chi nel mer d'orizis,
Ferieu, la mort chattet:
- La tomba laschan uossa,
Da cho a pè amos,
35 Quels tuots, cha Clio muossa
Scu genuins sudos.
- E dschand: „a Dieu, o fossa!“
Els marchan ziev' il sun,
In unifuorma d' ossa
40 Da pè a cupigliun. —
- A mezzanot fanfara
Il trombettist allur,
Chi, galoppand, a gara
Risvaglia col tambur.
- 45 E tombas pü nun zoppa
Neir agils cavalliers,
Chi d'ogni vart galoppa
Immediat notiers.
- La speda sanguinusa
50 Dal inimih mazzo
„Cu ho, na pü charnusa,
Lur secha bratsch' ozo!“
- O guarda l'appertüra,
Inua lur ögl dmuret,
55 Taunt vöda e taunt s-chüra —
Cha'l saung as inuagliet!
- O taidla, cu cha sfrignan
Con buocha sainza leiv:
„Da noss chavals, cur grignan,
60 Ais l'oragan pü greiv!“
- E spert scu la sagetta
Rabatt' üna squadrin
Süll' otr' al plaun, chi spetta
Da tuottas l'unien. —
- 65 A mezzanot, o arte
Co müda tieus signels!
Appera Bonaparte
Con tuots sieus generels.
- Quel unic ais charnieu,
70 Nun po as putrefer,
E deja e vestieu
Nun paun il banduner.
- Quel spiert, chi superescha
Tuot oter spiert umaun,
75 Eir uoss' electrisescha
Ognün guerrier sül plaun.
- E splendurind Selena
Dandettamaing in tschêl:
„Bainvgnieu da Sench' Elena!“
80 L'acclaman tuots eguel.

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Ma scu pü bod flammaiva | Quel pled incoraggescha |
| Suotour il chapein, | L'armeda tres e tres; |
| Sieu ögl eir uoss' artschaiva | 95 Quel pled, chi animescha |
| L'armeda sainza fin. | Aunch' uossa vairs Franzes. |
| 85 L'armeda, chi preschainta, | Quel pled, chi det victoria |
| Banderas inclinand, | Al fulmen corsican, |
| Quell' arma taunt glüschainta, | Ais la parola „gloria!“ |
| Pined' a sieu comand. | 100 Mo eir sovenz ingian. |
| Allur suot vusch al crouda | Perche col sun dell' üna |
| 90 Al prossem graduô | Tuot in ün hui! sparit, |
| Ûn pled, chi fo la rouda | César e sia fortuna — |
| Fin al extrem sudô. | Güvland il Moscovit. |

c) Amih et inimih.

(Seguond Schiller.)

Ütîls am sun amenduôs, inimih u amih ch'ün ils nomna:
Quaist am dscharô, què ch'eau poss; quel am disch be, què ch'eau dess.

d) Conradin de Flugl.

Chi nun avess tieu vers memorizo,
Ladin cultivatur da tuotta stima?
Chi nun ho dit: „el chaunt' uschè prüvo
Chanzuns da cour e na chanzuns da glîma?“

- 5 Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Munieu da sapienza, na da s-chima?
Chi nun ho dit: „vivifichain darcho,
Sieus ümels immeders, nossa rima?“

- O aivla d'asper munt! Eir eau bramess,
10 Da seguiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna'm! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour meschina.

e) Simeon Caratsch.

Eau sves, al quèl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaning squasser dal rir.

- 5 Que prova, cha, sch' el voul be divertir,
El sgür e tchert sieu fin ho consequieu.
Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

- In s-chet romauntsch ho 'l squalatto dal sach
10 Cun tel umur nos pretsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

f) Òn salüd our d' üs.

Prüvo linguach! que'm pera, cha mia mamma
Clam'auncha: „figl, algrezia da mieu cour!“
Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
In me quel tschël, chi cira bod stüz our.

- 5 Quel tschël d' infaunt, inua 'm felicitava
Òn bütsch, ün pled del tener leiv matern,
Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
Cun mieus maumins insembel al Etern.

- O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
10 Allur noss munts, noss gods e nossa val?
Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
Il pü benign salüd, e nun am fal.

- „Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!“
Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
15 E 's ingraziand cun riantedas tscheras,
Brillaivas uschè rich in said' e vlüd!

- Scha suringiò quel orrid spelm saglittast,
Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
Tres nos salüd: „cha Dieu t' allegra!“ gnittast,
20 O flüm dell' Engiadina, calm e prus!

Òn spievel pür da nossas vechinaunchettas,
Da nossas alps, da noss pompus vadrets;
Òn fil d' argient, col quèl as infittettas,
Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

- 25 Prüvò linguach! perche melodiaivan
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
Eir els da 'm dir: „o Dieu t' allegra, cher!“

- 30 „Il Bap in ~~tschêl~~ ais la pû ferma spuonda,
Il sclev del or ais il pû banduno;
Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
E tegn' ün graun per utschellins pino!“

- Romauntsch, romauntsch! favella d'Engiadina!
Füss eau dals mieus eir il pû lontano:
35 Udind tieu sun, tia rim' uschè simplina,
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

g) Travers.

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
Cun spiert e bratsch eroic traverso?
Travers ouravaunt oters, quel amo,
Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

- 5 Prudaînt e sabi nel cossagl, mo flamma
Nel operer, inua ch'el fût clamo;
Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun frigeranta gramma.
Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
10 Abbain per merit e daner flatto
Dal minim tschop alla pû glischa franzla;
Mo ün guerrier d'angelicas idejas,
Chi, veziaud sieu Gesu banduno,
Laschet la speda e muntet in chanzla.

h) Campell.

Acciò ch' ün ama nel divin Salveder
Sieu tschêl etern e gloriu e sgür,
Annunziast l' evangeli pür,
Levand il tössi del serpaint manzneder.

- 5 Allur sclarittast, o fervent musseder,
Eguel ad ün straglüs, chi fend' il s-chür,
La mamma terra e sieu rich prodür
Da figls eroes in superbi queder.
E traunter aint, poeta venerabel,
10 Chantettast eir nella favella veidra
Da tiens babuns ün vers appeziabel.

Cu vain però gratificho l' amabel?
Possibel ais, ch' ün il startagl' in peidra,
Mo ch' ün il stampa, què nun ais probabel.

j) Glachem Biveroni.

O fös della refuorma, che ardaïs?

„Il trun d' ipocrita idolatria.“

O linguas della terra, che favlais?

„Alla vardet recuperains güstia.“

5 Beos in paradis, che bisbigliais?

„Na illusiun, be Cristo main' acquia.“

Nell' uonda clera da sieu pled, che vzais?

„Azzur e purpura del tschêl, chi ria.“

Propizias stailas, che armoniais?

10 Che urast, gilgia? dschemast, culombina?

Liun, che brügiast? cedras, che scrollais?

„Cha l' univers a Dieu sulet s' inclina!“

Ushê sentiva quel Engladinais,

Ma nus sentins la feivra marengina.

k) Cher courin, che plürast tû?

(Seg. üna chanzun bernaïsa.)

Cher courin, che plürast tû, cridast tû, lagnast tû?

Cher courin, che plürast tû, cridast tû taunt zuond?

„Ah, impè d' ün bel tarat

Am trameglia be mieu giat;

5 E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,

E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!“

Cher courin, che plürast tû, cridast tû, lagnast tû?

Cher courin, che plürast tû, cridast tû taunt zuond?

„Ah, impè d' ün giuven rich

10 Tschüvla quour il vent taunt fich;

E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,

E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!“

Cher courin, che plürast tû, cridast tû, lagnast tû?

Che courin, che plürast tû, cridast tû taunt zuond?

15 „Ah, impè d' ün giuven fin

Tir il blöch da bel contin;

E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,

E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!“

l) All' Italia.

(Suainter Filicaja.)

O povr' Italia tû, chi hest arvschien

Dal s-chür destin bellezza ineffabla,

Ûn pain da crudelted, chi ho implieu

Tieu cour anguschagio cun paina stabla;

- 5 Be füssast main delizius' a tieu
Amant, chi't bütsch' a mort, u bain pü abla
D'intemorir medem, per gnir a sieu
Calmô bramer tuottüna main bramabla!
- Allur non vress eau pü torrents d'armeda
- 10 Erumper dallas alps e bavranter
Cun saung del Pado lur cavalleria;
- Nun, vress eau te cun deja importeda
E gallic puls adüna guerrager,
Per viver e murir in sclaveria!

m) Medem sogget.

(Susinter Richeri.)

- A mê nun vair possaunz' a te alveda,
Imperatrice grand' e maestusa,
Coverna't pür la fatscha doloreda
Et alva scu la mort e lacrimusa!
- 5 Ma l'oter bratsch, chi superet a speda
E fö il muond cun forz' impetuusa,
O lascha quel cruder, perche crudedda
Ais eir tia staila, moribunda spusa!
- Che dist, Romaun, esaminand medema?
- 10 Ais quaista l'eroessa vincitrice,
Chi ho impress a tuots orrur e temma?
- „Eau deploresch, cha uossa quell' attrice
Ho termino sieu gö et ais pür mema
Il snöss da Nemesi, la sort ultrice.“

14. G. F. Caderas.

a) Tuot passa!

- Il solagl splendura,
Ma damaun non se
Sch'el con glüsch benigna
Brillerò per me.
- 5 Coll'aurora bella
S' avrivò la flur,
Emettand dal calisch
Ün' amabl' odor.
- 10 Chi po dir, scha eau
La vzarò s' avrir?
Ah, chi po cognuoscher
L' ura del morir?
- Tuot ais transitori,
Terra, glüsch e mêr;
15 Tuot in puolvra crouda,
Tuot ho da glivrer.
- Fragil' ais la vita,
Sco del aragnun
Fragil' ais la taila;
20 Tuot ais illusiun! .
- Tuot svanesch'! Adoza
Vers il Tuotpussaunt
Nella disfortüna
Tieu aröv e chaunt!
- 25 L'oraziun ais balsam,
Pêsch in la dolur;
Ella dun' all' orma
Forza e chalur.

b) Il corv e la vuolp.

(Seguond La Fontaine.)

- Nel god ün corv as rechattaiva
Chi 'vaiv 'in buoch' ün töch d'tschigrun
'na vuolp, chi güst allò passaiva,
Currit tiers el, ed in quaist tun
- 5 Cumanzet ella a favler:
„Bundi mieu corv, bundi cumper!“
- „Eau nun mentesch ta grand' bellezza
„Contschida ais nel muond inter,
„Tas pennas nairas con tschertezza,
- 10 „Sco quellas d'evl'ün po loder,
„E scha tieu chaunt ais dutsch, nel god
„Be tü, o corv, est degn da lod!“

Con grand plaschair il corv que oda,
Evra il piccal per chaunter,
15 Il tōch d'tschigrun sūn terra crouda
E spert la vuolp vain da 'l maglier,
In dschand al corv: „l'adulatur
Viv' alla spedla d'l'auditur!“

Il pover corv fet serramaint
20 In avegnir d'esser prudaint.

1) Engiadina.

Vers declamōs alla festa da chaunt in Celerina.

(Imitaziōn del tudesch.)

Inua be pūr ajer spira
E d' las alps ais verd il cho,
Faun corun' alla valleda
L' ot vadret e l' er e 'l pro.
5 Dì e not sussura l' ova,
Chi mūggind vo vers il mer,
E ma vusch da cour 't salūda:
Engiadina, pajais cher!

Dals vadrets l' ovel chi 'sbütta
10 Ch' ais magnific, grand usche?
Da tieus leias la superfice
Ch' ais verd' cristallin' usche?
Parait d' spekm regiun naivusa
God e pro nel En spievland
15 Simbol d' pēsch, mi 'Engiadina,
Mieu cour te vo salūdand!

Las fontaunas müravgliusas
Possaunt' ova büttan our,
Nouva forza quella sdasda,
20 Nouva vita dun' al cour.
Svess il vin d' estra condreda
In tieu ajer meglder 's fò.
Ospitela Engiadina,
Ūn salūd at saj' purtò!

25 Böschs da frütta nu' t curunan
Mo fin ornamaint bainschì,
Ūn bun gust, ūna ricchezza
Glüscha co da vih in vih!
Dappertuot ans seguitescha
30 Art e vair' activited.
Te salūd, o Engiadina
Trun da pūra liberted!

Ch'ais citted mē tia pumpa
L' opulenza d' selas d' or,
35 Chaunts e festas d' ma valleda
In confront da sieu tesor?
Eau revez tieus figls aquia
E lur sguard, lur chaunt zuond cher,
Hoz m' invida Engiadina
40 Ūn salūd ad intuner!

Val, chi svess s' ho libereda,
Chi adura Dieu sulet
Forza, pūra, simpla vita
T' sajan semd' a bain perfet!
45 Dieu 't conceda quaista grazcha!
Munt e val vaun strasunand
D' l En in riva: Engiadina
Mieu cour te vo salūdand!

d) Lincoln.

Crodo ais l' hom, chi liberted volaiva
Duner al sclev dad anns innò chalchò;
Sūn el il sguard fidaint ognün fixaiva
Sperand ūn avegnir lōnch giavūscho!

5 Pe'l bain da tuots suvenz se stess smanchaiva,
Che recompensa ho el uossa cò?
Ün morder schelm il fled del grand stüzaiva,
Infamamaing füt el assassinò!

Crodo ais el! La liberted il crida
10 Sco sieu constant, valent propugnatur,
Il sclev oppress sa pü valabl' egida!

O musa tü sensibl' alla dolor
Resaint' il led d' üna naziun intera
E clamm' al sclev: be liberted tü spera!

e) Il sass da Bravuogn.

- | | |
|---|--|
| Il flüm suschura
In lö profund,
Si' uonda buoglia
Terribel zuond. | 25 Il flüm suschura,
Fo tuot scruschir
E vusch tremenda
Ais sieu müggir! |
| 5 Tres spelma saglia
Nun posa mê!
Il mer 'la pina
Ün fraid vasché. | 30 Be l' evla suoscha
Profuond svoler,
Nell' uond' as bagna
E tuorn 'al cler. |
| 10 Cur se trascina
E sass e lain
La scuorra, tuna....
Üngün la tain. | 35 Orrend tracascha
Il flüm, sgrischur
Infuonda l' eco
Con vusch d' orrur! |
| 15 Coggiò nun brilla
Il raz soler
Be not mortela,
E fracascher! | 40 L' uraglia oda,
L' impissamaint
Da cour giavüscha
Lö pü riaint. |
| 20 La flur chi croda
Nell' uonda cò
Da vita sprauza
Ahi pü nun hò! | Pür ais natüra
Qui' granda zuond
La disch: „be ün Dieu
Creet il muond!“ |
| Coggiò exala
Pchadus lamaint,
Per ella crida
Il firmamaint! | 45 Nell' orma sdasda
Sublim effet:
„Adura, craja!“
Disch al poët. |

f) A Zaccaria Pallioppi.

Al cour favella dutschamaing ta rima,
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer;
Nell' orma sdasda quell' essenza prûma,
Chi vòul a Dieu noss sentimaints drizzer.

- 5 Tieu geni vò, sco ùna zarta plûma,
In las regions del eter s' inspirer
E pür sco l' alba, pürited exprima;
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

- Nel dutsch romauntsch ta mûsa ais sublima,
10 Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orna ais intima.

E be nel tschel considast, voust sperer.
Il sguard fixand sù vers l' eterna sfera
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

g) Sûsom ün munt otissem.

(Suainter: Heine.)

Sûsom ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ûn fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

- 5 El sömgia d' ùna palma,
Dalöntscht nel oriäint,
Suletta, trista, mütta
Sûsom ün spelm arsaint.

h) Il raig in Thule.

(Suainter: Goethe.)

Ad eir' ün raig in Thule,
Fidel fin ch' el spiret;
Al quel morind sa bella
Ûn calisch d' or dundet.

- Cu 'ls cavaliers a maisa,
Volet il raig 's chatter,
15 Aint in la richa sela,
Chi guarda sün il mer.

- 5 Prezius per el quel eira,
Svödaiv' in tuot tramegl;
E cur our d' el bavaiva
Glüschiva d' fö sieu ögl.

- Lò stäiv' il svödazenas,
Fin l' ultim fled bavet
E 'l calisch sench nell' uonda
20 Cun cour containt büttet.

- Cur gnit si' ur' extrema,
10 Als siens el tuot laschet,
Citteds d' sieu vast domîni,
Be 'l calisch 's reservet.

Il vzet croder e baiver;
Svanir in fuonz il mer;
Pü guot our d' el bavaiva
Serrand ils ögls al cler.

15. S. Caratsch.

a) Ils Tramegls.

TRAMEGL ün pled ais in sostanza
Chi voul dir fest' o reumium,
E dal latin ho derivanza
Scha informo indret eau sun,
5 TRAMEGLS però in noss pajais
Avains da spezias duos o trais;

TRAMEGLS in prüm da Giuventüna,
O sco ch' ün disch TRAMEGLS da SUN,
Nels quels sottò vain quasi adüna
10 Ziev' üna gia ed ün giun,
O zieva trombas e trombettas
E bombarduns e clarinetas!

Quaists TRAMEGLS sun in Engiadina
Allegers zuond ed animôs,
15 Ais lo cha lur prüm' ögliedina
Büttan pel pü noss Sar Giuvnôs,
Chi dalla Frauntsch', Italia o Spagna
A cler our vegnan lur compagna;

Per tel effet las Gjuvintschellas
20 Saun in gran lux' as infitter,
E s' render pü possibel bellas
Ond' ils regards pü fazil trer
E bain suvenz fingio pü d' üna
In ün TRAMEGL fet sa fortuna!

25 In seguit la categoria
Vain dels TRAMEGLS da FILADÉ
Ch' ils pü vegls sun d' la cumpagnia,
Fingio nel temp del vegl NOÉ
Solaivan d' saira a' s raduner
30 Duonnas e Gjuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel
Ed approvo dal grand Cussagl,
Ma que chi füt poi impossibel
Ais da fer ster sald' il battagl,
35 E sco 'ls mulins o filadels
Giav' n ils discuors intuorn eir els;

Discussas usche ogni saira
Gnivan allô las noviteds,
Immaginess che bella faira
40 Ch' ün faiv' allur dellas vardets,
Ogni cumêr cun energia
Faiya yalair la radschun sia;

Da ciò naschit la conseguenza,
Cha daspö 'ls ultims ans passôs,
45 Sun tels TRAMEGLS in decadenza
O bger pü rêrs ahmain d'vantôs
Aviand els pers in noss chantun
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza
50 Haun uoss' ils TRAMEGLS da CAFFÈ
Ch' in luxo ed in eleganza
Pü vi e pü vaun pigliand pê
Ed üsitos sun in speziel
Zieva las Festas da Nadêl;

55 Per ün pêr mais in Engiadina
Grand ais allur il movimaint
Da Damas cun lur chavagnina
D' üna ches' our e da l' otr' aint.
E tuottas sun in gran fatschendas
60 Cun lur invits e lur marendas!

Trattô il prüm vain cun nischella
E cun vin alv frütt' e confets,
Pü tard poi la marendra bella
Da Caffè, painch, mich' e grassets
65 Ed aunz co ir ün magiöl d' vin
O grog o punsch o ün zanin!

Da quartt' expost bain clêr ün vezza
Cha'ls d' Engiadin' saun s'indschigner,
Per scuranter la noj' o prezza
70 Dürant ils mais Schnêr e Favvêr
Haun TRAMEGLS trais els cioè:
Da SUN, da FRL e da CAFFÈ!

b) Üna chatscha al Uors.

Ün proverbì antic e bel
A tuots cognit, suggerescha,
Cha del Uors vender la pell
Mê nun sto ün memm' in prescha,
5 Ma spetter da fer marchò
Cur cha l'Uors ais schluppetto;

Quaist proverb' a que chi peta
A ZERNEZ eir' inconstaint,
Quels Tregants sün lur bandera
10 Tuots pigliettan güramaint,
D' schluppetter ün bel Uorsun
E 'l mner mort sün ün bastun!

A tel scopo 's radunettan
Bain armos sün il plaz grand
15 E 'n discuors allo taidlettan
Pronunzio dal comandant,
GIACHEN FILLI il renommo,
Chi bgers Uors ho schluppetto:

Amihs! dschet el, aunz co 'ns metter
20 Per la chatscha in chamain,
Stuvais vus moss' am permetter,
Sco ais l' üs eir a Berlin,
Ch' eau a vus fatsch' ün discuors,
Per spieger che ch' ais ün Uors:

25 — L' Uors ais üna bestia grossa,
Ferm' e granda sco 'n liun,
Cur el vain in mèz 'na scossa
Fo 'l d' ün bes-ch be ün baccun,
E suvenz per complimaint
30 Mag' il paster eir suraint;

Cun ün cuolp da sia tschatta
Ün grand bœ-ch vain atterro;
E sch' in fam el as rechatta
Ho l'Uors eir già divoro
35 Il chatscheder e sieu chaun
Sainza sêl e sainza paun! —

Tel discuors sün l' adunanza
Fet 'na granda impressiun,
Ognün vzaiv' in lontananza
40 Gair vers el ün trid Uorsun,
Cun aviert la buoch' e bratscha
Pel maglier sco 'na fuatscha! —

— Cur l'intera compagnia
Füt riveda in mèz il god,
45 Cumpêr BAUM bo sper els via
Plaun plaunet passet bain bod
E cun fatscha rianteda
Salüdet tuot la brajeda;

Da trer our 'na schluppetteda
50 Ad üngün gnit que in maint
E d'l'avair 'sche bain passeda
Füt 'minchrün pü co containt! —
— Que dvantet in noss pajais
An ottschientsessauntatrais!!!

c) Il Corv e la Vuolp.

(Da La Fontaine.)

- Sül bös-ch ün Corv as rechattaiva
Tgnand in sieu bec ün bel tschigrun;
'Na Vuolp chi quel spert savuraiva
Notiers currit; — e 'n tël baccun
5 Gulusa zuond eir d' assager,
Usche al Corv 's fet a tschantscher:
- Bundi, o Corv, ta grand' bellezza
Udiu he bger eau a loder
Üngün però so cun tschertezza
10 Scha tû famus est nel chanter,
Del che nun dubitesch affatta
E allur utschê sco tû nu 's chatta! —
- Il Corv sün que s' inorgogliescha
Ed évr' il bec per 's fer sentir —
15 — Croud' il tschigrun — la Vuolp in prescha
Il clapp' e disch, aunz co fûgir:
— Imprend', o Corv, e nun smancer
L' *adulatur* stu üa pajer! —
- Il Corv confus — güret dalun
20 D'esser in seguit main minchun. —

d) Vita d'ün giuven Engiadinais.

- In ENGIADIN' al EN in riva
Sun eau naschieu da saung grischun; 20 Ch' eau stüffi bod füt da stüdger,
La sted que an füt temporiva
E cha megl füss, a preferenza
E tuot reuschit a perfecziun,
A qualchos' otr' an dedicher,
5 Erdöffels, graun, chaschöl e fain
Da que persvas' füt eir la mamma
Tuot gratagiet stupend e bain!
E mieu padrin' Giunker Landamma!
- A quindesch ans la mamma mia. 25 Dezis usche gnit in famiglia
Dschet: uossa stoust mieu figl stüdger,
Scha professur d' filosofia
Da fer our d' me ün pastizzier;
10 Pü tard ün di voust tû dvanter,
A tel effet gio a Marsiglia
Ed il plaschair per me 'l pü grand
Get eau tiers ün grand caffetier,
Füss quel d'at fer gnir Predichand: 30 Il quel' vaiv' eir üna butia
Da confets e pastizzeria!
- Ma ché! pür memma la natüra
Ho oters bgers privilegio
15 E a mi 'na testa quedr' e düra,
O eir 'na tuorta bain munteda
Am 'vaiv 'll' inveze regalo
Tuot que 'm paraiva be ün spass,
E pü co 'l stüdi e l' istruzziun
35 E cuntaintun eir' eau eir zuond
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!
Da pudair ir a vair il muond!

Ma granda füt mia surpraisa
Cur per imprendder que mister
'M faiv' il patrun laver la maisa,
Tuot sas butias our scuer,
5 E cuschiner per ils giarzuns
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,
Dschand nun incler quella chanzun —
Sün que 'na gran laveda d' testa
10 Am regalet il Sar Patrun,
Chi 's demusset fich affrunto —
Ed eau restet sco tschunch il' cho!

— O cher' ameda mamma mia —
(Usche scrivet, a cher' allur),
15 — Tieu figl soffr' üna malattia,
La quel' al dir da quaist dottur,
Seriusa zuond pudess as fer
Scha l'ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrun üna charta
20 Spedit ma mamma cun danêr,
E l'uorden chà sieu figl as parta,
As rechattand in grand pissêr. —
— Ed in sês dis nella valleda
Füt eau darcho, dal En bagneda!

25 Davent svolet la malattia
In respirand l'ajer grischun,
Da stüdis e pastizzeria
Nun füt nemain pü la questun
E banduner noss' Engladina
30 Pü n'um laschet mia mammina!

Cur l' eted poi füt arriveda
: ~~Ata~~ fet ma mamma marider,
E'm procuret üna fitteda
Chi'm do da vivr' e da manger;
35 — Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma! —

16. Volkslieder.

a. Salüd del spus all' arivo in chasa della spusa.

- Alla marusa sum rivò,
Avaunt sia porta m'he farmò:
„Ve gio bain spert e lascham aint,
Scha tû fest que schi sun containt.“
- 5 „Chi ais chi batta usche fich?
Ais que amis o disamis?
Da quistas uras usche tard;
Eu völg savair, non he resguard.“
- „Nu'm fer ster quia ordadour,
10 Otramaing im dölg' il cour,
Ma nun vuless ch'ingiün savess
La noss'amur la declaraess.
- Ami eu sum ed ami bum,
Ve giò schi vezzast schi ch'eu sum;
15 E num cugnuoschast tû a me?
Ed eu sum quel chi ama te.“
- „Chera mamma, ste sü eir vus,
Ch'eu crai chi saia mia cher marus.“
„O schi vo giò, lascha'l gnir aint,
20 E fo ad el ün bel bivgnaint.“
- „Ve aint tiers me, mia amur cher,
Accio ch'eu possa't abbrancler;
Sajast bainvgnieu, mieu cher amur,
Quist at dia bain da tuot mia cour.“
- 25 „O lung mumaint cha que es sto,
Cur ch'eu da te m'he luntanó;
Mais m'eiran ans dis m'eiran mais,
E'm vain be mêl cur cha m'impais.
- O dutsch momaint cha quist ais bain,
30 Da't pudair brancler in mieu sain,
Mia nöbla flur! mia dutsch tesor!
In pegn at dun mia giuven cour.
- Containt sun eu pel cert, pel vair,
Te, bella rōsa, da giodair,
35 Da tia persuna, da tia fer,
Chi m'ho fat taunt inamurer.“
- „L'amur, l'amur ais un liam
E chi ch'il prova sainz' ingiann,
E chi chi prova quella sort,
40 Disch: l'ais pû ferma co la mort.

Viva l'amur e sieus plaschairs!
Viva tuot quels chi's vöglian bain!
Viva l'amur la bella flur,
E chi la gioda con honur!

b.

- „Dintaunt ch'eu deir' üna juvna flur
Vivaiva in allegria,
Ed uossa chi'm eis gnieu la crusch
Nu poass sentir la gia.“ —
- 5 „O schi tascha, mieu-cour cher,
E allura t'indaletta;
Dis cert varost tū da pisser,
E dis eir dad algrezchia.“ —
- 10 „Grand' algrezchia am po bain gnir
Ed eir grand' allegria,
Ma scha m'impais ma giuventün,
Nu poass am smancher via.“ —
- 15 „Scha Dieu ans do bgers bels iffaunts
E da temma da Dia,
Vulains pigler pazchaintamaing
E ster in allegria.“ —
- „Ta raschum nun am vo per senn,
Ün' otra vess eu bain gugent;
Vess eu pür elas d'ün utsche,
20 Vuless svuler davent.
- Schi eu vuless svuler davent
Ed ir vi fin sur mer.“ —
„Ed eu vuless bain bod ir zieva
Ed ir vi at claper.“ —
- 25 „Mo schi inua vulessast ir,
Vulessest tū trer via?
A chesa stuessast tū turner
Sainza ta cumpagnia.“ —
- 30 „Ta raschum nun am vo par cour,
Ed eu nu pilg fadia;
Daivast tū fer sainz 'am pigler,
Schi füss in chesa mia.“ —
- „Ma tū lo füssast suspirand
Ed eir bod alla fossa.
35 Ed eu am vess da'm arüvler,
Da't vair do la resposta.“

c.

- Nus amis da cumpagnia
Vulains ir tuots a tramelg,
Cha minch' ün piglia la sia,
E cumainza a fer da belg.
- 5 Cur cha'l sun ho do principi
Duos alla vouta ste sü,
Sutè legiers; ma giüdizi!
Da nun ir culs peis in sü.
- 10 S'inguardè bain da tagloulas
Scha nu vulais las purter,
Spandè pür 'na parpajogla
Ed al prüm fe's infurmer.
- Il suter il spiert arfrascha,
Fo las chammas stanglanter;
15 Cur cha d'ais fin della trascha
As ho vögla da pusser.
- Il suter ais üna üsaunza
D' velg inò sto üsitò,
Ils pü scorts haun per credenscha
20 Chi nun saja üngiün pchò.
- Cur la generela riva
Tuot chi sota, ma pü plaun,
E faun tuot trembler la stüva
Dals grands squass cha luaint daun.
- 25 Cur arrivòs sun a chesa
Tuot chi allura vo a pusser,
Laschan a l'otra brajeda
A fer que chi ais da fer.

d.

Parche vulais ch'üna parsuma chaunta
Chi nun ho pü sieu cour in liberted?
Lasché chanter a chi l'amur containta
E laschè me in ma dülur crider.

- 5 Ma nöbla fiur! che dess eu fer ch'it plescha?
Ch'eu he pers tuot in perdant mieu cher cour.
Voust tū ma mort? ais quist che tū giavüschast?
Schi dum mieu saung par mia dutsch amur.

- Zieva ma mort nu sarost usche düra;
10 Tū m'amarost, e da me t'algurdand
Chaminarost tū sur ma sepultüra
Cun displaschair per tia fidel amant.

- Ed in quel lö inua'l cêl at condüa
T'algordarost da ma fidelitet,
15 La quel' ais saimper steda ferm' e püra
Scu'l firmamaint sur nus ais in vardet.

e.

Rösetta, mia bain!
Da tristezza sum plain;
Dess eu viver sainza te?
Na, mia cour nu po fer que;

- 5 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Il giall cun chanter
Tuotta not am fo vagler,
Tuotta not am sdasda sū;
Rösetta nu'm ama plü.

- 10 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O ve no tū giall!
Tuotta not e mamvailg
Ma dülur nu vain almain;
Rösetta nu'm voul pü bain;

- 15 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O chers utschellêts!
Tuot svantias sum mias dalets;
Nu chanté per m'alegrer;
Rösetta nu'm voul amer.

- 20 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Ach, eu sventürô!
Per amer sum mel pajo;
O mort, ve dalum!
Sia cherissam pü nu sum.

- 25 Bella Rösetta, mia cour es conturblô.

f.

- „Bainvgnia, tū mia cour cher;
Vainst tar me a tramelg?
Ün'otra hest tū pücher. (Alososo) 30 O cor mia fich cher!
Sto que propi dvanter,
Cha tū stost trer davent?
- Aint in mia cour sincer
5 Eu at purteiv' amur
Be scu 'na frascha flur.
Schi vöglia giavüscher
Tuot que cha tia cour cher
Be as po impisser.
- Ma tū, tia bain sincer,
Cha tū'm faivast incler,
Inua ho quel trat vi? 35 Ah pür pudess river
Quell' ura aunz cu't partir
Da quia, da'm sutarer.
- 10 O eu cugnuosch fich bain,
Ch'al es daffat davent,
Ch'al es par saimper spent.
Que füss il pü bel spus,
E viedi allegrus;
Pudess pür quel spuser!
- Cu s'ho tia cor feria
Usche fich indüria?
15 Eu't rov do'm ad incler.“ —
40 Allur füss que glivrô,
E tuot füss taschantô
Invers dals prossems tias.
- „Tū am fest ün grand tüert
Cun plets usche fich dürs;
Que non riva da me. 45 Gnissast tū am purter.
Cun craunzs bgers, mia amur,
Sün mia vaschè allur
- Eu he bgers cunter me
20 Provand da svier que,
Ma eu sum tuot cun te.
Lur s'impissess tia cour
Cha in que vasché nouf
Füss üna frascha flur.“ —
- Am chüran tuots mias pass
Ch'eu veng; che me dess fer?
Che dessa m'impisser?
50 „O tū, o mia cour cher!
Eir mia giavüsch füss tel
Cha vessan in ün di dan's sutarer.“
- 25 Ir davent am fo mel;
Be ch'eu non veza tel!
Mia cour sto bod alguer.“ —
„Uossa stuvains glivrer
Nos plaundscher traunter per
E stuains ans partir.
- 55 Dieu t'chüra, vest davent;
Tia cour sarò cuntaint;
Ma forsa per poch temp.“ —

g.

- „Be üna mogla nu po fer farigna,
Cha que voul duos chi sajen bain parüna.
A laver pans voul ova e savum,
E a fer l'amur voul que discretium.
5 A laver pans voul üna lavandera,
Per fer l'amur voul que fer bella tschera.

Mo bella tschera fatsch' eu cun dalet,
Mo sprauza d'eia be dad ün sulet.

Be dad ün, o forsa eir da duos,
10 E quel ch'i'm guarda, quel ais mia marus.“ —

„Marusa chera, di'm d'ün cour sincer,
Che ch'eu a feira dess at cramager.

Voust cha't cramagia pan da fer ün büst?
O voust valüd da't fer ün bel chapütsch?“ —

15 „Scha tü'm voust mner, schi maina sett anels,
Ma guarda bain cha quels sett saian bells.“ —

Marusa chera, tü vest alla granda;
Nu't atrupagiast d'üna tel dumanda?

Tü stoust pigler quels ch'eu at dum,
20 Eir scha füssan be d'lutum.“

h. Il bandirel.

Ad eira üna vouta ün bandirel,
Chi giaiva tschartchand da's marider.

Ma nul eira be sulett,
Cha 'l vaiva auncha set cun el.

5 Co rivettane a Cuoir
In quella gran bella cited. '

El guardet sün ün balcum
E vzet la figlia d'ün barum.

„Al bundi, Schura regina!
10 Voul ella gnir a tramelg?

A tramelg da pardunaunza;
Cha vegn eir ils giurns da Frauntscha.“

„Dumandarò a mas sett dunzellas
Scha sum eir cuntauntas ellas.“ —

15 La pü veglia la scusgliaiva,
La pü giuvna la cusgliaiva.

E co getla a tramelg,
La fet suter il bandirel.

Iminchia pass cha la matta daiva
20 Il bandirel la dumandaiva.

Aunz cha la trascha füt glivreda
Eira la matta marideda.

El là det set cient araunschs,
E sett bels anels in daint.

25 „Que ais bain ün pitschen dum
Per la figlia d'ün barum.“ —

E'l bandirel s'ho affruntô,
Ed ho piglio fich mel i'l chô.

E la regina ais turneda
30 Tuot in prescha par sa streda.

Ed ho quintô a sas donzellas
Co chi ais passo cun ella.

i.

„Ai schi di, tü bella! che t'impaissest tü?
Am fest inamurer, allura am laschast qui.

Fom inamurer infina cha tü voust,
Eu at di aquia cha gnir mia stoust.

5 Chia possans siner aint ed eir insemmel ster
Sainza cha quellas laungias, chi fin uoss' haun miss mel —

In noass economia hegian bger da's masder,
Ne metter aint lur nes, ne metter sù lur sel.

O ama chi at ama, e lascha dir chi voul;
20 Ama tü pür me, chi tuot t'he do mia cour.

Tuot t'he do mia cour e't dum eir ma persuma
Ama tü pür me chi me nu't abandum.

Me nu't abandum, infina alla mort;
O marusa chera! tü est mia confort.

25 Tü est mia vair cunfort da cho e da plümatsch;
O marusa chera! ve no sün min bratsch.

Nus vulains uossa ir sù per l'Ingiadigna,
Ün rova il ris e l'oter la farigna.

Allura vulains ir vi per la Bargaglia,
30 Ün rova il ris e l'oter las chastagnas.

O marusa chera! nu't astramanter
Ch'avuonda bastunedas nu't gnaron a mancher. —“

„Mo scha bastunedas eu d'he dad avoir,
Schi sto pür a chesa, ch'eu nu't vö pü vair.“

k.

- Santí ün po, santí ün po
Il cas dall' otra saira.
Cha sum ieu per tschantscher,
La mia bella per chatter,
5 Da senn ed eir pel vaira.
- Mo las portas eiran
Fermamaing saredas;
Dhe pruò da las avrir,
Nun ho vulia que reuschir,
10 Cha d'eiran ferm schlöpedas.
- Un otra streda, ün otra streda
He bain spert pigliò;
Aint da cuort cha sum entrò,
Spera l'üsch cha d'he taglò,
15 Spera l'üsch da stüva.
- E luaint era, e luaint era
La mia chera bella,
Schanteda giò sün ün bainch,
Sias marus cul maun sül flainch
20 E discurind cun ella.
- Ma pel discuors, ma pel discuors
Que nu vess fatt ünguotta;
Ma stand lò eir aunch ün po,
Spera l'üsch cha d'he taglò,
25 Schi s'aprosman lur buochias.
- Bgeras gedas, bgeras gedas
Ch'ella il bütschet;
„O ma chera! cha la spetta,
Cha auncha qualchüns la detta —
30 Ed ella consentiva.

Intaunt ch'eu staiva fich attent
Sulet cuour cul giat,
Dhe fat *resolutium*
E müdò *opinium*
35 Da la lascher daffat.

l.

- Eu sum üna giuvnetta,
Chi am da ster allegramaing;
Schabain cha sum povetta
Schi dhe mia cour containt;
5 Scha nun he roba ne daner,
Poss fer mia sön sainza pisser;
Eu sum üna giuvnetta,
Chi dhe mia cour containt.
- Eu vez cha la glieud richa
10 Cun tuot lur baz'snu sum cuntaints;
Scu eu chi nun he bricha,
Almain nun he neir que turmaint,
Ne quella temma cur cha mour,
Da stair lascher mias basz davous;
15 Siand cha sum povretta,
Schi dhe mia cour containt.
- Sandet e contentezza
Vela bain pü cu argent ed or,
Stant quel chi ho ricchezza
20 Da rer cha'l hegia pös;
- La quiettezza e la sandet
Sum la pü grand felicitet;
Eu sum üna giuvnetta
E d'he mieu cour containt.
- 25 Cuntainta da mia stedi
Mia vitta veng am gadagnand,
La saira in ün rösedì
Mia cour vo s'allegrand
Cha dhe mia paun d'iminchia di,
30 E cha damaum veng darcho di;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.
- Virtüd e sapienzcha
Pür memma nu pussèd'eu brich;
35 Amur ed innozenzchia.
Tar me, ais il pü rich;
Ün bum character, cour sincer
Es que ch'eu poss in dota der;
Eu sum üna giuvnetta,
40 E dhe mia cour containt.

- Sum prusa e sincera
Cun tuot la gliend in generel,
E se fer bella tschera
A chi nu'm fo del mel;
45 Tuot que cha dhe aint in mia cour
A mas compagnas stölg dir our;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.
- Se ster in chesa mia
50 Ed obedesch mias genituors,
Observ il pled da Dia
Schivesch ils lous d'erruors;
Nun he superbgia ne trids fatts,
E schnöös d'üngiün eu brich nu
55 Eu sum üna giuvnetta, [fatsch;
Ed he mia cour containt.
- In bumaz cumpagnias
Veng bain gugent e legra stum;
E fatsch eir dallas mias
60 Scha do l'occasium.
Eu am il spass e se l'incler,
Eu se bain der e se pigler:
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.
- Dels chaunts sum diligiainta,
65 La musica am plescha bain;
Sum eir fich amatura
Da bels divertimaints;
Nun he tristezza ne paschiums,
70 Da cour chantand bellas chanzums;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

Lafin sum amatura
Eir dels tramelgs, pustüt del sum;
75 Ma vez gugent allura,
Cha regna eir unium.
Infin cha sum de liberted
Schi völg ster legra e sufer;
Eu sum üna giuvnetta;
80 Ed he mia cour containt.

m.

- Ün di scu hoz me pü in tuot ma vita,
Sül di da nozas : | : padrins e madrütscha.
Mo vus chambrers trës' ün po d'üna vart,
E lasché gnir aint la duonna da part.
- 5 E tüt, chambrera, chi est la pü figna,
Vo sün crapenda e piglia gio la chünna.
„Inua eis il Sar spus, cha nu'l ais aco?“
„L'ais sün crapenga aint il stram zupö.“
„Schi giè sül tuots cun bella tschera,
10 E dsché ch'al vegna gio a fer aint la lichera.
E vus chambrers, fe eir vus buma prova,
Lasché vanser ün po vin da paglioula.“
Ed aunt cu tuot eira finia
Ün bel mat eis sto naschia.
- 15 „Vus nozaduors varos la bunted,
Quist mia figliet da giüder batagier.“
„E cu vainsa da 'l metter nom?“
„Scw sia bapsegner, ch'ais ün galantom.“

n.

Taglé, vus mattas bellas,
Che ch'eu s'völg declarer:
O ch'eu s'bandun a tuottas,
E veng in ma chesa a ster; O faliolela.
5 Que ch'im fo cuort' urella
Que ais be ün chalger. O faliolela.

Dalet nu poss avoir
E neir brich contentezza, O faliolela.
Scha eu nu poss clamer:
10 Ve no mieu cher chalger! O faliolela.

Eu d'he in mia vita gieu
Quarauntatschinch marus,
E me nun he pudieu chater
Ûn usche bum chalger.

15 Da baiver a nus nu mauncha,
Vinars ed eir bun vin,
Per saimper legers ster
A me ed a mia cher chalger.

Cafe quel дума amvessa,
20 E michia e paun frasch; O faliolela,
O cha que ais ün bun mangier,
Per me e per mia cher chalger. O faliolela!

o.

Taglé que ch'eu völg dir
Cun grand' afflicziun,
Ardaint a mia partir
Sun schi del bun.

Il Segner po savair
Scha varons quella sort
Da'ns pudair tuots revair,
20 O scha sum mort.

5 Vus femnas, chi vivais
Felices s'pò nomner
In quist beò pajais
Sainza pisser.

Siand il di rivò
Cha tuot eira decis,
Piglio he cumiò
Da chi he vis.

Nus oters povers mats
10 Disfortünos bain zuond
Da non vair stabel plaz
Brich in quist muond.

25 Il vih sum passo giò
Sulet cun mia bap cher
Ils sains haun cumanzò
Tuots a suner.

Que chi am fo dolor
Es da stuvair lascher
15 Ma mamma e mias sours
E mia bap cher.

Paraiva be cha quels
30 Cuntschessan mia dular,
Cha quel di vai' in me
Aint in mieu cour.

- Ma gio tal lei allur
Sum ieu cun ardimaing,
35 Pigliò tuot mia dolor
E bütto aint.
- Cumbôt he banduno
L'Ingiadina daffat
Piglio he cumio
40 Eir da mias bap.
- Impisser vus pudais
Cu chi staiv' il cor mieu
Da nu 'vair pû dels mieus
Oter cu Dieu.
- 45 A quel m' he eu surdô
Dalum in quel momaint,
Il rest he tuot smanchiô
E fût cuntaint.
- Scu ün tapfer suddô
50 M'he eu bain miss aqui
Chi vo cul cour sfranô
Vers l'inimi.
- Süls cunfins sun rivô
Da nossas Ligias trais,
55 Allur he eau clamô:
Adieu, pajais!
- Cur tiers vus tuorn nun se;
D'intaunt ste tuots adieu;
Nu poass dir oura che
60 Cha eau he nel cour mieu.
- Viver cuntaints pudais;
Eir eu l'fess in vardet,
Scha turner nel pajais
Suschess da liberted.

p.

„Plaundscher stölg uossa ma dulur
Zuped' aint in mia cour,
Sett ans sum scuors vi con amur,
E me nun he dit our.

- 5 Vaiv' ün marus, giuven fîch bel,
D'eted da fraischa rôsa,
Mieu cour vers el es sto crudel,
Nun he cret sieus arövs.

- Arövs fîch bels e dutsch tschantscher;
10 Inua me ho'l trat via?
Ach, füssest uossa, mia cour cher,
Ach, füssest tû aquia!

- Poss bain crider, poss bain larmer,
Ma que ais per ünguotta;
15 Üngiün nu vain am cuffurter,
Via ais ma spranza tuotta.

- Scha aunchia taunt stess supparter
La sort nu füss crudella;
O povra mel ch'am stölg clamer,
20 O povra giuvintschella!“ —

Schand quaist, per guarder, per spatter,
Sün ün ot balcum get ella;
E na dalöntsch vzet ella a gnir
Üna cumpagnia bella.

25 „O Segner! be chia que füss el,
Schettl' in sieu cour, „chi gniss!“
Carind getla per dumander,
Scha nun il vessan vis.

„Quel eira bel be scu'l sulailg
30 Chi splanduresch' al firmamaint,
Sia cour la saira e mamvailg
Sincer sco d'ün infaunt.“

Mo el, santind ün tel discuors,
Cunschet sieu amur cher,
35 E, schmanchiand vi tuottas erruors,
S'mattet el a crider.

Vzand que guardet ella pü bain,
Cunschet chia d'eira quel,
L'pigliet intuorn culöz cun maun,
40 E crudet gio sper el.

Per il grand bain e per l'amur
Chia quels duos as purtaivan,
Schmanchiaivan vi tuotta dular,
E vi e pü s'branclaivan.

q.

Ad eir' una giuvna sün ün marchiô.
Chi bain fluriva, fluriva sco üna sôsa;
Co eira ün giuvan fich ot stimô,
Ch'il püschel vaiv' al chapé tachô.

5 „Sco uondas dall' ova s'ho bain müdô,
Müdô tieu amur in fraidezza;
Sest bain, inua tieu pled m'hest do;
L'hest do aunch' ad üna? a mi cumio?

Nun poass que crair, am fid sün te,
10 Am lasch sün ta cunschienchia;
Pigleda m'hest in tuotta fe,
Attestan in tschêl que las stailas.

Scha mias bap füss un grand rich om,
Scha'l purtess chadainas duredas,
15 Allura forsa arfschess il pom,
Füss degna da't ster paraglieda.

Mo siand mias bap be ün pastur,
Della vischnauncha ün servitur,
Nun hest trupaig tû da'm tradir,
20 Da tradir a ti ed a tieu amur.

Eu sun povretta, e tū est rich;
Schi d'he mia sprauza nel paradis;
Eu'm fid sül Segner tuot, mo brich
Nel om pū 'm fid e sia fosded.

- 25 Sün las Agnias, lo ais ün bel plaun,
Cun bazz s'banescha lo il diaun,
Lo post tū da me at sparaglier,
Lo vegnane ans separer."
-

R.

Cur cha eu spusa sun, che dessa fer?
Arir nun poass' eu brich, crider nun poass' eu fich,
Che dessa fer?

- „Ta bella grazchia, tien charign tschantscher
5 Ais sto la causa da'm inamurer."

Quel mieu ster-legier-cour, quel nun ais cò,
Cha'l ais dalöntsch davent e stu ster lö.

Ma cur cha'l vain, schi maina el da'm vstir
Saida o vlüd, que nun se cau da's dir.

- 10 Il mieu ster-legier-cour quell ais rivò,
Da'm fer ün vstieu cha el ho purtò.

El m'ho cumpro da'm fer üna ganella
Garnida intuorn cun'na figna cordella.

- El m'ho cumpred'ün bel pèr d'urachins,
15 O, chi stragliüschan be scu cherubins.

El m'ho cumpreda eir anels d'diamant,
Chi eir stragliüschan scu'l sulailg briglant.

Aunchia duos sairas voul el fer suner,
Per ster allegger e cun me suter.

- 20 Mo eu allegra que nu poassa ster,
Schinà mieu cour quel stuess be schluper.

Ed eu que co nu suoschia brich dir our,
Schina vess el memma granda dular.

s.

- „O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po tard,
A tschantschar duos plets cun vus.“ —
— „O mia Sar, vus bel e cher,
5 Eu s'völg bain paraviser,
Cha davous ma porta
Sto adüna ün homet velg,
Chi pera be cha'l dorma,
Ma l'ho aviert ün ölg.“
- 10 „O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po pü tard
A tschantscher duos plets cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'völg bain paraviser
15 Cha sü par mieu üsch d'stüva
Lo eisa sett schlupetts,
Ed in ün cha tuchais,
Schi's sbarane tuots sett.“ —
- „O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
20 Quaista saira amo pü tard
A tschantschar duos plets cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'vö bain paraviser
Cha sü par mieu üsch d'chambra
25 Lo eisa sett pistolas,
In üna cha tuchais
Tuottas sett cunter vus volvais.“ —

O chera, o bella! eu vez cha tuot stravia;
Schi pigliaro mieu gierl,
E giarò a chesa mia.

t.

- Eu am dum tschientmilli buonders,
Cu cha'l muond po pü dürer,
Ün hom velg dad uchaint' ans
Vo tscherchand da's marider.
- 5 „Di, o di, o di, tü velg,
Di, che doatta tü'm voust der,
15 Schi scharò eir eu dalungia,
Schi o na scha't vò pigler.“
- 5 El giaiva gio par la via
Cun ils mats da cumpagnia,
Inscuntrèr cha'l inscuntraiva
A Susanna, bella matta.
- 5 „Eu d'he üna scodella ruotta,
Ed üna chevretta zoppa,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
20 Scha nun he üna bella dotta?
- „A Dieu, Giunfra Susanna,
10 Voust tü esser ma marusa?
Scha tü voust esser ma marusa
Schi't voelg der üna bella doatta.“
- Ru d'he quatter ~~fast~~ schols coats,
E nun he laina da 'ls schiuder,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he ün bel gianter?

- 25 Eu d'he quatter brocs da painch,
Ed ũnguotta aluaint,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss bod siner aint?
- Eu d'he ũna padella ruotta,
30 Ed ũna da cumader,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss am marider?
- Eu d'he ũna cuvria ruotta,
E la pell dad ũn buochet,
35 Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he eir ũn bun let?"
- „Vo, o vo, o vo, tũ velg,
Vo cun tia barba grischa.“ —
„O schi vo, Giunfra Susanna,
40 Cun tias pũlaschs in chiamischa.“

II.

Ai mo, la figlia dalla mulinera
Ais saimper steda ma marusa chera.

E cur cha giaiva par la dumander,
Schi vaivl' adũna quachiosa da fer.

- 5 E cur cha giaiva vi par la raspoasta,
Schi vaivl' adũna bain sarò la porta.

„Marusa chera, ve be our da porta,
E dom a me ũna buna raspoasta.“

- „Our sũn ma porta cha poss bain river,
10 Ma madinà cha num voelg marider.

Tũ dist adũna, ch'eu nu saia netta;
Nun he êr saira lavò la planetta?

Tũ dist adũna, ch'eu nu fatsch ũnguotta;
Nun he êr saira cuschinò la giuotta?

- 15 Tũ dist adũna, ch'eu nu saja davaglia;
Nun he êr saira lavò la tuaglia?

Schi uossa vo tũ pũr eir par tas vias,
E scha survengst, schi drizzat cumpagnia.“

V.

Ad eis gnieu giò la greva
Ed ho schgiũzzo la fotsch,
Imminchia fotschiglieda
Voul eir ũna giũzzeda.

- 5 Mieu marus ais ũn giuven pussaint,
El ais patrũn dell 'ova e sarvitur del vent.

Mia marus ais ũn fich bel giuvnet,
L'ais zop e gob, e stozchia il pe dret.

Del rest füss el tuot saun da sia vitta,
10 Mo'l guarda guersch our sur la spedla dretta.

Il mieu marus, quel m'ho scrit üna letra:
Cha el num vout, cha sum memma povretta.

Ed eu l'he scrit aunchia üna pü isaleda:
Cha 'l giaia as fer arder, cha sun marideda.

W.

Tuotta not eu m'insömgiaiva
Cha giaiva our in que zardin,
E chiattaiva ün bel tesor
Ai, süsom que fruscherin.

E da taunta allegria
As mattet el a crider.

„Chera, bella, s'ispiè,
20 S'ispiè üna marusa.

5 Bel tesor implantô our,
Chi faiva allegrer il cour;
Co volvet mieu oelgs in via
E vzet lo mieu amur cher.

Bella sai'la be sco vus,
E chiarigna be sco eau.“ —
„Sar vus bel, eu s'di da prus,
Cha l'ais poch dalöntsche da vus.“

Dalla granda allegria
10 Am mattet eu a crider,
Gio d'mias oelgs crudaivan larmas,
Schi craschivan bellas fluors.

25 „Ai schi saja, ai schi via,
Schi saregias tuotta mia.“
Co la dettl' ün per anells
Plajos aint in taunt bindels.

Schi craschivan bellas fluors,
Alvas, cotschnas, da culuors;
15 Las pigliet in mieu scassël,
Las purtet a mieu amur cher.

Co la dettl' ün per fazöls
30 Ed ün bütsch, ma bain da cour;
„E scha'd essas eir cuntainta,
Vulains dalum siner aint.“

„Quista saira ais memma tard,
Vulains lascher d'üna vart,

35 Lascher fin damaun marvail,
Cha la not vain bun cussailg.“

X.

Chi me ais que famailg
Chi's leiva usche manvailg
Cun la staila dal sulailg?
Chi me ho'l par marusa?

„Nu voust tû ma marusa gnir?“ —
„Aunt cu quella eu dvanter,

15 In ün graunet am voelg cunvertir,
Ed in la terra am voelg zuper.“

5 L'ho zuond üna bella matta;
Ma da seis bap ho ella artô
Bain üna pitschna dota:
Sulet ün êr chi rôsas ho portô.

„Scha tû voust gnir ün bel graunet,
Ed in la terra at voust zuper,
Voelg eau gnir ün utscheet,

20 Ed our dalla terra at voelg picler.“

„O bella matta, voust am der
10 Üna bella rôsa da tieu êr?“ —
„O madinà cha nu farò,
Cha mieu bap m'ho scumando.“ —

„Ün utscheet scha tû voust gnir,
Ed our dalla terra am voust picler,
Voe'm convertir in chiamuotschet
Ed in la cripla am voelg rischer.“

25 „Füssast tü ün chianuotschet,
Per in la cripla at rischer,
Voelg esser eu ün chatschedret,
Ed our dalla sassa at voelg claper.“

30 „In chatschedret t'voust convertir,
Ed our d'la sassa am voust claper,
Schi voelg eu gnir üna bella rōsa,
Ed in la piazza am voelg plazer.“

„Scha tü füssast üna rosa
Ed in la piazza at voust plazer,
35 Ün cumpredar voelg eu gnir,
Gio dalla piazza t'acquister.“

„Scu cumpredar voust tü gnir,
Gio dalla piazza am voust cumpredar,
Voelg in aunglet am convertir,
40 Ed aint in tchêl am voelg retrer.“

„In ün aunglet t'voust convertir,
Ed aint in tchêl voust at plazer,
Schi voelg ün otr'aunglet eu gnir,
E sves in tchêl at voe brancier.“

II. Unterengadinisch.

1. Aus dem Psalterium Chiampel's.

a) Vorrede des Philippus Gallitzius.

- (3) In tuott ilg muond ch'huossa par gratzgia da Deis s'preidgia lg Euangeli, suun chi scriwen è chiauntan Psalms è bellas Chiantzuns, a laud è dingratziamaint da Deis, éd auisamaint da lg proassem, choa eir quell dee crair è s'impissar. Sul proa nuo in noassa Ingadina mauncka blear in
- 5 quai. Brickia chia lg'Euāgeli nun uénnga in noassa terra pradgiad (Parchè ch'ell ais imprüm schkumantzad a ngyr pradgiad in Ingadina dsur è dsuot in l's 1524. anns: da mai imprüm, è dalādrinaun eir dad auter fidels pradgiaduors d'la (4) noassa terra blears, fina ch'eir alchiüns our da Lūmbardia, naun sūn lg' dawoa suun ngüds proa nuo) Improa nuo nun hawei-
- 10 wan Poëts è parsunas sappiauntas chi ns' pudessen eir in quai ngyr in agiüdt. Par chè tü Christiaun lectur deisch ssawair ch'és chiatta aunt uaink u trenta alatrads, è chi uschelgoa pür bain sappgian, choa pür ün Poet, chi hagia ilg mœd êlg ssawair da faar indrett schantadas chiantzuns, chia ls' plæds tuotts s'cumbütten è s'raspuonden, schkoa è dee esser éd
- 15 auda in üna tngyn ouwra. Moa huossa haa Deis eir a la noassa terra fatt quella gratzgia è datt quell duun, ch'ella haa brickia pür la uiua preidgia da lg saingk Euangeli, moa eir lgieut chi ssaun metter in lg noass languack la Scrittūra saingkia (schkoa haa fatt huossa dincuort cun lg Nouw testamaint ilg bain sappiaüt Jachiam Bifrun) è faar Psalms cun quella
- 20 déschauntza schkoa huossa ais ditt (ilg qual ais ün spetzial duun da Deis) Parchè chia lg noass languack mæ nun ais statt (5) scritt, nè eir crett brick ch'ell s'poassa scriwer, in fyn awaunt brick blear anns, chia lg saimper deng da ngyr cun hunur numnad huom ser Joan Travers da Zuotz, haa ell imprüm scritt in Ladin, la noassa guerra chi haa schkumantzad cun
- 25 nuo lg Chiaslaun da Müsch, da lg qual nuo ns' hawain stuüd ustar cun l'arma, incuntra lg qual Deis eir ans haa datt uitoargia è ns' cussaluad in noassa frytad. Huossa (schkoa eug hawèg cumantzad a dyr) haa Deis muuantad sū lg huneist, alatrads, éd in la Scrittūra sainchia bain affundad Sar Durich Chiampell, chi haa miss in Ladin quell bell cudesch dā ls' Psalms,
- 30 da quell fidel è grandamaingk da Deis ludad raig è saingk prophet David,

- (cun autras eir bëllas sainghias Chiantzuns spirtualas tzuond da noew fattas)
 cun taunta ssiëntza, taunt beaus plæds, taunt adastretza è gratzgia, ch'ün
 stoua s'mürawlgar. Parchè ch'ell cun quaist seis scriwer haa miss laa
 brickia pür il mainung d'la scrittüra da lg Prophet, moa eir pardütt chia
 35 lg (6) noass languack, chi uain tngüd groasser, haa eir la sia gratzg' e'd
 amur, uschè bain schkoa eir qual auter. Pür tü huossa chi lèr ssasch légia
 è chiaüta quaistas chiantzuns, chi poan tai è queaus chi t'anden adastrar
 in la uia dalg Senger. Parchè chia ls uèlg ductuorä haun ditt, chia ls'
 40 Psalms saian ün summari, è lg métzguilg da tuotta la scrittüra saingchia.
 Parquai schi artschaiwa quaist cudesch cun laud a Deis, è saggiasch graa,
 ch'ün poassa hawair buna uellga da scriwer plü, è forsa faar eir auter,
 chi a tai saia boen, éd hunur a tuotta la noassa terra, la quala hagia eir
 tscharwellas è lgieut chi saggian, Qui nun t'uain miss awaunt auter choa
 45 quai chi ais hunur a deis è salüd d'las oarmas. Deis sala quell chi ns'
 illgümma, ch'nuo cüguosschan plainamaingk la sia uia, è quell bain ch'ell
 ans faa traas seis sulettad filg Jesum Christü, ün Deis cun lg Bap è lg
 Spiert saingk. Amen. Datum à Cuir, a lg 15 dy d'May da lg ann 1562.

b) Psalm 19. Uebersetzt von Huldreich Chiampel.

- (79) Ils tschèls mæt'n oura bélg ilg laud,
 Da dèis è sia magestadt,
 Ch'ell ha stais la curtina:
 La quala preidgia la lawur,
 5 Da seis saingk mauns, è sy' hunur:
 Quai ais bella ductrina.
 Lün dy sün lauter praist chi uain,
 Dadlera lg plæd da Deis eir bain,
 Lüna noatt dawoa l'otra,
 10 Amuossan saimper algk dancow,
 Schbain lg haun ingiänna ussch né troew,
 (80) Chia tauntr' ils daints saclautra.

- Improa saraas 'in tuott ilg muond,
 Bélg lur ductrina oura tzuond,
 15 Infyn alg cheau d'la terra,
 Siand chia lg tschèl ch'ais uschè bell,
 Cun sias lgüms mouwa lg fidell,
 Ch'ell autza lg senn da terra,
 Ch'ell guarda quell uschè pussaunt,
 20 Eir buntadaiwel chi sa taunt,
 Ch' haa quai tuott pudüdt fare
 Haa tuot eir uschè bain luguad,
 Manteng'eir tras sia buntadt
 Tuott, nuo a sustentare.
 25 Lg pustütt in quai tuott ilg sulai,
 Aint in seis cræs, chi schkiatsch ilg frai,
 Aluand tuott ilg poa vaire:

Schkoa cur our d'chiambra uain ilg spus,
Ch'ell fatscha notzas alagrus,
30 Salleigra tuott par lg uaira.
Schk'ün fraischk barun cuorr ell a lg paal,
Imminchiady toest ad ingual,
Cumplæscha sia uia.
Ell leiwa sū d'lūn cheau da lg muond,
35 E cuorra fyn a lauter tzuond,
Tuott schkiauda la lgūm sia.

Ilg plæd da lg séngr'ais auk plū nætt,
Seis sǝngk trastütt tuott plū parfett,
(81) Chi schkiaud è uoalua l'oarma.
40 Quell da fidel amuossamaint,
Chiai Deis da nuo uoul, bain cuntaint,
Ch'ell ualg'è brichia doarma.
Quell daa sabgentscha als schlechts par lg uair
Ch' nuo searw'n a Deis é lg deian tmair,
45 Dræt sun seis chantamaintse,
A lg cour da lg huom tzuond alagrus,
Ilg plæd da lg Séngr'ais nætt è prus,
Seis sǝngk cumandamaintse.

Ilgs ælgs illgūmnan queaus da lg cour,
50 Indrett a tmair ilg noass singur,
Tzuond nætt ais quella temma,
Ilg choa lg sulai, dūr 'eir plū kengk.
Ilg plæd da lg séngr'ais uair è sǝngk,
Tzuond giüst santénzg' è stemma :
55 Plū giawūschaiwell tuot choa lg aur,
Par noebbell ch'ell poss' essr' è blear :
Plū bun ch' ingūnna spisa,
Chi schkula d' spūr fiaduns è meil,
Dutscha, parfetta tzaintza feil,
60 Fatta diminchia guisa.

Chia teis famailg uéng' auisad,
Clær cun ls giüditzis d' la uardart,
A quell chia queaus guard' oura,
Bleara pagialga lg ais pardeart,
65 La uitt' etern' è lg tschèl aweart,
(82) Chi dūra our èd oura,
O sénger nætt faa m' da puchiads,
Da queaus chi m' sun eir atzuppads.
Chi poa tuott s' inacoardscher,
70 Ils earrs da lg huom? Voalw' eir dawent,
Tuott las sturpgentschas tzuond suwent,
Ch' ellas nun m' poassen stoardscher.

Nè m' poassen tour eir suramaint,
 Ch' eug saia prus cun buocc' è maun,
 75 Da tzungur tzuond innotzainte:
 Ch' eug tschauntsch' è paissa aint in lg cour
 In guott' incuntra tai singur,
 Ch' eug t' plasch' eir aindadainte.
 Brick pür cun ls fats moa eir cun ls dits,
 80 E cun ls 'impissamaints eir næts,
 Chi'm uaisch partuott éd észche,
 Singur mia peidra ch' eug m'afuond,
 Meis saluador ch' eug m' lasch eir tzuond,
 Sün quai ch' tū mprumatèsche.

c) Psalm 46 nach Luther.

(175) Vn fearm friungk ilg noass Deis ais,
 Da tuottas plain d' uirtüde:
 Ell ns 'haa da tuott bscengs fry dafais,
 In ls quaus nuo eir'n atuutse.
 5 Ilg uèlg noass fadyw, strauears è chiatyw,
 Cun foartz' è fustad,
 Schgrischusamaingk pinad,
 Nun chiatt' in lg muond parailge.
 D'saiswess nun s'téng ingiün qui bun
 10 Chi fuoss bain tuot pardüde,
 Par nuo cumbatt' ilg drett barun,
 Chia Deis haa swess tschernüde.
 Chi ais pür quell huom? Jesus Christ ha 'll nuom,
 lg pussaunt Sènger meis: nè ais èir auter deis.
 15 Ilg chiamp stou ell mantngnaire.
 Scha lg muond eir plain d' dimunis fuoss,
 Chi ns wlessen tzuond malgaare,
 Nun denn nuo tzuond brick esser tmuoss,
 Eir brick ans stramantare.
 20 (176) Schi fuoss tuot ilg muond, incuntra nuo tzuond
 Nu ns poa 'll brick nuscair, cha Deis ilg uoul artngnair
 Ün plæd ilg faa daar giuoe.
 Ilg plæd ans stouen eaus laschar
 N' ingiün grad als ssawaire,
 25 Ch' l ais ell cun nuo a ns' agiüdar,
 Cun lg Spiert seis è pudaire.
 Sch' eaus bain pilg'n ilg coarp, è lg dæssen la moart,
 Nun wains ingiün dænn, éd eaus ingiän guadäing,
 Ilg tschèl nun ns' poan eaus toure.

d) Psalm 46 von Huldreich Chiampel.

Deis ais noass schküdt è foartza,
Noass fearm agiüdt in lg bsoeng.
La moart tras ell ais schmoartza,
D'nuo haa 'll pissier è soeng,
5 Cun tuott nun denn nuo tmaire,
Chi ns' poass allchiün nuschaire:
Ch' ell ais noass sgür susténg.

Sch' our d' loech muuess la terra,
E ls munts eir dass'n in lg maar,
10 Ch' las uondas d' quella schguerra,
Wless'n aint par terra daar
(177) E metter suott' las chiasas
Ch' las ngissen d' belma rasas
E ls munts in aut aluar.

15 Quai ais, scha tuott ils pouwels,
Féarm snguors é raigs fick auts
A doess ans wlessen mouuer,
Cun füergia, foartz' è dguant,
Schi stain da buna uoellga,
20 Ch' nuo wain un sgür bun scellge,
Noass bap pussaunt èd aut.

Ch' ell la funtauna crenga,
Arfraischkia sia citad,
Sia baselgia denga,
25 A saimper cun buntad,
Ell saimper ais ametz quella,
Cun gratzg' è sia nuwella:
Sgür uain sün quell fundad.

Ell giüd adhur 'awuonda,
30 Ch' ün nun schbaluontzg' ün tzick.
Sch'la terra tuott raduonda,
Seis ragingms eir fick,
Incuntra ns' ramurassen,
D'frantur eir tuott schfrachiassen,
35 Suott gess tuott pouwr' è rick,

Improa lg sngnar d'la pussauntza,
A lg qual ais tuott d' cummand,
Ais sgür noassa süstauntza,
(178) Da Jacob quell Deis grand:
40 Ais noass chiastélg, foartetza,
Plain d'boen éd eir d' richetza,
Ch' nuo saimper ngyn giudand.

Ngjd naun guardad las ouwras,
Da lg Sénger las lawuors,
45 Ch' l'haa fatt par nuo, las prouwas,
Dschdrütt raigs pussaunts é snguors.
Ell faa tngair sü las guerras,
In tuott pagiais é terras,
Ens spendra d' las duluors.

50 Ell mett a schfrack balaisters,
Eir hastas, sagiatam,
La chiarr'ard' l'è lur maisters,
A foech pussaunt é lam,
Da lg cuntrarstar ch' wuo laschad,
55 Ell par lg uair Deis cunnguoschad,
Chi oasta ls' seiss d' la fam.

Fick aut in tuott la terra
Sur tuottas natziuns.
Ell Sènger sur la guerra,
60 Cun nuo in tuott chiantuns,
Ais, noass chiasatélg foartetza,
Ilg Deis da la fermetza
Da Jacob è tuott buns.

e) Psalm 104.

- (242) Laud' oarma my' ilg Sénger Deis,
Meis Deis è meis Singure,
(243) Grand èsch èd aut tras ils fats teiss,
Tratt aint d' laud é d' hunure,
5 Lgüm tü uést' intuorn schk' ün bell uistmaint,
Ilg tschéel hasch stais cun fetamaint,
Schk' ün bell pann sü dawaunte.
- In l' aug' hasch tias salas fatt,
Teis chiarr ais tias nūwlas,
10 Our d' l' aura tias alas tratt,
Our d' l' ær faasch mess a ls pouwels,
Our d' foech faasch eir teis saruiaints,
La terr' haasch miss sün fundamaints,
Ch' la mæ nun uéng' a s' monuer.
- 15 La chiafuolletz' hasch uastyd aint
Sun aguas suom la pítza.
Da lg tun da teis cummandamaint,
Baut uanné schk' üna fritza,
E raiwen aut sü suom ils munts,
20 E s' laaschm' a uall our d' swott las punts,
In lg loech ch' tü hasch fundade.

- A l'aug 'haasch tū schantad ün team,
 Ch' la nun suruarg 'impresscha,
 A metter suott lg pagiais fcarin,
 25 Funtaunas faasch chi cresschan,
 Chi cuorran flüms intrauntr' ils munts,
 Ch' la suluaschin' in tuott chiantuns,
 S' oast' n in ls dasearts la saite.
- Proa queaus struusch hawdan ils utscheaus
 30 (244) E chiauntan sün la ramma,
 Ils munts increngesch' è faasch beaus,
 Cun ploewg' our d'tia chiambra
 La terr' ais plaina da teis frütt,
 Chia tū faasch chrescher da partuott,
 35 A lg muwel fain è pawel.
- Tras la lawur da lg crastiaun,
 Faasch ngyr ilg paun our d' terra,
 E lg uyn chi faa ch' la lgieut tzuond staun.
 Cun lg cour leits tzaintza guerra.
 40 Eir lg oeli lg qual faa clæra pell,
 E lg paun cuffoarta lg cour eir ell,
 A lg crastiaun tras taie.
- La boäschkia plaina da teis dsüch,
 Faasch aint in ls guauts aut cresscher,
 45 Ch' utscheaus bain fatschen ngieus lastü,
 Sün ls pyns sgürs tzaintz' intesscher,
 Spealms, chia ls chiauutschs hagian friungks,
 Las muntanellas chiaw'n in ls munts,
 Ed in las peidras cuwels.
- La lgünn' haasch fatt giuo par partyr,
 50 Tèmps, maiss dawoa eir quella,
 Eir ilg sulai a dèu ssa yr,
 D' noatt faasch ngyr schkür cun ella,
 Las bestgias qua s' lasschn' our da lg guaut,
 55 Ls' liuns eir giuwens cuorren baut,
 Rabgiand dawoa lur praia,
- (245) Tscharchiand lur paun da Deis pardeart
 E cur sulai quell leiua,
 Schi mütschnai in lur cuw'l aweart
 60 Chia lg chiaud qua nun ls agreiua,
 Chia lg huom poass' yr a la lawur,
 E s'agiüdar cun Dèu hunur,
 Intaunter dy fyn saira.
- O Sénger quaunt haasch tū mæ fatt,
 65 Cun salbi taunt cussailge,
 La terr' implyd haasch d' uyn è d' latt,
 Ilg maar nun haa parailge,

In lg qual tscheart briglan saimper dèck,
Limargias grändas pitschnas fick,
70 Sün quell las naaws eir uaune.

Quaint giouw' eir ilg Leuiathan,
Ch' tū haasch fatt uschè grände,
Quai guarda tuott da tai ilg paun,
E lur uiuanda ngande.
75 Sch' tū Sénger als awreash ilg teis maun,
E sch' tū bap daasch, schi raspnè nawn,
E d' boen saduolls eir uéngen

Sch' tū uoaluesch dèk teis uys dawent,
Schi schkrouda tuott d' stramuinge,
80 A chi tū pilgesch ilg flad gugent,
Vain martsch dcheau schk' ün chiaruinge,
E sch' tū tramettesch ilg teis flad,
Limargias uéngen dcheau cread,
(246) La terra tū arnuuasch.

Laud sai 'a lg Sénger in etern,
Ch' ell d' sas lawuors s' alleigra,
La terra guard' ell bain tzuond fearm,
Ch' la tremla schk' üna feiwra,
Sch' ell tuock' ils munts, schi fümnaï baut,
90 Chiantar a lg Sénger eug uelg dadaut,
Taunt ch' eug mæ nhag la uitta.

Chiantar eug laud uelg a meis Deis,
Dad ell la uearw 'ais dutscha,
Leidt uoellg eug essr' in lg Sénger meis,
95 Ilg nausch a pearder s' frutscha,
Ilg infidel uain tzuond a pryr,
My' oarm' alg Sénger laud deisch dyr,
Fidels tuots, Halleluiah.

f) der Streit zwischen Wein und Wasser.

(504) Bragiada qui tadlad sū bain,
Da l' agua éd dawart ilg uyn,
Ilg méllger esser uoul schkudün,
Nè s' uoellgen cumpartare,
5 Lün drett a l' auter daare.
Ilg Vyn diss, Eug main la bandéra
(505) Fatsch staar la lgieut cun buna tschèra,
Sch' la duonna schklamma schk' üna pädèra,
Fatsch eug ilg huom qua staare,
10 Ch' ell d' gioech uoul sa schkualgare.

- A lg Vyn diss l'Agua, nun t' ludar,
Malnütza lgient bain ssasch tū faar,
Chi ssaun inguott' indrett dritzar,
Auter choa faar rumure,
15 Tuott mettr' in chiaa suotsura.
- Ilg Vyn diss, Agua eug m' turpai,
In lg tschlær éd in lg magicel da tai,
Pür ligia faar tū uousch cun mai,
E t' uousch am mai maschdare,
20 A m' rumper è m' gnastare.
- Moa l'Agua dæ raspuostas sias,
Pü d' sairas faasch tias barunias,
Sün lg dy chiauns paren par las uias.
Da sabbi uousch eir faare,
25 Ilg qual fick maal t' uoul staare.
- Ilg Vyn diss, Sch'eug fatsch aiwer ün,
Nun temma quell brick iminckün,
Doarm 'eir sün baunck è sün aldüm
Qua poa 'il pür bain durmyre,
30 Ne's daa büss nè pissère.
- Diss l' Agua, Quai taunt dānn nun fæss,
Scha pür schkudün taunt senn hawess,
Ch' ell a durmyr, cur tēmp ais, giess,
(506) Sch'ün massa haa bawüe,
35 Voul ell pür lhura plüe.
- Ilg Vyn diss, Agua lasscha 'm yr,
Eug m' ssa brick bain cun tai cuwgnir,
Stou blasem blear par tai udyr,
Suwent par tai schgiudaire,
40 Blastemmas grandas tmaire.
- Diss l' Agua, D'quai am uousch tū maal,
Ch' eug t' saag ilg uaira dyr par taal,
Duonnauns éd huommens mettsch a maal,
L' hunur metsch in ruyna,
45 La taub' eir in bragyha.
- Ilg Vyn diss, Tia crudelitad,
Ruyna chiasas è citad,
E mett 'a pearder eer è prad,
Schkudün t' wless gent schkyuyre,
50 Ils peiss nun t' poan suffryre.
- Diss l' Agua, Vyn am taidl' indrett,
Our d' mai s' faa bain a ls uffaintets,
In mai staun eir queaus beaus pesschets:
Eug moall eir la farina,
55 Laaw tuott in la cuschina.

- Ilg Vyn diss, Cur ün aifer ais,
Insta 'll a dwos u bain a trais,
Faa bell tramalg a Snguors a Raige,
Ingual schk' üna schimgetta,
60 Da prears chi s' faa baretta.
- (507) Diss l' Agua, Meiss frütts suun plü buns,
Ch' eug laaw uschè queas beas mantschuuns,
Eir las chianyschas da ls mattuns,
Eug oast a blears la saite,
65 Proa mai s' arfraischian quate.
- Lg Vyn diss, Eug suun taunt bain vulgüü,
Ch' eug uéng in tatzas d' aur miss süü,
Pagiad eug uéng eir mélg choa tü,
Em 'baiwen leidamaingke,
70 Da tai sa schgrysch' ilg paingke.
- Moa l' Agua diss, Eug main ilg brais,
Partuott ils raginams pagiaiss,
Ch' alchiün huom uyw in lg muond nun ais,
Chi tzaintza mai poa faare,
75 Faar paun è cuschinare.
- Ilg Vyn diss, Mai parchiürnè mélg,
Ch' eug miss uéng in ün grand uaschélg,
Nun ais quai Agua blear plü bélg?
Tai lasschnè saimper yre,
80 Dawoa teis uaug curryre.
- Diss l' Agua quai pür saimper s' uai,
Choa eug las hearbas belg nudrai,
Tuott frütts chi suun suott ilg sulai,
Proa quai a faar mürailga,
85 Am douwan la purailga.
- Ilg Vyn diss, Taidla quai ch' eug t' dyg,
Cur ün lawura tuotta dy,
A lg pillg' eug uya lg stanguel fry,
(508) E lg mett eir a chiantare,
90 Salgyr èd a suttare.
- Diss l' agua, Taunt eug poass ualair,
Chia tuott ilg muond am stou hawair,
Vtscheaus, limargias eir par lg uair,
Quai stou eug tuott giüdare,
95 Neir tzaintza mai pousch faare.
- Ilg Vyn diss, Agua laa m 'cun paasch,
Eug ucellg a tai daar drett, è taasch,
L' hunur è brais tü saimper haasch,
Proa snguors awaunt ilg raige,
100 Nun poass faar tzaintza taie.

- Da l' Agua suun ils mëlgers frütts,
Parchiai ch' la poarta lg mæx eir nütz,
Improa nun l' amman brichia tuots.
Cuntuott laud eug ilg uyne,
105 Ch' ell uéng' in meis butschyne.
- Ilg Vyn faa bain daschüttla lgient,
Rutzauns, trachoats, chi lg baiwa dschgient,
D' utuon è d'staad, u saia dschient,
Vyn noebbla tü bawranda,
110 Tü puwertad faasch granda.
- O Vyn, o uyn, tü 'sch bell, é fyn,
Chi t' baiw indrett cun intellett,
Sch' èsch mëlger blear choa qual cuffett,
Chi massa tai strapatscha,
115 Schi lg rumpesch la chiawatza.
-

2. Fundamaint des Pitschen Salutz.

Confessiun dals serviants da Jesu Christi, e da tuots fidsels uffaunts da Dieu dalg Evangeli.

- O Senger Iesu dutsch, Pro tai eau wolf meis Cour,
In tuotta meis astents, Fin a la mort tras our.
Eau nai fick bler pachia, Quai m' da gronda dultur,
Ch'eau nai usche uffais, A tai meis chier Singur.
- 5 Brick deck naad ilg puchia, Mo eir in quel wiwü
Da luwan finna qua, Falla plü n' wi e plü.
Ilg maal nai eau fat bler, Elg böen interlascha.
Tuot teis cumondamains, N' hai eau greif surpassa,
Brick dëck non saviond, Mo eir saviond tschert,
- 10 Cumis n' hai grond puchia, E quai con bratsch awert.
L' puchia maina sgrischur, E lura eir la mort.
Schi nu ma dess eau ir, A chiatar wair Cufort?
Vi d' mai nun chiat ingiün, Vtruo alg stou tserchiar,
Aqua deck Creatür, Ingiün am po giüdar.
- 15 Schi chie ma des eau far? Chie des eau tour amaun?
Vi d' chi am des eau wolvver, Chi m' sporscha ilg seis matü?
Seis maun ferm e bastaunt, A m' trar our da la mort,
Mi Orm' eir allagar, Con vvair divvin Cufort?
Eau aud na dutscha vvusch. Chi clingia dalataivvel,
- 20 E m' clomma naun pro sai, Taunt ais el buntadaivel.
Chel imprometta tschert, Zuond bun sur leifgiamaink,
A l' orma & alg Corp, Ilg vvair arfraisciamaink.
Schi chi ais quel chi clomma? A chi vvain impromiss?
Quai stou eau bain savvair, Chia eau nun saja d' schmiss.
- 25 Nü sasch tü quel chi clomma? Lg ais Christ ilg filg da Deis
Chi ais ngüd in quist Muond, Per m' nar in tschël ils seis.
E clomma pachiaduors Chi sun fick inchargiads
Chi haun a Deis uffais, Cun blers e gronds puchiads.
Esch tü Jesu chi m' clommesch? A mai grond pachiadur?
- 30 O quanta grond ais ma, La tia ferm amur?
Eau a tai vvölg sgundar, Dalungua pro tai ngir.
Ch' tü' m' vvölgasch prüm S' nüdär, E lura d' cheau vvastir.
M' snüdar da meis puchiads, M' vvastir con ti jüsta,
Schi stun eau bain aqui, Et eir pro tai tschavvia.

- 35 Siond ch' tū esch vvaier Deis, Sco eir vvaier Crastiaun.
N' hai eau qua meis cufort, Teis miert vvaier quädernaü.
Merit sufficient, VVain acceptad da Deis.
Par tuot ils meis grond fals, Et eir bier puchiads meis.
Pro tai vvölg eau star schlas, E ma nun tbandunar,
- 40 Niun hai temma ch ingün am possa condemnar.
A Deis hasch satisfat, A quel eir buniad,
Ch' el ais sco ilg teis Bap. Usche eir meis d' uantad,
La Ledscha hasch Compli, Alvvad la Sch' maldischun.
In lœ da quella m' nad, La uaira bandaschun.
- 45 La Chiarta d' meis dabit, Chiassa hasch con teis Saunck,
Amai Zuond net lavva, E trat our da quel faunck
Satan hasch Suottamis, E m' trat our dsuot Sas griffias,
Nun teng quint d' seis chüsar, Seis quints e sias Ziffras.
L' gufiern hasch tū Sara, avvert ilg paradijs.
- 50 D' les m' hasch tū delibera, Fat Citadin da quist.
Tras gratzgia m' hasch eir fat, L' saungels meis sarwaints
Chi m' chüran in quist Muond, Em 'portē sün lur mauns.
Sco n' tuotta mia vvitta, u' schē eir in la mort,
Pro tai meis Deis ia tschël, Nun ais quai grond Cufort.
- 55 Leideza grond ais quai, Chie plü ma des eau dir?
Saia ch' eau vviv plü löngk, Veir sch' eau stes murir,
Schi sun eau bain containt, Pacchie chia tū äsch meis.
Et eau sai vviff u mort, Schi sun eau saimper teis.
Cun teis spiert m' rëdscha tū, Ch' ourd tai nu m' laschar trar
- 60 Ne l' muond, Satan, la Chiarn, Am laschar surmanar,
A tai con cour e plæds, Et eir ils fats pro Zuond,
D' Servva sinceramäg, Taunt ch' eau stun in quist muond.
Cur meis Cuors ais lgivvra, Mi orma con teis mauns.
Arschaivv in tschël pro tai, E tuot teis chiär Vffauns.
- 65 Dintaüt chin quist mal muöd D' Sumalgia da m' laschar.
Alg di, not, sair, damaun, schi m' vvölgiasch parchürar.
Da Satan nauscha lgieut, Nuschaivvles dleaungas pro,
Chia quels nu m' possen nouscher, Tengels tū inavvo.
Fa ch' eau chiamina leid, Culs prus la vvia strett,
- 70 Chi main in tschël pro tai, Quel ais a lönsch la lett.
Cur ilg Corp pilgia maal, Sandat da tū a l'orm,
Fa leit la malatia, Saja ch' eau vvalg u dorm.
Cura la mort Saprozma, Fa grond ilg teis Cufort.
Ch' eau leid possa chiantar, Eir aint in metz la mort,
- 75 Eau nai meis Cuors Compli, VVeng huoss in mia chia.
Chia Deis d' ætern inaun, in Christo m' ha pina.
O Deis mo chie barat, Chle chiommi dutsch ais quaiat
Che temp fick allagrus, A ngir larg d' taunt badaischk,
Ach ura vvantüraivla. Müdada allagrusa.
- 80 Ch' mi orma vvaier fitada, Con vvēsta mürvvgliusa,
Starlgüscha Sco l' Sulai, Lgünna e stailas pro,
D' wainta Somlgaunt als Augels, Triumpfa con fallo.
Pro Christ ilg filg da Deis, Con infinid algretzg.
In quel lœ dalataivv, Chi nun sciatta trisletz.

- 85 N' ilg Muond da la Combat, Sunne eau ngüd Cridont.
Da quel vvölg ir davvent, Huossa leid e chiantond.
Eau aud la vvusch da Deis, Con ünna Melodia.
Chi clingia inmeis cour, Plü dutsch co Schalamia.
In tschël la Musica. Strasunna da tuot Aungels,
90 Chi antond ilg laud da Deis, Nun vvengen quels me staungels.
Pro quels vveng eau clama. Disch Deis vvë meis filg chiar.
Pro quella Compangia, D' vvölg eau huossa manar.
Con la Manna dalg Tschël, Qua t' vvölg dar contantez.
E con flüms dalg dalet, T' implir d' ætern algretzg.
95 Mo Schi a Dieu amis, A Dieu meis chiar parains.
Iminchün con seis nuom, Tuot quels chi sun præsans.
Davvuo huos am sparalg, E lasch avvuo davvo,
Mo t' ngai bain adimaint, Quai ch' eau huos sdi lapro
La cretta ch' eau nai t'ngü, S' lai qui lascha par scritt,
100 In quella nai vivvü, Eir dfinesch mia vvitt.
E mour alleigramaingk' Sun Sgür da meis Salüdt
Ilg. S. Spiert da pardütt, Ch' eau Sai ün vvair tscharnüd.
Stad stavvels vvuo sün quella. VVitvvai in pieta.
S' lascha sulet sün Deis, Quel in seis plæd tscharchia,
105 Seis filg ais vvos Salvvader, Seis spiert Cufortadur,
Vtro ilg. vvos Salüdt; Nun tscharchiarai nilgur,
Par quai Sartngai mütscha, Curi dalönsch davvent
Da la cretta papala, Quai S' hai eau dit suvvent.
Vn töes ais quella tschert, Fausa Religiun.
110 Chi maina our da Deis, sgür in perditun.
Cun quai pilg Cumia, Ngi naun Sporschai ils mauns,
Ils pitschens & ils gronda, Huommens & eir Dunauns.
Mi orna, o meis Deis, Mis e racomanda.
Saia in' teis Songs mauns, AEterna Trinita,
115 Iesu tū meis Salvvader In tschël pilgia meis spiert
Sün quai am spart da qui M' fidont sul Sün teis miert.
Claud uschè qui meis öls. Vtruo, fals splandurir.
Amen di eau da Cour, Quai vvölgiat eir vvuo dir.
Amen, Amen.

3. Bibelübersetzung von Vulp und Dorta.

a) Exodus 15, 1—20.

1. Moises lhura, cun ils iffaunts d' Israel, chantett quaista chanzun al Segner, è dissen usche: Eug völg chantar al Segner: perche ell s'ha grandamaing adduzâ: il chiavalg hâ el cupichiâ in il mar, è quell chi 'l chavalgiava.
- 5 2. Il Segner ais mia forza, è mia chanzun, el ais stat a mai salüd: quaist ais meis Deis, eug il völg glorifichiar: il Deis da meis bap, eug il völg adduzar.
3. Il Segner ais ün grand guerrier, seis Nom ais, il Segner.
4. La charra da Farao ha ell cupichiâ in il mâr, è seis exercit:
- 10 è la lætta da seis capitanis ais statta fundada in il mar cotschen.
5. Ils abyss ils haun cuvernads: taunt sco üna peidra sun els ids à fuond.
6. Teis maun drett, ô Segner, ais statd adduzâ cun forza: teis maun dret, ô Segner, hâ ruott l'inimich.
- 15 7. E cun tia magnifica grandeza, hast sdrütt quels chi alvavan sü cunter tai: tia ira hast tramiss, chi 'ls hâ cossûmads taunt sco stoppa.
8. E cun il sufflar da tias fouras d'nâs, sun las aguas stat mantunadas: ils corrents s'haun fermads sco ün mantun: ils abyss
- 20 sun saldats in il cour dal mâr.
9. Il inimich dscheiva: Eug ils völg dar davo, eug ils völg sieuguer, eug völg partir il buttin, mia orma vain a sa satiar dad els: eug völg trar oura mia spada, meis maun vain als sterminar.
10. Mo tû hast sufflâ cun teis vent, è 'l mâr ils hâ cuvernads:
- 25 sco plum sun els stats fundads in aguas grossas.
11. Chi ais sumlgaunt à tai, ô Segner, taunter ils deis? chi ais sumlgaunt à tai, magnific in santitad, reverend in laud, è chi fast miraculs?
12. Teis maun drett hast tû stais oura, è Ja terra ils hâ travûs.
- 30 13. Condût hast tû, per tia benignitad, il pövel chia tû hast spendrà: tû l'hast manâ tras tia forza vers l'habitanza da tia santità.
14. Ils pouvels il haun udi, ed haun tramlâ: dolor ha surprais ils habitants dalla Palestina.
15. Lhura sun stads smarids ils principals d' Edom: trambloez ha
- 35 surprais als pussaunts da Moab: tuots ils habitants da Canaan sun sdrüts.

16. Spavent, è stramizi crouda ad els à döss: tras la grandeza da teis bratsch, sajen instupids, sco üna peidra: fin chia teis pövel saja passà, ò Segner: fin chi saja passa il pövel chia tū hast acquistà.
17. Tū vainst à l' introdür, è l'implantar sün il munt da tia hierta: in il loc chia tū hast perdert per tia stanza, tò Segner: in il Sanctuari, 40 ò Segner, chia teis mauns haun stabili.
18. Il Segner vain à regnar à saimper.
19. Quaist diss Moises, perche ils chavals da Farao, cun sia charra, è cun seis chavalgaints, eiran intrats in il mar, è sur els haveiva il Segner fat turnar las aguas dal mar: mo ils iffaunts d' Israel eiran 45 chaminads à peis sùts per mez il mar.
20. E Maria la profeta, sour d' Aaron, pilget ün tamborl in maun: è las dunauns tuottas gien' oura davo ella, cun tamborls, è cun salgir.

b) Hiob. c. 29—31.

XXIX.

1. E Job pilget sū darcheu seis radschun, è diss:
2. Ah fuos eug pür sco in ils prüms mais, sco al temp chia Deis imperchürava!
3. Cur el fava splendorir sia lütscherna sur meis cheu, è cur eug chaminava pro sia lüm, per mez las scürezas. 5
4. Sco eug eira dal temp da mia juventünna, taunt chia 'l cosallg da Dieu governava meis tabernacul.
5. Taunt chia 'l Omnipotaint eira amuo cun mai è chia mia famalgia im eira intuorn.
6. Taunt ch' eug lavava meis pass in il pang, è chia 'ls spelms 10 spondeivan oura pro mai aguals d' oeli.
7. Cur eug giaiv' our pro la porta tras la città, è 'm fava spordscher naun mia sopchia sün la plaza.
8. Ijs juvans im veziand s'azupavan: è 'ls velgs alvavan sū, è stavan in pê. 15
9. Ils principals s' artgneivan da tschantschar, è s' mateivan il maun sün la bocca.
10. La vusch dals redschaduors eira zupada, è lur lingua eira tachiada via lur palat.
11. L' uraglia chi 'm udiva im celebrava beat, l' cel chi 'm vazeiva 20 im rendeiva testimonianza.
12. Perche eug liberav' il pouver chi bragiva, è l' orfen chi nun haveiva chi l' ajüdass.
13. La benedictiun da chi periva gniva sur mai, & eug fava chantar il cour dalla vaidgua. 25
14. Eug 'm vestiva cun jüstia, ed ella 'm revestiva darcheu: mia radschun m' eira sc' üna chiappa, è sc' üna binda.
15. Eug eira oels al orb, è peis al zop.
16. Eug eira bap al manglûs, ed investigava la causa chi' m eira scuntschainta, 30
17. E rumpeiv' ils maslærs als pervers, è 'l fava büttar il buttin our dals daints.

18. Inuonder eug dscheiva: Eug völg murir in meis gnieu, è multiplichar meis dids sco 'l sablun.
- 35 19. Mia ragisch eira averta allas aguas, è 'l rusché eira tuot la not sün meis rams.
20. Mia gloria s' renovav' in mai, è meis balaister s' rinforzav' in meis maun.
21. Ün auter im tadlava, è spettava ch' eug havess tschantschâ: 40 è rascheiva sün meis cosailg.
22. Davo ch' eug haveiva tschantschâ, ingün nun replichava, è meis discuors guttavan sur els.
23. Quels 'm spatavan sco la ploefgiâ ed avrivan la bocca, sco davo la ploefgia dalla stagiun dalla raccolta.
- 45 24. Sch' eug rigieiva vers els, schi nun cragieivan quels, è nun favan crudar la cläreza da mia fatscha.
25. Schi 'm plascheiva d'ir cun els, schi sezeiv 'eug sù suom, ed habitava cun els sc' ün raig taunter sias truppas, è sc' üna persuna chi cufforta quels chi faun cordoeli.

XXX.

1. Mo huossa, quels chi sun da main' ætà da mairian d' mai, ils babs dals quals eug nun havess degnâ da metter cu 'ls chiauns da mia scossa.
2. Et cir, che m' havess jüdâ la forza da lur mauns? la velgdünna 5 eira persa in els.
3. Cun bsceng è cun famm viveivan els sur 'na vart, è suldauns: els fügivan in louhs secks, scürs, desolats, è deserts.
4. Clegieivan naun la malva intuorn la boscaglia, è las ragischs dals ginaivers, per sa scüdar.
- 10 5. Eiran scatschads our dalla lgiend: è s' bragiva davò els sco davò ün lader.
6. Els dmuravan in ils cuvels dallas vals, in las fouras dalla terra, è dals spelms.
7. Els sbrügivan taunter la boscaglia, s' raspavan suot ils chiarduna. 15 8. Eiran gliend daschütla, sainza nom, plü vils co la terra sves.
9. Et huossa sun eug lur chanzun, è 'l suggiet da lur discuors.
10. Quels m' abomineschan, s' faun loensch d'avent da mai, è nun s'artegen da 'm spüdar in la vista.
11. Perche Deis ha sliâ meis liam, è m'hâ afflit: in uonder 20 quels han squassâ giù 'l frain, per nun reverir plü mia fatscha.
12. Ils juvnets leivan sù cuntr' à mai dal maun dret, im chatschen our d' suot ils peis, è sa splaunan las vias cuntr' à mai, per im trabüchar in ruina.
13. Els haun tagliâ giù meis chamin, s' avanzan pro mia per- 25 ditium, ingün nu 'ls jüda.
14. Els sun antrats sco tras üna largia rottüra, s' haun rudlats via suot las ruinas.
15. Spavents s' haun vouts cuntr' à mai, els persecüitan m' orma sco 'l vent: è meis salüt ais passâ via sc' üna nüvla.
- 30 16. Ed huossa sa svöed' oura m' orma sur mai: ils dids d' afflictiun m' haun dat d' maun.

17. D'not im four' el l'ossa sur mai, è mias avainas nun haun alchün paus.
18. Meis vistmaint ais tuot müdà, per la quantità dalla marscha dallas plagas, è dals bignuns, è 'm strenscha intuorn sco 'l scalf da mia 40 rassa.
19. El m' ha büttà in la büergia, è sun sumgiaunt à puolvra, è tschendra.
20. Eug brag pro tai, è tü nu 'm respuondast: eug 'm preschaint avant tai, è tü nu t' fast sura señ sün mai. 45
21. Tü t' hast müdà in crudel invers mai: tü 'm contrastast cun la forza da teis mauns.
22. Tü m' hast alvantà in aut, tü m' hast fat chavalgiar sün 'l vent, è fast alguar in mai ogni virtù.
23. Eug sai certamaing chia tü vainst à 'm ardür alla mort, è pro 50 la chasa assegnada ad ogni vivaint.
24. Impro nū stendarà el our il maun in la fossa: quels chi qua sun laint bragian quels cur el sdrüa?
25. Nun plandschav' eug per causa da quel chi manav' üna düra vita? Mi 'orma nun haveiv' ella dolür per ils manglûs? 51
26. Perche, haviand eug sperà il bön, ais gnü il mal: ed haviand spettà la lüm, ais rivà la scurdüm.
27. Meis interiur buoglia, è nun ha alchün paus: ils dids dall' affliction m' haun inscuntrà.
28. Eug veng brün intuorn, brichia dal solai: eug stun sü avaunt 60 bler pœvel, è braig.
29. Eug sun dvantà frar dals draguns, è cumpaing dal püf.
30. Mia pell m' ais imbrünida sur mai, è mi'ossa ais arsa per chalür.
31. E mia citra s' ha müdad' in læd, è meis orgiel in vusch da 65 cridar.

XXXI.

1. Eug haveiva fat lia cun meis cels: co dimena dess eug havair guardà la vergine?
2. E pür qual ais la part chia Deis m' ha tramiss d' sur ingiù? è qual ais l'hierta chia l' Omnipotaint m' ha dat our dallas autezas!
3. La ruina nun ais ella per il pervers, è 'ls accidents straunis per 5 ils operatuors d' iniquità?
4. Nun vez el mias vias? è nun quint' el tuots meis pass?
5. Sch' eug nhai procedü cun falsità, è scha meis pê ha festinà d'ir pro fraud.
6. Im paisa pür Deis cun balaunschas jüstas, schi cognoscharà 10 el mi' integrità.
7. Scha meis pass sun guinchits dalla dretta via, è scha meis cour ais it davo meis öls, è scha alchüna macia m' ais rumasa tachada pro 'l maun:
8. Schi pür ch' eug semna, ed ün auter mangia, è sajen ragidchadas 15 oura mias plauntas.
9. Scha meis cour ha tngü dalet davo alchüna duonna, è sch'eug sun stat in aguæt pro l' üsch da meis prossim.

10. Schi pür molla mia mugleir ad ün auter, è s' inclinan auters
20 adöss sün ella.
11. Perche quai ais üna scelerateza, ed ün' iniquità da jüdischs.
12. Perche chia quai fuos stat ün foe, chi m' haves consümâ fin
à perditun, ed haves ragischâ our tuot mia rendita.
13. Sch' eug nhai sdagnâ da comparair in jüdicî cun meis famalg,
25 è cun mia fantschella, cur els haun litigâ cun mai.
14. E che vuless eug far, cun Deis gnis a star sù? è cur el im
visitess, ch' el vuless eug respuonder?
15. Quel chi m' ha fat n' il vainter nun ha el fat eir el? nun
aisai ün medem chi 'ns ha formats in la matrice?
- 30 16. Sch' eug nhai tngü sù als pouveres quai chi desideravan, è
nhai fat gnir ad main ils cels dalla vaidgua.
17. E sch' eug nhai mangiâ tuot sulet meis bacun, è scha l' orfen
nun ha eir mangiâ.
18. Perche chia da mia juventün in naun ais quel stat trat sù
35 cun mai, sco pro ün bap: ed eug nhai dal vainter da mia mamma
in naun tgnü cura dalla vaidgua.
19. Sch' eug nhai vis ch' alchün periss per manchamaint da
vistamainta, è chia 'l bëgnüs nun haves in gotta da s' cuvernar:
20. Scha seis ranuogs nu 'm haun benedi, è sch' el nun s' ha
40 scüdâ cun la launa da mia bescha.
21. Sch' eug nhai uzâ 'l maun cuntr' al orfen, siand ch' eug vazeiva
chi 'm havess jüdâ in la porta:
22. Schi chia 'l givê 'm crouda davent dalla spadla, è saja meis
bratsch ruot, è trat davent da sia channa.
- 45 23. Perche eug haveiva spavent dalla ruina tramissa da Dieu, è
ch' eug nun pudes dūrar per sia auteza.
24. Sch' eug nhai tschantâ l' aur per mia sprauza, è sch' eug
nhai dit al aur fin: Tü est mia confidanza.
25. Sch' eug m' hai allegrâ perchia mias facultads fuossen grandas
50 è per chia meis maun haves acquistâ bler.
26. Sch' eug nhai guarda 'l solai, cur el splenduriva: è la lūna
fand seis cuors, clæra è lüschaina.
27. E scha meis cour ais stat adascūs surmanâ, è chia mia bocca
ha bütschâ meis maun.
- 55 28. Quaist eir ais ün' iniquità da jüdischs: perche ch' eug haves
renegâ 'l Deis sù d' sura.
29. Sch' eug m' hai allegrâ dalla calamità da meis inimi: sch' eug
nhai sagli d' allegreza, cur mal l' eira inscuntrâ.
30. Anzi nu nhai eug eir brichia concess â meis palat â pecchar,
60 per giavüschar sia mort cun maledictiun.
31. Scha la gliעד da meis tabernacul nun ha dit: Chi 'ns darâ
da sia charn? Nus nun gnin mâ brichia ans pudair sadullar.
32. Il forestier nun ais restâ la not sün la plaza: eug nhai avri
meis üsch al viandaun.
- 65 33. Sch' eug nhai cuvernâ meis misfat, sco faun 'ls crastiauns,
per zupar mi 'iniquità in meis sain.
34. Cumbain ch' eug haves pudü spaventar üna granda blerūra;
schi 'm favan impro 'ls plü vils dal pövel tema, ed eug tascheiva, è
nun giaiv' our dalla porta.

35. Ah, haves eug pür chi 'm tadlass: mera, meis desideri ais 70
chia 'l Omnipotaint im respuonda, è chia quel chi litiga cū mai im
fetscha üna scrittūra.

36. Sch' eug nun la port sün la spadla, è nu'm da lig intuorn
à guisa da binda.

37. Eug il vules render quint da tuots meis pass, eug im vules 75
aprosamar via pro el sc' ün capitani.

38. Scha mia terra bragia cuntr' à mai, è scha medemamaing
seis suolchs cridan:

39. Sch' eug nhai mangiâ seis früts sainza pagamaint, è sch' eug 80
nhai fat suspirar l'orma da seis patruns:

40. Schi ch' in lö dal graun im nasscha carduns, è la claffa in
pê dal hürdi.

Qui finischen ils discuors da Job.

c) Sprüche Salomo's Cap. 15.

1. La resposta dutscha quidainta la gritteza: mo 'l plæd molest
ir sū l' ira.

2. La scienza fêta la lingua dals sabis: mo la bocca dals nars
sbuorff' oura nardâ.

3. Ils oels dal Segner sun in ogni loc, guardant sū 'ls mals, è 5
sū 'ls buns.

4. La medicina dalla lingua ais ün boesck da vita: mo la
subversiun chi vain tras quella ais simil ad ün fracass fat dal vent.

5. Il narr sdegnâ la correctiun da seis bap: mo chi observa la
reprensiun dvantarà scort. 10

6. In la chasa dal jüst qua sun grandas facultads: mo qua ais
dissipamaint in las intradas dal empi.

7. Ils lefs dals sabis rasan oura scienza: mo usche nun fa il cour
dals narrs.

8. Il sacrifici dals empis ais chiauss' abominabl' al Segner: mo 15
l'oratiun dals crastiauns prus il ais chiaussa grata.

9. La via dal empi ais chiauss' abominabl' al Segner: mo el amma
chi tenda davo la jüstia.

10. La correctiun ais displaschaivla à chi banduna la dretta via:
chi voul mal alla reprensiun vain a murir. 20

11. L' infern, é 'l lö dalla perditium, sun avaunt il Segner: quaut
plü 'ls cours dals uffauts dalla glieud?

12. Il sgiamgiadûr nun ama ch' auters il reprenden, è nuu va
pro 'ls sabis.

13. Il cour leiger fa la fatscha bella: mo tras il cordöli ais il 25
spirt battü.

14. Il cour dal crastiaun intlegentaivel cerca la scienza: mo
la bocca dals nars s' paschainta d' nardâ.

15. Tuots ils dids dal affit sun mals: mo chi ais leiger d' cour
ais sco in ün convit perpetuo. 30

16. Plü vala pauc cun la temâ dal Segner, co ün grand thesaur
cun disturbel.

17. Plü vala ün past d' ravitscha, ingio saja amêr; co da bouf ingraschâ, ingio saja cedi.
- 35 18. L' hom irus muvainta dispittas: mo chi ais tard all 'ira quid- ainta las dispittas.
19. La via dal pajer ais sc' üna saif cun spinas: mo la via dels crastiaun prus ais aduzada.
20. Il iffaunt sabi alleigr 'al bap: mo 'l crastiaun narr spredecha
40 sia mama.
21. La nardâ ais allegreza al crastiaun privâ d'señ: mo l' hom intlegentaivel chamina prusamaing.
22. Ils desengs sun rendüts vauns ingio nun ais cosail. Mo sun stabels ingio ais quantità d' cosgliêrs.
- 45 23. L' hom ardschaiva allegreza dalla risposta da sia bocca: è quaunt bun ais ün plæd ditt à seis temp?
24. La via dalla vita va in sü alg crastiaun intlegentaivel, per s' retrar dal infern chi ais giù bass.
25. Ils Segner stralougua la chasa dals superbis: mo stabilescha
50 'l confin dalla vaidgua.
26. Ils impissamaints mals sun chiausa abominabl' al Segner: mo 'ls dits chi 'l sun plaschaivels sun ils nets.
27. Chi ais ardat all' avareza dazipa sia chasa: mo chi ödiescha 'ls presents vain à viver.
- 55 28. Il cour dal jüst meditescha quai ch' ell ha da respuonder: mo la bocca dals empis sbuorff' oura chiausas malitiusas.
29. Il Segner ais luntaun dals empis: mo el exauda l'oratiun dals jüsts.
30. La lüm dals cels alleigr' il cour: la buna novella ingrasscha
60 l' ossa.
31. L'uraglia chi taidla la reprensiun dalla vita vain à dmurar tantr' ils sabis.
32. Chi s'reтира dalla correctiun, sdegna si' orma: mo chi taidla la reprensiun acquista señ.
- 65 33. La tema dal Segner ais intraguidamaint da sapienza: è l'humiltà vâ d'avaunt alla gloria.

4. Abraham.

- O Abraham sta süe
 Mia vusch qui taidla tüe
 Taidla sü meis cumonde
 Da'l Segner, teis Deis gronde
 5 Cognoschas mia vusche
 O Abraham tü pruse
 Quel chi tschantscha cun taie
 Resposta rend' à maie.
Abraham responsa.
 Tü esch ilg Segner grande
 10 El Schaddai pussante
 Ch'hasch fat ligia cun maie
 Et eug jürà à taie
 Eug sun qui teis famalge
 Vœlg cert & cun chiavalge
 15 A teis plæd obedire
 Da quel zuond brick guinchire.
Deis. Schi t'voig eug scuvernare
 Mia vœglia t' palantare
 Quai ch'eug giavüsch da taie
 20 Ch' tü desses far à maie,
 'N offert' am' deisch tü fare
 Chi sea mai adachiare
 Dal' melger chia tü hasche
 In tuotta tia chiasa
 25 *Abr.* Tü esch meis Segner bune
 Meis Deis & meis Patrune
 A tia pussanta vusche
 Am' rend' eug volüntuse.
 Schi vœglias dumandare
 30 Schi vol teis famailg fare
 Tuott mia raba granda
 Sta tuott' in teis cumonde.
Deis. Tuot tia raba granda
 A mai ais brick avuonda
 35 'N' offerta plü 'navaunte
 Giavüsch eug da teis maune

- Abr.* O Deis meis Segner grande
 Che vusch tü plü'n avante
 Vusch forza da meis maune
 40 Prus saung da crastiaune
 Offertas da quell sorte
 O segner Zebaothe
 Non hasch ma giavüschae
 D'ingün dals Soinchs passadse
 45 Schi hasch ferm scumandae
 Cun tuns eir manatschae
 Saung innozaint da sponder
 Quai ma non vainst à volver
 Scuvernarn' teis cumonde
 50 O Deis ch'eug stun tremblante
 Eug stun quia be schmorte
 O Deis ve cun cufforte.
Deis. Tia raba vœlg inguotta
 Famailgs, fantschellas brichia
 55 Ün auter vœlg eug toure
 Chi plascha à meis coure
 Isacc quell teis Filg chiare
 A mai deist turnantare
 Da teis mauns del morire
 60 In tschendr' il deisch far ire
 Ilg loe naig ordinae
 L'Pagiais da Moriahe
 Surchia d' trais dits sagüre
 Deisch tü quell fatt complire
 65 Pür guard' à nu' 'ntardare
 Il fat our à drizare
 Voust esser meis famailge
 Guard' è fa cun chiavailgie.
Abr. O Deis che stip cummonde
 70 Ais quaiat ô Deis pussante
 Non poss sün pe plü stare
 Sto via per terra dare.

- Dess eug meis mauns lavare
Cun saung da meis filg chiare
75 Schi stov eug via alguare
Meis cor quell sto crapare.
Co vain il Muond quell fatte
Schladand sch' eug fatsch quell
tratte
Ch' eug sea'n saschin dalg saunge
80 Da Isacc meis uffante.
Schi sasch ô Deis pussante
Chia quell zuond chiar uffante
Cuffort ais è dalette
Da mia Mulger sulette.
85 Che vain pür Sara fande?
Sch' eng pilg seis chiar uffante
Our d' chias' il dess manare
Et ma plü 'l turnantare
Dess eug quai palantare
90 Ant co chi dess dvantare
Schi vain l' ad impedire
Chia 'l fat non s'po complire.
Dess eug ilg fat zupare
Meis filg davent manare
95 Mazar & l'arder zuonde
Che veng eug lhura dschande?
Co dess eug comparaire
Quell fat far à savaire
Co dess eug cumanzare
100 Mia Sar' à confortare.
Co vain ell' à bragire
Cur ella stov' udire
Ch' eug nhai' Isacc mazae
Cun ün curtê schianae
105 Eug veng à stuair inclere
Dürs roengs da mia Mulgere
Ch' eug sca'n saschin dalg saunge
Dad' Isacc seis uffante
Hasch forz' cir invlidae
110 Quai t'hasch à mai jürae
Meis sem da benedire
Quell saimper far schflorire,
Sco stailas d' firmamainte
Hasch tü cul saramainte
115 'Mpromiss quell d' adampchiare
Chi non s'possa dumberare.
Pro quai hasch declarae
Et clær specifichiae
Ch'in Isacc des per certe
120 Quel sem esser parderte

- Ch'our d' quel dess nascher
zuonde
Ilg Schilo Raig dalg muonde
Salüd à tuott alg muonde
In el chi s'fida zuonde
125 Chia tras quell tuots pagiaise
Et pœvels tants e quantse
Dessen gnir beneditse
Cun tai esser cuvgnidse.
Siond tü Deis d'vardate
130 Schi sto quai gnir salvade
Ant stu vess tuott il' muonda
A frack ir tuott 'nil fuonde
Schi co po quei restare
Sch' eug dess Isacc mazare
135 Qui volg eug gient guardare
Co tü la vost manare
O Deis ô Deis per tante
Siond t'esch tuott pussante
Voeglias teis plæd müdare
140 Scha quai ma po dvantare
Deis. O Abraham tü pruse
Ta' rend à mia vusche
Ilg plæd ch' eug nhâ tschantschae
Non po gnir tschassantae
145 Usche vœlg eug havaire
Quai deisch tü pür savaire
Non ais eir autra via
Meis plæd da mütschar via.
Plü nun gûstrar cun maie
Tias schüsas salv' à taie
Scha tü non voust perire
A mai stousch obedire
Mo sch' tü à mia vusche
Ta rendas voluntuse
155 E vainst quel trat à fare
Non vainst à t'inrûglare.
Abraham plonscha.
O Isacc meis uffante
O læd ch' tü 'm laschas tante
Co dess eug tai 'nvldare
160 Tai our d'meis sen laschare!
Am' dess eug d'tai spartire
Eug viver tü morire
Sulett restar à quae
O stramantus cumgiae!
165 Davent davent dalette
Pür pass' our suott meis tette
In terra cun dolure
Va meis cheu grisch aunt hura!

Impro ô Deis pussante
 170 Eug sun qui teis uffante
 Non t' grittantar sün maie
 Ch'eug nha tschantscha cun taie
 Cun tai non voelg güstrare
 O Deis ô Segner chiare
 175 Eug puolvr' è tschendra sune
 Tü meis sulett Patrone
 Schabain ô chiar Segnure
 Ch'ais granda stramanture
 Sch'eug dess meis filg mazare
 180 Impro la voelg guagiare
 O Deis dam'ardimainte
 In meis cor aint dadainte
 Ch'eug poss' il fat complire
 Num laschar inschnuire.
 185 Ilg boen non ais in maie
 Quai sto tuot gnir da taie
 O Deis schi stam' tü proe
 Infina al' plü davoe.
Deis. O Abraham meis chiare
 190 Eug non t'voelg bandunare
 Sco nuo hvain qui tschantschae
 Quai sea usche serraie
Abraham cun Isacc.
 Seas salüdâ filg chiare
 Chi fasch meis cor legrare
 195 Ilg Segner sea cun taie
 Tüfilg da tuotta faie
 A meis celg üna fluore
 'Na roes' eir al' meis coure
 Che fasch tü prus uffante
 200 Tü meis carissem saunge?
Isacc. Bain vgnüd il meis chiar
 Ingio eschat vuo statte [Bape
 Increschamtün ch'eug nhae
 Cur vuo non eschat quae.
 205 Eug sun qui voss uffante
 Spett saimper voss cummonde
 A quell voelg obedire
 Schabain eug dess morire.
Abraham cun Sara.
 E Tü mia Mulger Sara
 210 Da Deis seas salüdada
 Co sta in chasa tia,
 Mia chiara Compagnia,
Sara. Bain vgnüd meis Segner
 Meis cheu e meis Patrone [bune
 215 Cun mai e nossa chiasa,
 Sta bain Deis sea ludae

Mo che vol manigiare
 O Abraham meis chiare
 Ch'eu vez aqui chi vaine
 220 Suspürs our d'teis cour plaine?
 Tia colur ais schmüdada,
 Tia tschera fick scrudada
 Voeglias quai palantare
 Da læd t'voelg Deis ustare.
 225 *Abra.:* O Sara mia Mulgere
 Non hacias d'quai pissere
 Ilg Segner ais cun nuoe
 Infün il plü davoe.
 Quai sola bain gratgiare
 230 Chia 'l temp s'soula müdare
 Ilg sen da far plü leive
 Talvotas eir plü greive.
 Quai tuott maina noss Deise
 Cun sabi cussailg seise
 235 L'ha tuott bain ordinae
 Mo tuott brick palantae,
Sara. Schi dim'ô Segner chiare
 Che eug à tai dess fare
 Ch'eug t'poss far adachiare
 240 Teis sen a surlevgiare
Abr. O Sara mia Mulgere
 Non hacias d'quai pissere
 Cul temp vain Deis a dare
 Ch' nuo gnin à ns allegrare
 245 *Sara.* Quai hvain nuo gia pruvae
 Aint in il temp passae
 Quai vain nuo tuott chiattae
 Chia Deis ha bain manae.
 In eistra terra sgüre
 250 Ais ell statt noss ferm müre
 Ell ha nuo benedie
 Cun rab' & auter plüe
Isacc hal' tngü 'mpromisse
 Et quai hal' salva fisse
 255 Incunter cuors dal' muonde
 Et la natüra zuonde.
 L'bastun d' nossa veldüme
 Cuffort in la suldüme
 Quell vain à ns confortare
 260 In læd à ns allegrare.
Abr. Quell ais eir un vair plæde
 Cuffort eir in noss læde
 L'ais boen à s'algurdare
 Co noss Deis sa manare
Sara cun Isacc.
 265 Isacc tu meis filg chiare

- Pür voelgias dumandare
Da teis Bap intravgnire
Che fatt è 'l fa schmorire
Tu esch seis filg novelle
- 270 Schi vain seis cor in elle
Ilg fatt our' à schburflare
Siond ch' tû l'esch sche chiare
Isacc. Quai ch'vuo mia Mamma
A mai qui cumandava [chiara
275 Gugent voelg eug quai fare
Meis Bap voelg dumandare
Isacc cun Abraham.
O meis chiarissem Bape
Palantâ mai quell fatte
Ch'ais tanta magunia
- 280 Chia vuo zupanta via?
Eug sun voss agien coure
A mai quell fatt dit oura
Scha vuo plû l'ench taschaivat,
Nuo tuotts vuo conturblaivat.
- 285 Sch'eug s'poss far adachiare
Schi voegliat cumandare
Schi s'voelg eug obedire
Cun vit' è saung servire.
Abr. O tû meis chiar uffante
- 290 A mai sta zuond l'avaunte
Chi dvaint in nossa chiasa,
'Na zuond granda mûdada
Per quai voelg eug guardare
Un di duos contriare
- 295 Sch'auter non vain à gnire
A Deis lain offerire
Auter da t'palantare
Non ha eug meis filg chiare
Quai ch'ais boen da taschaire
- 300 Non fa bsceng da savaire.
Isacc. Per quai ô meis Bap chiare
Non s'voegliat conturblare
Schabain Deis da mûdada,
Ais ell in nossa chiasa
- 305 Pigliain scodûn sia parte
Mia Mamma, vuo chiar Bape
Eir eug voelg tour ilg mieue
Patiaint gio d'maun da Dieue
Sch'nuo dessen dcheu mûdare
- 310 Our d'quaista terra trare
Vain Deis à ns compagniare
Sia 'mpromischun salvare
Voss sem sto gnîr dampchiaie
Sco Deis ha 'nuo jûræ
- 315 D'meis Sem sto nascher zuonde
Ilg Schilo Rai dal' muonde
'Ns vless Deis impro spartire
Stuvand nuo tuots morire
Schi ns pilgia Deis pro elle
- 320 Our d'larmas sgûr in Cele
Abr. Noss Deis sea aut ludæ
Ch'ell ha tai be fittæ
In tia jûvn' ætate
Cun duns pietate
- 325 Schi lain nuo qui filg chiare
La crusch da Deis portare
Sch'nuo hvain qui da gûstrare
Vain ell vitorg' ans dare
Isacc cun Sara.
O Mamma chiara mia
Che granda magunia,
Meis Bap ha tgnû zupæ
Qual chiauss' hal' palantæ
Ad ell sta zuond l'avante
Sco noss Deis tuot pussaunte
- 335 Veng' alck cun nuo a fare
Mûdada baut à dare
Cun tuott voll ell spettare
Ûn di duos contriare
Sch'auter non vol dvantare
- 340 Offertas vol' ell fare
Sara. Qai ais bain un grand
O meis chiar filg Isacce, [fatte
Laschans quells dits orare
Pro Deis perseverare
- 345 A nuo ch'ell non chiasia
In ir' & furia sia,
Ch'l'ans voeglia cuffortare
Our d'læd algretia fare
Sara cun Abraham.
Deis t'voeglia surleivgiare
- 350 O Abraham meis chiare,
E passa temp & bura,
E resta tia dolore
Tuott tias cegliadas vaunc
Sûn Isacc noss uffaunte
- 355 Teis oelgs suvent sun craingse
Teis cour d'suspûrs eir plaine
Che quai vol manigiare
Non sâ eug Segner chiare
Quai da d'ingiavinare
- 360 Voeglias quai declarare.
Abr. D'quaistrauni non t'laschare
L'ais davo tai l'plû chiare

Sch'ell d'nuo spartir stavesse
A mai fick increschesse
365 *Sara.* Quai non suleivas fare
O Abraham meis chiare
Tü hveivas ardimainte
In scodün provamainte
Dormivas & mangiavasch
370 A mai tã confortavas
Huossa ch'nuo stain tuots baine
Fom, scen à tai non vaine
Schi ha pür Deis tschantschae
Davart noss filg prædgiae
375 Seis sem dad adampchiare
Quai vain ell à salvare.
Abr. O Sara quell meis Deise
Ais meis & eug sun seise
Tschaïnt in ell mia fidanza
380 Cuffort & tuott mia spranza
Sia vusch voelg eug udire
A quell eir obedire
Schabain è dess custare
Quai ch'ais à mai l'plü chiare
385 Mia spranz'eug ma non perde
Quai cragia pür per tscherte
Impro fraschleza vaine
D'intant ch'nuo qui vivaine
Hoz ais ilg terz di quae
390 Ch'eug nhai ün plæd tschantschae
Sch'auter non veng'a gnire
Ch'eug voeglia offerire
Quai voelg huossa salvare
Meis Deis per buniare
395 Ell vain l'offerta mia
Guardar cun gratia sia
Cun quella vain noss læde
A passar via per certe
Deis vain ans confortare
400 Noss cors ad allegrare
Cun tuott mia Mulger chiara
Reista qui 'n tia chiasa,
Nao vlain passer davente
N'offerta far gugente
405 D'intant fa Sar' il tiene
Cun Qratiun via Diene
Ch'ell voelg ilg fatt drizare
Chi sea d'ell adachiare
Sara. Gugent voelg eug quai fare
410 O Abraham meis chiare
Deis voelg eug tgnair rugae
Infina ch'vuo turnae

Deis s'voeglia parchürare
Da mal è læd ustare
415 Deis s'voeglia compagniare
Tuots sauns vuo turnantare
Abr. Isacc tu meis filg chiare
A mai deisch compagniare
Tü stousch esser pro maie
420 Non poss far zainza taie:
Isacc. Eug sun qui voss filg chiare
Gugent s'voelg compagniare
Cun vuo voelg eug bain ire
424 Quell fatt gûdar complire
Abr. Tü fasch indrett il tieue
Schi via in maun da Dieue,
Laschans baut chiaminare
Davent da qui passare.
Et vuo mia famailgia
430 Parderschai pro la laina
Non lascherai davoe
Tuott quai chi auda proe
S'mettai vuo sün la via,
Et chiaminã pür via
435 Infina ch'vuo rivae
'N l'pagiais da Moriahe
Eug & meis filg Isacce
Hvain baut pardert noss fatte
Non vlain lench contriare
440 Mo vlain davent passare
Famalgia.
Quai ch'vuo hvai cumandae
Ais huossa tuott sittae
Schi ns mettain sün la via
E giain da compagna
445 *Isacc.* A Dieu o chiara Mamma
Cun Dieu restã vuo sauna
A Dieu zuond adachiare
Gnin nuo 'n' offert' à fare
Sara. A Dieu tã meis filg chiare
450 Dieu s'voelgia compagniare
Quai ch'ell cumond à taie
Pür seas obeid' è d'faie
Isacc. Tott quai chia meis Bap
A mai vol cumandare [chiare
455 Gugent voelg obedire
'Nfina la mort servire
Abr. Qui eschn' ün clappassae
Infina qui rivae
Qui vlain impa pussare
460 E nuo 'mpa 'ns refraschiare
Uzond meis celgs à quia

- Vez eug ilg lœ tschavia
 Ingio nuo hvain dad' ire
 Noss' ovra à complire
- 465 Cun tuott mia famalgia
 Schiargiâ gio qui la laina
 Via Deis noss Segner bune
 Stat sald in l'oratiune
 La laina deit chiargiare
- 470 Sün Isacc meis filg chiare
 Quai stov' usche dvantare
 Ilg reist voelg eug purtare
 Eug & meis Isacc chiare
 Vlain plü 'navant passare
- 475 Tschavia lain nuo orare
 E baut pro vuo turnare
Fama: ô Segner noss Patrone
 Sch'à vuo paress per boene
 Vless'n nuo vuo compagniare
- 480 L'offerta gûdar fare
Abr. L'offerta ch'nuo lain fare
 Non pudai vuo gûdare
 Aut sch'vuo gnisset à gnire
 Gnisset am' impedire
- 485 *Fama*: Schi lain nuo qui restare
 Dieu s'voelgia compagniare
 A quell lain nuo ruguare
 Ch'ell voelg' il fatt drizare
Abr. Isacc passa cul fasche
- 490 E chiaminain quell passe,
 Ch'nuo ant chi vegnia tarde
 Possen gnir our d'ün fatte
Isacc. Chiar Bap qui ais parderte
 Curtè foe laina certe
- 495 Schi 'ngio ais o Bap chiare
 L'offerta ch'nuo lain fare?
Abr. O dutsch ô chiar filg meise
 Nos buntadaivel Deis
 Vain tuott ad ordinare
- 500 L'offert' a nuo mussare
 Huossa chiar filg Isacce
 Qui rivain nuo sül' plaze
 Qui stuvain nuo fermare
 Noss fatt oura drizare
- 505 La laina bütta gioe
 Schi lain nuo drizar süe
 L'scanlær ch'nuo possen fare
 L'offert' à noss Deis chiare
Isacc. Mo meis chiarissem Bape
- 510 L'scanlær ais huossa fatte
 Huoss' aise da cerchiare,
 L'offerta ch'nuo lain fare.
Abr. Schi ns mettain gio pussare
 Schi t'voelg eug raschunare
- 515 Isacc meis chiar uffante
 Taidla melginavante
 O meis chiarissem filge
 Qui eschn' a quell tapine
 Ch'eug t'sto manifestare
- 520 Ün' ovra ch'eug sto fare
 Hoz ais à quâ 'l terz die
 Ch'eug nhai la vusch udie
 Retschvü ün ferm cumonde
 Dal Segner noss Deis grande
- 525 Quells dits nhai passantae
 Dulur 'n il' cor purtae,
 Non t'ha vlgü palantare
 Ant jura t' conturblare
 Quell cumond va sün taie
- 530 O filg da tuotta faie
 Ell ha mai cumandae
 Cun sia vusch clamae
 Da cêl ha ell clamae
 Cun sia vusch cumandae
- 535 Ch'eug tai dess qui manare
 Our d'tai 'n'offerta fare.
 Qua nhai eug fick ruguae
 Per terra m'ha büttae
 Ch'ell voelgia gratia fare
- 540 D'quell fasch à mai schiargiare
 Non ha pudü gurbire
 Cun larmas & bragire
 L'ha vlgü quai cuffermare
 Ch'usche stova dvantare
- 545 Quai esch nuo qui per fare
 O Isacc meis filg chiare
 Cun tuott non t'inschnuire
 Chiar filg qui stousch morire
 Non crair ô chiar uffante
- 550 Ch'eug hvess usche 'n frai saunge
 A tai dad' amazare
 Schi non stuvess dvantare
 Mo quai vol Deis havaire
 Chiar filg quai deisch savaire
- 555 A quell stain obedire
 Cun viver & morire
 Quaist craja meis filg certe
 Ch'eug fuoss zuond bain parderte
 Cun tai da barattare
- 560 Scha quai pudess dvantare
 Mo Deis ha tai tschernüe

- In flamma ch'tü geas süe
Una buna savure
Ad ell noss grand Segnure
565 Siand ô chiar filg meise
Ch'usche vol pür noss Deise
Schi m'voelgias pardunare
Quai ch'eug cun tai sto fare
Cuntuott ô chiar filg meise
570 T'remett' in maun da Deise
Voust gnir in beadenscha
Schi t'rend in obedia
Quai ais usche il fatte
Sententia da Deis tratte
575 Schi guarda chiar uffante
Che t'esch à Deis culpante
Isacc. ô Bap che chiaus'ais
Che stuta pür novella! [quella!
Co m'pudai vuo quai dire
580 Cun mai tschantschar sche düre?
Co punschai vuo meis coure
Lai vuo mia vita toure
Eug flaivel veng qui zuonde
Ah gūda Deis pussante!
585 Non poss ô chiar Bap craire
Chia Deis quai voelg' havaire
Ch'vuo m'desset qui manare
Cun agen maun mazare,
Ha Deis ma giavüschae
590 D'alchün dals soinchs passadse
Ch'ell voelgia da lur maune
Offert' ün Crastiaune
Abel ha offerie
Enoch Noah & plüse
595 Non haun ma lgieut mazae
Ne Deis quai giavüschae
Da quai sa schgrisch'ilg muonde
Et la natura zuonde
Limargias eir schanalen,
600 Lur frütt & quell nudraien
Quaist fuoss bler plü schgri-
E loenschplüstramanture [schure
Svess seis uffant mazare
Cun ün curtè schianare
605 Quaist saig eug bain per certe
Chia l' Satan ais parderte
Ilg muond à cradantare
La lgieut a far mazare
Cuntuott guardâ chiar Bape
610 S'impissa bain sū'l fatte
Ch' vuo non seat ingianae
D'un eistra vusch clamae
Abr. O Isacc meis filg chiare
T'quai non ta dubittare
615 Quai ch'eug nhai quitschantschae
Usche ais in vardae
Quaist crai' ô chiar filg meise
Ch'eug nha la vusch da Deise
Aint in meis cor fichiae
620 Non poss gnir ingiannae
Deis ha bain scumandae
E ledschas sū drizae
Ch'ingün dess amazare
Bler main seis filg schianare
625 Mo chi vol dispittare
Cun quell grand Deis drettare
Chi vol dir t'esch ligiae
Non hasch plü libertae
Ell redscha cun honure
630 Sur ledschas tuott Segnure
Sch' l'ha ledschas sū drizae
Seis dretts hal' resalvae
Cuntuott non star tū scuntra
Non far à noss Deis frunta
635 Mø voelgias segundare
A quell grand Deis soengiare
Isacc. O meis chiarissem Bape
Quai ais bain un grand fatte
A mai stvair qui morire
640 E vuo stuvair udire
Stuvair udir dal' muonde
Gni vuo cun doeli zuonde
Ch'vuo hagiāt perantae
Voss agen filg mazae
645 Sch'vuo deit quell nom purtare
Vain quai voss cor furare
Purtar stuvai dolore
Schi tuorp è mandhunure
Che lai vo lura fare
650 Co s'lai vuo pür schüsare
Ingün quai vain à craire
Chia Deis sche voelg havaire
Abr. Schabain l'ais ün greiv fatte
O meis chiar filg Isacce
655 Impro per non perire
A Deis stain obedire
Eug nhai meis chiar uffante
Mia spranz'in Deis pussante
Eug lasch ad Ell manare
660 M'voelg saimper d'ell fidare
Ell sa tour la suldūme

- Raschun far gnir à lgüme
Ell sa tour la dolure
Our d'tuorp far gnir honure
665 Cuntuott ô meis filg chiare
Massa non t'stramantare
Pro Deis voeglias star schlasse
Et far gugent quell passe
Isacc. Eug lasch usche passare
670 Chia Deis quai veng' à fare
Impro ô meis Bap chiare
Un puonch da'l plü da fare
Un plæd ha Deis tschantschae
Non po gnir tschassantae
675 Ch'ell voeglia benedire
Meis sem & far schflorire
Ch'ell voeglia far früttare
Sco stailas adampchiare
Ch'our d'mai dess nascher zuonde
680 Ilg Schilo Rai dal' muonde
Sch'eug dess à qui morire
In tschendra stuvair ire
Schi sto quell plæd tschassare
Auter non po dvantare
685 *Abr.* Schi taidla meis uffante
Deis ais bain tuott pussante
Ell po quai tuott güdare
Sia 'mpromischun salvare
Sch' t'hasch huossa da morire
690 In tschendra stuvair ire
Vain l'à t'far resüstare
Our d'tschendra t'turnantare
Ell sa far sù alvare
Las plantas vivantare
695 Ch'eiran tuott mortas via
D'fradüra sechia via
Ell sa far sù levare
Blerüra far früttare
Ilg sem in terra morte
700 Per noss böen & cufforte
L'ha savü far früttare
Tia Mamma far putare
Incunter cuors dalg muonde
Et la natüra zuonde
705 L'ha pudü tuott ilg muonde
Cun che chia l'aint ais zuonde
Our d'noeglia tuott creare
Tschel, terra & la mare
Sch' l'ha quai tuott savü fare
710 Deck cun seis plæd creare
Non t'pol' forza bler ante
- Far viv' ô chiar uffante
Schi craja sald' è ferme
Chia quell grand Deis æterne
715 Fand tai sù resüstare
Seis plæd veng' à salvare
Schi sea quaist teïs cufforte
Chiar filg in tia morte
Voul Deis usche havaire
720 Schi t'rend' à seis plaschaire
Per raba da quaist muonde
Dindet chi dschvainta zuonde
S'metten blers cun cufforte
Eir aint in mez la morte
725 Quant plü ô meis filg chiare
La desses tü guagiare
Ilg cël per possidaire
Per hierta quell güdaire
Tü vezes eir filg chiare
730 Co qui soula d'vantare
Ch'ün per ün bun amie
Metta sia vita quia
Eir ün sudâ ch'ais bune
S'daporta da barune
735 Sch'ell vain chiamsch' à ta morte
Schi va ell cun cufforte
Non desses chiar uffante
Cur Deis da svesc cumande
A sia vusch obedire
740 Gialgiardamaing morire
Sch'tü vainst quell tratt à fare
A teis Deis seguondare
Vain ell à t'allegrare
Cun glori' incorunare
745 Mo quell chi s'vol retrare
Sia vita per spendrare
Vain Deis al perantare
A saimper condemnare
Schi guarda meis filg baine
750 La letta qui chi t'vaine
Pür sguond à teis Patrune
Et t'bütta da Barune
La mort passa dindette
Crusch dūr' un cuort tempette
755 Sch' t'hast quella passantae
Da Deis vainst allegrae
Isacc. O Bap eug sun à quia
Che dess eug pür dir plüe
Tuott quai ch'vuo quitschantschae
760 Ais sgür & tuott vardae
Voul Deis usche havaire

- Ais quai seis bain plaschaire
Hei schi voelg eug da coure
'Na letta quia toure
- 765 Schi chiatt eug ardimainte
In meis cour aint dadainte
Schi s'voelg eug seguondare
In maun da Dieu guagiare
Quaist s'roug eug ô Bap chiare
- 770 Siand chi sto dvantare
Ch'vuo voelgiat festinare
Baut larc a mai gûdare
Isacc plonscha.
O Mamma chiara mia,
Che granda magunia
- 775 Per mai gniv' à purtare
Dieu s'voeglia cuffortare
Non hvai quai brick pissae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Ch'eug stov' usche passare
- 780 E ma pro vuo turnare
Qui vain tuott voss dalette
Pers & tschunck via dindette
Cun larmas & bragire
In terra gniv' ad ire
- 785 Eug fick gugent havesse
Scha quai dvantar pudesse
Chia vuo pro quaist tapine
Fuossat à mia fine
Mo che voelg eug gragiare
- 790 Quei chi non po dvantare
Quaist s'roug eug o Bap chiare
La voelgiat confortare
Abr. O tû bun cor & d'iaie
Non hacias pisser d'quaie
- 795 Noss Deis vain à manare
Tia Mamma confortare
L'ai'n buntadaivel Deise
Chi non bandun' ils seise
In laed & in la morte
- 800 Surcuorr' ell cun cufforte
Dad' ell ta deisch fidare
L'pisser sün ell chiargiare
Noss cors vain l'à müdare
La crusch gûdar purtare
- 805 *Isacc.* Schisea in maunda Dieue
Schi voelg eug fâr ilg mieue
Da qui voelg eug spartire
Voelg voluntus morire
Eug sun qui voss uffante
- 810 M'remett aint in voss maune
Gugent s'voelg pardunare
Quai ch'vuo cun mai stval fare
Abr. Schi sea laud & honure
Al' Segner grand Segnure
- 815 Ch'ell t'sta pro cun cufforte
Ch'tû t'rendas in la morte
Schi t'recomond' à Deise
Isacc tû chiar filg meise
Ch'tû posses leid morire
- 820 Beadamaing spartire
Isacc. Eug m'volv'huossa via taie
O Bap da Cêl & d'faie
In gratia piglia süe
L'offerta ch'thasch tschernüe
- 825 O Bap a mai sta proe
'N il' zuock meis plû davoe
Spendram' our d'quaist tapine
Dam' üna leida fine
Ilg læd da meis Bap chiare
- 830 Voelgias tû surlevgiare
A mai huoss' allegrare
Mia Mamma confortare
Schi piglia l'orma mia
Huoss aint in chûra tia
- 835 A tai Bap tuott pussante
Eug t'quella recumande
Bap chiar eug nha urae
Deis in agüd clamae
Mia oration complie
- 840 *El ha* meis roe udie
Schi via chiarissem Bape
Laschans gnir our d'ün fatte
L'ouvra chia fatt sto gnire
Mettai maun à complire
- 845 A mai baut larch gûdae
Vuo baut a chia turnae
Mia Mamma salûdae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Eug m'chiatt zuond bain con-
- 850 Schi via cun ardimainte [tainte
Laschain usche d'larmare
L'un l'auter conturblare
A mai huossa pigliae
Su'n quaist scanlær ligiae
- 855 Fat quai chi sta à vuoe
Guarda brick inavoe
Abr. Noss Deis sea aut ludae
Ch'ell ha' tai imprastae
Un tal cor & cufforte
- 860 Eir aint in mez la morte

Siand tū qui terrae
 Da tai voelg tour cumgiae
 Ant co à tai ligiare
 Na vout' ans lain branciare
 865 A Dieu tū meis filg chiare
 Dieu t'voeglia allegrare
 A Dieu obeid uffante
 A Dieu chiarissem saunge
Isacc. A Dieu ô meis Bap chiare
 870 Dieu s'voeglia confortare
 Insembel dcheu ns manare
 Ch'nūo ns possem allegrare
Abr. Qui sta meis filg ligiae
 O Deis cuschidr' impae
 875 O Deis ô chiar Segnure
 Dans cor aint in quaist' hura
 Schi sea in maun da Deise
 Cun ardimaint filg meise
 Volva teis cēlgs in via,
 880 Rend' à Deis l'orma tia
*Isacc s'recomonda & Abraham cun
 l'curtè masūra intant la botta cun seis
 bratsch tschassanta.*
 O Bap tū tuott pussante
 Mi' orm' eug t'recomande
 Pigl' in teis maun ô Bape
 Qui ais huossa tuott fatte
Deis clomma.
 885 Abraham Abrahame
 Retengia sū teis maune
 Pūr guard' à non tuccare
 Isacc quell teis filg chiare
 Pūr schlargia sū teis filge
 890 Sea larck da quell tapine
 Eug sun containt da taie
 T'hasch fatt avuond à maie
 Quai sea dalcenscha da maie
 Ch'eug dess gragiar da taie
 895 Ch'tū desses amazare
 Isacc quell teis filg chiare
 Quaist nhai eug vulgū fare
 A tai deck per pruvare
 Sch'tū amasch sul à maie
 900 Cun ūn cor drett & d'faie
 Huossa nhai eug chiattae
 Ch'in tai non ais fusdae
 A mai per seguondare
 Leivas teis filg mazare
 905 Eug nhai à tai tschantschae
 Quai sea ferm & serraie

Ingün dess tschassantare
 Mia 'mpromischun chiassare
 A tai voelg benedire
 910 A saimper far schflorire
 Eug voelg esser teis Deise
 Tū desses esser meise
 Guard' impa cun teis cēlge
 Las stailas aint in tschele
 915 Sasch tū quellas dumbrare
 Sche dess teis sem dvantare
 Da l' sem dad Isacc chiare
 Voelg eug sū schdrualgiaie
 Ilg Schilo Rai pussante
 920 Salüt à tuott al'muonde
 Al' voelg dar aint à maune
 L'pagiais da Canaane
 Quell del' per hiert havaire
 Sco agien possidaire
 925 Seis sem dess Segnurare
 Sur seis fadivs regnare
 Dad' ell cumond spettare
 Avant Ell s'inclinare
 Schi t'lascha sūn meis plæde
 930 In temp da dutsch è læde
 Sūn quell ta deisch fidare
 Eug non t'voelg brick fallare
Abr. O Segner Deis banduse
 Che dalettaivla vusche
 935 Ais quaist ô Deis pussante
 Chi spendra meis uffante
 Ha ma 'na vusch clamae
 Un cour usche legrae
 Sco quaist allegra maie
 940 O Bap da Cēl è d'faie
 In mai nouda meis coure
 Lengua non po dir oura
 Meis sentimaint à quia
 D'algetria sta stupie
 945 Isacc ais darcheu meise
 Il' qual eir' miss our d'peise
 A mai l'ha Deis turnae
 Sco s'fuoss d'la mort alvae
 O Deis ô Segner chiare
 950 A tai voelg eug lodare
 O laud à tai Deis bune
 In teis Autissem thrune
 Sche fasch ô Deis pussante
 Cun tuots teis chiars uffanse
 955 Sch' ells ston impa cridare
 Baut soulas allegrare

Seas larck ô chîar uffante
 Da quaist teîs strett ligiame
 Sün pe sta cun cufforte
 960 Spendra each de la morte
 Huoss hasch tu fatt ilg tieue
 L'comondamaint da Dieue
 Non hasch da t'inrügla
 Mo t'pousch huoss' allegrare
 965 *Isacc.* A Deis vœlg eug ludare
 Cun vuo ô meis Bap chiare
 Sea laud à tai Deis bune
 In teîs Autissem thrune
 Eug eira qui manae
 970 Sün quaist scanlær ligiae
 Sco sta sül baunck tschantae
 'N vadê per gnir schianae
 Schi meis chiarissem Bape
 L'curtê gia hveiva tratte
 975 In mai quell per chiatschare
 Schi 'm hasch vulgü spendrare
 Abr. Uzond meis celgs à quia
 Vez eug ün thier tschavia
 Ûn botsch à lâ rantae
 980 Quell ha Deis qua manae
 Schi Deis l'ha qua manae
 L'offerta ordinae
 Schi lain nuo quell schlargiare
 Cun quell l'offerta fare
 985 Quell sligia sù meis filge
 Sea quell in teîs tapine
 Quell lain nuo qui mazare
 Cun quell l'offerta fare
 O Buntadaivel Deise
 990 Co tû gûdas als teise
 Darcheu sasch mez chiattare
 A tai da satisfare
 Schi sea ô chîar Segnure
 A tai quaista savure
 995 Passada sù in baine
 A chiasa nuo turnaine
 Huossa lain nuo turnare
 A chias' ans allegrare
 Chîar filg chi passain via
 1000 Giain leids da compagnia
 Eug vez nossa famalgia
 Ch'haun tgnü mana la laingia,
 Cun desideri grande
 Spettan è ns guarden gniande
 1005 Mia chiara Servitûte
 A vuo sea noss salûte

Hvai vuo da cor urae
 Sco eug s'ha cumandae
Famalgia. Bain vgnûds ô chiars
 1010 Cun cors fick arsiuse [*Segnurse*
 Hvain nuo a Deis urae
 Per vuo da tschiert ruguae
 Abr. Schi giain davent da quia
 Nuo hvain giâ tuott complie
 1015 A chiasa lain turnare
 A lâ s'vœlg raschunare
 Mia Sar 'ans guarda gniande
 Cun desideri grande
 Schi rivain nuo be drette
 1020 In chiasa suott noss tette
 Deis t'vœglia allegrare
 Na buna saira dare
 Da Deis seas salûdada
 Sara mia mulger chiara
 1025 *Isacc.* Da mai ô Mamma chiara
 Da cor seat salûdada
 Nuo tuots à qui turnaine
 D'algretia nuos chiattaine
 Sara. Bain vgnûd meis Segner
 1030 Meis cheu & meis Patrune [*bune*
 Bain vgnûd seas eir tû tante
 Isacc meis chîar uffante
 In nom da Deis sead gnûdse
 Cun nossa Servitûte
 1035 Co voss fatt sea passae
 A mai sù raschunae
 Abr. Ed ais passa tuott baine
 D'algretia nuo turnaine
 Tuott mia magunia
 1040 Ais huossa passa via
 Sara. Schi sea noss Deis ludae
 Ch'ell ha tai surlevgiae
 La tschaina nha settae
 A maisa sa tschantae
 1045 *Abr.* Huossa t'vœlg raschunare
 Ilg fatt tuott sù quintare
 Ilg læd ch'eug nha purtae
 Aint in meis cour zupae
 Deis hvett da tschel clamae
 1050 A mai ferm cumandae
 'N'offerta ch'eug dess fare
 Cun Isacc noss filg chiare
 In Moriah dess ire
 Noss filg la far morire
 1055 Cun aigan maun mazare
 Ch'eug guard' à nun 'ntardare

Trais dits hal' tgnü termie
 Chia quai dess gnir complie
 Sch'eug quai non gniss à fare
 1060 A mai less ell schbüttare
 Stuvand usche dvantare
 Pudand brick palantare
 Algua'v il cour in maie
 Meis saung eira gnü fraie
 1065 Cur eug cun ell mangiava
 Cun mai ell chiaminava
 Cur ell am' dumandava
 Quai tuot meis cour furava
 Cun meis celgs ilg guardava
 1070 In meis cor il' mazava
 Cun tai dir non pudeiva
 Ilg cour da Mamm' eug tmeiva
 Quai feiv' à mai larmare
 Suvent eir suspürare
 1075 Qua manglav' eug cufforte
 In meis cour eir ell morte
 Siand il terz di quae
 Noss filg nhai eug manae
 N'l'pagiais da Moriahe
 1080 Sco Deis hvett cumandae
 L'scanlær nhai sù drizae
 Noss filg sün quell ligiae
 L'ais stat obediante
 Morir leiv' ell cuntainte
 1085 Hvet già tratt il' curtêe
 Pal' schianar sc'ün vadêe
 Meis bratsch hvet tschassantae
 La botta masüræ
 Qua ha noss Deis clamae
 1090 Mia früda padimae
 Meis bratsch dindett fermae
 Sia voelgia palantae
 Ch'eug guarda da fermare
 Meis filg a nun tuccare
 1095 Ch'ell dess gnir sù schlargiae
 Da quell tapin spendrae
 Ch' l'hagia deck vlü pruvare
 Sch'eug tengia ad ell chiare
 Ch'ell m'hagia chiatta d'faie
 1100 Et sea containt da maie
 Eug l'ha schligiâ bain baute
 Meis oelgs uzâ in aute
 Nhai vis ün botsch rantae
 Da Deis statt qua drizae
 1105 Quell hvain nuo offerie
 In flam' ell ais id süe

Hvain fatt ingratiamainte
 All Bap omnipotainte
 In quai hal' renovæe
 1110 L'mpromischun sgürae
 Meis sem dad' adampchiare
 Sco sabluns de la mare
 Ch'our d'quell dess nascher
 Ilg Schilo Rai pussante [zuonde
 1115 Salüt in tuots chiantunse
 A tuottas natiunse
 Schi t'haig eug raschunae
 Ilg fatt eir sù quintae
 Schi sea noss Deis ludæ
 1120 Ch' l'ha müraviglius manae
 Sara. O Segner Abrahame
 S'ais usche ids à maune
 Eug deck usche m'perd via
 Da quaista nova tia
 1125 Teis plæds am faun stupire
 Teis plæds am faun schmorire
 E para chi m'pass oura
 Na spada tras il coure
 O dalettaivel filge
 1130 Eiras à quell tapine
 A stvair usche morire
 Da mai usche t'spartire?
 Hveivas mai invlidæ
 Da fatta tut cumgiæ
 1135 Leivas usche passare
 E ma pro mai turnare
 Isacc. Sün cumond da noss
 Cuntaint eir' ilg cour meise [Deise
 Dad'ir aint in la morte
 1140 Eug eira plain d'cufforte
 Non s'hveiva brick schmanchiaie
 Per vuo hveiv' eug ruguae
 Chia Deis s'less cuffartare
 Meis Bap s'dess salüdaræ
 1145 Sara. O stramantus salüte
 Chia quell à mai fuoss gnüde
 D'dolur & magumia
 Fuoss eug bain morta via
 Sch'eug hvess quell fatt savüe
 1150 Fuoss eug in bratsch salgie
 Hvess l'ovra impediæ
 Chia'l fatt non fuoss complie
 Meis Segner ha fatt drette
 Ch' l'ha tngü quell fatt secrete
 1155 Ell ha zuond bain savüe
 Meis fraschel cour cuntschüe

Abr. Schi sea nos Deis ludae

Et saimper ingratiae

Ch'ell sa sche bain manare

1160 Nuo tuotts usche legrare

Da quell ans lain fidare

Pro ell eir ferm restare

Ain in scodün tapine

'N fina la mia fine

La Serra.

1165 O Deis voelgias güdare

La crett' in nuo dampchiare

Cun tai ch'nuo sean containtse

In scodün provamainte

Güdans à qui güstrare

1170 Ch'nuo possen baut müdare

Our d'privel, crusch, & fame

In tschel pro Abrahame

Amen.

5. Philomela von Johannes Martinus.

a.

[77^r] S'ha savü 'nspiar ovrar zuond miravlgiasas
Ilg Crastiaun, cun art las far eir artiusas
Mo totas cert non sun degnias da congualar
A quai chia l' Segner sa cun sia pussaunza far.

5 Zeuxis ilg Maler üas, sche bellas smaliaiva
Chia quellas ils utschels naün p malgiar svulaivē
Apelles ha sche bell ilg pild da Venus far
Savü chia juvenis d' quell s'stueiv'n inamurar.

[77^v] Ilg Archimedes quell savet far üna Barchia
10 Zuöd grand' In Siracus & quella cü sa chiargia
Da l'agua sü'l marchiâ & plü 'navant catschar
Pudet ell cun ün maun per terra & per mar.

Sapor ilg Raig savet far zambriar ün Vaider
Lavur sü'l qual zezand ell clær pudeiva vaira
15 Il cuors d'las stailas co chi cuor'n in 'l firmamaint
Cun Lün' & cu'l Sulai in lur ordinamaint.

Albertus fet ün cheu chi pläts tschantschar saveiva
Sco' n Crastian chia tot dalcensch udir pudeiva
Memnon ün Pild cur ilg Sulai cun sa splendor
20 Al deiv' intuorn schi feiv 'ell tant co sains rumur.

Archites ün Culuom da Lain ziplar saveiva
Chi spert in l'ær svuland dalcensch davent passeiva
Bertold ilg Sagetam cun puolvra s'ha 'nspiad
Quatras ilg muond cun tot bier mal ha operâ.

25 Joānes Guotenberg fuo bier plü 'nclegiantaivel
S'inspiand il Stampar 'sche bell et sche nūzaivel
Da quell ilg plü grand nüz et laud ha tot il muond
Tot'art da crastian trapassa quella zuond.

Mo che vulain qui dir da quaist & tot travalgia
30 Chia 'l crastian cun art sa far & miravalgia

- Quel ais tot vanità & spūra cert nardat
A congualar cun quai chia Deis pussant ha fat.
- Tot auter p taschair guardain che bel spectacul
Ch'ell ha tschâtâ sur no, che splenduraint miraculs
- 35 In l'aier ch'ell ha fat & redscha cun seis maun
Deck quai trapassa loensch las arts da vrastian
- O crastians guardâ las stailas nōdumbraivlas
Guardâ Lün' et Sulai che lgüms zuond allegraivlas
La mendra staila ch'nuo vexain in 'l cêl raduond
- 40 Ais bler plü granda cert co 'l cræs da tot il muond.
- La Lün 'in 'l firmamaint plü granda s'apreschainta
Co autras stailas stand plü bassa ch' Deis la tschainta
Pero ilg cræs dal muond quaranta votas tant
Co quell 'à masûrar vain inquietâ plü grand.
- 45 Zuond pitschen ilg Sulai ans para la sū dsura
Schabain el bler plü clær co autras lgüms splêdura
Muonds tschient sesant 'et sês insembel masûrats
Plü grands co ün Sulai non pon gnir inquietats.
- A crastians guardâ co vâ 'l Sulai adûna
- 50 Cun grand ch'ell ais co quell' sche spertamaing chamina
Blera tschient dits d'chiamin po' l ir usche curäd
Deck in ün 'hura cert uschea s'avanzand.
- Schi deck ün' hura giäd po' l far cû sa spertexa
Bê tant viadi ch'ün havess dad 'ir imprescha
- 55 Quarant' ot votas giand intuorn il cræs dal mond
Da quai s' po ün stupir et miravgliar zond.
- T'impais 'ò crastian dimana la grandeza
Chia 'l firmamaint sto hvair t'impaisa che auteza
Ingio l'Sulai sche grand & stailas' sche curäd
- 60 Haun larc da cuorrer spert in ordinanza l'aint!
- Schabain ilg firmamaint cun tanta sia grandeza
Teng' aint sche bleras lgüms in tanta dschantileza
Ais bler plü granda cert la stanza d'noss Segnur
Ingio ch'ell muoss' als seis sia gloria cun hunur.
- 65 Sch' ngio chia Deis als seis algretia demonstrescha
Ingio tants milliuns cu' Segner triumpheschan,
Ingio chia tota quels chi l'haun cun cret' hondrà
Al tegnen ad honur sia gloria celebrà.
- Amuo plü miravglius è grand ais ell il Segner
- 70 Chi tota quai ha fat & tot sulet mantegna
Cêl, terra, mar & tot ais plain da tia honur
Ah mainans sū pro tai ô Deis in tia splendur.

Chia nuo pür lhur' indret tias ovras contempléschan
Et tai ans allegrand lauden et celebreschen
75 Cu 'ls Anguels & beats in tot' æternitat
Exauda Soinch' & fick ludada Trinitat!

**b. Festa da Bacchus celebrada da 5. cumpatngs cun nom Sr.
Schvæda zenas, Saimper plain, Cul da vin, Lappa broeck,
& Mâ jejün.**

- Qui gni naun cun miravalgia
Chi per vair ais curius
Una compagnia d'canalgia
Fand la festa da Bacchus
5 Cun tumult da compagnia
S'haun miss aint, Sco armaints
In lur velgia hosteria.
- Quels haun nom *Sr Schvæda zenas*
Saimper plain & Cul da vin
10 *Lappa broeck*, ô che balenas!
Ilg tschinchiaiv' ais *Mâ jejün*
Quella festa faun cun baiver
Quaists unfiats, schbarlafats
Et cun outra sort d'schüschaiver.
- 15 *Schvædazenas* granda vachia
Quel cumainz' à dar cumand,
Guard scodün ch'ell non s'impachia
Agu' à baiver tanter aint,
Quel chi qui non s'anvriaia
20 Dess pagiar, Cun danær
Tot la zechia chi ch'ell saja.
- Saimper plain* cun seis jüdi
Da bain baut eir seis cussailg
Qui fuoss boen à far offici
25 *Zenas* grandas sco cuvailgs
Mâ jejün sün quai respuonda
'L vin sea bun, Baiv minchün
Saimper spess schi ais' avuonda.
- Lappa broeck* eir ell cumainza
30 Seis cussailg à palantar,
Sea da far sco porchiamainta
Lascha vaira qual sa far
Ch'ell s'achiatta ilg plü aiver
Ilg plü baut, Hagi' ilg land
35 D'esser Maister dal schüschaiver.

Cul da vin eir ell sia ledscha;
Vol chi vegnia observâ
Stremit, dschand, eug voelg chi s'fetscha
Che d'tumult chia far sa sâ
40 Totas eir strapunarias
Chi chi sâ, Teng tschantschâ
Fand eir qualche schelmaria.

Qua scodün à loc sa tschainta
Davo maisa per s'implir
45 Deck da vin qua non s'containten
Eir taback la pro sto gnir
Füman, malgen quell' ascria
Cun spüzur, ô schgrischur!
Quintan quai per barunias.

50 Cur ch'ün di haun manà via
Cun lappar, malgiar, fūmar
Faun pur lhura grandaschia
E cumainzen à s'pringiar
In sandat cun reverentia
55 Cun pocals, Grands & bells
Miss sū plains cun diligentia.

Qua pür lhar' als nova masa,
Qual chi dess la cumanzar
In che guisa quaista raza,
60 L'ün à l' auter s'dess pringiar
Ceremonas qua cumainzen,
A s'cuslgjar, Co las far
Lur parair scodün palainta.

Schwoedazenäs vol chi s'pringia
65 In sandat alvand in pé
Saimper plain vol chi sa sclingia
Cu'ls curteus & auter plü
Lappa broeck disch l'ais üsanza
Ch'in sandat, Sean schvüdat
70 Trais pocals & chi non vanza.

Cul da vin disch mia sententia
Ais las zenas da schvüdar
E las rumper per gradientia
Vers à quel chi s'vol hondrar
75 *Mâ jejun* sententia sia
Disch schi fain, Vainter plains
Nâ cun zenas, mo cun crias.

Usche haiva la canalgia
In sandat malsaunamaing
80 Settan d'autras sorts d'travalgias

Tanter aint sturpchijsamaing
Dits & nots usche interas,
Mainen via, ô l'ascria
Stand tachiats sco las pidêras.

- 85 Sch'ells poun lhura luguar via
Quellas zechias far pagar
Als povrets cun injüstia
Teman brichia da fallar,
Oder mettan sün schvantüra
90 Ch'ells saun far, Per lappar,
Quai soul' esser lur natüra.

- Cur è para ch'ells s'sparalgian
Düra loench ilg lur cumgiâ
Sant Joan Segen la canalgia
95 Baiv'n & non saun ir à chiâ
Baut davo vinars dumanden
Ant co ir A dormir
Largiamaing eir quell travuonden.

**c. Dehortatiun da tala abominaivla vita huossa in quaists
temps znend massa commüna.**

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Porchiamaint' abominaivla | Voss honur chi l'ha 'nvulada |
| Cur vlai considerar | D'vuo chia ls voss s'stoun turpiar? |
| Quai chi sea à vuo nūzaivel | 'Ngionder vaine chia gio d'strada |
| S'vlai cun baiver perantar | 25 Blers guincheschn' à non s'scon- |
| 5 Bestias irracionales | [trar |
| Saun plü bain Che s'convain | Sco vuo hvessat mals rantaivels? |
| Per lur bain ô miserabels! | Quai sa far, Voss lappar |
| | S'far à tot abominaivels. |
| Che ha tut vossa fermeza? | 'Ngionder vegnen ils voss vicis |
| Chi s'ha pür usche nuschiüts? | 30 Voss puchiats usche schgrischus? |
| 10 Chi ha tut vossa belleza? | Chia da vuo s'ha grand basschizi |
| Chi suvent s'fet amatits? | Plü co dals plü trids lavrus |
| L'avrianza quella stria | Et ilg Segner l'ira sia |
| S'ha battüts, s'ha nuschiüts | Dsur' ingio, Dâ sur vuo? |
| Aint in vossas hosterias. | 35 Voss lappar quai tot condügia. |
| 15 Chi ha tut la vossa raba | 'Ngionder vegnen ils supplicis |
| Etzertâ voss bells uffants? | Cun verguong' & maind'hunur |
| Chi s'ha fats perlgieut schbüttada | Chia cu 'l boglar s'fâ jüstitia |
| Cur vuo eirat eir pussants? | Cun personas cun schgrischur? |
| Vossas gorgias arsanadas | 40 Lur lappar & bler surbaiver |
| 20 Haun disfât, Dezipât, | Dischen s'vess, Lur process |
| Vuo & eir vossas bargiadas. | Ls hagia mnats à tal schüschaiver. |

- L'avrianza granda stria
Loth havet eir surmanà
45 Ch'ell incest cun filgias sias
Hvet commiss ô grand puchiâ!
Cham per causa d'l'avrianza
D'seis Bap gni Schmaledi
Quai la mal' arsagia vanza.
- 50 Holofernes da Juditha
Aiver fuo bain baut mazâ
L'avrianza schmaledita
Alexandrum surmanâ
Clytum ch' ell cun rabia sia
55 Saschinâ, S'inrûglâ
S'vleiva svesse eir drizar via.
- Lysimach ün dsü per baiver
Büttet viæ seis Reginom
Ls avriarts cun lur surbaiver
60 Giovan via cun ün mal nom,
'L cel & tot' l' æterna gloria,
S'metan aint in tormaint
Ch' ais ætern; ô malas gorgias.
- Chi s'ha fats usche culpabels
65 D' tants puchiats in ilg pagiais
Usche trids abominabels
Chia 'l trid Diavel main 'ilg brais
Cun svantûras, iras, prapgias,
Dar, mentir, Schmaledir?
70 Sul voss baiver aint sco vachias.
- Per s'implir, ô males spungas
Cun surbaiver di è not
Be sco chiauns à far eir vunguas
Hvai tal mal causâ per tot
75 O la schmaledid' arsagia,
S'impissâ, Sû 'l puchiâ
Ant chi s'vegnia vossa pagia.
- Non savai che grands jüdicis
Deis cun væh s'ha manatschâ?
80 Chia l'infiern cun grand stramizi
Ha sia gorgia sū spangiâ
Per s' travuonder, ô fortûna!
Ah s'meldrâ, S'temperâ
Ch' vuo non s'metat in ruina.
- 85 Paulus eir ha fat sententia
Ch'aint in cêl nun poss' intrar,
Ls avriats zainza rûglenscha
Deis quells vegn' à condemnar,
Chi vain lhur' à s'dar da baiver
90 Lazarus, û Bacchus?
Cul rich hom farat schüschaiver.
- Aint in flammâs cu'ls dimunis
Zainza mâ hvair d'insagiar
Un guot d'agua, ô fortûna!
95 Vossa lengü' à refraschiar,
Ah turnâ à poenitentia
Pro voss Deis, E ls duns seis
Duvrà 'ndret cun recontschentscha.

6. Dorta, la vusch da Dieu.

Cap. IV.

- [81] Schi, vezaivet hossa dallas supramanzunadas clêras perdüttas, è demonstratiuns trattas or dal plæd da Dieu, chi sean ils crastians *infidels*, & chi sean ils crastians *convertils*. Il pövel ignorant s'imaginescha, chia sch'ün crastian nun es ün [82] blastmader, ne smorvader, 5 ne avriard, ne adulterader, ne sgiarbader, & ch'el nun fa ingün tort a'l prossem in seis travschar, pür ch'el gia à Baselgia, è ch'el fetscha qua sias oratiuns; ilg pövel dig eug imaginescha ch'ün tal crastian nun possa esser infidel; ù bain ch'el paissa, ch'ün crastian davo esser stat, ün avriard, ün blastemader, ün libertin, oder uschlö ün slaschâ, 10 & malizchiüs, & ch'el tuorna à s'artgnair da quests puchiads grossêrs, ch'ün tal crastian, dig eug; sea converti. E sun auters chi crajen, ch'ün crastian, davo esser stat ün avert inimi dalla pie-[83]tat, ch'el lhura la approbescha, ù lauda, è s'cumpagnia cun lgiend prusa, & hundraivla, & vain per quai oediâ sco eir els, dad auters infidels; chi nun 15 possa fallar ch'ün tal crastian sea vairamaing converti. E sun auters chi crajen, chia pür ch'els sean stats stramentads tras la temma dal' angoscha dal infern, ch'els hajan senti qualchüns remords dalla conscientia per via da lur mala vita, & ch'els supra da quai s'resolen, & impromettan da s'meldrar; & ch'els eir medemmamaing hajan comensad a manar üna vita moralmaing buna: & sa salvar exteriuramaing suainter il [84] oblig da la vaira Religiun, schi crajen als dig eug, 20 chia quista müdada da lur vita nu poss'esser auter co üna vaira conversiun. Mo ach! be quists sun quels povers pechiaduors ingiannads; ils quals inclegiand, *chia il infidel stova s'convertir ù morir*, s'imagineschen chi nun gea ad els pro inguotta, siand chi nun sean plü infidels, mo chi sean agiâ convertids; & il es da tmar, chia quista fausa imaginatiun sea üna chiaschun, chia il früt da nossas exhortatiuns via da quel sea pers.
- Quandernan vaini chi Jesus Christus disch a qualch'üns d'ils Ductuors, ù guidas intanter [85] ils Jüdeus, chi pareiven d'esser 30 da plü gravitad, & melgers à parenscha exteriura co il commün pövel: *Chia ils Publichans, & las pitaunas vegnen bain ant à gnir in il Reginom d'els cels, co els*. Matth. 21, 31. Quist nun es il mainung ch'üna pitauna, oder ün crastian chi viva in gronds puchiads, possa dvanter salv zainza esser converti: mo siand ch'il es plü chönsch, da far sentir 35 à quests pecchiaduors, chi daun avert scandal, lur misiergia, & la ne-

cessitat da lur conversiun, co aquels chi mainen suainter la parenscha
exteriura üna buna vita, è faun sco è sean prüs, siand ch' [86] els
ingiannan saivess, s'imaginand d'esser convertits cumbain chi nun sun
cun il fat sves.

La conversiun, ô Cristians! es ün'ovra d'üna tot altra natüra, 40
co chi nu s'imagineschen la plü part d'ils crastians, è nun es üna
pischna chiausa dad uzar in cel ün spiert terrain, & da scuvernar in
tal moed à l'crastian l'excellentia infinita da Dieu, ch'el vegna inflamâ
d'ün' amur uschè ferma verss el, la quala nun possa gnir stüzada.
Quest nun es pouca chiausa, *da romper il cor d'ün crastian*, tras ilg 45
sentimaint da seis puchia, d'il [87] moventar ch'el cuorra pro Jesum
Christum per cerchiar seis refugî, è sgürezza in el, & dal far abbranciar
quel sco la sula vita da sia orma, d'il far müdar da tal sort il cuors
da sia mala vita, & las inclinatiuns da seis cor, ch'el renunciëscha
voluntariamaing à totta quai ch'el haveiva tschernü per sia felicitat, & 50
chiatta sia felicitat ingio el nun lhaveiva cerchiada, ch'el nun viva plü
in quella mêra, sco el ha viavant, vivüt, ne haja plü aint in il muond
quel intent, chel haveiva viavant. Cun ün plæd, quist nun es üna
pitschna chiausa da far üna nova creatüra: *per che quel*, [88] *chi es in*
Jesu Christo, q. e. quel chi es converti, *Es üna nova creatüra las* 55
chiasas velgas sun passadas; mera tollas chiasas sun dvanladas novas.
2. Cor. 5, 17. Edes ün inclet nouf, üna vögla nova, & üna nova
resolatiun nova, desideris, & daletts nofs, affectiuns et inclinatiuns
novas, novs discuors, & impissamaints & sch'il es possibel, üna con-
versatiun tott anova. 60

7. Aus U. von Salutz' Jardin de l'orma fidela.

Canzun da Cinquaisma.

- [282] Stain leigers ch'hoz darchieu salvain memoria
Co chia 'l Sanct Spiert, il Spiert da la concordia
- [284] Sur quels ais tramiss oura
Ch'eiran ngüts à mantun
5 Stand fervents in quell' ovra
D'la sanct 'oratum.
- Da Jesu Christ queus eiran Sancts Apostels
'Ni'l nomber dudesch, ch'eiran ngüts a posta
Il Sanct Spiert per rezaiver
10 Sco'l Segner Jesu Christ
Cun plæds fidels è vairs
Avant hveiv' impromiss.
- Cun Oratiun, cun pasch è cun concordia
Dintant ch'els stavan, van il Spiert cun gloria
- [285] 15 In guisa d' fō s'præsainta
Cun glörg' è Majestà
Sur scodün d'els sa tschainta
Cun gratzch' è chiarietà.
- El gnit in guis 'eir d'ün ferm vent chi zoffla
20 Per ch'el la sia virtüt in els tots sborfla
E fon eir dad' els viras
Per ils pudair mussar
Lenguas ch'eiran spartidas
In tots linguaks tschantschar.
- [286] 25 Sco ch'els tschantschen avant tot la blerüra
Chi quest udind insembl' eira curüda
Sco'l Sanct Spiert inspireiva
Scodüna Natiun
Seis linguak inclegeiva
30 Cun stupefactiun.
- Mo dals malings fon eus sgiamgiats per aivers
Ch'ls conguschessen dal vin dutsch tschüchaivers
Ma veirs fidels vlenn tegner
Il Segner aut ludà
35 Chi fuoss l'ovra da'l Segner
Chi quai hvess operà.

- Mo Petrus in il nom da tots apostels
Siand alvà tschantschet cun tota forza
Plain da 'l Sanct Spiert sco 'l eira
40 Savett tot il sgiamgiar
Cun üna bella preidgia
De facto tschassantar.
- Ch'els udiand sa preidgia cun ferventia
In circa trenta cent fen pöenitentia
45 Christum per lur Salvader
Cun s' laschar batiar
E per il lur Spendrader
Haun vlgü quel confessar.
- Per tot quest denn no celebrar il Segner
50 Et il seis nom fich aut ludâ denn tegner
Ch'lha vlgü cun abundantia
No cun seis spiert saguar
Per chia nossa fidanza
Nun possa sbalunzchiar.
- Quel Spiert da no nun retirar ô Segner
55 Ma no pro tai, tras quel völgias tû tegner
Chia nossa vaira cretta
Via tai noss Spendradur
Reista saimper perfetta
60 Tras quel Spiert da l'honur.
- O Deis, ô Deis grands sun teis beneficis
Cu'ls quals hast vlgü spendrar no da noss vicis
Per no nascher, morire
Per no sù resüstar
65 Per no nil cel sù ire
Cu'l Spiert vlgü quai seglar.
- O Deis cu'l fâ da quel teis Spiert no zoffla
Gratzch è tot bain via no ch'el saimper sborfla
Ch'el vögli zofflar via
70 Cun gratzch' è cun buntà
La puolvra d'injüstia
E tott'iniquità.
- No quai rovain rovain ô Deis cun granda brama
Cun il teis Spiert tegnia'ns chia saimper t'aman
75 In questa vit' inguida
Cun teis Sanct Pläd è Spiert
Pro la beada riva
Maina 'ns tras teis Sanct miert. Amen.

8. Riola, Martyrologium.

Davart il stadi dalla Baselgia, persecutions & Martyrs infina Nerone, & in special il Martuori & Mort dals apostels & Evangelists.

- (4). Il stadi della Baselgia in 'ls dyts chia Christus ha mossá quant chia el ha stovü partir, sco eir davo seis ir à Cêl, che persecutions sean da ls Jüdeus contra sia baselgia & Apostels excitadas, descriva l'Historia Evangelica & fats dals Apostels tant clær, chi fuoss
- 5 temerita ordvart quaj vlair scriver & tschantschar.
- Il prüm chi ha davart Christo 'lincarnat Messia & salvader dal muond cun doctrina, vita & mort dat pardüta es stat Ioh. Baptista; per quai stat ödiat dals Phariseers & præsuras da'l poevel Iüdeu, & tandem da Herode Tetrarcha dalla Galilæa per quai ch'el reprehendet
- 10 seis incest inpreschunà & de capità, Matth. 3. & 14.
- La prima persecution contra la Baselgia da Christi, da Saul & 'l Consistori da Ierusalem excitada, in la quala Stephanus il prüm Martyr es cun la corona dal Martyrji incoronà, vain descritta Actor 6. & 7. Sün la quala es seguida ün'otra granda persecution & dispersion della
- 15 Baselgia, Actor. 8. & 9.
- La persecution d' Herodis Agrippæ contra la Baselgia & in special contra 'ls apostels, in la quala es catschà in preschun Petrus; & Jacobus il grand filg da Zebadæi & frar da Iohanis, decapità; vain descritta, Act. 12. Baut davo Ao. Chr. 62. Es eir Jacobus il pitschen, ditt
- 20 frar dal Segner, filg d'Alphæi oder Cleophæ sott offici d'Anani oder Ananiæ gräd sacerdot; àccrapa, sco scriva Josephus libr. 20. cap. 8.
- Haviand qui duos Apostels Martyrs da Christi & usche l'ocasiō, schi vlain no ant co gnir sün Nerone, davart las fins & Morts dels Apostels & Evangelists qual chiosa descriver.
- 25 Differents sun ils parairs dals velgs scrivants davart lur mort, 'l pustüt dal temp, pero per contantar à chi bramma da savoir, scriven Els sco seque.
- Paulus in la 2. Corr. 11. Descriva svesse seis indürar & passions: & 2. Tim. 4. Co chel sea stat in bocca dal Leon Nerone, sot il qual, sco Euseb. libr. 2. cap. 25. Et Hierō, in catal. scrivē; El es Ao. Chr. 30 70 decapià.
- Petrus, tenor chia Christus al hveiva præditt Joh. 21. 18. 19. Stovaiva cun sia mort, eir glorifichiar 'l Segner; il qual es eir dvantà

sot Nerone; in dubio es, sch'el sea decollat od crucifichia; schi sea
dvantà in Roma od. in Babylon; in ün di & aï cun Paulo od. 35
different. Euseb. vol chi sean in ün dy, Paulus decapita & Petrus
crucificà. Hieron. vol ch'el sea crucifichia cun 'l cheu à vall, non
s'cognoschäd deng da gnir crucifichia sco seis Segner.

Andreas, sco vöglen Hieron. Cyprian. & Eusep. es regnand
Wespasiano Ao. Chr. 80 Davo havair prædgia in Achaja, Bithynia & 40
Macedonia; d' Aegæo ün præsure dals Edesseners, per causa ch'el
hvaiva converti Maximilla sia Donna, fatt crucifichiar, dalla quala mort
s'allegrand il S. Martyr haja ditt: scheug m'hvess tmf dalla crux, schi
nō havess eug prædgia ora la Majestat & gloria dalla crux da Christi
& pendand 3. dyts viv, haja el converti blers pro Christo. 45

Johannes, il Evangelist & Apostel, quel amat scholar del Segner,
es sot Domitiano stat tramiss od. mütsha in l'insula Pathmos permur
dal pläd da Dieu & testimoni da Jesu, Apoc. 1. In la quala sun ad
el manifestadas & el ha scrit sias altas revelations: sot Nerva es el
turna in Asia & pür sot Trajano placidè mort, da sia ætat ans 89: 50
sco scriva jsodorus. 68 ans davo'l ir a Cêl da Christi, jn'cert & fa-
bulôs es quai chi vain scrit ch'el sea stat sot Nerone miss in üna
cudera d'öli buglent, & sea miraculosamaing delibera sainz' esser offais.

Philippus, sco vol Polycrates dess, davo havair prædgia 20. ans in
Scythia, & a Hierapoli in Phrygia, per'l nom da Christi, esser mis sün 55
la crusch & accrapa a mort, da 87. ans.

Bartolamæus, dess havair prædgia in Jndiâ: & sco blers vöglen
in Albana citat d'Arabia felice, tras l'instigation dels preers dal Jdol
Astaroth per quaj ch'el h'vaiva desdrüt, & mossa l'ingan dal Satan;
d'Astige frar dal Raig, Polemü trat gio la pell & decapita. Nicephorus 60
libr. 2. c. 39. Disch, ch'el sea crucifichia in Urbanopoli citat da
Cilicia.

Thomas, davo havair prædgia als Parthers, Meders, Persers, Hur-
canis & Bactris, es trat in Jndia & qua da ls sacerdots dals jdols cun
lantsches fura tras; dorma in Calamina citat d'Jndia. Hieron. 65

Mattheus, tenor vol Euseb. l. 3. c. 24 & l. 5. c. 10. Es davo
havair scrit seis Evägeli als Hæbrees, trat in Asia & Pöto, & da qua
in Aethiopia, ingio l'ha chiatta il Camarer dalla Regina da Candazes
dal qual sta Act. 8. & davo havair 20. ans prædgia, es da Hirtaco
fat decapitar. 70

Simon Cananæus, filg d'Alphæi & da Maria, frar da Jacobi il
pizen, es, davo havair prædgia in Aegypto & Persia, succedü a Jacobo
in Jerusalem, a qua prædgia 40. ans, & davo havair vivü äs 150. es
sott Trajano crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32.

Judas Thaddæus, frar da Simon & da Jacobi, ha prædgia in 75
Mesopotania, Ponto & Persia cun Simon, & sco vol Euseb. l. 1. c. 15
ha eir tgnü convesti Abgarum Rai dels Edesseners, & tandem sot Tra-
jano cun Simon seis frar crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32 & Niceph. l.
2. c. 40.

Matthias, ün dals 70. scholars, fuo in loe da Judæ Iscariot elect 80
apostel Act. 1. dess havair prædgia in Judæa & Galilæa: Co el sea
mort, sun divers parairs, alchüns vöglen ch'el sea placidè mort, oters
ch'el sea cun üna sgür decapita, oters ch'el sea accrapa.

Marcus 'l Ewangelist, dess havair scrit seis Evangeli tras dictar da
85 Petri, nō haviand svesc audi 'l Segner, & havair prædgia in Aegyptio
Libya & Barbaria; mo tandem per havair prædgia contr'ls Jdols
jn Alexandria, 'l hajan ils Preers da quels, liga mans & peis, crudel-
maing struzgia per las gassas, miss in preschun, & l'hura darcheu tut
ora & struzgia infina chel ha dat sū 'l spiert. Niceph. l. 2. c. 43.
90 Euseb. l. 2. c. 16. Ao. Chr. 64.

Lucas, Evangelist, d'Antiochia, compang da Pauli in sias peregrina-
tions, stat ün Medicus ant sia Conversion Coloss. 4. Cun approbation
& dictar da Pauli, ha scrit seis Evangeli & Acta Apost. Ha prædgia
in Græcia & tandem pichia sün ün böschk d'olivas, Añorum 84. Ni-
95 ceph. l. 2. c. 43. Or da questa description appara la vardat dals
plæds da Jesu Matth. 10. 24, 25. Il scholar non er da plü dal Schuol-
maister, ne il servitur da plü da Seis Patron: è basta, al scholar,
d'esser sco seis Maister, & al serviaint d'esser sco seis patron.

Stadi della Baselia & persecutions sot ils X. Imperators Romans. Prima persecution pagana sot Nerone.

In description dallas X. persecutions paganas stovains 'n flisgiar
100 alla brevità & cuorteza, sco ch'no hvain fat in 'l passa, siand nos pro-
posit da descriver ils Martyrs & persecutions sot 'l Antichrist plü
alla longa.

La prima generala persecution ha cumanzà sot Nerone Claudio
Ao. Ch. 65. Quest Nero Claudius 'l sesavel Imperator Roman hvaiva
105 per seis Symbolo: Hoc agamus, ne quisquam quidquam habeat, q. a.
lascha'ns far ch'ingün haja inguotta; Era sco scrīv Suetonius & Tacitus,
la plü granda s'franada bestia, & abominabel Sodomit chi ma era stat
in 'l Muond, il qual cometaiva sias abominations apertamaing in la
Citat de Roma ch'ingün daschaiva avair la bocca incontra. Tant
110 scelerat & horribel can da Säg era'l ch'el provet bleras votas da
tösgiantar sia aigna Mām Agrippina, & non podiand la fet mazar in
seis leet & avrir sū, sco Tacitus. l. 14. & svuet. c. 33. Scriven.

Quest Tyran, Capital inimi dals Christians, hveiva bleras votas
desiderà da vair la ruina della citat da Roma, per quaj à complir
115 sia maledetta vögla fet sves dar fō la Citat in divers lous, & intāt in
seis Palazi guardaiva & consumaiva. 7. Dyts da contin, dschav'el;
ch'el hvess suvent desiderà da vair ün incendi simil à quel da Troja,
per quaj faiv'el intant sunar & cantar ils raims stats componüts da-
vart 'l incēdi dalla Citat da Troja.

120 Mo per alvar vie il jncendiari 'l suspet d'havair el fat catschar foe
la Citat, & per evitar la furie & vindicta dels Citadins; schi dett el
ora la fama in la Citat & Imperi per tot: chia 'ls Christians hvessen
els dat foe la Citat; accio ch'el quattras podess gnir à seis intent, sco
Orosius scriva, ch'el hvaiva vievant lascha ora comand, chia 'ls Chri-
125 stians per tot seis Imperi dessan gnir persequitats, mazats &
ragischats ore; jls quals eran uschlo odiats da tot & gniven salvats
per inimis dal Deis & della religion Romana.

Cumanzet usche a ls far impreschunar, paniar & tormentar cun
chierls & oters tormaints & Martuoris ineffabels & inaudits: in mōd,

chi gniven cusits in chörs da bestias sulvadis, & büttats avant 'ls cans 130
per gnir sciarplats in tocs, blers gniven crucifichiats, blers ustrits &
arsantats, blers surtraivna cun pieula & rascha & d'not in lö da Can-
dailas dats foe & consumats, sco Sulpit, Sever. l. 2. Cap. 29. Or da
Tacito l. 15. C. 44 Scriva. Et quas non dvantaiva solum in Roma,
mo eir in tot las Provintias del Jmperi Roman, contra tots Christians 135
ingio mā s'chiattaiven, cun novs inaudits tormaints & martuoiris: JI
qual ha düra 4. inters ans, dal 10. del Tyran, infina 'l 14. Et hor-
renda fin da quel can da sang, chi hvaiva lascha per tot ir ora seis
edicts & comands, chia 'ls Christians dessen sco jnimis dels deis & re-
ligion dals Romans, & tant co incendiariis, gnir tormentats & ragischats 140
ora. Questa sanguinosa persecution era præfigurata in l'aperition del
2. Sigil mystic tras il caval cotschen, Apoc. 6. 4. Sco Lyranus disch:
Describitur status Ecclesia à tempore Neronis usque' ad Titum Im-
peratorem q. a. è vain descrit il stadi d'ella Baselgia da Nerone fin
sün Titum. Tras quel sun marturizats Petrus, & Paulus sco supra in- 145
digita cun oters blers plüs grands homens, & blerüra da Christians
iñocentamaing per il testimoni da Jesu. Qua ha Roma cumanza à
baiver il Sang dals sancts & dels Martyrs da Christi Apoc. 17. 6.

9. Nicolai, Psalms da David.

a. Psalm 42.

- Sco 'l Cierv 'in sia grand arsagia
Cerch'ün vio refraischiamaint
Usche d'said mi 'orma bragia,
Davo tai Segner vivaint:
5 Seis giavüsch ais eir dal tuot
Davo 'l viv'è Divin puoz.
O cura veng eug ad entrar
Ta sancta fatscha per guardar?
- 10 Contin plandscher ais ma spaisa,
Sia di ò sia not;
In tant aud' eug con offaisa
A dir d'beffa da pertuot,
Ingio ais pür quel teis Deis?
Lhura aint in il cour meis,
15 Da mala vita surprais sun
Ch'eug d'anguoscha per morir
[stun.
- Eug steiva sospais sü sura
E d' tema fick trembleiva,
Cur m'impais sü'l Taimpel lhura,
20 Ingio 'l pövel s'raspeiva,
Ingio tuots our dad amur,
Deivan laud al vair Segnur,
El celebreivan con il Cant,
Al Nom dal Segner tuot pussant.
- 25 Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche?
Perche fast tü tant anguoscha,
T'conturbland plü via pê?
T' fida sü 'l ajüt Divin,
30 Sü 'l Spendrader schê bening,
E süen el saimper t'algorda,
Jl lodand in ogni moda.
- O dutsch Segner l'orma mia,
Fich s'contuorbla aint in mai;
35 Ma meis cour a tuotta via,
Bain s'algorda sul da tai:
Bler reguard m'hast volgü far
Del Hermon & dal Misar;
Pro mai strusch eir t 'hast tgnü fat
40 Da spër las rivas dal Jordan. [naun
- Un abyss all' auter catscha
Sün la vusch da tas canals;
La tampeista tuot slavaza
Als fick misers seis mortals;
45 Et cura las uondas sun,
Sur mai gnüdes l'aguazun,
Dal furius fick quel teis mar,
Schisainteug bain quant m'ais amàr.
- Ma da certs dids loensch plü ser-
50 Am sarà da Dieu dunà, [rains,
Per dar a mai danoev blers bains,
Sara 'l Segner da bontà;
E cura chia las stailas
Strinzlajen fick legraihlas
55 Con cour devot voelg eug lodar,
Al Creader el adorar.
- Perche t'hast tü da mai retrat,
Voelg eug dir 'al dutsch Segnur?
Perche m'hast iuvlidà dafat,
60 O sul Spelm da quel meis cour?
Perche cur eug sun usci,
Tuot da læd eira vesti,
Perche ma sun eug tant sovent,
Stat squitschá suot dal violent.

- 65 La ferida chi m'accoura,
Da meis persecitaders,
Infin l'ossa fick m'adduola,
Chia cir meis blers spredschedulers.
Con sdeng davart mai rian,
70 Tuornen fich spess & dian:
Ingio mà ais quel teis Segner,
Qual bramà fick soulest tegner.
- Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche;
75 Perche t'fast tū tant anguoscha
T'conturbland plü via pê?
Speta pür sün il Segner,
Chi cossalvâ 'm suol tegner,
Al qual eug voelg eir clamar our,
80 Laud ed honur dad tuot il cour.

b. Psalm 104.

- Sü sü mi 'orm' ê lauda saimpermâ
Al Segner Dieu da granda maestâ!
O possant Segner deng d'havoir memoria,
Sco ch'eug t'vez pür intuorn vesti cō gloria,
5 Circondat con glüschainta claritâ,
D'eterna glüm chi saimper dūrarâ;
Jls Cêls stais our hast con fick bellas tailas,
Surtratas dal Solai & dallas Stailas.
- Glüschaints balcuns sur dallas aguas fast,
10 In las salas dal Cêl ingio tū stast:
Las nūvlas hast tū per ta carra pardert,
E las alas dals vents chi cuorrem fick spert:
Quists Spierts ligers cur tū pür voust istess,
Jls fast tū Segner esser ils teis mess;
15 E cur tū voust als mals eir dar travaglia,
D'las flâimas d'foe t'inservast per famaglia.
- Suot ils peis hast stabili fingia,
La terra chi cert saimper ferma sta,
E'l prüm ils fich bass' è zuond cafuols abyss,
20 Infin sur ils munts las uondas hast tramiss:
Ma lhura sü'l imnatschar da teis daint,
Las spertas aguas co 'ls flüms chi sun l'aint
Davent dals munts da lur lous sun fugidas
In las vals già da tai constituidas.
- 25 Quellas hast tū sche bain con terms fermâ
Perch' ingiün tegnia plü quels surpassâ;
Süll'avegnir las uondas non s'alvainten
E plü 'l terrain con lur forza najainten;
Ma tū fast gnir d'las otas montagnas,
30 Bels aguals & eir clêras fontanas,
Chi con lur homuors pür plü van gio corrind,
E las vals con novas fluors van inverdind.

Daun oura bavrandas fich pretschadas,
A tuotas bestias chi sun creadas;

- 35 Ingio pro la frantur da quels agualets
Chianten eir tanter la bosc' ils utschelets;
Lar plovegias spand'el gio & il rusché,
Dalas otas salas in chiamo mē,
Sura da tuot ils munts è sur il terrain,
40 Tras la lavur da tai dvainta da früts plain.
- Lhura vain l'herba cert eir a prüir,
Alla muvaglia per podair implir,
Pal hom vain a crescher ravitschas è gran,
Sü 'l arazun chia quel ha fat con seis maun.
45 Ma plü leigger Segner al far vainst tū
Scha tū dal vin il dast l'amabel dsü;
Con oels quel seis conspect fast splenduraint
E con teis paun confortest ogni vivaint.
- Tū provisur grand Deis da maestà,
50 Mantainst las plantas tras l'humidità;
Ils Ceders dal Liban vegnen sadollats,
Et ils Ceders chi da tai sun stats implantats:
E sün ils verds seis rams con grands dalets
Fan ils lur gniesus ils leigers utschelets,
55 El albiergia la Cicogna sün il Pin,
Ch'ella là quaideza gioda da contin.
- Sura dals müts sainza dar ingüns cluotschs
E rupetand libramaing ils Camuotschs:
Tanter la Spelma s'haun perfin ils cunilgs,
60 Retrats al sgür insembel con ils lur filgs:
Tū hast postà la glüna chi nuo dá,
Ils temps cu 'l cuors ch'ella per solit fà:
E fast chia 'l Solai chi vain dall'Oriaint,
Tramunta sainza fall in il Occidaint.
- 65 N'il mar zopats voust tū seis razs retgnair
Jl scür d'la not fast cert eir apparair;
Qua lhura la sulvadgia fich muaglia,
Cuorren fich spert our d'la spessa boscaglia:
Ils Ceuns juvens quels pür plü bragien,
70 Sequitant saimper davo la praja;
E con sbrügizi ch'el fa plü via plü,
Cerchia da tai lhura d'esser succurrü.
- Quant bod chia l'alba dal di compara,
Schi miñch'ün da quel davent dispara,
75 Et in ils seis logiamaints aint sa serra,
E lascha chia 'l hom lavura la terra,
O quant pussant es eir il meis pissër,
O quant grand es d'tai Segner teis manstër.
Quai tuot hast tū formà con sapienza,
80 E per tuot fast tū vair ta providenza.

Mera Segner n'il larg & ampal mar,
Quants bliers chi nodan fast tū spert slischar
'Ngio navs da mercantia plainas nouden,
Perfin con quellas las Balenas jouven.
85 Schi cert qui non es alchün chi viva,
Ch'el n'il Suprem Segner non s'confida;
Et iminch 'ün in il temp tain fich bramà,
Spettand dal sulett Deis da gnir sadollà.

Scha tū Bap bontadaivel aquel dast,
90 Avrind il maun teis sco sovent tū fast,
'Ngio tuots aint clegian fich pretius schiazis
Da teis gräds bains non vegnen els mâ sazis,
Ma scha tū zoppast ils teis Divins razs,
Per cert ils vezast pers a tuots affats,
95 Qua ün disfà be sc'ün chi seis fla renda,
Scodün da quels eir vâ in pūra cendra.

Ma scha da noev sura da quels qua stà,
Teis Spiert cöl qual il tuot hast gnü creà,
Mera danöv sun els creats tras gratia,
100 E tū da quist muond fast nova la fatscha,
Eterna dimana sia per quai,
O Segner la gloria sula da tai!
T'allegra dimena Dieu con fervenza,
Sur dallas ovras fattas d'tæ potenza.

105 Perche con ün' ægliada cur tū voust,
Tuotta la terra far tremblar cert poust,
E scha tū toccast la piza sū dals munts,
Schi fast fumar a quels zuöd superbis frunts:
Per mai Segner 'sche löeng ch'eug viverà,
110 A tai solet eug da cour loderà;
E minchiadi a tai con Canzuns novas,
Et a dar laud al Rai dun novas provas.

Jl meis Cantar vainst Deis a gradir,
E'l meis orar vainst cert ad exodir,
115 Et eug quia leid sarà cert in meis cour,
Im voelg allegrar fand feist' al chiar Segnur,
O chi vegnen almain bain spert a qui,
Jls malfidels, ch'neir l'empi viva plü,
Pür saimper benedescha l'orma mia,
120 All' adorand Segnur, & usche sia.

10. Andeer, Luther und Zwingli.

[Chap. XII.]

Dieta da Worms.

La pitschna cità da Worms presanteva l'aspect d'üna granda et imposanta capitala in ün bel di da festa. Sün sia stradas et giassas regneva be romur agitaztun et movimaint. Quia s'vezeva, sün furius chavals, princis del sanct imperi, vestits in or et argient; las otas dignitads della baselgia, guardavan or da lur portantinas; dapertuot compagnias da pövel, chi gniva, chi gieva, chi as squitscheva. Las fnestras eran implidas da curius spectaturs; ün non observev' oter co vistas serainas, ledas et containtas. Ils plü povers havevan trat aint il vestiamint da festa. Cur ch'ün rimarcabel personaggio passeg' accom-
10 pagnà da seis serviturs, la quantità s'allontaneva testifichand la plü profonda stima.

Et qual' inquietezza! ün chatscheva loter inavo per vair la degnia persuna, per la cognoscher, per contemplar seis gests, et er' la tras la storta della giassa svanida alla vista, ün as requinteva ils plü bels
15 momaints da sia vita et formand ün circol, quel chi possedeava la memoria et l'imaginaziun la plü felice, reciteva qual ch' historia, damaniera cha 'l pövel cun brama l' udivan el crajevan sco ad ün oracul.

Ün nof romur s' feva sentir et ils curius sül's chantuns dellas stradas dschevan l' ün l' oter: Dat atenziun! Ün udiva cun la plü
20 granda quietezza. Üna nova dignità excitev' üna nov' admiraziun, domandev' ün nof requint, Quist personaggio era stat ün famus official, chi s' haveva distingui in talla champagnia, comandá pro quella batagliá, assaigli et guadagná talla fortezza, retschevü tantas blassüras. Quel oter era nel istess temp princì et ovaish, qual, per sias capac-
25 citats, pisers et fadias consecradas alla, christentà, meritess d' ascender il thrun da St. Petrus.

In quista maniera, ogni comember della dieta, percurind la cità furniva alla quantità il text pro elogis o pro quodlibets (discuors trivials, spass malplazats). Ün dels spectants quinteva ils principals evinamaints
30 or da sia vita publica; l' oter spermetteva, à vusch bassa certas anecdotes da sia vita particulara, da sia famiglia et qualcha baffun dafatta s'flissagieva dinterrumper la seriusità del auditori prodüand ogets da risaglia.

Ün agitaziun extraordinaria s' manifest' huossa in tuot las classas.
35 Las chasas sun per, usche dir, cuvertas da spectaturs fin al tet. Las

testas s'adozen, ils öls s'avren, las boccas immütischen, ils cors palpitescan; perche tant grand' ais l' aspettativa! —

Ah! ils princis del sanct imperi, cun habits urlats d' or et d' argient, portats d' impetuus chavals sun passats. Las otas dignitats, chi or da lur portentinas proclamen la vendetta sur il cheu del heretic, del smaladi, del scomunicà, non svezza plü. 40

L' unic impissamaint, il sul desideri, chi occupaesch' huossa la multitudine, ais da vair il muonch, quel chi occasionscha la dieta. Juvens et velgs, femnas et infants, s' avansen, sül fracasch d'ün charet, et in effet, el ais! sòda da tuotas varts, schi, il muonch in tanta simplicità et modestia, cuvert d' üna cutta, s' nomneva Martin Luther. 45

Apaina fo seis arrivo contschaint, cha ün grand nomer da contes, barons, cavaliers et svesa d' ovaishs et archivaischs, s' reportettan nell' usteria dell duca Friederich, ingiò el era vot aint, per il render üna visita, et conversettan cun el fin à mezza nott. 50

La duman, chi era ils 17. del mais, comparit il marschal del imperi, Ulrich da Papenheim, cu 'l orden ch' el amo quel di, allas quatter davo metzdi, haja da 's presentar avant l'imperatur et ils stadis units. Luther profitet quist temp, per as recoger, et per dumandar tras üna fervent' oraziun a Dieu sia protecziun et assistenza. „Omnipotaint et etern Dieu! Che chossa strania ais quist muond! Quant pitschna la fidanza dels crastians in tai! Quant debbla nossa charn, al incontra quant ferm et pussant il mal spiert! Co prompt ais quist muond per retrar seis man! El non stim' oter co la splendur et la pussanza, la ricchezza et la grandaschia! Ah! n' haja vers el da fissar meis ölg, dad el da spetar agüt, eug sun pers; il sains, chi rebomba pro meis funeral, ais büttà, mia sentenza da mort pronunziada. O Segner tū meis Dieu! assista 'm, tū sulet post, tū sulet! O Segner ingio stast tū? O Segner ingio esch tū? Ve, ve, eug völg sacrificar mia vita sainz' ingüns plets. Perche mia causa ais tia causa et mia ferma resoluziun ais, in eternum bricha da 'm separar da tai. Meis propòst ais sigilà cun teis nom! Il muond non po sforzar mia conscienza. Et dovess dafatta subir la mort, teis pled m' restara char tantüna. Mi orm' appartegn' à tai et d' murara cun tai in eternum. Amen! Cha Dieu m' güda Amen!“ 60 65 70

Las quatter sunettan, cha 'l marschal del imperi gnit per accompagnar Luther. Siand pero las stradas tuotalmaing da curius rimplidas, stovetten els passar tras vias main practicades, per arivar al palazi ingio la dieta salveva sias sessiuns. Nel momaint cha Luther gniv' introdüt nella grand' sala, il batta sülla spadla ün velg Chapitani, Georg da Frundsberg dschand: „Muonch! muonch! tū vast incunter ad ün privel, tū fast ün pass, sco ne eug, ne meis compangs havains fat nels plü chiots combats nels plü criticus momaints Ais tia causa giusta, va in nom del Segner et non tmair inguotta. Dieu non t' banduna.“ 75

Las portas della sala s'avritten et Luther s'avanzet cun sengs d' hümità et rispet, ma sainza tema. Guardias imperialas il gievan avant per far strada fin al pe del thrun. Tuots ils öls eran drizats sün el. 80

Johann Eck, cancellar del electur da Trier, il domandet cun ün tun daroganzia, sch' el recognuoschess per seis quels cudeschs tschan- 85

tats sùlla tabla, et sch' el voless revocar lur contenuto. Ma avant cha Luther guadagnia temp da risponder, giavüschet seis defensur, il jurisconsult Schurf, ch' ün legia il titel dellas ovras inculpadas. Haviand corripus alla domanda affirmet Luther la prüma questün dschand, 90 d' esser l' autur da tuots quels scrits; ma quant' alla segunda retschercha, continuet el, in as volvand vers l' imperatur: „Siand cha meis cudeschs concernen la crett' et il salüd, tratten davart il pled da Dieu, il plü ot bain in cêl et sün terra; il plü deng oget da nossa veneraziun; i fos fich imprudaint da risponder usche precipit- 95 usamaing. Perque suplich' eug, cha Vossa Majestà imperiala m' accorda ün cert temp per far mias reflexiuns.“

Dopo havair considerà, consentit la dieta à sia supplica et il laschet spazi, da preparar la risposta, fin l' oter di. Il mess imperial il condüct in sî usteria, ingio bain bot arrivetten diversas personas 100 distinguidas, saja per l' incoragiar, saja per il consolar.

„Non tmair dschevan ils üns, non tmair quels chi mazen il corp et non pon mazar l' orma.“ — Vuss haverat la sort da Johann Huss, dschevan ils oters; ma sajat da bun anim, perche plüost murina cun 105 vus.“

Als 18, vers las 4 davo metzdi gnit dinovo il mess per il cerchar, et il condüct in üna anticamera, ingiò el dovet spetar duos huras. Pür allas sês fo 'l admiss nella sala dellas sessiuna. Il cancellar Eck repetit sias questiuns et Luther det in ün prolix discuors la risposta, qualla mosseva la fermezza d' ün christian chi defenda la causa della 110 religiun et della vardà.

Ils cudeschs, dels quals el fingià il di avant, s' haveva recognoschü autur, divise 'l in trais classas: „Ils prüms disch el, tratten, in tuota purità et simplicità, davart la cretta et bunas ovras. Meis adversaris svesa recognoschen, ch' els comprenden chossas, quallas d' ogni cor 115 christian meriten desser letas.

La bulla del papa, quant vehementa ella uschigliö saja, recognoscha cha plüs da quists scrits non pon causar dan, cumbain ella finalmaing, in contradicziun cun se svesa, tras üna monstruosa sentenza, condamna tuots sainz' excepziun. Eug non ils podess reclamar 120 sainza denegar las vardats del Evangeli.“

„Ils segonds sun drizats cunter il papismo, sias tendenzas et sias doctrinas, sco eir cunter quels, chi tras lur miserabl' istruzziun et schandelisus exaimpel, han ruinà la christentà, tant in regard dell' orma co del corp. Chi non sà, co cha 'l papa, nella maniera la plü 125 deplorabla, ha inchadainà, opprimi, torturà et vulnerà las conscienziass dels fidels, co ch' el hà devorà et travus las ricchezas et ils thesors dels pövels particularmaing della nazion tudaischa? — Revoces eug quistz scrits, non füss que fortifichar et jüstifichar quista tyrannia? Non füss que avrir las portas all' empietà et scleratezza?“ — „M' 130 suprastà amo da tschantschar d' üna terzavia qualità da cudeschs, quals eug n' hai scrit et dat ora cunter certs individuums, defensurs della tyrannia romana, et furius inimis della pura doctrina del Evangeli. Po esser, cha mias offaisas sun statas violentas, perche eug non sun ün sanct, eug non crai d' esser sainza defets. Tantüna eir quels

scrits, eug non ils reclamera: que füss tant co furnir als guerriers del papismo ün pretext per tyrannisar il pövel da Dieu.“ 135

„Nel rest, eug sun ün crastian, et na Dieu. Eug non fetsch oter, in defendand mias ovras, co que chi fet noss Segner et Salvader Jesus Christus, siand el dal grand sacerdot Hannas, domandá supra sia doctrina et haviand tras il servitur da quel retschevü üna masslada, dschet el: „N’ hai mal tschanschà, schi comprova.“ Uschea supplich’ eir eug, per la misericordia divina, Vossa Majestà imperiala et Vossas Altezzas Serenissimas da mossar meis errurs.“ 140

„Pero, sch’ ün non m’ convendscha or dalla parola dels prophets et apostels, chi ais et restera il pled da Dieu, eug non denegera la divina vardà; eug non sto, eug non poss far quel tant. . . Perque as supplicha da reflectar in tuotta seriusità supra quaiast affar, accio cha Dieu non s’ vöd’ ora si’ ira sur la naziun tudaischa, sco ais dvantà cun Pharao et plüs empis rais d’ Israel in üna guisa usche terribla.“ 145

Pro quists plects l’ interrumpet Eck dschand, ch’ el saja crodà or dalla questün, cha la dieta non saja convocada per dispüter con el; anzi per udir, sch’ el voless reclamar o ná. 150

„Ach! clamet Luther cun vusch sonoria, siand ch’ ün domanda üna resposta cuorta et saimpla, eh bain! eug dara üna chi non havera ne daints ne cornas. Quia ais ella: Infin ch’ ün non haja provà tras il testimoni della sancta Scrittüra o tras oters argumaints, clers et decisifs, ch’ eug saja nel errur: eug non craj ne al papa ne als concils; perche, contschaint ais ad ogni ün, cha ’ls papas et ils concils s’ han contradits et sun its grobamaing ad errur; infina ch’ eug non será convit or da quel text, qual forma mia pozza, eug non poss, eug non völg reclamar inguotta, perche eug crai chi non saja bain fat d’ agir cunter la vusch da sia conscienza. Mera tuot que ch’ eng poss! Quia sun eug, Dieu m’ güda amen! Quist discuors sorti d’ üna profonda convicziun, mettet l’ intera redunanza in stupefacziun. L’ imperatur svesa pareva cmmmoventà, ma sco ch’ el haveva be üna pitschna cognoschentscha del tudaisch, schi domande ’l, cha Luther repetiss seis plects in latin. „Eug era pac accostüma à similis tumults, ns’ requinta Luther svesa; eug ardeva, eug süeva guots gross. Friederich da Thun m’ disch: „Signur Doctor, scha non s’ chataivet in cas, quist basta. „Ma eug repetit tuot meis discuors in latin,“ La sessiun fo dissolta et Luther turnet in si’ usteria, accompagnià da duos guardias. Il veziand, il pövel fo consternà. Plüs signuors curriren davo el, domandand, sch’ el füss prashuner, ma el certifcheva, ch’ ün l’ havess dat quistas duos guardias solum per la securità da sia persuna. 155 160 165

La daman subsequainta, essendo instigà dal archiovaisch da Mainz, dal imbaschadur del papa et da seis confessor, tramettet l’ imperatur alla dieta ün rescript imperial, tras il qual Luther et seis adherents crodevan nel ban del imperi, ma nella medem’ ordinaziun declareva Carl V., ch’ el respetess il self-condüt. La discussiun fo ferma et düret ün et metz di. Finalmaing riportet quel sentimaint la victoria: da domandar al imperatur, cha ’l self-condüt vegnia prolungà per trais dits, afin ch’ üna commissiun nomnada nel sain della dieta haj’ il temp necessari tras novas representaziuns, dobliar Luther pro üna reclama. L’ imperatur consentì à quist parair. Ma repre- 170 175 180

185 sentaziuns, suplicas, tuot restet inutil. „Eug sun perdert á tuot, rispondet cun granda constanzia Luther, eug dess gugient meis sang, ma vita, mo ch' ün non m' sforza da schnejar il pled da Dieu.“

Eck gnit huossa à spetar nofs ordens del imperatur, et La Majestà imperiala ordinet, cha Luther s' metta nel intervallo da 21 dits, in
190 ün lö da sgürezza, s' abstegnla sün seis viadi da surmanar il pövel, saja tras predgias, saja tras scrits. „Dvainta que chi plasch' al Segner, respondet Luther tuot hümilmaing.“ Benedi saja seis sanct nom.“

El s' mettet in viadi als 26. April allas desch la daman, dopo havair tut cumgiá da seis amis et da quels signuors, chi durante la dieta l' havevan visitá et animá et huossa eran gnits, per il dir adieu.

11. F. Valentin.

a) Inno alla Patria.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| Amada Rezia! | Dal Jur' al Finstermünz, |
| Chara Elvezia! | Dal Randen al Bernhard |
| Nöbel pajais. | Tôt piglia part. |
| Il plü custavel bain | 25 Sco 'ls bravs antecesurs |
| 5 Da cor at dedicchain; | Sun ils figls: valarus, |
| San Jachen là vazêt | Fêrms, curaschus e svelts; |
| Il cor perfêt. | Murir san els. |
|
 |
 |
| Ingió ils munts avo | Sco fa il flüm rabgius, |
| As perchûrar non'spo | 30 Chi sdrappa furius |
| 10 O Svizzera! | Seis opponent; |
| Ià stains nō fêrms scols munts, | Simil saran' nō bravs |
| Tema nons fân chanuns; | Vers nōs advêrs, ils sclavs; |
| Neir tremblains dalla mōrt; | Ils figls da tots chantuns |
| Eroica sōrt. | 35 Sun sco 'ls Grischuns. |
|
 |
 |
| 15 Cur' clōmast Rezia, | In pasch: buns, religius; |
| Pront iains, o Patria! | In guèra: valarus: |
| Jent at servir. | In ôgni temps: |
| Scha ans gnīs imnatschà | Onur, semplicità, |
| La chara libertà | 40 Giüstia ed onestà; |
| 20 Nō non staran neutrals. | O bellas qualitats! |
| Guai l' adversar! | Nōs ornamaint. |

Schi, libra Patrià!
Eguall' a tai non dà
45 Per t' eguallar.
Patria dell' onur,
Patria del vigur
E della vittoria,
A Deis gloria!

b) Las Juvnas d' Enngiadina.

Sü Soors! sü figlas del nöbel paiais,
Ûn chant a plain cor vulains' accordar;
La glôr' e l' amur dels Ingiadinais,
Ed il nôs intent vulainsa chantar.

- 5 Sun bé ils maschels ufants dels eroics?
Non sun las femnas eir d' Ingiadina?
Non scuora il sang da quels magnifics
Nellas avainas dôgni Ladina?

- Schi! schi! nó figlas dels nöbels babuns,
10 Vains d' êls iertà; nó eir eroinas;
Tema nons fan l' inimi, né chanuns,
Oter oprains dellas Parisinas.

- Quellas s' occupen cun novas modas,
E cun tschientmill' amó ôtras nardats;
15 Plü san ed ütil, vainsa las provas,
Ês lavurar ils nôs chômps e nôs prads.

- Ch' ellas s' pomadan, e s' lavandeschen,
Léen romans, stan a cocchettar;
Ch' ellas s' criniolan, as postitscheschen,
20 Manetschas nels mans, dal chôd s' lamaintar

A nó sulai, né chôd nons stramaintan,
A pè la san' aria iains a giôdair;
La sair' il lung temp non ans turmainta
Filônd e chantônd giôdainsa plaschair.

- 25 Scha Juvens vegnan, dumôndan nôs man,
Fóssan quels bels, figüras sco pôppas;
Els nons chadainan né ôz, né duman,
Scha cor non han, nols vlains spêr' las schôccas

- Chi avoir vol nôssas cuntrasamurs,
30 Scha possedair ils nôs mans vöglan quels,
Ston avoir cor sinzér, valarus,
Jüst e muraivel, ed êsser fidels.

- Què publicchains al nôs gener vegaint,
Cha dad intent sian simil a nó;
35 Chi ellevan moral e cuntaint
Ufants virtüus, chi pensan sco nó.

- Las figlas, chi mütschan la volutà,
Cha lur condôtta rest' inmaclada:
Figls, chi chüran per la libertà,
40 Chi paradisan la bella valada.

c) La Rana e la Jallina.

- Spêr' ûna rôssa ûna iallina „Danövs ingûnas, êu hai ovà.“
Jeva plan plan còccadövdnd, 10 Hast fat bé ün öv? ün sulêt;
La rana maliziusa fina Signura schi! non t' displascherà?
Schêt: ché vast quâ còccôrônd? Tû t' meraviglast del pacêt?
- 5 Eu non craieva cha tû fossast Eu nom stupisch del teis iüvlar
Ûn' usché tant sischurainta, Dal sghurghular la nôt e'l di,
Che hast danövs, ch'at demossast 15 Imparzial vögl' iüdichar:
D'aria fich pavunegainta? Il teis quaccar és d'ün sturdi.

Sch' eu publicesch e fitsch savair
Meis pac aggl, — quel és nützgiaivel,
Ma teis sbragir, — tû post taschair,
20 Quel és dal tot inserviziaivel.

d) Diou e San Peder.

Liber cunfuorma l'originala del Giusti.

Il ôt Sovran del inter univêrs
Ûn di, ch' el iôguardêt il mônd pervêrs
Remplî d' ingiôns e dôtt' impietâ
Al displaschêt l' empi' umanità.

- 5 A quel cuolp d' ögl, chi det il Creadur
A drêtt' e snester, il fêtta tant stupur,
Ch' el vêrs san Peder dutschamaint s' volvêt
Môsônd la têrra, il seguint il schêt:

- Peder, o ch' êu non sun il ôt grônd Deis
10 O cha 'ls umans non stiman l' uorden meis.
T' affatscha e riguarda l' univêrs;
O preschaint temp cô est ôssa pervers.

- E Peder mis il ché al fanestrin
Schêt: Segner, chi és quel buratin,
15 Ch' êu vêz in Roma da pumpa ornâ?
O poverêt! quant mal ést zircundâ.

- E s' riantônd, a Peder, schêt nôs Deis:
Il successur és quel, o Peder, teis;
Ils potentats il han fich fêrm frainâ,
20 Ils mans, ils pèes e'l ché l' hanna liâ,

E cul còrdin els dacuntin il tiran,
Il vòlvan, rivòlvan ed il giran,
E'l pövel ignorant vèzan què tot,
L' istes il craian, o verguogn' e spot!

- 25 E'l pover vegl s' giôda nella cuccogna,
Nöglia da far, baiver schampôgna
Sainza paiar, que és la plü bella, —
E la baselgia? mis' ra bain dir spo quella.

- Ingió és la prûma simplicità?
30 Ingió la miseria, ch' êu n' hai provà?
Schêt Peder, óssa interramaing
Es que spari e gnü ingonamaint

- Il meis giavüsich per l' óm és il bain seis,
Ma pée, o Peder! nel nóm meis
35 Vaina per ôr dall' Eminenza
Vandü als szelerats l' indulgenza.

- L'ussur sül battaisem e sùlla craisma,
E'l dazzi, ch'han mis sün la quaraisma,
ha chi tant paia per la noda
40 Po mangiar charn e viver a sa moda.

Osserv' ils nairs còrvs bain sadolats
Có els fan dir als ôters lur puchats
Imnatschônd ruina e distruziun
A chi non disch, sco fössan els patruun.

- 45 Que tot in nóm meis vaina publichà,
Schabain daltot, êu nöglia hai cumôndà;
Felicitar vulêssa al òm brav,
Ma'ls farà vêra, cha non sun lur sclav,

- Ed a quels rais sgunflats d' ôta splendor,
50 Chi van s' lôdônd: üts êschen del Segnur;
Il üt a quels daraia, sco'ls cunvain,
E Peder schêt: Schi Segner que fast bain.

- Drêts s'piglan sainza raschun ingüna,
Egual creà n'hai tots fina in chüna,
55 Rais suna, cha'ls ôters tant cuglun
Accordan que; e Peder schêt: raschun!

- Almain, scha'l bain dels sudits els tscherchessan
Cun pür' amur lur pôvel il retschessan;
Lêtschas il dêssan dad ómens dabain,
60 Lur' schêssa: brav! els pensan per il bain.

Scha vêrs ils sudits vêssan vair' amur,
Arts e scienzas ôzessan ad ôtt' flur,
E s' cuntgnessan, sco muster nell' istoria,
Allura schi, chi meritessan gloria.

- 65 Ma vizaversa, — vivan in cuccògna;
Il mònd para la tuor da Babillòna,
Pertot ingiòns, guèrr' e rabeliuns.
O szelerats! óms laders e birbuns.

- Allura chi és l'atur? as ôd' ils frats
70 A dir: Diou és, chi chastia ils mals fats.
Tot acchargian sün las spadlas mias;
Guêrra, pesta . . . — ed eir las spias;

- E'l pövel ignorant tiranizà
Va schönd, ch'el da mai non si' amà,
75 Im blasteman e'm mancan da rispêt,
Ché t'para Peder? ma sch'êu am met!

- Êu cha schafit spo dir in ün momaint,
La têrra, il maar e tot il firmamaint,
E craiêt da far schafind il óm
80 Meis capodovra, creônd ün galantóm.

Eu il surdêt il mònd a seis servizi
Imparzial, ma non per l'ingüstizi,
Ed óssa vêza dapartot turmainty;
Malign uman quant am fast malcuntaint,

- 85 E Peder schêt: Segner non t'cunturblar
Pel mal a tai la cuolpa non pon'dar,
La cuolpa suna ils scelerats:
Ils rais, prinziis, papa, preiers e frats.

- Odam Peter, d'ufant non hai mai fat,
90 Ma schi stov êsser, dun que cha non hai dat;
Sót ils meis mans vöglià il bastun stôrt,
Scepter e trun, e Peder schet a môrt

- Dunque meis Pederin ôdam l'avis,
Tü ést il portiner del Paradis;
95 Schi aintra d' els ün, tü m' incléerast,
Schi perdest l'impiego, que savarast.

- Usché schönd sarêtal il fanestrin,
Sainz' ôter dir s' matêtal in chamin,
E percuorêt per sa creazium
100 L'univêrs osservônd. Uman siast bun.

e) Il Cundüttur e l'Uors.

- | | | |
|---|----|---|
| Ûn iuven, scha craiais,
Per viaggiar pajais
Dals patêrns munts ió gnit,
Vöglius d' as far profit. | 25 | La chadaina al bratsch
S' fashêtal e fêt latsch,
Cha 'l uors non fêtscha guêrra.
La flôtta, lur' per térra
Metêtal, e 'l bastun, |
| 5 Per cumpôgn el piglêt:
L'uors e rômus palet. | 30 | E sco ün chastörun. |
| E cun allegra fatscha
La flôtta e la flascha,
Ûn saichêt sün la rain,
10 E panêts quasi plain,
E nel cor bler curascha,
Eran si' equipascha. | | Sün l' êrba as stendêt
E fêrm aint s' drumanzêt.
L' uors vögliä plü dad ir
Veval, ché da dormir;
35 El plan plan as retrêt,
Ma 'l patrun non s' daisdêt. |
| Furtün' il fó amia
Alla pitschna fadia.
15 El fev' all' uors girar,
Ballar e tombolar.
La vöda buors' êu s' dj,
In pacs dits fó rimplj. | 40 | Non chatônt resistenza
L' uors fêt sa reverenza,
Ed al plü grônd galôp
Cuoreval vêrs il göd
Sdraschinônd il patrun
A môrt. O ché birbun! |
| El strada fônd ün di
20 Vêrs uras da mêzdl
D' iraint fól surmanà
Nel præ ôt inerbà,
Per quiêt digerir
E lóm, fraisch là dormir. | 45 | T' chüra dals óms pervêrs,
Cha tals as chata blers,
Cha per propia profit
Rovinan ün subit.
Ora ed in ta chà
Survaglia, có tot vâ. |

f) Il Taglialegna.

- Ûn fich rômus ruver taiglev' ün villan,
Cun staint' e süuors gudagneval seis pan;
Suspürs cumpagnevan ils taigls della sciür,
Il viver dels povers asch esal e dürr.
- 5 Il villanêt scheva: perche non sun rich?
Tü crudel destin tûm turmaintast fich, fich.
Ûn iuven, oh bël! cun sguard d' angelêt
Amablamaing prol villan s' approsimêt;
- 10 Chavês sco l' ôr veval, vestì alv brillaint,
Cun vusch suonora schêt el il seguaint:
Diou t' gûda! turmaintà taglialegnêt
Ta vögl' addemplirla m' es fich grônd dalèt.
- Dim che tü plü bramast, t' vögl' felicitär
Tü post giävüschar, tot vögl' t' accordar.

- 15 Il pover villan da prinzip' as stramit,
Spèrt s' fèttal curasch' e pro l' angel el it,
Sa veglia chapütscha ió d' ché la piglèt,
Ed ils seguaints plèds al iuvnèt el il schèt:
- Amabel bel iuven, tū angel ió d' tsché!
- 20 Teis plèds amuraivels dutschs sun plü có mé!
Scha vairamaing am vost felicitar,
Schi fa que ch' êu tóc, ch' in ôr vegn' as müdar.
Il iuven chelest a quest rô s' riaintèt;
Cun bichétin d' ôr al villan il tóccchêt.
- 25 Jent vêssa, cha vèssast megler giavüschè,
Addempli gnarà, que ch' ast pronunzià.
Tals plèds usche schònd, il iuvnèt subit
Vêrs tschel as ôzèt, e dal mónnd el s' partit.
L'Arabia non ha dels profüms usche fins,
- 30 Sco quels chi laschèt il iuvnèt dels divins.

- Diou grazia! esclamèt il pover villan:
Va schür! plü non t'bsögna per gudagnar pan. —
Subit dèttal prova per a s'atschertar;
Ûn rômda quel ruver iètal al tóccar.
- 35 Tóccà ch'el l'havèt, schi il rômda as storschèt,
Il grev pais dell' ôr il trètió e'l rumpèt.

- Las glandas, las fôglas, mansinas e rômda
Tót era pür ôr rifletai che mammôn
Allgrezias, o Segner! sun rich, vegn a chà,
- 40 Lavura chi vol, eu dabsögn plü non hà;
Bun rôst d' ur' invia e fins biscottins —
Plü aua non baiv, baiv vins ils plü fins.

- Bé ùna sull' vot' amó mangia pan nair,
E baiv da quest' aua per stützer la said.
- 45 Sül tschisp spèr' il ruver a setzer s' matettal,
La criètta d' tèrra cull' aua piglettal.
Quant grev' e glüschaina, oh magnific bella!
Ma l' aua in ôr müdad' esla ella.

- Oh guai! gnanc' ün gót della cria culeva.
- 50 Il pan il piglettal e'l mangiar el vuleva,
Ma eir quel in ôr as veva müdà;
Cun l' ôr, fôm e said eral tot scufortà.
Angoscha! miseria! che n'haia da far?
L' ôr nom baivrinta e nom po sadolar.

- 55 Oh Segner! êu nar, che n'hai giavüschè!
L'ingordia per ôr ecc' il resultà!

Oh, schain vèz' ôr avêš au' e pan,
Che disgrazia, sun il plü miser uman.
Que ch'eu stimeva sco l' unic cufòrt
60 As vairifichescha, ch' es ma crudell' mòrt.

D'angosch' e lamaints il villan as sdaischdêt,
Ûn sòmi que era. — Allgrèzia! dalêt!
Invece del ôr n' hai meis pan giornalier;
Diou grazia! spari és l' orrent piser.
65 Cun cor lev, cuntaint vegn' a lavurar,
Invece stair star l' ôr al perchûrar.

Quel sòmi bainissem instrui m' hà,
Cha Deis non accorda ün nar giavüschà.
Fich blêrs giavüschêssan tant' ôr co sablun,
70 E mai cuntains fòssan; che uman birbun!
Blers giavüschêsan per lur fòs iüdizi
Que ch' ôrm' e corp main' al precepizi.

g) La battaglia del 1499 sün la Malserhaide.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| Al vaing e dus da Mai l' ôn | Il brav Funtana sco'n liun |
| Millaquatterschientnovantanov | La tripla schanza süsaglit. |
| L'imperatur Max, per seis dôn | Ed il seis pitschen battagliaun |
| La guèrra viêt, que dir as stov. | Non tardet, seguit subit. |
| 5 Al chê da quatterschient Grischuns | 25 Cun lanza, spad' e morgenstern |
| Era Funtana, il general | Els abbatevan sco saiêtas |
| Dels bravs e valarus Babuns, | A tots vêrs fina l' intern. |
| Guêrriers eran sainz' il equal. | Schilds, chanuns e baionêtas |
| Aint per val Uina iêtan, | Non ils podêtan süfermar; |
| 10 Sco cunvgnü culs Svizzers fô, | 30 Guêrriers ed armas in tôcs fevan; |
| Il munt Schlingia travêrsêtan, | Tot que chi gniv' als incuntrar |
| E nel Tjrol suna its io. | Cun ferm bats els tot têrrevan. |
| Sün Malserhaide eran | Funtana il brav general |
| Quindeschmilla inschanzats | Cul man tschanc sa bögl' aint t' |
| 15 Schlupets e chanuns blers vevan, | 35 Mòrtal ferî, fat sainz' egual [gneva, |
| Perfettamaing eran armats. | El da cuntin amó s' batteva. |
| Als cunliats confederats | Patriòts! non pensai a mai, |
| Il cunvgnü signal fô dat, | Scheval, ma alla libra patria; |
| Ma non vis, o vogliü, — ils tals | Eu perd la vita, ma per quai |
| 20 Non cumpariten al cumbat. | 40 Non s' curaschai vaivat già |

Acquistà l' ôta vittoria,
All' aglia la persequitai.
A Deis sia lôd e gloria!
Als inimis vint ils havai.

12. Volkslieder.

a.

Davart dalla prümavaira
Cun dalet no lain chantar,
Chi cun sia bella vista
Ils nos cors fa allegrar.

- 5 Scha no bain examinain
Tot il temp del ann inter,
Schi quai bain no dir stovain
Chi nun sei ün a seis pêr.

- 10 L'inviern con sa gran rauezza
Quel pareiv' a no zuond dūr,
Ha causâ a no tristezza
Con la naiv gronda fradūr.

- Ils utschels sentind il chant
Svolan nan bain bot pro nus,
15 Chantan, schüvlan bain dadant,
Cun lur dalettaivlas vuschs.

- A mamvailg nel far del di
Ans dan ad incler indret,
Cun chantar ans sdasden sū
20 Et non ammen mass' il let.

Lur s'approssm' il mais Avril
Cha'ls omens cun lur donnans
Cun lur zappas e badils
Cun dalet van our als bains —

- 25 Lavurand belg da schaschun
Cun chavar, purtar, chargiar,
Mnond la terra fin süsom
Per podair l'aer cultivar.

- Il prüm puda cun chavar
30 L'oter schema cun ehargiar,
Il terz scrappa e bel chanta
Fin chi vain temp dad aerar.

- Lur sentin no las brunzinas
Chi nos cours fan allegrar
35 Fant tin tin cun lur vuschs finas
Cha no possan eir samnar.

- Ils guadrians da compagnia
Guolchian lur boys cun clamar:
Oura! via dalla guadria,
40 Cha no possan bain arar.

Lura vain il sem büttâ
Dal patrùn cun buna spranza,
Ed eir quel vain sotterâ
Spettand früt in abundanza.

- 45 La champogna s'inverdisha
Sa's flurind in bellas fluors,
Munts e vals quei tuot flurescha
Rendand amablas oduors.

- La muaglia vain slargiada
50 Dallas lur greivas chadainas,
E dals pasters fich chatchada
In las vals e las champognas.

- Lura sentin no'ls sampuoiings
55 E las schellas fich clingiand,
Fand tun tun sū som ils munts,
Ed ils pasters fich jüvland.

O tū prümavaira bella!
Tü est allegraivla zuond,
60 La tia vgnüda es bain quella
Chi allegra tot il mond.

Las donans van cul gianter
A lur homens in il aer,
Cun schüvlar e bel chantar
65 Per cha'l suoilch giai' inavant.

Qua ils homens fan bevgnaint
A lur dunans cun bella tschéra,
Cuorran via zuond curand
Per pudair tschantar sper ella.

70 Quai ais chaussa dalettaivla
Fa il cor fich allegrar,
Cur sa's po schantar a maisa
E mangiar sper seis cour char.

Per que tots stuain ruvar
75 Con bun cour ed ün spiert net:
Cha'l Segner ans vögla dar
Cha servan ad el indrett.

Perche tot nos lavurar
Ais ingott 'avant a Deis;
80 Ach, rovain ch'el vögla dar
Abundant eir dals duns seis.

Fin a tant cha no vivain
Non völg 'el no far mancar,
E alla fin no possan bain
85 Sa compagna il cël hertar.

b.

Ad eiran duos cumpongs, ch'aveivan üna marusa;
L'ün e l'oter la voleivan per spusa.
Ün giaiva la saira e l'oter la daman,
Quel chi giaiva la saira giaiva plan plan.

5 „O char cumpong, eu't giavüsch corteschia,
Cha tü'm cedast la marusa tia.“ —
„O chär cumpong, la corteschia ais passada,
Chi chi vuol marusas giaia e las chatta.

Quel chi nun ha prada, quel nu segia fain,
10 E quel chi nun he raba, ma nun sta tant bain;
Oura tanter craps eisa üna palü
Quels chi vaun aint nu vegnen oura plü.“

c.

Id eis gnü gio ün zop dall Ingiadina,
Per lair tour sü marusa par adüna.
Hei! par adüna non han els vuoglü dar,
E l'otra chamma l'han pudü sfrachar.

5 „Hei! malavitta! meis scussal ais ruot;
Ma amo plü fich, cha meis marus ais zop.
Sün meis scussal poss metter üna pezza,
Ma meis marus da quel nun he algrezchia.“ —

„Oli, ola! co'm ais quai id a man!
10 Pers la marusa e chattà'l buman.
Mo il buman, quel nu less dir ünguotta;
Mo la marusa, quella vala tuotta.“

d.

Eu vaiv' ün mail cotschen rösin, Ha dat eir part da seis manzin,
Ha tut e l'ha mis sün meis scrin. Schi cresch' in el ün bel zardin.

E cur cha l'an füt passantà, Ün bel zardin cun bellas fluors,
Schi l'ha eu lura gio piglià. 10 Chi sun da totta sort culuors.

5 Ha tut ed ha parti in dus, La saviala cun seis odor
Ha dat ün toc a meis marus. Be sco dils mats lur foss amur.

Las rösas eir con lur savur
Be sco d'las mattas lur colur.

e.

„O che fast tü, randulina!
Ourasom quella mansina?“ —
„Eu sun gnü par t'avisar
Tü nu't dessast maridar.
5 Chi vül bella vit' as dar,
Sto far sainz' as maridar.
Olila, olia, olila, faratila.
E chi vül par otra via,
Quel pür s'drizza cumpagnia.
10 Drizza, drizza, drizz' indret,
Drizza painch par far spechet;
Drizza, drizza, drizz' adüna,
Drizza bod, bainbod la chüna;
Drizza, drizza, drizza tuot,
15 Drizza vin aint nella buot;
Drizza, drizza adün drizzar,
Drizza fascha da faschar;
Pensa, chi non vül quai far
Lascha sainza as maridar.

f.

Gio intanter sass eis' üna palü, eis' üna palü,
E chi chi va aint, nu tuorn' oura plü.

„Ach vus, mamma chara! gnid, giüdam in oura, gnid, giüdam inoura.“ —
„Scha tū est id' aint, schi ve eir inoura.“ —

- 5 „Ach vus. mamma chara! giüdam a ~~fi~~lar, a filar la stoppa. —
„Hast fila il glin, schi fil' eir la stoppa.“

g.

„O bap! o bap! che velvat fat!
Am far pigliar, i alur am far snajar;
Am far snajar mis char amur da Schons,
E far pigliar a quel trid da Surselva.“ —

- 5 Quel da Surselva eira dator üsch,
Ed ha santi tuot quai cha no scheivan;
Qua gnitel aint e giet per stüva sü
Cun tschera brusca e cun trida tschera.

- 10 „O schi dimena, scha vus savais tantas,
Schi oz vulains ir ün toc inavant.“ —
Ed ella disch: „pü jent oz co daman.“

- „Schi ste a Diou, ma mamma, ed a Diou!
Aint in meis cour nai na gronda fadia.
Schi ste a Diou, bap, ed a Diou!
15 Aint in meis cour nai na gronda fadia.

Schi ste a Diou, ma chara giuventüna!
Aint in meis cour nai grond incraschantün.

- Aunch' üna grazchia lessa giavüshar;
Cha vo' m drizessat sü ün chavalg zop,
20 Chi jes eir auncha blera plü planet;
Pü plan cha'l va es in prescha per me.

D'üna vart sü chel ti la grüdeiva,
Da l'autra vart la jvna jo turneiva.

- E qua schi jetan ün toc inavant,
25 E s'incuntret sia char amur da Schons.
„O amur buna! i o amur mia!
Cur ch'eu ta vez, schi meis cour leua via.

- Alchüna grazchia lessa giavüshar,
Cha tū be gnissas am acumpagnar;
30 Am cumpagnar sün las mias nozas,
E sül davo eir sün la mia fossa.“ —

„A vossas nozas s'vögla cumpagnar,
E sül davo vulains eir legers star.“ —

- 35 „Aunch' üna grazchia t'lessa giavüschar;
Cha tū piglessas eir quist bel ané,
Metessas aint in tis bel daint d'imez.“ —

- O qua er gien infin la punt dimez;
Que bel ané as rumpet gio per mez.
La giuvna disch: „quist vol maniar,
40 Cha eu e tū stovains ans separar.“ —

O qua riven infin la val Surselva,
Ch'es ma sto vis usche 'na bella femna.
Qua gnitan gio eir il sör i la söra:
„Saila bainvgnüda, figlia, in nossa châ.“

- 45 „La vossa figlia ma nun suna stada,
E stün sün spronza eir da ma nu gnir;
Meis temp s'aprossma cha stu bod murir.“

Qua gnittan gio quinadas e quinats:
Saila bainvgnüda, sour, in nossa châ.“

- 50 „La vossa sour, na, ma nu suna stada,
E stün sün spronza eir da ma nu gnir;
Mis temp s'aprossma, cha poss bod murir.

Aunch' üna grazchia lessa giavüschar:
Üna saletta par pudair pussar.“

- 55 Qui in Surselva nun esa la moda
La giunfra spusa da dumandar let.“ —

- Sülla saletta chi tila mattetten,
Ils Signurs chambrers a maisa s'aschantetten;
Mo i d'eir la sün quella bella noza
60 Dvantetta eir usche ün grond miracul.

La plana dal spus s'alvantet in aut,
E s'laschond gio sa sfandet per mez.
Il frar dal spus disch: „lascham ir oura;
Quai nun ais dret cun la mia sour.

- 65 Qua jena sü per la visitar,
Cun plets zuond dutschs per la cunfurtar;
Cufortar chi la cufortaivan,
La giunfra spusa davent dal muond tiraiva.

„O chîar, salûda a bap id a mamma,
70 Di, cha lur cours ajen bain cuntantâ,
Ed il meis cour ajen schlupantâ.“ —

Uoi, qua s'volvêla culla fatsch' in aint.
E s'partit veja be in quel momaint.

„O chara, scha tû est morta e per mi
75 Schi völg eir eu gugent murir par ti.“

Uoi qua s'bütel sur ella, e'l let aint,
E s'partit veja be in quel momaint.

Uoi allas duos jena sù cun ella,
Ed allas trais turnettan gio per el.

80 Ils sains da sinar aint sun stats par sapulir,
E quels da Schons edeir tils raspundeivan,
Per tant grond bain, cha quels duos as leivan.

Uoi, i sül tōmbel da quella bella
Craschiva sù üna flur da chaminella;
85 Uoi, e sül tōmbel da que bel mat
Craschiva sù üna flur nuschiat.

Per tant grond bain cha queus dus as leivan,
Parfin las fluors insembel as branceleivan.

h.

„Pastura in chamona,
Im sta a lavant:
Eu saint ün chi cloma
E batta in tant.
5 Eu sto im proveder
Chi esser po bain,
Da 's fidar nun esa
Da laschar gnir aint.“

„Eu sun ün chatschadar,
10 La nun ha da tmair;
Eu 's rov quaista giada
Pro vo da 'm atgnair.
Da pertuot s'inschiüra,
Pastura, la not;
15 Non tem in bravüra,
Parchiürar la poss.“

„Giavüschar nu dessat,
„Ch'antrar nu sas po;
La chamon' ais stretta,
20 Ch'eu sves n'ha pac loe;
Sch'insemmel no füssen
Co da viver s'vess?
Giavüschar nu dessat
Quai nu fuoss indret.“

25 „In amur da Diou,
Cha vais in l'imaint,
Cha vais in il cor,
Lascham antrar aint.
Eu 'm völg suotameter,
30 Ed auter nu völg;
Süantar im vules
Ch'intuorn m'ais tuot mölg.“

„Suvent' udi naja
Ed es la vardà:
35 Cha chi bler risaja,
In prievel el sta.
Eu m'ha reserva
In la not ch'esser po,
E cur ch'eu nu derv
40 In giün gnir aint po.“

„Eu crai cha vo's temat;
Inguotta nu's fetsch.
Ûn chatschader sun,
Mo non he schlupet;
45 Neir brich sun provist,
Cun puolvra e plom;
Perquai 's fidar dessat,
Ch'eu sun galantom.“

„Parche cha vo gniwat
50 Im es bain contschaint;
Id es massa prievel
Cur duos sun ardaint.
Eu stess im turpchiar
Sch'eu fess tal puchâ;
55 Scha'l fõ pro'l strom gniss,
Fuoss bot invüdâ;

Giavüschar nu dessat,
Ch'antrar aint nus po.“
„Da tai im disdia
60 Scha esser nun po.
Eu veng in cutüra,
Nai bel buonder d'tai;
Tant voust esser sgiüra
Schi hast paca fai.“

65 Scha tü hast pac bonder
E pigliast cumgia,
Cha turnar nu tuornast,
Quai rejar am fa;
Quist bricha am fa temma,
70 Fortüna 't giavüsich;
Mo spetta ch'eu clama,
Allura post gnir.“

„Quant löng veng a viver
Nu völg turnar plü;
75 Bain bler vuless spender
Da nun esser gnü;
Dalett nai eu eir
Dad ir cul schlupett
Nil gaud ed a chatscha
80 D' vuolps, leivras, chamuotschs.

Schi grond plaschair naja
A chatscha dad ir,
Brich melanconia
Sül cierf da sbarar;
85 Bot vain eir la vuolp
E leivras pro mai;
Grataig' il schlupet,
Che dalet es quai!“

„Suent l'arma prendast
90 A chatscha par ir,
Mo meilg par tai fuossa,
A chasa da star;
Sül ciervi chi sbalza
T'allegrast or d'möd;
95 Gratagia ch'tü fallast,
Schi tuornast tü vöd.“

i.

Ils teis bels ölg nairs
Quels m'han fat inamurar,
Ta bocca cotschna, teis cour char,
Es quai chi'm fa impissar.
5 Ma perquai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaisast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlûdar a mai,
10 Ch'eu non invlûd a tai.

- Eu veng per tuot il muond intuorn
E tû restast aquâ,
Tû ~~sast~~ bain cha nus eschan
Tuots duos maridâ.
15 Ma par quai
Schi rov' a tai,
Tû t'impaisast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlûdar a mai,
20 Ch'eu nun invlûd a tai.
- Üngiün nu po ans separar
Auter co be la mort;
Las malas linguas tschantschan bier,
Mo quai es noss cufort.
25 Ma per quai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaisast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlûdar a mai,
30 Ch'eu non invlûd a tai.
-

k.

- Less ir a plaz, less ir a plaz,
Scha las ~~mattans~~ am lessan;
Las ~~tramagliar~~, las dumandar,
Sch'ellas a mai piglessan.
- 5 Subit ch'eu sun sül plaz rivâ,
Schi n'hai partuot guardâ;
La mia marusa d'üna vart
N'hai eu subit clomâ.
- N'ha gnü discuors, raschun con ella
10 Da gran melanconia:
Cha be per quai, cha be per quai
Meis cour quel legua via.
- Sch'eu ~~congüstess~~ e sch'eu avess
Üna spusa zuond richa,
15 Ed impero ch'ella nu vess
Ne senn e neir giüdizi —
- Senn e giüdizi pola vair,
Il Segner benedescha,
Ma la superbia sbassa bod
20 Chi d'ella mnar as lascha.

'Na bella duonna völg avoir,
D'inuonder ch'ella vegna;
Ah' ustaria la völg mantgnair
E far que ch'ella vögla.

- 25 Sch'eu spend ün baz schi not eu duos
Per far ma duonna bella,
Per ch'ella possa bain mangiar
Il rost our d'la padella.

- Quel vin rösin e quel pan fin
30 Dess mia duonna mangiar,
E quel vin asch e quel pan nosch
Laschain par dar als giasts.

Mattans da maridar,
Lascha'ns ün pa chantar,
Da cour ans allegrain,
Mattuns scha eir non vain.

- 5 Que non sto bricha esser,
Üngün nu's lascha increscher,
Sulettas stain bain quia;
Nu vögian gnir, schi laschan.

- S'impaissan bain quels bels
10 No stobgian vair ad els,
E stan sül minchunar
Crajond da'ns snarrantar.

- Ma vus eschat bain buns,
O vus, nos bels mattuns;
15 Zuond bain no s'conoschain,
'Sche chöntschi no nus crajain.

- Vais letta da gnir o star
Cun nus a tramagliar,
Ma nu leivat brich crair
20 Nus as stöbgian avoir.

Vais letta da'ns dumandar,
Lura stais spattar
Bain ün lung temp aquà
Scha's volain tour o na.

- 25 La letta ais lura nosa
Il spet ais lura voss,
Üngün ha l'avantach
Far nozzas in quaist fat.

1. Vuo staivat zuond fich bel
30 E tschert vus eschat quel,
Ma scha nun essans finas
Eschan almain charinas.

- Malizia e fosedà
Ingian, infedeltà
35 In vus ais tuot, matuns,
O bels, ma fos matuns.

- In buocha vais il meil,
Ma in il cour il feil;
Voss plets sun lams sco lat,
40 Ma fraid ais in il fat.

- In nus ais fideltà,
In nus sincerità,
In nus ais cour real,
Tuot bain ed üngün mal.

- 45 In nus ais ün cour prus,
Vus eschat malizius,
Malstabels sco utschels,
Nus saimplas sco agnels.

- Pertant, cumpognas charas,
50 Laschain els ün pa star,
Stain par nus be ün pa
Schi vegnan els davo.

- Charas cumpognas mias,
Urain in allegria,
55 Da's allegrar nel Segner
Üngün nun dess s'astegner.

Il Segner ans parchüra,
E'ns detta bain vintüra,
Quels scha Diou ans vol dar
60 Üngün nun's po pigliar.

Vintüra e tuot bainstar,
Ans osta da contrari;
Tia grazchia, Diou, da'ns quia
Tia gloria in tschel luvia.

m.

Vussas mattas s'almantais	Gain davent e stain davent
Da nus oters giuven,	10 Trais o quatter ons,
Cha nus tirans our d'pajais	Ed allura gnin a châ
Ed a vus bandunans.	Cun quels quatter francs.
5 Vussas nu savais parchè	La mitâ eir per viadi
Cha nus tirain via;	Sgür cha nus spendain,
Quai fains par quel grond bastun	15 Ed l'otra mitâ
Dalla chüzaria.	In divertimaints.

Cur chi'd es in cheu dell' an
Eschens darcheu glîschs,
O che povra natîun
20 Eschan no auters Grischs.

n.

O giuven, tû bel giuven,	5 Hast cumanzâ ad ir
Voust tû at maridar,	Pro otras a tramalg;
Ma schi pûr at marida,	Mo schi va tû pro otras
Sün mai nun at laschar.	Cha eu pû nun at völg.

Scha tû at impissessast
10 Süls pläds cha vains tschantschâ
Schi sgüramaing cridessast,
E gnissest irrüvlâ.

o.

Vus prada e bella paschüra,
Ed ils aers han lur frütta madüra,
Eu salüd vo, da mai fich amadas!
Da's vair speresch eu amo plüs giadas.

5 Dals munts stov' uossa 'm retrar,
Cha las stagiuns vegnan as cambiar,
E l'inviern vain bod a gnîr,
Ed il tuot cun naiv voul cuvrîr.

E cur il bel vadred culescha,
10 Els paschs e la prada flureschan,
E 'ls utschels in lur chants s'fan udir,
Dal bass a qui lur gnins a gnir.

Vus prada, e bella paschūra,
Da qui veng ingio madür' üvas;
15 Stat a Diou, vus da mai tant amadas!
Da's vair speresch amo plüs giadas.

p.

Eu veng pro te, mia cher amur, Per esser consolâ; A tai am eu da tuot meis cour Uoss' ed a saimper mâ.	Fam vezer tû tia bun amur 10 Inversa da meis cour Parche ch'eu 'm possa gloriar Dad esser teis marus.
5 Fam esser tû eir üna flur Sün teis giuven fraisch cour, Accio cha mia bun' amur Nun giaja pro la mort.	Allura völg eir eu chautar Cun te dad ün bun cour, 15 Aecio nus possans ins amar Infina nossa mort.

Voust tû gnir qui e cunfirmar,
Meis cour quel ais containt;
Sta sù cun animusitat,
20 Retschaiva tû meis man.

q.

Eu sto quintar, Cun displaschair, Cha quint ais fat E sto valair.	Quai am da dolur Aint in mia cour, 15 Nu poss far oter Cha 'l sto dir our.
5 O charas rösettas! Giüdam suspirar: Las sçhiarpas sun fattas, Viadi stölg far.	S'giavüscha a tots In gianaral, Nai fat inqualchasa 20 Nun ajat par mal.
A far viadi 10 Quintai sù indret, Stuvair bandunar Quist bel tramaglet.	S'giavüscha a tots Üna buna not, Cha Diou is mantegna In buna sandat.
25 A far blers plets Nu sun adüsâ, Las sarimonias Nai tuottas schmanchâ.	

r.

- Chiars mats, pighâ par bôn,
Quista saira ans vaina sôn,
E per quai schi volains ir
In nom da Dieu a dormir.
- E quei as stat la velg' üsanza,
10 Ei, schi viva chi chi la dovra,
Ei schi viva quels chi han
Nossa chara libertà!
- 5 Daman a saira pudais turnar,
Allura insembel lains leger star,
Per pudair riar e far spase,
E cun nos chiars star a tramalg.
- Scha füs quia ünqualchün
Chi nu füss da noss comün,
15 Schi'l vulainsa giavüschar,
Cha Diou 'l vögliä parchürar.

E nus vulains eir giavüschar,
Ün 'otra saira che'l possa turnar;
Per quista saira vulains uossa ir
20 In nom da Dieu a durmir.

8.

- El: Quaist ais uossa la prüma saira .
Ch'eu veng qui a tramelg tiers te.
Ella: Leivast gnir pü bod.
- Che füss quai stat, scha füss gnü plü bod,
5 E nu'm avessast lascha gnir aint?
— Leivast provar.
- Scha vess provâ e nun vessast laschâ,
Schi vessast tû gnü la raschun.
— Hast rabgia?
- 10 Che füss que, scha rabgia ch'eu vess?
Schi pudess eau bain cridar.
— Che giavüschast ad el?
- Eu less chia'l fuoss gio'l fuond dal mar,
E ch'eu mai nu'l vazess plü.
15 — E a mi, che giavüschast?
- Eu less tû fuossast sün üna bella piazza,
E ch'eu t'vazess iminchiadi.
— Che vessast lura?
- Sch'eu t'vzess iminchia minchia di
20 Schi'm pudess eau adüna allegrar.
— Va, a Dieu.
- Schi sta a Dieu, ünguotta in mal,
Eu e tû mai num ans vezains plü.

t.

- „Guardai mia marusa,
L'ais our in quella prada,
L'ais our in quella prada,
E tū mil'hast pigliada.
- La mia marusa ais naira,
10 Pū naira co'l chiarbun,
Cha a la far gnir alba
Voul aua da savun.
- 5 La mia marusa ais alba
L'ais alba be sco'l sal,
Cha a la far gnir cotschna
Voul vin ün grand bocal.
- Pür spetta, meis cumpong,
Tū m'hast fat ün grand donn.“ —
15 „Uoi, schi nu sa che far;
Schi nozzas voelg at dar.“

„Eu vless plü jent sentir,
La vera a murir,
La vera gio la fossa,
20 Co cun fai far nozza.“

u.

- „Ajo, co chi boffa,
E soffla d'intuorn,
Ajo, co chi naiva,
La naiv svoul'intuorn.
- Chi's vezza la chasa
Ingio ella sta.“ —
- 5 Tant spert co ch'eu possa
Voelg provar dad ir;
Eu veng, o tū chara;
Che am po seguir?
- Siand ünzacura
30 Nel lö arriva
La porta averta
Ha el la chiatta.
- 10 Eu tem cun radschun
Chi nun saja avert;
Chi sa sch'ella avra
Siand usche tard?
- Rivet aint in stüva,
Guardet cun amur,
35 Sün sia chiarina
Chi sta cun stupur.
- 15 Eu veng cun algrezchia
Alla porta a pichar,
La mia chiarischma
Vain our a guardar.
- Sü dal mulinè
Per al dir bainsan;
Mo el la branclet,
40 E bütschet dalun.
- „Chi picha usche tard?“
O tū chara vusch!
Pür ve gio e derva,
20 Teis marus es dschtrusch. —
- „Mo di'm, tū mieu char,
Mo di'm la vardat,
Che t'ha commovü
Da gnir usche tard?
- 45 Chi t'ha commovü
Da gnir usche tard
In quaista burrasca
Pro mai a tramalg?“
- Mo inua ais la strada?
Mo Dieu! scha'm pardess!
E pro mia chara
Rivar nu pudess.
- „Be tū, o chiarischma!
50 Ch'eu sto confessar
La grandissima amur
Chi'm voul consümar.
- 25 Ach na, ach na, Segner,
Aut saiaist ludâ,

- Be tū est ma vitta,
Tū füssast ma mort,
55 Sch'tū schessast: „banduna'm
Tschercha üna otra sort.“ —
- Anetta disch lura:
„Nun tmair, mieu cour char,
A saimper e saimper
60 Vegn eu at amar.
- Co est il mieu maun,
Co est il mieu cour,
Eu sgiür sun l'Annetta
Chi t'ama trasour.“ —
- 65 Co tschainten insembel
Quist pêr dad amur,
E giodan insembel
L'algrezchia in lur cour.

Els laschan chi schbischa
70 E boffa d'intuorn,
E stan aint in stüva
E s'branclan intuorn.

III. Münsterthal.

1. Cuort Mossamaint per imprendder da Bustabblar, e da Leger.

Prefattiùn.

*Per ex cer ci tar ils Pic cens nel le ger in La dñ, ve gnan in quist
cuort Mos samaint mis sas cer tas sa lu datolas Ad mo ni ti ùns, ils Atts del-
las S. prin ci pa las Vir tuts a lla lun ga, & al la cuor ta cul la in struz-
ziùm del la ne ces si tà, & ex cel lèn tia de quel las vir tuts, la pà bli ca
Con fes siòn, e doas O ra tiùns al la B. V. Ma rià, e pèll s ex er ci tar
bain nel bu stab biar, ve gnan, las Syl la bas tras, e tras tra par ti das e
tras quai puon im pren der da bu stab biar bain, e da le ger schiet ta maing
er à ters Cu deshs, e Scrit tu ras, pur chia dov ran er lus di li gen ti a,
tras qua la cu la gra ti a de Diò i s' ruz za era tott quai, chia un vuò, e
gia vusba.*

5

10

Sa lu daiv las Ad mo ni ti ùns pels Pic cens.

1. Me is Me chiar Uf faünt! Te ma Dió sur' tottas chias sas: per chia il prin ci pi del la sa pien ti a eis la te ma de Dió.

2. T'im pais sa so vent su' la pre shen cia de Dió: per chia Dió e da per tòtt pro tay el ve za tott, el dal da tott, el sá totts teis im pis sa maints, plèds, & ov ras.

15

3. O be dé sha gient á Bap, & á Mam ma, por ta' ls il de bit re spètt, e re ve ren ti a, a má ls, & a ls ju da, quaunt tu pùo sh; nu gnir grit ta in cún ter da' des, nun als dar in scèn ter: nun als dar tri das o gliádas, ò sgrings.

20

4. Vá gient á sco la: im prén da di li gain ta mainch da le ger stam pa, e scrit tu ra, e sha tu vuosh, er da scri ver.

5. Di de vù ta mainch Bap noss la du maún, e la sai ra, a vaúnt, e da vó lman giar: la du maún, á mez dí, e la saira' l Ange lus Dó mi ni; si as er de vù ta vers teis An guel Cu stò dí, vers teis sonch Pa trún, o son chia Pa truna, il Num del qual, ó della qua la tu por tash.

25

6. Tai cla er sha pos si bel eis, min chia dí cum de vo ti ún u na son chia Mes sa, in Do men gias, e Fe stas tai cla er cun at ten ti ún las dut trí nas, e pred jas: in Ba sel gia nu cut tar in tuörn, nu ta vél-

30

lar, nu stum plar, nu sma chiar, mo dì ti as ora ti úns cun de vo ti ùn, ó le gia un de vút cu desh.

7. Nu num nar vána mainch ils son chís sems Nums de JE SU, de María, e dels Sonchs. Nu snum nar in chun, nu metter o ra tri ts
35 nums. Nu ri er o ra la gli ot ve glia ils pov réts, ó men dà shs. Nu gnir da lún ga gritt, & a mat tí, '(grit ta, & a ma tí da) nu cum main zar li tas, ó lot tas. Nun ir a du na in tu órn pé las vi as o ti ús (o ti ú sa) Nun ir in tu órn cun man zognas, e nu dir manzognas né á teis Pa- der nuórs, né ad ã tra gli ót.

40 8. Nun in go lar né dan nérs, ne ã tra ro ba del la gli ót. Nu dir trits plēds, nu chiaun tar chian zúns tri das. Nu dir mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chún, nu pa- lá in tar chias sas zop pá.das cun pre ju di ci dell' ho nùr, del bun num, ó del la ro ba del pros sem.

45 Péls Mez dañs.

1. Me is chiar Uf faunt! Nu per der pur bri chia tia in no cén- ti a, per chia quella é teis pu grond, e pu pre ti ús the sar, ó schia zi: mo quel per dash tu tras il prum pe chiá mor tál, per quai.

2. Ta par chú ra dal prum pe chiá mor tál: t'im pais sa min chia
50 dí, e so vént: meis Dió! Pur nan chun pe chiá mor tál: pu tost morir, co com mét ter un pe chiá mor tál.

3. T' im pais sa er so vént: jau vuo gnir in Ciel, il un fiern nu vo gli jau ir, per chia in Ciel e per saim per tott il de lét, in 'l un- fiern, é saim per mà tott il spa vé nt.

55 4. Schiac cia da vént ils nãshs im pis sa ma ínts da lun ga, chia tu 'ls co gnò shash, e t' in còr shash dad' es ser tain tá (tain tá da) cun quēs: clo ma in ajúd, e t' rac com món da al la Im ma cu lá ta Vèr gi- na Ma ri a, á teis Anguel Cu stodi: dí las se quáin tas o ra ti unét tas.

Al la Im ma cu lá ta Vèr gi na Ma ri a.

60 Tras vos sa son chiss na Vir gi ní tá, & Im ma cu lá ta Con ce pti ún, ó pu riss na Vèr gi na Ma ri a! Neth jai meis còr, corp, & or ma, in Num del † Bap, e del † Filg, e del Spiert † Sonch. Amen.

Al sonch Anguel Cu stò di.

65 Meis chiar sonch Anguel Cu stò di! Im parchu rai hoz, e saim- per da tott il mal del corp, e dell' or ma, spe ci al mainch da min chia pe chiá grev. Stat pro may in vita, & in mia môrt. A men.

5. Ils mat tñs des san schi var las mat taùns, e las mat taùns ils mat tuns, e mai far blē ra a mi cí ti a, o ra vaùnt pe ri cu lú sa, e schian da lú sa, taun ter pér, nu des san mai con ver sar in se mel su lēts
70 in chian tñs, e lōgs pe ri cu lüss. Des san schi var uf faunts mãls, e nã sha gliót, ne s' la shar sur mai nar dal ls aters, ó da 'da tras.

6. Nu tai clar stor pa ní as, plets trits, ta vél las in con ve ni áiv- las, dí scuòrs mal ho nésts. Nu guar dar chias sas tri das, bar buo gnú- sas, e schian da lú sas, nu la shar ve zer da quel las, nu far de
75 quel las.

7. Cum main za da pic cen su da ser vir á Dió fi dèl mainch, e nu stum plar quai pur sun ti a velg dùm, per chia tu puòsh er mo rir sco ju ven, e juv na.

8. Fà da mài gia min chia dí la buna in ten tiún la du ma ún, e
80 la sai ra, a vaùnt e da vó la la vúr, & er ish lía, so vént pèl dì invia:

dì, ó al main t'im páis sa: tott in a múr, ho núr, laud, e gló ria, de Dió, e per a jud, e sa lùd de mi a or ma. A men.

Pé ls Gronds.

Meis chiar uffáunt! Ta du sa bain bot al la vir tù, & al la bu nas
ov ras. Si ash pa ti a int, e por ta ti a crùsh in = e per a mür, &
ho núr de Dió. Si ash mi se ri cor di á vel vers ils pov réts, als dà
qual chia ja da, cun licen tia pe rò de te is Pa der nuors, qual chia
al mós na. A ma te is prossem: per dù na à te is i ni mis, e fa' ls del
bain. Si ash hu mel, pa shái vel, & ho nèt.

2. Nù far la ruc clèn cia a va ùnt la Con fes si ún be su ra via,
mo fa' la pla un plaun, cun at tent i ún, e da cor. Ta du mòn da
sves (sves sa) ma va i da cor? Am dis plá shan meis pe chiáts s ri a-
mainch? Eis meis còr con trit e viót da fátt?

3. Fá er min chia di la ruc clen cia per fèt ta cú las trais pri nci-
pá las vir tuts, Cret ta, Spraun za, e Chia ri tà a va ùnt co ir á dor mir:
per chia tu nu sash, sha tu nun ha jash da mo rir for sa quista nott:
ta du sa quai da piccen su, shi ob ser va ràsh quai per tott il temp
de ti a vi ta.

4. Nu la shar mai o ra sa vi ón ta ma inch in chun pe chiá mor-
tál in la con fes si ún, er sha foss il pu grev, il pu grond, il pu trit,
per chia il Con fes sùr stò ta shajr, e nu da schia dir o ra nu glia;
an zi ell ha ve rà cuf fórt, e grond de lét, sha tu con fes sash sin cé ra-
mainch, & el ta ju da rá taunt pu bain.

5. U na gre va, e ma la con sci en ti a eis il pu grond tor maint,
per chia un grònd pe chiá der nun hà mai nè biòn nè pos né dí nè
nótt, & eis in con tin pri gel da gnir con dan nà, si ónt chia Dió il
pnó in quel mi se rá bel sta di de pe chiá mor tál chia sti giar cu' la
mort su bí tau na, e cùll un fiérn.

6. Ho nú ra, e re spèt ta la Spi ri tu a li tá cat tò li ca in vi ta, e
ro va Dió, chia el ta la sha ri var un Sa cer dót in punch de ti a mort.

7. Nu chia mún giar mai in stà di de pe chiá mor tál, per chia
quai eis il pu grond pe chiá. Sott la son chia Mes sa ta chia mun gia
min chia ja da al main spi ri tu ál mainch, cu ra il Sa cer dót s' chia-
mún gia, cioè, fá la ruc clen cia per fèt ta, e' l att del gia vush cun dir
al main cùl còr: me is bun ta dà vel Dió! Jau gia vu shéss, chia foss
deng da s' recá iver hos sa er aint in meis còr; mo si ónt chia jau
ma chiatt' in deng de taun ta grá tia per cau sa de meis pe chiáts,
ils quals am dish plá shan dal fond de meis cor, per ha vair of faís á
vo meis Dió, meis á tis sem, & in fi nit Bain, shi gni pro may al main
cun vos sa son chia grá tia, e stat pro may cun quel la per saim per.
Amen.

8. Ha jash u na spe ci à la de vo ti ún, e con fi daún za vers la
Be a tiss na Vér gi na Ma rí a, di in = e per si a ho núr min chia di
al main un Ave Ma rí a per gur bír tras si a in ter ces si ún 1. la grá-
ti a ef fi cá ce à ser vir á Dió fi dèl ma inch in vi ta, 2. la grá ti a fi-
ná la, & últi ma á fi nir prù sa mainch tia vi ta, per chia Dió vùò per
quel las grá ti as spe ci ál mainch es ser rová.

Shi da má gia meis chiar uffáunt! Vi va bain, shi mo ri ràsh á
seis temp er bain.

A men.

130

Atts

del las cinch Prin ci pá las Vir tuts.

Il Pa pa Be ne dict il XIII. hà con ce du (& il Pa pa Be ne dict
il XIV. hà cu fer mà tott quai) a minch' un chi dish ques Atts, e
135 taun tas ja das' chia un ils dish, sett onns per dùn, il qual s' può er
cin chiar al las po vras or mas del Pur gi to ri. E sha un ils dish
min chia di per un mais antér, shi gua dò gnál, da vò ch'all há con
fes sà, e s' chia mun già, per dùn ple ná ri, il qual el può er cin chiar
ad una or ma. E sha un ils dish in punch de mort, shi gua dò gnál
140 per dùn ple ná ri.

Pre pa ra ti ún.

Gni naun San Spiert! Et im prai stām la grá tia da far ils Atts
del la Cret ta, Spraun za, Chia ri tá, & ā tras vir tú ts hos sa, & in l'
hu ra de mia mōrt. Amen.

145 Att del la Cret ta.

Meis Se gner, e meis Dió! Jau cra ig', chia vo si at un su let vair
Dió, in trais di ví nas tott in guá las Per sú nas, chi sun, il Bap, il Filg,
& il Spiert sonch. Jav craig', chia vo si at un Pre mi a túr del bain,
e chia sti gia dūr dél mal. Jau craig, chia'l Filg de Dió, il qual eis
150 la se cún da Per sú na de qui stas trais, per no si a fatt Hom, si a
mort sul'l Leng della son chia Crush, tras si a Pas si ún, e mort ins
ha ja spen dráts, si a re su stá, si a it á Ciel, d' in gion der ell ha ja da
gnir á ju di chiar ils vivs & ils morts. Quist, e tott quai, chia mai
com pra is veng aint ils du desch Ar tí cles della son chia Cret ta, in la
155 Con fes si ún del la son chia Basel gia Cat tò lica, crai gi jau, e con
fess' fer ma mainch, per cau sa, chia vo sco l' e tér na in fal li bla vai
rdá, quai tott havat pa lain tá, & ans por tá vat a ra únt da crai ger tras
vos sa son chia Ba sel gia.

Att del la Spra un za.

160 Jau nha tot ta mi a spra un za, ó Dio! Sun vos sa in fin ni ta mi
se ri cór dia, sun vos sas di ví nas im pro mis si úns, su' ls me rits de
JE SU Christ, da gur bir per dùn, e re mis si ún dels me is pe chiats, á
quá la vos sa grá tia, & á là il gial da maint del Ba in e ter nál, quai
chia jau da cō mainch gia vush; jau nha er fer ma spra un za in sa
165 cú ra da' l gur bir tras ils mez zs del las bu nas ov ras, las qua las jau
sun per far cun voss' ajud.

Att del la Chia ri tá.

Jau am' á vo, me is Dio! Sur tot tas chias sas, per cau sa, chi a
vo ei shat il pu át, & a mu rái vel Ba in, e per vos sa a mùr vo gli er,
170 ìno cun voss' a júd, tott pa tir, suf frir, & ef fet tu ir; in a màr de vo,
e per voss cum mōnd a mi jau in se mel, e vuo saim per a mar me is
pros sem sco may svesa (svesa).

Att del la Con tri tiún, o vāro Ruc clen cia.

Jau m' in cresh' da cōr mainch de tot ts ils me is pec chiáts ciom
175 miss, e port' in cún ter de quēs u na gron diss na a ver si ún, per ca
usa, chia jau tras ques nha of fàis, e dis gu stá á vo me is chiar Dió,
il me is a tis sem Ba in, il qual jau hos sa taunt am' sur' de tott: jau
nha er un ferm pro po ni ma int da con fes sar quēs, da' m melg drar,
e cun voss' a jud mai plu da sof fén der.

Att del Gia vú sh.

180

Jau m' pilg' a vaunt fér ma mainch da m' ser vir dels sonch Sa cramaints, num ná da mainch del la Penten tia, e dell Al tér bain so vènt, par ti cu làr mainch in pri gel de mōrt. E sha jau nun ha véss recaivu il sonch Sa cramaint del Bat tà sen at tuál mainch in si a va lur, shi gia vu shi jau a mó da recài ver quel, e sco un vair Uf faunt del la sonchia Ba sel gia da vi ver, e da mo rir. 185

Amen.

Atts

del la Ruc clen cia, e del las tra is Vir-
tuts The o lo gá las Cret ta, Spranu za
e Chia ri tá al la pu Cuor ta.

190

Att del la Ruc clen cia.

Me is Dió, e me is Segner! I ma dish plá shan sur da tott, e dal fond de meis cōr totts me is pe chiáts per cau sa, chia jau cun quēs n' ha of fais à vo me is a tis sem Bain, il qual jau am' sur' tot tas chias sas, e ma pro pón' fér ma mainch da schi var cun vos sa grá ti a non so lum ils pe chiáts mor tàls, mo er ils ve ni áls al main de li be ráts, ed ils pri gels, e ná shas oc ca si ùns. 195

Att del la Cret ta.

Me is Dio, e me is Segner! Jau craig' fér ma mainch tott quai, chia la son chia Cat tó li ca Ba sel gia por ta a vaunt, e cum mōn da da crai ger, per cau sa, chia vo ó Dió! Sco l' in fi nì ta sa pi en ti a, & in fal lí bla vair dá sves sa tott quai hau at pa la in tá. 200

Att del la spra un za.

Me is Diò, e me is Segner! Jau sper' da vo per dún de totts me is pe chiáts, á quá vos sa grá tia, & à là la vi ta e tér na, per cau sa, chia vo ò in fi nì ta mainch fi dél, bun ta dá i vel, & om ni po ta int Dio! Quai hau at im pro miss. 205

Att del la Chia ri tà.

Me is Diò, e me is Segner! Jau am' á vo dál fond de me is cōr sur' tot, tas chias sas, per cau sa, chia vo ei sbat' l á tis sem Bain: jau am' er me is pros em sco may sves (svesa) per cau sa, chia vo cum mon daúat. Et in quella son chia Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà gia vu shi jau, e vúo gli vi ver, e mo rir. Amen. 210

In struz zi un.

215

Da la ne ces si tà, ex cel lèn ti a, mar-
snai, e me rit del las tra is Vir tùts

The o lo gá las

Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà.

No ta be ne.

220

1. Las tra is prin ci pa liss nas Vir tùts, in qua las il Chri sti àun s' puó ex er ci tar in qui sta vi ta, sun la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà, sco ins a vísa San Paul Apo stel 1. Co rinth. 13. Hos sa re stan la Cret ta, Spra un za, Chia ri tá, mo la pù gron da taun ter qui stas eis la Chia ri tá. 225

2. A min chia Chri sti aùn sun quel las pèl prum gni das, in fú sas nel san Bat tà sen in la jh stí fi ca ti ùn, sco mos sa il sonch Con ci gli de Trient. Sess. 6. de Ju sti fi cat. c. 7.

3. Min chia Chri sti a ùn Cat tò lic, il qual hà se is bun ju di ci,
230 & eis in fatts de Cretta ba in in strui, eis sott pai na de pe chià mor-
tál obli già d' ex er ci tar plùs ia das in si a vi ta quel las tra is Vir tùts
The o lo ga las, sco eis la dut tri na com mèn na de totts ils Te ho logs:
è prin ci pàl mainch sun qués cinch tèmps 1. da lùn ga chia un vèng
pro seis bun ju di ci. 2. sha'l vèng ta in tà in cùn ter quel las Vir tùts.
235 3. cun re cà ver ils sonchs Sa cra maints. 4. plùs ia das in vi ta. 5. in
pùrch de mò rt.

4. In pùrch, de mòrt, & in l' ul, li ma bat tai glia sun quel las
tra is Vir tùts à min chia Chri sti aùn zont ne ces sà ri as, e des san
prù mè ra mainch als mo ri bòn ts (~~mo ri bòn das~~) bain so vènt gnir dit-
240 tas, e lét tas a vùnt.

5. Quel, chi mò ra in ex er ci zi d' ú na vai ra Cret tà, fer ma
Spra un za, e con fi da ùn za sùn Dio, e per fèt ta Chia rità, e cor di à la
do lùr de seis pe chiàts, eis im pos si bel, chia' l pos sa ir à per der.

6. Quel' chi re nò va ba in so vènt, e cun fervùr qui stas tra is
245 Vir tùts in si a vi ta, las po de rà er ta unt pu lèv ma in ch cull' a jùd
de Diò ex er ci tar in pùrch de si a mòrt.

7. Quaunt so vènt un renò va la su per na tú rà la Cret ta, Spra-
un za, e Chia ri tà, ta unt so vènt al vèng am pli á da la grá tia de Diò,
e la glò ri a in Ciél, e può ún in cu ort témp sa far, e s' ra spar in-
250 sè mel ú na sma sù raiv la qua un ti tà de me ri ts.

8. I nun eis ú na ma ni è ra pú lè va da s' u nir per fèt ta mainch
cun Diò co tras re no var ba in so vènt la Cret ta, Spra un za, e
Chia ri tà.

9. Id eis Font lèv da da zar sù vers Diò seis còr, e si a ma int
255 tras la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà, e s' haun blèrs ze lùs, Ser vi-
ànts, e Ser vi àn tas de Diò, e pru sas or mas plùs ia das al di ex er-
ci tàts in quel las Vir tùts.

10. I s' puè ex er ci tar quel las zont al la cuorta, bè chia s' met ta
prò il prin ci pàl mo tiv, per qual i s' crai gia, spe ra, & ama. E. gr.
260 O' e tér na va ir dá, e sa pi èn tia in fi ní ta! Jau craig' tott quai, chia
vo hau at pa lain tà, e per quai, chia vo hau at cia un cià. O' om ni-
po taint, bun ta dai ve lis sem, e fi de lis sem Diò! Jau spér' da vo per-
dùn de me is pe chiàts, vos sa grá tia, e mia e tér na sa lùd, la qua la
vo m' ha uat im pro miss. O' á tis em Ba in! Jau s' am' dal fond de
265 meis còr fur' tot tas chias sas, per quai, chia vo ei shat' l á tis sem Bain,
ò me is Diò, e tott.

11. L' oc ca si ùn d' ex er ci tar qui stas vir tùts, eis la du ma ùn,
e la fai ra & er pèl dí in ví a, cura i tocca las hu ras, in las tain ta-
ti ùns, con tra ri e tàts, ó tri stéz zas; spe ci ál ma in ch dess ún pro cu-
270 rar da s' ru ma in zar in ex er ci zi de quel las vir tùts. Er sott las
só li tas o ra ti ùns s' da rà l' oc ca si ùn da re no var Cret ta, Spra un za,
e Chia ri tà.

12. Cura ùn há tèmp, e pè da, dess a' l ph lòn g fa fer mar sù
in ex er ci zi de quel las vir tùts, e quai può da vain tar a va únt = ó
275 da vó la Pen tén zi a, e son chia Chia mún gia.

13. Prù mè ra mainch des san ils Uf fa únts bafn gnir in stru lts da co gno sher, sa va ir, e chia pir la ex ce lén ti a, nc ces si tá, & il mer it de qui stas tra is vir tuts, e l' ob li ga ti ún, e ma nié ra da las ex er ci tar bain so vént, e cun mar shài.

La

280

pu bli ca Con fes si ún.

Jau po ver pe chià der (pov ra pe chià dra) cun tra désh al mal spiert, a tot tas si as tain ta ti úns, cu sélgs, pom pas, & ov ras. Jau craig' in Diò Bap, in Diò Filg, in Diò San Spiert, Jau craig' fér ma-mainch tott quai, chia la Chri sti aú na, Cat tò li ca A po stò li ca, e 285 Ro má na Ba sél gia por ta a vaúnt, e cum mòn da da crai ger. Con quel la son chia Cat to li ca Cret ta con fes si jau all om ni po taint Diò, á sia son chia Mam ma, e Vèr gi na Ma ri a, & á totts ils Son chs, e ma dun in cuol pa, d' ha vair da pic cen sù in fin' all' hu ra pre sha-in ta so vént, e blèr ma pe chain tà (pe chain tà da) cun im pis sa má-ints, pléds, & ov ras, e cun tra la shar blè ras bu nas ov ras, sco tott quai eis da vain tá á da scús, ò á pa làis, sa vi ont — ó nun sa vi ón-ta mainch, in cún ter ils désh cum mon da maínts de Diò, aint ils pe chiàts mor tàls, culs cinch sain ti máints de me is corp, in cún ter Diò, in cún ter me is pros sem, in cún ter la sa lúd de mia pov ra 295 or ma. Qués, e totts ils á ters me is pe chiàts am dish pla shan dal fond de me is còr, per quai ro ví hú mil mainch á vo e ter nal, e mi se ri cor di áí vel Diò! Chia vo am vò gliat con cè der vos sa di-vi na grá ti a, pro lun gar mia vi ta taunt lóng, in fi na chia jau pos sa con fes sar, e pen tir giò á quá totts me is pe chiàts, gur bir vos sa 300 di ví na fa vúr, e cle mèn ti a, e da vó qui sta mi se rá bla vi ta ar-ri var all' etér na all grez zia, e be a tèn ci a in Ciél. Jau batt' da mai gia sùn me is pe chia mi nús còr, e di cúl pu bli chián: ó Se gner Diò! Fatt grá ti a, e mi se ri còr dia á may po ver pe chià der (po vra pe chià dra) Amen. 305

Hi stó ria.

In Ro ma gnit ún Juven (il qual fò sut ta pòst ad un trit vi zi in cún ter al ho ne stà e sti mèt dad es ser sqas si im pos si bel da po-dair schi var quel vi zi) pro'l de vút, e ze lús Pa der Ni co là us Zú chius S. J. il dum mon dònt cuselg; il ze lus Pa der al cum mon det 310 da far tott seis pos si bel per s' par chu rar da tal vi zi, e da schi var tot tas oc ca si úns, 'l a ni mét ad una bu na con fi da ún za su la Im-ma cu là ta Vèr gi na Ma ri a, & al cus glièt da dir cun va ira de vo ti ún min chia du maún, e min chia sai ra la se quàn ta.

Ora ti ún.

315

O' Be a tiss na, & Im ma cu lá ta Vèr gi na Ma ri a! Jau ma sur dùn, e cinch' á vo meis ogls, mi as o ré glias, e me is ma uns, an zi tott me is corp, & or ma, e s' rov', chia vo vogliat sa degnar da par curar quist dí (qui sta nòtt) a may sco vos sa aígna chias sa; gur bim er da voss di vín Filg qui sta grá ti a, ac ció nel prin cí pi d' u na tain ta ti ún 320 am ve gnan da lún ga, e saim per á senn quists pléds: mia chia riss na, e Vir gi ná la Mam ma Ma ri a! Jau sun tain tá (tain tá da) mo jau sun voss (vos sa) shi eis ba in temp, chia vo ma ju dat, e m' as si stat.

A men.

A ve Ma rí a &c.

Il juven fètt par cum mònd, per cu fèlg, e tott se is pos si bel,
325 sa ser vit del la sur scrit ta de vo ti ún, & in cuort temp fo' l li ber dal
vi zi, e da vain tèt chia stis sem. Chi s' chiat ta tal mainch tain tà
(tain tá da) sa ser va del me dem mez, & el (el la) gur bi rà a jùd, e
li be ra ti ún.

O ra ti ún.

330 per sa rac com mon dar al la Be a tiss na
Vèr gi na Ma rí a, e per gur bir tras
si a In ter ces si ún di ver sas
grá ti as.

O Be a tiss na Vèr gi na Ma rí a, la qua la vo stau at mìn chia
335 mo ma int a va unt il thrun del la Son chiss na Tri ni tá, e da schiavu
at ro var per no, shi s' al gor dai da mai gia saim per sun may pro
voss di vin Filg, ro vai per may in totts me is ba sòngs, com bat tai
per may, in gra zi ai per may, gur bìm per dùn, e re mis si ún de me is
pe chiáts, cun tra di al mal spiert, con fes sai in me is num la son chia
340 Cri sti au no — Cat tò li ca Cret ta, da tam er per dút ta, acció jau nu
n' ha ja da du bi tar, ò zont da des pe rar del la grá ti a de Dió, e
del la e tèr na sa lúd de mia pov ra or ma. Ju dam sur vén sher il mal
mal spiert, e si as tain ta ti ùns; e sha jau nu po de rá cu' la boc ca
plú dir JESUS, Ma rí a Jo seph! In voss mauns rac com mon di jau
345 mi a or ma, e me is spiert, shi ditt vo quai in pè de may. E sha jau
nu dald', e nun in cleg. plu in chun cuf fórt de quist mond shi cuf
for tám vo, nu ma ban du na rai, in sí na chia la sen tén ti a sur' da may
nun eis pas sá da. E sha jau h'vess da'd ir in las pai nas del Pur
gia tò ri, shi ma vi si tau á lá, & am sur lev jai las pai nas, e tor ma
350 ints, im de li be rai bain bo't, e mai nai mi a or ma in Ciel per lau dar
á vo cun totts ils Sonchs e ter nál ma inch. A men.

La us Deo sem per.

2. Volkslieder.

a.

Quai ais la lavur dels mats,
Lever ed ir a plaz;
Rier ora las matauns,
Quai es la lavur ch'els faun.

Ûn cler schi o ùn cler na
10 Stolni spetar cha la da,
E per trar zuond alla lungia
Schi sùn qua nu faral bain.

5 Mo nu riai dad ellas,
Vais grazia d'ir tiers ellas;
Schi las volni pür pigliar,
Schi las stolni dumandar.

Cur chi's a pollen pigliar,
Schi lur cours fa alegrar;
15 Ûn bel spus 'na bella spusa
Ais 'na chassa alegrusa.

b.

Nus giuvens vulains discuir,
Davart las mattas vulains dir.

Da d'ora parna usche beninas,
Mo aint in lur cours suni tuot spinas.

5 Avaunt als giuvens fani bellas tscheras,
I lura aint in cour sun malsinzeras.

Avaunt als giuvens para tuot buntad,
Lura aint in cour suni plainas noschdat.

Quai sola eir bain pal plü gratiar,
10 Cha ad ùn pover tegnani par nar.

Scha ùn rich giuven va a tramagliar,
Subit saumi dad el as gloriar.

Vaun schond: „aquei avess pudü pigliar,
Mo'l gierl manai bastüda da til dar.“

- 15 Tuot quai saun las matas far,
Als giuvens usche bain tratar.

Laschainlas pür far al strapê,
Sün chio purtains nus il chapê.

- Ed ellas portan las murinellas,
20 Cha crajan ch'üngiün nu saia sco ellas.

c.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| O che nūna lungia via | O eu veng davent sulet, |
| O cha na da chaminar, | 10 Et m'impais sün meis dalet, |
| Ir davent da ma marusa, | Et m'impais suvent sün quella |
| Ir davent da meis cor char. | Quella vista allegrusa. |
| 5 O che uras lungurusas | Chara bella! scha tū saintast |
| O cha quai vain am parair, | Saintast a chantar ls p̃tschels, |
| A laschar ma chara spusa | 15 Schi ta dessast impissar |
| Sainza ma la pudair vair. | Ch'eu a ti fetsch salüdar. |

- Salüdar cha eu at fetsch,
Eu at fetsch da tuot meis cour,
E cha t'he aint in meis cour,
20 E cha ma nu't lasch ir our.

d.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Tü ast' na bocca sco' na nekla, | 5 Ils teis bels ölg̃s nairs, |
| Chia cur t'vez meis cour s'allegra, | Quels am fan inamurar, |
| Tü ast 'na bocca tanta fina, | Cura ques im garden, |
| Teis congual nun ais brich üna. | Schi meis cour sto algar. |

- 10 Ils teis bês mauns straglüschen,
Be sco ös dad elefant,
Tuot meis giavüschs at giavüschen,
Mo teis cour eis da Diamant.

e.

Volains dar 'na raschunada,
Co êr saira l'ais passada;
Chi ais sto il Sar-vus-bel,
Chi m'ha êr saira dumandada?

5 La resposta ch'eu n'hai dit
Nai eu dit: turnae darchio.
Tuot chi vo e tuot chi vain
Meis marus quel ma nu vain.

Uoi quel trid ch'eu nu poss vera,
10 Quel im ais adüna spaera;
Quel sgrischaivel schiarbunâ
I quel im ais adüna quâ.

Quel ch'eu völg eir il plü bain
Ais davent e ma nu vain;
15 Tuot chi va e tuot chi vain,
~~Meis marus~~ quel ma nu vain.

Anhang.

Die blinde Ratte.

I. Oberengadinisch.

Il ratt erv.

1. Traunter tuot las bestias, chi as tegnan sü nella vicinanza del umaun, ais apaina üna usche poch ameda, co il ratt. Et tuottüna haun ils ratts lur bunas qualiteds.

2. Ün hom doat, il quel eira adüso dad observer tuot que ch'el vzaiva fich exact, ans quinta la sequainta historia:

3. „Eau na 'm rechattaiva giüst bain et restet perque la damaun ün'hura pü löng in let co 'l solit, am devertind con ler.

4. In una vouta sainta eau nel chantun visavi mieu let qualchosa a scruschir.

5. Eau guard vi et vez a gnir our d'üna foura ün giuven ratt et allura aunch'ün.

6. Il prüm chaminai-vani tuot caut inavaunt

II. Unterengadin.

La pantigana orva.

1. Intanter tuot las bestias, chi 's tegnan sü nella vicinanza dels umans, non ais quasi ingüna tant malvissa, co la pantigana. E tuottüna han las pantiganas lur bunas qualitäts.

2. Ün hom doct, chi eira adüsà a contemplar exactamaing tuot que ch'el vezzaiva, ans requinta la sequainta historia:

3. „Eu non am rechattaiva be güst bain e restet per qué nella daman ün'ura plü löng in let co solitamaing, am diveriind con lejer.

4. D'andettamaing od eu a sfuschignar nel chantun visavi a meis let.

5. Eu guard via e vez a gnir our d'üna foura üna pantigana giuvna ed allura amo üna.

6. Il prüm gettan ellas tuot precautamaing in-

III. Münstertal.

Il ratt orb.

1. Tranter tott las beschias, chi s' tegnian sü nella vicinanza del crastiaun, es a paina üna, chi füss usché mal vissa sco il ratt, nonobstante cha eir ils ratts haun lur bunas qualitäts.

2. Ün hom dott, chi veva l'adüs, d'observer accurattamaing tott que ch'el vezeva, ans requinta la sequaint' historia:

3. „Eug d—era. (Jau d—era) ün po mal dispost et restett perque üna doman ün po plü löngin lett, m'intratgnind con leger.

4. Tott in üna jada sainti (= saint eug) ass movainter qualchassa nel chantun oppost a meis lét.

5. Dond via ün'ögliada, observi (= observ eug) co cha ün ratt juven et lura ün vegl sorten or d'üna fora.

6. Nel principi s'avanzevan els cun totta

et guardaivan con lur
ögls glüschaints da tuotas
varts intuorn.

7. Cur els as crajettan
sgürs, currittan els nella
stauza intuorn et tscher-
chettan scha chattessan
qualchosa mangiabel.

8. Ad eira propi
mievlas d'paun per que
d'intuorn, et eau aspet-
taiva, cha els consümes-
san quistas avaunt mieus
ögls.

9. Pero que non dvan-
tet, anzi els currittan spert
inavous in lur foura.

10. Eau m'impisaiva,
ch'els am havessan vis
et füssan perque fügieus,
ma eir co am havaiva
fallo.

11. Zieva pochs mo-
mains gnittan els dar-
cho, ma na sulets, dim-
perse in compagnia
d'ün bgiar pü grand
et certamaing vegl ratt,
il quel els mnettann tres
stumpler et trer onr
della foura et sün il lö,
inua s'rechattaivan las
mievlas.

12. Eau non savaiva
affat bricha, che cha que
dess significher, fin ch'eu
observet finelmaing, cha
il ratt vegl eira orv.

13. Perche eau vzet,
ch'el palpaiva zieva las
mievlas, fin ch'el arri-
vaiva üna, et co cha eir

avant e guardaivan con
lur ögls glüschaints da
tuot las varts.

7. Cur ellas as cra-
jettan sgüras, curittan
ellas per stüva intuorn
tscherchand, sch'ellas
non chattessan inqual-
chossa da mangiar
(mangibel).

8. A s'rechattaiva ef-
fettivamaing miclas d'pan
per terra ed eu spettaiva,
ch'ellas maglessan quel-
las avant meis ögls.

9. Ma que non dvan-
tet, ellas tuornettan bler-
ant spert inavo in lur
foura.

10. Eu m'impissaiva
il prüm, ch'ellas m'ha-
vessan vis e füssan fu-
gidas perquè. Ma eir
quia am havaiv'eusbaglià.

11. Davo pacs mo-
mains tuornettan ellas
darcheu, ma na sulettas,
dimpersè in compagnia
d'üna bler pü granda
e sgür eir veglia pan-
tigana, la quala ellas
condüettan stumpland e
trand sülla piazza, ingio
las miclas giaschaivan.

12. Eu non savaiva
affatta brich, che que
dess significher, infin
ch'eu observet finalmaing
cha la pantigana veglia
eira orva.

13. Perchè eu vezzet
ch'ella palpaiva davo las
miclas, infin ch'ella podet
avoir üna e parand eir

precauziun et guardond
continuamaing intuorn
da tottas varts cun lur
ögls glüschaints.

7. Ünä ja ch'els ass
crajettan sagürs, currivann
els vi et nan, tscherchond
qualchassa da magliar.

8. I d—eran eir qual-
cha miclas d' paun sper-
sas sün il stiern della
stanza, et eug spetteva,
ch'els consümessan quel-
las davant meis ögls.

9. Ma que non dvan-
tett, bler anzi currivann
els zelusamaing inavo in
lur fora (gnieu).

10. Il prüm crajevi
(= crajev eug), ch'els
m'avessen observà et
ch'els füssen fügits da
mai; ma eir in quist
rapport am vevi (= vev
eug) sbaglià (fallà).

11. Dopo qualche mo-
mains tuornen els (eir:
tuornett ni, ne: suni
tuornats), ma na sulets,
dimpersè in compagnia
d'ün ratt bler plü grand
et — a tott apparrantscha
— eir plü vegl, il qual
els (ne: ch'els) stovevan
con stumpler et strar
condüer nel lö, inua ass
rechattevan las miclas.

12. Eug non saveva
dafatt brich, che cha
que vess da significher,
fin ch'eug observett cha'l
ratt vegl era orb.

13. Perche eug vezzet,
ch'el palpeva davo (do)
las miclas infin ch'el
tenscheva üna, e cun

il cuorrer al parraiva
da gnir greiv, al mnaivan
ils giuvens las mievlettas
sainza magler svesa il
minim da quellas.

14. Eau havess gulent
aggiunt auncha qual-
chosa da mia colaziun,
chi staiva avant me, per
il vegl sch'eu non ha-
vess tmieu da schat-
scher la brava famiglia
da ratts.

15. Pero eau eira
vairamaing commoss da
la delicatezza infautila
dellas giuvnas bestias,
chi faivan pü per lur
povra mamma, co bgians
umauns.

16. Scha tuots ils ratts
sun intenziunos uschea
sco quists duos, allura
non vela tar els il pro-
verbi, chi fa verguogna
als 'umauns: „Ûn bap
po pü chöntschnudrir
desch infaunts, co deschnu-
desch infaunts ün bap.“ —

il cuorrer alla gnir greiv,
schi alla portaivan las
giuvnas ils tocs nella
vicinanza sainza magliar
svesa da que la minima
micla.

14. Eu havess gulent
miss pro inqualchossa
da mia culaziun, chi
staiva avant mai, per la
pantigana orva, sch'eu
non havess tmü, da
schatschar la brava-
famiglia da pantiganas.

15. Ma eu eira vair-
amaing commovü dall'
infantila amur dellas
giuvnas bestias, chi faivan
da pü per lur mama
impotentia, co blers
umans.

16. Scha tuot las pan-
tiganassun intenzionadas
sco quaistas duas, schi
non vala pro ellas il
proverbi, chi disgrade-
scha l'uman: „Ûn bap
po nudrir pü facil deschnu-
desch infants, co deschnu-
desch infants ün bap.“ —

quai cha eir il chaminar
pareva da t—al far fadia
(= cha el stanteva eir
da chaminar), schi t—al
portevan ils juvens nan
pro las miclas senza pero
magliar svesa gnanca la
minima chassa.

14. Con applaschair
vessi (= vess eug) ag-
giunt üna part da meis
pischegn (= mia cu-
laziun) per il ratt vegl,
sch'eug non vess tegni
tema da scurrainter la
brava famiglia da ratts.

15. Ma vairamaing
commoss (= commo-
ventà) d—eri (= er eug)
della tenerezza infantila
dellas juvnas beschias,
chi 's devan plü fadia
per lur povra mamma,
co blers crastiauns.

16. Scha totts ils ratts
sun penetrats dellas
medemas intenziuns, sco
quists duoss, schi per
els non vaglia il proverbi
dishonorific per il cra-
stiaun: „Plü facil po ün
bap mantegner (nudrir)
desch infants, co deschnu-
desch infants ün bap.“

Anmerkungen und Verbesserungen.

I.

1.

Ueber das sachliche vgl. C. v. Moor, Geschichte von Currätien und der Republik gemeiner drei Bünde II, 1, 75 fgg.

9. alg = ilg wie 21. 30 etc.
12. cumpanium. Im OE. steht im auslaut um für un cf. Ascoli Arch. I, 202.
16. havesne. Das e ist das angehängte pers. pron. cf. 65, 66.
17. haveine ist entweder druckfehler für havesne oder dann für havettené, havenn cf. I, 1, 153 havennen; acusglièn I, 1, 28 asügnèn I, 1, 29. s'aridschèn I, 1, 31 arastèn I, 143 etc.
19. turnaun ist eine nach dem sg. gebildete perfectform cf. 20. 47. 48. 64. 95. 97. 101. 119. 136. 141 etc.
20. las perditas plaifs, nämlich Domaso, Dongo und Gravedona am Comersee.
22. chia'd könnte man auch chi'ad drucken, es ist = quod ad.
27. apridsè aus apridset cf. 55. 251. 321. 363. 367. 571 etc.
30. Campell (zwei Bücher rhät. Geschichte ed. C. v. Mohr II, 264) bemerkt dazu: Nummus ubi loquibur, Tullius ipse facit.
34. adaté-l. l ist pron. pers. der III. pers.
43. taglé = tadlé tórt.
45. chi in chiel steht exletiv wie oft in I. cf. 48, 90, 194.
57. s'arasò, altertümliches perf. -ò = -avit cf. I, 1, 323. I, 4, 13, 4. I, 4, 13. 13. I, 4, 13, 24.
58. lur avis, der Clavenner.
109. ist wol *da* vor gliëud ausgefallen: er wurde von leuten angetroffen.
110. fürtünna ist nicht klar; triumphgeschrei? zum unglück? oder mit wut?
135. anstatt bêt ist Bêt zu lesen. Es ist Betto unterhalb Chiavenna gemeint.
159. arfschieu pt. von arschaiver.
221. ist fadifs anstatt Fadifs zu lesen.
263. ist bsöгнаiva für böгнаiva zu lesen.
385. als = ils wie al = il cf. zu 9.
399. für com lies Com = Como.
422. d'la Part, des obern Bundes.
430. a Dschen = a Argen?
455. scheint vor Dúchia der Artikel zu fehlen.
536. d'Alebbij = Dalebbio.
554. a dir a Dieu, ihr gruss.
585. 86. anstatt aspett'el, dumand'el möchte ich lieber aspettè'l, dumandè'l schreiben, d. h. die Verbalformen als perfecta ansehen cf. zu 27.
623. anstatt puntaglia ist zu lesen Puntaglia.
648. èl = ais el.
654. non nach infin cha wie im fr. cf. Diez III³, 443.

2.

Aus der Planta-Handschrift sind die Verse: 101—104. 115—118. 166—170. 590—642.

23. mais = m'ais, mihi est.
42. s'poassa = vus poassa.

47. füsse. é = es.
 53. für plg lies filg.
 56. nuls = non illos.
 89. alg = ilg. ais ist zu supplieren.
 102. für abattos würde man von abatter abbastieus erwarten. Viell. ist abassos zu lesen.
 117. nach vulains fehlt die Conjunction wie 150. 531. cf. Diez Gr. III³, 340.
 133. statt furtünö vermute ich sfurtünö. Oder ist zu denken: Sonst so glücklicher Alter?
 183. ifaundscher ist, wie der reim lehrt = ifaindscher.
 237. por terra l. par terra.
 290. saun vielleicht schreibfehler für plaun.
 292. stümgieda viell. = stüdgieda von stüdger, studieren, sorgen.
 322. pass muss dem Sinne nach mager heissen. Aber woher? und ist es sicher?
 392. Nach diesem Verse scheint eine Lücke zu sein. 393 übersetze ich: „wenn du keinen verrat anlegst, so bleibt nichts übrig“, und setze am Ende einen Punkt.
 415. gning verstehe ich nicht.
 454. Am Ende des Verses setze ein Semikolon.
 482. lies seiu anstatt sies. „als seine zwölf söhne hat er uns auferzogen.“ nudriä = nudrieu wie neueng. regelmässig.
 509. Ist vuletg richtig? wenn ja, wäre es den altuntereng. Formen zu vergleichen wie wleck, randeck bei Chiampel?
 596. par tel atenda, deshalb führe es aus.
 600. cun packs, mit der absicht? Die folgende Stelle heisst wol: damit uns jener beschädigen und uns verpflichten könne, ihm mit unsern eseln zu dienen.
 608. Anstatt cum lies cun.
 614. seia = se eau, weiss ich. sia = sieu wie 482 nudriä = nudrieu.
 617. cha vus m'dischas, das ihr mir gabt.
 629. a num amauncha, es fehlt mir nicht. Die Brüder wollten ihm (cf. 626) Früchte als Geschenk anbieten.
 649. ingiuiñer wol besser ingiavinër. nun poass eau esser zura, darauf kann ich nicht kommen.
 653. A = sie. Für eun lies cun.
 659. lies anstatt muria murir.
 676. aetta. Carisch verzeichnet ein wort etta = gewohnheit. Hier bedeutet es offenbar lage.
 688. aschaiva ist wol in dschaiva zu ändern.
 Zwischen 701 und 702 ist anstatt respuondau zu lesen respuondan.
 707. lies bricha anstatt tricha.
 708. vulieu anstatt valieu.
 Zwischen 722 und 723 verbessere intuvon in intuorn.
 763. verbessere muo in mno.
 820. schü verbessere in schi.

3.

7. eur verbessere in cur.
 116. fideltd verbessere in fideltd.
 138. mainam our da gioe, lass mich aus dem spiel, lass mich in ruhe, führe mich aus dieser unruhe.
 170. tilge das Komma nach chi, und setze am Ende ein Fragezeichen.
 181. vermisst man he vor stuieu.
 299. tschen verstehe ich nicht, viell. sem oder dscherm?
 385. lies cumuniun anstatt cumuniuu.
 546. lies eins anstatt els.
 563. lies dnlur anstatt dnlur.

4.

- Anstatt 5. 6. in der Ueberschrift setze 4. 5.
 13. 7. lies uainst anstatt uanist.

5.

13. 15. lies hae anstatt hæ.
 32. vam bessere in vain. 37. valg ist wol druckfehler für vælg.
 14. 5. innua bessere in innua. 23. lies plæd für plæd.

6.

Leider sind die Zeilenzahlen vergessen worden.
23. lies vaunamaing für seaunamaing.

7.

15. Lies anstatt misericordia misericordia.

8.

1. manizunõs ist unzweifelhaft manziunõs zu lesen.
23. ma in bessere in main.

9.

Die kriegerischen Ereignisse schildert der v. 24 angeführte Chronist Sprecher Geschichte der Kriege und Unruhen, 2. bd. 3. buch.

90. quarters für qu arters.

180. la muotta ist vielleicht ein Ort bei Säs cf. v. 362 und Sprecher II, 119.

249. cnn bessere in cun. main raspet ist besser zusammenzuschreiben.

418. giüvé (wörtlich Achsel) ist besser Giüvé zu schreiben. Der Pass Giüvé führt von Scanfs nach Livigno, zwischen den Thälern Casanna und Federia.

478. anstatt et lies et.

526. lies Val dal Fain.

567. bella e bluotta, ähnliche alliterierende Verbindungen: paesch e pös I, 11b, 82. buoch'e bratschà I, 156, 41.

10.

27. plaesch verbessere in plaed.

107. ist wol für sguorda sguonda zu lesen.

11.

b. 45. segnær kann ich mir nicht erklären. Ich vermute regnaer.

72. was ist gievar?

79. tilge das Komma nach me.

82. bea denscha ist ein wort.

83. tuitt' bessere in tutt.

12.

a. 27. d'el würde besser dél, date illi, geschrieben.

29. maun chan ist ein wort.

c. enthält eine masse alter und veralteter wörter und ist aus diesem Grunde von mir aufgenommen, von C. v. Flugi in der zweiten Auflage weggelassen worden.

13.

a. 20. pruõs weist auf einen Inf. pruër, der mir unbekannt ist. Von dem gewöhnlichen prüir würde man prüieus erwarten, das allerdings im Reime nicht angienge. cf. zu I, 2, 102.

f. 8. maumin von maun wie venimeux von venin.

g. 1. cf. I, 1, 43. und Campell, zwei Bücher rhät. Geschichten ed. C. von Mohr I, 40.

14.

c (so anstatt l).

21. lies contreda für condreda.

e. Zur vergleichung mögen hier die crsten zwei strophen eines Gedichtes O. P. Juvalta's stehen, das den gleichen titel führt.

Frantuna strasuna

Mormura sussura

Dad ora strasora

Un oda la ova

Chi sfenda la spelma

La renda a belma.

Cò s-chiman, abiman

E gliman e minan

Profuond e chafuol

Nel fuond da lur buogl

Las ovas mez blovas

Fand uondas e fodas.

f. 12. anstatt considast lies confidast.

g. 1. sus'om bessere in süsom.

15.

d. von 37 an ist die numerierung der verse falsch.

16.

- a. 14. anstatt schi lies chi.
- c. 11. parpajogla waren drei bluzger, eine münze, die jetzt verschwunden ist.
 - 15. d in d'ais ist hiatus tilgend cf. g. 8. i, 31. k, 8, 10. p, 38.
 - 21. la generela ist am schluss der tanz, an dem alle teil nehmen.
- e. 17. svanas = svanieus cf. zu I, 2, 482.
- f. 3. pücher lies pü cher.
- h. 3. nul = non ille.
- l. 74. cf. I, 15 a, 6 ff.
- m. 8. lies crapenda für crapenga.
- o. 33. tal lei = tar il lei(ch), zum see.
- q. 2. sōsa bessere in rōsa.
 - 25. las Agnias, ein Ort zwischen Ponte und Bevers, wo Gericht gehalten wurde.

II.

1.

- b. 13. saraas' besser s'araas'.
 - 52. ilg gibt keinen sinn; vielleicht druckfehler, etwa plü?
 - 56. par noebbel, wie edel auch cf. Diez Gr. III², 362.
 - 75. tznur könnte zunur, unehre, sein cf. Sngur 82.
- c. 56. wahrscheinlich fām.
- e. 8. ist vielleicht eher agu' als aug' zu lesen.
 - 65. salbi bessere in sabbi.
- f. 57. ist insta 'll = instat ille? instar = widerstehen?

2.

- 21. sur leifgiamaingk ist ein wort.
- 24. d'schmiss ist besser zusammenzuschreiben.
- 40. Niun bessere in Nun.
- 51. L'saungels = Ls'aungels.
- 66. am ende des verses ist der punkt zu tilgen.
- 84. trisletz bessere in tristetz.
- 88. inmeis = in meis.
- 90. chi antand lies chiantond.
- 92. D' = T'. cf. 65.
- 97. davvuo = da vvuo.
- 103. VVivvai lies vivvai.

3.

- a. 13. statd bessere in stat.
- b. 29. 8. Ijs bessere in IIs. 31, 36. da lies la.

4.

- 86. eng bessere in eug.
- 130. lies muonde anstatt muonda.
- 196. Tüfilg = Tü filg.
- 324. lies duns e pietate.
- 341. lies quai für qai.
- 406. lies Oratiun für Oratiun.
- 735. à ta morte lies à la morte.
- 852. lies L'un für L'un.

5.

- a. 36. lies crastian für yrastian.
- b. 34. lies laud für land. 61. lies ceremonias für ceremonas. 78. lies baiva für kaiva. 94. verstehe ich nicht.

6.

28. vain-i. i = è, angehängtes pron. der III. pers.
57. Edes = ed es.
60. tott' anova wol besser totta nova.

7.

14. van bessere in vain.
21. viras bessere in visas.
73. das zweite rovain ist zu tilgen.

8.

21. lies libr.
30. lies decapità für decapiià.
77. convesti lies converti.
126. lies ora für ore.
134. lies quai für quas.

9.

- a. 2. f. vio lies viv.
28. plü via pé = immer mehr?
54. für strinzlajen lies sbrinzlajen.
59. für iuvlidà lies invlidà.
b. 12. für cuorrem lies cuorren.
b. 37. für las lies las.
38. verstehe ich nicht.
69. für Ceuns lies Leuns.
98. lies col für cöl.

10.

3. agitaztun bessere in agitaziun.
30. spermetteva = s'perm.
162. eng bessere in eug.
165. cnmموventà bessere in cummoventà.

11.

- b. 12. dellas P. hängt ab von oter cf. Diez Gr. III³, 400.
33. vegaint bessere in vegnaint.
d. Gegen die Autorschaft dieses Gedichtes hat Giusti protestiert.
2. ioguardèt = guardèt io.
20. hanna. a = sie.
e. 28. flötna bessere in flötta. Nach 30 tilge den Punkt.
f. 57. schain bessere in scha in.

12.

- a. 2. bessere belta in bella. Von 55 an ist die numerirung der verse falsch.
c. 1. id ist = i-d, dh. pron. der 3. pers. und hiatus tilgendes d.
g. 22. chel besser ch'el. che ist expletiv cf. zu I, 1, 45.
h. 33. naja = n-ha-ja(u) habe ich. n hiatusstilgend wie d.
p. 13. bessere chautar in chantar.
15. bessere aecio in accio.
t. 20. lies tai statt fai.

III.

1.

1. lies in La dñn.
2. l. saludaivlas.
10. l. gia vusha.
72. l. fa vel las,
107. l. puó für pnó.
148. l. jau für jav.
149. l. chia für dhia.
173. l. vaera für vaero.
190. lies Spranza für Spranuza.
211. l. eishat für eisbat.
216. l. marshai für marsnai.
254. l. zont für Font.
268. l. saira für faira.
273. l. sa für fa.
276. l. bain.
347. l. infina.

2.

- b. 14. manai bastüda = ma-n'ai bastüda, habe ich mich unterfangen. da til = ihm zu. t ist hiatusstilgend.

Anhang.

- II, 3. lies divertind für diveriind.

A

adacous adv. heimlich II, 3 b, 31, 53.
adastrar v. geschickt machen II, 1 a, 37.
adastratsa s. f. geschicklichkeit II, 1 a, 32.
adatt s. m. hülfe I, 2, 138.
adattér v. sich bereit machen, sorgen I, 1, 12, 34.
ademplir v. erfüllen II, 11 f, 12.
adér v. fügen I, 2, 74.
adestramaing adv. geschickt I, 2, 379.
adherent s. m. anhängler II, 10, 178.
adhur adv. dann II, 1 d, 29.
adieu lebwohl II, 10, 194. I, 1, 256: **ir a**
Dieu fortgehen II, 1 e, 52.
adimaint = **ad imaint** in der seele zu
 Herzen I, 3, 771. II, 2, 98.
admettr v. zulassen II, 10, 107.
admonir v. ermahnen I, 2, 27.
admonitium s. f. ermahnung III, 1, 1.
adöss adv. über II, 3 b, 31, 20.
addolair v. Schmerzen II, 9 a, 67.
adorar v. anbeten II, 9 a, 56.
adret adj. geschickt I, 12 c, 45.
addrissér v. aufrichten I, 2, 19.
adrüer v. anwenden I, 1, 345. I, 7, 15.
adrumantér v. einschlafen I, 2, 326.
adubér v. ausrüsten, versehen I, 8, 24.
adün } adv. immer II, 12 e, 16.
adüna } II, 12 e, 2.
adüntraet adv. auf einmal I, 20,
adüsar v. gewöhnen I, 12 q, 26.
adulatur s. m. schmeichelei I, 15 c, 18.
adulterader s. m. ehebrecher II, 6, 5.
adunansa s. f. versammlung I, 15 b, 37.
adurér v. anbeten I, 2, 20. I, 7, 13.
aduzer v. erhöhen I, 2, 220. II, 3 a, 3.
advers s. m. gegner II, 11 a, 33.
adversar s. m. gegner II, 11 a, 21.
adversari s. m. gegner II, 10, 113.
aer s. m. ackerfeld II, 12 a, 28.
aerar v. pflügen II, 12 a, 32.

aetern adj. ewig I, 1, 148. **d'aetern** von Ewigkeit an II, 2, 76.
aetat s. f. alter II, 8, 50.
affar s. m. angelegenheit II, 10, 147.
affat adv. in der That I, 12a, 12 (**affatts** wegen des reimes II, 9b, 94).
s'affatschar v. sich umsehen II, 11d, 11.
afder v. wohnen I, 1, 350.
affectionô adj. zugethan I, 11a, 29.
affectium s. f. zuneigung II, 6, 58.
afder v. versichern I, 1, 329.
affirmar v. versichern II, 10, 89.
affitt adj. betrübt I, 11b, 58. II, 3b, 30, 19.
affiotium s. f. betrübniß II, 3b, 30, 30.
affrauncher v. befreien I, 7, 29.
affruntô adj. unverschäm't I, 15d, 47.
s'afundar v. sich stützen II, 1b, 82.
afundad adj. bewandert II, 1a, 28.
agen adj. eigen II, 4, 588.
aggi s. m. II, 11c, 18.
agiâ adv. schon II, 6, 26.
agiavüschér v. wünschen I, 7, 8.
agien adj. eigen II, 4, 281.
agil adj. behend I, 13b, 46.
agir v. handeln II, 10, 161.
agitation s. f. unruhe II, 10, 5.
agnel s. m. lämmchen II, 121, 48.
agravér v. betrüben I, 1, 177. **schmerzen** II, 1e, 60. **s'agravér** sich beklagen.
agua s. f. wasser II, 9b, 22.
agual s. m. bach II, 9b, 30.
agualet s. m. bächlein II, 9b, 35.
aguardér v. ansehen I, 1, 115.
aguaet s. m. hinterhalt II, 3b, 31, 18.
aguasun s. f. überschwemmung II, 9a, 46.
ag(i)ü(d)t s. m. hülfe I, 2, 213. II, 10, 61.
agüdaunt s. m. helfer I, 11b, 2.
ag(i)üder v. helfen I, 1, 446. I, 2, 282.
agurbir v. erwerben I, 1, 148.
aier s. m. luft II, 5a, 35.
alga, aigna adj. II, 4, 1055. II, 8, 111.
alig s. m. knoblauch I, 2, 104.
aindadaint adv. drinnen II, 1b, 78.
aint praep. in I, 1, 46. I, 7, 23.
aint adv. drinnen, hinein II, 12f, 2.
aiver adj. betrunken II, 7, 31.
aivla s. m. adler I, 13d, g.
ajer s. m. luft I, 15d, 54. cf. **aier**.
ajüt s. m. hülfe II, 9, 29. cf. **agüt**.
ajüdar v. helfen II, 3b, 23. cf. **agüder**.
ala s. f. flügel II, 9b, 12. II, 1e, 10.
alagrus adj. fröhlich II, 2, 79.
alaig s. f. ehe I, 12c, 10.
alaint adv. darin I, 7, 27.
alatrâd adj. gelehrt II, 1a, 12.
alb adj. weiss II, 12t, 5.
alba s. f. morgenröte I, 14f, 7. II, 9b, 73.
albergiar v. wohnen lassen II, 9b, 55.
alchiün pron. ind. irgendein I, 1, 81.
alk pron. ind. irgendwas II, 4, 335.
aldüm s. m. mist II, 1f, 28.

allegraivel adj. fröhlich II, 12a, 59.
allegrer v. freuen I, 1, 40. II, 12a, 4.
allegria s. f. fröhlichkeit I, 16b, 2.
alleigramaingk adv. fröhlich II, 2, 101.
alletter v. anlocken I, 12c, 100.
algetria s. f. freude II, 4, 348.
algreschia s. f. freude I, 1, 99. I, 2, 120. II, 12c, 8.
alguer v. schmelzen I, 11b, 59. II, 4, 75.
algurder v. erinnern I, 1, 7. I, 2, 136.
alhura adv. damals I, 1, 20. II, 12p, 13.
almain adv. wenigstens II, 121, 32. **gnir** **almain** sich verringern I, 12a, 11.
almanter v. klagen I, 1, 445. I, 9, 91. II, 12m, 1.
alps s. f. die alpen I, 131, 10.
alt adj. hoch II, 8, 49.
altalaria s. f. artillerie I, 1, 518.
altezza s. f. höhe II, 10, 143.
alubentscha s. f. erlaubniß I, 2, 447.
alubir v. erlauben I, 2, 539.
aludscher v. einquartieren I, 1, 117.
aluntaner v. verlängern I, 1, 304.
aluvér } v. erheben I, 1, 354.
alvér } I, 12.
alv adj. weiss II, 11f, 9.
alvantar v. erheben II, 3f, 30, 48. **s'alvantar** v. sich erheben II, 12g, 61.
amabel adj. liebenswürdig I, 13h, 12. II, 12a, 48.
amablamaing adv. liebenswürdig II, 11f, 8.
amanchiamaint s. m. fehler, vergehen I, 8, 21.
amanzunér v. erwähnen I, 7, 19.
amar adj. bitter II, 9, 48.
amatit adj. zornig, leidenschaftlich, verrückt II, 5c, 11.
amatura s. f. liebhaberin I, 161, 67.
amaun adv. zur hand, bei der Hand I, 2, 611. II, 2, 15.
amassér v. töten I, 1, 81. II, 4, 551.
ambaschiadur s. m. gesandte I, 1, 18.
amenduos adj. beide I, 13c, 1.
amér v. lieben I, 1, 646. I, 7, 16. II, 12a, 20.
amets adv. mitten unter II, 1d, 26.
amih s. m. freund I, 2, 277. I, 13c, 1.
amnatschia s. f. drohung I, 1, 27.
amô adv. noch I, 16s, 20. II, 12c, 6.
ampal adj. weit II, 9b, 81.
amur s. m. liebe II, 12d, 12.
amuraivel adj. liebreich II, 11f, 20.
amussér v. zeigen I, 2, 634.
ann s. m. jahr I, 1, 56. II, 12a, 6.
ané } s. m. ring I, 12c, 135.
anelg } I, 2, 407.
anecdota s. f. anecdote II, 10, 30.
angoscha II, 11f, 53. **anguoschia** II, 9, 16 s. f. herzensnot, betrübniß.
angusachér v. in angst, betrübniß sein I, 12c, 82. I, 131, 4.

angel s. m. engel II, 11 f, 16.
angelet s. m. englein II, 11 f, 7.
angelio adj. engelgleich I, 13 g, 12.
anim s. m. geist II, 10, 103.
animér v. beleben, beseelen I, 13 b, 95.
II, 10, 194.
animusitat s. f. lebhaftigkeit II, 12 p, 19.
ant adv. vorher, eher II, 6, 31. cf. aunt.
anteoessur s. m. vorfahren II, 11 a, 25.
antio adj. alt I, 12 a, 5.
anticamera s. f. vorzimmer II, 10, 106.
antrér v. eintreten I, 1, 79. II, 3 b, 30, 26.
annunziér v. anzeigen I, 13 h, 3.
anvriajar v. berauschen II, 5 b, 19.
apaina adv. mit mühe II, 10, 47.
apparair v. erscheinen II, 9 b, 67.
apparida s. f. erscheinen I, 2, 23.
appartgnair v. gehören II, 10, 69.
appaschantér v. nähren I, 1, 504.
apender v. hängen I, 1, 470.
aperitium s. f. erscheinen II, 8, 141.
apertamaing adv. offen II, 8, 108.
appertúra s. f. öffnung I, 13 b, 53.
apichér I, 1, 478 aufgehängen.
apigler v. gefangen nehmen I, 1, 269.
apostel s. m. apostel II, 7, 7.
apprezialabel adj. schätzbar I, 13 h, 11.
apridschér v. schätzen I, 3, 16.
appridsér v. schätzen I, 1, 27.
approbar v. billigen II, 6, 13 cf. approver.
approbation s. f. billigung II, 8, 92.
approsmér v. nähern I, 2, 622. I, 16 k, 25.
II, 12 a, 21.
approver v. billigen I, 1, 681. cf. ap-
probar.
appruvamaing s. m. versuchung I, 7, 4.
appusaival adj. I, 2, 96 heilsam, zuträglich.
appusaivelmaing adv. passend I, 11 a, 15.
aquá adv. hier II, 12 i, 12.
aque dem. pron. dies I, 1, 193.
aquel, aquella dem. pron. dieser, diese
I, 1, 57.
aquistér, aoc. v. erobern, erwerben I, 1,
252. II, 3 a, 38.
aradschunér v. erzählen I, 3, 2.
aragnun s. m. spinne I, 14 a, 18.
arasun s. m. pfugland II, 9 b, 44.
aranter v. unbinden I, 1, 484.
arar v. pfügen II, 12 a, 40 cf. aerar.
arasér v. ausbreiten I, 1, 57. II, 1 b, 13.
araspér v. versammeln I, 1, 158.
arastér v. bleiben I, 1, 143.
araunsoh s. m. eine münze I, 16 h, 23.
archia s. f. bogen I, 9, 192.
archiovalsch s. m. erzbischof II, 10, 48.
aroiduca s. m. erzherzog I, 1, 160.
arcuntschentscha s. f. dankbarkeit I,
2, 222.
aroumandér v. empfehlen I, 2, 127.
ardaint adj. brennend I, 9, 130.
arder v. brennen I, 16 v, 14. II, 4, 95. II,
10, 168.

ardieu adj. kühn I, 1, 463.
ardimaint s. m. kühnheit I, 1, 64. I, 9,
305.
ardür v. herbeiführen I, 1, 518. II, 3 b,
30, 50.
arendér v. zurückgeben I, 1, 33.
aresustér v. wieder auferstehen I, 7, 45.
arraischiamaing s. m. erfrischung I, 10,
55. II, 2, 22.
arraischiar v. erfrischen II, 1 d, 23.
arfischair s. arschalver.
arfüder v. zurückweisen I, 1, 133.
argient s. m. silber, geld: II, 10, 4.
arguardér v. anblicken I, 3, 12.
argumaint s. m. grund I, 12 a, 21. II,
10, 156.
aria s. f. art und weise II, 11 c, 8.
aridascher v. lenken, regieren I, 1, 31.
ariginam s. m. Königreich I, 7, 2.
arimur s. f. lärm I, 12 c, 67.
arrir } I, 16 r, 2 v. lachen.
arir } I, 13 a, 2
arrivér v. ankommen I, 1, 93.
arrivó s. m. ankunft II, 10, 47.
arma s. f. waffen I, 1, 127.
armaint s. f. m. vieh I, 8, 59. II, 56, 6.
armér v. waffnen I, 13 b, 34. II, 11 g, 16.
armoniór v. harmonisieren I, 13 i, 9.
arnuvar v. erneuern II 1 e, 84.
aröv, aröw, arouw s. m. bitte I, 2, 162.
I, 16 p, 8. I, 2, 219.
arsagia s. f. brennender durst II, 9 a, 1.
II, 5 c, 49.
arsaint adj. brennend I, 14 g, 8.
arsalvér v. vorbehalten I, 1, 365.
arsantó adj. entbrannt I, 12 c, 43 brennend
II, 5 c, 19.
arschalver v. empfangen I, 1, 146. II,
2, 64.
arsins adj. brennend feurig II, 4, 1010.
art s. f. kunst II, 11 d, 62.
artaevol s. m. erbe I, 9, 30.
artegner I, 2, 38. II, 6, 10. artgnair I,
2, 116 v. zurückhalten, behalten.
artiohel s. m. artikel I, 1, 277.
artiohlér v. abschliessen (artikelweise) I,
1, 689.
artinglér v. ? I, 8, 18.
artius adj. kunstreich II, 5 a, 2.
arüvlér v. reuen I, 16 a, 35.
arumagnair v. zurückbleiben I, 10, 100.
arumper v. brechen I, 7, 34.
arsaintamaing adv. feurig I, 11 a, 9.
assagér v. probieren, versuchen I, 15 c, 5.
assagilr v. angreifen I, 1, 137. II, 10, 23.
asch adj. sauer II, 11 f, 4.
s'aschantér v. setzen II, 12 g, 58.
aschdaschdér v. aufwachen I, 2, 324.
ascia s. f. unreinigkeit II, 5 b, 47.
ascender v. ersteigen, steigen II, 10, 25.

aſchier v. wagen I, 1, 527.
aſſegnar v. beſtimmen II, 3b, 30, 51.
aſglürer v. verſichern I, 1, 82.
aſſiſtenza s. f. beistand II, 10, 55.
aſſiſter v. beistehen II, 10, 63.
aſpect s. m. anblick II, 10, 1.
aſper adj. ſteil I, 1, 151.
aſpettér v. erwarten I, 1, 48.
aſpettativa s. f. die erwartung II, 10, 37.
aſtegnér v. enthalten II, 121, 56.
aſtent s. m. mühe, qual I, 1, 513. II, 2, 2.
aſtimér v. ſchätzen I, 2, 253.
aſtramantér v. erſchrecken I, 1, 506.
aſſügnér v. aufmerken, acht geben, beſorgen I, 1, 29.
aſſudér v. in ſold nehmen I, 1, 185.
att s. m. handlung III, 1, 2.
attadlér v. horchen, aufwecken I, 2, 77.
attander v. acht geben, beſorgen, auſrichten I, 2, 596.
atterér v. zu boden ſchlagen I, 15b, 32.
attēſter v. bezeugen I, 169, 12.
attratér v. abmachen I, 2, 74.
attrice s. f. ſchaufpielerin I, 13m, 12.
atrupagér v. ſchämen I, 16g, 18.
ateherter v. verſichern I, 1, 39.
atscho cj. damit I, 1, 106. cf. **aocio**.
atur = **atur** verfaſſer, urheber II, 11d, 69.
atour v. fangen II, 1c, 3 (**atuut** pte).
aua s. f. wasser II, 11f, 42.
audir s. **udir**.
auditori s. m. zuhörerschaft II, 10, 32.
aum adv. noch I, 1, 686.
auncha adv. noch I, 2, 24. I, 13f, 2.

aunglet s. m. englein I, 16x, 41. cf. **anglet**.
aunt adv. eher II, 1a, 11.
aunts chia eher als daſſ I, 3, 10.
aunts co cj. eher als daſſ I, 2, 239.
aur s. m. gold II, 3b, 31, 47.
aura s. f. luft II, 11e, 10.
aurora s. f. morgenröte I, 14a, 5.
aut adj. hoch II, 4, 1103. cf. **alt**.
auter adj. anderer II, 12i, 22.
autſea s. f. höhe II, 5a, 58.
audissem adj. ſuperlativ von **aut** II, 4, 952.
atur s. m. urheber, verfaſſer II, 10, 90.
avaina s. f. ader I, 11b, 8. II, 3b, 30, 37.
avantach s. m. vorteil II, 121, 27.
avantguargia s. f. vorhut I, 9, 545.
avansadüra s. f. reſt I, 2, 235.
avanſér v. übrig bleiben I, 1, 142.
avaunt praep. vor. I, 1, 131.
adv. vorher I, 1, 182.
avdér v. wohnen I, 1, 260 cf. **afdér**.
avegnir s. m. zukunſt II, 9b, 27.
avis s. m. meinung I, 1, 9, 83.
avisamaint s. m. unterricht, belehrung II, 1a, 3.
avisér v. benachrichtigen I, 1, 16 I, 9, 15 II, 12e, 3.
avo adv. hinten II, 11a, 8.
avriansa s. f. trunkenheit II, 5c, 12.
avriard s. m. trunkenbold II, 6, 5.
avrir v. öffnen I, 111, 340. **avrir sü** II, 8, 112.
avuonda genug II, 5b, 28.
azzuppar v. verbergen II, 3a, 14.
azzur adj. azur I, 13i, 8.

B.

bab s. m. vater I, 2, 11.
babun s. m. vorfahr, ahn I, 2, 3.
bachier s. m. becher I, 2, 272.
bacun I, 15b, 28. **bacun** II, 3b, 31, 32. s. m. biſſen.
badaiſch s. m. ſtreit, zank. II, 2, 78.
badér v. achten I, 12a, 15.
badent s. m. freude, befriedigung.
badigl I, 12c, 52 **badil** II, 12a, 23. s. m. ſchauſel.
baſſun s. m. ſpasmacher II, 10, 31.
bagnér v. baden I, 15d, 60.
baign s. m. bad I, 9, 368.
baïn adv. I, 1, 49 gut, wol. s. m. I, 1, 32 gut.
bainoh s. m. bank I, 16k, 18.
bainſan adj. geſund; dann wie II, 12a, 38 gruß.
bainſtér s. m. wolbefinden I, 11a, 23.
bainvgnü adj. willkommen II, 12g, 44.
baloneta s. f. baionett II, 11g, 28.
baítetta s. f. hütte, häuſchen I, 12c, 1.
baiver v. trinken I, 2, 274.
baivrantar v. tränken.

balaister s. m. geſchoß, bogen II, 3b, 30, 37.
balaunſcha s. f. wage II, 3b, 31, 10.
baloun s. m. balcon I, 16h, 6.
balena s. f. wallfiſch II, 9b, 84.
ballér v. tanzen I, 1, 166.
baltezsa s. f. ſchönheit I, 2, 214.
balsam s. m. balsam. I, 14a, 25.
balsamio adj. balsamiſch I, 13f, 24.
ban s. m. bann II, 10, 178.
banchiet s. m. banquet, gaſtmal I, 1, 396.
bandaſchun s. f. ſegnung II, 2, 44 cf. **benedictiun**.
bandera s. f. fahne I, 1, 97 II, 1f, 6.
banderel s. m. fahndrich I, 16h, 1.
bandun s. m. verlaſſen I, 1, 508.
bandunér v. verlaſſen I, 1, 248 II, 12m, 4.
bandus adj. gütig II, 4, 933.
ban(n)ir v. aufbieten I, 13b, 15 I, 169, 26.
bap s. m. vater II, 3a, 7 cf. **bab**.
bapſegner s. m. tauſpathe (cf. ſchd. vettergötti) I, 16m, 18.
barat s. m. wechſel, tauſch II, 2, 77..

baratër, baratter v. tauschen, verkaufen
I, 2, 148 II, 4, 559.
barbar s. m. barbar I, 13b, 24.
barbuognus adj. schändlich III, 1, 73.
barchia s. f. barcke I, 1, 431.
barettà s. f. mütze, kappe II, 1f, 60.
bargiada s. f. familie II, 5c, 21. cf.
brajeda.
baron s. m. baron II, 10, 48.
barun s. m. baron I, 1, 269 held II, 1c, 11.
barunia s. f. heldentat II, 5b, 49.
bas adv. niedrig, unten II, 3c, 48.
bas, bassa adj. niedrig II, 10, 30. dal
bas aus der niederung II, 120, 12.
basschisi s. m. ekel II, 5c, 31.
baselgia s. f. kirche I, 7, 48.
bastër v. genügen I, 2, 480. II, 8, 97.
bastun s. m. stab I, 2, 108.
bastuneda s. f. prügel I, 161, 12.
bat s. m. schlag II, 11g, 32.
batagër v. taufen I, 10, 29. I, 16m, 16.
batagl s. m. klöppel I, 15a, 34.
battaglia s. f. schlacht I, 1, 291.
battagliun s. m. bataillon II, 11g, 23.
battaisem s. m. taufe I, 10, 22.
battam s. m. taufe I, 10, 29.
batter v. schlagen II, 11g, 36.
batlar v. taufen II, 7, 46.
baunch s. m. bank II, 1f, 28 cf. bainoh.
baut adv. bald II, 8, 19 cf. bod.
bavrandà s. f. getränk I, 10, 54. II, 9b, 33.
bavrantër v. trinken I, 131, 10.
baz s. m. batzen I, 161, 10. II, 12k, 25.
bè adv. nur I, 12a, 43.
beadamaing adv. glücklich II, 4, 820.
beadenscha s. f. glückseligkeit II, 4, 571.
beilg, bella adj. schön I, 1, 167 I, 101.
bec s. m. schnabel I, 15c, 2.
beffa s. f. spott II, 9, 12.
belma s. f. koth II, 1d, 13.
benedictium s. f. segen I, 2, 4. II, 36, 24
cf. bandasshun.
benedir v. segnen I, 8, 62 II, 12k, 18.
benefatur s. m. woltäter I, 11a, 25.
benignifad s. f. güte II, 3a, 30.
bening adj. gütig II, 9, 30.
beò beada adj. glücklich I, 13b, 18. II,
7, 77.
besch s. m. vieh I, 2, 199.
bescha I, 12c, 14 beschia I, 2, 33 bestgia
II, 1e, 54 bestia II, 8, 7 s. f. vieh.
bevgnaint m. willkomm II, 12a, 66 cf.
bivgnaint.
bger, -a adj. viel, manch I, 1, 269, 272.
bgerrüra s. f. vielheit I, 12a, 10.
bignun s. m. geschwür II, 3b, 30, 40.
bigetin s. m. stäbchen II, 11f, 24.
binda s. f. binde II, 3b, 30, 27.
birbun s. m. schuft II, 11d, 68.
bisbigliër v. flüstern, murmeln I, 13i, 5.
biscottin s. m. biscuit II, 11f, 41.
bivgnaint s. m. willkomm I, 16a, 20.

blasem s. m. tadel II, 1f, 38.
blastemma s. f. lästerung II, 1f, 40.
blast(e)mader s. m. lästerer II, 6, 4.
blastemar v. lästern II, 11d, 75.
bler adj. viel II, 11e, 11. cf. bger.
blerüra s. f. vielheit II, 7, 25. cf. bgerrüra.
blesüra s. f. wunde II, 10, 23.
blöch s. m. block I, 13k, 16.
bluott adj. nackt, baar I, 9, 568.
boaschhia s. f. gebüsch, gehölz II, 1e, 43.
bocal s. m. pocal II, 12t, 8.
bocca s. f. mund II, 8, 109.
bod adv. bald I, 1, 58. cf. baut u. bot.
böglia s. f. eingeweide II, 11g, 34.
bön adj. gut II, 56, 24.
bösch s. m. baum I, 15b, 32.
bof s. m. ochse II, 12a, 38.
boffar v. blasen II, 12u, 1.
bogiar s. m. lenker II, 5c, 38.
bombardun s. m. bombardon I, 15a, 12.
bonder s. m. wunder II, 12h, 65. cf.
buonder.
bontà s. f. güte II, 9a, 52.
bontadaivel adj. gütig II, 9b, 89.
bosca s. f. gehölz II, 9b, 36.
boscaglia s. f. gebüsch II, 3b, 30, 8 II,
9b, 68.
botta s. f. hieb II, 4, 979.
bouf s. m. ochse II, 3c, 33. cf. bof.
brach adj. gebückt, demütig I, 13e, 13.
bragiada s. f. familie, versammlung, herd
II, 1f, 1.
bragijna s. f. frostscha den, dann schaden
allgemein? II, 1f, 45.
bragir v. klagen, weinen I, 2, 246.
brajeda s. f. schaar I, 1, 107 cf. bragiada
und bargiada.
bramma s. f. glut, eifer I, 10, 109.
bramabel adj. begehrenswerth I, 131, 8.
bramër v. brennen, glühen, glühend be-
gehren I, 13a, 5. II, 11f, 13.
bramus adj. voll glut, eifer I, 9, 337.
brancelër v. umarmen I, 16a, 30.
bratscha pl. zu bratsch s. m. arm I, 1,
444. I, 13b, 52.
brav adj. tapfer II, 11a, 25.
brevüra s. f. tapferkeit II, 12h, 15.
bravità s. f. kürze II, 8, 100.
bricha adv. nicht I, 1, 260.
brick adv. nicht II, 4, 16.
briglër } v. glänzen I, 16r, 17 II, 1e, 68.
brillër } I, 14a, 4 II, 11f, 9.
broc s. m. kübel I, 16t, 25.
broech s. m. kübel II, 15b, 10.
brügr v. brüllen I, 13i, 11.
brün adj. braun II, 3b, 30, 60.
brüscher v. verbrennen I, 1, 393.
brunsina s. f. kuhglocke II, 12a, 33.
bruso adj. brüsk, barsch II, 12g, 8.
bsoeng s. m. not, notwendigkeit I, 1, 698.
da beöng notwendig II, 11f, 40.
bsoegnër v. müssen I, 2, 106.

bëignius adj. notwendig I, 8, 27 II, 3b, 31, 38.
büergia s. f. koth II, 3b, 30, 42.
büman s. m. neujahrs Geschenk II, 12c, 10.
büs s. m. kummer II, 1f, 30.
büst s. m. leib (am Kleid) I, 16g, 13.
büttër v. werfen I, 1, 202. 600.
bütinër v. erbeuten I, 9, 198.
bütsch s. m. kuss I, 12c, 132.
bütschalo s. m. eine art gebäck I, 15d, 32.
bütschër v. küssen I, 2, 84.
buglent adj. siedend II, 8, 53.
buglir v. siedend II, 3b, 30, 58.
bulle s. f. bulle II, 10, 116.
bulletta s. f. schein I, 2, 450.
bun adj. gut cf. I, 1, 17 cf. boen. ün
 bun fig. ein stein im brett I, 1, 407.
buniar v. versöhnen II, 2, 41.
bundet s. f. güte I, 2, 473.
bundi s. m. guten tag, gruss I, 14b, 6.
buntadaivel adj. gütig I, 10, 81 cf. bonta-
 daivel.

buntaed s. f. güte I, 7, 16. cf. bontà,
 bundet, buntà.
buntà s. f. güte II, 7, 70.
buochet s. m. böcklein I, 16t, 34.
buochia s. f. mund I, 202. a buochia
 mündlich I, 1, 327 cf. booca.
buof s. m. ochse cf. bouf und bof.
buonder s. m. wunder, neugierde. eau
 m dum buonder es nimmt mich wunder
 I, 16t, 1.
buorsa s. f. börse II, 11e, 17.
buot s. m. fass II, 12e, 15.
burrasca s. f. sturm II, 12u, 47.
buratin s. m. hampelmann II, 11d, 14.
burel s. m. öffnung I, 12c, 10.
bustabiar v. buchstabieren III, 1, 6.
butia f. laden I, 15d, 29.
buttin s. m. beute II, 3a, 23.
butschin s. m. gefäss, fass II, 1f, 105.
buttun s. m. knospe I, 13a, 1.

C.

caffè s. m. kaffe I, 15a, 64.
caffetier s. m. kaffewirt I, 15d, 28.
cafuo adj. tief II, 9b, 19.
chafuoletta s. f. tiefe II, 1e, 15.
calamità s. f. unglück II, 3b, 31, 57.
calisch s. m. kelch I, 14b, 4.
calm adj. ruhig I, 13f, 20.
calmër v. beruhigen I, 13l, 8.
camarer s. m. kämmerer II, 8, 68.
cambiar v. tauschen II, 12o, 6.
can s. m. hund II, 8, 110.
canaglia s. f. pack II, 5b, 3.
canal s. m. kanal II, 9a, 42.
cancellar s. m. kanzler II, 10, 84.
capacitat s. f. fähigkeit II, 10, 24.
capitala s. f. hauptstadt II, 10, 2.
capitani } s. m. hauptman II, 3b, 10.
capitauni } I, 1, 14.
capodovra s. m. meisterwerk II, 11d, 80.
carra s. f. wagen II, 9b, 11.
character s. m. character I, 16l, 37.
cardun s. m. distel II, 3b, 31, 81.
cattar v. schauen III, 1, 30.
cas s. m. fall I, 12c, 85.
caschöl s. m. käse I, 15d, 5.
cattolic adj. katholisch III, 1, 109.
catschar v. jagen II, 8, 17.
causa s. f. sache II, 10, 65.
causër v. verursachen I, 9, 10. II, 12a, 11.
caval s. m. pferd II, 8, 142.
cavallier s. m. reiter, ritter II, 10, 48.
cavalleria s. f. I, 13l, 11.
ceder v. abtreten II, 12b, 6. II, 9b, 52.
cedra s. f. I, 13i, 11.
cel s. m. himmel II, 7, 65.
celebrar v. feiern II, 7, 49.
celest adj. himmlisch I, 13a, 14.

celestiel adj. himmlisch I, 7, 46.
cendra s. f. asche II, 9b, 96.
cerohiar v. suchen II, 9a, 2.
cert adv. sicher II, 9b, 106.
certamaing adv. II, 3b, 30, 50.
cha s. f. haus II, 11e, 47.
chadafo s. m. küche I, 12c, 87.
chadaigna I, 2, 408 **chadaina** I, 169, 14
 s. f. kette.
chadanar v. anketten II, 11b, 27.
ch(i)lastria s. f. hungersnot I, 2, 392.
chalger s. m. schuster I, 16n, 6.
chalur s. f. hitze I, 13c 26 II, 3b, 30, 64.
chamma s. f. bein I, 12a, 32. II, 12c, 4.
ch(i)ambra s. f. zimmer I, 2, 636/7.
chambrer s. m. hochzeitsgast I, 16m, 3.
chambrera s. f. hochzeitsgast I, 16m, 5.
chamin s. m. weg II, 11d, 98.
chamineda s. f. speisekammer I, 12c, 31.
chaminër v. gehen I, 1, 97.
ch(i)amischa s. f. hemd I, 16t, 40.
chamona s. f. hütte II, 12h, i.
champ s. m. feld I, 1, 270.
champër v. lagern I, 9, 391.
champagna s. f. feldzug II, 10, 22.
champogna s. f. land, feld.
ch(i)amunglar v. communicieren III, 1, 112.
chamuotsch s. m. gemse I, 12c, 39.
chamuotschet s. m. gemslin I, 16x, 25.
chant s. m. gesang II, 11b, 2.
chantar v. singen II, 11b, 4.
chianestar s. m. korb I, 2, 259.
chantun s. m. ecke I, 12b, 25. d'ingtiün
 chantun nach keiner seite hin I, 3, 26.
 kanton II, 11a, 34.
chanüdt adj. grau I, 2, 212.
chanun s. m. kanone I, 1, 510.

chansla s. f. kanzel I, 13g, 14.
 chansum s. f. lied II, 3a, 1.
 ch(i)appa s. f. mantel I, 2, 249 II, 3b, 29, 27.
 chapé s. m. hut I, 169, 4.
 chapein s. m. hütchen I, 13b, 82.
 chapir v. verstehen I, 12a, 1.
 chapitani s. m. hauptmann I, 1, 111.
 chapütscha s. f. mütze, kappe II, 11f, 17.
 chiappun s. m. kapaua I, 15d, 18.
 char adj. lieb II, 11a, 19.
 charra s. f. wagen II, 3a, 9 II 1d, 52.
 ch(i)arbun s. m. kohle II, 12t, 10.
 charet s. m. wägelchen II, 10, 44.
 chargia s. f. ladung II, 5a, 10.
 chargiër v. laden I, 2, 433. II, 12a, 26.
 charign adj. lieb I, 16r, 4. II, 12l, 32.
 ch(i)arissam superl. zu char II, 4, 637
 -ischma II, 02a, 15.
 charitâ s. f. liebe II, 7, 18.
 ch(i)arn s. f. fleisch I, 2, 300.
 charnus adj. fleischig I, 13b, 51.
 charta s. f. brief I, 9, 132.
 charuign s. m. aas II, 1e, 81.
 chasa s. f. haus II, 12h, 92.
 ch(i)assar v. zerbrechen II, 4, 908.
 ch(i)aschun s. f. gelegenheit, grund I, 2,
 263. II, 6, 27.
 ch(i)astê I, 1, 7. ch(i)astels I, 1, 29 s. m.
 schloss.
 chastiër v. züchtigen, ermahnen I, 2, 251.
 I, 7, 14.
 chastlaun s. m. kastellan II, 1a, 25.
 chastörün s. m. faulpelz II, 11e, 30.
 ch(i)atschtamaintwohl für ch(i)astiamaint
 s. m. ermahnung I, 8, 32.
 ch(i)atalaun s. m. catalane I, 1, 432.
 chater v. finden I, 2, 64.
 chatif adj. elend, unglücklich I, 1, 120.
 chatscoer I, 9, 555 s. chatscher.
 chatscha s. f. jagd II, 12h, 79.
 chatscheder s. m. jäger I, 12c, 37.
 chatschedret s. m. jägerchen I, 16x, 27.
 chatschêr v. jagen I, 12c, 43.
 chiatuürgia s. f. schlechtigkeit, sünde I, 7, 14.
 chaun s. m. hund I, 15b, 35 II, 3b, 30, 2.
 chaussa s. f. sache II, 11a, 70.
 chavagnina s. f. körbchen I, 15a, 57.
 chaval(g) s. m. pferd I, 1, 393. oun
 chavalg mit genauigkeit? II, 4, 14.
 chavalaer s. m. reiter I, 1, 300.
 chavalgiër v. reiten I, 1, 73. II, 3a, 4.
 chavar v. graben II, 1e, 48.
 chavassa s. f. kopf, schädel II, 1f, 115.
 chavel s. m. haar II, 11f, 9.
 chavoargia s. f. höhle, schlucht I, 1, 47.
 che II, 11d, 13 cheu II, 4, 168 s. m. haupt.
 d'cheau wieder I, 2, 32.
 cheir = cher adj. lieb I, 2, 11.
 chelest adj. himmlisch II, 11f, 23 cf. celest.
 cherubin s. m. cherubim I, 16r, 15.
 chesa s. f. haus I, 1, 66 cf. chassa.
 cheu s. che.

chevra s. f. ziege I, 12c, 14.
 chevretta s. f. dem. zu chevra I, 16t, 18.
 chierl s. m. folter II, 8, 129.
 cho s. m. kopf I, 2, 64 cf. che.
 choa cj. dass II, 1a, 3.
 chiod I, 1, 470. II, 11b, 21. chiot II, 10,
 78 adj. warm, heiss.
 chodër v. erhitzen I, 12b, 14.
 chöntsch adv. leicht I, 9, 11. II, 12l, 16.
 chör s. m. leder fell II, 8, 130.
 chomp s. m. feld 11b, 16 cf. champ.
 chossa s. f. sache I, 1i 378 cf. chaussa.
 christian adj. christlich II, 10, 109.
 christenta s. f. christenheit II, 10, 123.
 chün(n)a s. f. wiege I, 16m, 6. I, 12a, 48.
 ch(i)üra s. f. sorge I, 2, 35.
 chiürër v. sorgen besorgen I, 1, 29. II, 2, 52.
 ch(i)ürlër v. foltern I, 1, 111.
 ch(i)üsêr v. anklagen, beschuldigen I, 2,
 228. II, 2, 48.
 chüs s. m. habenichts I, 13e, 12.
 chüsaria s. f. schluckerthum II, 12m, 8.
 cioogna s. f. storch II, 9b, 55.
 cierv II, 9, 1 ciervi II, 12h, 93. s. m.
 hirsch.
 cigno s. m. schwan I, 14f, 10.
 cincuenta fünfzig I, 1, 81.
 circondar v. umgeben II, 9b, 5.
 circul s. m. kreis II, 10, 15.
 cistearna s. f. cisterne I, 2, 112.
 citadin s. m. bürger I, 2, 50.
 cited I, 3, 7 citad I, 2, 91 citad II, 8,
 61 s. f. stadt.
 citar s. f. zither II, 3b, 30, 65.
 olaer adj. klar II, 8, 4.
 olaeressa s. f. klarkeit II, 3b, 29, 46.
 olaffa s. f. hahnenkamm II, 3b, 31, 81.
 clam s. m. ruf I, 2, 313.
 clamar v. rufen II, 2, 19. II, 4, 532.
 olap s. m. strecke, stück II, 4, 457.
 olapêr v. packen, ergreifen I, 15c, 16.
 clarerza s. f. klarheit, helle I, 12b, 23
 cf. olaeressa.
 clarinetta s. f. klarinett I, 15a, 12.
 clarited s. f. klarheit, helle I, 13a, 14.
 II, 9b, 5.
 classa s. f. klasse II, 10, 112.
 cler v. auflösen oligiant I, 1, 234.
 olingiar v. klingen II, 12a, 55.
 clür v. schliessen II, 2, 117.
 oluotsch s. m. gluckser II, 9b, 57.
 oo adv. wie II, 11d, 12.
 coarp I, 2, 90 coerp I, 1, 147 s. m. körper.
 coocodövar v. gackern II, 11c, 2.
 coochettar v. kokettieren II, 11b, 18.
 coelestial adj. himmlisch I, 11.
 cognit adj. bekannt I, 15b, 2.
 cognoscher v. erkennen I, 12c, 30.
 cognoschentscha II, 10, 166. oogan-
 schijntscha I, 8, 10 s. f. erkenntniss.
 colasiun s. f. mahlzeit I, 2, 598.
 colour s. f. farbe II, 12d, 14.

comandant s. m. befehlshaber I, 15 b, 16.
comansâr v. anfangen I, 1, 3.
combat s. m. kampf II, 2, 85.
combinêr v. verbinden I, 15 d, 71.
commetter v. begeben II, 8, 108.
commi s. m. wechsel II, 2, 77.
commissiun s. f. kommission II, 10, 182.
comondamaint s. m. befehl II, 4, 962.
commouuer bewegen II, 12 a, 43.
compang s. m. gefährte II, 8, 91.
comparair v. erscheinen II, 4, 97.
comprendre v. begreifen, verstehen II, 10, 114.
complir v. erfüllen II, 8, 114.
comün adj. gemein II, 12 r, 14.
conceder v. gewähren II, 36, 31, 59.
concerner v. betreffen II, 10, 92.
concil s. m. concil II, 10, 157.
conclür v. schliessen I, 9, 177.
conclusiun s. f. schluss I, 1, 375.
concord adj. einträchtig I, 12 b, 5.
concordia s. f. eintracht I, 1, 585.
condamnar v. verurteilen I, 1, 53.
condemnr v. verurteilen I, 10, 7.
condotta s. f. betragen II, 11 b, 38.
condüt v. führen I, 1, 53.
condüt s. m. s. saif.
confederat s. m. eidgenosse II, 11 g, 17.
confessêr v. gestehen I, 1, 114. II, 12 u, 50.
confessiun s. f. beichte III, 1, 5.
confessur s. m. beichtvater II, 10, 176.
confet s. m. confect I, 15 a, 62.
confidanza s. f. vertrauen II, 3 b, 31, 48.
confidêr v. vertrauen I, 14 f, 12.
confin s. m. bezirk, platz II, 3 c, 50.
confirmêr v. bestärken, bestätigen I, 1, 322.
confrêr s. m. college I, 13 b, 12.
confus adj. verwirrt, beschämt I, 15 c, 19.
congregiêr v. versammeln I, 1, 14.
congual adj. gleich III, 2 d, 4.
congualar v. vergleichen II, 5 a, 3.
cong(i)ustêr v. erobern I, 1, 160. II, 12 k, 13.
conromaunsoh s. m. mitromane I, 12 a, 43.
consciencia s. f. gewissen II, 10, 67.
consecrar v. weihen, widmen II, 10, 25.
consequenza s. f. consequenz I, 15 a, 43.
consequir v. erreichen I, 13 c, 6.
consentimaint s. m. zustimmung I, 1, 317.
consentir v. beistimmen I, 113 II, 10, 97.
conservêr v. erhalten I, 12 a, 52.
considerar v. erwägen II, 10, 97.
consignêr v. übergeben I, 1, 660.
consajntschia s. f. gewissen I, 8, 19.
consolar v. trösten II, 10, 100.
constanzia s. f. beständigkeit II, 10, 186.
consternar v. erschrecken, betrüben II, 10, 172.
constituir v. festsetzen II, 9 b, 24.
consumêr v. verbrauchen I, 1, 52 a.
consumêr v. verbrauchen II, 3 b, 34, 22.
cont s. m. graf II, 10, 47.

containt adj. zufrieden II, 12 p, 18.
contempr v. betrachten II, 5 a, 73.
contentêr v. befriedigen I, 16 d, 3.
contentuto s. m. inhalt II, 10, 86.
contin adj. beständig I, 1, 184. da contin
beständig II, 8, 160.
continuar v. fortsetzen, fortfahren II, 10, 91.
contra praep. gegen II, 8, 16.
contradiciun s. f. widerspruch II, 10, 118.
contradir v. widersprechen II, 10, 159.
contrari s. m. unglück II, 121, 62.
contrastar v. widerstehen II, 3 b, 30, 46.
contredi, contredgia adj. feindlich I, 2,
294. I, 1, 631. s. m. unglück I, 2, 295.
contriar v. abwarten, vergehen lassen II,
4, 294.
contrit adj. zerknirscht III, 1, 93.
contschaint adj. bekannt II, 10, 47.
contschieu adj. bekannt I, 14 b, 8.
contuot cj. immerhin I, 12 b, 3.
conturbler v. verwirren I, 162, 5.
convendscher v. überzeugen II, 10, 144.
convenir v. eingestehen I, 12 a, 27.
conversar v. sich unterhalten II, 10, 50.
conversatiun s. f. unterhaltung II, 6, 60.
convertir v. bekehren I, 16 x, 29.
conviciun s. f. überzeugung II, 10, 164.
convit s. m. gastmahl II, 3 c, 30.
convocar v. zusammenberufen II, 10, 151.
cor s. m. herz II, 11 a, 50.
cordin s. m. schnürchen II, 11 d, 21.
cordeli s. m. herzleid II, 3 b, 24, 49.
correctiun s. f. belehrung, ermahnung II,
3 c, 9.
corrent s. m. fluss, gewässer II, 3 a, 19.
corra s. f. horn II, 10, 155.
corp s. m. körper II, 11 f, 72.
corteschia s. f. höflichkeit II, 12 a, 5.
cosailg s. m. rat II, 3 b, 29, 6.
cossalvêr v. erhalten II, 9 a, 78.
cossümar v. verzehren II, 3 a, 16.
cotschen adj. rot II, 3 a, 10.
cradantar v. glauben machen, betrügen
II, 4, 607.
craes s. m. kreis II, 5 a, 40.
craing adj. voll II, 4, 355.
craisma s. f. firmelung II, 11 d, 37.
crap s. m. stein II, 12 b, 11.
crapar v. bersten II, 4, 76.
crear v. schaffen, erschaffen II, 9 b, 99.
creatiura s. f. geschöpf II, 12 i, 8.
creatiun s. f. schöpfung II, 11 d, 99.
crengar v. anfüllen II, 1 d, 22.
crescher v. wachsen II, 1 e, 25.
cretta s. f. glaube II, 7, 57.
cria s. f. krug II, 11 f, 49.
crietta s. f. krüglein II, 11 f, 46.
criniolar v. mit krinollinen gehen? II, 11 b, 19.
criticus adj. kritisch II, 10, 78.
crucifichiar v. kreuzigen II, 8, 34.
crudar v. fallen II, 3 b, 29, 46.
crudel adj. grausam II, 11 f, 6.

- crudelmaing** adv. grausam II, 8, 87.
crudelitat s. f. grausamkeit II, 1 f, 46.
crusch } s. f. kreuz II, 8, 56.
crux } s. f. kreuz II, 8, 44.
cu adv. wie I, 13 b, 5.
cucocogna s. f. schlaffenleben II, 11 d, 25.
cudera s. f. kessel II, 8, 53.
cudesch s. m. buch II, 10, 92.
cufdus adj. begierig I, 1, 319.
cuffermar v. befestigen II, 4, 543.
cufing s. m. laad I, 2, 474.
cuffortêr v. trösten, ermutigen I, 1, 209.
cufort } s. m. trost II, 11 f, 59.
cuffiert } s. m. trost I, 2, 189.
cughun s. m. laffe, töpel II, 11 d, 55.
coul s. m. trichter II, 5 b, 9.
cular v. fliessen II, 11 f, 49.
culôz s. m. hals I, 2, 408.
culombina s. f. täubchen I, 13 i, 10.
culpabel adj. schuldig II, 5 c, 64.
culpant schuldig II, 4, 576.
cultivar v. bebauen, pflegen II, 12 a, 28.
cultivatur s. m. bebauer, pfleger I, 13 d, 1.
culuom s. m. taube II, 5 a, 21.
culur s. f. farbe II, 12 d, 10.
cumadêr v. ausbessern I, 16 t, 30.
cumandamaint s. m. befehl I, 2, 13.
cumandêr v. befehlen I, 1, 385.
cumansêr v. beginnen I, 1, 7. I, 1, 162.
cumbain cj. obschon II, 10, 117.
cumbalg s. m. pracht, unruhe I, 2, 22.
cumbat s. m. kampff II, 11 g, 20.
cumbüttêr v. entsprechen II, 1 a, 14.
cumêr s. f. gevattein I, 15 a, 41.
cumgia s. m. abschied II, 10, 194.
cumio s. m. abschied I, 12 a, 48.
cumischiun s. f. auftrag I, 9, 413.
cumœn adj. gemein I, 1, 32.
cummoventar v. bewegen II, 10, 165.
cumond s. m. befehl II, 4, 3.
cumondamaint s. m. befehl II, 2, 8.
cumpagnia s. m. gesellschaft, schaar I, 1, 61.
cumpaing s. m. gefährte II, 3 b, 30, 62.
cumpagnêr v. begleiten II, 11 f, 3.
cumpagnun I, 1, 242 **cumpaniun** I, 1, 12 s. m. gefährte.
cumparir v. erscheinen II, 11 g, 20.
cumpartar v. vertragen II, 1 f, 4.
cumpêr s. m. gevatter I, 15 b, 45.
cumplr v. erfüllen I, 1, 2.
cumpogn s. m. gefährte II, 12 b, 5.
cumpogna s. f. gefährtin II, 12 l, 49.
cumpredar s. m. käufer I, 16 x, 35.
cumprêr v. kaufen I, 2, 152.
cun praep. mit I, 1, 320.
cunbain cj. obschon I, 1, 121. cf. **cumbain**.
cundanêr v. verurteilen I, 1, 636.
cunfirmar v. bestätigen II, 12 p, 16.
cunfortar II, 12 g, 61. **cunfurtêr** I, 2, 134 v. trösten, ermutigen.
cunigl s. m. kaninchen II, 9 b, 59.
cunliat adj. mitverbunden II, 11 g, 17.
cunscienschia s. f. gewissen I, 169, 10.
cunt s. m. graf I, 1, 42.
cuntaint adj. zufrieden I, 2, 51.
cuntaintun adj. sehr zufrieden I, 15 d, 35.
cuntantêr v. zufrieden stellen I, 1, 632.
cuntantema s. f. zufriedenheit I, 2, 342.
cuntêr v. erzählen I, 1, 624.
cuntin adj. ununterbrochen, da **cuntin** beständig II, 11 g, 36.
cuntô s. m. grafenschaft I, 1, 67.
cuntrari adj. unglücklich I, 1, 231.
cuntrast s. m. widerstand.
cuntrastêr v. widerstand leisten I, 9, 103.
cuntredi s. m. unglück I, 1, 106.
cuntschû adj. bekannt II, 4, 1156.
cuntuott cj. immerhin II, 4, 569.
cunturnêr v. umgeben I, 14 g, 4.
cuolm s. m. bergspitze I, 1, 513.
cuolp d'ôgl blick II, 11 d, 5.
cuolpa s. f. schuld I, 1, 249.
cuorrer v. laufen I, 1, 128.
cuors s. m. lauf I, 13 b, 28.
cuort s. f. hof I, 2, 337.
cuort adj. kurz I, 1, 58.
cuortesa s. f. kürze II, 8, 100.
cuost s. m. kosten I, 1, 512.
cuplehar v. versenken II, 3 a, 3.
cupiglium s. m. scheitel I, 13 b, 40.
cür cj. wenn, als I, 12 a, 1.
cûra s. f. sorge II, 3 b, 31, 36.
cûraschus adj. mutig II, 11 a, 27.
cûrius adj. neugierig II, 10, 7.
curtê s. m. messer II, 56, 67.
curtin s. m. baumgarten I, 12 c, 2.
curtina s. f. vorhang II, 1 b, 3.
cûrûna s. f. krone, eine geldmünze I, 1, 659.
cussalg s. m. rat I, 1, 13.
cussalvêr v. erhalten, bewahren I, 2, 395.
II, 1 a, 26.
cusgliêr v. raten I, 1, 282.
cuschidrêr v. betrachten, erwägen.
cusohina s. f. küche I, 1, 36.
cusohinêr v. kochen I, 12 c, 5.
cusignêr v. übergeben I, 2, 547.
cusir v. nähen II, 8, 130.
cusanêr v. übergeben I, 9, 534.
custaivel adj. kostbar II, 11 a, 4.
custêr v. kosten I, 1, 590.
custodi s. m. wächter II, 1, 25.
cutta s. f. kutte II, 10, 46.
cûtura s. f. feld II, 12 h, 61.
cuvail s. m. eimer II, 56, 25.
cuvêl s. m. lager II, 3 b, 30, 12.
cuvèrnar v. bedecken II, 3 a, 11.
cuvèrt adj. bedeckt II, 10, 35.
cuvgnir v. übereinstimmen II, 1 f, 37 **zusammenkommen**, vereinigen II, 4, 128.
cuvria s. f. decke I, 16 t, 33.
cuvrir bedecken II, 120, 8.

D.

dabit s. m. schuld II, 2, 45.
daclarar v. erklären II, 1b, 8.
daao cj. wie I, 1, 278.
dacormeng adv. von herzen I, 10, 69.
daoutin adv. fortwährend I, 11d, 21.
dadant adv. drinnen II, 12a, 15.
dador adv. draussen II, 12g, 5.
daffat adv. in wirklichkeit I, 16k, 34. II, 9a, 59.
daint s. m. finger I, 2, 52.
daint s. m. zahn II, 10, 155.
daisdar v. wecken II, 11c, 36.
dalandrinaun adv. hernach II, 1a, 7.
dalattaiwel adj. angenehm II, 2, 19.
daldir v. hören III, 1, 15.
dalett s. m. freude, vergnügen I, 12c, 18.
dalattaiwel adj. angenehm II, 12a, 16.
daloensch II, 4, 893. **daloentsch** I, 2, 143 adv. von weitem.
daltot adv. ganz unn gar II, 11d, 46.
dalun I, 15c
dalunga I, 9, 56 } adv. sogleich.
dalungia I, 1, 438 }
damaniera adv. sodass II, 10, 16.
damaun I, 1, 49 adv. morgen.
dampohlar v. vermehren II, 4, 313.
daun s. m. schaden I, 1, 159.
dandettamaing adv. plötzlich I, 13b, 78.
daner s. m. geld I, 2, 158.
dansa s. f. tanz I, 1, 166.
dapertuot adv. überall I, 1, 522 II, 10, 55.
dapöcha I, 1, 19 **dapoela cha** I, 2, 109 cj. da, nachdem.
daportar v. betragen II, 4, 945.
dar v. geben -d'maun packen II, 3b, 30, 31 -fo anzünden II, 8, 116. **dar davo** verfolgen II, 3a, 21.
daroheu II, 3b, 29, 1 **darocho** I, 13f, 36 adv. wiederum.
daschar v. wagen II, 8, 109.
daſchüttel adj. unnütz II, 1f, 106.
dasert s. m. wüste II, 1e, 28.
daspö praep. nach II, 15a, 44.
davaglia adv. von Wert, wert I, 16a, 15.
davart praep. gegen, über II, 8, 6.
davent adv. davon I, 1, 302.
davo pr. nach III, 1, 80.
davvo II, 2, 97 **davoa** II, 1a, 9 **davvus** I, 1, 239 adv. hinten, dahinten.
davrir v. öffnen II, 12b, 39.
dawart s. **davart**.
dassi s. m. zoll II, 11d, 38.
daspipar v. verschwenden, verbrauchen II, 3c, 53.
dbit s. m. schuld I, 7, 4 cf. **dabtt**.
dbitadur s. m. schuldner I, 7, 4.
debel adj. schwach I, 12a, 34.
debit adj. schuldig II, 1, 17.
deek adv. nur II, 2, 9.
decadensa s. f. niedergang I, 15a, 45.

decapitar v. enthaupten II, 8, 10.
decisiv adj. entscheidend II, 10, 157.
declaraer v. erklären II, 5, 14, 21.
decollar v. enthaupten II, 8, 34.
dedichlar v. widmen I, 11, 2.
defender v. verteidigen I, 1, 118.
defensur verteidiger II, 10, 87.
deset s. m. mangel II, 10, 134.
degn adj. würdig I, 13b, 12. II, 1a, 23.
degnar v. würdigen II, 3b, 30, 2.
deis s. m. gott II, 9a, 13.
deja s. f. degen I, 13b, 71.
deiblar v. befreien II, 2, 50.
deliberer v. überlegen, beschliessen I, 1, 201.
delizius adj. sehr angenehm I, 131, 5.
demonstrar v. zeigen II, 5a, 65.
demonstratiun s. f. beweis II, 6, 2.
demossar v. zeigen II, 11c, 7.
denegar v. leugnen II, 16, 120.
deplorér v. beweinen I, 13m, 12.
deplorabel adj. kläglich II, 10, 125.
depütter v. abordnen I, 1, 192.
dér v. geben I, 1, 2 cf. **dar**.
derivansa s. f. abstammung I, 15a, 3.
desch s. zeha I, 2, 493.
description s. f. II, 8, 95.
desoriver v. beschreiben II, 8, 4.
deschauntza s. f. anstand II, 1a, 20.
deschdeng s. m. geringschätzung I, 1, 590.
desdeignér v. gering schätzen I, 1, 639.
desdrür v. zerstören II, 8, 59.
deseng s. m. absicht II, 3c, 43.
desert s. m. wüste I, 2, 91.
desiderar v. wünschen II, 3b, 31, 30.
desideri s. m. wunsch II, 3b, 31, 70.
destin s. m. schicksal II, 11f, 6.
destressa s. f. unglück I, 1, 697.
Deu acc. zu **Deis**. **ira deu** weggehen II, 1e, 52.
devotium s. f. andacht III, 1, 28.
devut fromm III, 1, 25.
devutamaing adv. fromm, andächtig III, 1, 125.
desipar v. vergeuden, zerstören II, 5c, 20.
desia adj. entschieden I, 15d, 25.
dñir v. enden II, 2, 100.
dgnaut s. m. gewalt II, 1d, 18.
di s. m. tag I, 1, 55.
diamant s. m. diamant I, 16r, 16.
diavel } I, 4, 13, 2.
diavol } s. m. teufel I, 5, 13, 2.
dich adj. gröss I, 2, 507.
dioch adv. nur I, 10, 16 cf. **deek**.
dictar v. dictieren II, 8, 84.
did s. m. tag II, 3c, 29 cf. **di**.
dieta s. f. reichstag II, 10, 27.
diou s. m. gott I, 1, 1.
diffarijntschia s. f. unterschied I, 8, 12.
different adj. verschieden II, 8, 25.
dignitad s. f. würde II, 10, 4.

digerir v. verdauen II, 11e, 22.
diligaintamaing adv. fleissig I, 11a, 9.
diligentia s. f. fleiss II, 5b, 56.
dimana cj. also II, 5a, 57.
dimperse cj. sondern I, 8, 33.
dimpersemaing cj. sondern I, 7, 5.
dimuni s. m. teufel II, 5c, 92.
dindet adv. plötzlich II, 4, 722.
dintaunt(cha) I, 3, 9. dintant II, 7, 14
cj. während.
dinovo adv. von neuem II, 10, 105.
disamis s. m. feind I, 16a, 6.
disciplina s. f. lehre, unterricht I, 8, 27.
discipul s. m. schüler, jünger I, 4, 13, 5.
disoretium s. f. verschwiegenheit I, 16g, 4.
discuors s. m. rede, unterhaltung I, 15a, 36.
discourir v. reden III, 2b, 1.
discoutir v. verhandeln, discutieren I, 15a, 37.
diseng s. m. absicht I, 1, 85.
disdir v. lossagen II, 12h, 59.
disfavour s. f. ungnade, ungunst I, 1, 672.
disfar v. zerstören II, 5c, 20.
disgrasia s. f. ungnade II, 11f, 58.
dissipamaint s. m. verschleuderung, zer-
störung II, 3c, 12.
dissolver v. auflösen II, 10, 171.
dispensadur s. m. verwalter I, 2, 525.
dispersion s. f. zerstreung II, 8, 14.
dispitta s. f. streit, disput II, 3c, 35.
dispittar v. streiten II, 4, 625.
displaschair v. missfallen I, 1, 331.
displaschalvel adj. missfällig II, 3c, 19.
distinguer v. unterscheiden I, 12a, 40.
distruzium s. f. zerstörung, ruin II, 11d, 43.
disturbel s. m. störung II, 3c, 32.
disturbêr v. stören I, 1, 378.
dit s. m. wort I, 1, 169.
divertimaint s. m. unterhaltung I, 16l, 68.
divertir v. unterhalten I, 13e, 5.
divider v. teilen, einteilen II, 8, 112.
divin adj. göttlich I, 13h, 1.
divorêr v. verschlingen I, 15b, 34.
dmura s. f. aufenthalt, zögern I, 1, 59.
dmurar v. wohnen II, 3b, 30, 12.
doas zwei III, 1, 5.
doatta s. f. mitgift I, 16t, 12.
doblamaing adv. doppelt I, 2, 581.
doctrina s. f. lehre II, 8, 7.
döss s. m. rücken II, 3a, 36.
dolorô adj. schmerz erfüllt I, 13m, 3.
domandar v. fragen II, 10, 20.
domini s. m. herrschaft I, 14h, 11.
donn s. m. schade II, 12t, 14 cf. dann.
dopo praep. nach II, 10, 193.
dormir v. wählen II, 12r, 4.
dott adj. gelehrt II, 11d, 3.
dota s. f. mitgift I, 16r, 38.
dottur s. m. doctor I, 15d, 52.
dovair v. müssen I, 1, 3.
draohûra s. f. gerichtbezirk I, 1, 149.

dragun s. m. drache II, 3b, 30, 62.
dramma s. m. drama I, 13g, 1.
dre in — rückwärts I, 1, 95.
dret adj. recht I, 1, 154. rechts II, 11d, 6.
dret s. m. recht I, 1, 868.
drottâr v. rechten II, 4, 626.
dritsar v. zurecht machen, arrangieren II,
1f, 13.
drisar our v. ausrichten.
druêr v. anwenden I, 9, 357.
drumansar v. einschläfern II, 11e, 32.
druvêr v. anwenden I, 1, 382 cf. druêr.
dschantlessa s. f. feinheit II, 5a, 61.
dschemer v. seufen I, 13i, 10.
dschgiêut adj. ? II, 1f, 107.
dschleut adj. kalt II, 1f, 108.
dschliêr v. losbinden I, 2, 619.
dschmiss adj. nieder gedrückt II, 2, 24.
dschtrusch adj. in der nähe II, 12a, 20.
dschvantar v. verschwinden II, 4, 722.
dschsundrô adj. unehrbar I, 9, 353.
dsieva adv. nachher I, 4, 13, 5.
dsû II, 5c, 57 } s. m. saft, getränk.
dsûch II, 1e, 43 }
dsuot adv. unten II, 1a, 6.
dsur II, 1a, 6, dsura II, 5a, 45 adv. oben.
dubbi s. m. zweifel I, 1, 8.
dubio in — im zweifel II, 8, 34.
dubitêr v. fürchten I, 1, 274. s'dubitêr
vermuten II, 4, 614.
duca s. m. herzog II, 10, 49.
ductrina s. f. lehre II, 1b, 6.
duotur s. m. doctor, lehrer II, 6, 29.
dudasch I, 2, 5 dudesch II, 7, 8 zwôlf.
düchliô adj. herzoglich I, 1, 389.
düchiô s. m. herzogtum I, 1, 10.
dür adj. hart II, 3b, 30, 54.
dürand praep. während I, 1, 281.
dürar v. dauern II, 1b, 66.
düreda s. f. dauer I, 1, 309.
dulur s. f. schmerz I, 1, 476.
dulurus adj. schmerzhaft I, 2, 122.
dumbrar v. zählen II, 4, 116.
duman adv. morgen II, 10, 51.
dumandar v. fragen II, 10, 54.
dumengia s. f. sonntag I, 1, 138.
dun dun s. m. geschenk II, 5c, 97.
dunar v. schenken II, 9a, 50.
dunaun s. f. frau I, 1, 54.
duonna s. f. frau I, 1, 218.
duos zwei II, 8, 22.
durante praep. während II, 10, 194.
durmir v. schlafen I, 2, 239.
durô adj. vergoldet I, 169, 14.
dutrina s. f. lehre III, 1, 30.
dutsch adj. süss, sanft I, 12a, 14.
dutschamaint adv. sanft II, 11d, 7.
duttur s. m. doctor I, 9, 25.
duvvar s. druver.
dvantêr v. werden I, 1, 106.

E.

e pron. es I, 9, 346 cf. i und a.
earr s. m. weg II, 1 b, 70.
eau pr. ich.
economia s. f. haushalt I, 161, 7.
edict s. m. edict, erlass II, 8, 139.
effet s. m. erfolg, folge I, 9, 189.
in effet in der tat II, 10, 45.
egen, egna adj. eigen I, 1, 379 cf. **aigen**.
egualar v. gleichkommen II, 11 a, 44.
eguel adj. gleich I, 13 b, 80.
eir cj. auch I, 1, 104.
eister adj. fremd II, 4, 249.
eleganza s. f. eleganz I, 15 a, 51.
elect adj. erwählt II, 8, 81.
electur s. m. kurfürst II, 10, 84.
ellet adj. erwählt I, 8, 38 cf. **elect**.
ellevar v. erziehen II, 11 b, 35.
elogi s. m. lobrede II, 10, 28.
emetter v. ausströmen I, 14 a, 7.
empi adj. ruchlos II, 3 c, 12.
empietà s. f. gottlosigkeit II, 10, 129.
energia s. f. energie I, 15 a, 41.
entrar v. eintreten II, 9 a, 7.
equipascha s. f. equipage II, 11 e, 12.
era s. f. gartenbeet I, 12 c, 2 region I, 13 b, 18.
erba s. f. kraut II, 11 e, 31.
erdöffel s. m. kartoffel I, 15 d, 5.
ernst s. m. ernst I, 9, 357.
eroe s. m. held I, 13 h, 8.
eroessa s. f. heldin I, 13 m, 10.
eroic adj. heldenmütig I, 13 g, 2.
eroina s. f. heldin II, 11 b, 10.
erumper v. ausbrechen I, 13 l, 10.
errur s. f. irrthum II, 10, 143.
esaminêr v. untersuchen.
esclamar v. ausrufen II, 11 f, 31.
esch, escha adj. sauer, unangenehm I, 12 c, 16.

esen s. m. esel I, 2, 602.
essenza s. f. eigentliches wesen I, 14 f, 3.
eesser v. sein I, 1, 17.
esnel s. m. esel I, 2, 435.
esper adj. steil, unangenehm I, 1, 617.
estender v. ausdehnen I, 12 a, 10.
eted s. f. alter I, 15 d, 57.
eter s. m. aether I, 14 f, 6.
etern adj. ewig II, 1 e, 85.
eternum, in — in ewigkeit II, 10, 66.
etzerar v. enterben II, 5 c, 16.
eu pron. ich II, 11 c, 9.
exaimpel s. m. beispiel II, 10, 123.
examinêr v. prüfen I, 1, 111.
excellencia s. f. vortrefflichkeit II, 6, 43.
exceptiun s. f. ausnahme II, 10, 119.
exercitar v. üben III, 1, 1.
excitar v. aufregen II, 8, 3.
exempel s. m. beispiel I, 1, 615.
exequir v. ausführen I, 9, 55.
exercit s. m. heer II, 3 a, 9.
exhortatiun s. f. ermahnung II, 6, 27.
exodir v. erhören II, 9 b, 116.
expeditiun s. f. ausführung I, 1, 414.
exponir v. auseinandersetzen I, 2, 338.
exschaimpel s. m. beispiel I, 4, 13, 15.
extern adj. äusserlich I, 8, 27.
exteriuramaing adv. äusserlich I, 8, 19.
extraordinari adj. ausserordentlich II, 10, 34.
extrem adj. letzt I, 14 h, 9.
exudir v. erhören II, 3 c, 57.
evangeli s. m. evangelium II, 8, 67.
evangelist s. m. evangelist II, 8, 24.
evenimaint s. m. ereigniss II, 10, 29.
evitar v. vermeiden II, 8, 121.
evla s. m. adler I, 14 b, 10.

F.

fabulos adj. fabelhaft II, 8, 51.
facto, de — in der tat II, 7, 42.
factur s. m. unterhändler I, 1, 164.
facultad s. f. vermögen II, 3 b, 31, 49.
fadia s. f. mühe, anstrengung I, 1, 310.
 I, 9, 10.
fadiif s. m. feind I, 1, 221.
faiêr v. sprechen I, 4, 14, 25.
fai s. f. treue I, 4, 196.
fain s. m. heu I, 12 c, 33.
faira s. f. markt I, 15 a, 39.
fall s. m. fehler, schuld I, 1, 399.
fallar v. fehlen I, 1, 343 büssen? II, 5 b, 88.
fallo s. m. ? II, 2, 82.
falsità s. f. falschheit II, 3 b, 31, 8.
fam s. f. hunger I, 9, 2.
fama s. f. ruf II, 8, 122.
famalg s. m. knecht, diener I, 2, 152.
famalgia s. f. garnison I, 1, 38. gesinde
 II, 4, 1001.

famelg s. m. knecht I, 7, 25.
famus adj. berühmt I, 15 c, 10.
fanestrin s. m. fensterchen II, 11 d, 13.
fanfarêr v. blasen I, 13 b, 41.
fanschella s. f. magd I, 7, 25.
fant s. m. fusssoldat I, 1, 646.
fantaria s. f. infanterie I, 9, 472.
fantaschia s. f. aufregung I, 2, 150.
fantasia s. f. aufregung, furcht I, 1, 520.
fantschella s. f. magd II, 3 b, 31, 25.
farêr v. feiern I, 7, 22.
farmêr v. schliessen I, 16 a, 2.
fasch s. m. bündel II, 4, 489.
fascha s. f. wickelschnur II, 12 e, 17.
faschar v. wickeln, binden II, 12 e, 17.
faschol s. m. bohne I, 16 t, 21.
fat s. m. tat II, 2, 61.
fatscha s. f. gesicht I, 13 m, 3.
fatschögn s. m. geschäftigkeit I, 12 a, 36.
fatur s. m. factor, verwalter I, 2, 243.

faunck s. m. koth II, 2, 46.
faus adj. falsch II, 2, 109.
favella s. f. sprache I, 12a, 14.
favlér v. sprechen I, 1, 119. I, 2, 301.
 cf. **faiér**.
favrér s. m. februar I, 1, 205.
fazil adj. leicht I, 12a, 23.
fazöl s. m. tuch I, 16w, 29.
fè s. f. treue I, 1, 82 cf. **fai**.
fearm adj. fest I, 2, 233.
fearmamaing adv. fest I, 2, 512.
feil s. m. galle II, 1b, 59.
feista s. f. fest I, 1, 206.
feivra s. f. fieber I, 13i, 14.
felice adj. glücklich II, 8, 68.
felicitèd s. f. glückseligkeit I, 161, 22.
felicitér v. glückwünschen I, 13f, 5.
felixi adj. glücklich I, 12c, 128.
femna s. f. frau II, 10, 44.
fèr v. tun, machen I, 1, 43.
ferida s. f. wunde II, 9a, 65.
ferm adj. fest I, 1, 448.
fèrmar v. befestigen II, 9b, 25 halten
 II, 4, 503.
fertil adj. fruchtbar I, 12a, 3.
fervent adj. feurig, heiss I, 13h, 5.
ferventia II, 7, 43 **fervenza** II, 9b, 103
 s. f. feuer, glut.
feſta s. f. fest I, 15a, 2.
festinar v. eilen II, 3b, 31, 8.
fetar v. schmücken II, 3c, 3.
fetamaint s. m. schmuck.
flok adv. sehr I, 1, 177.
flohlar v. stossen, befestigen II, 4, 619.
fidanza s. f. vertrauen II, 7, 53.
fideltèd s. f. treue I, 1, 644.
fidel adj. treu I, 1, 639.
fideltèd s. f. treue I, 16d, 14.
fideltà s. f. treue II, 121, 41.
fidér v. vertrauen I, 1, 175.
figl s. m. sohn I, 2, 7.
figla s. f. tochter II, 11b, 1.
figlet s. m. söhnchen I, 5, 13, 33.
figliet s. m. I, 16m, 16.
figiúra s. f. figur I, 7, 10.
fign s. f. ende I, 2, 98.
fign adj. fein I, 16m, 5.
fil s. m. faden I, 13f, 23.
filadè s. m. spinnstube I, 15a, 26.
flar v. spinnen II, 11b, 24.
filosophia s. f. philosophie.
fin s. f. ende I, 4, 13, 1.
fin adj. fein II, 3b, 31, 48. schlau II,
 11c, 3.
fin che cj. bis I, 14h, 2.
finà de praep. bis I, 1, 305.
finalmaing adv. schliesslich II, 10, 118.
fiinglà II, 9b, 17 **fiingio** I, 15a, 23 adv.
 bis jetzt.
firmamaint s. m. firmament II, 4, 113.
fiss adv. fest II, 4, 254.
fissar v. richten II, 10, 60.

fitter v. aufputzen, schmücken II, 2, 80.
 I, 12a, 33 cf. **fetar**.
fixér v. richten I, 14f, 13 cf. **fissar**.
flà II, 7, 67 **flad** II, 1e, 80 s. m. atem.
fladun s. m. fladen, backwerk? II, 1b, 58.
flaivel adj. schwach I, 10, 79.
flamma s. f. flamme I, 13g, 5.
flammér v. flammen I, 13b, 81.
flascha s. f. flasche II, 11e, 8.
flaunch s. m. seite I, 10, 53.
fled s. m. atem. I, 12a, 9 cf. **flà**.
fisagiér v. (sich) befeissigen I, 11a, 12.
fisgiar v. (sich) befeissigen II, 8, 99.
flöta s. f. höte II, 11e, 8.
flüm s. m. fluss I, 13f, 20.
flur s. f. blume II, 4, 197.
flurir v. blühen II, 12a, 47.
foarsa adv. vielleicht I, 2, 22.
foarza s. f. gewalt, not I, 1, 199. **kraft**
 I, 2, 215.
fö, **föe** I, 13i, 1 **fösch** II, 1d, 53 s. m. feuer.
föglä s. f. blatt II, 11f, 37.
fom s. f. hunger II, 4, 372.
fontana s. f. quelle II, 9b, 30.
forestier s. m. fremde II, 3b, 31, 63.
formar v. bilden II, 3b, 31, 29.
formel adj. formell I, 1, 390.
fortezza s. f. festung I, 1, 53.
fortifioniér v. befestigen I, 1, 221.
Fortuna s. f. fortuna I, 1, 647.
forza adv. vielleicht II, 4, 39.
forza s. f. kraft II, 7, 38.
fossa s. f. grube I, 13b, 2.
fosdà s. f. falschheit II, 12e, 33.
fotsch s. f. sence I, 16v, 2.
fotachiglieda s. f. sensenrieb I, 16v, 3.
foura s. f. öffnung, loch I, 9, 278.
fracass II, 3c, 8. **fracasch** II, 10, 44.
frachiasch I, 9, 285 s. m. lärm, getöse.
frack adj. gebrochen. **ir a-** zu grunde
 gehen II, 4, 132.
fradglauſa I, 2, 491 } s. f. gebrüder,
fradlaunsa I, 11a, 33 } bruderschaft.
fradür s. f. kälte. II, 12a, 12.
fradüra s. f. kälte II, 4, 696.
fragil adj. zerbrechlich I, 14a, 17.
fral II, 1b, 26 } adj. kalt.
frald I, 13b, 11 }
frain s. m. zügel II, 3b, 30, 20.
frainar v. zügeln II, 11d, 19.
fraisch adj. frisch I, 1, 145. II, 12p, 6.
franc s. m. franken II, 12m, 12.
frantur s. f. lärm, gepolter II, 1d, 34.
fransla s. f. franse, quaste I, 13g, 11.
frar s. m. bruder II, 8, 18.
fraschel adj. zerbrechlich II, 4, 1156.
fraschleza s. f. zerbrechlichkeit II, 4, 387.
frat s. m. mönch, priester II, 1d, 69.
fraud s. f. betrug II, 3b, 31, 9.
frer s. m. bruder I, 2, 88.
fry adv. frei, stark? II, 1c, 3.
frida s. f. hieb I, 1, 585.

frigerant adj. kühl I, 13g, 8.
frytad s. f. freiheit.
friungk s. m. burg, freistätte II, 1c, 1.
frizza s. f. pfeil I, 11b, 65.
früda s. f. hieb II, 4, 1090.
früt s. m. frucht I, 2, 124.
frütter v. früchte tragen II, 4, 677.
frunt s. m. stirne II, 9b, 108.
frunta, **far-** widerstand leisten II, 4, 634.
fruscherin s. m. büschchen I, 16w, 4.
fuatscha s. f. kuchen I, 15b, 42.
fügir v. fliehen I, 1, 230.
fümar v. rauchen II, 5b, 47.
fürgia s. f. wut I, 1, 434.
fürtüna s. f. triumphgeschrei? I, 1, 110.
fugir v. fliehen I, 2, 123.
fulaster s. m. fremder I, 2, 284.
fulmen s. m. blitz I, 13b, 16.

fundamaint s. m. grund, fundament II, 1e, 13.
fundêr v. gründen I, 12c, 105.
funtauna s. f. quelle II, 1e, 25.
fuergia s. f. wut II, 1d, 18.
fuond s. m. grund II, 3a, 12.
fuonz s. m. grund I, 9, 203. in **fuonz il mer** in die tiefe des meeres I, 14h, 22.
fuorma s. f. form I, 1, 67.
fuoss adj. falsch I, 7, 36.
furêr v. durchbohren I, 1, 584.
furia s. f. wut II, 4, 346.
furie s. f. wut II, 8, 121.
furius adj. wütend II, 9a, 47.
furmainst s. m. weizen, getreide I, 2, 499.
furnir v. versehen I, 1, 37.
furtüna s. f. glück, gunst I, 1, 115.
fusdad s. f. falschheit II, 1c, 6.

G.

gadagnâr v. gewinnen, verdienen I, 161, 26 cf. **guadagnar**.
galantom s. m. ehrenmann I, 16m, 18.
gallic adj. gallisch I, 131, 13.
galop s. m. galopp II, 11e, 39.
galoppêr v. galoppieren I, 13b, 43.
ganella s. f. wollenwamms I, 16r, 12.
gara s. f. wettstreit. a- um die wette I, 13b, 43.
garnir v. besetzen, zieren I, 16r, 13.
garzoel s. m. schössling I, 2, 270.
gassa s. f. gasse II, 8, 88.
gener s. m. geschlecht II, 11b, 33.
generel adj. allgemein II, 8, 103. in- im allgemeinen I, 9, 60.
geni s. m. genius I, 14f, 5.
genitur s. m. erzeuger I, 161, 50.
gentil adj. fein, artig I, 9, 26.
genuin adj. ächt I, 13b, 36.
gest s. m. geste II, 10, 13.
gia s. f. geige I, 15a, 10.
gialgiardamaing adv. fröhlich II, 4, 740.
giall s. m. hahn I, 16e, 6.
gianaral, in- im allgemeinen II, 129, 18 cf. **generel**.
giantêr v. zu mittag essen I, 16t, 24.
girar v. wenden II, 11d, 22.
giarzun s. m. garçon, kellner I, 15d, 41.
giassa s. f. gasse II, 9b, 2.
giast s. m. gast II, 12k, 32.
giat s. m. katze I, 13k, 4.
giavüsch s. m. wunsch II, 9a, 5.
giavüschâ s. m. wunsch II, 11f, 68.
giavüschaivel adj. wünschenswert II, 1b, 55.
giavüschar v. wünschen II, 3b, 31, 60.
gient adv. gern II, 4, 134.
gierl s. m. korb I, 165, 29.
gilgia s. f. lilie I, 131, 10.
ginaiver s. m. wachholder II, 3b, 30, 9.
giô adv. schon I, 1, 647.

gioech s. m. spiel, scherz II, 1f, 10.
giornaller adj. täglich II, 11f, 63.
gir v. gehen II, 3a, 48.
g(i)üdair v. genießen, brauchen II, 4, 7, 28.
g(i)üdar v. helfen II, 2, 14.
g(i)üdi(t)zi s. m. urteil II, 1b, 62 II, 12k, 16.
g(i)üst adj. gerecht I, 1, 381.
g(i)üstia II, 11a, 40.
g(i)üstar v. kämpfen II, 4, 149.
g(i)üvler v. jubeln I. 13b, 104.
g(i)üzzeda s. f. schärfen, wetzen I, 16v, 4.
gium I, 16h, 12. **gium** I, 15a, 10 s. m. bassgeige.
giuntra s. f. jungfer I, 16t, 9.
giunker s. m. junker I, 15d, 24.
giutta s. f. gerste I, 15d, 18.
givê s. m. schulter II, 2b, 31, 43.
giuvnet s. m. junger mann I, 16v, 7.
glanda s. f. eichel II, 11f, 37.
glatscha s. f. eis I, 9, 284.
glied } s. f. leute I, 1, 109.
glient } II, 2, 67.
glima s. f. feile I, 12c, 46.
glisch adj. glatt, leer II, 12m, 18.
glischin adv. glatt I, 13e, 8.
glivrêr v. enden I, 1, 4. II, 2, 63.
glörgia s. f. ruhm II, 7, 16.
gloria s. f. ruhm I, 13b, 99.
gloriar v. prahlen II, 12p, 11.
glorifichiar v. preisen II, 3a, 6.
glorius adj. ruhmvoll I, 13b, 13.
glüergia s. f. ruhm I, 8, 15.
glüm s. m. licht II, 1b, 36.
glüsch s. f. licht I, 13a, 7.
glüschaint adj. leuchtend II, 9b, 5.
glüschir v. leuchten I, 14h, 8.
glurifichiar v. preisen, verherrlichen I, 4, 13, 31.
gnano adv. kaum II, 1f, 49.
gnaun adv. kaum I, 12c, 100.
gnimi s. m. feind I, 1, 65.

gnir v. werden, dient auch zur umschreibung des passivs.
gob adj. buckligt I, 16v, 8.
god s. m. wald I, 14b, 1.
gō s. m. spiel I, 13m, 13.
gorgia s. f. kehle II, 5c, 19.
governar v. lenken II, 3b, 29, 7.
grad s. m. dank II, 1c, 24.
gradientia s. f. gefallen II, 56, 73.
gradir v. gnädig annehmen II, 9b, 113.
graduô s. m. mit einer charge versehen I, 13b, 90.
gragiar v. begehren II, 4, 789.
gramma s. f. rahm I, 13g, 8.
grammamaing adv. traurig I, 1, 53.
grand adj. gross I, 1, 40.
grandamaing adv. gross I, 1, 332.
grandaschia s. f. grossthuerei II, 5b, 52.
grandezza s. f. grösse II, 3a, 15.
granezza s. f. getreide I, 2, 422.
gras adj. fett I, 2, 349.
grassin s. m. art backwerk I, 15d, 32.
gratagiër v. geraten, sich ereignen I, 2, 370. I, 15d, 6.
gratia s. f. gnade II, 4, 539.
gratifichiër v. belohnen, danken.
gratgiar v. geraten, sich ereignen II, 4, 229.
graun s. m. korn I, 2, 328.
gratagia II, 2, 51 **graschia** I, 1, 2 s. f. gnade.
gravitad s. f. ernst II, 6, 30.
greif adj. schwer I, 2, 89.
 — adv. schwer II, 2, 8.
grev adj. schwer II, 11f, 36.
greva s. f. sandebene I, 16v, 1.
griffa s. f. kralle II, 2, 47.
grignër v. eine fratze schneiden I, 13b, 59.
grim adj. grimmig I, 11b, 18.
grisch adj. grau II, 4, 168.
Grischun s. m. Graubündner I, 126, 1.
Grischunia s. f. die Graubündner collectiv I, 1, 158.
grittantar v. erzürnen II, 4, 171.
gritezza s. f. zorn II, 3c, 1.
grô s. m. dank I, 1, 640.

grô s. m. grad I, 7, 15.
groass s. m. gros I, 9, 447.
groasser adj. grob, ungebildet II, 1a, 35.
grobamaing adv. grob II, 10, 159.
grog s. m. grog I, 15a, 66.
grond adj. gross II, 2, 30.
gross adj. dick II, 3a, 25.
grosser adj. grob II, 6, 10.
guadagn s. m. gewinn I, 2, 506.
guadagnar v. gewinnen II, 10, 23.
guadria s. f. arbeitsgenossenschaft II, 12a, 39.
guadian s. m. arbeitsgenossen beim pflügen II, 12a, 37.
guaffen s. m. waffe I, 1, 225.
guai int. wehe II, 11a, 21.
guagiar v. wagen II, 4, 180.
guaragiër v. krieg führen I, 1, 24.
guardër v. betrachten, beschauen I, 2, 465. II, 9a, 8.
guardia s. f. wache, hut I, 2, 40. I, 9, 194.
guardia s. f. wache II, 10, 171.
guargimainta s. f. kriegsgerät I, 1, 226.
guarnir v. schmücken I, 13f, 9.
guastar v. verderben I, 2, 76.
guaud II, 12h, 79. **guaut** II, 1e, 54 s. m. wald.
giü s. unter gü-.
guerra s. f. krieg I, 1, 6.
guerragier v. krieg führen I, 131, 13.
guerrier s. m. kriegler II, 3a, 8.
gudang s. m. gewinn I, 11b, 64.
guersch adv. schief I, 16v, 10.
guflern s. m. hölle II, 2, 49.
gugent adv. gern I, 2, 65.
guida s. f. führer I, 1, 196.
guidër s. f. anleiten I, 2, 242.
guinchir v. weichen, ausweichen I, 1, 622.
guisa s. f. weise II, 7, 15.
gula s. f. kehle I, 11b, 26.
gulus adj. naschhaft I, 15c, 5.
guolehar v. stacheln? II, 12a, 38.
guot s. m. tropfen II, 10, 168.
gurbir v. erwerben I, 8, 11.
guvern s. m. herrschaft I, 1, 345.

H.

cf. auch unter den einzelnen vocalen.

habit s. m. kleid II, 10, 38.
habitant s. m. bewohner II, 3a, 33.
habitanza II, 3a, 31 **habitaunza** I, 4, 14, 23 s. f. wohnung.
Haebreës (wol zu lesen **Haebreers**) s. m. Hebraeer II, 8, 67.
harmonia s. f. harmonie I, 126, 10.
hasta s. f. spieß II, 1d, 51.
havair v. haben. -a **maun** zur hand haben I, 1, 16.
hawdar v. wohnen II, 1e, 29.
hearba s. f. kraut II, 1f, 82.

heretic s. m. ketzer II, 10, 40.
hertaewel s. m. erbe I, 10, 42.
hertar v. erben II, 12a, 85.
hierta s. f. erbe II, 3b, 31, 4.
historia s. f. geschichte II, 10, 16.
hoaz adv. heute I, 2, 6.
hoeilg s. m. auge I, 7, 30.
homet s. m. männchen I, 165, 7.
homur s. f. feuchtigkeit, nass II, 9b, 31.
hondrar v. ehren II, 5a, 67.
honested s. f. ehrbarkeit I, 1, 298.
honorër v. ehren I, 11a, 33.

honur s. f. ehre I, 1, 118.
horribel adj. schrecklich II, 8, 110.
hossa adv. jetzt II, 6, 1.
hosteria s. f. wirtschaft, schenke II, 56, 7.
houts adv. heute I, 7, 3.
hovra s. f. werk I, 4, 14, 10.
hüerdi s. m. gerste II, 3b, 31, 82.
hümilmaing adv. demütig II, 10, 192.
hümiltä s. f. demut II, 10, 81.
hui interj. des grausens I, 13b, 102.
humidita s. f. feuchtigkeit II, 9b, 50.

humiltä s. f. demut II, 3c, 66.
hundralvel adj. ehrbar II, 6, 13.
hundrêr v. ehren I, 2, 32.
huneist adj. ehrbar II, 1a, 28.
hunnêr v. ehren I, 2, 221.
hunur s. f. ehre I, 1, 150.
hunurêr v. ehren I, 2, 334.
huossa adv. jetzt II, 4, 1040.
huot adv. droben I, 7, 11.
hura s. f. stunde I, 1, 61.

I.

i pron. es II, 6, 28. cf. **a** und **e**.
icounter praep. gegen I, 7, 36.
ideja s. f. idee I, 13g, 12.
idiom s. m. idiom, sprache I, 12a, 5.
idol s. m. götzenbild II, 8, 64.
idolatria s. f. götzendienerci.
Jener s. m. januar I, 1, 55.
jent adv. gern II, 11a, 17.
iertar v. erben II, 11b, 10.
ifaindscher v. sich vorstellen I, 2, 183.
iffaunt s. m. kind II, 3a, 1.
ifflohiêr adj. in die klemme bringen.
laschêr iffichio stecken lassen I, 2, 168
 cf. **fichier**.
ifiern s. m. hölle I, 7, 44.
ignorant adj. unwissend II, 6, 3.
illgûminar v. erleuchten II, 1a, 45.
illusiun s. f. einbildung I, 13c, 6.
illuster adj. berühmt, erlaucht I, 8, 1.
immaclad adj. unbefleckt II, 11b, 38.
imaginatiun II, 6, 26 -ziun II, 10, 16
 s. f. einbildung, phantasie.
imaginêr v. sich vorstellen II, 6, 3.
imaint s. m. geist, seele I, 2, 500.
imbarchier v. einschiffen I, 1, 425.
imbaschadur s. m. gesandter I, 1, 287.
imbatter v. antreffen I, 1, 169.
imbütêr v. vorwerfen I, 9, 419.
imez adv. d- mittel- II, 12g, 36.
iminchia adj. jeder I, 1, 101.
imiteder s. m. nachahmer I, 13d, 8.
imnatschar v. drohen II, 9b, 21.
impa ein wenig II, 4, 459.
impachiar v. einlassen.
imparchiûrêr v. in acht nehmen I, 9, 83.
imparzial adv. unparteiisch II, 11c, 15.
impedimaint s. m. hinderniss I, 2, 66.
impêdir v. hindern I, 12a, 13.
imperadur s. m. kaiser I, 1, 326.
imperator s. m. kaiser II, 8, 104.
imperatrice s. f. kaiserin, herrscherin I,
 13m, 2.
imperchûrar v. sorgen II, 3b, 29, 3.
imperscha adv. in eile I, 2, 77.
imperi s. m. reich II, 8, 135.
imperial adj. kaiserlich II, 10, 95.
impetuos adj. stürmisch, heftig I, 13m, 6.
impiego s. m. amt II, 11d, 96.
impietä s. f. gottlosigkeit II, 11d, 3.

impinêr v. verpfänden I, 2, 536.
impissamaint s. m. sorge, kummer II,
 1b, 80.
impisêr v. bedenken, sorgen I, 1, 150.
implantar v. einpflanzen II, 9b, 52.
implir v. füllen I, 2, 522.
importanza s. f. wichtigkeit I, 15a, 49.
imposant adj. achtung gebietend II, 9b, 2.
impraissa s. f. unternehmen I, 2, 417.
imprashunêr v. einkerkern I, 2, 302.
imprastêr v. leihen I, 2, 5.
imprecha adv. in eile II, 1c, 23 cf.
imperscha.
impressiun s. f. eindruck I, 1, 179.
imprestinaunt adv. eilends I, 9, 98.
imprimer v. einflössen I, 13m, 11.
improa ej. hingegen II, 1a, 9.
imprometter v. versprechen I, 1, 17.
impromissa s. f. versprechen I, 1, 175.
impromischiun s. f. versprechen I, 1, 312.
imprudaint adj. unvorsichtig II, 10, 94.
imprumetter v. versprechen I, 9, 181.
impupnêr v. verhüllen I, 2, 494/5.
imsûra s. f. mass I, 1, 277.
immütir v. verstummen II, 10, 36.
inacordscher v. bemerken II, 1b, 69.
inamurêr v. verlieben I, 16a, 36.
inandrett adv. recht I, 12c, 17.
inarcundschant adj. undankbar I, 2, 256.
inaudit adj. unerhört II, 8, 129.
inavaunt adv. vorwärts II, 4, 35.
inavo adv. zurück II, 2, 68.
inavous adv. rückwärts I, 2, 504/5.
incarnat adj. fleisch geworden II, 8, 6.
incendi s. brand II, 8, 117.
incendiari s. m. brandstifter II, 8, 120.
incert adj. ungewiss II, 8, 51.
incessoher v. aufhören II, 1a, 46.
inchadainar v. anketten, in ketten legen
 II, 10, 125.
inch(i)appêr v. erwischen I, 1, 116.
inchargiar v. beladen II, 2, 27.
inch(i)avêr v. graben I, 7, 9.
inch(i)ûrêr v. in acht nehmen I, 1, 631.
inclêr v. verstehen I, 2, 283.
inclêt s. m. verstand II, 6, 57.
inclinêr v. neigen, geneigt sein I, 1, 134.
 I, 7, 12.
inclinatiun s. f. neigung II, 6, 49.

incoraggiâr v. ermutigen I, 13b, 93.
 incoronar II, 8, 13 incorunar II, 4, 744
 v. krönen.
 incrasâr v. umzingeln, umgeben I, 1, 522.
 incroengar = incregnar v. anfüllen II,
 1c, 31.
 inceschantûm s. f. weh, schmerz II, 4, 203.
 incescher v. verdrriessen I, 2, 436.
 inculpâr v. anschuldigen I, 1, 344.
 inounter praep. gegen I, 1, 66.
 incurdscher v. bemerken I, 1, 152.
 incurunâr v. krönen I, 2, 310.
 indaletâr v. erfreuen I, 11a, 11.
 indoiabel adj. unsagbar I, 13c, 2.
 indifferenza s. f. gleichgültigkeit I, 12b, 3.
 individuum s. m. individuum II, 10, 131.
 indrett adv. recht II, 1f, 13.
 indschignâr v. anstrengen, auf mittel
 sinnen I, 15a, 18.
 indürâr v. erdulden I, 2, 33.
 indürir v. verhärten I, 16f, 14.
 indulgenza s. f. nachlass, ablass II, 11d, 36.
 ineffabel adj. unsagbar I, 13c, 2.
 inerbâ adj. mit kräutern bedeckt II, 11e, 22.
 infatschentô adj. mit geschäften über-
 laden I, 12c, 116.
 infedeltâ s. f. untreue II, 12l, 34.
 infiohiâr v. in die klemme bringen, fest-
 machen I, 1, 613.
 infidel adj. untreu, ungläubig II, 6, 5.
 infideil adj. ungläubig I, 8, 12.
 infiern s. m. hölle II, 3c, 21.
 infin a praep. bis II, 1b, 15.
 infina a praep. bis I, II, 13, 1.
 infin oha cj. bis II, 10, 155.
 infinit s. m. unendliches I, 14f, 11.
 infirmitet s. f. schwäche I, 1, 413.
 infittâr v. schmücken I, 13f, 23.
 inflamâm v. entflammen I, 13f, 13.
 infurmâr v. unterrichten, benachrichtigen
 I, 9, 142.
 ingan s. m. betrug II, 10, 59.
 ingiann s. m. betrug I, 16a, 37.
 ingiannâr v. betrügen I, 1, 455.
 ingiavinar v. erraten II, 4, 359.
 ingio adv. wo II, 4, 202.
 ingionder adv. woher II, 5c, 24.
 ingionn s. m. betrug II, 11d, 3c f. ingiann.
 ing(i)ün pron. keiner II, 2, 14. II, 1b, 57.
 ing(i)ürgia I, 1, 26 inguergia I, 2, 506
 s. f. unrecht.
 ing(i)üergiâr v. unrecht, schaden thun I,
 2, 601.
 ing(i)üstisi s. m. ungerechtigkeit II, 1d, 82.
 inglais adj. englisch I, 12a, 31.
 ingonamaint s. m. betrug II, 11d, 32.
 ingordia s. f. heiss hunger II, 11f, 56.
 ingraschiar v. fettmachen, mästen II, 3c,
 34.
 ingrat adj. undankbar.
 ingratamaint s. m. dank II, 4, 1107.
 ingratiar v. danken II, 4, 1158.

ingrur adv. nirgends I, 2, 195.
 inguel adv. gleich II, 1f, 59.
 inguardâr v. hüten I, 16c, 9.
 inguel adj. gleich I, 1, 588 adv. gleich
 I, 13a, 6.
 inguel oha cj. gerade als I, 2, 273.
 ingü- s. ing(i)ü-.
 inguidar v. leiten II, 7, 75.
 inguotta pron. nichts I, 1, 442.
 inimi I, 1, 98 inimih I, 13c, 1 s. m. feind.
 iniquità s. f. unbilligkeit II, 3b, 31, c.
 injuriâr v. beschimpfen I, 1, 379.
 injüstia s. f. ungerechtigkeit II, 5b, 87.
 ino adv. bis jetzt, her I, 1, 696.
 innô, innatâ adj. angeboren I, 12b, 6.
 inocentamaing adv. unschuldig II, 8, 147.
 inociaint adj. unschuldig I, 1, 344.
 inopinâr v. denken, meinen I, 2, 101.
 inorgogliâr v. stolz, hochmütig werden I,
 15c, 13.
 inozaintamaing adv. unschuldig I, 2, 264.
 innozenchia s. f. unschuld I, 16l, 35.
 inpreschunar v. einkerkern II, 8, 10.
 inquietezza s. f. unruhe II, 10, 12.
 inquietar v. rechnen II, 5a, 44.
 inquagliâr v. gerinnen I, 13b, 56.
 inrichir v. bereichern I, 12a, 83.
 inrügiar v. bereuen II, 4, 156.
 insagiâr v. kosten II, 5c, 93.
 insaigna s. f. anzeichen I, 1, 394.
 inschansa adj. verschanzt II, 11g, 14.
 inschnuir v. erschrecken II, 4, 184.
 inschûrar v. verdunkeln, dunkel werden
 II, 4, 184.
 inscuntrâr v. begegnen I, 1, 288. I, 16t, 7.
 insembel adv. zusammen I, 1, 89.
 insem(m)el adv. zusammen I, 1, 212.
 inservir v. bedienen II, 9b, 16.
 inserviziavel adj. unnütz II, 11c, 20.
 insömgîr v. träumen I, 16w, 1.
 insomma adv. im ganzen I, 126, 35.
 inspirâr v. erspähen, erfinden II, 5a, 1.
 inspirâr v. begeistern I, 14f, 6.
 instigar v. anstiften, reizen II, 10, 175.
 instigation s. f. anstiften II, 8, 58.
 institution s. f. einrichtung I, 11a, 9.
 instructiun s. f. belehrung I, 15d, 17.
 instupir v. erschrecken, betäuben II, 3a, 37.
 insü adv. auf I, 11b, 9.
 insûra s. f. mass I, 1, 691.
 insula s. f. insel II, 8, 47.
 intagliâr v. einschneiden I, 7, 9.
 intainscher v. eintauchen I, 5, 13, 26.
 intaleet s. m. verstand I, 8, 6.
 intanter praep. unter II, 6, 29.
 intardâr v. verzögern I, 9, 533.
 intauscher v. eintauchen I, 4, 13, 26.
 intaunt, -d adv. unterdessen I, 1, 101.
 intaunter praep. während II, 1c, 63.
 integritâ s. f. unbescholtenheit, rechtlich-
 keit II, 3b, 31, 11.
 intellet s. m. verstand I, 2, 350.

intemorir v. erschrecken I, 131, 7.
intent s. m. absicht II, 6, 3.
inter adj. ganz I, 1, 77.
interamaing adv. ganz II, 11 d, 31.
interieur s. m. inneres II, 3 b, 30, 38.
interlaschar v. unterlassen II, 2, 7.
intern adj. innerlich I, 8, 17.
interpréter v. erklären I, 2, 316.
interrumper v. unterbrechen II, 10, 32.
intervallo s. m. zwischenzeit II, 10, 189.
intim adj. vertraut I, 14 f, 11.
intlegentaivel adj. verständig II, 3 c, 27.
intrada s. f. eintritt, eingang II, 3 c, 12.
intraguidaint s. m. anleitung II, 3 c, 65.
intraguidêr v. anleiten, führen I, 1, 288.
intramettr v. (sich) daran machen I, 1, 699.
intrêr v. eintreten I, 1, 47.
intravgnir v. erfahren I, 2, 487. II, 4, 267.
introdür v. einführen II, 10, 75.
intuorn praep. um I, 2, 59.
inua I, 1, 349 **innua** I, 4, 14, 4 adv. wo.
inunbrabel adj. unzählbar I, 11 a, 5.
inutil adj. unnütz II, 10, 185.
inverdir v. grün machen II, 9 b, 32.
invessa praep. gegen II, 12 p, 10.
investigar v. erforschen II, 3 b, 29, 29.
invese adv. dafür I, 15 d, 16.
invidêr v. einladen.
inviern s. m. winter I, 9, 5.
invilgia s. f. neid I, 13 a, 18.
invlîdar v. vergessen II, 4, 109.
invular v. stehlen II, 5 c, 22.
insacura adv. ungetähr I, 9, 341.
io adv. hinunter II, 11 d, 2.
jovar v. spielen II, 9 b, 84.

ipoorrit adj. heuchlerisch I, 13 i, 2.
ir v. gehen. **ir a maun** von der hand gehen I, 1, 174.
ira s. f. zorn II, 3 c, 2.
irrational adj. unvernünftig II, 56, 5.
irresistibelmaing adv. unwiderstehlich I, 13 e, 4.
irrûvlar v. reuen II, 12 n, 12.
irus adj. zornig II, 3 c, 35.
isalo v. gesalzen I, 16 v, 13.
ischnuir v. erschrecken I, 12 c, 72.
ispîer v. erspähen I, 16 w, 20.
istess pron. selbst II, 9 b, 13.
italiaun adj. italienisch I, 12 a, 41.
judichiêr v. richten, urteilen I, 7, 46.
jûdar v. helfen II, 3 b, 30, 4.
jûdeu adj. jüdisch II, 8, 8.
 s. m. jude II, 8, 3.
jûdichar v. urteilen II, 11 c, 15.
jûdici s. m. urteil II, 3 b, 31, 24.
jûdisch s. m. richter II, 3 b, 31, 21.
jûrar v. schwören II, 4, 12.
jûst adj. gerecht II, 3 c, 58.
jûstia s. f. gerechtigkeit II, 3 b, 29, 26.
jûstifiohar v. rechtfertigen II, 10, 128.
jûstitia s. f. gerechtigkeit II, 5 c, 38.
jurisconsult s. m. rechtsgelehrter II, 10, 88.
jûvlar v. jubela II, 11 c, 13.
juven adj. jung. f. **juvana** I, 2, 155.
juven s. m. junger mann I, 2, 67.
juventûna s. f. jugend II, 3 b, 29, 6.
juvnet s. m. junger mann II, 3 b, 30, 21.
ividdêr v. einladen I, 8, 26.
ivöl v. diebstahl I, 3, 114.
ivolêr v. stehlen I, 7, 35.

L.

la adv. da II, 5 a, 45.
lacrimus adj. tränenreich I, 13 m, 4.
ladin adj. ladinisch (engadinisch) I, 12 a, 4.
lader s. m. schelm, dieb II, 11 d, 68.
laed s. m. leid I, 9, 10. II, 4, 348.
lagnêr v. klagen, schelten I, 13 k, 1.
laig s. f. ehe I, 7, 43.
laina s. f. holz II, 4, 66.
laingia s. f. holz II, 4, 1002.
lam adj. weich I, 12 c, 53.
lamaint s. m. klage II, 11 f, 61.
langunêr v. verlängern I, 1, 320.
lantscha s. f. lanze II, 8, 65.
lanza s. f. lanze II, 11 g, 25.
lappar v. lappen II, 5 b, 10.
larc s. m. (freier) platz II, 5 a, 60.
laro II, 4, 722 **larcê** II, 4, 890 adj. frei II, 890 weit II, 9 b, 81.
largeda s. f. freilassung I, 1, 661.
larglamaing adv. im übermass II, 56, 98.
largier v. freilassen I, 1, 429.
larma s. f. träne I, 13 e, 1. II, 4, 320.

larmar v. weinen II, 4, 1073.
laschier v. lassen I, 1, 36. II, 4, 160.
lat s. m. milch II, 12 l, 39.
latin adj. lateinisch I, 12 a, 2.
latsch s. m. schlinge II, 11 e, 26.
laud s. m. lob II, 4, 967.
laudabel adj. lobenswert I, 11 a, 6.
laungia s. f. zunge I, 16 i, 6.
lavandar v. (sich) mit lavendöl begiessen II, 11 b, 17.
lavandera s. f. wäscherin I, 16 g, 5.
lavar v. waschen I, 10, 56.
laveda s. f. waschung I, 15 d, 45.
lavirus adj. aussätzig II, 5 c, 32.
lavur s. f. arbeit, anstrengung II, 5 a, 14.
lavurêr v. arbeiten I, 1, 608 II, 96, 76.
lectur s. m. leser II, 1 a, 11.
ledscha s. f. gesetz II, 4, 622.
ledt adj. breit I, 2, 492.
leer v. lesen I, 11 a, 9.
legat s. m. legat, abgesandter I, 5, 13, 16.
legier v. lesen I, 12 a, 51.

legrar v. freuen II, 4, 938.
leich s. m. see I, 1, 503.
leid adj. fröhlich II, 4, 828.
leidamaing adv. fröhlich I, 1, 241.
leiger fröhlich II, 7, 1.
leiv adj. leicht I, 8, 31 II, 4, 231.
leiv s. m. lippe I, 13b, 58.
leivra s. f. hase II, 12h, 80.
leij s. m. see I, 13f, 18.
lengua s. f. zunge II, 4, 942.
let s. m. bett II, 12a, 20.
letta s. f. wahl, auswahl I, 9, 425. II, 4, 750.
letscha s. f. gesetz II, 11d, 51.
leuar v. schmelzen II, 12g, 27.
leun s. m. löwe II, 9b, 69.
levër v. wegnehmen I, 10, 4.
lhura adv. dann II, 9a, 14.
liam s. m. band I, 13a, 12.
liber adj. frei I, 2, 412.
liberër v. befreien I, 2, 278.
libertà s. f. freiheit II, 4, 628.
liberted s. f. freiheit I, 12b, 12.
libertin s. m. wüstling II, 6, 9.
libramaing adv. frei II, 9b, 58.
licenciër v. entlassen I, 9, 366.
licenschia s. f. erlaubniss I, 2, 35.
lichera s. f. bettstätte I, 16m, 10.
liër v. binden I, 1, 440.
ligar v. binden II, 8, 87.
liger adj. leicht II, 9b, 13 adv. I, 1, 128.
ligiam s. m. band II, 4, 958.
ligiar v. binden II, 4, 627.
limargia s. f. tier II, 4, 599.
linam s. m. holzwerk I, 9, 458.

lingua s. f. sprache I, 12a, 4.
linguaoh s. m. sprache I, 12a, 17.
linzöl s. m. tuch I, 5, 13, 4. I, 14g, 3.
liun s. m. löwe I, 1, 140.
lixenschia s. f. erlaubniss I, 9, 254.
lo adv. da I, 1, 14.
lò tiers adv. dadurch I, 1, 42.
loander adv. daher. da loander ino I, 2, 56 von dort bis hierher.
lodër v. loben I, 14b, 10. II, 4, 950.
lodt s. m. lob I, 2, 146.
Lõ s. m. ort. avair lõ statt finden I, 1, 311.
loeng adv. lange I, 1, 500.
logiamaint s. m. wohnstätte II, 9b, 75.
lom adj. weich II, 11e, 24.
longa, alla longa weitläufig II, 8, 102.
lontanansa s. f. ferne I, 15b, 39.
lontanô adj. entfernt I, 13f, 34.
lottër v. kämpfen I, 11b, 60.
lou s. m. ort I, 9, 82. II, 8, 115.
luaint adv. darin I, 1, 106.
lubir v. erlauben I, 2, 548.
ludër v. loben I, 1, 704. II, 4, 216.
ludschamaint s. m. quartier I, 1, 242.
ludschër v. sich einquartieren I, 9, 395.
lûna s. f. mond II, 5a, 16.
luguar v. stellen II, 1b, 22.
luguar via fortbewegen II, 5b, 85.
lumgiaming adv. lange I, 1, 200.
lung adj. lang I, 1, 674.
lung adv. weit I, 2, 492.
luntanër v. entfernen I, 16a, 26.
lutinent s. m. stellvertreter I, 2, 530.
lutum s. m. messing I, 16g, 20.

M.

ma adv. jemals II, 56, 11.
maccarun s. m. macaroni I, 15d, 42.
maculër v. beflecken I, 2, 100.
madem adj. nämlich I, 9, 131.
madina adv. wahrhaftig nicht I, 16a, 10.
madischi adv. wahrhaftig ja I, 2, 105.
madrütscha s. f. pate I, 16m, 2.
madür adj. reif II, 120, 2.
maelguidô adj. schlechtgeleitet, missleitet I, 2, 172.
maestà s. f. majestät II, 9b, 2.
maestus adj. majestätisch I, 13m, 2.
magestadt s. m. majestät II, 1b, 2.
magiol s. m. glas I, 15a, 65.
maggior adv. grösser I, 15a, 49.
maghër v. essen, fressen I, 2, 202. II, 5a, 6.
magnific adj. prächtig II, 11b, 7.
magnifizensa s. f. pracht I, 12b, 26.
magunia s. f. schmerz, weh II, 4, 774.
majestà s. f. majestät II, 7, 16.
mail s. m. apfel II, 12d, 1.
main adv. weniger I, 2, 254.
mainhunur s. f. unehre I, 2, 252.

mainraspet s. m. mangel an achtung I, 9, 249.
mainung s. m. meinung II, 6, 32.
mais s. m. monat I, 1, 276.
maisa s. f. tisch I, 15d, 39.
maister s. m. meister I, 13, 13.
mal adj. schlecht II, 12i, 23.
malan s. m. unglück I, 12c, 30.
malattia s. f. krankheit I, 9, 2.
malountaint adj. unzufrieden II, 11d, 84.
maledett adj. verflucht II, 8, 115.
maler s. m. maler II, 5a, 5.
malign adj. boshaft II, 7, 31.
malinconia s. f. melancholie, schmerz I, 2, 276.
malischia s. f. bosheit I, 2, 567.
malischius adj. boshaft II, 6, 10.
malizia adj. bosheit II, 121, 33.
malizius adj. boshaft II, 121, 46.
malplazat adj. übel angebracht II, 10, 29.
malaunamaing adv. ungesund II, 5b, 59.
malstabel adj. unbeständig II, 121, 46.
mamma s. f. mutter I, 1, 704.

mamina s. f. mütterchen I, 15 d, 66.
mamvailg adv. früh II, 12 a, 17.
man s. m. hand II, 11 b, 25.
manna s. f. garbe I, 2, 17.
managiër v. meinen I, 2, 46 rufen I, 1, 176.
manar v. führen II, 4, 233.
manatschar v. drohen II, 5 c, 79.
mancar v. fehlen II, 12 a, 82.
manch(i)ër v. fehlen I, 1, 188. I, 16 i, 32.
mandhunur s. f. unehre II, 4, 648.
mandvailg adv. früh I, 1, 49.
mangiër v. essen I, 9, 393.
manglar v. fehlen II, 4, 1075.
manglus adj. bedürftig, in mangel I, 2, 552.
manniar v. meinen, bedeuten II, 12 g, 39.
maniera s. f. art II, 10, 124.
manifestër v. offenbaren, zeugen I, 4, 14, 22.
manigiar v. bedeuten II, 4, 217.
mansiunò adj. erwähnt, berühmt I, 8, 1.
mansina s. f. zweig II, 12 e, 2.
manstër s. m. amt II, 9 b, 78.
mantè s. m. mantel I, 2, 236/7.
mantegnair v. aufrechterhalten II, 9 b, 50.
mantun s. m. haufen II, 7, 4.
manneder s. m. lügner I, 13 h, 4.
manzin s. m. zweig II, 12 d, 7.
mar s. f. meer II, 4, 1112.
marandër v. zu mittag essen I, 2, 622.
marchiâ s. m. markt II, 5 a, 11.
marchiadaunt s. m. kaufmann I, 2, 139.
marchiantër v. handeln I, 2, 157.
marchiër v. marschieren I, 13 b, 38.
marenda s. f. mittagessen I, 2, 595 I, 15 a, 60.
marenghin adj. feivra marenghina geldhebern von it. — marengo goldmünze? I, 13 i, 14.
maridar v. heiraten II, 12 e, 4.
maridt s. m. gatte I, 2, 228.
maritër v. verdienen I, 2, 307.
marshal s. m. marschall II, 10, 51.
martirisar v. marten, zum märtyrer machen II, 8, 144.
martuoiri s. m. martyrium II, 8, 129.
marusa s. f. geliebte II, 12 a, 1.
marveilg adv. früh I, 16 w, 35.
massa s. f. masse I, 1, 187.
massa adv. verstärkung der negation II, 4, 666.
massaria s. f. haushalt I, 2, 433.
maschdër v. mischen I, 1, 186.
maschel adj. männlich II, 11 b, 5.
maschun s. f. zelle I, 1, 481.
masdër v. mischen I, 1, 225.
massera s. f. hausfrau I, 12 c, 5.
masselada s. f. backenstreich II, 10, 140.
mastrel s. m. landamman I, 1, 107.
masürar v. messen II, 4, 880/1.
mat s. m. junger mann I, 12 c, 69.
mattan s. f. junges mädchen II, 12 l, 1.

mattun s. m. junger mann II, 12 l, 4.
matern adj. mütterlich I, 12 a, 13.
maumin s. m. händchen I, 13 f, 8.
maun s. m. hand I, 13 b, 6.
mas s. m. bündel I, 1, 443.
massa s. f. schlacht? II, 5 b, 57.
masër v. ermorden I, 2, 180.
me adv. jemals I, 1, 113.
medemmamaing adv. auf gleiche weise.
medesim pron. gleich I, 5, 13, 32.
meditër v. nachdenken, überlegen I, 11 a, 11.
meger adj. mager I, 2, 321.
megler adj. besser II, 11 f, 25.
meil s. m. honig II, 1 b, 58. II, 12 l, 37.
meilder I, 1, 4 **meilgder** I, 1, 698 adj. besser.
meilg adv. besser I, 2, 99.
meis pr. mein II, 9 a, 14.
mel s. m. honig II, 11 f, 20.
mel adj. schlecht I, 2, 202.
mel adv. schlecht I, 1, 37.
melancoonia s. f. melancholie, schmerz II, 12 h, 83.
meldrar v. bessern II, 5 c, 83.
melger adj. besser II, 6, 30 = **megler**.
melginavant adv. weiter II, 4, 516.
melodiër v. singen I, 13 f, 25.
memma adv. allzuviel I, 13 m, 13. I, 15 b, 4.
memoria s. f. erinnerung, andenken II, 7, 1.
memorizër v. auswendig lernen I, 13 d, 1.
mêr adj. grösser I, 4, 13, 16.
menda s. f. fehler I, 13 e, 10.
mender adj. kleiner; il mender der kleinste II, 5 a, 39.
mentir v. lügen I, 14 b, 7.
mêra s. f. ziel II, 6, 52.
meraviglar v. verwundern II, 11 c, 12.
mercantia s. f. waare II, 9 b, 83.
meritamaing adv. verdienter massen I, 9, 306.
mes s. m. bote I, 1, 307.
messa s. f. messe I, 1, 207.
meschin adj. erbärmlich I, 13 d, 14.
metter v. setzen I, 1, 66. -oura auslegen I, 2, 335. **oura d'pels** umbringen I, 2, 97.
maun hand anlegen I, 1, 139.
mex adj. mittlerer. **messa** not mitternacht II, 10, 50.
mes s. m. mittel II, 4, 991 mitte I, 1, 4.
metz adv. mitten. **in que d'metz** I, 1, 201.
mezanot s. f. mitternacht I, 13 b, 1.
meadi s. m. mittag II, 11 e, 20.
mezguilg ? II, 1 a, 39.
mia adv. keineswegs (verstärkung der negation) I, 2, 88.
micha s. f. wecken I, 15 a, 64.
miert s. m. verdient II, 7, 78.
milli tausend I, 1, 663.
milliera s. f. tausend I, 7, 6.
minchiadi jeden tag II, 9 b, 111.
minchün pron. jeder II, 5 b, 27.
minchun adj. einfältig, albern I, 15 c, 20.

minohunar v. zum besten haben, auslachen II, 121, 11.
minister s. m. diener I, 10, 44.
mira s. f. lauer I, 1, 183.
miracul s. m. wunder II, 12g, 60.
miraculosamaing adv. auf wunderbare weise II, 8, 53.
mirar v. blicken II, 9b, 81.
miravaglia s. f. wunder II, 5a, 30.
miravgliar v. wundern II, 5a, 56.
miser adj. elend II, 11d, 28.
miserabel s. f. elend II, 11d, 30.
misericoardgia } I, 2, 635.
misericoordgia } s. f. mitleid I, 7, 15.
misericoordia } II, 10, 142.
mistergia s. f. elend I, 2, 565. II, 6, 35.
mister s. m. beruf, handwerk I, 15d, 38.
mysteri s. m. geheimniss I, 2, 29.
mità s. f. hälfte II, 12m, 13.
mited s. f. hälfte I, 1, 661.
mnêr v. führen I, 1, 112.
moda s. f. mode II, 11b, 13 art II, 9a, 32.
modestia s. f. bescheidenheit II, 10, 46.
moed s. m. art II, 1a, 13.
moelg adj. nass II, 12h, 32.
mogla s. f. mühlstein I, 16g, 1.
momaint s. m. augenblick I, 16a, 29.
monixiun s. f. proviant I, 1, 154.
monstruus adj. riesig, ungeheuer II, 10, 118.
moralmaing adv. moralisch II, 6, 20.
morgenstern s. m. morgenstern (eine art waffe) II, 11g, 25.
moribund adj. im todt liegend I, 13m, 8.
morir v. sterben II, 4, 162.
mort s. f. tod I, 1, 223.
mortal adj. sterblich II, 9a, 44 adv. tödtlich II, 11g, 35.
moessar v. zeigen, lehren II, 8, 1.

movair v. bewegen I, 9, 136.
moventar v. bewegen II, 6, 46.
movimaint s. m. bewegung I, 15a, 56. II, 10, 3.
muaglia s. f. vieh I, 7, 25.
muantêr v. in bewegung setzen I, 1, 211.
müdaa s. f. wandlung, veränderung II, 4, 292.
mür s. m. mauer II, 4, 250.
müravglius adj. wunderbar.
müravaglia s. f. wunder I, 2, 313.
müravaglius adj. wunderbar II, 4, 1120.
mürina s. f. maus I, 12c, 88.
mütt adj. stumm I, 14g, 7.
mütschêr v. entgehen, entkommen I, 2, 88. II, 4, 148.
muglier I, 7, 38. II, 4, 84.
mulin s. m. mühle I, 15a, 35.
muliné s. m. ? II, 12u, 37.
mulinera s. f. müllerin I, 16a, 1.
multitudine s. f. II, 10, 42.
mumaint s. m. moment I, 16a, 25.
munt s. m. berg I, 2, 33. II, 9b, 39.
muntet s. m. kleiner berg I, 1, 151.
muntô adj. zurechtgemacht I, 15d, 33.
muonch s. m. mönch II, 10, 43.
muond s. m. welt II, 1a, 1.
muort s. f. tod I, 7, 45.
muort adj. tot I, 7, 44.
muraivel adj. lieblich II, 11b, 32.
murir v. sterben I, 2, 14.
murtel adj. tödtlich I, 1, 146.
murütach s. m. speisekammer I, 12c, 31.
muschetteria s. f. muskietiere I, 9, 231.
musseder s. m. lehrer I, 13h, 5.
mußêr v. zeigen, lehren I, 12c, 19. II, 4, 500.
muster s. m. kloster, kirche II, 11d, 63.
muvaglia s. f. vieh II, 9b, 42.
muvel s. m. vieh I, 2, 36.

N.

nâ adv. nicht II, 5b, 77.
nadel s. m. weihnachten I, 15a, 54.
nadif adj. gebürtig, abstammend I, 2, 462.
najantar v. ertränken II, 9b, 28.
nair adj. schwarz I, 14b, 9.
nairessa s. f. schwarz, schwärze I, 13c, 2.
naiv s. f. schnee I, 13b, 22.
naivar v. schneien II, 12u, 3.
nardat s. f. nartheit II, 5a, 31.
nascher v. geboren werden I, 7, 43.
natagiêr v. reinigen I, 2, 140.
natiun s. f. nation I, 1, 180. II, 4, 1116.
natûra s. f. natur I, 1, 80.
natürel adj. natürlich, leiblich I, 2, 287.
naun adv. her II, 1a, 9. II, 5a, 6.
nav s. f. schiff II, 9b, 83.
navigêr v. schiffen I, 1, 398.
necessari adj. nötig II, 10, 183.
neglet adj. vernachlässigt I, 12a, 17.

neir cj. auch nicht? II, 9b, 118.
neutral adj. neutral II, 11a, 20.
nettagiêr v. reinigen I, 10, 56.
nev s. f. schiff I, 1, 429.
niauncha adv. nicht einmal I, 1, 86. I, 9, 94.
noas pron. unser I, 1, 503.
noat s. f. nacht II, 1, 45.
noda s. f. rechnung, note II, 11a, 39.
nodar v. schwimmen II, 9b, 83.
nöbel adj. edel I, 13d, 5.
nöglia pron. nichts II, 4, 707. II, 11d, 26.
noev, **da-** von neuem II, 9a, 51.
nof adj. neu II, 10, 18.
naja s. f. langeweile I, 15a, 69.
nom s. m. name I, 2, 374.
number s. m. zahl I, 1, 41.
nomer s. m. anzahl II, 10, 47.
nomnar v. nennen II, 10, 182.

nondumbraivel adj. unzählbar II, 5a, 37.
 nosch adj. böse I, 1, 394.
 noschedet s. f. bosheit I, 13c, 11.
 not s. f. nacht I, 1, 7. II, 56, 82.
 nouf, nouva adj. neu I, 1, 195.
 nouva s. f. neuigkeit I, 1, 203.
 nova s. f. neuigkeit I, 1, 57.
 novamaing adv. neu, von neuem I, 13f, 3.
 novell adj. neu, spätgeboren II, 4, 269.
 novella s. f. neuigkeit I, 1, 265. II, 4, 578.
 novited s. f. neuigkeit I, 15a, 38.
 nozza s. f. hochzeit I, 12c, 138.
 nozadur s. m. hochzeiter I, 16m, 15.
 nua adv. wo I, 12a, 8.
 nudrir v. nähren I, 10, 21. füllen I, 2, 272.
 nüdt adj. nackt I, 2, 160.

nüvla s. f. wolke II, 9b, 11.
 nüz s. m. nutzen II, 5a, 27.
 nüsaivel adj. nützlich II, 5a, 26.
 nütglaiavel adj. nützlich II, 11c, 18.
 numbrêr v. zählen I, 1, 663.
 numnaunsa s. f. namen I, 2, 352.
 nun adv. nicht I, 1, 44.
 nunstramantô adj. unerschrocken I, 11b, 9.
 nuorsa s. f. schaf I, 2, 10.
 nusç s. f. nuss II, 12g, 86.
 nuschair II, 5c, 9. nuscair II, 1c, 21
 v. schaden.
 nusçhella s. f. arvelauss I, 15a, 61.
 nuschiat s. m. muskatnuss II, 12g, 86.
 nuvilg s. m. schafstall I, 12c, 13.

O.

o cj. oder. o — o entweder — oder II,
 11d, 9.
 oarfan s. m. waise I, 5, 14, 18.
 oarfnetta s. f. waise I, 12c.
 oarma s. f. seele I, 2, 90.
 obediaint adj. gehorsam II, 4, 1083.
 obedientia s. f. II, 4, 572.
 obedienschia s. f. } gehorsam I, 2, 14.
 obediñtschia s. f. } I, 8, 17.
 obedir v. gehorchen I, 1, 298. II, 4, 15.
 obeid adj. gehorsam II, 4, 452.
 obeidi adj. gehorsam I, 10, 98.
 oblier v. verpflichten, nöthigen I, 9, 29.
 II, 10, 183.
 oblig s. m. verpflichtung II, 6, 21.
 observar v. beobachten II, 5b, 37.
 obviâr v. entgegenreten I, 9, 301.
 occasion s. f. gelegenheit II, 8, 22.
 occasionar v. verursachen II, 10, 42.
 occidaint s. m. occident II, 9b, 64.
 octäval adj. achter I, 1, 55.
 occuper v. beschäftigen II, 10, 42. II,
 11b, 13.
 oder cj. oder II, 5b, 89.
 odiat adj. verhasst II, 8, 126.
 odida s. f. gehör II, 11b, 36.
 odur s. f. geruch II, 12a, 48.
 oediar v. hassen II, 6, 14.
 ögl s. m. auge I, 2, 96. I, 13b, 54.
 ögl(ï)ada s. f. blick II, 4, 353.
 ögledina s. f. blick I, 15a, 15.
 oel } s. m. öl II, 9b, 47.
 oeli } II, 8, 53.
 öv s. m. ei II, 11c, 10.
 offaisa s. f. beleidigung II, 9a, 11.
 offender v. schaden II, 8, 53.
 offerir v. darbieten II, 4, 1105.
 offerta s. f. opfer II, 4, 21.
 offici s. m. amt, amtsführung II, 8, 20.
 far offici anwenden II, 56, 24.
 official s. m. } beamter I, 2, 264/5.
 official s. m. } II, 10, 21.
 oget s. m. object, gegenstand II, 10, 32.

ogni pron. jeder II, 10, 27.
 ogn'un pron. jeder I, 12a, 1.
 omnipotaint adj. allmächtig I, 1, 1.
 onesta s. f. rechtschaffenheit II, 11a, 40.
 onur s. f. ehre II, 11a, 39.
 oliva s. f. olive II, 8, 94.
 olivaer s. m. olivenbaum I, 10, 92.
 operêr v. handeln, wirken I, 1, 310. II,
 7, 36.
 opinium s. f. meinung I, 1, 376.
 opponent s. m. gegner II, 11a, 31.
 oprar v. handeln, arbeiten II, 11b, 12.
 opprimer v. unterdrücken II, 10, 125.
 oracul s. m. orakel II, 10, 13.
 oragan s. m. sturm I, 13b, 60.
 orar v. beten II, 4, 475.
 oratium s. f. gebet I, 1, 207. II, 6, 7.
 ordadour adv. draussen I, 16a, 9.
 orden s. m. befehl II, 10, 52.
 ordinamaint s. m. ordnung, stellung II,
 5a, 16.
 ordinanza s. f. ordnung, hauptmacht I,
 1, 223.
 ordinazium s. f. erlass II, 10, 178.
 ordinêr v. beordern I, 1, 41 ordnen II,
 4, 499.
 ordvart praep. über — hinaus II, 8, 5.
 orrent adj. schrecklich II, 11f, 64.
 oriaint s. m. osten I, 14g, 6. II, 9b, 63.
 orrid adj. schrecklich I, 13b, 10.
 orisi s. m. sturm I, 13b, 30.
 ornamaint s. m. schmuck II, 11a, 42.
 ornat s. m. ornat II, 11d, 15.
 orphan s. m. waise I, 4, 14, 18.
 orrur s. f. schauder I, 13m, 11.
 ossa s. f. knochen I, 13b, 6. II, 11d, 12.
 osservêr v. beobachten II, 11d, 100.
 ot adj. hoch II, 10, 4.
 oter pron. anderer I, 1, 446. II, 11b, 14.
 otergin adv. anders I, 4, 14, 2.
 otius adj. müssig I, 1, 700.
 oua s. f. wasser I, 7, 11.
 our praep. aus I, 1, 108.

ouravaunt adv. vorher I, 2, 515.
ova s. f. eier I, 2, 318.
ovaisch s. m. bischof II, 10, 24.

ovar v. eier legen II, 11 c, 9.
ovra s. f. werk I, 1, 3. II, 4, 464.
oz adv. heute II, 11 b, 27.

P.

pac adv. wenig II, 10, 167.
pacet s. m. weniges II, 11 c, 12.
pach I, 12c, 136 pack I, 1, 277 s. m. ver-
trag, bedingung.
padella s. f. pfanne I, 16 t, 29. II, 12 k, 28.
padimar v. besänftigen II, 4, 1090.
padrin s. m. pate I, 15 d, 24.
paedar s. m. vater I, 2, 1.
paesqua s. f. ostern I, 5, 13, 1.
paest s. m. mahl I, 2, 638/9.
pagia s. f. lohn II, 5 c, 77.
pagiaglia s. f. lohn II, 1 b, 64.
pagiais s. m. land II, 4, 125.
pagan s. m. heide II, 8, 99.
paglioula s. f. wochenbett I, 16 m, 12.
pagiar v. bezahlen II, 5 b, 20.
paiamaint I, 2, 640 pajamaint I, 2, 617
s. m. bezahlung.
paick I, 1, 381 cf. paock.
paiër v. bezahlen I, 1, 246.
pain s. m. pfand I, 131, 3. I, 10, 13.
paina s. m. schmerz, qual I, 2, 89.
painch s. m. butter I, 15 a, 64. II, 12 e, 11.
pais s. m. gewicht I, 12 a, 21. II, 11 f, 36.
paisaun s. m. bauer I, 9, 266.
pajüra s. f. furcht I, 1, 219.
pal s. m. pfahl, ziel II, 11 b, 31.
palantër v. offenbaren I, 1, 94. II, 4, 89.
palasi s. m. palast II, 10, 73.
palet s. m. stock II, 11 e, 6.
palma s. f. palme I, 14 g, 5.
palpitar v. klopfen II, 10, 36.
palü s. f. II, 126, 11 palüd I, 2, 320
sumpf.
pan s. m. brod I, 16 g, 12.
panet s. m. korb? II, 11 e, 10.
paniar v. peinigen II, 8, 128.
pantenschia s. f. angst I, 2, 86.
pantizzi s. m. angst I, 1, 274.
pap(p)a s. m. pabst I, 1, 677 II, 10, 124.
papismo s. m. papismus II, 10, 121.
par praep. für I, 1, 110.
paradis s. m. paradis I, 13 a, 13. I, 169, 22.
paradisar v. paradiieren II, 11 b, 40.
paragiër v. bereiten, bereit machen I, 9, 42.
paragliër v. vergleichen, gleich halten I,
169, 16.
parailg adj. gleich I, 2, 441. II, 1 c, 8.
paraint adj. verwandt I, 12 a, 39.
parainta s. f. patin I, 11 a, 2.
parair v. scheinen I, 1, 128. II, 5 a, 45.
paravaunt zuvor, voraus I, 8, 1.
paravisër v. berichten I, 165, 5.
parchürar v. sorgen, besorgen II, 4, 413.
pardarscher v. zurecht, bereit machen
I, 1, 397.

parderscher v. bereit machen I, 2, 638.
II, 4, 430.
pardür v. beweisen II, 1 a, 34.
pardüta s. f. beweis I, 8, 69.
pardunaunsa s. f. kirchweih (sünden-
erlass) I, 16 h, 11.
pardunër v. verzeihen I, 1, 145. II, 4, 567.
parenscha s. f. scheine, aussuchen II, 6, 30.
parentõ adj. verwandt I, 12 a, 30.
parola s. f. wort I, 13 b, 99. II, 10, 144.
parsuna s. f. person I, 1, 68. I, 10, 6.
parsura s. f. oberster I, 2, 268.
part s. f. teil I, 4, 13, 8. la plü part
die mehrzahl II, 1, 14.
particuler, in- ins besonders II, 10, 30.
particular adj. privat II, 10, 30.
particularmaing adv. besonders II, 10,
127.
particher v. wirken, arbeiten I, 1, 162.
partieu s. m. entschluss I, 1, 87.
partir v. abreisen I, 1, 72, 417.
partschet adj. vainst partschet daque
du erlangst das I, 2, 281.
parturir v. gebären I, 12 a, 3.
parsura s. m. oberster, meister I, 4, 14, 30.
pass s. m. pass I, 2, 465 schritt II, 10, 77.
II, 4, 668.
pass adj. I, 2, 323 gemästet? = past?
passantar v. vorbeigehen lassen II, 4, 525.
paschiun s. f. leiden I, 161, 69.
paschiüra s. f. weide I, 2, 10. II, 12 o, 1.
passà adj. verflossen II, 8, 100.
passër v. gehen über I, 1, 151.
passion s. f. leiden II, 8, 28.
past s. m. mahl I, 2, 595.
paster s. m. hirt I, 15 b, 30. II, 12 a, 57.
pastqua s. f. ostern II, 4, 13, 1.
pastizzera s. f. pastetenbäckerei I, 15 d, 30.
pastizzier s. m. pastetenbäcker I, 15 d, 26.
pastrinaer s. m. bäcker I, 2, 306.
patern adj. väterlich, heimisch II, 11 e, 3.
paternamaing adv. väterlich I, 11 a, 30.
patriot s. m. patriot II, 11 g, 37.
patrun s. m. meister, herr I, 15 d, 39.
II, 4, 26.
patütsch s. m. streu I, 12 c, 33.
pauo adj. gering II, 6, 45.
paun s. m. brod I, 1, 209. I, 7, 3.
pavungar v. sich brüsten II, 11 c, 8.
paschiaintamaing adv. geduldig I, 2, 540.
pohiadus adv. erbarmungswürdig I, 2, 144.
pohiadusamaing adv. erbarmungswürdig
I, 2, 511.
pohaeder s. m. sündler I, 11 b, 39.
pohiõ s. m. sünde I, 2, 110.
pohürina s. f. geräuchertes fleisch I, 12 c, 86.

pê = pée ? II, 9a, 28.
 pechiadur s. m. sündler II, 6, 23.
 pèe adv. schlimmer II, 11d, 34.
 pegn s. m. pfand I, 16a, 32.
 pei s. m. fuss I, 2, 19. II, 9b, 17.
 peia s. f. löhnung I, 1, 182.
 peidra s. f. stein I, 13h, 13. II, 1b, 82.
 pell s. f. haut I, 15b, 3.
 pela s. f. schaufel I, 12c, 52.
 pelafga s. f. Eigenname eines schiffes I, 1, 397.
 penna s. f. feder I, 1, 128. I, 14a, 9.
 pensar v. denken II, 11b, 36.
 per praep. wegen II, 8, 55. per cunter
 wogegen I, 15a, 49.
 pêr, a seis — ihm gleich II, 12a, 8.
 pêr s. m. paar I, 16r, 14. II, 12a, 66.
 perantar v. umbringen II, 4, 643.
 percuorrer v. durchlaufen II, 11d, 99.
 II, 10, 27.
 perder v. verlieren I, 1, 20, 67, 88, 160.
 II, 4, 1123.
 perdert adj. bereit II, 10, 185.
 perdition s. f. verdammnis I, 8, 37.
 perdütta s. f. beweis II, 6, 1.
 peregrination s. f. wanderung II, 8, 91.
 perfectiun s. f. vollkommenheit I, 15d, 4.
 perfet adj. vollkommen II, 7, 59.
 perfettamaing adv. vollkommen II, 11g, 16.
 perfin praep. bis zu (selbst) I, 1, 126. II,
 9b, 59.
 perir v. untergehen, umkommen II, 4, 655.
 permetter v. erlauben II, 10, 30.
 permischion s. f. erlaubnis I, 9, 99.
 pero cj. doch I, 1, 148.
 perpöst s. m. vorsatz I, 1, 2.
 perque cj. deswegen I, 1, 13.
 persecution s. f. verfolgung II, 8, 3.
 persequitader s. m. verfolger II, 9a, 66.
 persequitar v. verfolgen II, 8, 125.
 perseverêr v. verharren I, 1, 23.
 personnaggio s. m. person, persönlichkei
 II, 10, 9.
 persuas adj. überzeugt I, 15d, 23.
 persuasiun s. f. überredung I, 1, 357.
 pertuot adv. allenthalben I, 1, 505. II, 9a, 2.
 pervers adj. schlecht, verkehrt II, 11d, 2.
 persura s. m. oberster, herr I, 5, 14, 30.
 pês adv. schlimmer I, 1, 504.
 pesch s. f. friede I, 1, 309. I, 14a, 26.
 pesta s. f. pest II, 11d, 72.
 pezza s. f. stück II, 12c, 7.
 phariseer s. m. pharisäer II, 8, 8.
 pich(t)ar v. anknöpfen II, 12a, 14. auf-
 hängen II, 8, 94.
 pidera s. f. wanze II, 5a, 84.
 pietat s. f. frömmigkeit II, 6, 12.
 pieula s. f. pech II, 8, 132.
 piglêr v. nehmen, gefangen nehmen I, 1,
 52. -avaunt vornehmen I, 1, 5.
 piguela s. f. butterkübel I, 12c, 50.
 pild s. m. bild II, 5a, 7.

pin s. m. fichte I, 14g, 2. II, 9b, 55.
 pinêr v. bereiten I, 12c, 11.
 piramida s. f. pyramide I, 13b, 27.
 pichen adj. klein II, 6, 42.
 pissêr v. denken I, 1, 84. II, 6, 8.
 pitang s. m. elend I, 2, 505.
 pitauna s. f. hure II, 6, 31.
 pitschen adj. klein I, 1, 697. II, 8, 19.
 pis s. m. stück I, 12c, 86.
 piza s. f. spitze II, 9b, 107.
 pizen adj. klein II, 8, 72.
 plachadj. gebückt, geduckt, schmeichlerisch
 I, 13c, 13.
 placidê adv. sanft II, 8, 50.
 plaed s. m. wort I, 289.
 plaesja s. f. wunde I, 10, 39.
 plaif s. f. pfründe, gemeinde I, 1, 20.
 plain adj. voll I, 1, 432. II, 11b, 2. II,
 4, 220. laut I, 1, 306.
 plaijâ adj. verwundet I, 1, 498.
 plan adv. langsam II, 11b, 2.
 plana s. f. teller II, 12g, 61.
 plandscher v. weinen, klagen I, 1, 445.
 II, 9a, 9.
 planet adv. langsam II, 12g, 20.
 planetta s. f. teller I, 16a, 12.
 plaschair v. gefallen I, 2, 216. II, 4, 720.
 plaschaival adj. gefällig I, 2, 583.
 platta s. f. ? ster in platta müssig
 gehen I, 2, 556.
 plaun s. m. ebene I, 1, 152. I, 13b, 8.
 plaun adv. langsam I, 2, 209. I, 156, 46.
 plaunet adv. langsam I, 156, 46.
 plaunt s. m. klage I, 2, 205.
 plausibel adj. glaubwürdig I, 15a, 31.
 plazza s. f. platz (öffentlicher) I, 16x, 32.
 plazzêr v. stellen I, 16x, 32.
 pleia s. f. wunde I, 1, 141.
 ploevgia s. f. regen II, 9b, 37.
 plom s. m. blei II, 12h, 46.
 plü adv. mehr.
 plü via plü adv. immer mehr II, 9b, 71.
 plüch s. m. prise I, 13e, 7.
 plüma s. f. feder I, 14f, 5.
 plümatoch s. m. kopfkissen I, 16i, 25.
 plürêr v. weinen I, 13k, 1.
 plüs oo mehr als I, 1, 143.
 poart s. m. hafen; engpass I, 1, 232 ende
 I, 1, 436.
 poasta s. f. post; a- in eile I, 1, 74.
 pocal s. m. pocal II, 56, 55.
 poch adj. wenig I, 5, 14, 19.
 poenitentia s. f. busse II, 7, 44.
 poët s. m. poet II, 1a, 10.
 poevel s. m. volk I, 1, 115.
 poich I, 1, 64 adj. wenig I, 1, 64.
 poik adv. wenig I, 1, 27.
 pomadar v. salben II, 11b, 17.
 pompa s. f. pomp, pracht I, 1, 395.
 pompus adj. pompös, prachtvoll I, 13a, 24.
 poppa s. f. puppe II, 11b, 26.
 portantina s. f. sänfte II, 10, 5.

portiner s. f. pfortner II, 11 d, 94.
 pos s. m. ruhe I, 1, 422. I, 10, 112.
 possaunsa s. f. macht I, 13 m, 1.
 posër v. (aus)ruhen I, 13 a, 9.
 possidair v. besitzen II, 4, 727.
 posta s. f. a posta in eile? II, 7, 8.
 postar v. stellen II, 9 b, 61.
 posteridet s. f. nachwelt I, 9, 14.
 postischar v. sich mit unechten haaren
 oder zähnen schmücken? II, 11 b, 19.
 postüt, alg — besonders I, 1, 54.
 potentat s. m. potentat II, 11 d, 19.
 potenza s. f. macht II, 9 b, 104.
 pouver adj. arm I, 1, 436.
 pover adj. arm I, 1, 52.
 poveret } adj. arm II, 11 d, 16.
 poret } I, 12 c, 119. II, 5 b, 87.
 porsa s. f. quelle II, 10, 160.
 practioar v. benutzen, begehnen II, 10, 73.
 prad s. m. wiese II, 11 b, 16.
 pradgiadur s. m. prediger II, 1 a, 8.
 pradgiër v. predigen II, 1 a, 5.
 praecius adj. kostbar I, 8, 6.
 praedir v. voraussagen II, 8, 32.
 praefigurar v. Vorbilden II, 8, 141.
 praeschentscha s. f. gegenwart I, 2, 374.
 praesentar v. (sich) einstellen I, 7, 15.
 praesura s. m. praefect, oberster II, 8, 8.
 praja s. f. beute II, 9 b, 70.
 praisa s. f. einnahme I, 1, 7, 505.
 praist adv. schnell I, 1, 69. II, 1 b, 7.
 prapgia s. f. ? II, 5 c, 68.
 praschaivel adj. pressant I, 2, 399.
 praschun s. m. gefangener I, 1, 81.
 praschunër s. m. gefangener I, 1, 459.
 prat(t)ichër v. wirken, arbeiten I, 1, 9, 162.
 precipitusamaing adv. plötzlich II, 10, 94.
 precipizi s. m. abgrund I, 13 b, 29. II,
 11 f, 72.
 predichand s. m. praedikant I, 15 d, 12.
 preer s. m. prister II, 8, 58.
 preferenza s. f. vorzug I, 15 d, 21.
 preidgia s. f. predigt II, 1 a, 17. II, 7, 41.
 preier s. m. priester II, 11 d, 88.
 preist adv. schnell II, 1, 110.
 preistameing adv. schnell I, 1, 85.
 prendar I, 1, 40 prender I, 1, 34 v.
 nehmen, fassen.
 prengia s. f. belohnung I, 8, 25.
 preparar v. vorbereiten II, 10, 98.
 prepotenza s. f. übermacht I, 12 a, 27.
 preeschaint adj. gegenwärtig I, 2, 624.
 II, 11 d, 12.
 preschun s. f. gefängnis II, 8, 17.
 preeschentër v. darbieten, zeigen I, 1, 51.
 s^e-erscheinen II, 10, 53.
 presidi s. m. besetzter ort I, 1, 279.
 pretext s. m. vorwand II, 10, 136.
 pretius adj. kostbar II, 9 b, 91.
 pretsch s. m. preis I, 2, 159.
 pretschar v. schätzen II, 9 b, 33.
 prevalair v. vorwiegen I, 9, 24.

pressa s. f. ? I, 15 a, 69.
 princoi s. m. fürst II, 10, 4.
 principial s. m. hauptsächlich II, 10, 29.
 pringiar v. vortrinken I, 56, 53.
 prinsipi s. m. anfang II, 11 f, 15.
 privail I, 2, 105 privel II, 4, 1171 s. m.
 gefahr.
 privilegiër v. begünstigen I, 15 d, 14.
 privô adj. beraubt I, 2, 590.
 prô s. m. wiese I, 13 f, 24.
 pro praep. zu II, 8, 45.
 proa praep. bei II, 1 a, 4.
 proassem s. m. nächster II, 1 a, 3.
 probabel adj. wahrscheinlich.
 proces(s) s. m. process I, 1, 111 verfahren,
 lebensart II, 5 c, 41.
 procreër v. hervorbringen I, 13 a, 18.
 procürër v. verschaffen I, 12 a, 18.
 prodür v. hervorbringen I, 10, 90. I, 13 h,
 7. II, 10, 32.
 proepl adj. eigen I, 4, 14, 11.
 profit s. m. nutzen, vorteil II, 11 d, 4.
 profitar v. benützen II, 10, 54.
 profund adj. tief II, 10, 11.
 profum s. m. wohlgeruch II, 11 f, 29.
 prolux adj. lang, weitläufig II, 10, 108.
 promouër v. befördern I, 11 a, 35.
 promotur s. m. beförderer I, 11 a, 21.
 prompt adj. schnell II, 10, 58.
 pront adv. schnell, I, 1 a, 16.
 pronunzier v. (aus)sprechen I, 15 b, 16.
 II, 11 f, 26.
 prophet s. m. prophet II, 10, 144.
 propi adj. eigen II, 11 e, 45.
 propizi adj. günstig I, 13 i, 9.
 proposit s. m. vorsatz II, 8, 100.
 propriër v. aneignen I, 12 a, 24.
 prossem s. m. nächster I, 7, 36.
 prosmaun s. m. nachbar; volksrat ver-
 schiedener benachbarter gemeinden I,
 1, 13.
 protecsiun s. f. schutz II, 10, 55.
 protesta s. f. protest I, 15 d, 43.
 prouva s. f. beweis I, 1, 204.
 prova s. f. beweis II, 11 b, 15.
 provamaint s. m. prüfung II, 4, 1168.
 provar v. versuchen II, 8, 110.
 proveder v. vorsehen II, 12 h, 5.
 provër v. beweisen I, 13 e, 5.
 proverbi s. m. sprichwort I, 15 b, 1.
 providenza s. f. vorsehung II, 9 b, 80.
 provintia s. f. provinz II, 8, 135.
 provischium s. f. vorrat I, 2, 393.
 provisur s. m. verwalter, lenker II, 9 b, 49.
 prudaint adj. klug I, 13 g, 5. pruden-
 scha I, 2, 32 prudenzia I, 1, 521 s. f.
 klugheit.
 prüir v. keimen II, 9 b, 41.
 prüm adj. erster, frühester I, 1, 103. II,
 11 d, 29.
 prümavaira s. f. frühling II, 12 a, 1.
 prüvô adj. erfahren? I, 13 d, 3.

prus adj. rechtschaffen I, 1, 350.
prutestër v. zeugen, erklären I, 4, 13, 21.
pruvër v. vermehren I, 1, 457. II, 4, 245.
psalm s. m. psalm II, 10, 30.
public adj. öffentlich II, 10, 30.
publichan s. m. zöllner II, 6, 31.
public(h)er v. veröffentlichen, verkünden I, 1, 123. II, 11 c, 17.
puchiat s. m. sünde II, 55, 30.
pudair v. können I, 1, 86.
pudar v. keuchen II, 12 a, 29.
pü mehr = plü; **pü** vi e **pü** immer mehr I, 15 a, 52.
püert s. m. engpass I, 2, 128.
pülasch s. m. floh I, 16 t, 14.
pür adv. nur I, 1, 23.
pür adj. rein I, 1, 8. I, 13 f, 20.
pürited s. f. reinheit I, 14 f, 7.
püschel s. m. blumenstrauß I, 169, 4.
puls s. m. ? I, 131, 13.

pultrun s. m. lump I, 1, 492.
pumpa s. f. pomp II, 11 d, 15.
punsch s. m. punch I, 15 a, 66.
punscher v. stechen, schmerzen II, 4, 581.
punt s. m. brücke I, 1, 202 s. f. II, 12 g, 37.
puolvra s. f. staub I, 14 a, 15. II, 4, 175.
puonch s. m. punkt II, 4, 672.
puorta s. f. thür I, 7, 26.
puo(t)s s. m. brunnen I, 9, 312. II, 9 a, 6.
purità s. f. reinheit II, 10, 112.
purpura s. f. purpur I, 13 i, 8.
purtër v. tragen I, 1, 274. II, 12 a, 26.
pussant adj. mächtig II, 5 a, 32.
pussanza } II, 10, 59.
pussaunza } s. f. macht I, 1, 25.
pussaunsa } II, 5 a, 4.
pu(s)sër v. ruhen I, 7, 27. I, 2, 54.
pustër v. stellen I, 1, 190.
putrefër v. faulen, verfaulen I, 13 b, 70.

Q.

quaccar v. quaken II, 11 c, 16.
qualchossa pron. etwas I, 2, 106.
quai pron. das II, 8, 5.
quaidexa s. f. ruhe II, 9 b, 56.
quandernaun adv. daher II, 6, 28.
quant pron. wieviel II, 8, 2.
quantità s. f. menge II, 10, 10.
quaraisma s. f. fastenzeit II, 11 d, 38.
quaranta vierzig II, 5 a, 43.
quart vierter I, 7, 15.
quatter vier II, 10, 52.
quattras adv. wodurch II, 5 a, 24.
queder adj. viereckig I, 15 d, 15.

questiun s. f. frage II, 10, 89.
qui adv. hier.
quia adv. hier I, 2, 296.
quiet adv. ruhig II, 11 c, 22.
quiet(t)essa s. f. ruhe I, 161, 21. II, 10, 20.
quinada s. f. schwägerin II, 12 g, 48.
quinat s. m. schwager II, 12 g, 48.
quindasch fünfzehn I, 1, 659.
quint s. m. rechnung I, 9, 37.
quintër v. erzählen I, 1, 5.
quittër v. denken I, 2, 438.
quo adv. da I, 1, 289.
quodlibet s. m. schlechter spass I, 10, 28.

R.

raba s. f. gut, habe II, 4, 31.
rabeliun s. f. rebellion II, 11 d, 67.
rabgia s. f. wut II, 125, 10.
rabgius adv. wütend I, 11 b, 68. II, 11 a, 29.
rabia s. f. wut II, 5 c, 54.
radschun s. f. grund, ursache I, 1, 348.
radschunër v. reden I, 1, 443.
radunër v. vereinigen I, 15 a, 29.
raduond adj. rund II, 5 a, 39.
raginam s. f. königreich I, 2, 313.
ragischar ora v. ausrotten II, 8, 126.
rai } s. m. könig II, 11 d, 49.
raig } I, 1, 9.
raim s. m. vers II, 8, 118.
rain s. f. lende II, 11 c, 9.
ram s. m. zweig I, 10, 94. II, 9 b, 53.
rampoargna s. f. kummer, schmerz I, 1, 520.
rana s. f. frosch II, 11 c, 3.
randulina s. f. schwalbe II, 12 c, 1.
rantaivel adj. ansteckend II, 5 c, 26.
rantar v. anbinden II, 4, 979.
rasa s. f. kleid I, 2, 59.
raschun s. f. ursache II, 4, 662.

raschunar v. reden I, 9, 8. II, 4, 514.
rasdiv s. m. grummet I, 12 c, 33.
raspër v. vereinigen I, 1, 89.
raspet s. m. respect, achtung I, 9, 28.
raspoasta s. f. antwort I, 2, 63.
raspuonder v. entsprechen II, 1 a, 14.
rataplër v. trommeln I, 13 b, 10.
rauesza s. f. rauheit II, 12 a, 9.
ravaschia s. f. lärm, getöse I, 12 c, 76.
ravitscha s. f. (rüben)kraut II, 9 b, 43.
raz s. m. strahl II, 9 b, 65.
raza s. f. rasse II, 56, 59.
real adj. treu II, 121, 43.
rebombar v. ertönen, erdröhnen II, 10, 61.
rechattër v. wiederfinden I, 14 b, 1.
recitar v. vortragen II, 10, 16.
reclama s. f. widerruf II, 10, 184.
reclamar v. widerrufen II, 10, 119.
recognuoscher v. erkennen, anerkennen II, 10, 85.
recomondar v. empfehlen II, 4, 880/1.
recontschentscha s. f. dankbarkeit II, 5 c, 98.

recuors s. m. **avoir recuors** seine zu-
flucht nehmen I, 1, 283.
recuperer v. wiedergewinnen I, 1, 20.
redscher v. lenken II, 4, 629.
redür v. bringen I, 2, 505.
redunanza s. f. versammlung II, 10, 164.
reflettar v. nachdenken II, 10, 147.
reflexiun s. f. nachdenken II, 10, 96.
refraischiament s. m. erfrischung II,
9a, 2.
refraischiar v. erfrischen II, 4, 460.
refugi s. m. zuflucht II, 6, 47.
regaler v. schenken I, 15d, 16.
regimaint s. m. regiment I, 9, 211.
regira s. f. königin II, 8, 68.
reginom s. m. königreich II, 6, 31.
regnär v. herrschen I, 1, 348.
reguard s. m. hinblick II, 10, 123 blick
II, 9a, 38.
rejar v. lachen II, 12h, 68.
reisi s. m.? übergabe? I, 9, 564.
reist s. m. rest I, 1, 622. I, 9, 140. II,
4, 472.
religion s. f. religion II, 8, 127.
religiös adj. religiös II, 11a, 36.
remetter v. wieder bringen I, 12a, 26
übergeben II, 4, 810.
remischun s. f. erlass I, 7, 48.
remord s. m. gewissensbiss II, 6, 17.
remunarär v. bezahlen I, 1, 638.
rerasher v. wiedergeboren werden I,
10, 23.
renda s. f. rente I, 13e, 12.
render v. wieder geben II, 4, 720.
renommö adj. berühmt I, 156, 17.
renovar v. erneuern II, 4, 1109.
renunciar v. verzichten II, 6, 49.
repetir v. wiederholen II, 10, 166.
replichär v. erwidern I, 12a, 45.
reportar v. (sich) begeben II, 10, 48.
repos s. m. ruhe I, 13b, 20.
reposö adj. gesetzt I, 12c, 45.
reprehender v. tadeln II, 8, 9.
representaziun s. f. vorstellung II, 10,
183.
reputaziun s. f. ruf I, 15a, 48.
requint s. m. erzählung, bericht II, 10, 21.
requintar v. erzählen, berichten II, 10, 14.
rer adj. selten I, 12c, 50.
resalvar v. vorbehalten II, 4, 632.
rescript rescript II, 16, 177.
reservär v. vorbehalten I, 14b, 12. I,
12b, 37.
reeguard s. m. rücksicht I, 16a, 8.
resoluzion } s. f. entschluss I, 16k, 33. II, 6, 58.
resoluzion } II, 10, 66.
resolver v. (sich) entschliessen II, 6, 18.
respattär v. respectieren I, 1, 321.
respet s. m. rücksicht I, 1, 248.
resposta } s. f. antwort I, 1, 301.
resposta } II, 4, 8.
respunder v. antworten I, 1, 452.

rest s. m. rest II, 10, 137.
restar v. übrig bleiben II, 4, 163.
restituir v. zurückgeben I, 1, 371. I, 2, 550.
resultä s. m. resultat II, 11f, 56.
resustatium s. f. auferstehung I, 7, 49.
retgnair v. zurückhalten II, 4, 886.
retirar v. zurückziehen II, 7, 55.
retireda s. f. rückzug I, 9, 168.
retisär v. zum Rätier machen I, 13g, 7.
retrar v. zurückziehen II, 9a, 57.
retschaiver v. empfangen II, 10, 18.
retscher v. lenken II, 11d, 58.
retschercha s. f. frage II, 10, 91.
reuniun s. f. vereinigung I, 15a, 2.
reuschir v. gelingen I, 9, 71.
revair v. wiedersehen I, 12c, 21.
revarenschia s. f. reverenz I, 2, 85.
revelation s. f. offenbarung II, 8, 49.
reverentia } s. f. reverenz } II, 5b, 45.
reverenza } s. f. verbeugung } I, 12b, 2.
revista s. f. heerschau I, 13b, 17.
reviver v. wieder aufleben I, 13b, 12.
revocar v. widerrufen II, 10, 86.
resalver v. empfangen II, 7, 9.
riantar v. s²- lachen II, 11d, 17.
riantö adj. lachend I, 131, 15.
richezza s. f. reichthum I, 12b, 22.
ridicül adj. lächerlich I, 12a, 36.
ridscher v. lenken I, 1, 191 cf. **redscher**
und **retscher**.
rifletar v. nachdenken II, 11f, 38.
riguardar v. (be)schauen II, 11d, 11.
rimbombär v. ertönen I, 13b, 9.
rimarcabel adj. bemerkenswert II, 10, 9.
rimär v. reimen, dichten I, 12a, 43.
rimplir v. füllen II, 10, 72.
rimur s. f. lärm, getöse I, 9, 285.
rimurus adj. lärmend I, 13b, 3.
rir v. lachen II, 9a, 69.
ris s. m. reis I, 161, 30.
risaglia s. f. gelächter II, 10, 33.
risajar } v. wagen II, 12h, 35.
rischier } I, 16x, 26.
risguard s. m. rücksicht I, 9, 252.
rispet s. m. respect, achtung II, 11d, 75.
risponder v. antworten II, 10, 87.
risposta s. f. antwort II, 10, 98.
risvagliär v. aufwecken I, 13b, 44.
riva s. f. ufer II, 7, 77.
river v. ankommen I, 1, 60. II, 4, 435.
-avaunt zuvorkommen I, 1, 458.
resolver v. beschliessen II, 11d, 22.
roba s. f. habe, gut I, 1, 156.
robust adj. kräftig I, 126, 23.
roe s. m. bitte II, 4, 840. II, 11f, 23.
rösed s. m. rosegarten I, 161, 27.
röser s. m. rosenstock I, 13a, 1.
rösetta s. f. röselein II, 229, 5.
rösin s. m. röselein I, 13a, 9.
rösin adj. rosenrot II, 12d, 1.
roman adj. römisch II, 8, 104.
roman s. m. roman II, 11b, 18.

romaunsch adj. romanisch I, 12 a, 1.
romur s. f. lärm II, 10, 11.
romus adj. ästig, knorrig II, 11 c, 6.
rossa s. f. teich, sumpf II, 11 c, 1.
rost s. m. braten II, 11 f, 41. II, 12 k, 28.
rouda s. f. runde I, 13 b, 91.
ruar v. bitten I, 5, 14, 16.
rüglenſcha s. f. reue I, 12 c, 58. II, 5 c, 87.
rüter s. m. reiter I, 1, 329.
rugar v. bitten II, 4, 411.
ruinêr v. zu grunde richten I, 9, 104.
II, 10, 123.

rumagnair v. bleiben I, 2, 41.
ruminêr v. kauen I, 12 c, 61.
rumper v. brechen I, 1, 85.
rumur s. f. lärm II, 5 a, 20.
rupetar v. von fels zu fels klettern II, 9 b, 58.
ruschê s. m. tau II, 9 b, 37.
ruſgigliêr v. durchnagen I, 12 c, 89.
ruvêr v. bitten I, 1, 508.
ruver s. m. eiche II, 12 f, 1.
ruversêr v. bewegen I, 1, 635.
ruvina s. f. ruine, verderben II, 8, 114.
II, 11 d, 43.

S.

sabgentscha I, 1, 31 sabgiſtscha I, 8,
6 s. f. weisheit.
sabbi adj. weise I, 2, 312.
sablun s. m. sand II, 4, 1112.
sacardot } s. m. priester II, 3, 19.
sacerdot } s. m. 8, 64.
sacrificar v. opfern II, 10, 64.
sacramaint s. m. sacrament I, 10, 13.
sädollar v. sättigen II, 9 b, 51.
sagê } s. m. siegel I, 12 c, 133.
sag(i)el } I, 10, 73.
sagetta s. f. pfeil I, 13 b, 61.
sagetam s. m. geschoss II, 5 a, 23.
sagiattêr v. (pfeile)schiessen I, 9, 199.
saguar v. tranken II, 7, 52.
sagür adv. sicher II, 4, 63.
saichet s. m. kleiner sack II, 11 e, 9.
said s. f. durst I, 10, 86. II, 9 a, 3.
saida s. f. seide I, 13 f, 16.
sailêta s. f. geschoss, pfeil II, 11 g, 26.
saimpel adj. einfach II, 10, 154.
saimper adv. immer I, 1, 134.
saimpermâ adv. immer II, 9 b, 1.
sain s. m. glocke II, 9, 494. II, 5 a, 20.
sain s. m. busen II, 16 a, 30.
sainſa adv. ohne I, 1, 8.
saira s. f. abend I, 1, 425.
saivess pron. sich selbst II, 6, 38.
sak s. m. sack I, 2, 435.
sal s. m. salz II, 12 t, 6.
sala s. f. saal II, 9 b, 10.
sald adj. fest II, 4, 468.
saldêr v. festmachen; -partieu I, 1, 255
partida I, 1, 653 abmachen.
salfondüt s. m. freies geleite I, 1, 119.
salg s. m. sprung I, 12 c, 9.
salgir v. springen II, 4, 1150.
salüd s. m. gruss I, 13 f, 12. heil II, 4, 123.
salüder v. grüssen I, 2, 119. II, 4, 193.
salv adj. heil, gerettet II, 6, 34.
salveder s. m. erlöser I, 13 h, 1.
salvêr v. retten, erhalten, halten I, 1, 258.
samnar v. schwärmen (von bienen) II,
12 a, 36.
sambuoinſg s. m. kuhglocke II, 12 a, 54.
san adj. gesund II, 11 b, 15.
sanct adj. heilig II, 7, 2.

sandet s. f. gesundheit I, 2, 120. II, 5 b, 54.
sänginos II, 8, 141. -us I, 13 b, 49 adj.
blutig.
sant adj. heilig I, 1, 305.
santenagiar v. urteilen I, 1 b, 54.
santificiêr v. heiligen I, 7, 1.
ſappiaunt adj. gelehrt II, 1 a, 10.
ſapienza s. f. weisheit I, 13 d, 6. II, 9 b,
79.
ſapp(ul)r v. begraben I, 2, 82. I, 7, 44.
II, 12 g, 80.
ſar(r)amaint s. m. eid I, 9, 129. II, 4, 114.
ſarêr v. schliessen I, 2, 267.
ſarmonia s. f. ceremonie, compliment II,
129, 27.
ſarveſſan s. m. dienst I, 2, 42.
ſarvitur s. m. diener I, 16 v, 6.
ſavair v. wissen I, 1, 122.
ſaviala s. f. salbei? II, 12 d, 11.
ſavun s. m. seife I, 16 g, 3. II, 12 t, 12.
ſavur s. f. geschmack, gesuch II, 4, 563.
II, 12 d, 14.
ſavurêr v. riechen I, 15 c, 3.
ſassa s. f. felsen I, 16 x, 28.
ſaschin s. m. mörder II, 4, 79.
ſaschinar v. morden II, 5 c, 55.
ſaschun s. f. zeit I, 1, 674.
ſaun adj. gesund I, 2, 290.
ſaung s. m. blut I, 2, 100.
ſasi adj. satt II, 9 b, 92.
ſbalunſchiar v. wanken II, 7, 54.
ſbarar v. schiessen I, 9, 194. I, 165, 18.
II, 12 h, 84.
ſbarlaſat s. m. vergeuder II, 5 b, 13.
ſbassar v. sich bücken II, 12 k, 19.
ſbischar v. winden, blasen II, 12 a, 69.
ſbordiar v. werfen, ausgiessen II, 7, 20.
ſbragiaditsch adj. schreiend I, 9, 64.
ſbragir v. schreien II, 11 c, 19.
ſbrinſliar v. glänzen II, 9 a, 54.
ſbrügizl s. m. wimmern, geheul II, 9 b, 71.
ſbüttêr v. verwerfen I, 1, 333. II, 4, 1060.
II, 5 c, 17.
ſburliar v. werfen, ausgiessen II, 4, 271.
ſbursêr v. auszahlen I, 1, 685.
ſcanlaer s. m. scheiterhaufen II, 4, 507.
ſcassêl s. m. tuch I, 16 w, 15.

soelerat adj. verbrecherisch II, 8, 110
 s. m. verbrecher II, 11d, 87.
 soeleratessa s. f. ruchlosigkeit II, 10, 129.
 scepter s. m. scepter II, 11d, 92.
 scha cj. wenn.
 schabain cj. obschon II, 5a, 61.
 schaffir v. erschaffen II, 11d, 77.
 schaina s. f. nachtmahl I, 4, 13, 2.
 schampogna s. f. champagner II, 11d, 26.
 schanar v. erstechen II, 4, 104.
 schandehaus adj. schändlich II, 10, 123.
 schanlar v. schonen II, 4, 599.
 schantêr v. setzen, einsetzen I, 1, 338.
 schansa s. f. schanze II, 11g, 22.
 schansagîr v. verschanzen I, 9, 180.
 schiaramûtscha s. f. scharmûtzl I, 1, 243.
 schargîr v. losschiessen I, 1, 217 abladen
 II, 4, 466.
 scharnieu adj. entfleischt I, 13b, 5.
 scharner v. auswählen I, 4, 13, 18.
 schiarpa s. f. schuh II, 129, 7.
 schaschun s. f. anlass. da- zur rechten
 zeit II, 12a, 25.
 sch(i)atschêr v. verjagen I, 100.
 sch(i)atschantêr v. verjagen I, 9, 484.
 schaunsa s. f. schanze I, 9, 564.
 sch(i)avassêr v. enthaupten I, 1, 112.
 sch(i)amî s. m. schatz II, 9b, 91.
 schb- s. šb-. schd s. šd.
 sche adv. so II, 9a, 30.
 schella s. f. schelle II, 12a, 55.
 schelmaria s. f. schelmerei II, 5b, 42.
 schemer v. seufzen II, 12a, 30.
 schern s. m. verachtung, spass I, 12a, 15.
 scherna s. f. auswal I, 9, 48.
 sehert adv. gewiss I, 4, 14, 7.
 scherchiêr v. suchen I, 4, 13, 33.
 schet adj. schlicht I, 13e, 9.
 schet adj. kalt, todt? II, 11d, 92.
 schf- s. šf- schg- s. šg-.
 schi ja II, 11b, 9.
 schi cj. so (im nachs.) I, 2, 110.
 schigl(i)us adj. eifrig I, 7, 14.
 schigl(i)usia s. f. eifersucht I, 9, 217.
 schignêr v. winken I, 4, 13, 24.
 schild s. m. schild II, 11g, 28.
 šohma s. f. schaum I, 13d, 6.
 šchimant adj. schäumend I, 13f, 18.
 šchinà cj. wenn nicht, sonst I, 16r, 21.
 schintêr v. umgürten I, 4, 13, 4.
 schinagîr v. schonen I, 1, 456.
 šch(i)udêr v. wärmen I, 16t, 22.
 šchivir v. ausweichen, vermeiden I, 1, 219.
 I, 9, 312. I, 161, 52.
 shk s. šk.
 schl-, schm-, sch- s. šl-, šm-, šn-.
 schooca s. f. rock II, 11b, 28.
 scholar s. f. schüler, jünger II, 8, 46.
 schoppa s. f. suppe I, 15d, 42.
 schp-, schq-, seht-, sehv- s. šp-, šq-,
 št-, šv-.
 šchûr s. m. dunkel I, 13b, 30.

šchûsa s. f. ausrede, entschuldigung I, 1,
 480. I, 2, 518. II, 4, 150.
 šchûsar v. entschuldigen II, 4, 650.
 schûschaiver s. m. trinken, schmaus,
 festlichkeit II, 5b, 14.
 schûvlar v. pfeifen II, 12a, 15.
 schuolmaister s. m. schulmeister II, 8, 96.
 schura s. f. herrin, frau I, 16h, 9.
 scholarp v. reissen II, 8, 131 = šcharpar.
 scienza s. f. wissenschaft II, 11d, 62.
 šciûr s. f. axt II, 11f, 3 = šchûr.
 šclaf s. m. slave I, 2, 412.
 šclarir v. erhellen I, 13h, 5.
 šclav s. m. slave II, 11d, 49.
 šclaveria s. f. sclaveri I, 131, 14.
 šcodella s. f. schüssel I, 16t, 17.
 šcodûn pron. jeder I, 3. II, 4, 1168.
 šcomunicar v. excomunicieren II, 10, 41.
 šcontrar v. antreffen II, 5c, 25.
 šcopo s. m. ziel I, 15a, 31.
 šcoort adj. vorsichtig I, 12c, 15.
 šcoortenscha s. f. vorsicht I, 12c, 56.
 šcoosa s. f. heerde I, 15b, 27.
 šcrapp v. entsteinen, steine ausgraben
 II, 12a, 31.
 šcrollêr v. (sich) schütteln I, 13i, 11.
 šcorin s. m. schrein II, 12d, 2.
 šorit s. m. schrift II, 10, 90.
 šcritûra s. f. schrift I, 1, 288.
 šcorir v. schreiben I, 1, 475. II, 1a, 2.
 šcodad adj. verfallen II, 4, 222.
 šciûr s. m. dunkel II, 9b, 66 = šchûr.
 šcouêr v. wischen I, 15d, 40.
 šcoufortâ adj. trostlos II, 11f, 52.
 šcoumandêr v. verbieten I, 16x, 12. II,
 4, 45.
 šcoung(i)ûrêr v. beschwören I, 2, 559.
 šcouter adv. entgegen I, 9, 115.
 šcountra adv. entgegen II, 4, 633.
 šcourantêr v. in die flucht jagen I, 1, 238.
 šouraschar v. entmutigen II, 11g, 40.
 šouorrer v. verfließen I, 16p, 3. II, 11b, 7.
 šcouagliêr v. abraten I, 16h, 15.
 šouvarnar v. entdecken II, 4, 17.
 šcouvida s. f. missgunst I, 1, 672.
 šdaisdar II, 11f, 61. šdasdar II, 12a, 19.
 šdasdêr I, 14f, 3 v. (auf)wecken.
 šdeng s. m. verachtung II, 9a, 69.
 šdram s. m. riss I, 12c, 78.
 šdramêr v. zerreißen I, 2, 181.
 šdrappar v. reißen II, 11a, 30.
 šdraschinar v. (zer)reißen II, 11c, 41.
 šdratschêr v. zerreißen I, 2, 199.
 šdruagliar v. wecken, erwecken II, 4, 918.
 šdrûr v. zerstören I, 10, 93.
 sech adj. trocken I, 13b, 15. II, 4, 696.
 secret(t) adv. geheim I, 1, 46. II, 4, 1154.
 secretamaing adv. geheim I, 2, 636/7.
 seglar v. mähen II, 12b, 9.
 seglar v. besiegeln II, 7, 66.
 segnar s. m. herr I, 1, 299. •
 segnêr v.? I, 11b, 45.

seguir v. folgen II, 8, 14.
seguir, in- im folgenden I, 15a, 25.
seguitär v. folgen I, 13d, 10.
seguaint adj. folgend II, 11d, 8.
segundar v. gehorchen, folgen II, 4, 635.
seguond adj. zweiter I, 1, 105.
säl s. m. salz I, 15b, 36.
sela s. f. saal I, 14h, 15.
sem s. m. same II, 4, 111. II, 12a, 41.
semplicità s. f. einfachheit II, 11a, 39.
sen(n) s. m. sinn, verstand II, 4, 160. II, 11k, 16.
seng s. m. zeichen II, 10, 80.
sententia } s. f. meinung, urteil II, 4, 574.
sentenschia } I, 2, 306.
sentimaint s. m. gefühl II, 4, 943.
separär v. trennen I, 11b, 70. II, 12i, 21.
september s. m. september I, 1, 305.
sepultura s. f. begräbniss I, 1, 236. I, 16d, 11.
serra s. f. landwehr I, 9, 475.
serrar v. schliessen II, 9b, 75 abmachen II, 9b, 75.
serrain adj. heiter, klar I, 13e, 7. II, 9a, 49.
seri adj. ? I, 12a, 23.
seriuatà s. f. ernst II, 10, 147.
serpaint s. m. schlange I, 13h, 4.
servesen s. m. dienst I, 1, 173.
serviaint s. m. diener I, 2, 255.
servir v. dienen I, 1, 297.
servitüd s. f. knechtschaft I, 7, 7.
servitur s. m. I, 1, 639 diener I, 16g, 18. II, 10, 10.
servizi s. m. dienst II, 11d, 81.
ses sechs. **sestschient** sechshundert I, 1, 325.
sesanta sechzig II, 5a, 47.
sessavel adj. sechster II, 8, 104.
sessium s. f. sitzung II, 10, 74.
set sieben I, 2, 319.
settar v. festsetzen II, 5b, 80.
settavel adj. siebenter I, 8, 56.
sfadiò adj. unermüdlich I, 2, 163.
sfander v. spalten II, 12g, 62.
sfora s. f. sphaere I, 14f, 13.
sfiorir v. blühen II, 4, 676.
sfoglieda s. f. eine art kuchen I, 15d, 31.
sforaar v. zwingen II, 10, 67.
sfraach s. m. schlag, knall I, 13e, 11.
sfrachar v. zerbrechen II, 12c, 4.
sftrand adj. ausgelassen, wild I, 16o, 51. II, 8, 107.
sftratam s. m. knall, lärm I, 12c, 77.
sfignär v. grinsen I, 13b, 57.
sfirir v. reden ausmachen I, 2, 606.
sfiruschär v. reiben I, 15c, 57.
sfuglantär v. in die flucht schlagen I, 2, 172.
sfurtumò adj. unglücklich I, 2, 171.
sfurär v. zwingen I, 2, 229.
sgindair v. entgelten I, 1, 336.
sgrischar v. erschrecken II, 4, 597.

sgrischur s. f. schrecken, entsetzen I, 12c, 69. II, 4, 601.
sgrischus adj. schrecklich, entsetzlich II, 5c, 30.
sghurgular v. sprudeln II, 11c, 14.
sgiamgiar v. verspotten II, 7, 31.
sgiarbader s. m. grober mensch II, 6, 5.
sgualattär v. ausleeren I, 13e, 9.
sguard s. m. blick I, 14f, 13. II, 11f, 7.
sg(l)ür s. f. axt, beil II, 8, 83.
sgür adj. sicher I, 1, 630.
sgür adv. sicherlich I, 13e, 6. II, 4, 249.
sgüramaing adv. sicherlich I, 2, 549. II, 12n, 11.
sg(l)ürer v. sichern I, 9, 45.
sgürar v. beschwören II, 4, 1110.
sg(l)üressa s. f. sicherheit I, 9, 70. II, 10, 190.
sg(l)üssär v. wetzen I, 16v, 2.
sgundar v. gehorchen I, 2, 117.
sgunflat adj. aufgeblasen II, 11d, 49.
scientza s. f. wissenschaft II, 1a, 32.
sieva praep. nach I, 7, 49.
signel } I, 10, 13.
signael } s. m. zeichen I, 2, 406.
signal } II, 11g, 18.
sigilar v. siegeln II, 10, 67.
signer s. m. herr I, 7, 6.
significhier v. bedeuten I, 1, 507.
signur s. m. herr I, 1, 300.
signuredi s. m. herrschaft I, 1, 262.
signurè v. herrschen I, 2, 22.
signuria s. f. herrschaft I, 1, 289.
symbolo s. m. symbol II, 8, 105.
simil adj. ähnlich II, 11b, 34.
simplicità s. f. einfachheit II, 10, 45.
simpliciter adv. einfach I, 8, 25.
simplin adj. einfach I, 13f, 35.
sincerità s. f. aufrichtigkeit II, 12l, 41.
siner aint v. heiraten I, 16i, 5.
singulaer adj. eigen, besonder I, 8, 2.
sinsär adj. aufrichtig II, 11b, 31.
sischuraint adj. lärmend II, 11c, 6.
sittar v. ordnen, bereit machen II, 4, 442.
skatschar v. verjagen II, 1b, 26 =
 schatschär.
skiaudar v. erwärmen I, 1b, 36 = schandär.
skular v. siessen II, 1b, 58.
skumantzar v. beginnen II, 1b, 58.
sladar v. aus-, verbreiten II, 4, 78.
slapeda s. f. mantel I, 2, 59.
slargiar v. befreien II, 4, 889. II, 12a, 49.
slas adj. kräftig, fest II, 4, 667.
slaschò adj. ausgelassen, schlecht I, 10, 66. II, 10, 9.
slatta s. f. geschlecht I, 2, 365.
slauson s. m. schwung I, 12a, 27.
slavasar v. verderben II, 9a, 43.
schlecht adj. schlicht II, 1b, 43.
schlet adj. schlecht I, 9, 59.
sligiar v. losbinden II, 4, 985.
slischar v. gleiten II, 9b, 82.

šlöpër v. schiessen I, 16k, 10.
 šlubgiâr v. befreien I, 2, 538.
 šlupantar v. bersten machen, brechen II, 12g, 71.
 šlupër v. bersten, brechen I, 16r, 21.
 šlupet s. m. flinte I, 12c, 37.
 šluppettada s. f. schuss, salve I, 15b, 49.
 šluppettâr v. schiessen I, 15b, 6.
 šmaladir II, 10, 41 šmaledir II, 5c, 48 v. verfluchen.
 šmalîar v. malen II, 5a, 5.
 šmanohaunsa s. f. vergessen I, 2, 359.
 šmaunch(i)âr v. vergessen I, 2, 12, II, 4, 1141.
 šmarschir v. verfaulen I, 2, 135.
 šmorir v. vor angst sterben II, 4, 268.
 šmort adj. halb todt vor angst II, 4, 51.
 šmorvader s. m. verleumder II, 6, 4.
 šmûdar v. verändern II, 4, 221.
 šmungîâr v. berauben I, 1, 156.
 šnaiâr } v. verleugnen I, 4, 13, 38.
 šnajar } II, 12g, 2.
 šnarrantar v. zum narren haben II, 12l, 12.
 šneîâr } I, 5, 13, 38.
 šnejâr } v. verleugnen II, 10, 187.
 šner s. m. januar I, 15a, 70.
 šnester adj. links II, 11d, 6.
 šnôsa s. m. spass I, 13m, 14. I, 161, 54.
 soart s. f. schicksal I, 1, 424.
 sodomit s. m. sodomit II, 8, 107.
 sôm(m)î s. m. traum I, 2, 21. II, 11f, 62.
 sôn s. m. schlaf I, 161, 6. II, 4, 72.
 sônnet s. m. schlâfchen I, 12c, 75.
 sôngiar v. träumen II, 4, 636.
 sôr s. m. schwiegervater II, 12g, 43.
 sôra s. f. schwiegermutter II, 12g, 43.
 soffîar v. blasen II, 12a, 2.
 soînch adj. heilig s. m. heiliger II, 4, 46.
 solair v. pflegen.
 solit, per- gewöhnlich II, 9b, 62.
 solum adv. bloss II, 8, 134. II, 10, 74.
 solver v. lösen I, 13a, 12.
 som adv. oben I, 2, 527.
 sonor adj. woltönend I, 12a, 16. II, 10, 153.
 soor s. f. schwester II, 11b, 1.
 sort s. f. art II, 5b, 80.
 da sort ohia derart, dass.
 sortir v. heraustreten I, 13f, 18.
 sostansa s. f. wesen I, 15a, 1.
 sospais adj. aufgehängt, vollsorge II, 9a, 17.
 sospir s. m. seufzer I, 13e, 1.
 sott praep. unter II, 8, 20.
 sotterar v. begraben II, 12a, 43.
 sour s. f. schwester I, 2, 102. II, 12g, 64
 pl. sruors I, 2, 810.
 sovent adv. oft II, 9a, 63.
 sovrân adj. oberst II, 11d, 1.
 špada s. f. schwert II, 4, 1127.
 špadla s. f. schulter II, 11d, 71.
 špagnôl adj. spanisch I, 12a, 41.
 špaisa s. f. speise II, 9a, 9.
 špalanohiâr v. ungangbar machen I, 9, 456.

špander v. aus-, vergiessen I, 10, 30. I, 16c, 11. II, 9b, 37.
 špangiar v. spannen II, 5c, 81.
 šparag(i)âr v. trennen, scheiden I, 169, 27. II, 5b, 92.
 špargnâr v. sparen I, 1, 310. I, 2, 564.
 šparir v. verschwinden II, 11d, 32.
 špartir v. trennen I, 1, 147. II, 7, 23.
 špass s. m. spass I, 15d, 34. II, 20, 29.
 špassagiâr v. spazieren I, 2, 318.
 špattâr v. warten, erwarten I, 1, 65.
 špasî s. m. raum II, 10, 98.
 špechet s. m. kinderbrei II, 12e, 17.
 špecial s. m. einzelheit I, 9, 18.
 špecificiâr v. genau bestimmen II, 4, 118.
 špectatur s. m. zuschauer II, 10, 7.
 špectacul s. m. schauspiel II, 5a, 33.
 špectant s. m. zuschauer II, 10, 29.
 špeda s. f. schwert I, 12b, 7.
 špedla s. f. schulter I, 16v, 10.
 špelm s. m. fels I, 13f, 17.
 špender v. geben I, 13c, 14. ausgeben II, 12k, 25. verlieren I, 16f, 12.
 špendrâr v. erlösen I, 7, 5.
 špendraunza s. f. erlösung I, 10, 63.
 špâr praep. neben II, 9a, 40.
 špera adv. neben I, 1, 215.
 špert adv. schnell I, 15c, 3. II, 5a, 22.
 špertamaing adv. schnell II, 5a, 50.
 šperteaza s. f. schnelligkeit II, 5a, 53.
 špess adj. dicht II, 9b, 68. adv. oft II, 5b, 27.
 špet s. m. warten II, 121, 26.
 špettar v. warten II, 4, 206. II, 9a, 77.
 špezia s. f. art I, 15a, 6.
 špezîal, in- ins besonders I, 15a, 53.
 špia s. f. kundschaft I, 1, 153.
 špia s. f. âhre I, 2, 270.
 špiâr v. sehen, spâhen I, 1, 25.
 špiegâr v. erklären I, 15b, 24.
 špieval s. m. spiegel I, 11a, 6. I, 13f, 21.
 špih s. m. bergspitze I, 12c, 42.
 špin s. m. dorn I, 13a, 17.
 špirâr v. sterben I, 14h, 2.
 špisa s. f. speise I, 2, 290.
 špisagiâr v. verproviantieren I, 1, 366.
 špisantâr v. speisen I, 10, 58.
 špiun s. m. spion I, 2, 456.
 špiunâr v. spionieren I, 2, 459.
 šplendur s. f. glanz II, 5a, 72.
 šplendurir v. glâzen I, 14a, 1. II, 5a, 34.
 špoarta s. f. begleitung? I, 1, 591.
 šponder v. vergiessen II, 4, 47.
 špordscher v. erweisen I, 2, 384 reichen I, 4, 13, 26.
 špot s. m. spott II, 11d, 24.
 špranza } s. f. hoffnung II, 4, 380.
 špraunza } I, 1, 165.
 špretachader s. m. verächter II, 9a, 68.
 špur adj. rein II, 5a, 31 adv. lauter II, 1b, 58.
 špûzur s. f. gestank II, 5b, 48.

ɣpulyriou adj. entblösst I, 1, 38.
 ɣpunga s. f. schwamm II, 5 c, 71.
 ɣpuntêr v. anspießen I, 12 c, 102.
 ɣpuonda s. f. geländer, stütze I, 13 f, 29.
 ɣpus s. m. gatte I, 16 m, 7.
 ɣquandrun s. f. schwadron I, 13 b, 62.
 ɣquass s. m. stoss, stampfen I, 160, 24.
 ɣquassel s. m. tuch I, 5, 13, 4.
 ɣquassêr v. platzen I, 13 e, 4.
 ɣquitschêr v. auspressen I, 2, 273.
 ɣtabel adj. beständig I, 16 o, 11.
 ɣstabilir v. befestigen, festsetzen I, 12 c, 107.
 II, 9 b, 17.
 ɣtadi s. m. stand II, 8, 1.
 ɣtaint s. m. anstrengung II, 11 f, 2.
 ɣtalla s. f. stall I, 1, 393.
 ɣstampêr v. drucken I, 13 h, 14. II, 5 a, 26.
 ɣstandieu s. stender.
 ɣtanglantêr v. ermüden I, 16 c, 14.
 ɣtanza s. f. zimmer II, 5 a, 63.
 ɣsterner v. werfen I, 1, 156.
 ɣstartagliêr v. ausschneiden I, 13 h, 13.
 ɣtaunza s. f. zimmer, gemach I, 10, 104.
 ɣted s. f. sommer I, 1, 662. I, 9, 9.
 ɣtender v. ausdehnen, ausbreiten I, 1, 322.
 II, 1 b, 3. II, 9 b, 7.
 ɣter v. stehen I, 1, 96. -tiers beistehen
 I, 9, 36.
 ɣter-legier-cour s. m. herzenstrost, herz-
 allerliebster I, 16 r, 6.
 ɣthquassel I, 4, 13, 4 s. ɣquassel.
 ɣstilg adj. dünn. non guard per stilg
 ich bin nicht wäherlich I, 12 c, 15.
 ɣtima s. f. achtung I, 12 a, 46. I, 13 d, 2.
 II, 10, 11.
 ɣtimêr v. achten I, 1, 68.
 ɣtip adj. steil, schwer II, 4, 69.
 ɣtizzêr v. aufspüren, finden I, 2, 185.
 ɣtoardscher v. drehen, quälen? II, 1 b, 72.
 ɣtoppa s. f. werg II, 12 f, 5.
 ɣtorscher v. drehen, krümmen II, 11 f, 35.
 ɣtort adj. krumm II, 11 d, 91.
 ɣtorta s. f. krümmung II, 10, 14.
 ɣtrada s. f. strasse II, 5 c, 24.
 ɣtraglûsch s. m. leuchten, glanz I, 13 h, 6.
 ɣtraglûschêr v. leuchten, glänzen I, 16 r, 15.
 ɣtram s. m. stroh, streu I, 12 c, 49. I, 16 m, 8.
 ɣtramantar v. erschrecken II, 4, 666.
 ɣtramantur s. f. schrecken II, 4, 178.
 ɣtramantus adj. schrecklich II, 4, 164.
 ɣtramir v. erschrecken I, 1, 71.
 ɣtramizzi s. m. schrecken I, 1, 273.
 ɣtrani adj. sonderbar II, 10, 56.
 ɣtrapunaria s. f. schwindelei II, 5 b, 40.
 ɣtrasuorden s. m. unordnung I, 1, 323.
 ɣtrauni s. m. sonderbare sache II, 4, 61.
 ɣtravears adj. verkehrt II, 11 c, 5.
 ɣtraviêr v. schief gehen I, 165, 28.
 ɣtreda s. f. strasse I, 1, 194.
 ɣtrepit s. m. getöse II, 5 b, 38.
 ɣtrepitus adj. lärmend I, 12 c, 77. I, 13 f, 18.
 ɣstret adv. genau, fest I, 2, 93.

ɣstria s. f. hexe II, 5 c, 12.
 ɣstrich s. m. strich I, 12 c, 117.
 ɣstrom s. m. stroh, streu II, 12 h, 55.
 ɣstroschiêr v. nachschleppen I, 16 v, 8.
 ɣstrusch adv. nahe, in die (der) nähe II,
 9 a, 29. da- in die nähe I, 11 b, 39.
 ɣstrungiar v. schleppen II, 8, 88.
 ɣstnair v. müssen I, 1, 274.
 ɣstüdgîr v. studieren I, 2, 335. I, 15 d, 8.
 ɣstüffi adj. überdrüssig I, 15 d, 20.
 ɣsturdi adj. unverständlich II, 11 c, 16.
 ɣstüva s. f. stube I, 12 c, 7. II, 12 g, 7.
 ɣstüs adj. gelöscht I, 13 f, 4.
 ɣstüzzer v. (aus)löschen I, 11 b, 65. II, 11 f, 44.
 ɣstupefactiun s. f. höchstes Erstaunen,
 Bestürzung II, 7, 29. II, 10, 164.
 ɣstupend adj. staunen erregend I, 15 d, 6.
 ɣstupir v. erstaunen II, 4, 944. II, 11 c, 13.
 ɣstupur s. f. erstaunen, bestürzung II, 11 d,
 6. II, 12 u, 36.
 ɣsturpchiussamaing adv. schändlich II, 5 b,
 81.
 ɣsturpentscha s. f. schande, schmach II,
 1 b, 71.
 ɣstut adj. traurig II, 4, 578.
 sua s. f. strick I, 1, 47.
 suaint praepr. nach I, 1, 49. II, 6, 36.
 subject s. m. untertan I, 2, 411.
 subit adv. plötzlich II, 11 c, 46. -che cj.
 sobald als II, 12 k, 5.
 subito adv. plötzlich I, 5, 13, 30.
 subsequaint adj. folgend II, 10, 175.
 subsister v. leben I, 10, 46.
 succeder v. folgen II, 8, 72.
 success s. m. vorgang I, 9, 21.
 succeder v. folgen II, 11 d, 18.
 succocorrer v. unterstützen II, 9 b, 72.
 sudeda s. f. mannschaft, soldaten I, 1, 41.
 sudit s. untertan II, 11 d, 57.
 sudô s. m. soldat I, 1, 45.
 süantar v. in schweiss kommen II, 12 h, 31.
 süar v. schwitzen II, 10, 168.
 sügnêr v. sorgen, sich kümmern I, 1, 181.
 sün praepr. auf I, 1, 205. II, 8, 23.
 suens adv. oft I, 1, 180.
 süsura adv. darauf I, 1, 279.
 süur s. f. schweiss I, 12 c, 51. II, 11 f, 2.
 suffochiant adj. genügend I, 2, 346.
 sufrir v. dulden, leiden I, 1, 229.
 suggerir v. andeuten I, 15 b, 2.
 sugnêr v. sühnen I, 1, 637.
 sulai } s. m. sonne I, 12 c, 7.
 sulalg } II, 5 a, 16.
 sulamaing adv. bloss I, 2, 472.
 suldüm s. f. einsamkeit II, 4, 258.
 sulet adj. ganz allein I, 12 c, 26.
 sulettamaing adv. allein I, 4, 13, g.
 sulettmad adj. eingeboren II, 1 a, 46.
 sulvadi adj. wild II, 9 b, 67. II, 8, 130.
 sumaglia s. f. ähnlichkeit I, 2, 480.
 sumagliêr v. gleichen I, 2, 150.
 summari s. m. summe II, 1 a, 39.

sumgiaeder s. m. träumer I, 2, 73.
 sumgienscha s. f. ähnlichkeit I, 2, 31.
 sumgiär v. scheinen I, 2, 674.
 sun s. m. ton, I, 13b, 38 musik I, 15a, 6.
 I, 161, 74.
 sunër v. musicieren II, 8, 118. sunër
 l'arma sturm läuten I, 1, 127.
 suoilloh s. m. furche II, 12a, 65.
 suonor adj. wolklingend II, 11f, 10.
 suoſchiär v. wagen I, 16r, 22.
 suotameter v. unter dach kommen, schzd.
 „unterstehen“ II, 12h, 29.
 suotour praep. unter — hervor I, 13b, 82.
 superbgia s. f. stolz I, 161, 53.
 superbi adj. stolz I, 13h, 8. II, 9b 108.
 superbia s. f. stolz II, 12k, 19.
 superiur adj. überlegen I, 1, 292.
 supplioa s. f. bitte II, 10, 97.
 suplioar v. bitten II, 10, 95.
 supplioi s. m. hinrichtung II, 5c, 36.
 supramansunô adj. obenerwähnt II, 6, 1.
 suprestar v. übrig bleiben II, 10, 130.
 suprem adj. oberster II, 9b, 86.
 sur praep. über. adv. oberhalb I, 1, 232.
 sura adv. oben II, 9a, 17 cf. sūsura.
 suraint adv. obendrein I, 15b, 30.
 suramaun adv. (überhand) tour- über-
 nehmen, überwältigen II, 1b, 73.
 sureuorror v. herbeileilen II, 4, 800.
 surbaiver v. zu viel trinken II, 5c, 40.
 surechia praep. nach II, 4, 63.
 surdir v. übertreten I, 2, 13.
 suringio praep. über — hinab I, 13f, 17.
 surlevgiar v. erleichtern II, 4, 240.
 surmanar v. verführen I, 5c, 44.
 surnumnô adj. obengenannt I, 1, 281.
 surpassar v. überschreiten, übertreten I,
 1, 8. I, 2, 350. II, 9b, 26.
 surpraise s. f. überraschung I, 15d, 37.

surprender v. überraschen II, 9a, 15.
 surtrear v. zögern I, 2, 106. II, 8, 132.
 survagliar v. überwachen II, 11e, 48.
 survgnir v. bekommen, schzd. überkommen
 I, 12c, 35.
 susöm praep. auf I, 14g, 1.
 suspet(t) s. m. verdacht I, 2, 615. II, 8, 120.
 suspirär v. seufzen I, 2, 191.
 suspür s. m. seufzer II, 4, 220.
 sustaunsa s. f. inhalt, bedeutung I, 2, 353.
 sustentär v. unterhalten, aufrecht halten
 I, 10, 60. II, 1b, 24.
 sut praep. unter I, 7, 11.
 sutarär v. begraben I, 16f, 36.
 sutär v. springen, tanzen I, 16c, 13.
 sutisfactiun s. f. genugtuung I, 8, 21 wol
 druckfehler für satisfactiun.
 ſvalischär v. berauben I, 1, 80.
 ſvanir v. verschwinden I, 12a, 12. I, 14a,
 21. I, 16c, 17. II, 10, 14.
 ſvantūra s. f. unglück II, 56, 89. II, 5c, 68.
 ſvargugnus adj. schändlich I, 1, 625.
 ſvargugnär v. mit schande bedecken I,
 9, 253.
 ſvelt adj. behend, lebhaft II, 11a, 27.
 ſvess pron. selbst I, 1, 376. II, 6, 39.
 ſvidär v. leeren I, 2, 291.
 ſviär v. vom rechten weg ablenken I, 16f,
 20 vermeiden I, 2, 105.
 ſvitzer s. m. schweizer I, 1, 177.
 ſvizzer adj. schweizerisch I, 12b, 27.
 ſvödasenas s. m. zecher II, 5b, 8. I,
 14h, 17.
 ſvödär v. leeren I, 14h, 6.
 ſvolär v. (davon)fliegen I, 14f, 8.
 ſvoul s. m. flug I, 13d, 10.
 ſvüdar v. leeren II, 56, 69.
 ſvular v. (davon)fliegen II, 5a, 6.
 ſselerat s. m. verbrecher II, 11d, 36.

T.

taback s. m. taback II, 5b, 46.
 tabla s. f. tisch II, 10, 86.
 tachär v. kleben I, 169, 4. II, 5b, 84.
 tadlär } I, 1, 410.
 taglär } v. hören I, 1, 43.
 taglialegnet s. m. holzhauer II, 11f, 11.
 tagloulä s. f. hackstock (schlechte tänzerin)
 I, 16c, 9.
 taigl s. m. hieb II, 11f, 3.
 tailla s. f. leinwand I, 14a, 9. II, 9b, 7.
 taimpel s. m. tempel II, 9a, 19.
 taindscher v. färben I, 2, 182.
 talla, sün- che unter der bedingung dass,
 damit, I, 7, 31.
 taleaint s. m. wille I, 2, 2.
 talvô s. m. heustall I, 12c, 33.
 talvotas adv. manchmal II, 4, 232.
 tambur s. m. tambur I, 13b, 2.
 tampeista s. f. sturm II, 9a, 43.
 tandem adv. endlich II, 8, 9.

tant pron. so viel. tants e quants II,
 4, 126 alle.
 tanter adv. dazwischen. tanter aint
 dazwischen hinein II, 5b, 18.
 tantüna adv. immer II, 10, 68.
 tapin s. m. unglück, elend I, 11b, 79.
 II, 4, 518.
 tapfer adj. tapfer I, 16o, 49.
 tarat s. m. junger mann I, 13k, 3.
 tarriär adj. einheimisch I, 2, 475.
 taschär v. schweigen II, 4, 283. II, 11c, 19.
 taschanter v. zum schweigen bringen I,
 16f, 41.
 taunt adv. (um) so viel I, 1, 187. per
 taunt I, 1, 631 deswegen.
 tearra s. f. land I, 2, 284.
 tears s. m. (drittel) abteilung I, 9, 320.
 tem(m)a s. f. furcht I, 1, 96. II, 9a, 18.
 temerità s. f. kühnheit II, 8, 5.
 temp s. m. zeit I, 1, 161.

tempett s. m. kurze zeit II, 4, 754.
temporel adj. zeitlich I, 8, 25.
temporif adj. reif I, 2, 270 günstig I, 15d, 3.
tendensa s. f. tendenz II, 10, 121.
tenor chia cj. wie II, 8, 32.
tenur praep. nach II, 8, 32.
ter = tiers praep. zu I, 7, 2.
terra s. f. land, erde I, 1, 1. II, 8, 861.
boden I, 1, 156.
terrain adj. irdisch II, 6, 42.
terrain s. m. erde II, 9b, 28.
terrar v. zu boden schlagen II, 11g, 32
zu boden werfen II, 4, 861.
term s. m. grenze II, 9b, 25.
termir v. festsetzen II, 4, 1057.
ters adj. dritter I, 7, 14.
terscher v. abwischen I, 4, 13, 5.
terrur s. f. schrecken I, 13a, 23.
ters adj. dritter I, 1, 182. II, 4, 521.
tersavel adj. dritter II, 10, 130.
tersêr s. m. amtsbezirk I, 1, 78.
t(h)esor s. m. schatz I, 16a, 31. II, 10, 126.
testa s. f. kopf I, 2, 298. II, 10, 36.
testifiçiêr v. zeugen I, 10, 12. II, 10, 10.
testimoni s. m. zeugniss II, 8, 48.
tet(t) s. m. dach II, 4, 166. II, 10, 155.
text s. m. text II, 10, 28.
tgnair v. halten I, 1, 110. I, 13f, 6. hülfs-
verb II, 7, 33.
thier s. m. tier II, 4, 978.
tiers praep. zu I, 1, 18.
tigner v. I, 7, 20 s. tgnair.
typo s. m. typus I, 12a, 10.
tyrannia s. f. tyrannie II, 10, 128.
tyrannisar } v. tyrannisieren II, 10, 136.
tyranisar } II, 11d, 73.
tirêr v. ziehen I, 12c, 48. I, 13k, 16.
-via wegziehen I, 2, 71.
titel s. m. titel II, 10, 88.
tmair v. fürchten I, 11b, 8. II, 6, 26.
tmuoss adj. furchtsam II, 1c, 18.
toc s. m. stück II, 8, 131. II, 11g, 30.
too(o)ar v. berühren II, 9b, 107. II, 11f, 22.
tôch s. m. stück I, 14b, 2 cf. too.
tömbel s. m. grab II, 129, 83.
tösgiantar v. vergiften II, 8, 111.
tössi s. m. gift I, 13h, 4.
toest adv. schnell II, 1b, 32.
tomba s. f. grab.
tombolar v. purzelbäume schlagen II,
11e, 16.
torrent s. m. strom I, 13l, 9.
tormaint s. m. qual, folter II, 5c, 62.
II, 8, 129.
tormentar v. quälen II, 8, 128.
torturar v. quälen II, 10, 125.
tour v. nehmen II, 1c, 29.
tradimaint s. m. verrat I, 1, 113.
tradir v. verraten I, 1, 460. I, 4, 13, 2.
traditur s. m. verräter I, 1, 453.
traiaatschient dreihundert I, 1, 234.

trais drei I, 1, 276.
tramagliar v. zu einem mädchen gehen,
fensterln II, 12k, 3.
tramaglet s. m. gesellschaft junger leute
II, 129, 12.
tramaglion s. m. kiltgänger I, 12c, 97.
tramegl s. m. gesellschaft junger leute
„lichtstube“ cf. I, 15a.
tramegliêr v. ein mädchen besuchen I,
13k, 4.
trammêr v. zeddeln, abmachen I, 1, 676.
trametter v. schicken I, 1, 18, 45.
tramuntar v. hinübersteigen II, 9b, 64.
tramuntaun s. m. deutscher I, 1, 680.
tranquillitêd s. f. ruhe I, 12b, 9.
transchera s. f. schanze I, 9, 233.
transcherêr v. schanzen machen I, 9, 147.
transitori adj. vergänglich I, 14a, 13.
trapassêr v. durchdringen I, 2, 214 über-
treffen II, 5a, 28.
travochar v. verkehren, umgehen II, 6, 6.
trasamblêr v. hinsterven? I, 2, 83.
traïcha s. f. tanz I, 16c, 15.
trasour adv. ganz und gar II, 12u, 64.
trastüt s. m. statut, gesetz II, 1b, 38.
trat(t) s. m. vertrag, sache II, 4, 78.
oondûr ad ûn trat zu einem ende
bringen I, 1, 276. a trat, a trat all-
mählich I, 12b, 16.
trattamaint s. m. abmachung I, 1, 318.
trattêr v. unterhandeln I, 1, 251. handeln
I, 8, 8.
trattô s. m. unterhandlung I, 1, 120.
tratschin s. m. strick I, 1, 47.
traunter praep. unter I, 1, 186. I, 2, 440.
travaglia s. f. arbeit, anstrengung II, 5a,
29. II, 9b, 15.
traversêr v. überschreiten, kommen durch
I, 1, 473, 474. II, 11g, 11.
travuoender v. verschlucken II, 5b, 98.
II, 10, 126.
tredech dreizehn I, 13g, 4.
tregant s. m. wilder jäger? I, 15b, 9.
tregua s. f. waffenstillstand I, 1, 275.
tremblar v. zittern II, 4, 50. II, 10, 13.
tremend adj. entsetzlich I, 11b, 67.
trenta dreissig I, 2, 158. II, 7, 44.
trêr v. ziehen I, 1, 28. trêr a maun
zur hand nehmen I, 1, 30. trêr sün ils
Cumoons auf die Gemeinden drücken
I, 1, 170.
tres praep. durch I, 1, 58.
treva s. f. waffenstillstand I, 1, 361 cf.
tregua.
tribulasiun s. f. unglück, qual I, 2, 206.
tribulêr v. quälen I, 2, 377. I, 2, 541.
trid adj. hässlich I, 2, 321. II, 5c, 32.
triegua s. f. waffenstillstand I, 1, 663.
trinitad s. f. dreieinigkeit II, 5a, 76.
tripel adj. dreifach II, 11g, 21.
tristezza s. f. traurigkeit I, 2, 210. II,
12a, 11.

triumphar v. triumphieren II, 5 a, 66.
 triumph s. m. triumph I, 13 a, 23.
 trivial adj. trivial II, 10, 28.
 troep s. m. schaar I, 2, 455.
 troew ? II, 1 b, 11.
 tromba s. f. trompete I, 15 a, 11.
 trombetta s. f. kleine trompete I, 15 a, 11.
 trombettist s. m. trompeter I, 13 b, 42.
 tropic adj. tropisch I, 13 b, 26.
 tros s. m. kriegslist ? I, 9, 499.
 trost s. m. trost I, 1, 165.
 trumater s. m. trompeter s. m. I, 2, 410.
 t(h)run s. m. thron I, 13 i, 2. II, 4, 968.
 trupaig s. m. scham I, 169, 19.
 tschaina s. f. abendmahl I, 10, 1.
 tschane adj. links II, 11 g, 34.
 tschantschär v. reden I, 12 a, 7.
 tscharnieu s. tschermer.
 tscharvella s. f. gehirn II, 1 a, 43.
 tscharvir v. verdienen I, 2, 131.
 tschassantar v. aufhören machen II, 7, 42.
 II, 4, 144.
 tschatta s. f. tatze I, 156, 31.
 tschavia adv. dort II, 4, 475.
 tscheira s. f. gesicht I, 1, 396.
 tschendra s. f. asche II, 4, 175.
 tschep s. m. stock, block I, 1, 484.
 tschera s. f. gesicht II, 4, 222. II, 12 g, 8
 cf. tscheira.
 tscherchiär v. suchen I, 1, 129. I, 13 a, 11.
 tschermer v. wählen I, 1, 316. I, 5, 13, 18.
 tschert adj. sicher I, 1, 324.
 tschertessa s. f. sicherheit I, 2, 192.
 tschertfischär v. versichern I, 11 a, 17.
 tschiel s. m. himmel I, 1, 1.
 tschient hundred I, 1, 143. II, 11 b, 14.
 tschiert, da- sicherlich II, 4, 1012.
 tschilgius adj. eifrig I, 1, 48.
 tschignär v. winken I, 5, 13, 24.
 tschigrun s. m. käse I, 14 b, 2. I, 15 c, 2.
 tschil s. m. himmel I, 7, 1.

tschinohlav adj. fünfte II, 5 b, 11.
 tsching fünf I, 1, 662. (-tschent fünf-
 hundred I, 1, 55.)
 tschingäval adj. fünfte I, 1, 56.
 tschinquaunta fünfzig I, 1, 585.
 tschintär v. umgürten I, 5, 13, 4. um-
 geben I, 1, 433.
 tschisp s. m. rasen II, 11 f, 46.
 tschop s. m. kurzer rock I, 13 g, 11.
 tschüschaiver adj. betrunken II, 7, 32.
 tschüvlär v. jubelieren I, 13 k, 10.
 tschunch I, 15 d, 48 tschunck II, 4, 782
 adj. abgeschnitten.
 tschuvertscham s. m. geräte I, 12 c, 3.
 tuaglia s. f. tischttuch I, 16 u, 16.
 tuocar v. berühren II, 4, 887.
 tuochär v. bekommen I, 1, 182.
 tudailch adj. deutsch I, 12 a, 35. II, 10, 127.
 tüert s. m. unrecht I, 2, 188. I, 16 f, 16.
 tütsch s. m. stoss I, 12 c, 131.
 tumär v. fallen I, 2, 198.
 tumult s. m. tumult, lärm II, 5 b, 5.
 tun s. m. ton I, 12 a, 27. I, 14 b, 4.
 tunär v. tönen lassen I, 1, 226. wol tönen
 I, 12 a, 40.
 tuoich v. adj. (zu tuocar) geläutet I, 9,
 494.
 tuor s. f. turm I, 1, 503. II, 11 d, 66.
 tuorp s. m. schande I, 2, 231. II, 4, 648.
 tuorta s. f. torte I, 15 d, 33.
 tuot adj. ganz. jeder I, 1, 141.
 tuotalmaing adv. ganz und gar II, 10, 72.
 turmaint s. m. qual II, 11 d, 83.
 turmentär v. quälen II, 11 b, 23.
 turnantär v. zurückschlagen I, 1, 141.
 zurückgeben II, 4, 58.
 turnär v. zurückkehren I, 1, 19. I, 4, 14, 3.
 turpohiar } v. schämen II, 12 h, 53.
 turpiar } II, 5 c, 23.
 turpiusamaing adv. aufschändliche weise
 I, 7, 19.

U.

u cj. oder I, 7, 19.
 ubidir v. gehorchen I, 2, 519.
 ubliär v. verpflichten I, 2, 603.
 uohainta achzig I, 161 3.
 udir v. hören I, 1, 342 udir pro gehören
 II, 4, 432.
 üla s. f. traube I, 2, 271.
 ümel adj. demütig I, 13 d, 8.
 ün, üna art einer I, 1, 446.
 üng(i)ün pron. keiner I, 1, 32.
 ünsacura adv. irgend einmal II, 12 u, 29.
 üs s. m. gebrauch I, 15 b, 22.
 üsanza } s. f. gebrauch II, 5 b, 68. II, 12 r, 9.
 üsaunsa } gewohnheit II, 9, 63. I, 12 b, 30.
 üsch s. m. tür I, 165, 24. ad üsch vor der
 tür I, 1, 684.
 üsitö adj. gebräuchlich I, 15 a, 53.
 üt s. m. salbe, schmiere II, 11 d, 51.

üt adj. gesalbt II, 11 d, 50.
 üttel s. m. vorteil I, 1, 30.
 uffant s. m. kind II, 4, 80.
 uffai s. m. amt I, 2, 421.
 ultrice adj. rächend I, 13 m, 14.
 uman s. m. mensch II, 11 d, 10. 84.
 umanità s. f. menschheit II, 11 d, 4.
 umur s. f. laune, humor I, 13 e, 10.
 unflat s. m. unfätiger mensch II, 5 b, 13.
 unio adj. einzig I, 12 b, 11. II, 11 f, 59.
 unifuorma s. f. uniform II, 11 f, 59.
 unit adj. vereinigt II, 10, 53.
 union s. f. Verbindung, vereinigung I, 2,
 76. I, 13 b, 64.
 univears adj. ganz I, 8, 3.
 univers s. m. universum I, 13 i, 12. II,
 11 d, 1.
 uonda s. f. woge, welle II, 9 a, 45.

uorden s. m. ordnung, befehl I, 1, 96.
uors s. m. bär I, 11b, 68. II, 11e, 6.
uorsun s. m. grosser bär I, 15b, 11.
uossa adv. jetzt I, 1, 294.
upoeia cj. es sei denn I, 4, 14, 6.
ura s. f. stunde I, 16a, 7.
urachin s. m. ohrenring I, 16r, 14.
urar v. beten II, 121, 54.
urbeja s. f. lorbeer I, 13g, 9.
urdinêr v. anordnen, befehlen I, 1, 397.
uribel adv. schrecklich I, 12c, 11.
urlat adj. besäumt, eingefasst II, 60, 38.
uscheia adv. so I, 1, 31.
uschilgio } cj. sonst I, 4, 14, 11.
uschelgoa } II, 1a, 12.

uschilgioe cj. sonst I, 1, 527.
uschlo cj. sonst II, 8, 126.
uschlô cj. sonst II, 6, 9.
uscir v. ausgehen II, 9a, 61.
ustêr v. sich entgegenstellen I, 1, 204
befreien II, 4, 224.
usteria s. f. wirtshaus II, 10, 49.
ustrir v. rösten II, 8, 131.
ussur s. wucher II, 11d, 37.
utro adv. anderswo I, 2, 432.
utachê(1) s. m. vogel I, 2, 300.
utachelet s. m. vöglein II, 9b, 36.
utachlina s. f. vogel I, 2, 291.
uvalsch s. m. bischof I, 1, 357.
uzar v. in die höhe richten II, 4, 100r.

V.

vachia s. f. kuh I, 2, 319. II, 5b, 15.
vachetta s. f. kühelein I, 12c, 13.
vadh s. m. kalb II, 4, 972.
vadrett s. m. gletscher I, 12c, 39.
vaeh s. m. weh II, 5c, 79.
vaglêr v. wachen I, 16e, 7.
vaider s. m. glas II, 5a, 13.
vainchadnos zweiundzwanzig I, 1, 45.
vaindsoher v. siegen I, 9, 176.
vaing zwanzig I, 1, 56.
vaintêr s. m. bauch II, 5b, 76.
vair v. sehen I, 1, 50. 90. II, 4, 461.
vair adj. wahr I, 1, 332. vaira = vera
I, 1, 650.
vairamaing adv. wahrhaftig II, 6, 15.
vairifichiar v. herausstellen II, 11f, 60.
val s. f. tal I, 1, 35. II, 12a, 47. â ab-
wärts II, 8, 37.
valair v. wert sein, gelten, nützen I, 2, 535.
valarus adj. tapfer II, 11a, 26.
valleda s. f. tal I, 15d, 59.
valurus adj. tapfer, brav I, 2, 218.
vangiaintamaing adv. nach verdienst I,
1, 340.
vanglêr v. rächen I, 1, 26.
vangiô adj. verdient I, 2, 344.
vanitad s. f. eitelkeit II, 5a, 31.
vantach s. m. vorteil I, 12a, 18.
vansar v. nützen II, 5c, 49. übrig bleiben
II, 5c, 49.
vardet s. f. wahrheit I, 1, 8. II, 8, 95.
varguogna } s. f. scham I, 9, 224.
varguognia } I, 2, 254.
varglêr v. überschreiten I, 1, 233.
vasohê s. m. sarg I, 16f, 44.
vast adj. weit I, 14h, 11.
vaun adj. eitel. in-umsonst I, 1, 608.
vaunamaing adv. eitel I, 7, 19.
veg1 adj. alt I, 1, 342. II, 56, 7.
vehement adj. heftig II, 10, 116.
veja adv. weg II, 12g, 73.
veider adj. alt I, 13h, 10.
vender v. verkaufen I, 2, 143.
vendetta s. f. rache I, 1, 159. II, 10, 40.

venerabel adj. verehrungswürdig I, 13h, 9.
venerasion s. f. verehrung II, 10, 94.
vent s. m. wind II, 7, 19.
veldüm s. f. alter II, 4, 257.
venturafamaing adv. glück I, 7, 31.
ver = vair II, 12t, 19. sehen.
verd adj. grün I, 13a, 4.
vergogna } I, 1, 592.
verguogna } s. f. scham I, 12a, 6. II, 11d, 24.
verguonga } II, 5c, 37.
verifichier v. nachsehen I, 12c, 84.
vers s. m. vers I, 13d, 1.
vers prapc. gegen I, 14f, 13. II, 11d, 7.
verva s. f. worte I, 4, 14, 10.
vesokmainta s. f. kleider I, 4, 13, 4.
vestleu s. m. gewand I, 13b, 71.
vestimaint s. m. kleid II, 10, 9.
vestir v. kleiden II, 9a, 62.
veteran s. m. veteran I, 13b, 14.
vgnûda s. f. ankunft, kommen II, 12a, 60.
vi adv. weg I, 1, 497.
via s. f. weg I, 1, 146.
via adv. gegen II, 7, 58 gegenüber I, 2, 146.
viadi s. m. reise II, 12m, 13.
viaggiar v. reisen II, 11e, 2.
viavant adv. vorher II, 6, 52.
vich s. m. dorf I, 1, 162.
vici s. m. laster II, 5c, 29.
viduel adj. einer wittwe. stadi viduel
wittwenstand I, 11a, 31.
viedi s. m. reise I, 1, 105. I, 16f, 38.
vielg adj. alt I, 2, 133 cf. velg.
viet s. m. kleiner flecken I, 1, 215.
vievant adv. vorher II, 8, 124.
vif adj. lebendig I, 2, 142.
vigur s. f. kraft I, 10, 93. II, 11a, 47.
villan s. m. bauer II, 11f, 1.
villanet s. m. bäuerlein II, 11f, 5.
vin s. m. wein I, 1, 209.
vinar s. m. brantwein I, 16n, 16. II, 56, 96.
vincitrice s. m. siegerin I, 13m, 10.
vindicta s. f. rache II, 8, 120 cf. vendetta.
vintûra s. f. glück I, 1, 220.
violent adj. heftig II, 9a, 64. II, 10, 133.

virtüd s. f. tugend I, 1, 229.
 virtüus adj. tugendhaft II, 11 b, 36.
 visibel adj. sichtbar I, 8, 3.
 visita s. f. besuch II, 10, 50.
 vista s. f. blick II, 10, 14. gesicht II, 10, 7.
 vit(t)a s. f. leben I, 1, 142.
 vitgäargia s. f. lebensmittel I, 12 c, 32.
 vit(t)oargia } s. f. sieg II, 1a, 26. II, 4, 328.
 vittoria } II, 11 a, 48.
 vituperär v. tadeln I, 2, 257.
 viv adj. lebendig II, 9a, 2.
 vivanda s. f. lebensmittel I, 1, 188.
 vivantar v. beleben II, 4, 694.
 viver v. leben II, 4, 162.
 vivifichiär v. beleben I, 13 d, 7.
 visaversa adv. umgekehrt II, 11 d, 65.
 vlair II, 8, 5 s. vulair.
 vlüd s. m. sammt I, 13 f, 16.
 vöd adj. leer I, 12 c, 65. II, 11 e, 17.
 vödamaing adv. inhaltdos, unnütz I, 7, 19.
 vödar v. leeren II, 10, 148.
 vögliä s. f. wille I, 1, 40.

vöglius adj. willens II, 11 e, 4.
 voluntus adj. willens, eifrig I, 1, 129.
 II, 4, 28.
 voluntariamaing adv. freiwillig II, 6, 50.
 voluntedt s. f. wille I, 2, 114.
 volutä s. f. wollust II, 11 b, 37.
 volver v. wenden, drehen I, 11 b, 19.
 I, 465, 27. II, 4, 48. -aint einkehren
 II, 10, 49.
 vota } s. f. mal II, 8, 113.
 vouta } I, 1, 181.
 vechin s. f. nachbar I, 1, 17.
 vechinaunchetta s. f. kleine gemeinde
 I, 13 f, 21.
 vsüda s. f. gesicht I, 11 b, 63.
 vulair v. wollen I, 1, 23. -bain lieben
 I, 2, 217.
 vulnerar v. verwunden II, 10, 125.
 vungua s. f. ekel II, 5 c, 73.
 vuolp s. f. fuchs I, 14 b, 3. II, 12 h, 80.
 vusoh s. f. stimme I, 1, 305.

Z.

zainsa adv. ohne I, 2, 68.
 zambriar v. verfertigen II, 5 a, 13.
 zanin s. m. gläschen I, 15 a, 66.
 zappa s. f. hacke II, 12 a, 23.
 zardin s. m. garten II, 12 d, 8.
 zart adj. zart I, 14 f, 5.
 zavrër v. trennen I, 1, 178.
 zechia s. f. zeche II, 5 b, 20.
 zel s. m. eifer.
 zena s. f. glas II, 56, 25.
 zesand adj. sitzend II, 5 a, 14.
 zieva praep. nach I, 1, 166.
 zinijr v. = s'en ir fortgehen I, 2, 38/9.
 I, 2, 520.

ziplar v. verfertigen, schneiden II, 5 a, 21.
 zircumdä adj. umgeben II, 11 d, 16.
 zofflar v. winden, blasen II, 7, 19.
 zop adj. hinkend II, 12 c, 1. I, 16 t, 18.
 zopar v. hinken II, 9 b, 65.
 zuock s. m. zug II, 4, 826.
 zuond adv. sehr I, 1, 38.
 zuot adv. unten I, 1, 483.
 supantar v. verbergen II, 4, 280.
 sup(p)ër v. verbergen I, 13 b, 45. II, 4,
 1049.
 sur praep. I, 2, 237.
 sura praep. oben I, 1, 483.

Quellennachweise.

I.

1.

Aus: Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und mit einem Abriss der ladinischen Litteratur eingeleitet von Alfons von Flugi. Chur 1865. Leonhard Hitz. p. 23—41.

2.

Nach einer Abschrift A. v. Flugi's der beiden Handschriften Barbla Piran und Planta, nach dem letzteren nur, wo Piran Lücken aufweist. cf. Z. R. Ph. II, 516.

3.

Aus: Der ladinische Tobia, herausgegeben von Alfons von Flugi in Böhmers Rom. Studien I, 336 ff.

4. 5.

So ist anstatt 5 und 6 zu lesen. Bifrun's Uebersetzung stammt aus dem Jahre 1560 und ist ohne Angabe des Druckortes, die Gritti's wurde 1640 in Basel gedruckt.

6. 7.

6 ist 1582 zu Puschlav gedruckt worden, 7 ebendasselbst 1589.

8.

Die Informatiun chraastiauna des Peider Schimon Schucan erschien 1613 zu Zürich.

9.

Aus dem unter 1 verzeichneten Werke p. 57—72.

10.

Die Preparaziun sün la Santa Tschaina Lurainz Wietzel's erschien 1661 zu Basel.

11.

Das Cudaschet da Cuffüert et Consolatiun des Johannes Christian Linard erschien zu Schleins 1682.

12.

Alchünas Rimas Romaunschas C. von Flugl's erschienen 1845 zu Chur.

13.

Von den Poesias in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi erschienen 3 Hefte 1864, 1866 und 1868. a—c sind dem ersten, d—k dem zweiten, die übrigen dem dritten Hefte entnommen.

14.

a—c sind den Rimas da G. F. Caderas, die 1865 zu Chur erschienen, entnommen, die übrigen den Nouvas Rimas.

15.

Die Poesias umoristicas e populeras des Simeon Caratsch erschienen 1865 in Turin.

16.

Aus: Canzuns popularas d'Engadina, herausgegeben von Alfons von Flugl in Böhmers Roman. Studien I, 309 ff. sind die Nummern a—n, die übrigen aus A. von Flugl die Volkslieder des Engadin. Strassburg 1873 bei Trübner.

H.

1.

Das Cudesch da Psalms des Durich Chiampell erschien 1562 in Basel. Ueber Chiampell vergl. v. Moor, Geschichte Graubündens II, 1, 200 ff. über Saluz oder Gallicius ib. 204 ff.

2.

Das Fundamainta compilgiamaing, da la granda differentia e contretiad, chi es in ilg fat dal Salüd etc. des Johan Pitschen Saluz erschien 1649 ohne Angabe des Druckortes.

3.

Die Bibelübersetzung des Jacob Anton Vulpus und des Jacob Dorta a Vulpera erschien 1679 zu Schuls.

4.

Abgedruckt nach Romania VIII, 374.

5.

Die Philomela des Johannes Martinus erschien 1684 in Tschlin.

6.

La vusch da Dieu chi clamma ils pecchiaduors a poenitentia, nach dem Englischen des Richard Baxter von I. H. Dorta ins Unterengadinische übersetzt, erschien 1700 zu Schuls.

7.

Der Zardin da l'orma fidela — so lautet der Titel — des Ulrich von Salutz erschien 1711 in Chur.

8.

Das Martyrologium magnum des Conradin Riola erschien 1718 zu Strada.

9.

Die Psalms de — so, und nicht da — David des Valentin de Nicolai erschienen 1762 in Schuls.

10.

Die Succinta Descripziun dels Reformaturs vel Restaurators della Religiun Christiana etc. des J. P. Andeer erschien 1845 zu Schuls.

11.

Die Poesias da Flurin Valentin erschienen 1863 zu Chur.

12.

Aus dem zu I, 16 angeführten Böhmerschen Studien sind a — r, die übrigen aus A. v. Flugi's Volkslieder des Engadin.

III.

1.

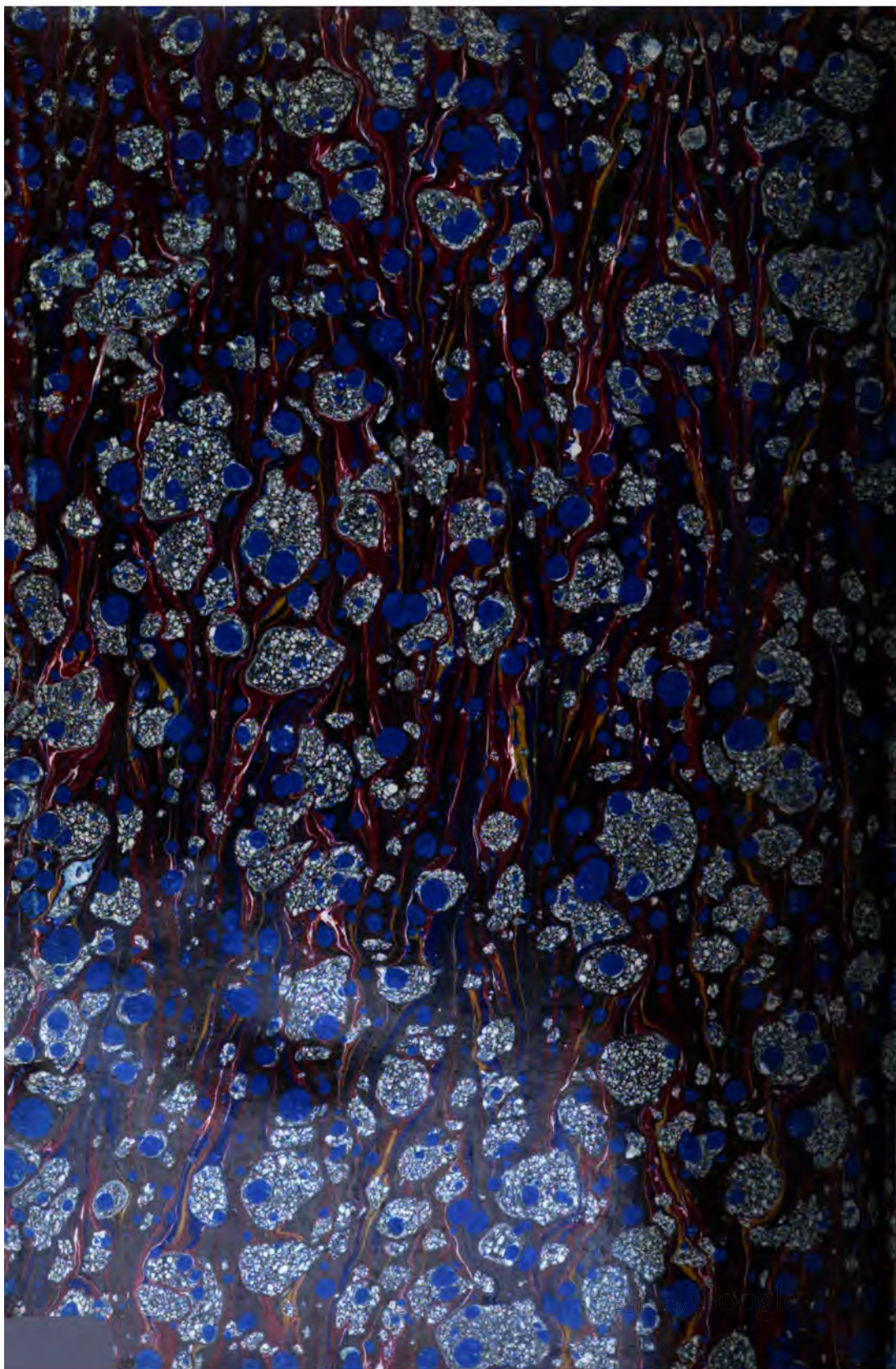
Vollständiger Abdruck des Cuort Mossamaint per imprendere da bustabbiar e da leger tenòr il Lingualgg Ladin della Vall e Commùn de Mustair. Stampà in Sondrio nell'Onn M. D. CC. LXXXVIII tras Giuseppe Bongiascia. Cun licentia dels Superiurs.

2.

Aus den zu I, 16 genannten Böhmer'schen Studien.

Anhang.

Aus Bühler's Novellist bd. I, 174.



MAY 1 1892

JAN 8 1893

AUG 27 1912

~~JUN 6 1892~~

Inter Lib loan 70/3/32

~~AUG 15 32~~

NOV 27 1891

2673583

CANCELLED

15.40
atoromanische Chrestomathie
dener Library 003709188
3 2044 086 589 561

